

شىن

كوتارى بىكى شىن بۇ بوژاندى دەى
كەلە پوورى بەلگە نامە ئى رۇژنامە وائى كوردى

نۇقەمبەرى ۲۰۱۲

سالى چوارەم

ژمارە ۴

سەرنووسەر

سدىق سالىح

دەستەى نووسىن

حسىن حەسەن كەرىم

دكتور حىسامەددىن نەقشەبەندى

پاوىژكاران

د. خەلىل عەلى موراد

د. عەبدولفەتاح عەلى يەحىيا

د. نەجات عەبدوللا

د. عىماد عەبدوسسەلام رەئوف

د. زرار سدىق توفىق

د. ھەلكەوت حەكىم

- بنگه‌ی ژین بۇ بوورژاندنەوہی کەلەپووری بەلگەنامەیی و پوژنامەوانیی کوردی، کە سالی ۲۰۰۴ بە رەزامەندیی حکوومەتی ھەریمی کوردستان دامەزراوە، دەزگایەکی کولتووریی تەرخانی کۆکردنەوہو پاراستن و دووبارە بلاوکردنەوہی سامانی بەلگەنامەیی کوردی و ھیی بیانیی تایبەت بە کوردو کوردستان و کتیبی دەستنووسی زانیانی کوردو پوژنامەوانیی کوردی و بەرھەمی پەرش و بلاوی گەرە نووسەرائی پێشووی کورد، وەرگیژان و بلاوکردنەوہی سەرچاوەکانی کوردناسی و ھیی دیکە سەبارەت بە میژووی ناوچەکەو گەلانی دراوسی کوردو سازکردن و بلاوکردنەوہی پێپست (ئیندیكس) و بیبلیوگرافیایە لە بوارەکانی کاری خۆیدا.
- ھەر بابەتیک لەم گۆقارەدا بلاو دەبیئەوہ، خاوەنەکە ی لە ناوہ پوکی بەرپرسە.
- پیزکردنی بابەتەکان، پێوہندی بە لایەنی تەکنیکییەوہ ھەیە.
- بابەتە کوردیەکان، لە باری پیزمان و پینووسەوہ، دەستکاری کراون و یەک خراون.

پیتچنین: سیروان خەلیل، سەھەند

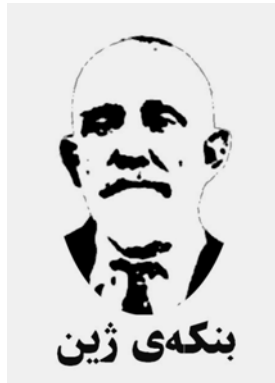
مۆنتاج: لاس

ھەلەگری: ھەسەن عەبدولکەریم

خەت و پوویبەرگ: ئەحمەد سەعید

تیراژ: ۵۰۰

شوینی چاپ: چاپخانە ی شقان، سلیمانی



لە بلاوکراوەکانی

بنگه‌ی ژین

بۇ بوورژاندنەوہی کەلەپووری بەلگەنامەیی و پوژنامەوانیی کوردی

عیراق: ھەریمی کوردستان، سلیمانی؛ شەقامی ۱۱ پیرەمەگروون،

گەرەکی ۱۰۷ بەراران، تەنیشتی (مژگەوتی شیخ فەزید)، سنووقی پۆست: ۱۴

نۆرمان: ۲-۳۳۰۱۲۹۱ مۆبایل: ۰۷۷۰۱۴۸۴۶۳۳ - ۰۷۷۰۱۶۶۵۸۶۴ - ۰۷۷۰۱۱۲۸۳۰۹

ئەمەیل: info@binkeyjin.com مانیپەر: www.binkeyjin.com

ناوهڕۆك

به‌شی كوردی

ناویشانی بابەت	نووسەر، وەرگێڕ یا ئامادەكەر	لاپه‌ره
شانیشینی تورككو له سهردهمی "زازیا"دا (ئه‌زموونی دامه‌زران و په‌له‌او‌یشتنی ده‌وله‌تییکی سه‌ربه‌خۆ له میژووی دێرینی كوردستاندا)	د. كۆزاد محهمه‌د ئه‌حمه‌د	۲۶-۵
مه‌حووی: كێشه‌ی نیوان هه‌لویست و ناسنامه	مامۆستا جه‌عه‌فر	۴۶-۲۷
گه‌وه‌ری و گۆرانییه‌كانی: هه‌لبژاردیه‌ك له میژووی نویی كوردستان	مه‌لا مه‌حموودی بایه‌زیدی / و. د. نه‌جاتی عه‌بدوڵڵا	۵۶-۴۷
خویندنه‌وه‌یه‌کی بابه‌تیانه‌ی كتیبی (گوتویژنێکی ده‌گمه‌نی توفیق وه‌هبی و خویندنه‌وه‌ییکی په‌خنه‌گرانه)	هیوا حه‌مید شه‌ریف	۹۶-۵۷
هیندی سه‌رنج سه‌باره‌ت به‌ زاراوه‌ی (ده‌ره‌به‌گایه‌تی) و باسی چه‌ند پاستیه‌کی جیهانی عوسمانی	جان لوئیس باکی گرامون / و: د. سوعاد محهمه‌د خدر	۱۰۶-۹۷
له‌ به‌لگه‌نامه‌کانی جوولانه‌وه‌ی شیخ مه‌حموودی حه‌فید جیاوازی نه‌ژادی له‌ نیوان كورداندا: كرمانجی، قزلباش و زازا	سدیق سألح	۱۳۶-۱۰۷
عوزیری	پۆل وایت / و. عه‌بدولكه‌ریم	۱۶۰-۱۳۷
كوردو كوردستان له‌ گۆقاری "لغة العرب"دا	و. لاس	۱۸۳-۱۶۱
له‌ چالاکیه‌كانی (بنكه‌ی ژین)		۱۹۲-۱۸۴

القسم العربی

عنوان المواضيع	الكاتب أو المترجم	الصفحة
قضیة أراضی حمدي بك بابان سنة ۱۹۲۱	أ. د. عماد عبدالسلام رؤوف	۲۱۴-۱۹۵
نقد و بیان لجوانب من سیرة ابن خلكان	د. حسین قاسم العزیز	۲۳۴-۲۱۵
ملاحظات و وثائق حول حصار وان، المكرر في القرن السادس عشر (دراسات تركية- صفوية في الرن التاسع عشر)	جان لوئیس باکیه جرامون / ت: د. سعاد محمد خضر	۲۶۶-۲۳۵
كردستانیة كركوك وأطرافها خلال العصور الوسطی	أ. د. زرار صديق توفیق	۲۷۲-۲۶۷
شرح مقدمة "نالي" لرسالة (مناظر الانشاء)	حسین حسن کریم	۳۰۴-۲۷۳
الرؤية البريطانية للعراق وعلاقته بالقضايا الاقليمية والدولية (عشية وغداة الحرب العالمية الثانية)	أ. د. غانم محمد الحفو	۳۲۰-۳۰۵

بخش فارسی

صفحه	نویسنده	عنوان
۳۴۰-۳۲۳	د. نادر کریمیان سردشتی	تأثیر صدیق انجیری آذر بر پدر شعر نو فارسی نیما یوشیج جایگاه خاندان اردلان در مناسبات خارجی دول صفویه و عثمانی
۳۵۴-۳۴۱	د. فریدون نوری	وصیت‌نامه‌ی اخلاقی - تأریخی حاج ملا احمد نودشی
۳۷۰-۳۵۵	محمد عبدلی	

پاشکوی پیپرستی پژوهش‌نامه‌وانی

۲۷۸-۲۷۱	رہفیق سآلح	پیپرستی ژماره‌کانی گوڤاری "به‌یان- شہفہق"
---------	------------	---

سەردەمىكى تىرى مېژوو گەمەى سىياسىيى خۆى
 كىردوو بۇ بەدەستەيىنانى ھېز و دەستەلاتى زىاتىر، بۇ
 فراوانكىرنى قەلەمپىرەوى، بۇ تالانى و دەستكەوتى
 ماددى يا تەنەت بۇ خۇقايىمكىردن و خۇپاراستن. ئەم
 گەمە سىياسىيەش -بىگومان- بەيەكداچوون و
 تىكەلبوون و يەكانگىرىي بەرژەوئەندە جىياوازەكانى ئەم
 ھېزانەى لى دەكەونەو و ئەنجامەكەى ئەوئەيە كە ھەر
 ھېزىك لەو ناوئەندەدا، ھەندىك ھېز دەبىنە دوژمنى و
 ھەندىكى تر دەبىنە دۆستى. دۆستايەتتەيەك كە ترس لە
 دوژمنىكى تىرىا ھەول بۇ لەوناوبىردنى ھېزىكى تىرىان
 بەرژەوئەندىكى كاتى يا درىژخايەن، بەلام ھەتاهەتايى
 نا، دەيسەپىنى. ھەمان ئەم وئەيە بۇ بەشىكى زۆرى
 دوژمنايەتتەيەكانىش راستە. ئەم گەمەى ئەمبەر و
 ئەوبەرە، نە زادەى سىياسەتى ئەمپۆيە و نە داھىيانى
 سىياسىيەكانىشەتەي. يەككى لە باشترىن نمونەكانى
 گەمەى لەم جۆرە لە مېژوو كۆندا لە نامەكانى
 ئەرشىقەكەى شارى مارىدا دەبىنرى كە سەردەمى
 بابلىي كۆن لەنىوان چەند ھېزىكى گەورە و چەندىن
 ھېزى پچووكى تردا ئالوگۆر كراون و ئاويئەيەكى
 راستەقىنەى پروداوئەكانى ئەو سەردەمەن، بە چاك و
 خراپىيانەو، راستگۆيى و دووړوويىي سىياسىيەكانىيان،
 دلئسۆزى و خيانەت، بەئەمەكى و ھەلپەرسىتى،
 نەبەردى و ترسنۆكى، لەپروداوئەستان و بەناچارى
 ملكەچكىردن و زۆرى تر، ھەمووى لەم ئەرشىقە گەورە
 و دەولەمەندەدا دەبىنرىتەو.

ئەو سەردەمە ھېزەكانى كوردستانى دىرىنىش
 لەو گەمەيەدا چالاک بوون و لە ھاوسەنگىي ھېزدا
 پۆلى بەرچاويان بىنيو و ھىسابى زۆريان بۇ
 كراو، بۆيە لەم بابەتەدا ھەول دەدەم مېژوو
 دروستبوون و ھەلچوونى يەككى لەو ھېزانە بجمە
 بەرچا، دەرسە مېژووويى و جىوسىياسىيەكان،
 ئەزمونە دىپلۇماسىيەكانى ئەو ھېزە باس بكمە كە
 بۇ ئەمپۆي ئىستاش دەرسى يەكجار گرنگ و
 بەبەھان. ئەو ھېزە شانشىنىك بوو كە 'زازىيا'
 پادشاي ھۆزى 'توروككى' لە سەردەمى بابلىي كۆن
 ۲۰۰۴-۱۵۹۵ پ.ز.دا بنياتى نا.

شانشىنى توروككو

لە سەردەمى 'زازىيا' دا

(ئەزمونى دامەزران و پەلھاويشتنى
 دەولەتتىكى سەربەخۇ لە مېژوو
 دىرىنى كوردستاندا)

د. كۆزاد محەمەد ئەحمەد *

مەسەلەى "دەولەتى كوردى" لە ماوئەى سال و
 شتىكى پىشوو دا زۆر خرايە ناو ناوان و باسوخواسى
 لەبارەو كرا و چەندىن بابەت و لىكۆلئەوئەى لەسەر
 نووسران و لە پۆژنامەكاندا بلاو كراونەو. كەم بوون
 ئەو بابەتەنى و ئەزمونەكانى رابوردوويان لەبەرچا
 گرت و زۆر كەمترىش بوون ئەوانەى و تەماشاي
 مېژوو كۆنيان كىرد، مېژوو سەردەمانى پىش
 ئىسلام و پىش زايىن. ئەوانە سەردەمانىكى زۆر
 دووړدريژن كە زۆر مىللەت و نەتەوئەى تر
 مېژووئەيەكان تىدا لەسەر خاكى كوردستان بەرى
 كىردوو و زۆريان، كەم تا زۆر، لە بەدىھاتنى نەتەوئەى
 كورد و پىكھىنانى ناسنامەكەيدا بەشدارن. لەمەش
 گرنگتر، ئەوان لەسەر ھەمان ئەم خاكەى كوردستان
 ژياون و -تا رادەيەكى زۆر- لە ھەمان بارودۇخى
 جىئۆپۆلىتىكى و نەژادى و سىياسىدا كە ئەمپۆ
 كوردستان تىپىدايە، خۇيان بىنيوئەتەو. ئەوساش وەك
 ئىستا بە چەندىن ھېز دەورە درابوون و ھەرىكە لەو
 ھېزانەش، ئىتر دەولەت بووبى، يا مىرنشىن، يا
 ھۆزىكى بەھېز يان يەكىتتەيەكى ھۆزايەتى، وەك ھەر

* كۆلىجى زانستە مرقايەتتەيەكان - زانكۆى سلىمانى.

پیشیندین بۆ یاشوب-ئەددو (= No. 67 SH 816)

.... ئەگەر تۆ بە راستی کۆری منی، نابێ
ئەم شمه‌کانه بڤه‌وتین. (بۆ دروستکردنی)
چەك پیویستم بە مس و تۆتیاکە هەیه. بە
هەر شیوه‌یه‌ك بێ بیان‌گه‌یی‌نه دەستم. نابێ
ئەم شمه‌کانه بڤه‌وتین!

ئیتابالخوم پیوه‌ندیی بە عیلامیشه‌وه کرد بۆ
داوای کۆمه‌کی سه‌ربازی، پادشای عیلامیش
له‌شکری بۆ ئەم مه‌به‌سته خسته‌ پرێ، به‌لام
ئیندوششی زووتر، له‌وانه‌یه پیش‌گه‌یشتنی
له‌شکری عیلامیش، هاته‌ ده‌ست و ده‌ستی خۆی
وه‌شاند، هه‌موو هاوپه‌یمانه‌کانی شکاند. له‌شکری
ئیتابالخوم و هاوپه‌یمانه‌کانی که برسیتی برستی
لی بریبوون، پرش و بلاو بوونه‌وه. کو-واری ته‌نیابال
مایه‌وه به‌رامبه‌ر به‌ مه‌ترسیی ئیندوششی گوتی که

4 له‌ ده‌قه میخیه‌ وه‌رگێرداوه‌کاندا وشه و برگه و ناو و
جیناوی نیوان دوو که‌وانه‌ی () مانای وایه ئەم وشه و برگه
و ناو و جیناوانه بۆ ته‌واوکردنی واتای رسته‌که له‌لایه‌ن
وه‌رگێره‌کانه‌وه دانراون. وشه و برگه و جیناوی نیوان دوو
که‌وانه‌ی [] وشه و برگه و ناو و جیناوانه که له‌ ده‌قه‌که‌دا
هه‌بوون، به‌لام ئیستا شکاون و نه‌مان، یا له‌ پرێ ده‌قی
دووباره‌ی تره‌وه، یا له‌ دووباره‌وبوونه‌وه‌ی رسته‌که یان
به‌شیکیدا له‌ هه‌مان ده‌قدا تواناوه پر بکریته‌وه، یا تواناوه
به‌هۆی ریزمانی ده‌قه‌که‌وه ئەو به‌شه شکاوه پر بکریته‌وه. یه‌ك
X یان زیاتر له‌نیوان دوو که‌وانه‌ی [X X] دا ئاماژه‌یه بۆ ژماره‌ی
ئەو نیشانه میخیه‌یه‌ی که له‌ ده‌قه‌که‌دا شکاون. ژماره‌یان
زانراوه، به‌لام نازانری چین. چەند خالی‌ک له‌نیوان دوو
که‌وانه‌ی [...] دا، مانای وایه نووسینه‌که له‌ شوینه‌دا شکاوه
و نازانری چەند نیشانه شکاون.

5 30) šu[m-m]a i-na ki-na-t[im] ma-
ri 31) [a]t-ta i-nu-tum š[i]-i
32) [l]a i-<a-li-iq a-na-k[am]
33) ù we-ri-am <a-aš-°<a-ku' 34)
a-na ka-ak-ki [a]r-<i-°iš 35)
li-ša-a<-mì-# [ú]-nim-[ma] 36) [ù
i]-nu-tum š[i]-i [l]a i-<a-li-
iq, Eidem, J. and Læssøe, *The Shemshara
Archives I, The Letters*, Copenhagen, 2001, p.
140-1 (no. 67 = SH 816).

په‌لی کیشاوه، به‌لام ده‌زانین پادشاکه‌ی له‌ سه‌ده‌ی
18 هه‌مینێ پیش‌ زایندا ناوی 'پیشیندین' بووه،
پایته‌خته‌که‌ی شاری 'کونشوم' و چەندین شار و
ناوچه‌ی تری له‌ ژێر ده‌ستدا بووه. یه‌کیک له‌ ناوچه‌یه‌ی
وا سه‌ر به‌ ئیتابالخوم بووه، ولاتی 'ئوتوم' بووه له
ده‌ستی رانیه و بیتوین، له‌وی 'کو-واری' به
فه‌رمانه‌وه‌ی دانراوه. 'کو-واری' له
شاری 'شوشه‌پرا' دانیشتووه که ئیستا گه‌ردی
شمشاره‌ی پی ده‌وتری و له‌ویوه ولاتی ئوتومی به‌رپوه
بردووه. له‌م کاته‌دا گوتیه‌یه‌کان زۆر به‌هیز بوون و
هه‌ره‌شه‌یان له‌ شانیشینی ئیتابالخوم کردووه و
ویستوویانه داگری بکه‌ن. 'ئیندوششی' ی پادشای
گوتی سی سال بوو گه‌مارۆی ئیتابالخومی داووه و
نه‌یده‌هیشت به‌روبوومی دانه‌ویله‌ی پی بگا و
بیدرویه‌وه، سی سال بوو له‌سه‌ر یه‌ك دانه‌ویله‌که‌ی
ده‌سووتاندن و به‌م شیوه‌یه پایته‌ختی برسی کردبوو.
بۆیه پیشیندین هاوپه‌یمانییه‌کی پیکه‌وه نا بۆ
په‌لاماردانی گوتیه‌یه‌کان و شکاندنی ئەو ناب‌ل‌ووقه‌یه.
هاوپه‌یمانییه‌که هه‌ندیک له‌ دۆسته‌کانی تیدا بوون و
هه‌ندیکێ تریان له‌وانه بوون که سه‌ر به‌ قه‌له‌مه‌روه‌ی
ئیتابالخوم بوون. نامه‌یه‌ک ناوی ئەم ولات و شارانه‌ی
تیدا هاتوون که له‌ هاوپه‌یمانییه‌که‌دا
بوون: 'نیلالائی، 'کوسانارخوم، 'شودامیلوم، 'زوت
لوم' و هه‌بی تر. ئەخازومیش، هه‌رچه‌نده فه‌رمانه‌وه‌کانی
خوری نه‌بوون و کۆچ‌هینی ئاموری بوون، له
دیزه‌مانه‌وه پیوه‌ندیی باشی له‌گه‌ل ئیتابالخوم و
بنه‌ماله فه‌رمانه‌وه‌واکه‌یدا هه‌بووه و ئەم سه‌رده‌مه‌ش سه‌ر
به‌ پیشیندین بووه، چونکه زاراوه‌ی باوک- کور له
نامه‌که‌ی پیشیندین دا بۆ 'یاشوب-ئەددو' ی
فه‌رمانه‌وه‌ی ئەخازوم به‌کار هینراوه، که له‌ زمانی
دیپلوماسیی پۆژه‌له‌اتی نزیکێ کۆن دا بۆ پیوه‌ندیی
سه‌رده‌سته- ژێرده‌سته به‌کار هاتووه. پیشیندین له
نامه‌که‌یدا به‌م جوهری نووسیوه:

3 بۆ پیوه‌ندیی نیوان دوو لایه‌نی هاوتاش زاراوه‌ی برا- برا
به‌کار ده‌هات.

گومانی تیدا نه بوو پاش ئەم سەرکەوتنه گەورەیه بەرەو هەریمی دەولەمەندی ئوتومیش دەکەوتە پری تا ئەویش بگری و بەتەواوی بەری سەرکەوتنه کە ی بچنیتهوه. با جاری ئەمه لیڤدا بوەستی و بچینه لایەکی تر. لەم کاتەدا پادشایەکی چالاکى ناموری لە باکووری میسوپوتامیا لە لوتکەى هیژ و برەوی فراوانخواییدا بوو، ناوی شەمشى-ئەدەد بوو. شەمشى-ئەدەدی یەكەم شانشینىكى لە باکوور دامەزراندبوو کە پایتەختەکەى لە شوبات-ئینلیل بوو لە باکووری سووریای ئیستا، بەلام لە سایەى هاوپیەمانیتهیهوه لەگەل شانشینى ئیشنوننادا لە ناوچەى دیالە، بە هاوکاریى سەریازی ئەم دووانە، شەمشى-ئەدەد ئەپرپاچا (کەرکوکى ئیستا) و قابرا (لە دەوروبەری پردی) ی داگیر کرد. ترسی ئەوەش هەبوو ئەخازوم بگری و بەرەو ئوتوم بیته پیش و داگیران بکا. ئیستا بگەڕینهوه لای کو-واری، لەنیوان ئەم دوو بەرداشەدا گیرى خواردبوو، یا ئەوەبوو خوێ بجاتە ژیر پەحمەتى دوزمنە سەرسەختەکیهوه کە ئیندوششى بوو، یان خوێ لە چوونە ژیر بالی شەمشى-ئەدەددا دەستپیشخەر بی بو ئەوهی دانوستان لەسەر مەرجهکانى ئەم ژێردەستەییە بەکا و شتیك بو خوێ بهیلتەوه؟⁶ دووهمیانی هەلبژارد و هەرواش بوو، هەر لە هەمان سالی ۱۷۸۰ یا ۱۷۸۱ پ.ز.دا کو-واری و گەورەپیوانی ئوتوم بو ئەم مەبەستە سەرورەیی شەمشى-ئەدەدیان قبوول کرد. شەمشى-ئەدەد کو-واری لە شوین و پۆستەکیدە هیشتەوه و پادەیهکی زۆر لە سەربەخویشی پی بەخشی؛ لەمانەش گرنگتر، خوێ و ولاتەکیی لە مەترسیی گوتییهکان پاراست. بەلام سەرئیشە بەمە کوتایی نەهات، کو-واری و ولاتەکی تووشی چەرمەسەری و گرفتی زۆری تر هاتن، ئیره شوینی باسکردنی نییه.⁷ ئەوەندە بەسە

⁶ بو درێژەى بەسەرھاتەکان و تەواوی وردەکارییە زانراوەکانى و شیکردنەوهی پروداوەکان، پروانە بەشى شەشەمى هەمان سەرچاوە:

Kozad M. Ahmed, *The Beginnings of ...*

لیڤدا بلین پاش چەند مانگیك راپەرینیك لە دژی کو-واری و شەمشى-ئەدەدی سەرورەری بەرپا بوو. رابەرانی راپەرینهکە لیدایا و زازییا بوون کە لە پەنابەرە توروککییهکان بوون و پاش تیکشکانى هاوپیەمانیتهیهکەى ئیندوششى بەرەو ئوتوم هەلاتبوون. هیژەکانى شەمشى-ئەدەد لە ئوتوم دەر کران، شاری شوشەپرەگرا و کۆشکەکەى سووتینرا، کو-واریش دیار نەما، نازانری چارەنووسی چیی بەسەر هات. هەرەك راپەرینهکەى ۱۹۹۱ ز. راپەرین لە هەمان ناوچەى رانیهوه دەستی پی کرد و لەویوه بو ناوچەکانى تر تەشەنەى سەند. ئیتر لەشکری شەمشى-ئەدەد خوێ بو رانەگرا و پاشەکشەى لە ولاتەکە کرد. پیشتر شەمشى-ئەدەد ژمارەیهک توروککیی لە ئوتومهوه بو ناوچەى خابوور لە کوردستانی سووریا گواستبوهوه، بە بیانوی ئەوهی کە گیرگرفت بو کو-واری دروست دەکەن و کو-واری بوی بەخوێ ناکرین، بەلام ئەمانیش، بە بیستنى راپەرینهکە و شکانى شەمشى-ئەدەد راپەرین. تا ئیستا میژوونوسان لەو باوەرەدان کە راپەرینی توروککییهکان لە خابوور کاری ئەو راکوێزراوانە بووه، بەلام فراوانی و گەورەیی راپەرینهکە و ژمارەى زۆر و زەبەندى بەشداران نامازە بو شتیکی تر دەکەن، ژمارەى راکوێزراوەکان هەرچەند بووبی، ناکری لە تواناییاندا بووبی ئەو راپەرینه بەرفراوانە هەلبسوورینن و ئەو ژمارە گەورەیهی جەنگاوەران فەراهم بکەن. بە پروای نووسور، شەمشى-ئەدەد و دارودەستەکەى لەم کاتەدا بە هەموو خوریهکانیان وتوووه توروککی، چونکە ناوچەى خابوور لە سەردەمانى زۆر زوووه ولاتیکی خوری نشین بووه و توروککییه خوریهکانیش کە چوونەتە ئەوی و راپەرینهکەیان بەرپا کردووه، بیگومان خوریهکانى ئەویش چوونەتە پالیان و ناوی ئەمان بەسەر ئەوانیشدا داپراوه.⁷ نمونەیهکی باش لەسەر

⁷ ئەم بابەتە لە هەمان سەرچاوەى پیشوودا بەدریژی باسی کراوه و لیبی کۆلراوهتەوه.

چوونه پالی خورییه کانی خابوور و چیاکانی باکووری خابوور، ئە دەل-شینی ی فەرمانرەوای بۆرودوم ه که سەرچاوه کان باسی گەرانه وەدی دەکن بۆ شارەکهی خۆی پاش راگرتنی راپەرینه که^۸ به هۆی ئەم پۆله شیه وە هەردوو دۆژمنه کهی ئاشورییه کان، ماری و یه مخد (شانشینی حه له ب) بوونه هاو په یمانی ئە دەل-شینی.

راپەرینه که به هیزو کاریگەر بو، به به لگه ی ئە وەدی که ئاشورییه کان (شەمشی-ئە دە د^۹ و ئیشمی-داگان^{۱۰} ی کوپی) هه ولی ناشتی و هیورکردنه وەیان دەدا، به لام وا دیاره توروککییه کان له به رژه وندیاندا نه بوه. ئە مانه مان له نامه یه کی ئیشمی-داگان دا بۆ دەر ده که وئ که بۆ یه سمخ-ئە ددوی برایی ناردوو. یه سمخ-ئە ددو له لایه ن باوکییه و به فەرمانرەوای شاری ماری دانرابوو و به وردی ئاگارداری هه واله کانی باوکی و براکه ی بو. نامه که ئە وە دەر ده خا که توروککییه کان تواناییی دەست پی شخه رییان هه بوو و مه رچی خویان دە سه پاند، نه ک به پیچه وانه وه:

ئیشمی-داگان بۆ یه سمخ-ئە ددو (ARM) بنگه ی زین
4, 22

سه باره ت به هه والی توروککییه کان که له باره یه وه بۆت نووسیوم، هه ر جاره و هه والیکیان دیت بۆیه ناتوانم شتیکی راست[ت] بۆ بنووسم. مه رجه کانیان بۆ ناشتی ئیستا ناره حه ت بوون. ئە وان (بۆ بارمه ت) داوای یانتاکان و لو-نینسیاننا و واتیر-ناننوم و که سانی په به رزی (تر)

⁸ Van Koppen, F., "L'expédition à Tilmun et la révolte des bédouins," *Mari Annales de Recherches Interdisciplinaires (MARI)* 8, Paris, 1997, p. 426.

⁹ شەمشی-ئە دەد ناوی پادشای ئاشورییه کان بووه، واتای ناوه که ((خواهه ند ئە دەد خۆری منه)) ده به خشی. ئە ده د خواهه ندی برووسکه و په شه با و باران بووه.

¹⁰ ئیشمی-داگان واتای ((خواهه ند داگان (دوعا و نزا) بیست)) ده به خشی.

ده کن. ئە مجا بۆیان نووسیوم (ده لئین):
مادام ئە م بارمه تانه مان ناده تی، سه به ی یا دوو سه به ی هه ر کویمان بوئ ده چینه ناوی. کی ده زانی، ئایا له وئ ده مینه وه یا ده چنه ئە و شوینه ی وا ده یانه وئ؟^{۱۱}

به لام زۆری نه خایاند راپەرینه که به هۆیه کی تره وه له ترۆپکی سه رکه وته کانیدا راوه ستینرا. له م کاته دا گو تیییه کان له پۆژه له ات هیرشیان کرده سه ر توروککییه کان و ئە مه ش ناچار ی کردن راپەرینه که یان خامۆش بکه نه وه و هه ولی راگرتنی هیرش ی گو تیییه کان به دن. دیار نییه، ئاخۆ گو تیییه کان هه لی سه رقالبوونی توروککیه کانیان به راپەرینه وه قۆز تووه ته وه و په لاماریان داون، یان ئە مه به فیتی شه مشی-ئە دەد بووه بۆ که مکرده وه ی فشار له سه ر خۆی. هیوادارین دۆزینه وه ی به لگه ی نووسراو له داها توودا ئە مه مان بۆ پوون بکاته وه.

ده رکه وتنی زازیا:

له راپەرینه که ی ئوتوم و ده رپه راندنی ئاشورییه کان و کو-واری دا، زازیا و لیدایا رابه ر بوون. لیدایا پاشتر به بی دهنگی دیار نه ما و ئیت له

¹¹ 5) aš-šum #e₄-em LÚ Tu-ru-ki-i 6) ša ta-aš-pu-ra-am 7) #e₄-em-šu-nu it-ta-na-ki-ir 8) i-na ki-a-am a-di i-na-an-na 9) ta-ki-it-t[am] 10) ú-ul a-ša-ap-pa-[ra-kum] 11) a-wa-ti-šu-[nu] 12) ša a-na sa-li-mi-[im] 13) %a-ab-t[u] 14) it-ta-at-la-[ka] 15) ^mIa-an-ta-ki-i[m] 16) LÚ.fNIN.SI₄.AN.NA 17) ^mWa-ti-ir-Na-nam 18) ù LÚ.MEŠ ra-ab-bu-tim-ma 19) i-<a-ku-ú ù ki-a-am iš-pu-ru-nim 20) um-ma-mi iš-tu li-#i an-nu-tim 21) la ta-na-di-nam 22) ur-ra-am ú-lú ul-liti-iš 23) a-šar at-lu-ki-im ni-it-ta-la-ak 24) aš-ra-nu-um li-iš-bu-[nim-ma] 25) ù a-šar at-lu-ki-im 26) [l]i-it-ta-al-[ku] 27) [ma-an]-°nuḡlu i-[de], Wu Yuhong, *A Political History of Eshmunna, Mari and Assyria during the Early Old Babylonian Period*, Changchun, 1994, p. 232. پڕکردنه وه ی شكاوی و راستکردنه وه ی دیره کانی ۵ و ۱۴ و

۱۶ و ۲۴ و ۲۷ هبی دیوران له:

Durand, J.-M., *Les documents épistolaires du palais de Mari (LAPO)*, vol. II, Paris, 1998, p. 93.

هیچ سەرچاوهیه کدا ناوی نای، به لām زازیا هەر ما، پاشانی، ۱۵ سالیك پاش راپه پین له به لگه نامه نووسراوه کاندای وهك پادشای ئیتابالخوم ناوی دئ. به لām پئ ده چئ زووتر له مهش بوو بیته پادشا، چونکه نامه یه کی ماری که له دووم سالی فرمانه وایبی زیمیری- لیم^{۱۲} ی پادشای ماری دا نووسراوه، تئیدا هاتوو زازیا چه ندین سال پیشتر له ئیتابالخوم پادشا بووه. نامه که ئه وهش باس دهکا که زیمیری- لیم له سالانی زوودا - که شانشینه که ی یه کی له چوار هیزه گه وره که ی میسوپوتامیا بووه - هه ولی داوه دلی زازیا به زی و زیو رابگری، به لām بی هووه بووه. نامه که ئه شقودوم ناویکی به ردهستی زیمیری- لیم ناردوووه و ده لیت:

ئه شقودوم بۆ زیمیری- لیم (ARM 26, 27)

سه بارت به مه سه له ی زازیا ش [.....]، سه روه رم^{۱۳} تی دهگا که خواوند داگان سه رکر دایه تی [له شکر] ی گرتوو ته ده ست و ولاته که ی، هه ر هه مو ی، داوه ته ده ست سه روه رم. زازیا، که له رابوردودا سه روه رم زیو و زیو بۆ نارد و هیشتا هه ر نارایش

¹² ئه و سه رده مه میژوو به سالانی فرمانه وایبی پادشایان دیاری دهکا. هه ره که لیژدا هاتوو، دوومین سالی فرمانه وایبی زیمیری- لیم دهکاته ۱۷۷۴ یا ۱۷۷۳ پ. ز. هوی ئه وهش که له م باسه دا زور ئه م جوژه میژوو دیاری کردنه به کار دهین، ئه وه یه که به شی هه ره زوری ئه م نامانه ی وا لیژدا به کاریان دهین و ئامازه یان بۆ دهکین، ئه وانن که له ئه رشیفه که ی شاری ماری دا دوزراونه ته وه و ئه م شارهش پایته ختی شانشینه که بووه که زیمیری- لیم پادشای بووه. ئه وان له وی ئه م جوژه میژوه یان به کار هیناوه. هه ر بویه شه ده بینین زوری نامه کان بۆ زیمیری- لیم نیرداون. ئه مانه نامه و راپورت بوون، دارودهسته و سیخو و بالیوژه کانی زیمیری- لیم، که له زور شوینی ناوچه که دا بلاو کرابوونه وه، بۆ پادشای خویانیان ده نارد و له هه موو شتیئک ناگاداریان ده کرده وه.

¹³ واته زیمیری- لیم.

بوو، ئیستا خواوند داگان وته ی باشی خستوو ته نیوان^{۱۴} سه روه رم و زازیا وه.^{۱۵}

له پارچه ی نامه یه کی تردا که هه ردوو ناوی نامه نیر و نامه بۆ نیر دراوی له سه ر نه ماوه، ته ختی شاهانه ی ماری به ته ختی شاهانه ی ئیتابالخوم به راورد کراوه و وتراوه:

؟؟ بۆ ؟؟ (M. 13034)

ته ختی ئه و له ته ختی ئیتابالخوم شکومه ندره.^{۱۶}

ئه مانه نیشانه ی ئه ون که زازیا - هیچ نه بی - چه ند سالیك پیش هاتنه سه ر ته ختی زیمیری- لیمیش له ۱۷۷۵ پ. ز. دا هه ر دهسته لاتدار و پادشا بووه. هه رچونیک بی، له پاش راپه پینه که وه دهسته لاتی زازیا زیاتر بوو و مه ودای ده ست پویش توویبی فراوتر بوو. ده رپه راندنی هیزه کانی شه مشی- ئه دد و ئیشمی - داگانی کوپی له ئوتوم و ناوچه کانی تر پالنه ریکی گرنک بوو بۆ به رده وامبوون و به رده وان به جم و جوولی سه ربازیان له دژی ئاشورییه کان، ته نانه ت له و ناوچه شه دا که پیشتر ناوچه ی خوری نه بوون. لیژدا بیر بۆ ئه وه ده چئ که ئه م فراوانبوون و په ل هاویشتنه بۆ به رزیو نه وه ی وره ی توروک کییه کان ده گه ریته وه، به تایبه تی پاش بینینی پاشه کشه و دۆرانی ئاشورییه کان. به لām ده شی ئه مه تا راده یه ک راست بی و هه موو راستییه که نه بی، چونکه ده بی بیر له ریسیای بۆشایی پرکردنه وهش بکه ینه وه، ئه و بۆشایی یه ی که پاش ئه و پاشه کشه یه دروست بوو و ئه و لاوازییه ی

¹⁴ له نامه که دا به م شیوه یه هاتوو و مه به ستی له وه یه که پیوه ندییان باشه.

¹⁵ Durand, J.-M., Archives épistolaires de Mari, I/1, ARM 26/1, Paris, 1988, no. 27, p. 158; Heimpel, W., Letters to the king of Mari, Winona Lake, 2003, p. 192.
¹⁶ ĠIŠ.GU.ZA-šu e-li ĠIŠ.GU.ZA ša I-ta-pa-al-*<i>i-im e-le-e-et*, Charpin, D., "Donnée nouvelles sur la chronologie des souverains d'Éšnunna," *Miscellanea Babylonica, mélanges offerts a Maurice Birot*, ed. J.-M. Durand et J.-R. Kupper, Paris, 1985, p. 63, note 94.

(به ئامازه بۆ وته یه کی زاره کیی دیوران)

ناشورییهکانی گرتتهوه. بئگومان ئەویش لە سەریکی ترهوه پالنه‌ریکی تر بووه بۆ توروککییهکان تا بۆشاییهکه پر بکهنهوه و لاوازییهکهی بهرامبەر به قازانجی خۆیان به‌کار بهیئن.

شەمشى-ئەدەد لە دەوربەرى ١٧٧٦ پ. ز. دا مرد و ئیشمى-داگان لە شوبات-ئینلیل'ى پایتەخت دەریه‌پێنرا. شارى 'مارى'ش لە دەست چوو، ئەوه‌بوو زیمى-لیم یه‌سمه‌خ-ئەدەدوى و دەر نا و چوه‌وه سەر ته‌ختى باوانى (١٧٧٥ پ. ز.). له ناوچه‌ى 'سوخوم'ى سەر فورات، بیابان‌گه‌پانى ئەویش له دژی ناشورییه‌کان راپه‌رین. ئەمانه هه‌موویان بوونه هۆی ئەو لاوازییه‌ى وا به‌رۆکی ناشورییه‌کانی گرتتهوه و هاوکاتی راپه‌رینی توروککییه‌کان بوو.

به‌هیزبوونی زازیا و

فراوانکردنی شانشینه‌که‌ى:

پێ‌ده‌چى له‌م کاتانه‌دا زازیا ده‌سته‌لاتى به‌سەر به‌شى زۆرى ده‌شتاییه‌کانی پۆژه‌لاتى دیجله‌دا شکابى و زۆریه‌ى هه‌ره‌زۆری له‌ژێر ده‌ستی ناشورییه‌کان ده‌ره‌ینابى، یا هه‌یچ نه‌بى یارمه‌تی هه‌زه‌کانی تری کوردستانی دێرینی دابى بۆ ئەنجامدانی ئەو کاره. ئەوه‌تا ئیتر شارى قابرای سەر به‌ ئیشمى-داگان له‌سەر زى خواروو نه‌ما‌بوو، به‌لک‌وو فه‌رمانه‌ره‌وايه‌کی سه‌ربه‌خوى 'ئارديگاندى' ناوى هه‌بوو. ئەم ناوه له‌ شیوه‌یدا زۆر له ناوى 'بیردیگندائى' ده‌چى که یه‌کێک بوو له گه‌وره‌پیاوانى هاوپه‌یمانییه‌که‌ى پيشیندین-پیشتر باسى کرا-، بۆیه پێ‌ده‌چى ئەم ئارديگانديیه‌ش که‌سیکی به‌ بنه‌چه خه‌لکی ناوچه‌ى چیاکانی پۆژه‌لاتى دیجله‌ بووی، واته له‌ بنه‌ماله‌یه‌کی خۆمالی بووی، نه‌ک بیگانه. شار و ناوچه‌ى ئەه‌رپاخاش له‌ ماوه‌یه‌دا له‌ ده‌سته‌لاتى ناشورى رزگار بووبوو، په‌نگه پيش رزگاربوونی قابراش، چونکه قابرا له‌سەر ریکای ئەه‌رپاخا بوو له 'ئیکه‌للاتوم'ى پایتەختی پۆژه‌لاتى

شانشینه‌که‌ى شەمشى-ئەدەدوه. ^{١٧} به‌ هه‌مان شیوه، ده‌بى 'نوروگوم' و 'شیر-وونوم'یش له‌ ناوچه‌کانی پۆژه‌لات و باکووری نینه‌وا، ئەوانیش له‌م کاتانه‌دا رزگار بوویئن، چونکه ده‌بینین نوروگوم له‌م کاتانه‌دا فه‌رمانه‌ره‌وايه‌کی تری هه‌یه به‌ ناویکی خورییه‌وه، نه‌ک ناشورى یان نامورى.

له‌م قوناغه به‌دواوه زازیا توانی ده‌ست بنیته‌ بینه‌قاقای ئیشمى-داگان و شانشینه‌که‌یه‌وه و به‌ره‌و دارمانی بیا. به‌ لیسه‌ندنه‌وه‌ى ده‌شتاییه‌ به‌پیته‌کانی پۆژه‌لاتی دیجله، که به‌یه‌که‌وه له‌گه‌ل ده‌سته‌کانی خابووردا گرنه‌گرتین و ده‌وله‌مه‌ندترین زه‌وی کشت‌وکالی بوون بۆ به‌ره‌مه‌ینانی دانه‌ویله‌ بۆ شانشینى ناشورییه‌کان، ئیتر ده‌وله‌تى ناشورى که‌وته مه‌ترسی برسیبوون و لاوازبوونه‌وه، چونکه له هه‌مان کاتدا، له‌ولاش، له‌ به‌شى زۆرى ده‌شتاییه‌کانی خابووریش ده‌ر کرابوون و پایتەخته‌که‌ى ئەولایان، شوبات-ئینلیل، به‌ده‌ست 'تاریم-ناتکو' ناویکه‌وه بوو. ^{١٨}

لاوازبوونی ناشورییه‌کان ئەوه‌ى به‌دوادا هات که هه‌زی توروککییه‌کان له‌ پۆژه‌لاتی دیجله و ته‌ناهه‌ت به‌شیکى پۆژئاواى دیجله‌ش جییان بگه‌رنه‌وه. ئەمه‌ش بووه هۆی لیکگیربوونی به‌رزه‌وه‌نده‌کانی توروککیه‌کان له‌گه‌ل گه‌وره‌هه‌یزیکى

¹⁷ تا ئەو کاته‌ى شانشینه‌که‌ى شەمشى-ئەدەد له‌ ترۆپکی هه‌ز و گه‌شه‌یدا بوو، شوبات-ئینلیل ده‌شتاییه‌کانی خابوور پایتەختی بوو. شوبات-ئینلیل ئیستا گردی 'له‌یلان'ى پى‌ده‌وترى و چه‌ندین ساڵه‌ کنه و پشکنینی تیدا ده‌کری. که‌ پاش راپه‌رینه‌که‌ى توروککییه‌کان له‌ خابوور، شوبات-ئینلیلیان له‌ژێر ده‌ست ده‌ره‌ینان، شەمشى-ئەدەد و ئیشمى-داگانى کۆپى هاتن شارى ئیکه‌للاتومیان له‌ پۆژئاواى دیجله، که‌میک له‌ باکووری شه‌رگاتی ئیستا، کرده پایتەخت. ئەم شه‌ره‌یان تا ئیستا نه‌دۆزراوه‌ته‌وه.

¹⁸ ئەوه‌ى که شوبات-ئینلیل به‌ده‌ست ئەم که‌سه‌وه بووه، له‌ نامه‌یه‌که‌وه ده‌ر که‌وتوه که یه‌کێک له‌ داروده‌سته‌که‌ى زیمى-

لیم ناردوویه و ناوی بردووه. بۆ ئەم نامه‌یه‌ پ‌روانه:

Guichard, M., "Le Šubartum occidental à l'avènement de Zimrî-Lîm," *Florilegium Marianum* VI, Paris, 2002, p. 131 and 132.

تردا که ئاشوریه‌کان پیشتر له نیوانیاندا بوون. ئەم هیژە شانشین ماری بوو که له سەردەمی بەهیزی ئاشوریه‌کاندا، دوژمنایەتی هاوبەشی توورککی و ماری بۆ ئاشوریه‌کان، هەردوکیانی کردبوو دەست و هەندیک جاریش هاوپەیمان. کۆمەڵیک شانشین و دەولەتی پچووک له پوژئاوای دیجلە هەبوون، هەندیکیان هاوپەیمانی 'زیمیری-لیم' ماری و هەندیکێ تریان هیشتا هاوپەیمانی ئاشوریه‌کان بوون. زازیا پلانیکێ زۆر زیرەکانە بۆ فراوانکردنی دەستەلاتی لەوی بەکار هینا؛ لەجیاتیی ئەوەی پەنا بریتە بەر شەر و پەلامار و کردەوی سەربازی، سیاسەت و فیلی بەکار هینا. پیوەندیی بە میر و پاشا هاوپەیمانی زیمیری-لیمەوه کرد و قسەیی بۆ کردن. ئەو کاتە شانشین ئیشوننا له ناوچەیی دیالە هیژیکێ کاریگەر بوو و زۆر جار هەرەشە بوو بۆ ئەم دەولەتە پچووکانە. هەندیک جاریش پەلاماری دەدان و تالانی دەکردن. له کاتی وادا دەبوو ماری، وەك براگەورەیی ئەم دەولەتە پچووکانە لەسەریان هەلی بدایە و بیپاراستنایە، بەلام بە هەر هۆیەکەوه بووبی، بۆی نەکراوه. زازیاش ئەمەیی زۆر باش بەکار هینا. خوشبەختانە بۆ ئیستای ئیمە، زیمیری-لیم فەرماندەییەکی سەربازی 'یاسسی-داگان' ناوی هەبوو، له کۆبوونەوه‌کەیی زازیا دا له‌گەڵ ئەم پادشایانە نامادە بوو و له نزیکەوه ئاگاداری ئەم کەینوبەینە بوو و هەمووی له نامەییەکی دووردریژدا بە وردی بۆ زیمیری-لیمی سەرورەیی نووسیوه. له بەشیکیدا قسەیی زازیا بۆ ئەم پادشایانە وەك خۆی نووسیوه‌تەوه (وتەکانی نیوان دوو کەوانەیی "....." قسەیی زازیا) دەلیت:

یاسسی-داگان بۆ زیمیری-لیم (A. 1025)

((ئەمجا کوا ئەو زیمیری-لیمەیی ئیوه دەتانویست بیکەنە سەرورەیی خۆتان؟ له‌کاتیکیدا ئەو بە کەژاوه دەگەرا، ئیوه بە

پی دواي كهوتبوون. ئەي بۆچي ئیستا نای فریاتان بکەوی؟)) ئەمانە وتەکانی زازیا که بە بونو-ئیشتار و خادنو-رابی و شەرپوم-کیما-کالیم و زیمیریا و پادشایانەیی تری) وتن.¹⁹

شایانی باسە، له‌کاتیکیدا زازیا ئەمانی لەدژی زیمیری-لیم هان دەدا، خۆی له‌گەڵ ئیشوننادا ریک کهوتبوو که هیچیان له‌یک نەدن. ئەمەش هەر له نامەکەدا هاتوه:

یاسسی-داگان بۆ زیمیری-لیم (A. 1025)

بەلام ئەوان پەیی بە مەبەستەکانی ئەم پیاوه (= واتە زازیا) نابەن. وا دەزانی بە راستیەتی، له‌کاتیکیدا هەمووی پیلانەیی شۆفارانەن. لەلای زازیا دەستیان کرد بە زەمی سەرورەم، بەیی ئەوەی پەیی بەوه بەرن که درۆیان له‌گەڵدا دەکا و ریککەوتنی لیک‌نەدانی له‌گەڵ میری ئیشوننادا هەیه.²⁰

¹⁹ 15) a-li-ma Zi-im-ri-Li-im 16) ša a-na a-bu-ti-ku-nu te'-ši-a-šu-ma i-nu-ma šu-ú i-na nu-ba-lim ra-ak-bu 17) at-tu-nu wa-ar-ki-šu ta-al-la-ka am-mi-nim i-na-an-na la il-li-kam-ma 18) la ú-še-zi-ib-ku-nu-ti an-né-e-tim Za-zi-ia a-na Bu-nu-eš-tár ^m>a-ad-nu-ra-bi 19) ^m[LU]GAL-ki-ma-ka-li-ma Zi-im-ri-ia ù LUGAL.MEŠ i-ta-wu-ú, Kupper, J.-R., "Une lettre du Général Yassi-Dagan," *Mari Annales de Recherches Interdisciplinaires (MARI)* 6, Paris, 1990, p. 337; Durand, *LAP0 II*, p. 146.

²⁰ 20) ù [šu-nu] a-na #e-em LÚ ša-a-tu ú-ul i-qú-ul-lu-ma-tu-ša i-na g[i-mi]-ir-ti li-ib-bi-šu 21) i[d-bu-ub-šu-n]u-ši-im-ma i-ka-a-a-ar-ši-na-ti ù ir-#ú-pu kar-[í] be-lí-ia a-na Za-zi-ia a-ka-lam 22) ú-[ul i-du-ú] ki-ma i-na bi-ib-la-tim-ma it-ti-šu-nu i-da-ab-b[u-bu] ù it-ti LÚ Èš-nun-na† 23) sa-[al-mu], Kupper, *MARI* 6, p. 337-8; Durand, *LAP0 II*, p. 146-7.

پڕکردنەوهی دێری ٢١ لەلایەن دیورانەوه کراوه.

زازیا مه‌به‌سته‌که‌ی به باشی پی‌کا، دل‌ی
 هه‌موویانی له زیمیری-لیم کرمی کرد و که‌لینی
 خسته نیوانیان‌ه‌ه، به‌تایبه‌تی که باسی نامه‌یه‌کی
 زیمیری-لیمی بۆ کردن، بۆ 'قهرنی-لیم' ی
 پادشای 'نه‌نداریگ' ^{۲۱} ی ناردبوو. ئەم قهرنی-لیمه
 هاوپه‌یمانی ئی‌شنوننا بوو و به حیساب دوژمنی
 زیمیری-لیم و ئەم پادشا پچووکانه‌ی هاوپه‌یمانی
 بوو. له‌وه‌ش خراپتر، له‌و نامه‌یه‌ی زیمیری-لیم‌دا
 باسی شتیکی نه‌ینی نیوان زیمیری-لیم و قهرنی-لیم
 کرابوو که ده‌بوو ئەم بۆ زیمیری-لیمی بکا. که زازیا
 ئەمه‌ی بۆ باس کردن، هه‌موو گریان تی‌چوو و
 هه‌ستیان کرد ئەو سه‌روه‌ری وا خۆیانی بۆ به‌کوشت
 د‌ه‌دن، له‌پشتیان‌ه‌ه له‌گه‌ل دوژمنیاندا ریک ده‌که‌وی
 و ده‌یانفرۆشی. له‌م باره‌یه‌وه یاسسی-داگان جاریکی
 تر قسه‌کانی زازیا وه‌ک خۆی ده‌گوێزێته‌وه (وته‌کانی
 نیوان دوو که‌وانه‌ی ".....") نووسیویه‌تی:

شتانه‌یه که زازیا پی‌ی وتن و ئەوانی له
 سه‌روه‌رم تووره کرد. ^{۲۳}
 وته‌کانی زازیا کاریگه‌ری ته‌واویان هه‌بوو،
 ئەوه‌تا یاسسی-داگان له به‌شیکی تری نامه‌که‌یدا
 ده‌لیت:

A. یاسسی-داگان بۆ زیمیری-لیم (A.)
 (1025)

ئیس‌تا پادشاکان و هه‌موو ولاته‌که (له
 تووره‌ییدا) له دژی سه‌روه‌رم گریان
 گرتوو. بونو-ئیش‌تاریش هه‌لسا و به
 زازیای وت: ((زیمیری-لیم ده‌سته‌بژارده‌ی
 هیزه‌که‌ی بۆ خۆی هه‌لگرتوو و
 شل‌وشی‌واوه‌کانی بۆ ئی‌مه ناردوو. (شه‌پ)
 به‌وانه (بکه‌ین) تیدا ده‌چین!)) ^{۲۴}

A. یاسسی-داگان بۆ زیمیری-لیم (A.)
 (1025)

((زیمیری-لیم چیی له می‌شکدایه؟ پار بۆ
 ناوه‌وه‌ی ولات هه‌لگه‌را. پادشایان‌زی
 ناوچه‌که) کردیان‌ه باوکی خۆیان ^{۲۲} و
 سه‌رکرده‌یان و ئەویش له‌شکری دایه
 خه‌دنو-رابی. ئەویش (= واته خه‌دنو-
 رابی) شاره‌کانی منی گرت، په‌لاماری
 مه‌پوما‌لاته‌که‌می دا و له ناوچه‌رگه‌ی
 ولاته‌که‌مدا قه‌سابخانه‌ی نایه‌وه. ئەمجا
 کابرای ئی‌شنوننا هات و زیمیری-لیم
 هه‌لسا و به‌ره‌و ولاتی خۆی به‌پری که‌وت.
 فریاتان نه‌که‌وت. ئیس‌تا ئەوه بۆ دووه‌م
 جاره هاتوو‌ه‌ته‌وه، سویندی (ریککه‌وتنی)
 بۆ قهرنی-لیم و کابرای ئی‌شنوننا خوارد و
 بۆ ولاتی خۆی چوو‌ه‌وه.)) ئەمه له‌و

²³ 46) *mi-nu-um an-né-e-ta-an ša Zi-im-ri-Li-im* 47) *iš-ba-tu ša-ad-da-ag-de-em a-na li-i[b]-bi ma-a-tim i-l[e]-i-[m]a* 48) LUGAL.MEŠ *a-na a-bu-ti-šu-nu ù a-lik pa-na il-qú-wu-šu-ma* 49) *ša-ba-am a-na >a-ad-nu-ra-bi id-di-in a-la-né-e-ia il-qé* 50) UD[U].>Á *iš-<i-i# ù ka-ma-ri i-na li-ib-bi ma-ti-ia iš_x(=UŠ)-ta-ak-ka-an* 51) *wa-ar-ka-nu-um LÚ Ēš-nun-na† i-le-e-em-ma it-bé-e-ma* 52) ^m*Zi-im-ri-Li-im a-na ma-ti-šu it-ta-la-ak ú-ul ú-še-zi-ib-ku-nu-ti* 53) *i-na-an-na i-tu-ur i-l[e-e-e]m-ma it-ti Qar-ni-Li-im* 54) *ù LÚ Ēš-nun-na† ni-iš AN-lim ú-za-<<KA->>ak-ki-ir-ma a-na ma-ti-šu* 55) *[i]t-ta-la-ak an-né-e-tim ù m[a]-da-tim-ma* 56) ^o*ša_z ^mZa-zi-ia id-bu-bu-ma e-li be-lí-ia ne-m[é]-et-tam ir-šu-ú,* Kupper, *MARI* 6, p. 338; Durand, *LAPO* II, p. 148.

²⁴ 67) *i-na-an-na* LUGAL.MEŠ *ù ma-a-tum ka-lu-ša e-li be-lí-ia-ma na-an-<u-<<ZU>>-zu* 68) *ù Bu-nu-eš₄-tár it-bé-e-ma a-na Za-zi-ia ki-a-am i-da-ab-bu-ub* 69) *um-ma-a-mi Zi-im-ri-Li-im ša-ba-šu dam-qa-am ik-la-ma* 70) *ša-ba-am da-al-la-i a-na še-ri-ni i#-ru-dam-ma it-ti-šu-nu ni-ma-at,* Kupper, *MARI* 6, p. 338; Durand, *LAPO* II, p. 148-9.

²¹ نه‌نداریگ شان‌شینیکی پچوک بوو له ده‌شتایی‌یه‌کانی باشووری شنگار.

²² واته کردیان‌ه سه‌روه‌ری خۆیان و چوونه ژیر‌بالی.

دەبینین زازیا لەکاتیڤدا خۆی لەگەڵ ئیشتوننادا ریک کەوتبوو، لەلای ھاوپەیمانهکانی زیمیری-لیم خۆی وەک دوژمنی پیشان دەدا و ھەموویانی بەگژ زیمیری-لیم دا کرد!

زازیا پێوەندییەکی باشی لەگەڵ ھەممورابی پادشای بابلدا کە زلھیزی ئەوکاتە میسۆپۆتامیا بوو، دامەزراندبوو. وا دیارە لە ۱۷۷۳ یا ۱۷۷۴ پ.ز. ھەم ئەم پێوەندییە ھەبوە و بە باشی لە ھاگرتنی ھاوتایی ھیزدا بەرامبەر بە ھیزەکانی تر بەکاری ھیناوە. بۆ نمونە، لە نامەکی یاسسی-داگاندا ئەوەش ھاتووە کە زازیا بە پادشاکانی وتوووە ئەگەر پێویست بکا بۆ گەراندنەوێ ئیشتوننا بۆ دواوە، نامادەییە داوای یارمەتی سەربازی لە ھەممورابی بکا. لە نامەکی تردا ھاتوووە کە نێردراوی زازیا لە دەرباری ھەممورابی دا لە بابل نامادە بوو و قسە کردوو. ئەوی سەرنجیش پادەکیشی ئەوێ کە پێوەندییە زازیا و ھەممورابی، وەک لە نامەکەو دەرد دەکەوێ، پێوەندییەکی ھاوتا نەبوو، بەلکۆو زاراوی باوک-برایان بەکار ھیناوە. لەگەڵ ئەمەشدا، بەھۆی ئەووە کە زازیا لە باکووری میسۆپۆتامیا و سوپارتودا گەورەترین ھیز بوو، وادیارە جوړیک دەستپێیی ھەبوە و دەستلانی بەسەر وێ پادشاکانی ئەویدا شکاوە. بەلگەیی ئەمە لە ھەمان ئەو نامەیدا ھاتوووە کە باسی بایۆزەکی زازیا دەکا. نامەکە راپۆرتیکە یەکیک لە دارودەستەکانی زیمیری-لیم ناردووێ:

زیمیری-ئەدو بۆ زیمیری-لیم (ARM 27, 162)

بالیۆزیکێ توروککی ھات و ئەم پەيامەیی بۆ ھەممورابی (ی بابل) ھەبوو: ((کە من وەک کوپ (ی تو) بوۆ بنووسم، تەماشای دەکەم بزانی کێ لێنیو پادشایانی ولاتی شوپارتوودا

و ھەشتەمین سالی ھەرمانزەواییی زیمیری-لیمدا بوو کە عیلامییەکان سوپایەکیان -پاش گرتنی ئیشتوننا- بە ھەرماندەیی جەنەرالیک بە ناوی 'کوننام' ھوێ نارد بەرھو باکوور و تا شوبات-ئینلیل لە ناوچەیی خابوور نەوستان. ئەو ناوچانەیان ھەموو گرت. ھەرچەندە کوننام ھەولێ دا پێوەندیی باش لەگەڵ زیمیری-لیمدا دا بە زیننی، بەلام سەری نەگرت. لەجیاتیی ئەو، زیمیری-لیم ھاوپەیمانییەکی لە پادشایانی ناوچەکە و دەورووبەری لە دژی عیلامییەکان پیکەوێ نا. دیارە لەم کاتەدا بوو کە پادشای عیلام ھەرمانی بە کوننام دا بکەوێتە دان وستان لەگەڵ زازیا دا بۆ ئەوێ ھاوکارییان بکا. بەپیی ئەوێ و زۆریەیی ئەو خاکەیی کە عیلامییەکان گرتبوویان خاکی شانشینەکی ئیشمی-داگانی دوژمنی زازیا بوو، وا چاوەروان دەکا زازیا پازی بێ، کەچی بە پێچەوانەو زازیا ئەمەیی پەت کردوو و کوننامی بە ئائومییدی بەجی ھیشت، بە تەنیا زۆرەرووی ھاوپەیمانییەکی لە لایە و پەرتبوونی سوپاکەیی لەلایەکی ترەو بییتەو. ۲۶

25 36) DUMU ši-ip-ri LÚ Tu-ru-uk-ku il-li-kam-ma 37) a-na >a-am-mu-ra-bi ki-a-am wu-ú-ur um-ma-a-mi 38) iš-tu a-na-ku ma-ru-tam aš-pu-ra-kum a-ga-na i-n[a LUGAL.MEŠ] 39) ša ma-a-at Šu-bar-tim ša ma-ru-tam la i-ša-pa-ra-k[um] 40) lu-mu-ur an-ni-tam Za-zi-ia a-na >a-am-mu-ra-bi [iš-pu-ur], Birot, M., Correspondance des gouverneurs de Qa#unân, ARM 27, Paris, 1993, p. 274; Heimpel, Letters to the King of Mari, p. 467.

شوبارتووم ھەر ھەمان سوپارتوویان سوپارتومە، بەلام لە دەقە ئەکەدی زمانەکاندا زۆریەیی 'س' دەبییتە 'ش'.

26 سوپاکەیی کوننام لە عیلامی و لە ئیشتوننایی پیک ھاتبوو، ئەمانە لەناو خۆیاندا تیک چوون و بوونە ھۆی پەرتبوونی ھیزەکە. بۆ ئەمانە پڕوانە:

Charpin, D., "Les Elamites à Šubat-Enlil," *Fragmenta Historiae Elamicae, Mélanges Offeris à*

نامه‌یه‌کی 'یه‌مصوم' ناویک بۆ زیمیری-لیم ئەمەیی
باس کردوو:

یه‌مصوم بۆ زیمیری-لیم (ARM 26,)
310 = A. 910

کوننام بیرەیی خوارده‌وه و بە 'ئیبینی-
ئەددو'ی وت: ((سەرورم (= واتە پادشای
عیلام) بۆمی نووسیوه (دەلیت): 'هەر ئیستا
زیمیری-لیم لە دژت دەکەوێتە کار و ولاتەکه
دەهه‌ژینن. پێوه‌ندی بە توروککییه‌کانه‌وه
بکه با بیئنه پالت. پیکه‌وه لە دژی زیمیری-
لیم شەر بکن! 'ئەو (= واتە کوننام) بۆ
توروککییه‌کانی نووسی، بە‌لام بە هانایه‌وه
نه‌هاتن.))²⁷

نامه‌یه‌کدا (ARM 26, 384) باسی گله‌ییی
بالیۆزه‌کانی ئیشمی-داگان له‌ هه‌ممورابی کراوه،
له‌وه‌ی وا کاتیک توروککییه‌کان سێ‌چوار شاری
ئەمیان گرتوو، هه‌ممورابی هیچ کۆمه‌کی
نه‌کردوون. له‌بەر ئەم هه‌لۆیسته‌یه‌ که‌ زیمیری-لیم
قابرایی به‌ دۆستی خۆی زانیوه و سه‌ری ئی داوه.
دیاره‌ زیمیری-لیم نه‌ریتی بووه به‌ که‌ژاوه‌ هات‌و‌چۆی
کردوو و هه‌میشه‌ چه‌ند که‌سیک کاریان هه‌لگرتنی
که‌ژاوه‌که‌ی بووه. له‌و سه‌ردانه‌یدا له‌ پری نیوان
ئه‌پرپاخا و کاکوم جه‌رده و پریگریان لی په‌یدا بووه
و که‌ژاوه‌هه‌لگه‌ره‌کان کوزراون و که‌ژاوه‌که‌شیان به
تالانی براوه یا شکیندراوه:

ئیدییاتوم بۆ زیمیری-لیم (ARM 26,)
512

بالیۆزیکی سه‌روه‌رم له‌ قابراره‌ گه‌یشت و
ئەمەیی پی وتم: ((هاوه‌لم نییه.)) هه‌روه‌ها
(وتیشی): ((له‌ نیوان ئه‌پرپاخوم [و]
کاکومدا په‌لاماری یادورانوم و ئەو
پیاوانه‌[یان] دا که‌ له‌گه‌لیدا بوون
که‌ژاوه‌که‌یان هه‌لده‌گرت [و] کوشتیان.
که‌ژاوه‌که‌شیان [.....].²⁸

هەر له‌م نامه‌یه‌شدا باسی ئه‌پرپاخا کراوه،
به‌لام له‌بەر شکاویی نامه‌که‌ دیار نییه‌ بابه‌ته‌که‌
چییه. ئەوه‌نده‌ هه‌یه‌ له‌ نامه‌یه‌کی تردا (ARM 26,)
523) نامۆزگاریی بالیۆزه‌کان کراوه له‌ پری
ئه‌پرپاخاوه‌ بچن بۆ ئیشنوننا بۆ ئەوه‌ی پیاوه‌کانی

28 5) DUMU šī-ip-ri-im ša be-lī-ia
iš-t[u] Qa-b[a-ra]-at 6) ik-šu-dam-
ma ki-a-am iq-bé-[e-e]m 7) um-ma-a-
[m]i a-li-ik i-di-im [ú-ul i-]šu 8)
ša-ni-tam um-ma-a-mi Ia-du-°raç-nam
9) ù LÚ.MEŠ ša it-ti-šu nu-ba-la-am
na-šu-[ú] 10) bi-ri-it Ar-ra-ap-<i-
im† 11) [ù Ka]-ak-mi-im† iš-<i-[#ú-
šu-nu-ti-ma] 12) [i-du]-ku-šu-nu-ti
ù nu-ba-[la-am ša na-šu]-ú, Lafont, B.,
"La Correspondance d'Iddiyatum," ARM 26/2,
Paris, 1988, p. 482; Heimpel, p. 396.

هۆی ئەم به‌هاناه‌وه‌نه‌هاتنه‌ هه‌ر ده‌بی ئەوه
بووبی که‌ زازیا له‌م کاته‌دا زۆر ناوچه‌ی له‌و خاکه‌
به‌ده‌سته‌وه‌ بووبی که‌وا پێشتر خاکی شانشینه‌که‌ی
ئیشمی-داگان بوون. هه‌روه‌ها بوونی عیلامییه‌کان
دەبووه‌ هۆی دابرا‌نی ناوچه‌کانی خابوور و پۆژئاوای
دیج‌له‌ له‌ شانشینه‌که‌ی. سه‌رباری ئەمه‌، شکاندن و
ده‌کردنی شەر له‌شکره‌که‌ی ئیشمی-داگان که‌ خۆی
و شانشینه‌که‌ی به‌ره‌و دارمان ده‌چوون، زۆر له‌
ده‌کردنی هیژیکی گه‌وره‌ی وه‌ک عیلام ئاسانتر بوو.
له‌بەر ئەم هۆیانه‌ زازیا لی گه‌را کوننام به‌ ناچاری
به‌ره‌و عیلام بکشیته‌وه‌.

قابرایی سه‌ربه‌خۆ که‌ له‌سه‌ره‌وه‌ باس کرا،
هاوکاریی زازیایی ده‌کرد، نامه‌یه‌ک ناماژه‌ بۆ
شالاویکی دووقۆلیی قابرا و توروککییه‌کان ده‌کا له
دژی ئیشمی-داگان (ARM 26, 510). ئەمیشه‌
نه‌یتوانی به‌ته‌نیا به‌ره‌نگاری مه‌ترسیی وا ببیته‌وه‌،
بۆیه‌ داوای یارمه‌تی له‌ هه‌ممورابی کرد (ARM
26, 373). پێ‌ناچی هه‌ممورابی هیچ یارمه‌تییه‌کی
ناشورییه‌کانی دابی، به‌ به‌لگه‌ی ئەوه‌ی که‌ له

M. J. Steve, eds. L. De Meyer, H. Gasche and F.
Vallat, Paris, 1986, p. 133-4.
27 Charpin, "Les Elamites..." p. 134, note 34. (l.
22-35).

ئىشىمى-داگان نىيانگرن. ئەمە ماناى واىە لەم كاتەدا ئەم شارەش خۇى لە دەستەلاتى ناشورىيەكان پزگار كردبوو.

پەلهاوئىشتن بەرەو پۇژئاواى دىجلە:

زازیيا دەستەلاتى ھەم سىياسى و ھەم سەربازىيى لە پۇژئاواى دىجلەش ھەبوو. بۇ نمونە، ھەممورابىيى^{۲۹} پادشاى شانشىنى 'كورد' كاتىك يەككە لە شارەكانى لە لاىەن دوژمنەو ھەمارو درا و لە دانوستاندا داواى لى كرا شارەكە بە دەستەو ەدا، مەرجى ئەو ھەبوو پەزامەندىيى زازیياى لەسەرى بى (ARM 26, 405). بەپىي بەلگەنامەيەكى تر، توروككییەكان بە لەشكرىكەو ھە لە شارى 'قەططارە Qattara' بوون بۇ كۆمەكى 'خەدنو-رابى' ى فەرمانپەرەوای و گىپرانەو ى بۇ پۆستى فەرمانپەرەوایەتى. ئەم شارە لە پۇژئاواى دىجلە بوو لە باشوورى شنكار و ئىستا شوپنەوارەكانى لە 'تل الرماح'. بەلام توروككییەكان پاش پىنج پۇژ ھەوالیان بۇ ھات كە گوتییەكان لە پۇژھەلات پەلامارى قابرا و ناوچەكانى ژىردەستى توروككییەكانیان داو، بۆیە بە ناچارى قەططارەیان بەجى ھىشت و بەرەو ولات گەرانەو. لەو ھەش خراپتر، ئەو ھەبوو كە ئىشىمى-داگان لەم شالو ەدا ھاوكارىيى گوتییەكانى كردبوو! دوور نىيە ئەم كردارە بە پیلانى ئىشىمى-داگان نەبووبى بۇ ئەو ى فشار بخاتە سەر زازیيا. نامەى خەقبا-خەمموبۇ زىمىرى-لىمى سەرورەرى زىاترمان پى دەلئىت:

خەقبا-خەمموبۇ زىمىرى-لىم (A. 649)

توروككییەكان بۇ كۆمەكى خەدنو-رابى ھاتن بۇ قەططارە، چونكە ولاتى قەططارە بە سووربوونەو ە داواى دانانەو ى خەدنو-رابى-یان دەكرد لەسەر تەختى خۇى. بەلام لە

²⁹ ئەمە پادشاھەكى تر بوو، ئەمىش ھەر ناوى ھەممورابى بوو، بەلام پادشاى شانشىنىكى نامورى بوو بە ناوى 'كورد' ە.

پۇژى پىنجەمدا توروككییەكان دەستیان بە بەجىھىشتنى ولاتى قەططارە كرد، چونكە ھەوالەكانى دەربارەى گوتییەكان گەشتن. ھەممورابى (ى كوردا)ش كە زۇر نىگەران بوو، ئەمەى پى و تم: ((كە ھەستام و كەوتمە پى، ھەوال لە خواروو (ى دىجلە)و ە گەشت، (دەلئىت) 'زازوم' ى پادشاى گوتییەكان بە لەشكرەكەيەو ە نزیك بوونەتەو ە (و) دەست و پىو ەندى ئىشىمى-داگانىش پى نىشان دەریان بوون، گەشتوونەتە ولاتى قابرا و شارى قابرا)یان گرتوو، (لە لاىەكى تریشەو) ئىشىمى-داگان لە بابلەو ە گەشتوونەتە ماكیلان، كە نامانجى بوو، لە ماكیلانىشەو ە تەتەرەكانى ئىشىمى-داگان بەردەوام بوون تا گەشتوونەتە ئەتامروم (تا پى بلىن) 'من باشم. گەشتەو.')

لەلاىەكى ترەو، توروككییەكان ئەم پەيامەیان بۇ ناردم: ((گوتییەكان ھەپەشەمان لى دەكەن، بەلى، ئىمە ئىستا خۇمان لە بارىكى لاوازداين. پووبەپرووى گوتییەكان بوونەتەو، ئایا مالەكانمان بەجى دەھىلین؟ گوتییەكان لە راستیدا ئىستا دەگەن. دەبى لەو شوپنەنە دەریپەرىنرىن كە ئىستا لەژىر دەستماندان؟ دەبى بگەینەو چىكان؟ دەبى لەو ى بۇ خاكك بەگەرىن تا لەسەرى بژىن؟ ئیو ەش، ئایا ئیو ەش مالەكانتان و شارەكانتان چۆل دەكەن و پىشى گوتییەكان چۆل دەكەن؟ باش گو ى بەو ە بدن كە پرووى دا. لەشكرتان بخەنە تەك (لەشكرى) ئىمە تا گوتییەكان دەریپەرىنرىن.)) ئەمە ئەو ەبوو كە توروككییەكان بۆیان ناردم. بۆیە كە توروككییەكان گو ىیان لە مەترسىيە جەنگى گوتییەكان بوو، ھەلسان ولاتى قەططارەیان بەرەو ولاتى (خویان) بەجى ھىشت.^{۳۰}

30 4) [LÚ.ME]Š Tu-ru-ku-ú a-na ni-i<-ra-ar m[>]a-ad-nu-r[a-bi] 5) a-na

هیزیکى گهوره له ميسۆپوتاميدا، حيسابى بۆ دهکرا. لهگهڵ ئەمهشدا، ئەم بانگهيشتکردنه پلانهکانى زازيبايان پەك نهخست. له کۆتايى ههمان ئەو نامهيدا که باسى ئەم ريکەوتننامهيه و بانگهيشتکردنى ئەو کهسايهتپانه دهکا، دوا شت که باسى دهکا پهرينهوهى هيزهکانى زازيبايه له ديچله و گهمارۆدانى شارى 'رهزما Razama' يه.³² ههوالى ئەوهش هاتوه که پهلامارى 'نادى Adê' و تهناهت 'ئیکه للالاتوم Ekallatum' ي پايتهختى پوژههلاتى ناشوريبهکانى داوه. له نامهيهكى تردا هاتوه که زازيبا سى جار له ناوچهى 'ماردامان Mardaman' ي باکوورى چپاي شنگار سهرکهوتوو بووه:

ئەپرېيوك بۆ زيمرى-ليم (ARM 28, 156)
 پيشتر، [زازيبا] ي توروکكى، چوو [بۆ
 ولات] ي ماردامان و [بۆ دووهم جار]
 سهرکهوتوو بوو، ئەمجا [له چيا] ئاوديو
 بوو، بۆ سييهه جار له شيشخوم شهپرى
 کرد و سهر كهوت. ئيستا بهشكوو باوكم
 (= واته سهروهه زيمرى-ليم) ئەشكور-
 ئەدوم بۆ بنيرى بهلكوو بتوانين و لاتهكه
 پزگار بکهين.³³

شانشينهكهى ئيشمى-داگان لهم كاته بهدواوه
 تووشى برسيتى و قاتوقرييهكى خراپ هات. دهبى
 هۆيهكى سهرهككى ئەمه دهستبهسهرداگرتنى

دهشتايىيه بهپيتهكانى پوژههلاتى ديچله و
 دهشتايىيهكانى خابوور بووبى كه گرنگترين دوو
 ناوچهى باكوورى ميسۆپوتاميا بوون كشتوكالى
 ديميان تيدا دهکرا. ئيتر ههموو نامانجى ئيشمى-
 داگان بووبوه ههولى پهيداکردنى دانهويله، شالوى
 دهبرده سهه شار و ئاوهدانىهكانى دهورو بهرى
 شانشينهكهى تهها بۆ تالانکردنى دانهويله و
 ههنديك جاريش مهرومالات. تهناهت جاريك داواى
 له دانيشتوانى شارهكهى کرد مندالهكانيان وهك
 بهنده بفرۆشن تاوهكوو دانهويله پى بکرن، بهلام
 كه به قسهيان نهکرد، ناچار بوو ٤٠٠ سهربازى
 لهشكرهكهى بفرۆشيت!³⁴ ههه لهم كاتانهشدا
 پادشايهكى نوئى هاته سهه تهختى ئيشنوننا كه
 ناوى 'صيللى-سين Silli-Sîn' بوو. ئەم
 هاوپهيمانيهتى لهگهڵ هههورايى بابلدا مۆر کرد و
 هاوپهيمانيهتپهه چهندين سالهكهى ئيشنونناى
 لهگهڵ ناشوريبهكاندا كۆتايى پى هينا. بۆيه
 فهريمانبهريكى پلهبهرزى نارد بۆ لاي ئيشمى-داگان
 تاوهكوو ئەو يهكه سهربازيبه ئيشنوننايهى كه
 لهگهڵ سوپاكهى ئيشمى-داگاندا بوو بۆ كۆمهك،
 بکيشيتهوه بۆ و لاتهكهى خوى. ئيشمى-داگان له
 بازىكى تا بلئى خراپدا بوو، ههروهك خوى
 وتوويهتى ههموو دهورو بهرکههى به خويناى سهه
 تينوو بوون و به دوژمن دهوره درابوو،
 شانشينهكهشى تووشى قاتوقرى هاتبوو و
 خهلكهكهشى قينيان ليى بوو:

بو قاقوم بۆ زيمرى-ليم (ARM 26, 491)
 ياسيم-خه موم نارد بۆ لاي خهقبا-
 خه ممو له كهپانا و دهباريبهك³⁵ كه له
 ئيکه للالاتومهوه بۆ لاي ئەشكور-ئه ددو
 هه لاتووه [...] ياسيم-خه ممو له نيوان
 كهپانا و [...] و ههوالى ئيشمى-داگانى

³⁴ Heimpel, *op. cit.*, p. 142; 390.

³⁵ دهريارى: ئەو كهسهيه كه له دهريارى پادشاياندا كار دهكهن.

³² بۆ ئەم نامهيه پروانه:

Joannès, F., *Lettres de Yasim-El*, ARM 26/2, Paris, 1988, p. 261; Heimpel, *op. cit.*, p. 345.

³³ 17) [i-n]a p[a-n]a-nu-um 18) [mZa-zi-ia] LÚ [T]u-[ru-uk-ku] 19) [a-na ma-a-a]t Mar-da-ma-an† il-[l]i-kam-ma 20) [š-i-ni-šu da]-wi-da-am i-du-u[k] 21) [ù KUR ib-ba-a]l-ki-it-[m]a a-na li-ib-[b]i Ši-iš₇-<i-im 22) [ĜIŠ.TUKUL ša-la]-š-i-šu i-[p]u-úš 23) [ù da-wi]-dam-ma i-du-uk 24) [i-na-an-n]a a-bi Ās-qūr-f[IM l]i-i-#-ru-dam-ma 25) ša šu-ul-lum ma-a-tim i ni-pu-úš, Kupper, J.-R., *Lettres royales du temps de Zimri-Lim*, ARM 28, Paris, 1998, 156, p. 227.

لى پىرسى. ئەويش (= واتە دەربارىيەكە) ئەمە (ى) پى و ت: ((ئىشوننايىيەكان باريان كرد و ئىشمى-داگان بە گريانه وە پىي و تن: و لات، ھەر ھەمووى، قىنى لىمە. چۆن دەبى فەرماندەيىي كويړه ماري ك^{۳۶} له ئىشوننايىيەكانت كړدووه و (بۇ ئىرەت) ھىناوہ؟^{۳۷} ئەمجا ئاوه‌ھای بە ئىشوننايىيەكان وت: ئەو (وتى) له‌گه‌لتاندا دىم بۇ ئىشوننا. (ئەمجا) لىپىت-سىن و ۵۰۰ ئىشوننايىيەكە له ئىكەللاتوم مانەوہ، ئىشمى-داگانىش ھەر بەردەوام بۇ (پىكەوتنى) ناشتى بۇ زازىيا دەنووسى و ۸ تاللىنت زيوى وەك ديارى بۇ زازىيا نامادە كړدووه و گەمىيە باره‌لگره‌كانى بۇ وەرگرتنى جو له كەوالخوم داناوہ.^{۳۸}

بۇيە ئىشمى-داگان بە ناچارى، بۇ ناشتى پروى كرده دوزمنه سەرسەختەكەي: زازىيا. ھەرچەندە سى مانگىك پىشت زازىيا گەمارۆى شارىكى ئىشمى-داگانى دابوو و پاش گرتنى سەرى فەرمانپرەواكەيى برىبوو و بۇ ئىشمى-داگانى نار دبوو:

ئىدىياتوم بۇ زىمى-لىم (ARM 26,)
511

ئەمجا كابراى توروككى شارەكەي گەمارۆى دابوو، گرتى. له سەرى پادشاكەيى دا و ناردى بۇ ئىشمى-داگان (و وتى): ((ئەمە سەرى ئەوہى كە پىشت بە تۇ دەبەستى)).^{۳۹}

زازىيا له يازدەھەمىن سالى فەرمانپروايىيى زىمى-لىمدا پىكەوتنى لەگەل ئىشمى-داگاندا مۆر كرده، بەلام ھىچ سووډىكى بۇ ئەم نەبوو، ھىچى وای نەخاياند، ھەر لەو نامەيەدا كە باسى پىكەوتنى زازىيا و ئىشمى-داگان كراوہ (ARM 26, 526)، ھەوالى شالۆيىكى توندى توروككىيەكانىش بۇ سەر ناوچەي ژىر دەستى ئىشمى-داگانىش تۆمار كراوہ:

ئىدىياتوم بۇ زىمى-لىم (ARM 26,)
526

ئىصخارومى تەتەرەكەي ئىكەللاتوم كە لە كەپانا گىرابوو، (لەگەل) بازركانە ئاشورىيەكان ھاتن بۇ لام و ئەمەيان پى و تىم: ((زازىيا پىكەوتنى ناشتى لەگەل

³⁶ بە راي ھایمپىل مەبەست لە كويړه‌مار بى دەستەلات و ترسنۆكە. برونه:

Heimpel, *op. cit.*, 389.

³⁷ ئىشمى-داگان بەم قسەيە پروى دەمى لە لىپىت-سىن ئى فەرماندەي ئەو ھىزە ئىشوننايىيە بوو كە لە ئىكەللاتوم بوو و شەرى بۇ ئىشمى-داگان دەكرد.

³⁸ 5) Ia-si-im-⟨a-am-mu-ú 6) a-na Ka-ra-na-a† a-na ʒe-er >a-aq-ba-⟨a-am-mu-ú 7) aš-pu-ur-ma 1 LÚ.GÌR.SIG₅ ša iš-tu É-kál-la-tim† 8) a-na ʒe-er Aš-kur-fIM in-na-bi-tam I[a-si-i]m-⟨a-am-mu-ú 9) [i-n]a bi-ri-it Ka-ra-n-a† ù [.....] im 10) [ip²-pa²-l]i²-iš-su-ma #e₄-ma-°am šaḫ [Iš-me-fDa-ga]n² 11) [i-ša-a]l-šu ù ki-a-am id-bu-ub 12) [u]m-ma-ami LÚ Èš-nun-na† ip-#ú-°urḫ 13) ù Iš-me-fDa-gan ib-ki-šu-nu-ši-im um-ma šu-ma 14) ma-tum ka-lu-°šaḫ it-ti-ia ze-né-et 15) ki-i pa-an ʒé-ri-im <u-up-pu-DI-im LÚ Èš-nun-na[†] 16) ta-a-°ba-tam-ma ú tu-°šeḫ-le-em ù a-na LÚ Èš-nun-[na†] 17) ki-a-am iq-bi um-ma šu-ma a-na Èš-nun-na† it-ti-ku-nu-ma 18) at-ta-al-la-°akḫ 5 ME LÚ Èš-nun-na† 19) °ùḫ Li-pí-it-fEN.ZU i-na É-kál-la-°timḫ† 20) ik-ka-lu-ú ù Iš-me-fDa-gan 21) a-na Za-zi-ia a-na sa-li-

mi-im 22) iš-ta-na-ap-pa-ar 23) ù 8 GÚ KÙ.BABBAR Iš-me-fDa-gan 24) a-na Za-zi-ia a-na šu-bu-lim ú-ki-in 25) ù GIŠ.MÁ. >Á a-na še-em °le-qé-emḫ 26) a-na Ka-wa-al-⟨i-im† ú-ki-[in], Lackenbacher, "Les lettres de Buqâqum," ARM 26/2, Paris, 1988, p. 427-9; Heimpel, *Letters...*, p. 388-9.
³⁹ 56) ù Tu-ru-u[k]-kum† a-lam ša il-wu-ú i-°ba-at ù LUGAL-šu 57) °qaḫ-qa-as-sú i[k]-ki-is-ma a-na Iš-me-fDa-gan ú-ša-bi-il₅ 58) [u]m-ma-mi a-nu-um-ma qa-qa-ad mu-ta-ki-li-ka, Lafont, ARM 26/2, p. 480; Heimpel, p. 396.

ئیشمی-داگاندا مۆر کرد. (بتەکانی) خواوەندەکانی ئیشمی-داگان لای زازیا دانراو ن^{٤١} (بە مەبەستی) خواردنی سویندیکی پیروژ. گەمیەکانی ئەویش (= هیی ئیشمی-داگان) لە کاوالخوم دەمیننەو. پاشان، دواي ئەوێ زازیا ریککەوتننامەیکە پتەوی لەگەل ئیشمی-داگاندا مۆر کرد، زازیا ٣٠٠٠ سەربازی تا دەم دەروازی (شاری) ئیکەللاتوم نارد و ١٠٠ سەربازیان کوشت (و) سەد و [...] پیاو و ژنیان بە دیل گرت و (...)^{٤١}

مانەوێ گەمیەکانی ئیشمی-داگان لە کاوالخوم کە زۆربەیی توێژەرەوێکان بە 'کەلخو' پاشتری دەزانن کەوا ئیستا 'نەمروود'، بۆ ئەوێ بووێ بتوانی دانەوێلە بار بکا و بۆ ئیکەللاتومی بگوینزیتەو (بەروانە نامەي ARM 26/2, 491). ئەمەش یەکیک لە ئامانجە سەرەکیەکانی ئەم ریککەوتنە بوو.

خالی وەرچەخان:

بەلام زازیا ریککەوتنی لەگەل گوتییەکان پی باشتەر بوو، ئەوێ بوو ریککەوتنیکی لەگەل 'زازوم' ی پادشای گوتییەکاندا مۆر کرد. بۆ ئەوێ ئەم

⁴⁰ ئەمە کرداریکە بۆ توندوتۆکردنی ریککەوتنە کراو.

⁴¹ 3) ^mI%-<a-rum DUMU š-i-ip-ri-im ša i-na Ka-[r]a-na-at ik-ka-lu-ú 4) LÚ É-kál-la-ta<-yu>+ ù LÚ DAM.GÀ[R].MEŠ Aš-šu-ru-ú+ 5) il-li-ku-nim-ma ki-a-am id-bu-°bu-nim 6) um-ma-a-mi Za-zi-[i]a 7) i-na ru-te-e it-ti [Iš-me-f]Da-gan is-sa-li-im 8) ù DINGIR.M[EŠ š]a Iš-me-fDa-gan it-ti Za-zi-ia <<X X>> 9) a-na ni-iš DINGIR-lim za-ka-ri-im wa-aš-bu 10) ù ĞIŠ.MÁ. >Á-šu i-na Ka-wa-al-<i-im+ 11) iz-za-az-wa-ar-ka-nu-um 12) iš-tu Za-zi-ia Iš-me-fDa-gan 13) ú-ra-at-tu-ú <<x>> 3 li-mi %a-ba-am 14) ^mZa-zi-ia a-di KÁ É-kál-la-tim+ 15) [i]#-ru-ud-ma 1[?] ME %a-ba-am i-du-uk 16) [x² +] 1 ME LÚ.MEŠ MÍ.MEŠ ša-ál-la-tam, Lafont, ARM 26/2, p. 503; Heimpel, p. 403.

ریککەوتنەیان سەر بگری و بەردەوام بی، دوو کۆپی خۆیی برد و بە بارمتە لای گوتییەکان داینان، جگە لەمەش، پادشای سیموروم کە پیشتر لای گوتییەکان دیل بوو و هەلاتبوو بۆ لای توروککیەکان، زازیا ئەویشی بردەو و وەک دیاریی دەستی پیشکەشی گوتییەکانی کردەو. ئەمە لە نامەیکەدا هاتوو کە دەلیت:

بوقاقوم بۆ زیمیری-لیم (ARM 26, 491)

زازیا کۆرەکانیی برد و بە بارمتە لای 'زازوم' ی گوتی داینان. هەرەها شت(ی) بۆ برد. پادشای شیموروم، کە پیشتر لە لای 'زازوم' ی گوتی بوو و (ئەمجا) بۆ لای زازیا هەلاتبوو، زازیا دایەو بە 'زازوم' ی گوتی.^{٤٢}

دەشی ئەم ریککەوتنە لەگەل گوتییەکاندا بە خالی وەرچەرخان لە میژووی توروککیەکان و بنیاتنانی شانشینەکاندا بژمیرین، چونکە ئیتر تەنها لەمەوپاش زازیا لە پشتی خۆی بیخەم بوو و توانیی هەموو توانایی و هیزی بەتەواوی بۆ بەرەي پوژناوا تەرخان بکا، بەبی ئەوێ ترسی لە پەلاماریکی لە پشتەوێ گوتی هەبی. ئەمجا ئیشمی-داگانیش فرسەتی ئەوێ ئەم گوتییەکان لە دژی توروککیەکان بەکار بهینی. سەرباری ئەمە، زازیا بەم جوړە بە هاوپەیمانییەیک لە خۆی و گوتییەکان و شانشین کوردا لەو بەرەي دیجەوێ گەمارۆی ئیشمی-داگانی دا. کوردا پاش پەزاما دووێم هاوپەیمانی ئیشمی-داگان بوو کە زازیا لە ئیشمی-داگانی دابیرین.

⁴² 27) ^mZa-zi-ia DUMU.MEŠ-šu il-qú-ma a-na Za-zi-[i]m 28) Qú-ti-im+ a-na ia-lu-te ú-ša-ri 29) ù bi-la-as-sú iš-ši LUGAL ša Ši-mur-ri-im+ 30) ša pa-na-nu-um ma-<a-ar Za-zi-im Qú-ti-im+ 31) úš-°ba-ma 32) ^mZa-zi-ia a-na Za-zi-im Qú-ti-im+ 33) it-ta-di-in-šu, Lackenbacher, ARM 26/2, p. 427-9; Heimpel, op. cit., p. 389.

پئ دهچئ پاش رمانی شانشینه که ی ئیشمی^۶ - داگان و گرتنی ئیشنوننا له لایه ن حه ممورابیی بابه وه، ههروه ک چون زازییا دهستی کرایه وه بۆ فراوانبوون، به هه مان شیوه ری بۆ هه ندیک له هۆزه کۆچه ری و بیایان گه ره کانی ناوچه ی ناوه راستی فوراتیش خو ش کردبئ له ناوچه کانی تکریت و خوارتره وه له دیجله بیه رنه وه. بۆیه - به رای دیوران - ئه مانه بوونه هۆی دروستکردنی نا ره حه تی بۆ هه ردوو شانشینیی هاو په یمانی بابل و توروکو.^{۴۷}

بابل له ۳۴هه مین سالی فه رمانه رهاوییی حه ممورابی دا شاری ماری گرت و کۆتاییی به شانشینه که ی هیئا. میسۆپۆتامیا به م شیوه یه، جگه له شانشینه که ی حه ممورابی که بابل بو، هیچ هیزیک تری تیدا نه ما. حه ممورابی پیشتر ئیسن و لارسا (ئه میان له ۳۰هه مین سالی فه رمانه رهاوییه که یدا = ۱۷۶۳ پ.ز.) و ئیشنوننا (له ۳۱هه مین سالی دا) ی گرتبوو و خستبوونیه ژیر دهسته لاتی خو یه وه. هه ر ماری ما بوو، ئه ویشی له و ساله دا به ده ردی ئه وانى تر برد. ئه مه - له لایه که وه - بۆ زازییا و شانشینیی توروکو باش بوو، له وه دا که چه قی هیزه کانی ماری و ئیکه للاتوم و ئیشنوننا ی له باکووره وه گواسته وه بۆ دوور له و، بۆ بابل. به لام - له لایه کی تره وه - ئه و هاوسه نگییه ی جاران نه ما و هاوکیشه سیاسیه که گۆرا. نه مانی ئه و هیزانه له نیوان بابل و توروکو دا هه ردوکیانی هاوسنوو کرد. حه ممورابیش که بووبوه تاکه هیزی زه به لاج و هیچ له هیزه کانی تر به رگه یان نه گرتبوو، ده بی توروکویشی وه ک ئه وان بیینی و ته ماعی ئه وه ی هه بووی ئه ویش داگیر بکا، به تایبه تی که شانشینیی توروکی زه وی وزاریکی کشت و کالیی زۆر به پییتی له ژیر ده ستدا بوو و دهستی به سه ر ئه و ری و بانه بازرگانییه گرنگانه دا گرتبوو که میسۆپۆتامیا و ئه نه دۆل و باکووری سووریایان به یه ک ده گه یاند و له و سه رده مه دا زۆر گرنگ بوون، چونکه

dans le Proche-Orient ancien, ed. Ch. Nicolle, Paris, 2004, p. 145.
⁴⁷ Durand, Peuplement et ..., p. 145 and 146.

کانزای زۆر پیویست له ئه نه دۆله وه ده هاتن. ئه و کاته نه ریت و ابوو هه ر سالیکی حوکی پادشا ناویکی لی ده نرا، ناوه که ییش بریتی بوو له تۆمارکردنی پرو داویکی گرنگ یا ده ستکه وتیکی گه ره ی شاهانه و ده وه تی. ۳۴هه مین سالی فه رمانه رهاوییی حه ممورابی ناو نرا: ((له شه ردا سوپای ماری و مالگیومی به زاند، ماری و ئاوه دانیه کانی خستنه ژیر رکیفی خو ی. هه ره ها شاره زۆر زه به نده کانی (ولاتی چیا یی) ی شوبارتوم، ئیکه للاتوم، (هه مو) بوروندوم و ولاتی زه لماقوم، له سه ر پۆخی دیجله تا فورات و وای کرد به فه رمانی ئه و به دۆستایه تی دا بنیشن))^{۴۸} له م پرزه ناوه دا هیچ ئاماژه یه ک بۆ سه ر زه مینیکی ژیر رکیفی زازییا نییه. به پیچه وانیه هه ندیکه وه که وا ده زانن حه ممورابی هه موو ناوچه که ی گرتوه، دیاره که ئه وه ی له ژیر ده ستیدا بووه، خاکی نیوان دیجله و فورات بووه، ئه مه ش هه مووی نا، به لکوو به رای یه کیک له گه ره شاره زایان و پسپۆرانی میژووی ئه م سه رده مه، ده سه لاتی له و خاله به ره ژوو رتر نه پۆیشتنوه که روباری بالیخی تیدا به فورات ده کا.^{۴۹} ئه مه ش ئه و ناوچه یه که له ده ره وه ی ده سه لاتی زازییا دا بوون. جگه له مه، حه ممورابی باسی گرتن و خستنه ژیر رکیفی ماری و ده ور به ری ده کا، به لام بۆ ئه وانى تر باسی گرتن ناکا، به لکوو باسی ئه وه ده کا که وای کردوه به ناشتی و دۆستایه تی دا بنیشن، ئه مه ش جوړیک له گوپراهی لی ئه وان بۆ ئه م ده ر ده خا

⁴⁸ bí.in.gi₄.a uḡnim Ma.ri† ù Ma.al.gi† mè.ta bí.íb.šub.bé Ma.ri† ù uru.didli† (ma.da kur) Su.bir₄† (É-kál-la-tum† (kilib) Bu.ru.un.da† ù ma.da Za-al-ma-qum† gú ¹⁷Idigna en.na ¹⁷Buranun gú ki.šè mi.ni.gar) du₁₁.ga.né ku.li-bi bí.in.tuš xx .. x. x... , Horsnell, M. J. A., *The Year-Names of the First Dynasty of Babylon*, vol. II, *The Year-Names Reconstructed and Critically Annotated in Light of their Exemplars*, Hamilton, 1999, p. 146-7;

هه ره ها پروانه:

Charpin, D., *Histoire politique du Proche-Orient Amorrite (2002-1595)*, in: Charpin, D., D. O. Edzard and M. Stol, *Mesopotamien, Die altbabylonische Zeit, OBO 160/4*, ed. by P. Attinger, W. Sallaberger and M. Wäfler, Göttingen, 2004, p. 327.

⁴⁹ Charpin, *OBO*, p. 328.

به حوكمی ئەوێ پادشای زلهیزی ئەوكاتەى ميسۆپوتاميا بووه.⁵⁰

٢٧هه مین سالی هه ممورابیش ئەو سالهیه که ((سوپای گوتیبهکان و کاکوم و ولاتی شوبارتومی تیدا شکاندن)) باسی لهشکرکیشی بۆ ئەو ولاتانه نهکراوه، دهشی ئەو ولاتانه هیرشیکى هاوبهشیان بۆ سهه قهله مپهوی بابل ئەنجام دابن، خو ئەگهه هه ممورابی هیرشی کردبیتته سهریان، ئەوا ههچ نامازیهکی بۆ داگیرکاری ولاتهکانیان و مانهوی لهوی نهکردوه. له ٢٩هه مین سالی شیدا، هه ممورابی دیسان شهپ لهگهه شوبارتومدا کردهوه، ئەمجاره باسی لهشکرکیشی دهکا. بهلام دیار نییه چۆن و بۆچی و تا کوئ گهیشتهوه. ئەوهنده ههیه که شوبارتوم لهه سهردهمهدا زیاتر به چیاکانی (تور عابدین) دهوترا، واته زیاتر به لای پوژئاواوه.

به لگهیهکی پوون و لهگومان بهدهر لهسهه ئەوێ که هه ممورابی ههچ خاکیکی شانیشینی توروکوی داگیر نهکردوه و توروکو هه موو ئەو ناوچانهی له ژیر دهستدا بووه که پیشتر گرتبوونی و له دوادواییهکانی فه رمانپه واییی هه ممورابی دا نووسراوه. له پاشهکیی یاساکهیدا ناوی ٢٦ شاری پیز کردوه که له قهله مپه ویدا بوون و فه رمانپه واییی کردوون. نینه وای لی دهه بچن، ههچ شاریکی تری پوژهه لاتی دیجله یا ناوچهکانی قهله مپه ووی شانیشینه که ی زازیایان تیدا نییه. نینه و اش هه ندیک رایان وایه نسکوویهکی کورت خایه نی حوکمی توروکیهکان بووه که بووه ته هوی که و تنه دهستی هه ممورابیه وه. بهم شیوهیه، دیاره که پوژهه لاتی دیجله و ناوچهی خابوور له باکووری سووریا، له ژیر دهستی زازیادا بوون و بهشیکى شانیشینی

⁵⁰ هه رچهنده ستۆل فرمانه که به خستنه ژیر رکیف وهردهگیرن، بهلام پیناچن راست بن، چونکه به پوونی نووسراوه ((به دۆستانه دانیشتن)) بۆ ئەو رایه ی ستۆل پروانه:

Stol, M., *Studies in Old Babylonian History*, Leiden, 1976, p. 38.

توروککیان پین هیناوه. بهلام دهبی ئەوهیش بلین که پین دهچن لهشکرکیشیه که ی ٢٧هه مین سالی هه ممورابی کۆتاییی به پیوه ندییه دۆستانه که ی نیوان توروکوم و بابل هینابن، چونکه توروکوم ییش له ویدا وهک یه کیک له نامانجه سه ربازییهکانی لهشکرکیشیه که ناوی هاتوه. بهلام ئەمه کاری له هیز و شکوی شانیشینی توروکی نه کرد و وهک خو ی بهردهوام بوو. دهه که وتن و دروستبوونی ئیمپراتوری میتانی له دواییدا یه کیکه له به ره مهکانی شانیشینی توروکی و بهری رهنجی که سایه تیبیهکی سیاسی و سه ربازیی دیاری وهک زازییا، ئەو زازیایه ی که تا ئیستا له میژووی دیرینی کوردستاندا له چاو ئەو پو له مه زنه ی وا هه بیوه، جینی خو ی وه نه گرتوه و سوود له دهه سهکانی نه بینراون، ته نانه ت لای زۆریه ی میژوونووسانیش نه ناسراوه، به لکوو ئەم نووسینه بیته سه ره تابه ک بۆ ناسینی و لیکۆلینه وه ی زیاتر و دانانی له جینی شایسته ی خویدا.

دهه سهکانی ئەزموونی شانیشینی توروکو:

که ته ماشایهکی سه ره له بهری ئەم ئەزمونه دهکه بن، هه ندیک خال سه رنج راده کیشن، دهشی وهک دهه سی میژووی ته ماشایان بکه ين. له وانه:

(١) مه حال بوو شانیشینی توروکو بگاته ئەو رادهیه ی سه ره که وتن و هیز و فراوانی، ئەگه ره له گهه گوتیبیهکاندا ریکه وتنی ناشتی مۆر نه کردایه و به ره ی پشته وه ی دا بن نه کردایه.

(٢) له پاش راپه رینی توروکیه وه له دهشتی رانیه و بیتوین، ورده ورده ناوچهکانی پوژهه لاتی دیجله که و تنه دهستی توروکیهکان. له ناوچهی خابووری باکووری سووریا ییش، چیاکانی باکووری که و تنه دهستی توروکیهکان یا خو ریهکانی نهوی، ئەگه ره هه مویشی نه بووی، ئەوا بهشی زۆری بهم شیوهیه، شانیشینی ناشورییهکان له پوژهه لاتی و پوژئاواوه که و ته نیوان دوو به رداشی خو ریه وه، سه رباری شانیشینی ماری له باشووری پوژئاواوه.

۲) دەستبەسەرداگرتنى دەشتى ھەولپىر و مووسل ۋەك چۆن بۇ ئاشورىيەكان گورزىكى كوشندە بوو، بە ھەمان رادەش دەستكەوتىكى مەزن بوو بۇ توروككىيەكان. لەلایەكەو دەشتى برسى کرد، لەلایەكى تریشەو مەترسى برسىتى و بىدەرەمەتیی لە توروككىيەكان و قەوارە سیاسییەكەیان دور خستەو. ئەم دەستكەوتە زۆر زیاتریش بوو كاتیک دەشتاییەكانی خابووریشیان ھاتە سەر. دەبى لیرەدا - بۇ بەراورد - پروداوہەكانی سەرەتا بیر بەھیننەوہ كە چۆن گوتییەكان لە سەردەمی پیشیندیندا شانشینى توروككویان برسى کردبوو، بە ناچارى پەنایان بۇ كو-وارى لە دەشتى رانیە دەھینا دانەوئلەیان بۇ بنیرى.

۴) دەشتەكانى ھەولپىر و مووسل سەربارى داھات و داينکردنى خۆراك، پانتاییەكى ستراتىجى و گرنگ بوون بۇ جموجوولى سەربازى و ھات وچۆ و شوینی گەردبوونەو و ھیزنامادەکردن و شالابردن و ھەرەھا شوینیك بۇ گەرەنەو و تیداموئلانى ھیز. بوونى پانتاییەكى لەو جۆرە سوودى ئەوہشى ھەبوو كە مەترسى لە چەقى دەستەلات دور دەخستەو. ئەگەر شكستىك روى بدایە، ئەوا لە پیشدا ئەو دەشتاییانە دەكەوتنە مەترسییەو، نەك نیشتمانی بنەى توروككو لە ناوچەى ورمى. ئەمەش كاتىكى بەنرخى دەبەخشییە سەرکردەكانى شانشین تا خویان رىك بەنەوہ و شكستەكە چاك بەنەوہ و ئەوہى وا لەدەست دەر چوو، بېھیننەوہ. بوونى خەتى يەكەم و دووہمی بەرگرى لە ستراتىجى سەربازیدا لەرادەبەدەر بەنرخ بوو.

۵) ھاوپەیمانیىتى و دوژمنایەتى لەگەل ھیزەكانى دەوروبەردا، بە چچوك و گەرەیانەوہ، ھىچ كاتىك ھەمیشەى نەبوو. زازىيا لەوہدا زىرەك بوو كە گېرگرفت و دوودلى و بەدگومانیى ئەوانى تری بۇ قازانجى خۆى و لە دژى ئەوانى تر بەكار دەھینا و كە پىویستى دەکرد زیادى دەکرد. لەكاتىكدا كە زىمىرى- لىم گوايە دۆستىتى، يا ھىچ نەبى دوژمنى نىيە و

دوژمنىكى ھاوبەشیان ھەيە، دەبىنن لە ژیرەوہ كارى لە دژى دەکرد. لەوانەيە بۇ ئەوہى ئەویش ئەوہندە بەھیز نەبى، سبەینى - بە نەمانى دوژمنى ھاوبەشى ھەردوكیان - با بداتەوہ سەر ئەم. باشتىن نمونە لەسەر ئەمە بەكارھینانى پادشا چچوككەكانى ھاوپەیمانىى زىمىرى- لىم بوو لە دژى سەرورەیان بە چاندنى بەدگومانى و دېدۆنگى لەلایان، ھەرەك لە نامە درىژەكەى ياسسى-داگاندا ھاتوہ. بەستنى ھاوپەیمانىىتى و بەرپاکردنى دوژمنایەتیش پىوہندىيان بە ریشە و نەژادى لایەنەكانىشەوہ نەبوہ. كات ھەبوہ ھەندىك خورى لەگەل ھەندىك نامورىدا ھاوپەيمان بوون، بۇ نمونە توروككىيەكانى سەردەمی پیشیندین و ئەخازوم، ھەندىك خورى لەگەل ھەندىك نامورىدا دوژمن بوون. دوژمنایەتیی نامورى و نامورى ئەوہندە زۆر بووہ لە باسکردن نایى. گوتى و خورى (= لیرەدا توروككى) دوژمن بوون، لە كاتىكى تردا ھاوپەيمان بوون. پادشاى خورىيەكانى سىموروم كە لىلى قەوماوہ، ھەلاتوہ بۇ لای خورىيەكانى توروككوم، ھەر ئەو خورىيەش رادەستى گوتییەكانى كەردەوہ. كاكمىيەكان لەگەل گوتییەكاندا ھاوپەيمان بوون و لەگەل توروككىيەكاندا دوژمن، گوتییەكان لەگەل ئاشورىيەكاندا دوست و لەگەل خورىيەكاندا دوژمن و بەم شىوہیە. بەلام - لەگەل ئەوہشدا - ديارە كە زۆر لەمانە تاكتىكى كاتى بوون. ستراتىجى درىژخايەنىش ھەبوہ، لەوہدا كە توروككىيەكان ھەموویان كۆك بوون لەسەر ئەوہى وا دەبوایە ئاشورىيەكان (شانشینەكەى شەمشى- ئەدەد و ئىشىمى-داگان) لەناو بەرن و قەوارەيەكى سیاسىي گەرە و سەرتاسەرى بنیات بنین خورىيەكانى باكورى سورييا و چپاكانى تۆرۆسىش بگریتەوہ. نمونەيەكى باش ھاوكارىکردنى ئەدەل-شىنى'ى پادشاى بوروندومە لە چپاكانى تور عابدين (كە بەشىكە لە تۆرۆس) لەگەل راپەرىنەكەى توروككىيەكاندا. ئەو دوژمنایەتییە دورودریژ و توندەى وا گوتییەكان بەرامبەر بە توروككىيە خورىيەكان ھەیانبووہ، زۆر دەشى پىوہندىی بە

فراوانبوون و په‌لهاویشتنی خورییه‌کانه‌وه هه‌بووبی
بهره‌و ده‌شتایی‌یه‌کانی گه‌رمیان، به‌تاییه‌تی گاسور که
زۆر پی‌ده‌چی چه‌قیکی گرتییه‌کان بووبی، بویه
گوتییه‌کان به‌هه‌موو توانایی و هی‌زیانه‌وه هه‌ولیان
داوه‌ به‌ریان پی‌ بگرن و بیانگێرنه‌وه دواوه. به‌لام که
ده‌بین گاسور له‌ ناوه‌پاستی هه‌زاره‌ی دووه‌مدا بووه
به‌ شاریکی گه‌وره‌ی خوری و ناوه‌کەشی گۆپراوه بۆ
نوزی، بۆمان پوون ده‌بیته‌وه مملانیکه له‌ کۆتاییدا به
قازانجی خورییه‌کان ساغ بووه‌ته‌وه.

(٦) ((له هه‌رکوییه‌ک بوار هه‌بوو، بۆشایی
دروست بوو، پری بکه‌ره‌وه، پاشان دان‌وستانی
له‌سه‌ر بکه‌!)) پی‌ده‌چی ئەمه‌ بنه‌مای کاری سیاسی
زازییا بووبی، به‌ به‌لگه‌ی ئەوه‌ی که ده‌بین، به‌بی
حیسابکردن بۆ ئەوه‌ی شوینیک نیشتیمانی
خورییه‌کانه‌ یا نا، له‌ یه‌که‌م بواردا که هی‌زی لایه‌نی
به‌رامبه‌ری لی‌ نه‌مابی، یه‌کسه‌ر له‌شکری بۆ ناردوه
و پری کردوه‌ته‌وه. ده‌شتایی‌یه‌کانی که‌رکوک و
خوار که‌رکوک تا ده‌گاته‌ تکریتی گرت و له‌ پووی
می‌تومدا وه‌ستا. له‌ به‌شیکی تری نامه‌که‌یدا
هه‌ره‌شه‌ی ناردنی سوپای کرد بۆ هی‌شته‌وه‌ی
له‌ده‌ستیدا، ته‌نانه‌ت نامه‌ بوو خۆی
سه‌رکردایه‌تی سوپاکه‌ بکا، ئەگه‌ر نا، نامه‌ بوو به
مه‌رومالات بیگۆریته‌وه. که‌رانا ناوچه‌یه‌کی
خوری‌نشین نه‌بوو، که‌چی ده‌بین گه‌مارۆی داوه.
ده‌بی زۆر نمونه‌ی تریش هه‌بن، ئیستا ناگاداریان
نین.

(٧) ره‌نگه‌ یه‌کیک له‌ پایه‌ به‌هی‌زه‌کانی
شانشینه‌که‌ی زازییا ئەوه‌ بووبی که‌ ولاته‌که‌ی
به‌ره‌مه‌ینی خۆراک بووه. ئەو کاته‌ی که‌ له
سه‌رده‌می پیشیندیندا خۆراکی نه‌بوو، داوای
دانه‌ویله‌ی له‌ کو-واری ده‌کرد، به‌ ئاسانی به‌رامبه‌ر
به‌ گوتییه‌کان شکا. ئەو کاته‌ش که‌ شانشینه‌که‌ی
ئیشمی-داگان تووشی قات‌وقری هات، به‌ چه‌ند
شه‌رپکی که‌م پما، له‌ هه‌مان کاتدا، له‌ سه‌رده‌می
زازیادا، هه‌مان شانشینی توروکو نه‌ک برسیی

نه‌بوو، به‌لکوو ده‌یتوانی دانه‌ویله‌ بداته‌ لایه‌نیکی
ده‌ره‌کیی وه‌ک ئیشمی-داگان (پروانه‌ سه‌ره‌وه).

(٨) سه‌رنج‌پراکیشه‌ زازییا ئەو هی‌زه‌ی که
هه‌یبوو له‌ شوینی خۆیدا به‌پیی پی‌ویست و
پی‌به‌پیی به‌رژه‌وه‌نده‌کانی به‌کاری هی‌ناوه‌ و شه‌رم و
دوودلیی له‌ به‌کاره‌ینانی نه‌کردوه. که
ئاوه‌دانیه‌کی یه‌کیک له‌ لایه‌نه‌کانی تری تالان کرد و
خه‌کیان نارده‌ لای بۆ پراوه‌ستان و پیدانه‌وه‌ی
تالانییه‌کان، وه‌لامی ئەوه‌ بوو که ئەوه‌ی ئەمرو له‌وی
کردی، سبه‌ی له‌ شوینیکی تریش ده‌یکا و
هه‌رکوییه‌کی بوی ده‌چی. که‌ ریکه‌وتننامه‌ی
ناشتیی له‌گه‌ل ئیشمی-داگان دا مۆر کرد، زۆری
نه‌خایاند په‌لاماریکی گورچکپری ئیکه‌للاتومی
پایته‌خته‌که‌یی دا!

(٩) دوو پاپه‌رین له‌ ده‌شتی رانیه‌ و بیتوینه‌وه
هه‌لگه‌رساون، هه‌ر یه‌که‌یان له‌ویوه‌ بلیسه‌ی ناگریان
گه‌پشتووته‌ ده‌ره‌وه‌ی ناوچه‌که‌ بۆ گه‌وره‌ترین به‌شی
خاکی کوردستان و هه‌ردوکیان می‌ژووی
کوردستانیان گۆریوه! پاپه‌رینی توروکی له‌سه‌ر
ده‌ستی هه‌ردوو لیدایا و زازییا له‌ سه‌ده‌ی ١٨ی
پ.ز.دا که‌ ئەنجامه‌که‌ی ده‌رکردنی ناشورییه
داگیرکه‌ره‌کان و دامه‌زرانی شانشین توروکی بوو،
پاپه‌رینی دووه‌میش له‌ ١٩٩١ ی زاینیدا بوو!

سیاسی و پرخنەى كۆمەلەيتى و گيانى بەرەنگارىيە
سياسىيە لە فەزاي شيعرەكانيدا سەر كەردووه!

مەحوى، ھاوچەرخى حاجى قادرى كۆيى و شىخ
پەزاي تالەبانى و كەيفىيە جوانپۇيى و مەلا ھەمدون
بووه. بەلام ئەم لەناو ھاوچەرخەكانيدا، كەمترين رايەل و
پردو پيوەندىي قوولى لەگەل ئەواندا بەستووه.
ئەشكەوتەكانى ناو پۇخى خۇي كەردووه تە تاراوگە و
لەوى ھەوارى خستووه! ئيمە ھىچ ھاوناھەنگى و
ھاوتەريبيبيەك لەنيوان ئەو و ھيئە ئەدەبىي و سياسىيە و
فيكرىيەكاندا بە ناسانى بەدى ناكەين!

مەحوى دۆستايەتتەي لەگەل مەولەوى دا ھەبوە،
ھەرەك لە لاواندەنەوى بۇنەى كۆچى دوايىي
شاعيردا دەر دەكەوى. ئەمە بەستە بە پيوەندىي
ھەردوولاو بە رېيازى نەقشەندى و نزيكايەتتەيان لە
شىخ "عوسمانى سىراجەدين" ھوہ. بە دورى نازانم
(مەحوىي گەنج) لەنزيكەوہ ئاشنايەتتەي و ناسياويى
لەگەل (سالمى پىر) دا ھەبووي، لەبن كاريگەرئيتتەي
"سالم" دا پتر ھۆگرى (حەزرتەي ئالى) بووي و ھەولتەي
دابى بە ھەمان رچەي ئەو داھينەرە مەزنەدا بپروا.

ناو تەمەن و سەردەم:

"مەحوى" نازناوى شيعرىي "مەلا موخەمەدى
كۆرى مەلا شىخ عوسمانى بالخي" يە. مەلا
عوسمانى باپىرى لە گوندى (بالخ) ھوہ مالى
گواستووه تەوہ بۇ سەليمانى. "مەحوى" لە شارى
سەليمانى لەدايك بووه. ھەر نووسەر و ميژوونووسىك
سەبارەت بە سالى لەدايكبوون و كۆچى دوايىي،
بەبى بەلگە و سەرچاوه، سال و پۇژى داناوہ، ھىچى
لەوہكەي تر ناچئ.

¹ مەلا موخەمەدى كۆرى مەلا عوشمانى بالخي، ديوانى مەحوى،
ليكدانەوہ و ليكۆلنەوہى مەلا عەبدولكەريمى مدرس و محمدى
مەلا كەريم، چاپى دووہم، كۆرى زانبارى كورد، بەغدا، ۱۹۸۴، ل
پينج (بۇ ئەم نووسينە ئەم چاپەمان كەردووه تە بناغە و ژمارەي
لاپەرەكان، كە لە كۆتايىي بەيتەكاندا نووسراون، ژمارەي لاپەرەي
ئەم چاپەن).

مەحوى

كىشەي نيوان ھەلوئىست و ناسنامە*

مامۇستا جەغفەر**

كورتە ناساندن:

ئەمسال (۱۰۵) سال بەسەر كۆچى دوايىي
"مەحوى" دا تىپەرى. پاش تىپەرىنى پتر لە
سەدەيەك بەسەر مائناوايىي شاعىرىكى گەورەدا،
پيوستە چەند پرسىارىكى سادە لە خومان بكەين:
- مەحوى كىيە؟

- پۇلى لە ئەدەبى كورديدا چىيە و بەشدارى ئەو لە
دەولەمەندكردنى پروناكبرىي كورديدا چەندە و
چۆنە؟

- گرنگى بەرھەمەكانى ئەو بۇ ژيانى پروناكبرىي
ئەمپرومان چىيە؟

"مەحوى" يەككە لە شاعىرە مەزنەكانى
قۇناخى كلاسىك و ھىمايەكى ديارى بەردەوامبوونى
فەرگەي سىكۆچكەي بابانە: (ئالى و سالم و كوردى)،
بەلام ئەو لە قۇناخىكى درەنگتردا دەر كەوتووه، كە
قۇناخى ھەرەس و ناوابوونى ئەستىرەي دەسەلاتى
بابانە. ئەو، لەلایەكەوہ زمان و فۆرم و ھونەرى
پەوانبىژى و تەكنىكى دارشتن و دەرپىنى ئەو
فەرگەيەي - تا رادەيەك - وەك خۇي پاراستووه،
لەلایەكى ترەوہ، شەقلى نواندى ھەلوئىستى

* ئەم بابەتە بەشىيىكى ترە لە كتيبي (ميژووي پىرى كوردى).

** بەرپرسى (ناوہندى ميژووي يەكيتتەي نىشتەمانىيە
كوردستان.

عەلی کەمال باپیر ئاغا،^۲ کە مەحووی بێنیووە و قسەیی لەگەڵدا کردووە، تەمەنی لەکاتی ئەو یەکتربینییدا نزیکی ۱۸ ساڵ بوو، سالی کۆچی دواييی به (۱۵ پەمەزانی ۱۳۲۷ک) [۱۹۰۹/۹/۳۰] داناو. هەرچەند ئەو یەکەمین کەس بوو سالی ۱۹۲۲ دیوانی مەحووی چاپ کردووە، سەیرە بیری نەمایێ کە شاعیر کۆچی دواييی کردووە؟ چونکە سالی ۱۹۲۲ دەیتوانی دەیان کەس بدۆزیتەووە زانیاری ورد لەبارە شاعیرەو بەدەن!^۳

میژوونووسی گەرە محەمەدئەمین زەکی لە (مشاهیر الكرد وکردستان)^۴ و (تاریخی سلیمانی وە ولاتی) دا^۵ چەند دیرپکی لەسەر "مەحووی" نووسیوە. ئەویش جەخت لەسەر زانیاریەکانی عەلی کەمال باپیر ئاغا دەکاتەو؛ پێی وایە شاعیر لە ۵ پەمەزانی ۱۳۲۷ک دا مائاواييی لەژیان کردووە و تەمەنی ۷۵ ساڵ بوو.

پەفیق حیلمی لە (شیعو ئەدەبیاتی کوردی) دا هیچ لەسەر "مەحووی" نەنووسیوە. زیوهریش لە (گەنجینهی مەردان) دا بە هیچ شیوہیەک ناوی نەهێناو. عەلانیەدین سوچادی بەشیکێ (میژوی ئەدەبی کوردی)^۶ ی بۆ "مەحووی" تەرخان کردووە و پێی وابوو: مەحووی ۷۴ ساڵ ژیاو (۱۸۳۰-۱۹۰۴). محەمەدی مەلا کەریم، لەبەر پووناکیی شیعریکی "بێخود"ی شاعیردا، سالی (۱۳۲۴ک)ی، کە بەرامبەر بە (۱۹۰۶ز) دەووستیتەو، بە میژووی مائاواييی مەحووی داناو.

"مەحووی" قەسیدەییەکی بە بۆنە تیکشکانی سالی (۱۹۰۵)ی سوپای پروسیاو بەرامبەر بە سوپای ژاپۆن داناو و لە سەرکەوتنی "میقادۆ" بەسەر (چار) دا دەدوێ. ئەم ئاماژەییە هەر و بە ناسانی دانانی (۱۹۰۴) بە سالی کۆچی دواييی و دیسان دانانی (۱۸۳۶ز) بە سالی لەدایکبوونی شاعیر هەڵدەوشتیتەو، چونکە ئەو خۆی جەختی لەسەر ئەو کردووەتەو کە وەک زۆریە شاعیرە کلاسیکیەکان، کاتیکی تەمەنیان لە حەفتا تێدەپەڕی، حەفتای تێپەڕاندووە. ئارێشەکەمان لەو دەیە کە ئیمە نازانین ئەم قەسیدەییە کە داناو:

لە حەفتا تێپەڕیم و حەفتەییەک بۆ دین و بۆ دنیا
بە کاری خۆم و کاری کەس نەهاتم، وەمی چ بێکارم-
۲۲۹ل

ئەگەر سالی کۆچی دواييی ۱۹۰۶ بێ، پێی بە خۆی نەدەدا بنووسی (لە حەفتا تێپەڕیم...) یا فریای ئەو نەدەکەوت بنووسی (لە حەفتا تێپەڕیم...). سەبارەت بە (۱۹۰۶) کە بۆ سالی کۆچی دواييی داناو، لە (۱۹۰۴) راستەر، چونکە ئەو لە شەری نیوان ژاپۆن و پروسیا دەدوێ، کە سالی ۱۹۰۵ پووی داو و بە سەرکەوتنی ژاپۆن تەواو بوو. بۆیە ۱۹۰۶ باشتر لەگەڵ پوواداو کەدا ریک دەکەوێ.

دیاریکردنی ماوەی تەمەنی شاعیر بۆ ئەم نووسینە، بایەخی خۆی هەیە. ئیمە تا تەمەنی ئەو بە ریک و پیکێ نەزانین و زانیاریمان سەبارەت بە سالی لەدایکبوون و سەردەمی پەسکان و منالی و گەنجایەتی لە بەردەستدا نەبێ، ناتوانین دەقە شیعرییەکان لە ئاوینە میژوودا ببینین.

ئیمە ئەگەر زانیاریمان میرنشینی بابان لە دەوروبەری (۱۸۵۰) دا هەرەسی هێناو، ئەوکاتە لامان پوون دەبیتەو مەحووی دەوروبەری (۱۸۵۰) تەمەنی نزیکی بیست سالیکی بوو. تەمەنی بیست سالان تەمەنیکی ئەو کەسە بتوانی بپاری چارەنووساز لەسەر ژیانی خۆی بداو هەلوێستی

^۲ علی کمال باپیر ئاغا، دیوانی محوی، سلیمانی، ۱۹۲۲، ل. ۵.

^۳ علی کمال باپیر ئاغا: گلدەستە شەرای هاوعصرم. سلیمانی، ۱۹۲۹، ل. ۳۳.

^۴ محمد أمين زكي: مشاهير الكرد وکردستان. ج. ۲، مؤسسة ژین-السلیمانیة، ۲۰۰۵، ص. ۳۸۰.

^۵ محمد أمين زكي، تاريخ السلیمانیة و أنحائها، ترجمة محمد جميل بندي الروژباني، بغداد، ۱۹۵۱، ص. ۲۳۱.

^۶ علاءالدین سجاد، میژوی ئەدەبی کوردی، ج. ۲، بەغدا، ۱۹۷۱.

بەرامبەر بە پروداوھەکان ھەبێ. شیخ پەزای تالەبانی (۱۸۲۸-۱۹۱۰) بە منالی ھاوسەفەری باوکی بوو بۆ پایتەختی میرنشینی بابان. ئەو سەردانە کورتە، کۆمەڵیک بیرەوهریی لە میشکیدا چەسپاندوو؛ لەکاتی گەرەبوون و کامڵیدا وردەکاریی ئەو سەفەرە ئەفسووناوییەیی بیر کەوتوو تەوھ:

لەبیرم دێ سولەیمانی کە دارولمولکی بابان بوو
نە مەحکومی عەجەم نە سوخرەکیشی ئالی عوسمان
بوو
لە کوتاییدا دەلێت:

کە عەبدوللا پاشا لەشکری والیی سنە شەر کرد
پەزای ئەو وەختە عومری پینچ و شەش طفلی دەبستان
بوو^۷

منالیکی پینچ شەش سالان، دیمەنی سیریمۆنیای بەردەری سەراو سەردانی میر، کاریگەراییەکی ئەوتوی لەسەر بەجێ دەھێلێ، بە درێژایی ژبانی بیری ناچیتەوھ. سەردانەکە ھەستیکی لە شانازی "نەتەوہیی" لا دروست دەکا، کە رەنگە کیشەیی ناسنامەیی لای شاعیر تۆختر کردبیتەوھ.

مەحوی، نزیکە (۲۰) سالی تەمەنی لەبەن سێبەری دەسەلاتداریتی باباندا بەسەر دەبا، بەلام ھیچ پروداویک، بە ھەرەسھینانی میرنشینەکەشەوھ، رەنگی لە شیعەرەکانیدا نەداو تەوھ و ھیچ کاریگەراییەکی لەسەر کارەکانی ناو دیوانەکەیی بەدی ناکرێ. نایا دەرکێ ھەر بە تەمەنی دوومانگان پەوانەیی دەرەوہی میرنشینی بابان کرابێ و پاش سالی ۱۸۵۰ گەرابیتەوھ و ھیچ دیمەنیکێ پاسیف یا نیکەتیقی بەرچا و نەکەوتبێ؟ ئەگەر لە سلیمانی ژبایی، چی وای لێ کردوو، یەک دیمەنی بیر نەبێ و نەتوانێ لە بینای قەسیدەییەکا سوودی لێ وەر بگرێ؟

لەسەر بنەمای ئەم پرسیارە، دەبێ چەند تەوهریک دروست بکەین و پرسیاری تر بوروژینین بۆ ئەوہی بتوانین وەلامی ئەم پرسیارە سەرکەییە بەدەینەوھ. "مەولەوی"ی شاعیریش ھەمان کیشەیی لەگەڵ دەسەلاتی بابانەکاندا ھەبوھ. ئەو، بۆ ھەر بۆنەیک، چەند سادە و بێباوەخیش بوو (وەرگرتنی چەپکە گولیک، یا تەسیحیک) شاعیریکێ نووسبوھ، کەچی ھەرەسھینانی میرنشینی بابان ئەوئەندە کاری تێ نەکردووہ یەک دلۆپە فرمیسکی شاعیر بەسەر ئەو پروداوھدا ھەلۆرینێ! ھۆی چیبە مەولەویی تاوگۆزیش بێدەنگیی بەرامبەر بەم پروداوھ ھەلێژاردووہ!؟

مەحوی و ریبازی نەقشبەندی:

تەوهری یەکەمی لیکۆلینەوھکە لە پێوھندی نیوان شاعیر و ریبازی نەقشبەندی دەوێ. ئەوکاتە دوو خانەقا لە شاری سلیمانی ھەبوھ: خانەقاي مەولانا خالیدو خانەقاي مەحوی. ئەم خانەقايە شوین و جیی مەحوی لەناو ریبازەکا دا دەنوین. مەلا وەسمانی باوکی یەکیک بوو لە خەلیفە گەرەکانی شیخ عوسمانی سیراجەددینی نەقشبەندی، خویشی خەلیفەیی شیخ بەھاوئەدین (۱۸۲۶-۱۸۸۰) بوو. کەواتە مەحوی ھەر بە بنەمالە بە ریبازی نەقشبەندی گۆش کراوھ. ژینگەیی ئەو، ژینگەیی مەملانی و زورانبازی لەگەڵ دەسەلاتداری بابان و پاشان پیرەوانی ریبازی قادری دا بووھ.

ئاوابوونی ھەتاوی میرنشینی بابان، کۆمەلێک کیشە دەھینیتە پێشەوھ: دەسەلاتیکێ نیمچە "ئۆتۆنۆم" کوتاییی پێدەھینرێ، شارەکە دەبیتە یەکەییەکی بچووکی ئیداری مەکینەیی دەولەتی عوسمانی. دەسەلاتیکێ (ئۆتۆنۆم)ی خۆمالی کوردی لەناو دەبرێ، دەسەلاتیکێ بیانیی (نامۆ)ی خاوەن کولتوریکی جیاوازی، خۆی دەسەپینێ. میرنشینی بابان خاوەنی ناسنامە و میژووی خۆی بووھ. دەسەلاتی عوسمانی، ئیدارەییەکی رەسمیی

⁷ شیخ محەمەدی خالو ئومید ناشنا، دیوانی شیخ پەزای تالەبانی، ھەولێر، ۲۰۰۳، ل. ۸۱.

داسەپاندووه، بە ھێزىكى سەربازى پارىزگارىيە داوودەزگاگانى دەولەتى كردووه. رەنگە دەولەتى عوسمانى لەناو پایتەختدا دەسەلاتىكى فرەپەھەند بووبى، بەلام لە پارىزگايەكى دوورەدەست وەك يەكەيەكى ئىدارى بىنراوھو سەير كراوھ، پەھەندى فرەھەنگى و كۆمەلەيەتى و كولتورى پەراويز خراون. پشتگوى خستنى دەسەلاتى كۆمەلەيەتى و ئەخلاقى و فرەھەنگى بواریكى نووى بۇ ھیزو كەسايەتییە ئاینیەكان بەجى ھیشتووھ، ئەو بۆشاییەى دواى ئەمانى دەسەلاتى بابان پەركەنەوھ.

دەسەلاتى عوسمانى، پاش تىكدانى دەسەلاتى بابان، نەيوستووھ جىگرەوھ (ئەلتەرناتىف) يەكى باشترو گونجاوترو مۇدىرتتر پيشكەش بكا، ولاتى بە شيوەيەكى راستەوخو داگير كردهوھ. كۆمەل، ئاستى گەشەكردنى لە ھەر پلەيەكدا بى، دەتوانى ميكانيزمىك بۇ پەركردنەوھى بۆشاییەى دەسەلات بدۆزیتەوھ.

قادرەكان بە سەرۆكايەتییە كاك ئەحمەدى شىخ (۱۷۹۲-۱۸۸۷) كە مروفيكى زاناو خاوەن كارىزما بووھ، توانییان دەسەلاتىكى (نارەسمى) و رانەگەيىنراوى كۆمەلەيەتى- ئاینى لەناو شارى سلیمانى دا دروست بكەن. زۆریەى ئەو ھۆزانەى وا پيشتر ھاوپەيمانى بابان بوون، بوونە ھاوپەيمانى بنەمالەى كاك ئەحمەدى شىخ، سەرەپاى پيوەندى توندوتولیان بە سولتانی عوسمانیيەوھ. ئەم پيوەندیيە تا سالى ۱۹۰۹ و ھاىتە سەر حوكمى (ئيتىحادو تەرەقى) و پیلانى مووسل، كە شىخ سەعیدى حەفیدو چەند كەسىكى تری تیدا بوونە قوربانى، بەردەوام بوو.

يەكێك لە خەلیفەكانى مەولانا خالیدی نەقشبەندى (۱۷۸۹-۱۸۲۷) ناوەندىكى ئاینى- كۆمەلەيەتى- فرەھەنگى- عیرفانىیە لە ھەورامان دروست كردو توانیى تۆپىكى پيوەندى قوول و فراوان لەگەل ھەموو خەلیفەو موریدو مەنسووبەكانى ریبازى نەقشبەندى دا پیکەوھ بنى. شىخ عوسمانى سیراجەددین (۱۷۹۷-۱۸۸۵) يەكێك بوو لە ھاویرو ھاویرى نزیكەكانى مەولانا.

پاش مەرگى مەولانا، كەس نەیتوانى جىي ئەو بگريتەوھ، شىخ عوسمان كەسايەتى و ويستىكى ئەوتوى ھەبوو، ھەورامانى كرده ناوەندى سەرەكی ریبازەكە. پاش خۆى كۆپەكانى و نەوەكانى لەسەر ئەو ریبازە بەردەوام بوون.

ئەم پرونكردنەوھى پيوستە بۇ تىگەيشتنى شوین و مەقامى مەحوى لە ھاوكيشەى ئیوان ھەورامان و سلیمانى دا. واتە مەحوى لەناو چەقى جەمسەرى ئەمدیودا ژیاوھ، خۆيشى خەلیفەى شىخى لایەنى دوومى ھاوكيشەكە بووھ. میرانى بابان تەنیا ماوہیەكى كورت دۆستايەتییان لەگەل مەولانا خالیددا بەستووھ و پاشان سیاسەتى تەنگپى ھەلچىن و گوشاریان بەرامبەرى گرتووھتە بەر.

ھەرەك چۆن "مەحوى" بە باشى یادەوھرى لەسەر ژيانى سەردەمى میرنشین دەر نابرى، ئەو پيش و پاش داگيركردنى شاریش، ھىچ یادەوھریيەكى تەنانت خراپيشى لەسەر پروداوھ سیاسیەكان نییە!

مەحوى و جیھانى سیاسەت:

لەو دەچى "مەحوى" ھەر بە ھەلکەوت و پیکهاتەى كەسايەتى و بیرو ھزرى خۆى، كەمترین ھەزو نارەزووى ئاراستەى جیھانى كارو چالاکیى سیاسى كەردى. ئەو، بەگويەرى شیعەرەكانى، كە لە بەشەكانى تردا، زیاتر لییان دەدوین، ھەر بە تەبیەت -بەرامبەر بە كۆمەل- ھەزى لە خۆداخسترو نەكرانەوھ بووھ؛ لەبىرى خۆتىكەلكردن و تىكەلبوون، دوورەپەریزی و تاكى و تەریكى بۇ خۆى ھەلبێژاردووه. ئییمە كاتیک لە ھەلوئىستى سیاسى یا بەرچاوەنەكەوتنى "ھەلوئىستى سیاسى" دەدوین، پروداوى ھەرەسپى ھیئانى میرنشینی بابان دەكەینە "پیوهر"، چونكە پروداویكى خۆیناوى یا زنجیرەيەك شەرو پیکدادان ھەر لە سالى (۱۸۴۷) ھوھ لەناو شارەكەى ئەودا بە بەرچاویەوھ پرو دەدەن، يەكێكى وەك "سالام" تا سەر ئیسك دەھەژینى و پروداوھكە لەلای ئەو دەبیئە ھەوینی چەندین قەسیدە، كە

يەككىيان (شەپرى عەزىز بەگى بابان)ە. "ئالى" لەكاتى داگىرکردنى مىرنىشىنى باباندا، لە ھەندەران بوو، لەگەل ئەوھشدا (قوربانى تۆزى پىگەتم...)ى نووسىوھ. بىگومان ئەگەر لە كوردستان بوايە وەك "مەھوى" بىدەنگى ھەلنەدەبژاردا!

ھەر كەسك دىوانى مەھوى بخوینتەوھ، كارتىكردنى تەكنىكى دارشتن و سەبكى "ئالى" ھەر زۆر بە ئاسانى دەدۆزىتەوھ. كاریگەرئىتى سنوورى تەكنىك و بىناى دەرەكى، يا دىوى دەرەوھى سترەكتورى قەسىدە تىناپەرىنى. دوورايى و پەھەندى سىياسى، كە لەلای "سالم" و "ئالى" بە زەق و زۆپى بەدى دەكرى، لای "مەھوى" دىمەنى سىياسى بەتەواوى كال دەبىتەوھ. تەنیا ئەو ئامازە كورت و خىرايانە نەبى كە بۇ تىگەيشتنى خۆى بۇ شىعەرى سۆفیکەرى بەكارى ھىناون.

كالبونەوھى ناسنامەى نەتەوھى:

پشکنین و بەراوردكارى دەمانگەيىنئە باوهرىك، كە "مەھوى" - بەگویره شوین و سەردەمى خۆى - تا رادەيەك ئاگادارى بەشیک لە بارودۆخى سىياسى جىهان و میژووى گەلانى ئوروا و ئاسیا بوو. ھەرچەند زانیارى و ئاگادارىی ئەو، بە مەبەستى فیروون و پەندوهرگرتن نەبوو، وەك حاجى قادری کوپى، كە زانیارى و وانەکانى لە بىناى قەسىدەدا بۇ يەكئىتى ریزەکان و نازادى نەتەوھى بەكار ھىناوھ. جەختکردنى "مەھوى" لەسەر پرودا و زانیاریەکان، ئەوھندەى پىوھندى بە بىرى دىنى و سۆفیکەرىیەوھ ھەيە، ھىچ پىوھندىیەكى ئەوتوى بە بىرى سىياسىیەوھ نىيە. ھەر بۇ نمونە لەو شىعەریدا كە ئامازە بۇ شەپرى نیوان پروسیا و ژاپون دەكا و بەيتى يەكەمى بەم شىوھىەى خواروھ دەست پىدەكا:

ئەى ئەو كەسە كە مەستى غوروورى بە ھاتى كارا
بەو دەستى زۆرە بدەرە پەرۆيەك لە كارى (چار) -

۱۲۱ل

شاعیر نایەوى پروداوھەكە وەك پروداوئىكى سىياسى بىینى، تەنیا لایەنى ئاینى پەچا و دەكا و لایەنى سىياسى و میژووى ھىچ بايەخىكى ئەوتویان لەلای ئەو نىيە:

ھەرچى ھەيە موسەبىبە، باقىكە فانییە

بەندەى يەكئى بە، بەس بەرە عەبدى صەد ھەزار

"مەھوى" چ كەس مەناسە، بناسە خوداو و بەس

نىكرى يەكئى كە، مارە، مەكە باسى چارو مار -

۱۲۲ل

تىگەيشتنى شاعیر، لە بازنەى (قەدەرەکان)دا كە ماوھەك فەیلەسووفەکانى قوناخى سەرەتای شارستانی و ژيارى ئىسلامى پىوھى سەرقال بوون لەگەل (جەبىرەکان)دا لە دىالوگو و ژورانبازی و مەلمانیدا بوون، دەسوورئەتەوھ. شاعیر دەيەوى (تەفسىر)ك بە ئامرازەکانى فەلسەفەى (قەدەرەکان) بۇ پروداوئىكى سىياسى سەرەتای سەدەى بىستەم بدۆزىتەوھ.

لەو دەچى "مەھوى" راستەوخو يا ناراستەوخو، لەرپى پوزنامەکانى ئىرانەوھ، زانیارى وردى دەربارەى شەپرى نیوان پروسیا و ژاپون بەرچا و كەوتبى. ئەو، سوودى لەم پروداو وەرگرتووه بۇ برەویدانى بىرىكى ئاینى، كە برىتییە لە نكولىکردن لە (ھۆيەکان) كە فەیلەسووفە ئىسلامیەکانى ئەو سەردەمە، بە پشتبەستن بە ھەندىك ئایەتى قورئان، رەتیان كردووتەوھ، لەكاتىكدا چەندین ئایەت ھەن لەو پرووھە كە مرؤق خۆى لە كارەکانى بەرپرسە و دەبى ئەقلى بەكار بەینى، ئەك ھەرچى پرووى دا، بدرىتەوھ پال قەزا و قەدەر!

"مەھوى" لەم چوارچىوھ فەلسەفەى و سىياسىیدا بىرى كردووتەوھ، بۆيە پروداوھەکانى شۆرشى پروسیا (۱۹۰۵-۱۹۰۷)ى بەرچا و نەكەتوووھ و ھىچ بايەخىكى بە بزاقى مەشرووتە (۱۹۰۵)، كە سەرانسەرى ئىرانى گرتووتەوھ، نەداوھ.

شاعیرىك پروداوھەکان تەنیا لە پروانگەى سۆفیکەرىیەوھ بىینى، ھەر زۆر بەلایەوھ زەحمەت

لهفزييهوه هەر (ديوان)ه و هيچ جياوازييهكي
نهوتويان لهگهڻ يهكترا نيهه.

كوردى زوبانى نهصلمه گهر تهركى كه م بهكول

بو فارسي، به كولى نه من دهبه بي و وفا

دوورى مهينه تو له كه ريمي به هانه جو

هرچى كه كورده پاكي به خشى به (بوالوفا) - ل ۱۱

بهيتى يهكهميان بهلگهيه لهسهر نهوهى كه شاعير
پتر له بن كارتىكردنى عيرفانى فارسيدا بووه، نهوهنده
لهو دهر ياهدا قول بوو تهوه، زورى نه ماوه ههست
بكا به ته واوه تى بزر ده بى و هيچى نامينيته وه. شنهى
شه مالى بىرى نه ته وه يى بهر تيگه يشتن و هزرى
دهكه وي و هانى هدا به ته واوى خوى راده ستى زمانى
فارسي نهكا. لايه نيك نه بووبى شاعيرى به لاي بىرى
نه ته واوه تيدا هان دابى، چون له ناو جه نجاليى
سهر قالموندا به باوه رى سوفيگه رايه تيبه وه
ده پيه رزييه سهر نه وهى وا ئورپك له ناسنامه ي خوى
بدا ته وه و بىرى بكه ويته وه كورده و فارس نيهه؟

نهم پارچه شيعره له ههر قونا خيكا
نووسرابى، نيشانه ي گورانىكى قول له بىرو
هه لويستى شاعيردا، چونكه به خوى زانيوه كه
كورده. نهوى راستى بى، نهگه نه شينووسيايه
(كوردى زوبانى نه صلمه))، دانانى ديوانىك به
كوردى بهلگه ي نه وه يه كه خوى به كورد داناوه و
به لايه وه گرنگ بووه به كوردى بنووسى و
خه ونه كانى خوى به زمانى كوردى، نهك به زمانىكى
تر، دابريزى. بى گومان تين وتوانى نه وهى هه بوه به
فارسيش بنووسى و ديوانىكى فارسي له دواى خوى
به جى بهيلى. نه وكاته ش كه س گله يي لى نه ده كرد،
كه بو ته نيا به فارسي شيعرى داناوه؟!

"مه حوى" به هوى ديوانه كه يه وه، هه ستى به وه
كردوه وه كه سىك نيهه نه خويندريته وه وه
دهسه لاتي نه وه لهگهڻ دهسه لاتي (پادشاهىكى
فارسي) دا يه كسانه:

ده بى ديارده ي سهره لاندانى بىرى نه ته وه يى بهدى
بكا، چونكه نه وه - وهك نه نامى گروويكى
كومه لايه تى - له ناو كومه لدا ژياوه، نهك له دهر وهى
كومه ل، لهگهڻ پروداوه كاندا كارليك (تفاعلى)
كردوه وه بىرى نه ته وه يى - يا لايه نى كه م - هه ندى
شيعرى "حاجى قادري كويى" ي بهرگويى كه وتوه.
له وان هيه شيخ رها ((له بىرم دى سليمانى...)) ي به
ديارى بو ره وانه كردي. نهگه گرمانه ي نه وه كه
پوزنامه ي ئيرانى و عوسمانى بهرچا و نه كه وتبى
به راست دهر نه چى، خويندنه وهى نه م دوو به يته ي
خواره وه، ده توانى باوه ريكمان له لا دروست بكا، كه
شاعير له بن كاريگه رى بىرى نه ته واوه تيدا بووه،
به لام نه يتوانيوه سهنگه رگوركي له هه لويستى
سياسى - دينى خوى به قازانجى بىرى نه ته وه يى
بكا و ههر له بن ره شمالي جيهانى سوفيگه ري تيبى
خويدا بمينيته وه.

جه ختكرده وهى شاعير لهسهر (ديوان)ه كه ي،
كه قه له نده رو گه دايه كي "كورد" ي وهك "مه حوى"
ده خاته پيزه ي پاشايه كي فارس، له بهر نه وهى
ههر دوكيان (ديوان) يان هه يه؛ نه مه له لايه كه وه
سووده رگرتنه له شيعرىكى "نالى" كه ده لى:
فارس و كورد و عه رب هه رسيم به ده فته رگرتوه
نالى نه مرر حاكمى سى مولكه، ديوانى هه يه^۸

له لايه كي تره وه، ناستى خونا ساندنى شاعير
ده نوينى، كه گه دايه كي كورديش بى، به لام لهگهڻ
(پادشاهىكى فارس) دا خوى به هاوتا و يه كسان
داده نى و نه مه پيچه وانه ي (گرى خوبه كه مگرتن) ه،
كه زورجار نه نام يا هاو لاتييه كي نه ته وهى
ژيرده سته، نه وه (گرى كويره يه) راسته وخو يا
ناراسته وخو دهر ده برى. نه م وه يه كسان و
ههر دوكيان (ديوان) يان هه يه، (ديوان) يش له پروى

⁸ مهلا خدرى نه حمه دى شاهه ييس (نالى)، ديوانى نالى،
ليكانه وه و ليكولينه وهى مهلا عبدالكريمي مدرس و فاتح
عبدالكريم و محمدى مهلا كهريم، انتشارات صلاح الدين الايوبى -
تهران، ۱۳۴۶ (هيمن موكرىانى پهراويزى لهسهر نووسيوه).

بنووسه، پیری لأم ئەمری کرد، ئیطاعەم کرد
له ئیبتیداووه که بهیتی مونسایی دیوان..
گەدایەکی وەکوو "مەحوی" قەلەندەرێکی کورد
میثالی پادشەهی فورسە صاحبی دیوان..

شاعیر و هەلاج:

"مەحوی" که خۆی به قەلەندەرێکی کورد و
گەدای به "پادشاه" پیناسە کردووه، خۆی له گەل
(پادشاه) یێکدا به یەکسان داناوه، هەر و هەکوو
پادشاهیێک خاوەن (دیوان) بووه و فەرمانزەوایی
کردووه. ئەم پادشاهی (دیوان) و مەملەکەتی هەبووه،
به لأم سوپا و لەشکر و تۆپ و قەلای نەبووه،
پاریزگاری له (دیوان) هەکی بکا، بۆیه ئەویش وەک
زۆربەیی سۆفیهکان، یا شاعیره سۆفیهکان پەنا
دەباته بهر (رەمز) و (ئەفسانە) و (میتۆلۆژیا) بۆ
دروستکردنی هاوسەنگی له نیوان راستیی تال و
خەونی پڕله هەنگوین.

یهکیێک له رەمز و (سمبول) هەکانی مەحوی:
هەلاج، که له سەر ((أنا الحق)) بەردەباران کراوه و
هەلواسراوه. ئەم سمبوله له لای مەحوی ئەوەندە
گرنگه، لایەنی کەم (۱۰) جار له دیوانه کەیدا ئاوی
"مەنسور" و ((أنا الحق)) دووبارە دەبیتهوه. ئایا
دووبارە بوونهوه جوړیکه له عاشقیی شاعیر بۆ
کاریکتەرێک، تەنیا له بهر خۆشهویستی و
دلبەستیی، یا کەسایهتی دووهم به (دۆنای دۆن)
دەچیتە پیستی کەسایهتی یەکه مەوه، یا
کەسایهتی دووهم ژیان و هەل و مەرجی
کۆمه لایهتی و فەر هەنگی له یەکه م چوو؟

به حەق هەر حەق، به ناحەق ناحەق و توه له پوژێ
بووم

و هکوو مەنصور ئەگەر بيشمکوژن ناکەم له حەق
لادەم - ۲۲۷

ئەم بهیته ((کلیلی سەرەکی)) ی کردنەوهی
دەرگای کەسایهتی شاعیره و تیگەیشتنی کیشەکهی
دەخاته پوو: شانازی بهوه وهەکا که کەسایهتییهکی
شمشیرناسا بووه: ((به حەق هەر حەق، به ناحەق

ناحەق و توه))، واتە شاعیر فرە - پوو، فرە - کاریکتەر
نەبووه، له هەر کۆرێک له بهر پاراستنی بەرژەوه نەدەکانی
خۆی، دەمامک و دیوجامەیی به کار نەهیناوه. ئەم
ستراتیژە مروۆ له قسەکردن و ئاکاردا پوو به پرووی
هەزاران کیشە دەکاتەوه.

ئەگەر کەسیێک له ژیانی پوژانەدا هۆگری
(حەق) و تن بێ، ئەوه کیشەیهکی ئاسایی یه و پەنگه
ژینگەیی کۆمه لایهتی له پیزی خۆی به ئاسایی وەری
بگری و نامیژی بۆ بکاتەوه، یا (حەق) و تن ئەوەندە پەق
بێ کۆمەل سانگسیونی (سزا)، پشت تێکردن و
پەراویزخستنی بخاتە سەر. به لأم (حەق) و تن له بواری
سیاسی و فەلسەفەیی و میتافیزیک و پۆست-
میتافیزیکدا بێ، ئەوه کیشەکه پەهەندیکی تر
(دیمینزیۆن) وەر دەگری!

((أنا الحق)) ی مەنسوری هەلاج، مەبهستیکی
پرووی زمانهوانی نەبووه، پوو به پرووی بوونهوهی
سەرجهم دامەزراوهکانی کۆمەل و دەولەت و ئاین
بووه، به تەنیا پیچەوانەیی هەر هەمووی بووه.
(حەق) و تن و بەگژا چوو نەوهی ناحەق، هەزاران سەری
له سەر پەریزراوه و هەزاران خوینی له سەر پژیئراوه.
کاتیێک کەسیێک به قووناخه دەگا، دەبی حیساب بۆ
کار دانەوهی کۆمەل و دەولەت و گرووپه کۆمه لایهتی و
دینییهکان بکا، ئەگەنا له ناو ئەشکهوتە تاریکه کانهوه
هەزاران دیوو درنج لیی دەر دەپەرن. یهکیێک خۆی به
مەنسور بچوینی و باکی له وه نەبی توشی هەمان
چارەنوو س دەبی، ئەمە تەنیا بۆ پاگرتنی کیش و
سەر وای قەسیدەیهک نییه، یا بیهوی بۆ جوانیی
بهیتهک، نامازە بۆ ناوی هەلاج بکا. ئەمە له لایه کەوه،
لایه نیکی کەسایهتی مەحوی دەخاته سەر
تابلویهک، که باکگراوه نەدەکهی پوژرتیێکی هەلاج و
دەیان ((أنا الحق)) له پشتیهوه له خاچ دراون.
له لایهکی ترهوه کەسایهتی ئەو که پڕی به خۆی دەدا
خۆی له گەل مەنسوردا بەراورد بکا، دیاره پیاویکی
بویر و نازا و چاونه ترس بووه، بەرامبەر به هەر
پوودا و کار دانەوهیهک دژ به هەلویستەکانی ئەو
هەمیشه له سەنگەردا بووه.

ئايا "مەھوى" مەنسورى ھەلاجى سەردەمى خۇى بوو؟ ئەو، ھەر لەسەر لاپەرەدى ديوانى شىعرەكانى و كۆپو كۆيۈنەۋەدى سۆفیاندا (مەنسور) بوو، يا بە كىرەۋەش خۇى لە پەتى سىدارە نىزىك كىرەۋەتەۋە؟ بۇ بەرسقداۋەۋەدى ئەم پىرسىارە، پىۋىستىمان بە كۆمەلىك كەرەستە و داروبەرد ھەيە. شاعىر پىش نىزىكەى (۱۰۵) سال كۆچى دوايىى كىرەۋە، بەلام جگە لە ديوانەكەى و ھەندى دەنگوباسى سادە، ھىچمان بەدەستەۋە نىيە. من نامەۋى ھەلومەرجى لەسەرنووسىنى ژياننامەى شاعىرىكى كوردو شاعىرىكى ئۆرۈپى پىكەۋە بەراورد بىكەم، بەلام ئەگەر ئەو بەراوردە لەگەل شاعىرىكى فارس يا ەردەدا بىرى، ئەۋە ئىمە شتىكى ئەوتۆمان بەدەستەۋە نىيە! نە شاعىر خۇى ژياننامەى خۇى نووسىۋە، نە خەلكى تر ئەۋەندە خەمخۇر بوون ژياننامەيان بە وردى بنووسن و نە ھىچ بەلگەنامەيەكى شاعىر بە رىك و پىكى ھەلگىراۋە. ھىچمان لەبەردەستدا نەبى، جگە لە ديوانەكەى و ھەندى دەنگوباس و سەربىردەى لابلەۋ و پروداۋى كۆمەلەيتى و سىياسىى ئەۋە سەردەمە، ناتوانى لىكۆلىنەۋەيەكى چىروپىرو فراوان لەسەر مەھوى بنووسى.

ھەرۋەكۈۋ چۆن "ئەھمەدى خانى" قوتابخانە و مرگەۋتىكى لە بايەزىد دروست كىرەۋە و ئەم زانىارىيە سوۋدىكى يەكجار زۆرى بۇ لىكۆلىنەۋە ھەيە، بە ھەمان شىۋە (خانەقاي مەھوى) سوۋدى خۇى ھەيە بۇ تىگەيشتىنى ژيان و شىعرى ئەۋ. ئىمە خانەقاكە بە پروداۋىكى گىرنگى كۆمەلەيتى دادەنىين و ھەول دەدەين ھەندى لايەنى ژيانى شاعىر لەرپى دروستكىرەدى ئەم خانەقايەۋە تىبگەين.

پىشەكى، نە ھەموو كەس خانەقاي بۇ دروست دەكرى و نە ھەموو كەس دەتوانى خاۋەن خانەقا بى. شاعىر لە سەردەمى خۇيدا پىاۋىكى گومنا و نەبوۋە خانەقاكەى دوۋەم خانەقاي شارى سلىمانىيە، پاش يەكەم خانەقا كە خانەقاي مەولانا خالىدە. ئەم خانەقايە لە دەۋرۋەرى سالى ۱۸۹۱دا دروست كراۋە. بەگۈيرەى پىشەكىى ديوانەكەى،

سالى ۱۸۸۳ سەفەرى ھەجى بەجى ھىناۋە و لەۋىۋە سەرى لە سولتان ەبەدولھىمىد داۋە، سولتان -گوايە- فەرمانى دروستكىرەدى خانەقاي بۇ داۋە. بىگومان ئەۋەساش ەك ئىستا چاۋپىكەۋەتنى سولتان يا مەلىك يا سەركۆمار، ھەروا ناسان نەبوۋە. ھەموو كەسىك رپى نەدراۋە سەر لە خەلىفەى ھەموو مۇسلمانان بەدا.

كەسىك پلە و مەقامىكى بەرزى كۆمەلەيتىى نەبوۋى، دەركاى (بابى ەالى)ى بۇ نەخراۋەتە سەر پىشت. رەزامەندىى سولتان بۇ دروستكىرەدى خانەقايەكى تر لە شارى سلىمانى، شايانى ئەۋەيە لىكۆلىنەۋەيەكى وردى سەربەخۇى لەسەر بنووسى، چۈنكە ئەۋە پروداۋىكى سادەى مىژۋىى شارەكە نىيە!

ەلى كەمال باپىر ئاغا سالى ۱۹۲۲ لە پىشەكىى ديوانەكەيدا دەنووسى: ((لە ئەستامبول و سايرى مەمالكى عوشمانىدا مەشھور و مەروۋفە ەزىرو ئىش بەدەستەكانى ئەستامبول زۆريان نىسبەتەيان بە مەھوى بوۋە)). "كەمالى" پاش ەقەدە سال سەرلەنۋى لەسەر پلەۋپايەى مەھوى دەنووسى: ((ھەيشە لە مەجلىسى عىلم و ئەدەب و سفەرى نان و نىعمەتى ئەۋەدە قىرى لە مۇتەسەرىفى بەرەۋژوۋتر بوۋە)). ئەم دوۋ بەرگەيە بەلگەى پلە و مەقامى كۆمەلەيتىى شاعىر.

ھەلاج و ھىزەكانى گوشار:

گومان لەۋەدا نىيە "مەھوى" لە سەردەمىكىدا ژياۋە كە كۆمەلى ئەۋەساش شارى سلىمانى بەسەر دوۋ تەۋەردا دابەش بوۋە (قادىرى و نەقىشەندى). ئەۋ، خۇى و باۋكىشى لە خەلىفەكانى شىخ عوسمانى سىراجوددىن بوون. كەۋاتە مەلا عوسمان پىاۋىكى لاۋەكى و پەراۋىزخراۋ نەبوۋە يەكىك بوۋە لە جەمسەرەكانى مەلمانى و زۆرانبازييەكە و لەناۋ سۆفىەكاندا دەۋرىكى بەرچاۋى ھەبوۋە، چۈنكە

⁹ ەلى كەمال باپىر آغا، س. پ، ۳۶.

هه موو سوڤييهك هه روا به ناسانى نايته خهليفه.¹⁰ كور شوين باوكى كه وتوووه و جييشى گرتوووته وه، توانيويه دهورى "پيشهنگ" و پيشهواو به رهنكارى له ناو ئه م ريبازدها بگيرئ. بهرگى سوورى "هلاج"ى له بهر كردوووه و مى له چهقو سويووه و گوئى به هيچ مه ترسييهك نه داوه! نه، هه له سه ره تاوه زانيويه ئه م هه ويره ناو زور دهكيشئ و به رده وامبوون له سه ر پي باوك به گول و گولزار نه پازينراوه ته وه. له گه ل هه موو نه و مه ترسيانه شدا، پي "هلاج"ى هه لبراردوووه:

به پيرى مه رگه وه فه رسه خ به فه رسه خ رويون مه ردان
 نه وى باكى له مردن بيت دياره بلج و نامه رده -
 ۲۷۰ ل

شاعير له سه ر يهك پي په روه رده كراوه و شاره زاي پي دووه م سييه م نه بوه.

"عه لى كه مال باپير ناغا" گيراويه تيه وه،
 فرياي بينينى مه حوى كه وتوووه، كه زور پيرو
 كه نه فت بووه و به دوور دريژى بوى گيراوه ته وه،
 چه ند له سه ر هه لويست و باوه ر تووشى نازارو دل -
 پروشان دن و شكان دن هاتوووه. جاريكيان ده سته يهك
 له خه لكى شار، له زي رابه كه ي به رده مى
 (ناشه گواوى) يا له ناوى زي رابه كه يان هه لكيشاوه.
 به داخه وه، نه سال و كاتى پروداوه كه ي لى پرسيووه و
 نه قسه كانيشى تو مار كردوووه. نه م قسه و
 گيراوه وه يه ي عه لى كه مالى باپير ناغا له گه ل پيشه كيى
 ديوانه كه ي مه حوى و (گولده سته ي شوعه راي
 هاو عه صرم) دا ناگونجئ. نه گه ر شتيكى نه وتو پرووى
 دابئ، ده بئ له سه رده مى گه نجا يه تيدا بووبئ، كاتي ك
 ده سه لاتى شاعيرى لاو، له چاو ده سه لاته
 زه به لاحه كانى تردا، كه م بووه.

¹⁰ عه لى كه مال باپير ناغا به يه كي ك له خه ليفه گه و ره كانى شيخ
 عوسمانى سراج الدين ناوى ده با.

¹¹ پوژئ (۲۰۱۱/۱۱/۱۸) كاك مه مده دى حه مه باقى سه رى لى
 دام. وهختى خوى چه ند جاريك "عه لى كه مال باپير ناغا"ى
 بينيوه. نه مانه لى له زمانى نه ووه بو گيرامه وه.

نه م گيراوه وه يه، پيم جوان نه بوو لي ره
 بينووسم و نامه وئ په نجه لى تاوانبار كردن بو هيچ
 لايه ك رابكي شتم، چونكه پروداوه كه لايه نى كه م
 نزيكه لى سه ده و نيويكى به سه ردا تئ په ريوه. ئيمه
 يهك مه به ستمان له م گيراوه وه يه دا هه يه، نه ويش
 نه وه يه تيشك باوينه سه ر لايه نيكى ژيانى شاعير،
 له كاتيكدا له ديوانه كه يدا زور گله يى له دانيشتوانى
 شار ده كا. به شيك له كو ده كانى ناو شيعره كانى،
 نه گه ر هه نديك لاپه رهى ژيانى له تاريكيدا
 بمينئته وه، به داخراوى ده ميننه وه. كيشه لى ئيمه
 نه وه يه، به تا قه يهك به لگه و يهك شايه ت، وهك
 كيشه يه كي به رده م دادگا، له پرووى قانونيه وه
 ناتوانين كارى له سه ر بكه ين. بو يه ده بئ بو
 گيراوه وه ي به هي زترو به لگه لى بپروا پي كراوتر بكه وينه
 گه ران و پشكنين. ئيمه له به شه كانى ترى نه م
 نووسينه دا، هه ول ده ده ين له سه ر پيوه نديى شاعير و
 شار بنووسين..

كوشتن و خوين:

شاعيريك به ده ست زولم و زورو هه ره شه و
 نازاردان و سووكايه تي بي كردن نه ينا لاندبئ و نيش
 نه گه يشتئيه ته سه ر ئيسكى، ناتوانى سيناريو يهك له
 جيهانى فه نتازيا وه بخولقئينئ و ناچارمان بكا پرواى
 پئ به ينين. نه و، له بن گوشارو پاله په سته ودا
 نه بووبئ، په نا ناباته به ر "سمبول"ى هلاج، كه به
 درنده نه ترين شيوه كوژراوه. من ناليم: مه حوى
 "هلاج"ى وه كوو پيش وئنه (قدوة - Vorbild)
 هه لبراردوووه، به لام زوربه لى كات هاوارى ((انا
 الحق)) و كوشتنى هه لاجى له به رچاو بووه، ويناي
 خوى كردوووه كه پوژئيك دادئ ده كه ويته به رده سته
 ده سته يهك پياوى توندره وى ئاينى و به ده ردى
 نه وى ده بن و هه لئده واسن.

كه سيك پيى و ابئ شاعير له سونگه لى
 سوڤيگه ريتئيه وه مه نسورى هه لاجى وه كوو
 مو تئيقئيكى ميتئيو لوژئ هه لبراردوووه و ته نيا
 شانازي كردن بووه به سوڤييه كه وه كه له پيناوى

بیروباوه پرکه یدا به زیندوو یه تی لهت و پهت کراوه و گویی نه داوه تی. مهوله ویی و مهوله ویی و مهوله ویی تاوه گوزی له مه حوی سو فیتر بوون و که سیشیان به و چرو پیری دیمه نه خویناویانه وه "مه نسووری هلاج" یان بهرجهسته نه کردوه. شاعیر زانیویه تی په یامیکی هه یه و ده یه وی بیگه یینی و گه مارو دراوه به کومه لیک، که رایه ل و پیکه وه گه یاندن له نیوانیاندا نییه. چاوه پروان بووه وه که مسیح له خاچ بدری، کهس به ده نگیه وه نه یی. هه پره شه ی به رده وام و ترسی مهرگ، وایان له شاعیر کردوه ههست بکا نه و له میژووی سو فیکه ری تیدا تا قه که سیک نییه هه پره شه ی کوشتنی له سهر بووی. ^{۱۲} له و میژووه دا، ویستگه و قوناخ و کاریکته ری هاوشیوه هه ن، هیلی هاوتهریب و له یه که وه نزی که له گه ل بیرو هزو چاره نووسی نه ودا هه ن. مه حوی له ناوینه ی میژووا به داوی خویدا گه راوه و مه نسووری دوزیوته وه و خو ی له ناو هزو دلی هلاج و (انا الحق) دا ناسیوه ته وه. به کوشتنی مه نسور، نه و له میژووه نه سپرایه وه، به جوړیکی تر له دلی خه لکدا به زیندوو یه تی ماوه ته وه. بویه مه حوی نه م که سایه تییه هه لده بژیری بو نه وه ی به تیپی بکوژه کان بلیت: له ناوبردن من هه روا ئاسان نییه، وه کوو هه لاجم لی دیت.

من له لاپه ره (۳) وه تا (۳۵۴) ی دیوانی مه حوی) م هه لداوه ته وه: نزیکه ی (۵۲) جار وشه ی خوین (خون) م بهرچا و که وتوه. هه روه ها نزیکه ی (۵۳) جار وشه ی (کوشتمی و کوشتن و...) ی به کار هیناوه.

فهره نگی زمانه وانیی مه حوی، نه وه نده به ره می ژیان و ژینگه ی شاعیره، نه وه نده به ره می

¹² نه و نووسه رانه ی که "جه مال عرفان" یان کردوه ته سمبول، ریکه وت پالی به و که سانه وه نه ناوه، له نیوان ده یان سه رکرده ی سیاسی و سمبولدا، که سیک هه روا له خوړا به (دو نای دو ن) بچینه پیستی یه کیک له شه هیده کانی بیرو سیاسییه وه. مؤتیف و خولیا یه کی ئینسانی له چاره نووس، هاوشیوه یی و سووریونی کراس له پشته وه، سمولیک له سمبوله هاوشیوه کان زیندوو ده کاته وه.

خویندنه وه و کاری پرونا کیری نییه. به کار هینانی نه م وشه و زاراوانه، ده لاله تگه لی یه کجار زوری هه یه: چونکه پیوه ندیی به (هوش) و تیگه یشتن و ناگاییی مرو فقه وه هه یه، به شه که ی تری پیوه ندیی به (بن هوش) وه هه یه. هه ر کامه شیان بی، ره نگدانه وه ی شوینه واری برین و پروشانی ههست و (تراوما - Trauma) ی تیدا به دی ده کری.

له چاوی به دخودا حیفظی بکا نه و شوخه سه ره سه ته

سه ریش نه بری، سه ریشی لی ددا، هه ی هه ی چ سه ره سه ته - ۲۴۶ ل

به تیری کوشتمی، هه لیاوسیم، سووتاندمی، رویی دوعا بو حیفظی که ن، کئی دیویه جانانه وا گوستاخ -

۱۰۵ ل

میتافه کانی ناو نه م دوو به یته ی سه ره وه مان به نمونه هیناوه ته وه، نه مانه وینه یه که نین شاعیری کی ئاسووده و دلشاد دهستی له ملی یار بووی و سهیری شه پوله کانی ده ریای کردبی! شاعیر له هه ل و مه رجیکی زور تر سناکدا ژیاوه و یستوو یه تی به شیعر هاوسه نگییه که دروست بکا بو نه وه ی بتوانی بهرگه ی نه و گوشاره بگری.

فیلم سازی ناسراوی جیهانی "ئه لفرید هیئتشکوک" منالیکی ههست ناسک و وریا و باوکی بارزگانی مه ل فروشتن ده بی. نه و به فیلمی ترسناک، فرینی قه له ره شو و په له ور، خو ی له دهست بی ده سه لاتی سه رده می منالی ده رباز کردوه و ترسی خستوو ته دلی ملیونه ها خه لکه وه. "ئیرنست هیمنگوه ی" کوری دکتوری که بووه، له کاتی شه ردا برینداره کانی تیمار کردوه. هه ندی جار باوک داوی یارمه تییه له کوره بچکوله که ی کردوه، دهست و پیی برینداره کانی بگری تا نه و نه شته رگه رییان بو بکا. ^{۱۳}

¹³ Schönau, Walter und Pfeiffe. Joachim: Einführung in die Psychalyische. Literatur- Wissenschaft. 2. Auflage. Verlag Metzler. Stuttgart. Weimar 2003 S. 12.

داشتنی ئەهلی شار:

دانیشتوانی شاری سلیمانی، له سەدەدی نۆزدەهەمدا، سێ جار لەلایەن سێ شاعیری خەلکی شاره‌که‌وه، بەر شالۆی تووپی و پەخنە و گله‌یی و گازندە که‌وتوون. هەریه‌که‌یان له قوناخیک و له گۆشه‌نیگایه‌که‌وه داخی دلی خۆی هەل‌پشتوو. یه‌که‌مین که‌س قه‌له‌می له‌سەر کاغەز گێرابی و دەرگای زوخوا و هەل‌پشتن و نزای خستییته‌ سەر پشنت شیخ ماری نویدییه (۱۷۵۳-۱۸۳۸ن). (۱۷۹۰ن)، واته‌ تهنیا شەش ساڵ پاش دروستکردنی شاری سلیمانی، شیخ ماری لاو، دابه‌زیوه‌ ته‌ سەر دیاردە زۆلم‌وزۆر و غەدر و دەست‌به‌سەرداگرتنی مولکی خەلک و داوای له‌ سولتان سەلیم کردوو هەل‌ومەرگی مولک-گواستنه‌وه‌ و سەرهل‌گرتن بۆ حیجان، قودس، یا شام‌فەراهم‌ بکا:

وَمَسْقُطُ رَأْسِي أَرْضُ كَرْدٍ وَرَبْعُهَا
وَقَدْ كَانَ مِنْهَا نَشْأَتِي ثُمَّ نَشْوَتِي
وَلَكِنِّي قَدْ عَفْتُ فِيهَا أَقَامَةً
فَأَنَّى عَفْتُ فِيهَا رَسُولُ مَسْرُتِي
وَلَمْ يَبْقَ مِنْ رُوحٍ وَصَفْوٍ وَرَاحَةٍ
بِأَوْطَانِ كَرْدٍ أَوْ سُرُورٍ وَبَهْجَةٍ
مَرَابِعٍ لَا يَجْلُو بِهَا عَيْشُ قَاطِنِ
وَلَوْ أَنَّهُ يَاوِي إِلَى رَأْسِ قَلْبَةٍ
بِلَادِ بِهَا قَرْنُ الشَّيَاطِينِ طَالِعِ
وَكَمْ نَفْسِيَةٍ فِيهَا مُسَاعِرُ فَنَنَةٍ
وَكَمْ بَدْعٍ فِيهَا فَشْتُ وَمِحَارِمِ
قَدْ انْتَهَكْتَ مِنْ أَهْلِ بَعِي وَشَرْطَةٍ¹⁵

"سالم" شاعیری دووه‌مه، که‌ پاش هەرەس‌پێ‌هینانی میرنشینیی بابان، جامی هەلچوون و بیزاری و ناو‌می‌دی خۆی به‌سەر کاسبکارانی شاریدا هەل‌پشتوو؛ که‌سیک شوین و

رۆمان و چیرۆکه‌کانی هیمنگوه‌ی پەرن له‌ شەپرو‌شۆپو خەلکی بریندارو کوژراو و خوین‌پشتن. نووسەر هەولی داوه‌ تراوما دەررونییه‌کانی سەردەمی منالی به‌ کاریکی ئەدەبی چاره‌سەر بکا، وینایه‌ک لای خوینەر دورست بکا، به‌رامبەر به‌ شەپرو برینداری و گرم‌وهووری تۆپ هیچ باکی نییه‌. به‌ دووری نازانم "مه‌حوی" له‌ ته‌مه‌نی منالیدا - (۲-۳) سالان- به‌ ئەزمونیکی زۆر تال و جه‌رگه‌ری دەررونییدا تی‌په‌ربیی؛ کوشتاریک له‌به‌رده‌م مالیاندا پووی دابی، لاشه‌ی کوژراو و جوگه‌له‌ی خوینی دیبی و هاواری برینداران به‌ر گوئی که‌وتیی. ئەم دیمه‌نه‌ لای منالیکی ساوا (تراوما-Trauma- برین)ی دەررونی دورست ده‌کا. شاعیر کاتیکی دهنووسی، په‌نگه‌ هەر بیریشی نه‌بی تووشی (تراوما) هاتوو، چونکه‌ منال له‌ ته‌مه‌ندا هەر پووداویکی ئەوتوی بینیی، له‌سەر پووبه‌ری (هۆش) پارێزگایی لی‌ ناکری، به‌لکوو بۆ (بن‌هۆش)¹⁴ داده‌خزی. ئەگەر بۆ بن‌هۆش رانه‌مالری، می‌شک و هۆش ناتوانن تا کوتاییی ژیان دیمه‌نه‌ کاریگه‌ره‌ ترسناکه‌کان له‌به‌رچاو بگرن.

¹⁴ به‌شیکی نووسه‌ره‌ کورده‌کان، به‌ کارتی‌کردنی وه‌رگێرانی چه‌مکی (ئوتته‌ر بقوست زاین- Unterbewusstsein) به‌ هه‌له‌ بۆ (اللاشعور) له‌لایه‌ن نووسه‌رو وه‌رگێره‌ عه‌ره‌به‌که‌نه‌وه، ئەوانیش ئەم (اللاشعور)یان بۆ (هه‌ست) وه‌رگێراوه. هه‌ست به‌ حیسابی ئەوان له‌فارسییه‌وه‌ وه‌ر گێراوه. (هستی و نستی) مانای (بوون و نه‌بوون) ده‌گه‌یینی و به‌ عه‌ره‌بی ده‌بیته‌ (الوجود والعدم) که‌ ناو‌نیشانی یه‌کیکه‌ له‌ کتییبه‌ به‌ناوبانگه‌کانی جان پۆل سارته‌ر. (bewusst)ی ئەه‌له‌مانی به‌ کوردی ده‌بیته‌ (هۆش) و (unter) مانای (بن، ژێر) ده‌گه‌یینی. که‌واته‌ ده‌بی چه‌مکی به‌رامبەر (ئوتته‌ر بقوست زاین- Unterbewusstsein) دابه‌ینن له‌ (بن- هۆش) که‌ ده‌توانین به‌ (بن‌هۆش) بینووسین. دیوه‌که‌ی تری (هۆش)ه، که‌ مانای ناگایی ده‌گه‌یینی و مرو‌قه‌ له‌ باری ناسایی خۆیدا (هۆش) و (ناگایی) ناپاسته‌ی هه‌لس‌وه‌وتی ده‌کا.

¹⁵ محمد خال، الشیخ معروف النوده‌ی، دار مطبعة‌ التمدن، بغداد، ۱۹۶۱، ص ۵۷.

مهقام و پيوهندی خیزانی له ناو چینی
فرمانر وادا نهزانی، پهنگه پی وایی شاعیر له بن
کاریگه رییتی تیوری مارکسیدا له سروشتی
چینایه تیئی ئەم چینه دوواوه:

له ئەصلاً بانیی ئەم کاره کاسبهای شههری بوون
له ئەمری فیتنه نهنگیزدا سه رانسهر میثلی شهیطانن
له ئەوضاعی سلیمانی ئەوانه شادو ناسوودن
له فهرا نوظفهیی حه یضن، له ئەصلاً جنسی شهیطانن
گههیی هه مدهردی ئەکرادن، گههیی هه معهیشی ئەتراکن
له یهک لا مدهری بهرخن، له یهک لا یاری گورگانن¹⁶

داشوری و هه لویستی نیگه تیقی "مهحوی" له
ئههلی شار، زۆرت له شیعره دووردیژه کهی (شیخ
مارفی نۆدی) وه نزیکه، نهک له سالمه وه. بازنه ی
گلهیی و گازنده و سکالای مهحوی زۆر فراوانه و
ناپاسته ی هه موو چین و گروپه کانه و که متر
دهستپاریزی کردوه. ئیمه لیڤه دا هه ندیک نمونه
دههینینه وه:

ئههلی ته زویرو فه سادن، غاصیبی مالی عیباد
موبته لا بن بهم به لایه، ئەهلی شاری (العیان)
فیتنه جویی، یهک به یهک دانه به کوشتن، ئیشیان
پروو به وانه ئەغله بهی ئینذاری باری (العیان)

هارومارن، غهیری یهک یهک، یهکسهری دیوو دهن
ئیکتفا نابئی بکهی "مهحوی"! به جارئی (العیان)-
١١٨ل

بهیتی یهکه، له یهکه خویندنه وه دا، ههست
دهکه ی شاعیر پرووی شیره کهی کردوه ته هه موو
خه لکی شار، چونکه ده لیت: ((ئههلی ته زویرو
فه سادن)). که واته کهسی نه بواردوه. پرکه کهی تری
(غاصیبی مالی عیباد)، واته به رهیه کی شار بریتیه له
(عیاد الله) که زۆریه ی خواپه رستان دهگریته وه،
ئهوه کانی تر به زۆره ملی دهستیان به سه ر مولک و مالی
خه لکدا گرتوه. ئەمانهش که مینه ن، پیشه یان ئەوهیه

¹⁶ عبدالرحمان بهگی ساحیققران (سالم): دیوانی سالم،
هه ولیر، ١٩٧١، ل ٣١١.

دوو به ره کی بنینه وه و یهکتر به کوشت بدن بۆ ئەوهی
بالادهستی خویان و دهسه لاتی په هایان پابگرن.

شاعیر، به گویره ی دوا بهیتی ئەم پارچه شیعره،
(تاک تاک) خه لکی باشی له بهرچا و گرتوه، زۆریه ی
زۆری دانیشتوانی شاری له (به ره ی دوژمن) دا داناوه و
بازنه ی دروست و لایهنگرانی هه ر زۆر به بچوکی و
تاک و ته را پیشان داوه. دیاره ئەمه سه رچاوه ی به شیک
له کیشه کانی مهحوی بووه. گروپه کانی تر، له گه ل
هیژدا بوون و نه یانویراوه بچنه پال لایه نیک، هیژو
زه بروزهنگی نه بی. له ئەمریکای ئەمروشا، خه لک
دهنگ به گه وره ترین فه یله سووف و نووسه ر نادا،
به لکوو دهنگ به که سیک دها له پرووی دارایی و
سیاسی و راگه یان دهنه وه به هیژ بی.

نائههلیی ئەم ئەهالییه مه علومی من که بوو
شوگری خودا، خودا بهس، ئومیدم نه ما به کهس-

١٤٧ل

له م بهیته دا خودا ده بیته تاچه پشتیوانی و
ئومیدی به کهس نامینی. دیاره شاعیر له م چرکه یه دا
کهسی به ده وره وه نه ماوه و زۆریه ی ئەو خه لکه
پشتیان تی کردوه و هیچ پشتیوانیکی نه ماوه ته وه.
سه ره تایی قه سیده که به م شیوه یه دهست پی دهکا:

چ بکه م، نه ئەو که سه م که که سم بی له لا به کهس
خۆشم نه که یه مه ئەو که سه ئەو من بکا به کهس-

١٤٦ل

شاعیر له گه ل ژینگه و ده وره بردا که وتوه ته
کیشه؛ نه ئەو ده توانی "کهس" به لای خۆیدا وهک
موگناتیس رابکیشی و وهک "کهس" پیناسه یان بکا،
"کهس" یش ناتوانی هیژی راکیشانی هه بی، ئەم بۆ
لای خۆی رابکیشی و وهکوو "کهس" ئەم پیناسه بکا!
شاعیر دهگاته دۆخیک ههست دهکا هه رچی په وشت و
په وش و چالاکیی مرو قانه هه یه، له م شاره دا نه ماون،
(دین و حه یا) له فه رهنگی شاردا سپراوه ته وه:

له م شاره خۆ هه موو په وش و ده ئبی ناده می
یه کباره باری کردوه، دین و حه یا خوصوص

(مەرد) و (نامەرد) لە ھاۋا كېشە كۆمەلەيەتى و
فەرھەنگى و سىياسىيەكاندا، بەرامبەر بە يەك دائىرون.
پۇلى مەرد لە ھاۋا كېشەكاندا كال كراۋتەۋە و
كارىگەرىيى، لەچاۋ ئەۋانەدا كە ئەۋ لەناۋ كاتىگورىيى
(نامەرد) دا جىيى كىردۈنەتەۋە، بەتەۋاۋى كىز كراۋە.
شاعىر بە چاۋىلكەيەكى رەش دەروانىتە كۆمەلى
شارو پىيى وايە ئەۋ كۆمەلە بەرەۋ ھەرەس و
لەگىرژەنەچوون و بەتالىبوونەۋە لە رەۋشت و
ئەخلاق و كەرامەت و بەھا مەۋىيەيەكان دەروا!

ھەلكەۋتى كەسايەتتى شاعىر:

دوۋ كاتىگورىيى سەرەكى و بىنەپەتيمان لەنىۋ
شاعىرە مەزن و ناۋدارەكانى سنوورى دانەپىژراۋى
قەلەمپەۋى باباندا، لەپروۋى ھەلكەۋتى
كەسايەتى و بىنەماي كارىكتەرو جىۋپى و
پەلەۋپايەي رەسمى و نارەسمىيان لەناۋ تانۋپۇي
كۆمەلەيەتيدا، بەرچاۋ دەكەۋى:

۱. ئەۋ شاعىرانەي كە پىۋەندى و رايەلى توندوتۆل و
چىروپىيان لەگەل ژىنگەي كۆمەلەيەتى و دەۋرۋبەردا
ھەبۋە. ئەمانە پروۋى دەمىيان لە كۆمەلانى خەلك و
كۆپۋ كۆمەلەۋە لەۋە ناچى بۇ خۇيان گىربان و
فرمىسكىيان بەسەر كەلاۋەي كارەساتەكانى خۇياندا
ھەلۋەراندى. ئەم جۆرە شاعىرانە رەچاۋى
بازنەكانى كۆمەلىيان كىردۈۋە و ىستوۋيانە كۆمەلە لە
ناخى ناخەۋە بە گوتارى ناگرىن و سەرسوۋرەيىن و
پىر لە سىجر بەھژىنن و سەرنجى كۆمەلانى خەلك بۇ
لاي دىسكۆرسى سىياسى و كۆمەلەيەتتى خۇيان
پاكىش، نەك سۆزى خۇيەران بۇ لاي كىشەيەكى
دەروۋنى يان شەخسى پاكىش.

بىگومان لە زانستى دەروۋنناسىدا بۇ ۋەسفى
كارىكتەرى شاعىرىك، يا كەسايەتتەيەك، چەمك
دانراۋە و پىناسەي ورد بۇ ئەم جۆرە كەسايەتتە

ھەيە. چەمكى (ئىكستروۋېرزيون - Extroversion)^{۱۷}
لە وشەيەكى لاتىنىيەۋە ۋەرگىراۋە ماناى ئەمەيە:
پروۋ بەرەۋ دىۋى دەرەۋە ۋەرسوۋراندن. كەسەك، كە
چەقى بايەخپىدانى خۇي بۇ ناۋەۋەي خۇي نەبى،
بەلكوۋ بۇ دەرەۋەي بازنەي (خۇي) بى.

ھەر كەسەك سادەترىن شارەزايىي لە ئەدەبى
كوردىي سەدەي (۱۹) دا ھەبى، دەتۋانى بەگۋىرەي
پىناسەي سەرەۋە، بەبى سىۋدوۋ، (حاجى قادى
كۆيى و شىخ رەزاي تالەبانى) بە دوۋ دەركەۋتوتىر
نۆينەرى ئەم كاتىگورىيە دەستنىشان بكا. حاجى
قادى كۆيى لە سەردەمى گەنجايەتيدا چەندىن غەزەلى
ھۆنىۋەتەۋە، بەلام لە قۇناخى ئەستەموۋل و ژيانى
تاراۋگەدا، لە جىھانى كارى سىياسىيەۋە، بىدەنگىي
ھەلنەبىژاردۋەۋە شىعەرى نەكردۋەتە نامازى ژىۋارو
نانپەيداكردن و ستايشى دەسەلاتداران. ئەۋ لە
تاراۋگەۋە، خۇي ۋەك دامەزراۋەيەكى سىياسى وىنا
كىردۋە، شىعەرىش لاي ئەۋ بوۋەتە مېدىا و مېدىۋمى
گوتارى سىياسى، بە مەبەستى گۆپىنى كۆمەلە
پىكەيىنانى كۆمەلىكى نۆي: ھاندان بۇ يەكگرتەۋەي
ھەموۋ چىن و توۋژەكان، راپەرىن و دامەزrandنى
دەۋلەتتىكى سەرىەخۇ.

شىخ رەزاي تالەبانى، شاعىرىك نەبۋە لە پەناۋ
پەسىردا شىعەرى پىر لە خەم و خەفەت و بىدەسەلاتى
بنوۋسى، شىرىكى دوۋدەمى بەدەستەۋە بوۋە، كەس
نەيۋىراۋە سەيرى نەچەۋانى بكا. ئەۋ، بە تەنيا
دەزگايەكى راگەياندن و پىروپاگەندە بوۋە، ھىچ ھىزىك
نەيتۋانىۋە خۇ لە قەرەي ئەۋ بدا. ئىزگەۋ كەنالى
ناسمانى و پۇژنامەكانى دژى ئەۋ كەسە خستۋەتە
گەرۋ پەلۋپۇي شكاندوۋن. ئەۋ، شاكارەكانى لە
جەنگەي مەلمانى و زۇرانبازىدا وتوۋە بە چىركەيەك
ئەمپەرۋ ئەۋپەرى كوردستانى تەنىۋەتەۋە.

پاش تىپەپىۋونى (۱۰۱) سال بەسەر كۆچى
دوایی شای داشۆری كوردى، ھىچ شاعىرىك

¹⁷ Häcker, Hartmut: Dorsh Psychologisches Wörterbuch.
15 Auflage. Verlag Hans Huber. Bern 2009 S. 304.

ئاتوانى يەك لە سەدى ئەو بويرو قسەسوارو قسەلەپوو بى. ئەو، ھەرچىي لەددا بوو، ھەلپشتووئە سەر كاغەزو ھىچ گوئى بە چەمكى (عەيبە) و (نابى) و (ناشى) و (ئەخلاق) و بە پلەي كۆمەلايەتى و كاردانەو ھەداو. خزمایەتى و پيۈەندىي كۆمەلايەتى لە سىستىمى (سانسورى خويى) ئەو دا سەر كراون و بايەخيان بۇ دانەنراو. كەسپش لە دەرەوئى شاعىر نەيتوانيوو قوفل لە دەمى مامە شىخ بەدا، يا شىرە دوودەمىيەكەي لە دەست دەر بەيئى. شاعىرىكى ئەم سەردەمە ناويئى بە تەقەي تەفەنگىش لە ديوارەكانى (تابو) فرەھەنگى و كۆمەلايەتى نزيك بکەوئەو، لەكاتىكدا شىخ بە پوئى نيوەرۇ كاوئىي پى كروون.

۲. كاتىگورىي دوومى ھەلکەوتى كارىكتەرى شاعىرانى سەدى (۱۹) يەم، پىچەوانەي كاتىگورىي يەكەمە. ئەم شاعىرانە، ھەرەكوو لە بەرھەمەكانياندا دەر دەكەوئى، پردو پيۈەندى و پايەليان لەگەل ژىنگەي كۆمەلايەتى و فرەھەنگىدا ئالوزو جەنجال و پرىكىشەو سەرئىشە بوو! بويە دوورەپەريئى و گوئشە و كەناريان ھەلپژاردوو. ئەمانە پروي دەميان لە ويژدانى كۆمەل بوو و گوژانكارىي پروداو ھەنگو و مروھەزىنەكان كەمترىن رەنگدانەو و كارىگەرىي لەسەر ئەوان ھەبوو. ئەوان، ھەرچى وزو و تىن وتوانى دەرروئىي خويان ھەبوو، توانيويانە تەنيا ئاراستەي ناخى دەرروئى خويانى بکەن.

خالى گرنكى ناسىن و ناسىنەوئى كۆلەكەي ھەلکەوتى ئەم كەسايەتيا نەوئەيە: ئەمانە تەنيا كىشە دەرروئىيەكانى خويان لەلا گرنگەو ھىچى تر. ھەرچى كىشەي كۆمەلايەتى و سىياسى و پروداوى گەورە ھەيە، لاي ئەوان ئاتوانى بەھايەكى ئەوتوى ھەي. (ئىگۆ- Ego) ي ئەم جوئە كەسايەتيا نە، ھەر خوي زور بە مەزن و بىھاوتا دىتە پىش چاو، پىي وايە ئەو سەرروى كۆمەلەو لە ھەر بواريكدا بى ئەو شوپرەسوار و يەكەمىن كەسە باسى فلانە بابەتى كرووو و پىش ئەو كەس ئەقلى پىي نەشكاو، بەلام بەخت يارى

نەبوو، مافە رەواكانى لەلايەن خەلكى نزم و بىكەلکەو پىشيل كراو.

لە زانستى دەررووناسيدا، ئەم جوئە كەسايەتيا پىيان دەگوئى: (ئىنتروئىزىون- Introversion) واتە چركردنەوئى بىركردنەوئى بايەخدان تەنيا بە جىھانى ناوئەوئى مروؤ و دوورخستنەوئى گوئشەنىگى ئەو كەسە لە جىھانى دەرروئىي. لەناو شاعىرانى سەدى (۱۹) يەمدا، دوانيان بە زەقى ھەلومەرجى دەرروئىي و لايەنى كەسايەتيا داخراو بۇ ديوى دەرەو لە بەرھەمەكانياندا رەچاو دەكروئى: (كوردى و مەھوى) ھاوتەريي يەكن. بەلام ھەريەكەيان ئاراستەيەكى ھەيە؛ يەكەم خۆشەويستى لە دنياي دەرەوئى دادەبىرئى و پيۈەندىيەكى تەواوى بە جىھانى دەرروئىي كۆمەلەو نامىئى. مەھوى پەنجەرەو دەرگاكانى بە پروي كۆمەلئى شاردا داخستوو، بۇ ناو قوولايىي ناخى خوي شوپر بووئەوئى نايەوئى كەس ببىئى. پىويستە ليكۆلەرەوئى توئزەرەوئىكانى ئەمرو بە وردى سەرنجى رستەيەك بەدن لە نووسىنەكەي عەلى كەمال باپىردا كە ئىمە بەبى دەستكارى دەيخەينە بەرچاو: ((عالمىكى بىھەمتا شاعىرىكى موستەئنا لە تەعبىرى خەودا شارەزا بوو)).^{۱۸} ھەموو شاعىرىك بەھەرى بايەخدان بە خەونى لەلا زاخا و نادريئەوئى. جىھانى (خەون) لاي فروئيدىش پيۈەندىي بە (بىنھوش) ھەيە. ديارە ئازارەكانى شاعىر ئەوئەندە زور بوون، بەشىك لە شەپوئى خەم و ئالوزىيەكان بۇ جىھانى خەون گوئزراوئەوئى. بايەخدانى شاعىر بە ليكدانەوئى خەون، وەرسوورانى شاعىرە بۇ ديوى ناوئەوئى، نەك دەرەوئى (خو). (خەون) لە جىھانى تاكەكاندا پرو دەداو پانتايىي بەكۆمەلئى نىيە، ھەر لە تيشكدانەوئى دەبى بۇ جىھانى تاك.

¹⁸ عالى كمال باپىر ئاغا، س. پ، سلېمانى، ۱۹۳۹، ل. ۳۶.

داخراڭ بە پۈۈى پۈۈسى ۋىستەرنىزىشدا
 حاجى قادرى كۆيى، لە قۇناخى تاراۋگەدا، ھەر
 زۇر لەبن كارىگەرى پۈۈسى پۇژاۋاخوازىدا
 (ۋىستەرنىزىش - Westernisation) بوۈە. ئەۋ
 ھەرچەند لە فىرگەيەكى ئاينى ۋ بە زانىارى دىنىي
 حوجرەى مزگەۋتەكان پەرۈردە كراۋە، بە تەمەنى چل
 سالى ناچار كراۋە پۈۈ بكا تە شارى ئەستەموۈل.
 جىگۇرپكى شاعىر لە كۆيەۋە بۇ ئەستەموۈل، تەنيا
 جىگۇرپكى شوپن نەبوۈە. قەلەمبازىكى نىۋان دوو
 كاتو دوو سەردەم بوۈە. حاجى بۇ خۇى لەپۈۈى
 دەرۈۈنىيەۋە ئامادەيى تەۋاۋى ھەبوۈە نامىز بۇ
 شەنەباى رىفۇرم ۋ ناسىۋنالىزم ۋ مۇدىرنىزم بكا تەۋە.
 لەم لايەنەۋە شاعىر ھەستى بە ((نامۆيى كولتورى))
 نەكردوۈە ۋ توشى راجلەكاندن (شۇك - Shock) ى
 ژيارى نەبوۈە.

راستە ئەۋ بەرامبەر بە دەسلەتى عوسمانى
 ھەست دەكا خەرەندىك جىاۋازى لەنىۋان خۇى ۋ
 دەسلەتدا ھەيە ۋ خۇى بە (نامۆ) دەزانى ۋ توشى
 شۇكى كولتورى دەبى، بەلام لەۋىندەر بىروباۋەرى
 نەتەۋەيى دەۋزىتەۋە دەزانى ۋلاتى كوردان داگىر
 كراۋە. ئەۋ، داۋا لە گەلى كورد دەكا سوود لە
 ئەزمۈۈنى ۋلاتانى ئۇروپا ۋەر بگرى ۋ دەرگاكان بە
 پۈۈى پۈۈسى ۋىستەرنىزىشدا دانەخرىن.

"مەحوى" تا رادەيەك ئاگى لە ھەندى لايەنى
 مېژۈۈى ئەۋساى ئۇروپا ھەبوۈە. ئەۋ، لەرپى خانەقاۋە
 بى، يا پۇژنامەكانى ئىران، كە ئەۋسا كەموزۇر بەرپلاۋ
 بوۈۈن دەگەيشتەنە دورترىن كۈن ۋ قوژىنى ئەم ۋلاتە،
 بەشپىك لە دەنگ ۋباسەكانى ئەۋ سەردەمەى بەرگۈى
 كەۋتوۈە. بىستەن ۋ خۇيىندەۋە ۋ ئاگادارىۋون شتىكە ۋ
 پەندەرگرتن ۋ سوودەلەينجان شتىكى تر. مەحوى،
 لەپشت دەرگايەكى ئاسنىنى ئەستورى داخراۋەۋە،
 لە درزىكى زۇر بچوۋكەۋە، تەنيا لايەنىكى
 پۈۈداۋەكانى بىنىۋە، ئەۋەش بىنىنىكە لەپشت
 چاۋىلكەيەكى رەش ۋ تارىك ۋ نىگەتىقەۋە بوۈە. ئەۋ،
 نەۋىستوۈە پۈۈداۋەكان لە ئاۋىنەى مېژۈۈدا بىنىۋى ۋ
 بۇ مەبەستىكى سىاسى سوۈدىان لى ۋەربگرى.

بىنىنەكەى ئەۋ، لە گۇشەنىگايەكى نىگەتىقەۋەۋە بە
 مەبەستى خزمەتكردنى جىهانىنى ۋ تىگەيشتى ئەۋ
 بوۈە بۇ جىهان.

د: مېچەر سۇن، لە سەفەرە نەپنىيە
 ئەفسوناۋىيەكەيدا بۇ كوردستان سالى ۱۹۰۹، لە
 شارى ھەلەبجە سەرى لە تايەر بەگى جاف داۋە.
 بەگۈيرەى قسەى سۇن، تايەر بەگ زانىارى لەسەر
 كىشەى (بالكان) ۋ دورگەى (كرىتا) يەكجار زۇر
 بوۈە. سۇن ددان بەۋەدا دەنى كە زانىارى تايەر
 بەگ لەسەر ئەۋ ۋلاتانەى ئۇروپا ھەر زۇر لە ھىي
 ئەۋ زياتر بوۈە. تايەر بەگ ۋەك زۇربەى كوردان -
 بەگۈيرەى قسەى سۇن - بە جۇش ۋ خرۇشەۋە
 پشتىۋانىيە لە سولتان عەبدولحەمىدى دوۈم
 كردوۈە، نەك لە كۇمارىەكان ۋ پەرلەمان ۋ سەرانى
 (ئىتىحاد ۋ تەرەقى)، ھەرچەند ئەۋكاتە - پايىزى
 ۱۹۰۹ - سولتان ناچار كراۋە دەست لە دەسلەت
 بكىشىتەۋە ۋ پەۋانەى تاراۋگە كراۋە.¹⁹

من نالىم جىهانىنى تايەر بەگى جافو
 مەحوى ۋەكۈۈيەك ۋ بوۈە، لەبەر ئەۋەى ھەردوكان
 لە دوو كاتى جىاۋازداۋ لە دوو بۇنەى جىاۋازدا
 پشتىگرى سولتان عەبدولحەمىدى دوۈمىيان
 كردوۈە: سالى (۱۸۹۶ - ۱۸۹۷) يۇنانىەكانى
 دورگەى (كرىتا) پاپەپىنىكى گەۋرە دەكەن. سوپاى
 عوسمانى ھىرشىكى بەرراۋان دەكاتە سەر
 دانىشتۋانى دورگەكە، كە دەيانەۋى خۇيان لەبن
 دەستى دەسلەتى عوسمانى پزگار بكن، تاۋانىكى
 كۇمەلكوژى بەرامبەر بە كرىتەكان دەكرى ۋ
 ھەۋالەكە بە جىهاندا بلاۋ دەپىتەۋە. بەشپىك لە
 دەۋلەتانى ئۇروپاى پشتىگرى يۇنان دەكەن.
 سوپاى يۇنان داكۇكى لە كرىتا دەكا، سوپاى
 يۇنانىش خراب دەشكىنرى. ديارە پۈۈپاگەندەى
 دەۋلەتى عوسمانى ھەر زۇر بەھىز بوۈە ۋ سۇزۈ
 عاتىفەى ئاينى خەلكى بزۋاندوۈە ۋ تۋانىۋىە

¹⁹ Soane. Eily Banister: To MESOPOTAMIA AND KURDISTAN IN DISGUISE. ELLBRON CLASSICS. LONDON (۱۹۱۲) N. P. 2005 P. 230.

پراستیه‌کان ئاوه‌ژوو بکاته‌وه و پای گشتیی ئیسلامی چه‌واشه بکا، گوايه داكۆکی له ئالای ئیسلام کراوه. به هه‌موو پێوه‌ریکی ئه‌قلخوازی و لۆجیک، ده‌بوو مه‌حووی شاعیر، لایه‌نگیری خه‌باتی گه‌لیکی ژێرده‌سته و زولم‌لیکراوی بکرايه، که راپه‌پینی دژی چه‌وسانه‌وه راکه‌یاندوووه و ویستوو‌یه‌تی خۆی رزگار بکا، نه‌ک بکه‌ویته ستایشی سولتانی عوسمانی، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی سوپای عوسمانی سه‌رکه‌وتنی له شه‌ره‌کاندا به‌سه‌ر سوپای یۆنان‌دا وه‌ده‌ست هێناوه! ده‌ستپێکی داشۆری یۆنانیه‌کان به‌م شیوه‌یه نووسراوه:

شه‌خصیکی صاحب ئه‌حوال پرسیی: که ئه‌ی فه‌لاطون!

یۆنانییانی قه‌ومت بۆچی به‌ ده‌ردی سه‌گ چوون؟

مه‌حووی زانیویه‌تی: یۆنانیه‌کان قه‌وم و نه‌ته‌وه‌یه‌کی جیاوازن و پلاتۆ "ئیفلاتۆن" یۆنانیه‌ی فه‌یله‌سووفیکی گه‌وره‌ی ئه‌و قه‌ومه‌یه! شاعیری گه‌وره‌ی کورد، به‌وپه‌ری رقی و هه‌لچوون و تووره‌یی‌یه‌وه دابه‌زیوه‌ته سه‌ر یۆنانیه‌ تیشکێنراوه‌کان، دزیوترین وشه‌ی له فه‌ره‌نگی داشۆری و هیجا قه‌رز کردوووه به‌ چری یۆنانیه‌ داباراندوووه‌ته سه‌ر (پلاتۆ) و گه‌لی یۆنان، به‌ شیوه‌یه‌که بۆنی گیانی په‌گه‌زه‌په‌رستی لێوه‌ دیت:

خورشیده موعجیزه‌ی شه‌رع، ظولماته سه‌فسه‌طه‌ی پوولج

ئیسلامییان هه‌موو دین، یۆنانییان هه‌موو دوون
فه‌تح و ظه‌فه‌ر به‌ ناوی کئی بئی؟ خه‌لیفه‌ی ئیسلام
"عه‌بدولحه‌مید" ی غازی، سولتانی روبعی
مه‌سکون- ۲۴۷۷

ئهم پارچه‌ شیعره‌ی سه‌ره‌وه، سیبه‌ریکی چری گومان و درۆدۆنگی ده‌خاته سه‌ر مه‌سه‌له‌ی سوڤیگه‌ریتی شاعیر و ئه‌و هه‌واله‌ی که ده‌لی: مه‌حووی خۆی و باوکی خه‌لیفه‌ی شیخ عوسمانی ته‌ویله‌ بوون. سوڤیه‌کان -به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی- خۆیان له‌ خه‌ته‌ و قوراوی ده‌مارگیری (تعصب) ی

ناینی و مه‌زه‌به‌ی رزگار کردوووه. ئیمه هه‌روه‌ک نمونه: شیعره‌کانی مه‌وله‌وی و هه‌ندی پرگه‌ی نامه‌کانی ده‌هینینه‌وه؛ ئه‌و، له نامه‌یه‌که‌دا بۆ حاجی مه‌حمودی یاروه‌یسی ده‌نووسی: ((چه‌ گونه‌ حتی خودم از گبر و یهود به‌تر نمیدانم (...))^{۲۰} واته: مه‌وله‌وی خۆی له مه‌سیحی و جوو به‌ باشت دانه‌ناوه و به‌رامبه‌ر کولتوری (یارسان) ئه‌وپه‌ری سنگ‌فراوانی و گیانی لیبوردنی نواندوووه.

سه‌یر ئه‌وه‌یه مه‌حووی له هه‌مان قه‌سیده‌دا به‌رامبه‌ر به‌ ئیفلاتون ده‌نووسی:

پیی وت به‌ صد ته‌ئه‌دوب، ئوستادی
بئی ته‌عه‌صوب! - ۲۴۸۱

ئهو (پلاتۆ) به‌ مامۆستایه‌ک داده‌نی هه‌یچ ده‌مارگیری (ته‌عه‌صوب) ی تیدا به‌دی نه‌کردوووه، که‌واته‌ یه‌کێک خۆی پیناسه‌ی ده‌مارگیری کویرانه‌ بزانی، چۆن خۆی به‌ گیانی ده‌مارگیری کویرانه‌وه له‌سه‌ر گه‌لانی تر ده‌نووسی؟

ئیمه دوو هه‌لویستی ناكۆک و به‌ رواله‌ت دژیه‌یه‌که له سوڤیگه‌ری "مه‌حووی" و ستایشکردنی سولتان عه‌بدولحه‌میدی دووه‌م و ده‌وله‌تی عوسمانیدا ده‌بینین. ئه‌و هه‌روه‌ک چۆن له زۆر بۆنه‌ی سیاسیدا بئی‌ده‌نگ بووه، ده‌یتوانی به‌ هه‌مان شیوه به‌رامبه‌ر به‌ تیشکاندن سوپای یۆنانیش بئی‌ده‌نگی هه‌لبێژی!

من ئهم نزیکایه‌تی و ستایشی سه‌رکه‌وتنی سوپای عوسمانیه‌، به‌ هه‌له‌په‌رستی و ده‌سه‌لاتخوازی و سولتان‌په‌رستی تئی‌ناگه‌م! لیکدانه‌وه‌ی من بۆ لایه‌نگیری شاعیر له سولتان، پێوه‌ندی به‌ گوشاری هه‌زه‌کانی ناو و لاته‌وه هه‌یه بۆ سه‌ر شاعیر، که جاریک بۆ به‌غدا دوور خراوه‌ته‌وه، جاریک مووچه‌که‌ی بپاوه، چه‌ند جاریکیش هه‌ولی کوشتنی دراوه؛ جاریک شیخ

²⁰ مه‌لا عبدالکریمی مدرس، یادی مه‌ردان، ب، ۲، به‌غدا، ۱۹۸۳، ۴۶۳.

خالیدی مەھوی - بچوكترين كوپى - (۱۸۷۶-
 ۱۹۶۱) بە سەختى بربىندار بووه، كاتىك كوپو باوك
 بەر گوللە دراون. لەم ھەلومەرجەدا، شاعىرىك
 ناتوانى ھاوكات لەگەل دەسەلاتى عوسمانى و
 ھىزەكانى ناوخۇدا دەورى ئۆپۆزسىيۆن بگىرئ، بۆيە
 ويستويەتى چەترى پارىزگارى بۇ خۇى
 بدۆزىتەوه، نەك شەپكى دۆراو لەگەل چەند
 ھىزىكى زەبەلاھدا بكا! شىعرەكەى "مەھوى" بە
 كوردى نووسراوه، نەك بە عوسمانى يا فارسى،
 عەرەبى، كە رەنگە سولتانى عوسمانى زانبييتى يا
 ئاشنايەتتى لەگەلدا ھەبووبئ. دەقى كوردى بە
 پوألەت ئاراستەى سولتان كراوه، بەلام -ئەوى
 راستى بئ- سولتان كوردى نەزانىوھ و پروا ناكەم
 راستەوخۇ وەرگىرئ كوردى- عوسمانى ھەبووبئ و
 يەكسەر دەقە كوردىكەيان بۇ وەرگىرئ. ئەم
 قەسىدەيە بۇ ھىزە كوردىيە دژە "مەھوى" يەكان
 نووسراوه، كە ھەميشە لە بۆسەدا بوون بۇ ئەوھى
 چالىكى بۇ ھەلەكەن و مىلى بە شكاندن بەدن.

مەھوى بۇ ئەوھى لەپشتەوھ خەنجەرى لى
 نەدرئ، ئەم قەسىدەيەى دژى يۇنانەكان نووسيوھ، نەك
 لەبەر ئەوھى لەناخوھ دژى يۇنانەكان بووھ و رقى لىيان
 بووھ. ھەر بۇ ئەوھى خۇل بكا تە چاوى دژەكانى ناو
 ولات، ئەميش وەك زۆربەى (ئەشرافى) شار كە
 (برووسكەى پىرۆزبايى)يان بۇ دەربارى سولتانى
 عوسمانى ناردووه، ئەم نەيتوانيوھ بەتەنيا دەورى
 ئۆپۆزسىيۆن بگىرئ!

ب: سالانى (۱۹۰۴-۱۹۰۵) جەنگىك لەنيوان
 ژاپۇن، دەولەتتىكى بەھىزى ئاسىيى بچووك و
 رووسىيى قەيسەرى، دەولەتتىكى زۆر گەورەى
 لاوازدا، رووى دا.

سەرەتا سوپاى رووسىيا و كەشتىيە
 جەنگىيەكانى بەندەرى (پۆرت ئارتەر Port
 Arther)يان لە ناوچەى مەنشورىيا داگىر كەرد. ژاپۇن
 داگىر كەردنى ئەم بەندەرى بە دەستدريژىكرەنە سەر
 سەرورەى خۇى دانا. ويستى بە گوشارى سياسى،
 سوپاى رووس ناچارى پاشەكشە بكا. چارەسەرى

ديپلوماسى و سياسى بە بنبەست گەيشت. سوپاى
 ژاپۇنى سەرکەوتنىكى بئويىنەى لە شەپەكاندا
 بەسەر سوپاى رووسدا وەدەست ھىنا. ئەم شەپە لە
 سەرانسەرى جىھاندا دەنگى دايەوھ، چونكە بە
 پيوھرى ئەو سەردەمە زۆر مەزن بوو، دەولەتتىكى
 وەك رووسىيا، كە تا ئەوكاتە بە ھىزىكى گەورەى
 جىھانى دادەنرا، شەپكى دۆراندو ھىچ
 پاساويكىشى نەبوو!

لە (ديوانى مەھوى)دا دوو جار ئاماژە بۇ ئەم
 شەپە ئىمپىريالىيە كراوه، كە دوورو نزيك پيوھندىي
 راستەوخۇ يا ناراستەوخۇى بە بەرژەوھەندەكانى
 شاعىرەوھ نەبوھ!

ھوجوومى (ھىندو)وى خەط سەر (فەرەنگستانى)
 روخسارى
 بە حەشرئ بوو، وەكوو ئەو حەشرە (مىقادو) بە
 (چارى كەرد- ۱۰۸)

بەشى يەكەمى بەيتەكە، ئىشارەتە بۇ
 راپەرىنىكى گەورەى گەلانى ھىندستان، دژى
 برىتانىيى داگىر كەر. ديارە راپەرىنەكە زۆر
 بەرفراوان و بەھىز بووھ، بۆيە مەھوى لە نيوھ بەيتى
 يەكەمدا لەبەر چاوى گرتووه. من لەم ھەلوئىستەى
 شاعىر بەرامبەر بە گەلانى ھىندستان دەتوانم
 تىبگەم! ئەو، تا رادەيەك دلەندىي خۇى بەرامبەر
 بەوان دەر برپوھ. گەلانى ژىردەستەى ھىندستان
 دژى برىتانىيى داگىر كەر راپەرىون و (حەشر)يان بە
 "فەرەنگستان" كەردووه. بەلام ھەلوئىستى ئەو لە
 كىشەى راپەرىنى دانىشتوانى (كرىتا)دا جىي
 سەرسوپمان و پرسىيارە!

بەشى دووھى بەيتەكە، ئاماژەيە بۇ رووداويكى
 گرنگى ميژووى مروقايتەتى، پيش يەكەم جەنگى
 جىھانى، ئەويش ھەلگىرساندى شەپرى نيوان ژاپۇن و
 رووسىيايە. ھەلەيەك كەوتووتە نيۇ ديوانەكە، تاوانى
 شاعىرى تىدا نەبوھ. ئارژانسەكانى راگەياندىنى ئەو
 سەردەمە، ناوى موتسوھويتو (Mutsuhito)يان بە ھەلە
 كەردووتە "مىقادو"، كوردىش ناوھەكى وەك ناوى

پراستی وەر گرتووه. موتسووهیتۆ (۱۸۵۲-۱۹۱۲) ئیمپراتۆری ژاپون بووه، لهبەر ئەوەی ئەو ناوه لهسەر زمان بڕیک گران بووه، کراوته "میقادۆ" "چار" وشەیهکه واتای: قەیسەر دەگەیی. من پیم وایه چار له (تسار- Zar) هوه وەر گیراوه. شیعەرەکهی مەحوی بەم شیۆه دەست پێدەکا:

ئەمی ئەو کەسه که مەستی غورووری بە هاتی کار!
بەو دەستی زۆره بدره پەرۆیهک له کاری "چار"
هەرچەند خەرتەلی، لەپڕی چەرخێ پەنجەباز
دەتکا بە بازی پەنجەیی "میقادۆ" یی شکار- ۲۱۲
تا دەگاتە:

پەس (ئۆروپالی)! بەس بگەزن لیۆ، ئەمە چییە
ژاپۆنییهک موحاصەره دا دەورەیی چار- ۱۲۲

واتە: ئۆروپاییهکان ئیستا هەر هەموو بەجاری تووشی پامان و سەرسامی و سەرلیشیوان هاتوون: چۆن ژاپۆن توانیی گەمارۆی پروسیا بدار لەرووی سەربازییهوه بیشکینن؟! بئگومان بیری شاعیری کورد، ئەو چرکەیه که ئەم قەسیدەیهی نووسیوه، لای ئەوه نەبوه که شیکاری ئابووری و سیاسی و تەکنیکی و عەسکەری بۆ هەڵسانەوهی ژاپۆن وەک هیژیکێ نوێ جیهانی بکا. بە هەمان شیۆه، بیری لەوەش نەکردووه تەوه بۆچی پروسای قەیسەری نەیتوانی وەک زلهیژیکێ جیهانی بەرگەیی پەلاماری دەولەتیکی بچووک بگرئ؟ ئەم سەرباس و بنباسه لای شاعیری کورد گرنگ نەبوون، ئەو مەبەستی خۆی هەبوه بۆ لیدوان لەسەر ئەم بابەتە:

لەم کاروباری چاره یهکێ چاره گرژ ئەکا

واتی گەیشتوووه که هەر ئەسبابه دی بەکار- ۱۲۳

ئەو، بە راشکاوی (هۆکار) و (هۆی ئابووری و کۆمەڵایەتی و سیاسی و سەربازی بە بزۆینهرو بپاردەری رووداوهکان دانانی، وەکو یهکێک له

(قەدەریهکان)^{۲۱} سەرجهمی کردەوهکانی مرۆڤ، که لەسەر زهوی ڕوو دەدەن، بە بپاری پێشەکی دراوی ئاسمانی تێدەگا، که مرۆڤ هیچ کارو بپاریکی بەدەست خۆی نییه، بپارەکان پێشتر دراون و هەر له (ئەزەل) هوه هەموو بپاری لی دراوه و مرۆڤ له بپاری کردەوهکانیدا (نازاد) و (سەربەست) نییه: هیچ بواریک بۆ هەڵبژاردنی ئەو بەجێ نەهێلراوه!

جەبرییهکان پێیان وایه: ئەم (بۆچوون) و (لیکدانەوه) یه ریک پێچەوانهیی هەندیک له نایهتەکانی قورئانە، که مرۆڤ ئەقل و هۆشی دراوتی ((دەبی چاکه بکا و خراپه نهکا))! ئەگەر بە قەسە (قەدەریهکان) بی، نابێ مرۆڤ بپاری چاره‌نووسازو بپارە ئاساییهکانی بەدەست خۆی بن. ئەگەر بەدەست خۆی نەبوون، نابێ لەو دنیا سزا بدرئ!

ئەنجامگیری:

بنەمای ئەم لیکۆلینەوهیه، بە شیۆهیهکی سەرەکی پشتی بە سێ کۆلەکه بەستوووه:
د. خۆیندەوهیهکی بەردەوامی "دیوانی مەحوی" و گەپان بەدوای دۆزینەوهی سروشتی کەسایەتی شاعیردا، لەبەر ڕووناکیی شیکاری دەروونی و پەچاوکردنی ژینگەیی کۆمەڵایەتی و فەرەنگی و سیاسیدا، که ئەو تێیدا ژیاوه و بەرەمهکانی بەرەمی راستەوخۆ ناپاراسته‌وخۆی ئەو ژینگەیهن.

ب. ئێمه جگه له "دیوانی مەحوی" هەندئ دەنگ و باسو زانیاریمان لەسەر شاعیر

²¹ دەرباری "قەدەری" و "جەبری"، پێویستە تێبینیی ئەوه بکری که زۆریه شاعیرو سۆفییە کوردەکان باوەریان بە (قەدەری) هەبوه. (خانای قوبادی، مەولانا خالید، نالی، مەحوی، ...) بە ڕوونی لایەنگری ئەم ڕهوتە بوون و هەریهکه بە شیۆهیهک بپورای خۆی دەربریوه. ئەمە بابەتیکی تاییهتە له تیگەیشتنی ئەوان بۆ بەرپرسیاریتی مرۆڤ و بێدەسه‌لاتیی ئەو بەرامبەر بە بپاری یەزدان. بەداخهوه هیچ نووسەریکی کورد، بایه‌خی به ئەم بابەتە نەداوه و هیچی لەسەر نەنووسراوه.

ههيه، بلاو بکريتهوه و له گوشه نياگايه کی جياوازه وه
تیشکیان بخريته سهر.

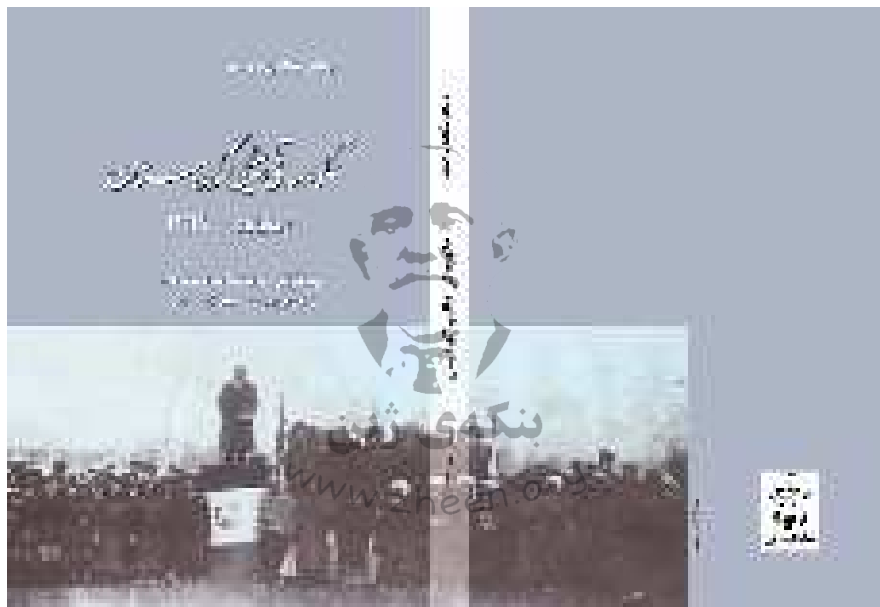
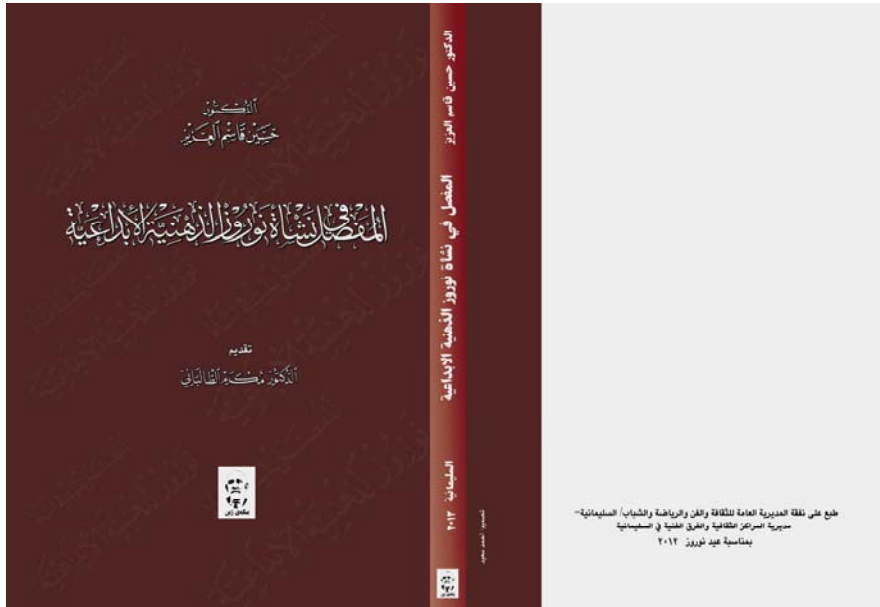
پئگه شتووه. ئەو زانیاری و دەنگ و باسانه،
به شیکيان راستن و هيچ گومانیکيان له سهر نيهيه،
به لام له وانه يه ميژووی پروداوه کان له جيی خویدا
نه بی. بۆيه پيوسته به گویره ی ريبازی "ديکارت"
سيبهری گومان بخينه سهر هر هه موو ئەو
زانیاری و دەنگ و باسانه ی وا پیمان گه شتوون:
ته نیا به م شيوه يه دهگه يه قوناخی دلنیايي.

هه وئدان بۆ په يداکردنی ژیدهر و سهرچاوه ی
په سه ن و نوئ له سهر ژيان و سهرده می شاعیر، که
به هویانه وه بتوانی تیکه شتونی شيعره
بلاو کراوه کانی ئاسانتر ببیته وه.

پ. کاتيک شاعیر، پشت له کومه ل و سياسه ت و
پرو له خوی ده کاو بۆ ناو قوولایی دهر وون شوپ
ده بیته وه، ئەم شيوه يه له هه لس و که وت و په فتار،
پيوه نديی به پریری شاعیره وه نيهيه و که سيک
خاوه نی ئەم سيفه ته بی، ناتوانی خوی بگورئ و
بچيته پیستی خه لکی تره وه. دهر وون ناسانی ئەم
سهرده مه، پیمان وایه: منال، هر به منالی، یا
پرووخوش و گه ش و دم به پیکه نین و کراوه ده بی، یا
مۆن و گرژو داخراو.

شاعیر له بهر ئەوه ی کوری یه کیک له شیخه
مه زنه کانی ريبازی نه قشبه ندی بووه، هر له
منالییه وه، له سهر خو جیا کردنه وه، خوڤاگری، گیانی
به ره نگاری و پرو به پرو نه وه و ناسنامه ی ريبازی
دینی، نه ک گیانی سه وداو سه وداکاری له گه ل
لایه نه کانی تر دا، په ره رده کراوه. شاعیر دريژهی به
رپی باوکی داوه و نه يتوانیوه له و رپییه لا بدا.

نووسین له سهر "مه حوی" له دهره وه ی بازنه ی
لیکدانه وه ی کلاسیکی شيعره کانی، به بی شیکاری
دهر وونیی به ره مه کانی، له کاتيکدا ئاماژهی گرنگ
له پشت دیواری ئەستووری ره وان بیژیه وه به دی
ده کری، هه روا ئاسان نيهيه. شاره زای ئەم بواره
ده توانی کۆده کان به ئاسانی بدۆزیته وه و ده رگا
داخراوه کان بکاته وه. من به پيوستی ده زانم
سهر له نوی کیومالیکی وردی شوینه واری "مه حوی"
بکری و هه رچی سهر برده و به سه رهات و به لگه نامه





ئۇگست ژابا • 1801 - 1894

دەستنوسىكى تازە دۇزراۋەى
كۆمەلەى دەستنوسە كوردىبەكانى ژابا:

گەۋەرى و گۇرانىبەكانى

ھەلبۇزاردەبەك لە مېژوۋى نوۋى كوردستان
(دەستنوس)

نوسىنى: مەلا مەحمود بايەزىدى

لە فەرەنسىيە ۋە ۋەرگىپان و پەراۋىزنوسىيى:
د. ئەجاتى عەبدوللا*

بچوك بەۋە بكام، كە پاش جەنگى سالانى ۱۸۲۸-
۱۸۲۹ى پووسى- توركى و لكاندنى بەشىكى
قەوقازيا بە ئىمپىراتۇرىيە پووسىياۋە قۇناغى دواى
ئەۋە، بايەخپىدانى زانا و پۇژھەلاتناسە پروسەكان بە
لىكۆلىنەۋە و مېژوۋ و بوارى كوردناسى دەستى
پىكىرد. دواى ئەۋەش، دەتوانىن بلىين ق. دىتيل لە
گەشتنامە سى سالىبەكەى خۇيدا بۇ پۇژھەلات
"دەستىكى كوردناسى" لە پروسىيا دەچەسپىنى.
پاشان زانايانى ۋەك بىرزين، ئابۇقىيان، لىرخ و ژابا
بايەخىكى زۇر بە مېژوۋ و زمانى كوردى دەدەن و
بەشدارىبەكى كارىگەر لە گەشەپىدانى كوردناسىدا لە
پروسىيا دەكەن.

پىشەكى

توانىم لە رپى نامەبەكى "ئۇگست ژابا" ۋە بۇ
پۇژھەلاتناس و ئىرانى ناسى ئەلمانى "فىردىناند
يۇستى"، كە باسى ئەم دەستنوسەى - ۋا ئىمە لىرە
ساغمان كوردوۋەتەۋە - تىدا كوردوۋە، ئەم وتارە
بدۇزمەۋە. من ناگەرپىمەۋە سەر باسكردنى ژياننامە و
كارەكانى ژابا، بەلكو دەمەۋى تەنھا نامازبەكى

ئەۋجا سەرەتاي نىۋەى دوۋەمى سالانى پەنجاي
سەدەى نۆزدەھەم، ئەكادىمى بىرنارد دۇرن^۲ لە بەشى

* سكرتېرى (ئەكادىمىيەى كوردى) - ھەلىر.

¹ Marie de Testa et Antoine Gautier, *Drogmans et diplomates européens auprès de la porte ottomane*, Istanbul : Les éds. Isis, 2003, p: ۴۵۴

² بۇ كەسىك ژياننامە و كارەكانى ژابا و فىردىناند يۇستىي
گەرەك بى، دەتوانى بچىتەۋە سەر: ئۇگست ژابا، فەرەنگى
كوردى- فەرەنسى، بلاۋكەرەۋەى زانستىي: فىردىناند
يۇستى، ۋەرگىپرانى پىشەكى و دووبارە لەچاپدانەۋەى: د.
ئەجاتى عەبدوللا، لە بلاۋكراۋەكانى ئەكادىمىيەى كوردى،
ھەلىر، ۲۰۱۰، ژياننامەى ژابا (۱۶-۱۵) و ژياننامەى
يۇستى (۱۷-۲۰).

³ ئەكادىمى بىرنارد دۇرن Johannes Albrecht Bernhard
Dorn (۱۸۰۵-۱۸۸۱)، زاناي ئەلمان، پىسپۇرى مېژوۋ و
زمانەكانى ئىران، پروسىيا و ئەفغانستان بو. سەرەتا لە
زانكۆى لايبزىگ و دواتر بوۋەتە پارگى زانكۆى خاركۆف و
پروفىسۇرى مېژوۋ و جوگرافيا لە ئەنستىتوتوتى زمانە
پۇژھەلاتىبەكان لە ۋەزارەتى دەرەۋە. لە سانت پىترسبۇرگ

میژوو و فیلولوژیای ئەکادیمیای شاهانەیی زانستەکانی سانت پیترسبورگ سالی ۱۸۵۶ داوا لە کونسولی پروسیا لە ئەرزروم، ئەلیکساندەر ئوگست ژابا (۱۸۰۱-۱۸۹۴)، دەکا ئەهەندەیی دەکری نفوز و دەستپۆیی خۆی وەک کونسولی پروسیا بەکار بهینی بۆ کۆکردنەوێ دەقی کوردی، دەستنوس و وشەنامەیی کوردی بۆ ناسینی زمان و ئەدەبیات و ھۆزە کوردیەکان. ژابا کۆمەڵیکی زۆر دەستنوس و دەقی کوردیی لە دووھ ماوہی کاری کونسولی خۆیدا لە ئەرزروم بە ھاریکاری مەلا مەحمودی باھەزیدی (۱۷۹۷-۱۸۷۰؟) کۆ کردووە و ھەمووی بۆ سانت پیترسبورگ نارد؛ ھەندیکیان لە کاتی خۆیدا یا دواتر بلاو کرانەووە و بەشیکی زۆرییان تانیستا وەک دەستنوس لە کتیبخانەیی سانت-پیترسبورگ و مۆزەخانەیی بریتانیا پارێزاون.

ژابا لە ژبانی دیپلوماتیی خۆیدا دوو جار وەکوو کونسولی پروسیا لە ئەرزروم ماوہتەو، قوئاغی یەکەم: (۱۸۴۸-۱۸۵۳) و قوئاغی دووھم: (۱۸۵۶-۱۸۶۶)، ژابا ھەر لە ماوہی قوئاغی دووھمیدا بوو لە ئەرزروم، بە تاییبەتی نیوان سالانی ۱۸۵۶-۱۸۶۶، توانیی ماوہی دە سال گەنجینەییەکی یەکجار گەورەیی زمانی کوردی لە فەوتان پرگار بکا و بە یاریدەیی زانا و مەلای ھەلکەتووی کورد "مەلا مەحمودی باھەزیدی" پیکەو کۆمەڵیکی یەکجار زۆر دەستنوسی بەھاداری کوردی و پۆژھەلاتی لە فەوتان پرگار بکەن. وەک دەلین ژابا زمانە پۆژھەلاتیەکانی: تورکی، عەرەبی، فارسی و کوردیی زانیون و کتیبخانەییەکی نایابی نووسراوی پۆژھەلاتیی ھەبوو، جگە لە کتیبی چاپکراو، لە سالی ۱۸۵۶ ھو و ھووتووتە کۆکردنەوێ دەستنوسی پۆژھەلاتی. Zychlinsk لە تیبنییەکیدا نامازە بەو دەکا کە کۆمەڵەیی دەستنوسەکانی ژابا بە زمانە پۆژھەلاتیەکان ۲۶۰ دەستنوس بوون. ئیستا دەزانین بەشیکی ئەم دەستنوسانەیی ژابا کە بریتین زمانی سانگریتی و پەشتووی و توووتەو. سالی ۱۸۳۵ بووتە ئەندامی ئەکادیمیای شاهانەیی پروسیا.

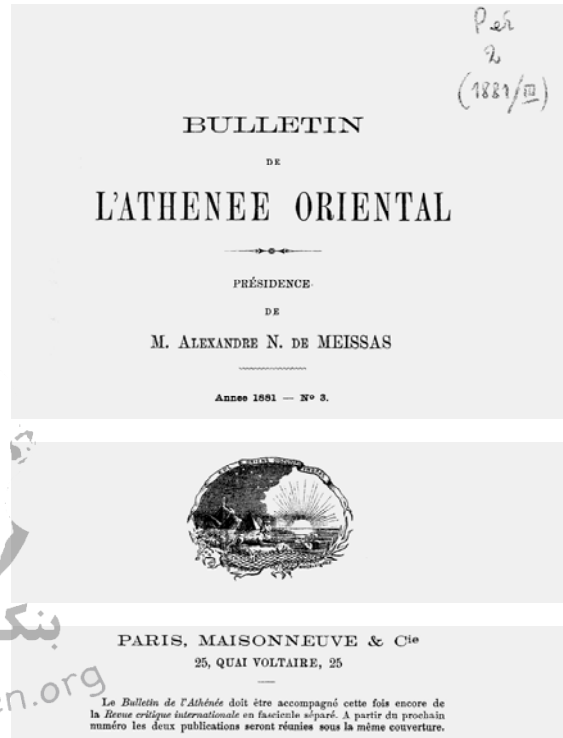
لە (۵۴) دەستنوسی کوردی (۴۴) دەستنوسی کوردی، ۴ بە فارسی، ۳ بە فەرەنسی و ۳ بە تورکی) حالی حازر لە کتیبخانەیی Saltykov-Shtchedrineg سانت پیترسبورگ ھەلگیراون و بەشیکی دیکەیی سالی ۱۸۷۲ رەوانەیی موزەخانەیی بریتانیا لە لاندەن کراو؛ بە قسەیی "شارل ریو" بریتییە لە ۱۰۶ دەستنوس، ۴۶ یان بە تورکی عوسمانی، ۳۸ بە عەرەبی، ۲۲ بە فارسی. دەستنوسی نایابی تورکی لەناو ئەم کۆمەڵە دەستنوسەیی موزەخانەیی لاندەن دایە، بریتییە لە ھەرگێردراوی شەرەفنامە کە لەلایەن یەکیکی بنەمالەیی شەرەفخانەو تەرجمەیی تورکی کراو. ئەمرو بەم پێیی لە کۆی ۲۶۰ دەستنوسەکی ژابا، ھەر ۱۶۰ دانەیی پارێزاون و نزیکەیی ۱۰۰ دەستنوسی دیار نین، واپی دەچی بەشیکی زۆری ئەم سەد دەستنوسە و ئە لەبارەیی کوردەو بووین. وادیارە لە دەستیکی سالانی ھەشتاوہ پیری و نەخۆشی تینیان بۆ ژابا ھیناو، بە جوریک لە نامەییکی ۱۲ی ئاداری ۱۸۸۱ دا بۆ یۆستی دەنووسی: ((راستیەکی ھیشتا چەند دەقیکی دیکەیی کوردیم لەلا ماوہ، بەلام ئەفسوس چیت ناتوانم بەھووی باری لەش ساغیمەو: لاوایی قاچ، دەست و بیناییم، خەریکیان بيم)). بەداخووە ئەو چەند دەقە کوردییەیی کە ژابا لەم نامەییەدا باسیان دەکا، لە دوای مردنیەو تانیستا ھیچ سۆراغیکیان نییە، بەو ھیوایی کە لەناو نەچوون و پۆژیک کەسیک ھەبی بیاندۆزیتەو و بلاویان بکاتەو.

ئەم وتارەیی و لێرەدا بلاو کراووتەو، وادیارە دواین کاری ژابا بوو و شوباتی ۱۸۸۱ لە سیمیرناوہ بۆ یۆستی ناردووە، ئەویش -خودا کاری راست بینئ- ھەر ھەمان سال لە گوواری فەرەنسیی

⁴ Marie de Testa et Antoine Gautier, *Drogmans et diplomates européens auprès de la porte ottomane*, Istanbul : Les éd. Isis, 2003, p : 453-454

⁵ بروانە دەقی نامەیی ژابا بۆ یۆستی لە ۱۲ی ئاداری ۱۸۸۱ لە: Marie de Testa et Antoine Gautier, *Drogmans et diplomates européens auprès de la porte ottomane*, Istanbul : Les éd. Isis, 2003, p.461

(Bulletin de l'athénée Oriental) دا بلاوی کردووہ تہوہ، نئمہ وا بو یہکەمجار دەھینئەوہ ناو کتیبخانە ی کوردی. ئەمە یەکیکە لە کۆکراوہی کۆمەلە ی دەستنووسە کوردییەکانی ژابا کە هیشتا هیچ سۆراغیکی نییە و ئەگەر ئەم گۆوارە نەبوا یە - بئگومان - ئەم دەقەش وەک زۆر دەستنووسی دیکە ی کوردی لەناو دەچوو.



سەرچاوە ی ئەم نووسینە: بۆلتەنی

« LATHENEE ORIENTAL

گەوهری و گۆرانییەکانی

هەلبژاردە یەك لە میژووی نوێ ی کوردستان

(بابی عالی) سالی ۱۲۱۰ ی کۆچی^۱ سوودی لە بنەمالەکانی چۆلانەکان* وەر گرت، کە دەسەلاتییکی

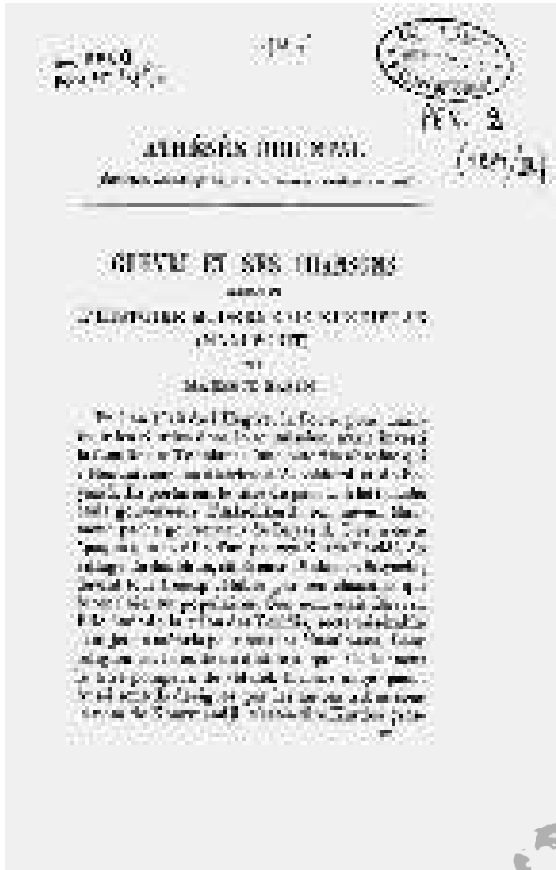
^۶ سالی ۱۲۱۰ ی کۆچی دەکەوێتە نیوان سالەکانی ۱۷۹۵ - ۱۷۹۶ ی زاینی. وەرگێڕ

پههیا ن ههبوو و سنووری قهله مپرو ی دەسەلاتیان بەسەر هەریمەکانی ئەلاشگەرد و بایەزیددا رادەگەشت، بو هیشتنهوه ی کوردەکان لەژێر دەسەلاتی خو ی. سەردارەکانی ئەم بنەمالە یە نازناوی پاشایان ههبوو. عەبدی پاشا حاکی ئەلاشگەرد، مەحمود پاشای نامۆزای حوکمرانی بایەزید بوو. ئەو ه لەو دەورانەدا بوو کە کچی پیاویکی هەژاری ئیزیدی، لە ئاوییی سوپجان، کە دەکەوێتە نیوان ماکو و بایەزید، لە ناکاو بە سایە ی گۆرانییەکانیەو بەناوبانگ بوو و گۆرانییەکانی هەر زوو لەلای خەلک خۆشەویست بوون. ئەم کچە ناوی "گەوهری" و لە هۆزی ئیزیدیەکانی تیرە یەکی کۆل و مایە ی قیزی بونەو ه ی لای هەموو موسلمانان بوو؛ ناینەکیان شەیتان پەرس تییه کە ناوی پەرشکو ی "مەلەک تاوس" یان پێ دەبێ، هەروەها لەلایەن هۆزەکانی دیکە شەو ه پێیان دەلێن کورمانجی، واتە کوردی دێرندەو کیوی^۷. ئەمە ی خوارەو ه بنچینە ی گۆرانییەکانیەتی.

عەبدی پاشا کورپکی "خەلیل بەگ" ناوی ههبوو، هیشتا گەنج، قۆز، ئازا و بەخشنە بوو، وەکوو ناغا گەورەکان دەژیا، زۆر حەزی لە پراوشکار و ئەسپ بوو. پوژیکیان، لە کەشییکی پەرە چێژدا، بە خو ی و هاو لەکانیەو ه، پوو بە ئاوییی سوپجان پو یی و بە نزیک ی کانیه کدا کە کچانی گەنجی ئاوییی ئاویان لی دەهینا، تی پەری. گەوهری لەوی بوو. گەوهری لەگەل دەنگە دەنگی ئەسپەکاندا ئاوری دایەو ه و چاوی خستە سەر

* ئەگەرچی لە دەقەکەدا وا هاتوو، ساخ نەبوو ه ناخو ئەم ناو ه راستە یان نا؟ [گۆفاری ژین] ^۷ لەبارە ی ئەم تايەفەو ه بېروانە ئەو نووسراوانە ی، کە لە کتیبی (ریژمانی کوردی) لە لایەن بەرپۆز ف یۆستی-یەو ه ناماژەیان پێ کراو، ل: بیست و حەوت،

M.Oppert, *Expédition en Mésopotamie*, I, p. 75, *Vergelijkend Geschiedenis von de Egyptische en Mesopot. Godsdiensden*, p. 285, note., Sandreczki, *Reise nach Mosul*, III, 251, 285, 322., petermann H., *Reisen im Orient*, II, 333 (FJ)



سوارچاکیکی قۆز که له پینش هه موانه وه بوو. و پرای تیژپهوی و خیراییی ئه وه ئه سپهیی که له سه هری بوو، جوانییی پوخساری به هیچ کلۆجیک له پروانیی گه وه ری دهریاز نه بوو و سیمای ئه وه گه نجه له ناو پۆخی ئه وه کچه چه سپی و جی په نجه ی قوولی له ناو دلای ساده و ساکاری ئه وه کچه دا به جی هیشت. له وساته وه سۆزیک شیتانه هه ست و ناخی داگیر کرد. کچه به سه ته سزمان و کلۆله که "گه وه ری" هزی له جوانییی نه ناسراو "خه لیل به گ" کرد و زۆربه ی جار ده چوو له ته نیشتی ئه م کانیه که پۆخی له گه ل دهر که وتنی ئه م سواره دا گری گرتیوو، داده نیشت. سه ره پای خیراییی ئه م دهر که وتنه، کچه هه ستی به وه کردیوو که هه موو گیانی به هه ست و نه ستیکیی قوول ده له رزی. لی ره وه جله وی بۆ خه یاله کانی شل ده کرد و گۆرانیه کانی له کاتی چریندا خۆشه ویستی یان لی ده تکا. یه کی که له گۆرانیه کانی بۆ خه لیل به گ وت، به لام خه لیل به گ، ناغای گه وه، کوپی پاشا، گالته ی به وه هات تیی بروائی و به توندی ئه وه ی ره ت کرده وه کچیکیی ئیزیدی بکاته هاوسه ری خۆی. کچه به رده وام گۆرانی ده وت و له گه ل کاتدا وای لی هات له بی ری کرد. دوو سال دواتر، خه لیل به گ دیسان خه ریکی راوشکار بوو، له راوکردنی ئاسکیکدا، خۆی له نزیکیی کانیه که بینیی وه، "گه وه ری" ی بینیی. ئه مجاره یان خه لیل به گ جوانییی کچه که لیی دا و هه موو شتیکی له بی ر برده وه، خۆشه ویستی یه کی شیتانه بۆ گه وه ریی به ده بخت دلای داگیر کرد و تا به وه گه یشت بیکا به هاوسه ری خۆی. به لام عه بدی پاشا، بنه ماله یه کی ناوداری چۆلان، له م بیروکه یه تووره بوو. ملکه چی کردن بۆ ویستی خۆی، که چی خه لیل به گ دلای نه گۆپی و خۆشه ویستی یه کی هه ر به زیندویتی له دلدا مایه وه. خه لیل به گ و گه وه ریی به دریزاییی بوونیان ته نها هه ستیکیی خۆشه ویستی زۆر به شیوه یه کی نمونه یی به یه که وه گریی دابوون و بی ره وه ری هه کانیان له پیی ئه وه سروودانه وه که پیکه وه ده یانگوت، ته رخان کردیوو. ئه وه ی خواره وه یه کیکه

له و گۆرانیانه، به ده قی کوردی له گه ل نیشاندانی تره نسکرپسیونی ده قه که دا له خواره وه، له پال وهرگیدراوی فه ره نسیدا - ئه وه نده ی ده کری - به شیوه یه کی ئه ده بی. گۆرانیه که بۆ خۆی ره نگه چیژیکیی ئه وتۆ به خوی نه ری ئه وروپی نه به خشی، به لام وه ک چۆن گۆرانییه کی میلییی کورمانجیه، ئه وا - بی گومان - به تایبه ت له چاوی پۆژه ه لاتناسیکه وه نرخی خۆی هیه. ئه وه ی له م ده قه دا نایابه، ئه وه یه که ره وتی کورده مان به ره و کریستیانییتی بۆ ئاشکرا ده کا. راستیه که ی، ده بی ئیمه سه رنجی ئه و پریره وه به دین که ئه و دوو خۆشه ویسته ی تیدا پۆحیان به ره و خاچ به رز ده که نه وه و به دوا ی ئه وه دا ده گه رین خویان بخه نه به ر پاراستنی مریه می پاکیزه و داوا ی ئه وه ی لی بکن به یه گه یشتنیان پیروژ بکا. ئه و مسیونیرانه ی که کاریان له ئه رمه نستان و کورده ستان بۆ خه لک هیئانه سه ر پیی کافره کان کردوه، ده توانن سوود له م چه مکه وهر بگرن. ئه وه ی مایه وه، ئه م ره وته له نامیلکه ی

وهره ئەز تو ههپنه بېريا ميان

بگرنه كهيف و لاقرديان

ئهگهر ديا ته گوت چرا درهنگى بى ببيژ زيپى

سهري من قهتيان

۱۶

گهوهري:

بازيدى فردا خاچه

زهر ل ئەنيا گهور بوونه تاجه

كى ديتيه لاو بهگزاده به كهچ كرمانجه

۱۷

گهوهري:

سوبحانه د گهپيدا

بايهكى هينك لى دا

خوزيا من دهستى خو ل بهر كوپرى خانميدا

گرى دا

۱۸

خهليل:

دلى من ژ ته نابه

تودچى حالى من چاوابه

تهركا ديما گولين نادم ههتا ديوانا سوبجى رابه

۱۹

گهوهري:

من ل ديارى گهدوكا پايى

بهندا شوپ كهته سهر عهبايى

تهركا چاقى بهلهك ناكم ههتا ناخرى دنيايى

۲۰

خهليل:

چاقى رهش قهदानه

دان ب دانه كل ددانه

قان چاقان گهلهك ژن ژ ميران بهردانه

۲۱

خهليل:

سوبهيه تاقي دايه

ل سهر سينگ و بهري زهر قه دايه

دو راموسانان بده قسمهتى خودى دايه

۱۱

گهوهري:

ل سهر مهرا چيا زهره

دبن مهرا داروبههره

ههوارا منه خودى بهختى بى بهختان لى وهر

دگهپه

۱۲

خهليل:

پهزى كهلهشا من بزنه

من گهپاندى ل دهشت و تهرازنه

ئهزى بيمه شاما شهريف ههلهبا خوبان بدهم ب

جووتهك بازنه

۱۳

خهليل:

پهزى كهلهشا من بهرانه

من گهپاندى ل پريان و دهريانه

ئهزى بيمه شاما شهريف ههلهبا خوبان بدهم ب

جووتهك نيشانه

۱۴

گهوهري:

فوراتو فراتى قى پالوى

ب سهردا خوار بوو كهلهكهكى ژ ميرى

لاوكى من چوو وهلاتى غهريبان دكهم قى بيرى

۱۵

خهليل:

من دى بوو ل بن دارا لهيلايى

زولفيد حولى دكن قى سهمايى

ئهز دى دهستى كهلهشا خو بگرم باقيمه بهختى

مهريه مايبى

لېكدانه وې سترانه كه:

۱: خه لیل

سپېده، خوناو له سهر گولان دهنیشی، شالور و بولبول ده جریوینن، هرچی منم، دهچم به دوری گهردنیکی زیړینی به ملوانکه دا تواف ده کم.

یه کم پرگه سترانه كه: تواف- به دوری په رستگایه كدا سوورانه وه. حه مايل- كوی وشه ی عهره بی (حمالة) یه، ملوانکه یه وهك نوشته (ته لیس م) له مل ده كری، ئەم ته لیس م سندر و قچكه یه كی بچكوله ی له زیړ، زیو یا مس دروستكراوه له شیوه ی سی گۆشه دایه، ژنانی كورد و هه تا ژنه نهرمه نه كانیس به زنجیریکی زیړ یا زیو به دوری گهردنیانه وه له ملی ده كن. ئەم چوارگۆشه یه واده بی به مرواری و به ردی گرانبه ها و به گویره ی توانی دارایی كسه هه لگره كه ی دهران زینرته وه. هه رچهنده بۆ نه وه كراوه وهك ته لیس م یا شتیکی گرانبه ها پاریزراو بی، به لام هیشتا زیاتر له عیبادت بۆ خوجوانكردن به كار دی.

۲: گه وری

سپېده، گزنگی خوره تاو دهر كه وتوه، هاوړی خوشه ویسته كه م، به بی بازبند پیاسه مه كه، چونكه خوشه ویستی گریبه كه دلان پیکه وه ده به سستی.

۳: خه لیل

كه ناری هه موو چومه كان پراوپرن له داربی. پیشینی گهردنی تۆ بازنی زیړین و ملوانکه یه، سینت به هه مان شیوه ی نه و به رده ره شه نایابه یه، كه هه موو مه لا و حاجیبه كه به دوریدا ده خولینه وه.

دووم پرگه ی هونراوه كه، دیری سییه م: به شیوه یه كی نه ده بی: خوشه ویستی دلان به ندیكه بۆ پیکه وه گریدان (بۆ دلان)، یاریكردنیك به وشه ی (به ند) له وشه ی (بازبه ند) و (گریبه ند) دا هه یه.

سییه م پرگه ی هونراوه كه، دیری یه كه م، وه رگیړانی وشه به وشه: كه ناری دم چومان هه موویان به درخت و داری بی (دایوشراون) بۆ: دره خته كان، بیشه لانه كانی داری بی، سییه م دیر، وشه به وشه: سینگی تۆ كه عبه یه (وهك كه عبه وایه)

كه حاجی به دوریدا ده سوورینه وه و جی نزرگه ی دلسوزیه بۆ خه لكانی په رۆش.

۴: گه وری

من بیگانه م، بیگانه یه كی ناموم، به دستي خوم دستي خیزانه كه م ده گرم و ناگر له مال به ر ده دم. گاوره كان به زه یی یان به حالی مندا دیته وه، كه چی تۆ كه موسلمان ی (به هیج كلوجی به زه ییت پیما نایته وه).

۵: خه لیل

سپېده، پوژ نابیته وه (هیشتا زوه)، ده ستم له گهردنی زیړینی تۆ به ر نابی، تا پوژ قیامت دیت، دست له چاوی به له كی تۆ هه لناگرم.

چوارم پرگه ی هونراوه كه له زمانی ئیرو تیکادا به مانای "عاشق" یش دیت (بۆ نمونه، لای حافر غه زه لی ۶۰، ۲)، فیردیناند یوستی- سییه م دیر، گوناھی گاوران به سهر مندا ده شكیته وه، به مانای مه جازی گاوره كان باوهریان به من هه یه، به زه یی یان به مندا دیته وه به وه ی گونا هه كانیان، نه یینه كانیان بۆ من ناشكرا ده كن، ده وتری: ((گوه هی تۆ ب من نایی))، كه چی تۆ به زه ییت به مندا نایته وه.

۶: گه وری

سپېده، گزنگی خوره تاو (دست پی ده كا)، كارناسكان به ناراسته ی خانه كانیان دهر پون، خوشه ویسته كه م وهك پیشتر دلخوش نییه (به شیوه یه كی نه ده بی: وهك دلخوشیبه كه ی یه كه مینی نه ماوه ته وه).

۷: خه لیل

دل م هه میشه چاودیری تۆ ده كا، چاوم قهراولی هه موو ریگه و بانه كانه. هۆ جوانه كه م، وه ره نزیكمه وه و ببه به میوانی من.

۸: گه وری

وه ره نزیکی منه وه و ببه به میوانم، شه كر و سیوت بۆ ده هیتم، شوینیكت ده ده می له نیوان سینگ و مه كان (له سهر سینگم له نیوان هه ردو مه مكانم).

۹ و ۱۰: خەللىل

لە حەلەب بەولاوۋە گەردۆلكە و بانە،
خۆشەويستەكەم لە گەرماو دەر چوۋە، پەرچەكانى
هەشتا تەپن، ماچىكەم بەدرى! ئەگەر داىكت (شتىكى
وت) وەلامى بەدرەو، بلى: ((دەنەكانم نازاريان ھەيە)).
وەرە، من و تو (ئىمە) بچىنە بىرى بىزان، لەوى كەيف و
پاۋاردن و گەفت و گوۋى خۇمان دەكەين، ئەگەر داىكت
شتىكى پى و تى: بۇچى ئاۋا دەرەنگ گەرايتەو؟ وەلامى
بەدرەو: ((زىپى سەرى من ھاتە قەتەين)).

ھەوتەم بەرگەى سترانەكە- دىدەوان، لە
فارسىيەو ھەرگىراو. سىيەم دىر (بى) لە ھاتن،
كۆى بيا ھەر گىراو. (ف-يۆستى) ھەشتەم بەرگەى
سترانەكە- (بىنم)، كەردارى داھاتوۋى (نانىن)ە.

نۆيەم بەرگەى سترانەكە (بىيژ) كەردارى
بەردەوامى (گوتن)ە. سىيەمىن دىر زانايانى كورد
(قولە) دەنووسن بۇ (كولە)، پىكخستنى واتاى
وشەى (كل) كە لە ھەرھەنگى كوردىدا پىشنىيار
كراو، تەنھا ھەولداىكى ئىتيمۇلۇژىي ئەو وشە
سەيرەيە. (ف-يۆستى)

۱۱: گەوهرى

بەسەر سەرى مەنەو چيا زەردە (بە گۆلى زەرد
داپۆشراو)، لەژىر مەنەو ھەموۋى دەرەخت و بەردە،
فريادپەسم خوداۋەندە، خوداۋەند وادە و بەلىنى
خىانەتكارانەى خۆشەويستان لە من دوور بخاتەو.

۱۲: خەللىل

مىگەلى خۆشەويستەكەى من پانى بزنانە،
دەيانگىپم لە پىدەشت و قەدپالى چىيايەكان،
دەيانگىپم بۇ دىمەشق، شارى پىرۆز يا بۇ حەلەب،
شارى جوانى، دەياندەم بە جووتىك گوارە.

دوازەھەم بەرگەى سترانەكە- زانايانى كورد بە
شىۋەى (گراژنە) دەينووسن.

۱۳: خەللىل

مىگەلى نازىزەكەى من مەرە، دەيانگىپم لەناو
پىگە و بان و توولەپىيانى جۇراوجۇر، دەيانگىپم بۇ

دىمەشق، شارى پىرۆز يان بۇ حەلەب، شارى
جوانى، دەياندەم بە جووتىك نىشانە.

۱۴: گەوهرى

ھۇ فورات، فوراتۇ كە پالوۋ ئاۋ دەدا (وشە بە
وشە: لەم پىيەى ئەولاو)، قايغىك بەناو لىژايى
ئاۋەكانتدا دەروا، لاۋكى من چوۋەتە و لاتى بىگانان،
من تەنھا بىر لەو دەكەمەو.

سىز دەم بەرگەى سترانەكە- (نىشان)
مەدالىيەكى زىپىنە ژان لە مىلى دەكەن.

چوار دەم بەرگەى سترانەكە پالوۋ- ناۋەندى
قەزايەكە بە ھەمان ناۋ، سەر بە ويلايەتى خەرىۋوتە.

۱۵: خەللىل

من لەژىر دەرەختان لەيلام بىنى، زولفى ھەلىي
بەسەر شانەكانىدا شوپ كەردبەو. ويستم دەستى
خۆشەويستەكەم بەگرم و خۇ بخەينە بەر سايەى
پاراستنى مەريەم (پاكىزەى پىرۆز).

۱۶: گەوهرى

ھۇ بايەزىد، لەوى خاچ ھەيە (مەريەم)، تاجىكى
زىپىنى بە نىۋچەوانىكى سىي ھەنگرتوۋە. ھەرگىز
نەيىبىنەو كوپە ناغاي گەنج بە تەك كچىكى سادەى
كورمانجەو بى؟

پازدەھەم بەرگەى سترانەكە- (لەيلا) گولە
لىلكى فارسىيە، ھەرەبىيەكەى (لىلك)، توركىيەكەى
(بوینوز چچكى)، فارسى ئەرغەوان (ف-يۆستى).
ھەلى بچوككراۋەى ھەلىمەيە (دەرپىنى موحىبەت،
نەرم و نىانى، خۆشەويستەكەم) دەگەيىنى، سەما،
لە وشەى ھەرەبى (سما) (ف-يۆستى) ھاتوۋە.

۱۷: گەوهرى

سوبحان كەوتوۋەتە سەر بانىك، بايەكى فىنكى
تىدا ھەلدەكا. خۇزگە بمتوانىايە پۇژىك دەستى خۇم
لەبەردەم داىكى خۆشەويستەكەمدا بخەمە سەر
سىنگ (واتە بمتوانىايە بىمە خىزانى خەللىل بەگ،
كچە گەنجىك لە پۇژەلاتدا، چ موسلمان و چ
كرىستىيان دەبى بەپىۋە بەرامبەر بە داىكى

میرده‌کە ی - وەك نیشانه‌ی ریزگرتن - دەست بخاتە سەر سینگ. خەریكە ئەم داب و نەریته لەلای یۆنانییە شارستانییخوازەكان نامینی).

هەقده‌مین بڕگە ی ستراڤه‌که - سوپان ناوی ناوایی‌یه‌که لەنیوان ماڤ و بایه‌زید.

۱۸: خەلیل

دلم ناتوانی بەبی تۆلی بدا، که تۆ دەپۆی حالی من پەریشانه (به شیوه‌یه‌کی ئەدەبی - حالی من چون دەبی؟)، سیمای گۆلینی له یاد ناکەم تا پۆژی قیامەت سپیدە ی (پۆژی دوا یی) دەست پێ دەکا.

هەژدەهەم بڕگە ی ستراڤه‌که - گۆلین، ئاوه‌لناوی (گۆل) ه، ئەم وشەیه له زمانی فارسیدا نییه، له‌سەر شیوه‌ی (نەرگسین) داریژراوه (ف-یۆستی)، دیوانا سوپجی له‌هەر‌بیدا (صبح جزا).

۱۹: گەوه‌ری

چاوه‌ده‌مه دۆلی پای، کالانی شمشیر ده‌که‌ونه سەر داوینی عەبای خۆشه‌ویسته‌که‌م، چاوی به‌له‌کی ئەو له‌یاد ناکەم تا دوا یین پۆژی دونیا.

نۆزدەهەمین بڕگە ی ستراڤه‌که - گەدوک، له تورکیدا (كدوك) به واتە ی (درز) دیت. پای، ناوی ناوایی‌یه‌که لەنیوان قەزای (نەرگیش) و (ساری) - سوو) دا له ویلایه‌تی وان.

۲۰: خەلیل

چاوی رەش ترسناکن، ناوه ناوه به دلۆپی چاوه‌رایده‌گرین، گەلیک ژن له‌بەر ئەو چاوانه له‌لایەن میرده‌کانیاڤه‌وه‌ وازیان لی هینراوه. بیسته‌مین بڕگە ی ستراڤه‌که - قەدانه له‌هەر‌بیدا (قدا) هاتوه.

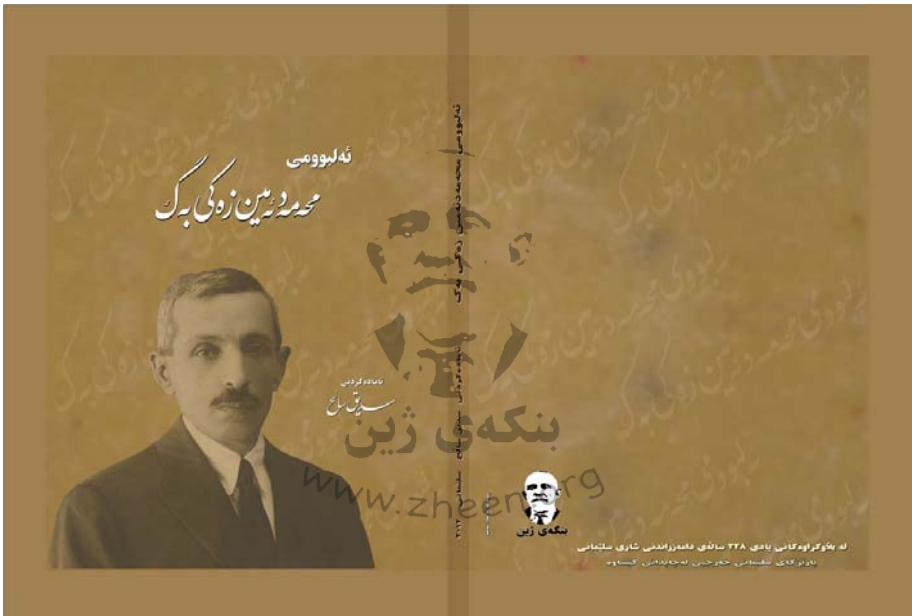
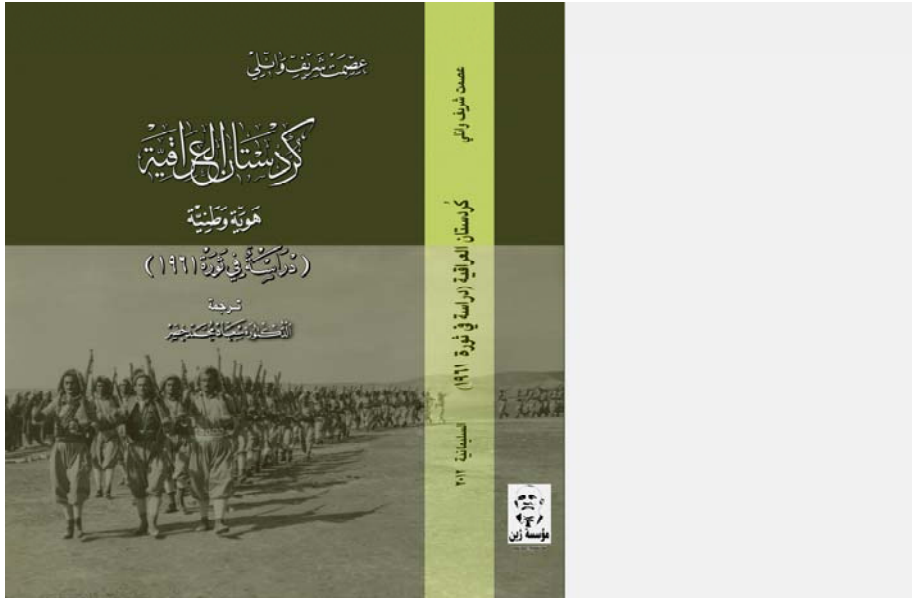
۲۱: خەلیل

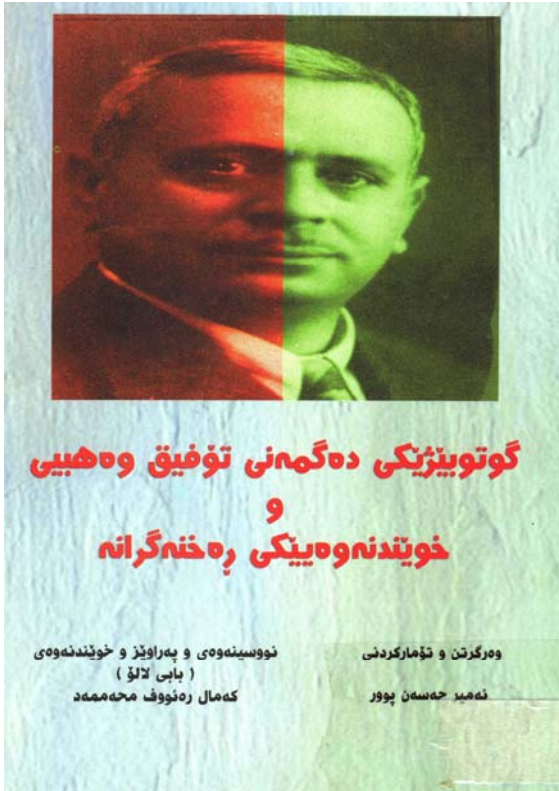
سپیدەیه، خۆره‌تاو به‌رز بووه‌ته‌وه و تیشکی زێرینی خستوه‌ته سەر سینگ و هه‌روه‌ها سەر مه‌کانت. دوو ماچم بدەری، قیسمەتی خوداوه‌ند ئەم شیوه‌یه‌ی دەوی.

تیبینی: ئیمه له‌م وه‌رگیڤرانه‌دا هه‌ولمان داوه ئەوه‌نده‌ی بکری ده‌قی کوردیی ئەم ستراڤه، که بۆ یه‌که‌مجاره لیڤه‌دا بلاو ده‌کرێته‌وه، وه‌ك کوردیی مه‌لا مه‌حموودی بایه‌زیدی خۆی بیپاریژین. هه‌رچی وه‌رگیڤرداوی فه‌ره‌نسیی لی‌کدانه‌وه‌ی ده‌قه‌که‌یش بوو، ناچار بووین به‌ کوردیی ناوه‌پراست بیکه‌ین به‌ کوردی، به‌و هیوایه‌ی وا ئەم ده‌قه هه‌م خۆینده‌وارانی کوردیی سه‌روو و هه‌م خۆینده‌وارانی کوردیی ناوه‌پراست تی بگه‌ن. دەبی له‌ کۆتاییشدا سوپاسی مامۆستا ره‌شید فندی بکه‌م، که ئەزیه‌تی کیشا و ده‌قه کوردیه‌که‌ی بایه‌زیدی بۆ خۆینده‌مه‌وه و له‌ هه‌ر جییه‌ک سه‌رچیخ چوویم، بۆی راست کردوومه‌وه، بۆ ئەم ماندوو بوونه‌ی گەلیک سوپاسی ده‌که‌م.

سه‌رچاوه:

-Auguste Jaba, « Ghevri et ses chansons extrait de l'histoire moderne de Kurdistan (manuscrit), par Mahmoud Bazidi », In *Bulletin de l'athénée Oriental*, N° ۳, 1881, pp : 145-158.





خویندنه وهیه کی بابه تیانه کی کتیبی

(گوتوبیژیکی دهگمهنی توفیق وههبی و
خویندنه وهیه کی رهخنه گرانه)

هیوا حه مید شهریف*

پیشه کی

تویژینه وه یا لیکۆلینه وهی میژووی - به مانا زانستیه کهی - کاریکی ناسان نییه و هر که سیک بیه وی ناتوانی نهجامی بدا، چونکه پیوستی به پسپوژی و بنه ماگه لیکه، که هه ندیکیان پیوه ندیان به نووسر خویه وه هیه، وهك شاره زایی و هه بوونی پاشخانیکی دهوله مهندی میژووی، به تاییه تی لهو قوناغه میژووی به دا که لیکۆلینه وهی له باره وه ده کری. ههروه ها پابه ندبوون به بی لایه نی له کاتی نووسینی بابه تی میژوویدا ئه رکیکی زور پیوسته بۆ نووسر سهره رای ئه مانه، خویندنه وهی تازه بۆ بابه تیکی دیاریکراوی میژووی، پیوستی به زانیاری نوی و تازه دۆزراوه هیه، له بابه تی به لگه نامه، سهرچاوهی نووسراو، چاوپیکه وتن، یا هر نووسراویک که جی بپروا بی. ئه م بنه مایانه کاریگه رییه کی گه وره یان له سهر بابه تی بوون و زانستی بوونی نووسینه که ده بی و به مهش لیکۆله ره وه ده توانی میژوویه کی راسته قینه به ره م بهینی.

گه وره ترین کاره ساتیش له نووسینه وهی میژوو، لیکۆلینه وهی ژیا نی که سایه تییه کدا یان تویژینه وه له قوناغیکی میژووی، ئه وه یه که له لایه ن که سانی ناشاره زاوه له میژوو و بنه ماکانی

* ماموستا له به شی میژووی کولجی زانسته مروقایه تییه کانی زانکوی کویه.

ئهجام بدری، چونکه ئه م شیوه نووسینه جگه له وهی که خزمه تیک ناگه یین، کاریکی خراپیش دهکن و ده بنه هوی ئالۆزکردن و شیواندن میژوو. جیی داخه ئه م جوړه نووسینه ماوه ماوه له کوردستان ده ر ده کهن. کتیبی (گوتوبیژیکی دهگمهنی توفیق وههبی و خویندنه وهیه کی رهخنه گرانه) که له نووسینی "که مال ره نووف محهمده"، یه کیکه له م نووسینه، سالی رابردوو به قه باره ی (۶۲) لاپه ره بلاو کرایه وه.

کتیبه که له بنه رته دا ته رخا ن کراوه بۆ هه لسه نگاندن و لیکۆلینه وهی پۆلی سیاسی و پۆشنیری "توفیق وههبی". پالنه ری سهره کیی "نووسر" بۆ نووسینی کتیبه که - وهك له پیشه کیه که یدا ئه ماژهی پی داوه - به ده سه ته یانی ئه و چاوپیکه وتنه تۆمارکراوه بووه، که سالی ۱۹۷۶ له لایه ن "ئه میری حه سهن پور و عه زیز ژیا ن" وه له شاری له نده ن له گه ل "توفیق وههبی" دا جیبه جییا ن کردوو، دوا ی (۳۲) سال، ئه م گوتوبیژه

۱ جیی خویه تی گله یی یه کی زور ئاراسته ی "ئه میری حه سهن پور" بکری، له سهر گلدا نه وهی ئه م چاوپیکه وتنه تۆمار کراوه بۆ

تۆماركراوه لەلایەن "ئەمیری حەسەن پوور" ەوە نێردراوە بۆ "كەمال رەئوف محەمەد"، ئەویش سەرباری بلاوكردنەوێ دەیان تێبینی و سەرنجی خۆی لەسەر پروداوەكان كە لە شێوێ پەراوێزدا خستوونییەتە روو، پاشان وەك خۆی نووسیبووە ((بەوێندە دلی خوینەر ئاو ناخواتەو))^۱، بۆیە بە ناوی خویندەنەوێهەکی رەخنەگرانەوێ دوو بەشی تری لەسەر (رەفتاری پۆشنیری) و (رەفتاری سیاسی)ی توفیق وەهیبی نووسیوە.

"كەمال رەئوف" لە كۆتییەكەیدا هەولێ داوە خویندەنەوێهەکی تازە بۆ كەسایەتی "توفیق وەهیبی" و قوونایگی گرنگی میژوویی نەتەوێ كورد بكا، بەمەش خۆی لە قەرەوی كاریکی قورس داوە كە نەیتوانیوە تێیدا سەركەوتوو بێ، ئەمە لە چەند خالیکی لاوازی كۆتییەكەیدا رەنگی داوەتەو:

۱- نەیتوانیوە بێلایەنی خۆی لە كاتی لێكدانەوێ پروداوەكان و هەلسەنگاندنی كەسایەتیەكاندا بپاریژێ، ئەمە لە چەندین شوینی كۆتییەكەیدا بە ئاشكرا دەر دەكەوێ، بەتایبەتی لە دەرپرینەكاندا! بەرامبەر بە "توفیق وەهیبی"، تەنانەت كار گەیشتووێتە ئەوێ و ژمارەیهك وشەیی نەشیاوی وەك (لووتبەرز، خۆپەرست، نازانا، دوژمنپەرست، درۆزن، ناماقوول، دووڕوو، نابووت، ترسنوك، لافلێدەر) بەرامبەری بەكار بهیئێ.

۲- تەنھا پشتی بە گومان و را تاییبەتەكانی خۆی بەستووێ بۆ لێكدانەوێ پروداوەكان و شیکردنەوێیان، بە دەگمەن گەراوەتەو بۆ

بەكارهێنانی سەرچاوه یا بەلگه یان نووسراویك، ئەمەش لە میتۆدی میژوویییدا پەسند ناکرێ.

۳- بە هۆی نەبوونی پاشخانێکی میژووییەوێ، هەلەوی زۆر گەورەیی و وەشاوێتەو و لە زۆر جێدا سەری لە پروداوەكان دەر نەكردوو، تەنانەت لە هەندێ شویندا پروداوەكانی تێكەڵ بە یەكتر كردوو، هەرەوھا هەلەوی زۆری لە دیاریکردنی میژوویی پروداوەكاندا كردوو.

لەبەر هەموو ئەمانە، وەلامدانەوێ ئەم كۆتییە پێویستیەکی میژوویی بوو، بۆ ئەمەش دوو هۆ پالەنەری سەرەکی بوون تا ئەوێ بکەم؛ یەكەم: پێسپۆریەكەم^۲، دووهم- وەك ئەركیکی میژوویی بە پێویستم زانی ئەم كارە ئەنجام بدەم، چونكە نووسەر تەنھا میژووی "توفیق وەهیبی"ی نەشیاوندوو، بەلكوو قوونایگی گرنگی میژووی گەلی كوردو پۆلی چەندین كەسایەتی تێكۆشەریشی بە شێوێهەك كە دوورە لە پووه راستەقینەكەیی خۆی، نیشان داوە.

نووسەر پێش خستەپرووی گوت و پێژەكە ئاسانیدی كورتی بۆ ژبانی هەریەك لەم چوار كەسەیی بەشدارێ (گوت و پێژەكە) كردوو، پێبەپێ سەرنج و تێبینی داوە و شیکردنەوێ پروداوەكانی خستووێتە بەرچاوی، بە تاییبەتی لە باسکردنی ژبانی "توفیق وەهیبی"دا، بۆیە بە باشمان زانی كارەكەیی ئێمەش لەو شوینەوێ دەست پێبكا كە شایانی پروونکردنەوێه.

سەرەتا كارەكە بە میژووی گەراوەوێ "توفیق وەهیبی" داوی كۆتاییهاتنی یەكەم جەنگی جیهانی بۆ سلیمانی دەست پێدەكا، لە لاپەرە (۲۰)ی كۆتییەكەیدا ئاماژەیی بۆ ئەوێ دەكا كە "توفیق

ماوێ ۲۲ ساڵ لەلای خۆی، لەكاتێكدا كەسانێکی زۆری لەو زانیاریانەیی و لە چاوپێكەوتنە تۆماركراوەدا هاتوون، بێبەش كردوو، بە تاییبەتی ئەو توێژەرەوێ لێكۆلەرەوانەیی كە لە ماوێ رابردوودا كاریان لەسەر كەسایەتی "توفیق وەهیبی" و ئەو قوونایە میژووییەیی تێیدا ژیاو، كردوو.

^۱ كەمال رەئوف محەمەد: گوت و پێژەكەیی دەگمەنی توفیق وەهیبی و خویندەنەوێهەیی رەخنەگرانە، سلیمانی، ۲۰۱۱، ل ۱۷۳.

^۲ ماستەرنامەكەم لەسەر ژبان و پۆلی سیاسی و پۆشنیری توفیق وەهیبی و كراوەتە كۆتیب: (توفیق وەهیبی، حیاتە و دورە سیاسی و الثقافی ۱۸۹۱-۱۹۸۴)، مۇسسە ژین، السلیمانیة، ۲۰۰۶.

^۳ ئەوانیش بریتین لە: توفیق وەهیبی، "ئاسیا" خانمی هاوسەری توفیق وەهیبی، ئەمیری حەسەن پوور، عەزیز ژبان.

وھبى " كۆتايىيى مانگى حوزەيرانى ۱۹۱۹ گەپراوتەتوھ بۇ سلىمانى و ھەموو ئەو نووسەرئەش بە ھەلە لە قەلەم دەدا كە مانگى ئابى ھەمان سالىيان بە ميژووى گەپراوتەتوھى داناوھ. نووسەر ئەم ميژووى بە ھەلە ھەرگرتوھ، ھەلەكەش لە ھەدايە كە نووسەر بە وردى كتيپەكەي "ئەدمۇندس" ى نەخویندووتەتوھ و دوو بېرگەي تىكەل كىردوھ تەواوكەرى يەكتىرى نىن^۶؛ "ئەدمۇندس" لە بېرگەي يەكەمدا باسى دوا ھەفتەي مانگى حوزەيرانى ۱۹۱۹ دەكا كە لە دادگا خەرىكى ليكۆلىنەوھ لە ھۆيەكانى راپەرىنى يەكەمى شىخ مەحمود بوون، لە بېرگەي دواترىشدا دىتە سەر باسكردنى دىدەنى "تۇفيق وھبى" و ھىچ پىوھندىيەكەي بە بېرگەي پىشوتەرەوھ نىيە، ديارە نووسەر ئەم دوو بېرگەيەي ى تىكەل بووھ. سەرپراي ئەمە، چەند سەرچاوەيەكەي بېروپىكراویش نامازەيان بۇ مانگى ئابى ۱۹۱۹ كىردوھو بە ميژووى گەپراوتەتوھى "تۇفيق وھبى" يان داناوھ^۷.

نووسەر دواي ناساندنى كەسايەتەكان - وەك نامازەمان بۇ كىرد - گوت وبيژە دەگمەنەكەي "تۇفيق وھبى" كە لەلایەن (ئەمىرى ھەسەن پوروعەزىز ژيان) ھوھ تۆمار كراوھ، دەخاتە روو و نىكەي (۱۳۰) لاپەرەي بۇ تەرخان كىردوھ^۸، لە زۆرىەي لاپەرەكانىشدا تىبىنى يا ليكدانەوھى بۇ رووداوەكان كىردوھ، كە زياتر لە چوارچىوھى خویندەنەوھ تايبەتەكانى خویدا و بىرارى پىش وختەن، بەبى بەكارھىنانى بەلگە يا سەرچاوەيەكەي بېروپىكراو.

^۶ سىسىل جۆن ئەدمۇندس، كوردو توركو ەرەب، و. حاميد گەوھەرى، دەزگای ئاراس، ھەولير، ۲۰۰۴.
^۷ بۇ ئەمە بنوارە: ھ. س، ل ۱۱۷-۱۱۸.
^۸ پۇژنامەي "ژيان"، ژ ۲۴، ۲۲ مايس ۱۹۳۰؛ مير بەسرى، ناودارانى كورد، و: عەبدولخالق عەلئەدين، سلىمانى، ۲۰۰۲، ل ۱۸۴؛ مەھمەد عەبدوللا كاكەسوور: پۇلى سىياسى و كلتورى ئەفسەرانى كورد لە بزاقي كوردايەتى كوردستانى باشووردا ۱۹۲۱-۱۹۴۵، ھەولير، ۲۰۰۰، ل ۳۹.
^۹ لاپەرەكانى (۴۳ تا ۱۷۲) ى بۇ تەرخان كىردوھ.

بۇ ويئە، لە پەراويزى ژمارە (۳۷) ى لاپەرە (۷۹) دا لەسەر دوورخستەنەوھى "تۇفيق وھبى" لە مانگى حوزەيرانى ۱۹۲۰ دا لە سلىمانى يەوھ بۇ بەغداو كەوتنە بەر ئەو ليبورنە گشتىيەي وا دەسەلاتدارانى ئىنگليز لە عىراق دواي شوپشى (۱۹۲۰) دەريان كىرد، ليكدانەوھەكەي بى بنچىنەي بەپىي بۇچوونەكانى خوى بنىاد ناوھ، بەبى پشت بەستەن بە بەلگە يا سەرچاوەيەكەي، ئەمەش لە تويزىنەوھى ميژووييدا پەسند نىيە. نووسەر دوورخستەنەوھەكەي وا ليك داووتەوھ: ((ئەز باوهرېكم ھەيە كە خوى [مەبەستى تۇفيق وھبى] نامە، يا كەسىكى نارديى بۇ لاي نوينەرى بالاي بريتانيا لە بەغداد و سكالاي لەمەر بارى نالەبارى خوى كىردى و ئەميش فەرمانى راگواستەنەوھى دابى)).

نووسەر لە چەندىن شوينى كتيپەكەيدا، جگە لەوھى جەخت لەسەر بوونى بەلگە يا سەرچاوەي بېروپىكراو دەكاتەوھ بۇ پشت راستكردنەوھى ھەر زانىارىيەكەي، بەلام لەو شوينانەي وا مەبەستىيە تۇفيق وھبى تاوانبار بكا، ئەم پىيازە زانستىيە پشت گوى دەخا و چۆنى بوى ليكى دەداتەوھ. لەلایەكەي ترەوھ، ئەو كاتە ھىشتا ساليك بەسەر گەپراوتەوھى "تۇفيق وھبى" دا بۇ كوردستان تىنەپەرېبوو^۹، ئايا بىروا بەوھ دەكرى لە ماوھەيەكەي ئەوھندە كورتدا - كە تاكە چالاككى لەم بواردە تىكچوونى پىوھندىەكانىتى لەگەل ليپىرسراوئىكى بريتانىدا، توانىيىتى - بەم شىوھەيەي نووسەر پىي واىە - لە بريتانىەكان نىك بوويىتەوھ و خزمەتەكەي تەنھا بە نامەيەك بۇ نوينەرى بالاي بريتانيا لە عىراق، گواسترايىتەوھ؟! ليژەدا پرسىار ئەوھەيە: گەر ئەم پىوھندىيە بەم شىوھەيە بووھ، ئەي بۇچى "مىجەر سون" ى حاكمى سىياسىي ئىنگليز لە سلىمانى بەم جۆرە مامەلەي لەگەلدا كىردوھو تەنانەت لە كارەكەي وەدەرى ناوھ و بۇ شوينىكى خراب

^۹ گەپراوتەوھى بۇ سلىمانى لە مانگى ئابى ۱۹۱۹ دا و دوورخستەنەوھەكەي لە حوزەيرانى ۱۹۲۰ بووھ.

گواستوویتیه وه؟ دەبی میجر سۆن ئاگاداری ئەو پێوهندیانە نیوان توفیق وههیی و کاربەدەستانی خۆیان نەبووبی؟^{۱۰}

نوسەر لەم ڕووداوەدا جگە لە بۆچوونەکانی خۆی، لە دیاریکردنی میژووی هەلگیرسانی شۆپشەکش- شۆپشی ۱۹۲۰ی عیراق-دا کە وتووێتە هەلەو ڕیککەوتی (۱۳ی ئابی ۱۹۲۰)ی بە سەرەتای هەلگیرسانی داناوه. زۆر هەولم دا بزانم ئەم میژووی لەکوێ هیناوه، بەلام بئسوود بوو. چونکە نوسەر لەمەدا ئاماژەیی بە هیچ سەرچاوەیەک نەکردوو. لەراستیدا ئەوێ گشت سەرچاوەکان لەمەر ئەم شۆپشە لەسەری هاوێران، میژووی هەلگیرسانی، کە هەموویان ئاماژە بە (۳۰ی حوزەیرانی ۱۹۲۰) دەکەن^{۱۱}. عەبدولرەزاق ئەلحەسەنی کە یەکێک بوو لە بەشداریانی شۆپشەکش- خۆی پاشتر ئەم میژووی نووسبوو- ئەم ڕیککەوتە پشتراست دەکاتەوه^{۱۲}.

کاتیکیش دێتە سەر قوناعی دواتر و باسی ڕاپەرینەکانی شیخ مەحمود دەکا، تاکە پێوهر بەدەستیه وه بۆ هەلسەنگاندن و شیکردنەوهی ڕووداو و هەلۆیستەکانی ئەو سەردەمە، دابەشکردنی بزوتنەوهی سیاسی و کەسایەتیه کانه

^{۱۰} ئەم ماوهیه کە میجر سۆن حاکمی سیاسی ئینگلیز بوو لە سلیمانی، پێوهندیەکانی لەگەڵ "توفیق وههیی"دا تێک چوو. بۆ زانیاری زیاتر لەسەر ئەم بابەتە بنواڕه: هیوا حمید شریف: توفیق وههیی حیاتە ودوره السياسي والثقافي، مؤسسة زين، السلیمانیة، ۲۰۰۶، ص ۵۲؛ کەمال ڕهئوف محەمەد، گوتوبیژیکی دەگمەنی توفیق وههیی و خۆیندنه وهیه کی رهخنه گرانه، ل ۶۰.

^{۱۱} سەیری هەموو ئەو سەرچاوانەم کرد کە لەبەر دەستدا بوون بۆ ساغکردنەوهی ئەم میژووه، بەلام هیچ ئاماژەیهک یا ڕووداویک لەو ڕۆژەدا ڕووی نەداوه، مردنی "محەمەد تەقی شیرازی"ی گەوره مەرجهی شیعەکان نەبی کە لەم ڕیککەوتەدا کۆچی دواویی کردوو (عبدالرزاق الحسني، تاريخ العراق السياسي الحديث، ج ۱، بیروت، ۲۰۰۸، ص ۱۶۷).

^{۱۲} ه. س، ص ۱۶۶؛ د. کمال مظهر أحمد، دور الشعب الكردي في ثورة العشرين العراقية، بغداد ۱۹۷۸، ص ۹۸.

^{۱۳} ۳۰ حوزەیرانی ۱۹۲۰.

بەسەر دوو بەرەدا، یەكەم: بەرهی شۆپشگیڕ و نیشتمانپەروران کە خۆی لە شیخ مەحمود و هەوادارانیدا دەبینیتەوه، هەر هەول و چالاکییهکی ئەم بەرهیه لەلای نوسەر بە شۆپش و نەتەوه پەروری و کوردایەتی لەقەلەم دراوه. دووهم بەرهی تاوانبارو گومانلیکراو و دژ بە کورد، کە خۆی لە هەر بزوتنەوه یا کەسایەتیه کدا دەبینیتەوه، کە ئاراسته یا بیروپرایه کی جیاوازی له بەرهی یەكەم هەبووبی، هەموو هەول و چالاکییهکی ئەم بەرهیه لەلایەن نوسەر بە چاوی گومانەوه سەیر کراوه و بە جیبەجیبکەری پلانیەکانی دوتن دانراوه.

وینەیی ئەم دابەشکاری و هەلسەنگاندنی له چەندین شوینی کتیبەکەیدا بەرچاو دەکەون، ئەو تەوا لە لاپەرە ۸۹، پەراویزی ۵۴دا لە هۆی هەبوونی ترس لە هینانەوهی "شیخ مەحمود"دا، نووسیویەتی: ((ئەمە بەلگەیهکی دیکهیه بۆ ئەوه کە توفیق وههیی هەرگیز لایەنگری حەفیدزادە مەحمود نەبوه و پێوهندییه کانی بەم شیوهیه بووه)). جیی باسه، توفیق وههیی تیروانینی تاییه تی سیاسی خۆی بۆ شیوهی خەباتکردنی کورد لەم قوناعەدا هەبوه، کە جیاوازی بووه لەو ئاراسته سیاسییهی "شیخ مەحمود" لەسەری ڕۆیشتوو، ئەو پێی وابوو سەرەرای ئەوهی کە حکومەتی بەریتانیا سیاسه تیکی ڕوون و ئاشکرای بەرامبەر بە کورد و چارەنوسی نییه، بەلام دەبی کورد بە هیمنی سیاسه تیان لەگەلدا بکا، چونکە شەڕو مەملانی و ڕکابەری بەرامبەر بە دەولەتیکی بەهیزی وه ئینگلیز جگە لە زیان سوودیکی نابی؛ هەرواش بوو، تەنانەت شیخ مەحمودیش دواي شەری سالی ۱۹۳۱ی ئاوباریک باوهری بەمە هینا.

هەر لەم چوارچێوهیهدا و لە لاپەرە (۹۲)دا، بە هەمان تیروانینه وه نوسەر هەولێ داوه وای پێشان بدا کە هەموو خەلکی سلیمانی-نوسەر بە (۱۰ تا ۱۲) هەزار کەس خەمڵاندووێتە- "توفیق وههیی"یان بە پیاوی ئینگلیز زانیوه. لەراستیدا ئەم

لێكدانهوهیهی (نوسەر) جیبی متمانه نییه، چونکه بئگومان، ئەو (۱۰-۱۲) هەزار كەسەى كه ئەو كاته له سلیمانی ژیاون، هەموویان ئاگاداری بارودۆخی سیاسی و ناسینی كارەكتەرە سیاسیهكان نەبوون، بۆیه پێی تی دەچێ ئەو هەر كەسانی بەرهی یەكەم - هاوهلانی شیخ مەحمود- بن، ئەم تیروانینهیان هەبووی و لەناو خەلكیشدا بلاویان كردیتهوه، ئەمەش نەك هەر بەرامبەر بە توفیق وههیبی، بەلكوو لەسەر هەموو ئەوانەى وا ئاراستەى بیركردنەوهى جیاوازیان هەبوو، بەتایبەتى مونهووهرهكان. لەلایهكى ترهوه، گەر ئەمە راست بێ، ئەى چۆن كاتێك توفیق وههیبی له سالی ۱۹۳۰دا كرا بە مۆتەسەرفی سلیمانی، ئەو پیشوازییه گهورهیهى لەلایه ن خەلكى ئەو شارهوه ئى كرا و پاشان لهكاتى لابرندى له پۆستهكەى دانیشتون وروژان و چەندین یاداشتیان بۆ گەراندنەوهى بەرز كردهوه؟!

سەرئێكێشتین بریاری نوسەر لێكدانهوهى هەمان لاپەرەى ۹۲یهتى سەبارەت بە پرودای بۆردومانی سالی ۱۹۲۳ى سلیمانی لەلایه ن فرۆكهكانى بەریتانیاوه*، بۆ ئەمەش له پەراویزی ژماره (۶۰)دا نوسیویەتى: ((ئەن دانیام بەریتانیهكان مالى ئەویان - مەبەستى مالى توفیق وههیبی - ناسیوه)). ئەم شیوه بریاردانە جگە لەوهى وا ناچیتە چوارچۆیهى بابەتى میژووییهوه، هیچ نوسەریكى بئلایهن و شارەزاش بەم جۆره بریار نادا. هەرودها لێرەدا ئەوهمان بۆ دەر دەكهوئى كە نوسەر هیچ ئاگادارییهك و زانیارییهكى لەسەر میژووی جهنگ و پیشكەوتنى چەكەكانى شەر -

* نوسەر پێی وایه فرۆكهكانى ئینگلیز مالى "توفیق وههیبی"یان ناسیوه، بۆیه هەولیان داوه بۆردومانی نەكەن، كەوابێ دەبێ پیشتر "توفیق وههیبی"یان ئاگادار كردیتهوه له كاتى بۆردومانەكە و پیشیان وتبێ ئەو كاته له مال بئى يا له دەرودها. شایانى باسه، توفیق وههیبی له كاتى بۆردومانەكەدا له مال بووه و تەنانهت چەند خانوویهك له دەورویهرى مالهكەیان بەر بۆردومانەكە كەوتوون (كەمال رەشوف: گوتوبیژێكى، ل ۹۲).

بەتایبەتى فرۆكه- نییه، چونکه وهك ناشكرایه فرۆكهى جهنگى نەك سالی ۱۹۲۳- كە شارى سلیمانی بۆردومان كراوه، بەلكوو تا دواى جهنگى دووهى جیهانىیش لهو ئاستەدا نەبوه بتوانی نیشانهكان دیاری بكا و بیپێكى، بۆردومانەكانى ئەو كاته بەگشتى رەمەكى بووه. ئەو دانیاییهى نوسەر، نەك هەر له جیبى خۆیدا نییه، بەلكوو هەلەیهكى گهورهى میژووییه.

نوسەر هەر له درێژى گومانەكانیدا، جارىكى تر له هەمان لاپەرەو لاپەرەى دواتر (۹۲- ۹۳)دا، سەبارەت بە توفیق وههیبی دواى بەجیهیشتنى سلیمانی و چوونى بۆ بەغدا و گیرانى لەلایه ن حكومهتى عیراقوه و بەندكرانى بۆ ماوهى (۴۲) رۆژ، له پەراویزیكى درێژدا واى خستووته روو ئەم بەندكردنە سیناریوی ئینگلیزهكان بووه بۆ شارندنەوهى پروی راستەقینهى توفیق وههیبی.

شایانى ئامارەپێدانە (نوسەر) تەنها جارىكیش بەلگەیهكمان له خستنه پروی بابەتەكاندا نیشان نادا بۆ پشتراستكردنەوهى گومانەكانى، تا -هیچ نەبێ- كەمێك گومانیش لاى ئیমে پەیدا بكا، چونکه ئەم هەموو گومانە بئبنەمايه لەسەر كەسایهتیهكى وهك "توفیق وههیبی" مایهى هەلۆستهكردنە. سەرەرای ئەمە جیبى خۆیهتى بپرسین - هەرودك نوسەر خۆیشى ئامارەى پێ داوه بەریتانیا دەسەلاتدارى یەكەم بووهو پتر له حكومهتە تازەكەى عیراق كە خۆى دايمەزاندبوو^{۱۴}، دەستى رۆییهوه، ئیدی چ پێویستییهكى بەم هەموو سیناریۆ و فرت و فیله هەبوه بۆ شارندنەوهى هەلۆیستى راستەقینهى توفیق وههیبی. پەنگە كەسیكى ناشارەزا لەم قوناغە میژووییهى كورد و بزانی توفیق وههیبی بەرنامەدارێژ و جیبەجیکەرى سیاسەتى بەریتانیهكان بووه له عیراق، یا و بزانی توفیق وههیبی هۆى سەرەكیى هەموو شكەستەكانى كوردو شیخ مەحمود بووه، بۆیه

^{۱۴} گوتوبیژ، ل ۹۲.

کاربه دهستانی بهریتانی بهو شیوهیه ههولیان داوه
پرووی راستی ئەو بشارنهوه!

نووسەر درێژه به بابتهکهی دها و له هه مان
پهراویژدا ده نووسی: ((توفیق وههیی به نافه رینی
به ریتانیه کان نه بوایه، هه رگیز نه ده کرا به فه رمانده ی
مه شقی سه ربازی - کولێژی سه ربازی)). توفیق
وههیی له بواری سه ربازیدا که سیکی توانا بووه،
میژووی سه ربازی له ده ولته ی عوسمانیدا
به لگه یه بۆ ئەمه، ته نانه ت له پرووی تیوری شه وه چه ند
کتیبه یکی له بواری سه ربازیدا نووسیوه^{۱۵}. ئەمه جگه
له وه ی که ئەو وه خته پله ی سه ربازی (پرائید) بووه،
وه ک ناشکرایه ژماره ی پله دارانی سه ربازی له و
کاته دا زۆر که م بووه، هه روه ها وه ک (نووسەر)
خویشی ئاماژه ی بۆ کردووه، کاربه ده ستانی
ئینگلیز له عیراق باوه ریان به ئەفسه ره عه ره به کان
نه بوه^{۱۶}. که واته بۆ ده بی ئەم ئەفسه ره کورده به
نافه رینی به ریتانیه کان ئەم پۆسته ی پێ درایی.

هه ر له هه مان پهراویژدا نووسیویه تی: ((به
پای من، گرتنه که ی توفیق وههیی به ئەو تۆمه ته،
ته نها کارئ بووه بۆ شه رینترکردنی ناوبراو له لای
حکوومه تی عیراق و پێگه خو شکه ریش بووه بۆ
دانانی به فه رمانده ی فیڕگه ی مه شقی سه ربازی)).

له م لیکنده وه یه ی نووسه ردا ده ر ده که وئ،
توفیق وههیی جیی متمانه ی ده سه لاتدارانی عیراقی
نه بوه، ئەمه ش بی مه لامه ت نه بوه، به شیکی ئەو
هۆیا نه له نووسینه کانی (سه لآحه ددین سه بباغ و
ساع حوسه ری و مه حموود دورره) دا^{۱۷} ده که ونه

^{۱۵} بۆ زانیاری زیاتر له سه ر پۆلی سه ربازی توفیق وههیی،
بنواره: هیوا حمید شریف: توفیق وههیی حیا ته ودوره
السیاسی والثقافی ۱۸۹۱-۱۹۸۴، السلیمانیه، ۲۰۰۶.

^{۱۶} گوتوبیژ، ۹۳۷.

^{۱۷} صلاح الدین الصباغ، (مذکرات) من رواد العروبه فی العراق، دار
الحریه للطباعه، ط ۲، بغداد، ۱۹۸۳: ساطع الحصری: مذکراتی
فی العراق، ج ۱، بیروت، ۱۹۶۷: محموود الدرة: القضاة الكردیه
والقومیة العربیة فی معركة العراق، ط ۱، بیروت، ۱۹۶۳.

پروو، ئەوانه وه ک کوردیکی چالاکى نه ته وه خواز
ئاماژه ی بۆ ده که ن. وپرای ئەمه، به پیی سه رچاوه
میژووییه کان و زانیاریه کانی ناو کتیبی (گوتوبیژ)
خویشی، توفیق وههیی له لایه ن ده سه لاتدارانی
عیراقه وه گیراوه. لیڤه دا جیی خو یه تی ئەو په رسیاره
بکه ین، ئایا گه ر مه سه له ی - وه ک ئەوه ی نووسه ر
ئاماژه ی پێ داوه - شه رینکردنی توفیق وههیی بووه
له لای ده سه لاتدارانی عیراقی، باشت نه بوو
ئینگلیزه کان پێشوازیه کی گه رمیان له جیا تی
به ندکردنی لی بکر دایه و به کاربه ده ستان
حکوومه تی عیراقیشیان راگه یاندبا یه، ئەمه دژی
جوولانه وه که ی شیخ مه حمووده و سلیمانی به جی
هیشتووه بۆ ئەوه ی شه ری ئیمه نه کا. ئایا به م
شیوه یه شه رینتر نه ده بوو، له وه ی وا تاوانیکی بۆ
دروست بکه ن، که په نگه ئەمه گومانی
کاربه ده ستانی عیراقی زیاتر کردبی.

نووسه ر له چوارچیوه ی پرودا وه کانی سالانی
بیستی سه ده ی رابردوودا (لا په ره ۹۳، پهراویزی ۶۴)
و پرونکردنه وه یه کی سه به ره ت به دامه زرانندی توفیق
وههیی له سالی ۱۹۲۳ دا له فیڕگه مه شقی سه ربازی
داوه، ئییدا نووسیویه: ((ئا له م هه له دا که داوا ی ده کرد
بجیته سوپای عیراقی عاره ب، هاونه ته وه کانی له
چیاکاندا مه شخه لی شوپشیان رو به پرووی دوژمن
هه لگرتبوو)). گه ر هه موو ژیا نی توفیق وههیی
بپشکنین، بۆ ته نها جاریکیش به رچاومان نا که وئ ئەو
بۆ کرداریکی سه ربازی دژی میله ته که ی خوی پرووی
له کوردستان کردبی. له لایه کی تره وه، مه سه له ی
به شدارنه بوون له جوولانه وه چه کداریه کانی شیخ
مه حموودا بۆ تیروانی نی تایبه تی خوی ده گه رپێته وه،
که له م بواره دا ئەو باوه ری به خه باتی چه کداری نه بوه،
دامه زرانندی له م شوینه شه دا ته نها بۆ کارکردن بووه له
بواری په سپۆریه که ی خویدا، بویه نا کرئ ئەمه بکرپته
هاوکی شه ی کوردبوون و دلسۆزی بۆ نه ته وه، چونکه
به م پیوه دانگه بی، کاتی که هاونه ته وه کانی نووسه ریش
له سالانی شه ست و هه فتا کان و هه شتا کانی سه ده ی

پاڤردودا له چياكانى كوردستان خەرىكى شۆپشكردن بوون دژى حكومەتە فاشيستە يەك لەدواى يەكەكانى عىراق، كاكى نووسەر نەك ھەر بەشدارىيى تىدا نەكردوون، بەلكوو له بەغدائىش پۆستىكى ھەبوو، له دەزگاكانى راگەيەندنى (رادىو و گوڤارى) ئەم پزىمانەدا كارى كردوو!

سالى ۱۹۳۰ توفيق وەھبى بۇ ماوەى چەند مانگىك بوو مۆتەسەپىقى سلىمانى^{۱۸}، لەم ماوە كورتەدا چەند پروداوىكى گەورە لەم شارەدا پرووى دا و "توفيق وەھبى" ش رۆل و كارىگەرىي بەسەريانەو ھەبوو، بەشىكى ئەم رۆلەشى لە گەفت وگوو تۆماركراوئەدا خستووئەتە روو، بۇ وئىنە، لە لاپەرە (۱۰۲-۱۰۱) دا بەم شىوئەيە يادوئەريەكانىي گىراوئەتەو و وتووئەتەي: ((قەرارم داو ەسورە بكەم، يەئنى شۆپش بكەم، ھەلستام چووم بۇ (ھۆرامان)، "جەعفر سولتان" م دۆزىيەو ە لە مالى كورەكەيدا ە (تەوئىلە)، ە مالى ئەودا ميوان بوو. شەو قومارمان دەكرد. شەو دائىمەن دەبىت قومار بكات خودا عافووى بكات. بردمە لائىكەو، گۆتم: (من هاتووم كە تۆ ھەلبىستىنم و لەگەلتان بىم، ناچمەو ە سلىمانى). گۆتى: بەلى باشە، ئەم دەكەيت.. نە ئەسلىحەمان ھەيە، نە پارەمان ھەيە، نە فيشەكمان ھەيە. گۆتم: لە ئاخىردا تۆ دەي خۆيت. ئەو ەبوو خواردى لە بەغدادا ە برساندا مرد)).

گەر بە وردى سەيرى ئەو ھەولەى توفيق وەھبى بكەين، بۇمان دەر دەكەوئى زىرەكانە رەفتارى كردوو، چونكە ويستووئەتە ناپەزايەتەي خەلكى ناو شار بە راپەرىنىكى چەكدارىيەو ە گرىى بدا و فشارىكى گەورە لەسەر حكومەتە عىراق و كاربەدەستانى بەرىتانيا دروست بكا، لەبەر ئەوئەى زانويە ئەم كارە تەنھا بە خەلكى شار ناكري، ئەنجامىشى ھەروا بوو.

كەچى نووسەر لەسەر ئەم ھەولەى توفيق وەھبى لە پەراوئەى ژمارە (۸۱) ى لاپەرە (۱۰۲) دا، نووسىويەتەي: ((ئەز بۆم ھەيە ە شارەزايانى ھونەرى سياست و شۆپش پىرسم: ئايا شۆپش باوئەرو بنچىنەى زانستى و ھەل و مەرج و دەستمايە، كات و شوئىنى خۆى ھەيە يا نا؟ ئايا پەسنى شۆپشگىر ئەمەيە ە بارى قوماركرندا چاو بۇ شۆپش ھەلبخا؟ ئايا پەسنى شۆپشگىر ئەوئەى ە ەك لەبەر چاو ە لە ناسكترىن ساتى جۆش و خرۆشى جەماوئەرى كورددا بە تايبەتەى ە سلىمانى دا، (شۆپشگىر ناوى مۆتەسەپىف "توفيق وەھبى" ملكەچى بىرارى لا بردنى بى؟ راستىەكەى بۆم ھەيە بىيژم ئەم بىرۆكەيە بۇ فىلمى كارتون يىكاو ئىكە)).

ەك دەر دەكەوئى نووسەر ھەولەى داو ە چەند پرسىيارىك بىرارى بىبنەما بەسەر توفيق وەھبى دا بسەپىنئى، كە ئەوئەندە ھەستى تىدا بە وروژاندى رقىكى گەورە دەكەى، ئەوئەندە ھەست بە وروژاندى پرسىيارى بابەتيا نەكەى. سەبارەت بەم پرسىيارەى كە ئايا شۆپشكردن باوئەرە، ەك ئاشكرايە ئەم پرسىيارەى ئاراستەى توفيق وەھبى كردوو، ە وەلامدا دەپرسىن، ئايا كەسك خاوەنى باوئەرىك نەبى بۇ سەندنى مافى ملىلەتەكەى و پۆستى مۆتەسەپىقى ھەبى، خۆى دەھاوئەتە ناو ئەو ھەموو بارە ئالۆزە؟! ئىمە ھەموومان باش دەزانين كەسانى خۆپەرست پۆست و كورسى بە ھىچ شتىك ناگۆرئەو، گەر نووسەر ە ھەلسەنگاندىكەيدا كەمىك ورد بوايە و پەلەى تاوانباركردى "توفيق وەھبى" ى نەبوايە، بۆى دەردەكەوت ھەموو ھەولەكانى توفيق وەھبى بۇ ملىلەتەكەى بوو، نەك بەرژەوئەندى خۆى، كە دەرئەنجامەكەشى لا بردنى بوو ە پۆستەكەى.

ە بەشىكى ترى پرسىيارەكەيدا، نووسىويەتەي: شۆپشكردن ھەل و مەرجى دەوئى؟ نووسەر بىرى چوو ھەر ە درىژەى پرسىيارەكانىدا ە ھەمان پەراوئەىدا وەلامى ئەم پرسىيارەى خۆى داوئەتەو، كاتىك دەلئى: ە ناسكترىن ساتى جۆش و خرۆشى جەماوئەرى كورددا،

^{۱۸} ماوەى مۆتەسەپىقى توفيق وەھبى ە ۱۰ مايسى ۱۹۳۰ ە دەست پئ دەكات و ە ۲۲ ى ئابى ھەمان سالدا كۆتايىي پئ دىت (رۆژنامەى ژيان، ۲۳۹، ۱۹ مايسى ۱۹۳۰؛ جرىدە "الوقائع العراقية"، العدد ۸۹۱۰، الخميس ۲۸ آب ۱۹۳۰).

بەتايبەتەتی لە سەلیمانی، تۆفیق وەهەبی ملکەچی بەریاری لابرەندی بوو. نووسەر ئەوەندە پەلەلی لە تاوانبارکردنی تۆفیق وەهەبی کردووە، بۆیە ناگای لەو هەماوە دوو دێر پێشتر چینی نووسیوە، ئەمەش بە خاڵیکی لاوازی نووسینی زانستی دادەنری.

پاشان دێتە سەر تاوانبارکردنی تۆفیق وەهەبی بە قوماچی، گوايه كەسێکی وا چۆن دەتوانی شوپش بکا. لێرەدا جی خۆیەتی بپرسین: دەبێ نووسەر بە چ مەبەستێك هەولێ گۆرینی سیناریوی پروداوەکانی دابن؟ چونکە وەك لە گەفت وگۆ تۆمارکراوەکەدا هاتوو -خۆیشی لە کتیبەکەیدا نووسیویەتی- تۆفیق وەهەبی بۆچی چوو بۆ هەرمان؟ وە کێ شەوانە قوماچی کردووە، تەنانەت تۆفیق وەهەبی لە دەربەربینیکی گلەیی شیوەدا وتوویەتی جەغفەر سولتان ((شەو دائمەن دەبیت قوما بکات، خودا عافوی بکات)). ئینجا کە داواکە "تۆفیق وەهەبی" شی بۆ شوپشکردن پەت کردووەتەو، پێی وتوو لە ناخیریدا دەبخۆی.

لە لاپەرەکانی (۱۰۹-۱۱۰)دا نامازە کراوە بۆ بارودۆخی خراپی ئابووری تۆفیق وەهەبی لە سالانی نیوان ۱۹۳۲-۱۹۳۶دا، ئەو باری داراییەکە بە شیوەیەك خراپ بوو. وەك لە گەفت وگۆ تۆمارکراوەکەدا هەیه، توانای خواردنەوهی چایەکی نەبوو پێلاوەکانیشی بەردەوام پینە کردووەتەو^{۱۹}، ئەم بارودۆخە تۆفیق وەهەبی تا کۆدەتاکە ۱۹۳۶ی بەکر سەدی درێژە کیشاوە، بەلام دواي کۆدەتاکە لە بەکر سەدی نزیک بووەتەو و تەنانەت کاریکی حکوومیشی پێ داو^{۲۰}. ئەم دوو پروداوە بەلگە بەهێز بۆ پوچەلکردنەوهی بەلگە گومانی ئەو نووسەرەنە کە پێیان وایە

پێوەندی نەینی لەنیوان تۆفیق وەهەبی و کاربەدەستانی بەریتانیدا هەبوو لە عێراق، چونکە گەر تۆفیق وەهەبی جیبەجیکاری پلانەکانی بەریتانیا بوایە، هەرگیز نەیاندهیشت لە بارودۆخیکی وا قورسی ئابووریدا بژی. ئەمە لە لایەك، لەلایەکی ترەو هەموو شارەزایانی میژووی عێراق دەزانن سیاسەتی بەریتانیا دژی بەکر سەدی و کۆدەتاکە بوو، لە هەمان کاتدا تۆفیق وەهەبی یەکیک بوو لە نزیکەکانی بەکر سەدی و تەنانەت بەرگریشی لە حکوومەتی کۆدەتا کردووە، بۆیە جاریکی تر هاوکیشە ئەو نووسەرەنە ئەنجامیکی تەواوی لێ ناکەوێتەو.

نامازەیهکی تر لە کتیبی (گوتوبیژدا) کە جی سەر سوپمانە، لە پەراییزی (۲۰۵) ی لاپەرە (۱۷۲)دا دەکەوێتە بەرچاو، کە نووسەر لیکدانەوێهەکی تیدا بۆ ئەو سۆزە تۆفیق وەهەبی کردووە، کە لەکاتی بەرپکردنی میوانەکانیدا (عەزیز زیان و ئەمیری حەسەن پوور) دەری بپێو. تۆفیق وەهەبی ئەو کاتە پیاویکی بەتەمەن، تەنھا، نامۆ بوو، لە قوولایی نایەو سۆزی خۆی بۆ میوانەکان و هەموو کورد دەربپێو و توویە: ((عومرم هەشتاو شەش سالە، کورد دەبینم حەز لە کورد دەکەم، بۆ کورد مردووم)).

هەرچەندە کاری ئیمە هەلسەنگاندنی میژووییە بۆ بابەتەك، بەلام ئەم دەربپێوانە، بە تاییەتی کە لەرپی سیدیە تۆمارکراوەکەو راستەوخۆ دەیبیستی، هەست و سۆزت دەجوولێ و هەموو کارە ناوازهکانیت دێتەو یادو ئاواتی ئەو دەخوای ئەو کاتانە بتوانیایە یارمەتییهکی بچوکی ئەو زانا کوردە بەدی. ئەم دەربپێنە ئەک هەستی نووسەری نەجوولاندوو، بەلکوو لە جاران زیاتر گومان دەکا، بۆ ئەمەش وتوویەتی: ((راستی ئەم قسەیه بە دەمی خۆی نابێ، بەلکە بە تەرازووی زانست و راستییە و خۆیندەوار بۆی هەیه پێرێر بەدات)). کاتیك ئەو لیکدانەوێهە دەخوینیتەو، پرساری ئەوەت لەلا دروست دەبێ، تۆ بلی نووسەر کۆمەلیک راپورتی

^{۱۹} گوتوبیژکی دەگمەنی تۆفیق وەهەبی، ل ۱۰۹.

^{۲۰} جریدة "الوقائع العراق"، العدد ۱۵۵۶، الاثنین، ۸ شباط ۱۹۳۷؛ حازم المفتي، العراق بين عهدین ياسین الهاشمی و بکر صدقي، تقديم: د. عماد عبدالسلام رؤوف، بغداد، ۱۹۹۰، ص ۱۰۷.

نەينىي بەرىتانی و عىراقىي لەسەر تۇفۇق وەھبى كەوتىيىنە دەست و نەيەوى پىشانی كەسى بدا؟ چونكە ئەوئەى زۇر تا كەم زانىارىي لەسەر ژيانى تۇفۇق وەھبى ھەبى، دەزانى كەسىكى ئەوئەندە مەترسىدار و خراب نەبوە، تا بەم شىوئەى گومان لەم دەربىرنە سادانەشى بكرى.

بۇ زياتر تىشك خستنه سەر ئەم بابەتە جىي خۆيەتى دوو پرسىار ئاراستەى نووسەر بكةين، يەكەمىان: ئايا دەبى تۇفۇق وەھبى لەم تەمەنەو لەم دوورەولاتىيە و لە سالى ۱۹۷۶دا و لە نەبوونى ھىچ پىوئەندىيەكدا بە كوردستانەو و لەبەردەم دوو خويندكارى گەنجدا، چ پىوئىستىيەكى بەم خۇنوندە ساختەيە بوويى؟! دووئەمىان: دەبى چى وى لە تۇفۇق وەھبى كرىبى، وەسىيەت بۇ ھاورى نزيكەكانى بكا، كە بە ھەر نرخىك بووە دوای مردنى لاشەكەى بېنەوئە بۇ كوردستان و لە (پىرەمەگروون) بىنئىژن؟!

خويندەنەوئەىكى رەخنە گرانە

نووسەر وەك خۆى لە لاپەرە ۱۷۳ى كتیبەكەيدا باسى كرىووە، پىيى وابووە دلى خوينەر تەنھا بەو سەرنج و راو برىارانەى لەسەر (تۆمارى گفەت وگۆكە) داونى دلى خوينەر ئاو ناخواتەو، بۆيە جارىكى تر لە ھەمان كتیبدا و بە ناوئىشانى (خوينەوئەىكى رەخنەگرانە)وہ كە كرىوويەتى بە دوو بەش (رەفتارى پۆشبرى) و (رەفتارى سىياسى)، بە مېژوو و چالاكى و رەفتارەكانى تۇفۇق وەھبىدا، ھەر لە سەرەتاي ژيانىوہ تا مردن، چووئەوئە و راى خۆى لەسەر دەبرىوہ. ئىمەش دوای خويندەنەوئە بۇ خويندەنەوئە رەخنەگرانەكەى ئەو، كە دوورە لە نووسىنئىكى بابەتيانە و زانستىانە و رەخنەگرانە، پىمان باش بوو بە وردى پىبەپىي تىبىنى و بىروپراكانى بپوئىن و لە ھەر شوئىنئىك پىوئىست بوو لىكدانەوہ و شىكردەنەوئەى بۇ بكةين.

يەكەم: رەفتارى پۆشبرى

سەرنج و بۇچوونەكانى نووسەر لەسەر رەفتارى پۆشبرىي تۇفۇق وەھبى بە بەراورد لەگەل سەرنج و تىبىنئىيەكانى دەرھەق بە رەفتارە سىياسىيەكانى زۇر كەمترن، رەنگە ھۆيەكەشى ئەوہ بى كە تۇفۇق وەھبى بەرھەمئىكى زورى لە بوارەكانى (زمانەوانى و مېژوو و جوگرافيا و رەگەزناسى و شوئىنەوارناسى و ئاينناسى و پۆژنامەوانى)دا دوای خۆى بەجئ ھىشتووہ^{۲۱}، بەرھەمەكانىشى ھەموو بەردەست و زاناي گەورەش لە پۆژھەلات و پۆژئاوا كارەكانىان پەسند كرىووە^{۲۲}، پۆشبرى و نووسەرانى كوردىش سوودىان لە بەرھەمەكانى بىنئىوہ و بەرز نرخاندووئانە، بۆيە بوار بۇ بىبايەخكردى كارە پۆشبرىيەكانى زۇر كەم بووئەوہ.

بەلام لەگەل ھەموو ئەمانەدا كە ئامازھەمان پىدا، تۇفۇق وەھبى لەم بوارەشدا نەيتوانىوہ لە گومانەكانى نووسەر رزگارى بىي، چونكە ھەر ھىچ نەبى رەخنەى لە ھەندى بابەت گرتووہ كە ماىي رەخنەلىگرتن نىيە، بۇ وئە، لە لاپەرە ۱۷۴دا رەخنەى ئەوئەى لە تۇفۇق وەھبى ھەيە كە بۇچى زووئر لەوئەى وا ھەيە، دەستى بە نووسىن نەكرىووە، بە تايبەتئىش سەرى لەوہ سوپ ماوہ كە دوای كودەتاي ۱۹۰۸ى ئىتتىحادىيەكان بەسەر سوئتان عەبدولھەمىددا لە دەولەتى عوسمانى، چەند پۆژنامە و گۆقارىك بە زمانى كوردى دەرچووہ و ھىچ بەرھەمئىكى "تۇفۇق وەھبى"ى تىدا نەبوہ.

ئەم رەخنەيە بە ھىچ شىوئەيەك ناچىتە چوارچىوئەى رەخنەيەكى زانستى و بابەتى، چونكە دەرکەوتنى توانايى و ھەستى پۆشبرى پىوئەندىي بە بارودۇخى بابەتى و خويى و تەمەن و كات و

^{۲۱} بۇ زانىارىي زياتر لەسەر بەرھەمەكانى، بنوارە: تۇفۇق وەھبى، الاثار الكاملة، اعداد، رفقى صالح، مؤسسة ژين، السليمانية، ۲۰۰۶.

^{۲۲} لەوانە: مېژوونوسى ئەمرىكى "داقئىد ئادامسن"، باسئىل نىكىتئىن، پورداد، مېنۇرسكى، ئەدموندز.

شویڻ و کارهوه ههیه، نووسەر ههیه له ته‌مه‌نی (۵۰) سالی‌دا به‌هره‌کانی به‌دیار ده‌که‌وئ و پۆشنییریکی گه‌وره‌شی ئی دهرده‌چئ، که‌س‌یش ناتوانئ پیئ بلی تۆ تائیستا له‌کوئ بووی؟ نووسەر بی‌به‌ره‌می پۆشنییری ئه‌و کاته‌ی توفیق وه‌بی، به‌بی به‌لگه‌و بنه‌ما، بۆ به‌تنگه‌وه‌نه‌هاتنی نه‌ته‌وه‌که‌ی ده‌گی‌رته‌وه و به‌راوردی‌شی ده‌کا به‌که‌سانی وه‌ک (حه‌مه‌د ئه‌مین زه‌کی و پیره‌می‌رد و مسته‌فا پاشا یامولکی)، ئه‌مانه له‌و سه‌رده‌مه‌دا نووسین و به‌ره‌میان بلا‌و کردووه‌ته‌وه. ئه‌وه‌ی شایانی ئاماره‌پیکردنه‌ نووسەر ئه‌وه‌ی له‌بیر چووه‌ یان نه‌یزانیوه، ئه‌م نووسه‌رانه هه‌موویان (۱۰ تا ۲۰) سال به‌ ته‌مه‌ن له‌ توفیق وه‌بی گه‌وره‌تر بوون، ماوه‌یه‌کی زۆریش له‌ سوپای عوسمانی ئه‌فسه‌ر بوون و چه‌ندین ولات گه‌راون و ئه‌زمونی زیاتریان هه‌بووه، چونکه‌ توفیق وه‌بی له‌کاتی پرودانی کوده‌تای (۱۹۰۸)دا ته‌مه‌نی ته‌نها (۱۷) سال بووه و هیشتا خویندنی سه‌ربازی‌شی ته‌واو نه‌کردبوو. بۆیه ئه‌م ره‌خنه‌یه له‌ جیی خویدا نییه و وه‌ک ئه‌وه وایه‌ یه‌کیک بلیت جیی سه‌رسوپرمانه‌ که‌مال ره‌ئوف له‌ سالانی ۱۹۵۷- ۱۹۵۹دا که‌ ته‌مه‌نی له‌نیوان (۱۸-۲۰) سال بووه هیچ به‌ره‌م و نووسینیکی له‌ پۆژنامه و گو‌قاره‌کانی به‌غداو سلیمانی نه‌بووه^{۲۲}. ئه‌مه‌ش وا لیک بدریته‌وه که‌ ده‌ربه‌ستی بزاقی پۆشنییری نه‌ته‌وه‌که‌ی نه‌بووه!

هه‌ر له‌ دریژه‌ی لیکدانه‌وه‌کانیدا بۆ ره‌فتاری پۆشنییری توفیق وه‌بی، له‌ لاپه‌ره‌ ۱۷۶دا جاریکی تر موحاکه‌می کردووه له‌سه‌ر ئه‌وه‌ی که‌ بۆچی کاتیک می‌چه‌ر سۆن هه‌ولئ بووژاندنه‌وه‌ی زمانی کوردی داوه له‌ پئی بلا‌وکردنه‌وه‌ی نووسینه‌وه به‌ کوردی په‌تی له‌ پۆژنامه‌ی "پیشک‌ه‌وتن"^{۲۳}دا، له‌م پرووه‌ توفیق وه‌بی ته‌نها

^{۲۲} له‌م سه‌رده‌مه‌دا ئه‌و پۆژنامه‌و گو‌قارانه‌ دهر ده‌چوون: گو‌قاری "هیوا" ۱۹۵۷، گو‌قاری "پیشک‌ه‌وتن" ۱۹۵۸، پۆژنامه‌ی "نازادی" ۱۹۵۹، گو‌قاری "بلیسه" ۱۹۵۹، گو‌قاری "نه‌ورۆژ" ۱۹۵۹.

* پۆژنامه‌یه‌کی سیاسی و ئه‌ده‌بی و کۆمه‌لایه‌تی و پۆشنییری هه‌فتانه‌ بووه، له‌لایه‌ن ئیداره‌ی به‌ریتانیاوه له‌ سلیمانی به

یه‌ک گو‌تاری بلا‌و کردووه‌ته‌وه ئه‌ویش به‌ پینووسیکی کۆن و ناته‌واو؟ وه‌لامی ئه‌م پرسیاره زۆر ئاسانه‌ بۆ ئه‌وانه‌ی که‌ به‌ گومانی بی‌بنه‌ما سه‌یری پروداو و پيشهات‌ه‌کان ناکه‌ن، ئه‌ویش ئه‌وه‌یه‌ ره‌نگه‌ توفیق وه‌بی له‌و کاته‌دا ئه‌زمونی نووسینی له‌ ناستیکی به‌رزدا نه‌بووی، ئه‌مه‌ش باریکی زۆر ئاساییه‌.

دووه‌م: ره‌فتاری سیاسی

نووسەر له‌م به‌شه‌دا زۆر به‌ چروپی به‌ میژوو و چالاکیه‌ سیاسییه‌کانی توفیق وه‌بی‌دا چووه‌ته‌وه و له‌سه‌ر گشت پروداوه‌کانی ناو ئه‌م میژوو وه‌ستاوه تا پیئ کراوه‌ قسه‌ی له‌سه‌ر کردوون، به‌لام ئه‌وی مایه‌ی نیگه‌رانییه‌ نووسەر له‌م پینداچوونه‌وه‌یه‌دا، به‌بی ئه‌وه‌ی تاکه به‌لگه‌یه‌کی به‌کار هی‌نای، خویندنه‌وه‌یه‌کی تازه‌ی بۆ میژوو و ژیا‌نی توفیق وه‌بی کردووه، به‌ پشت‌به‌ستن به‌ لیکدانه‌وه‌کانی خوئ، به‌بی ره‌چاوکردنی بنه‌ماو بنچینه‌ی زانستی، سه‌ره‌ئه‌نجام میژوویه‌کی بۆ ئه‌م که‌سایه‌تیه‌ دروست کردووه، پیچه‌وانه‌ی پۆلی سیاسی راسته‌قینه‌ی خوئیه‌تی.

نووسەر له‌ ده‌ست‌پیکری ئه‌م به‌شه‌دا (لاپه‌ره ۱۹۶)ب‌اسی ئه‌م هه‌لۆیسته‌ ده‌کا که‌ دوا‌ی شه‌ری (شوعه‌یه‌)^{۲۴} پروی داوه، هه‌لۆیسته‌که‌ش بریتیه‌ له‌وه‌ی وا توفیق وه‌بی و چه‌ند ئه‌فسه‌ریکی کورد له‌ سوپای عوسمانی، دوا‌ی ئه‌م شه‌ره "شیخ مه‌حمود"یان، که‌ له‌ هه‌مان شه‌ردا به‌شدار بووه،

زمانی کوردی دهر چووه، ژماره (۱)ی له ۲۹ی نیسانی ۱۹۲۰دا و دوا ژماره‌شی (۱۱۸) له ۲۷ی ته‌مووزی ۱۹۲۲دا بلا‌و بووه‌ته‌وه. بنواره: عه‌لی ناجی عه‌تار و سه‌یوان به‌کر، پیشک‌ه‌وتن یه‌که‌مین پۆژنامه‌ی سلیمانی ۱۹۲۰-۱۹۲۲، هه‌ولیر، ۱۹۹۸.

^{۲۴} شوعه‌یه‌یه: ده‌که‌ویته‌ باکووری پۆژئاوا‌ی شاری به‌سه‌ره، شه‌ریکی گه‌وره‌ی تیدا له‌ نیوانی هی‌زه‌کانی ئینگلیز و عوسمانیدا له ۱۲ی نیسانی ۱۹۱۵دا قه‌وما. هی‌زه‌کانی عوسمانی له‌م شه‌رده‌دا تووشی شکستیکی گه‌وره‌هاتن. که‌مال مه‌زه‌هر ئه‌حه‌مد، کورد و شه‌ری شوعه‌یه‌یه، گو‌قاری "پۆشنییری نوئ"، ژماره ۱۲۵، به‌غدا، ۱۹۹۰، ل ۳۷.

خۆزگە گەر بۇ تەنھا جارىكيش بوايه بەلگەيەكى لە ليكدانەوہكانى خۇيدا بەكار بەيئابايە.

يەككىكى تر لەو بابەتانەى وا نووسەر لەم بەشەدا باسى دەكا^{۲۸}، مەسەلەى گەرپانەوہى ئەفسەرە كوردەكانى ناو سوپاى عوسمانىيە دواى جەنگى يەكەمى جىھانى بۇ كوردستان، ئەم بابەتە لەسەر زوو بەجى ھيشتنى سوپاى عوسمانى و گەرپانەوہى "توفيق وەھبى" يە بۇ كوردستان پيش ئەفسەرە كوردەكانى تر^{۲۹}، پيى واىە ھاتنەوہى توفيق وەھبى لە سالى ۱۹۱۹دا بۇ سلىمانى كە لەژىر دەسەلاتى بەريتانىەكاندا بوو، پروداويكى ئاساىى نىيەو دەستىكى نەيىنى لەدواوہ بوو، بە تايبەتى كە بەشيك لە ئەفسەرە كوردەكانى تر نەيانتوانىوہ بە ھوى ريگريى بەريتانىەكانەوہ تا سالى ۱۹۲۲ بگەرپنەوہ.

نووسەر لەم بابەتەدا چەند ھەلەيەكى لە خستنەپرووى زانىارىيەكاندا كردووہ؛ بۇ ويئە، ئەو ميژووى گەرپانەوہى توفيق وەھبى بە حوزەيرانى ۱۹۱۹ داناوہ، بەلام راستىيەكەى مانگى نابى ۱۹۱۹يە^{۳۰} سەبارەت بە گەرپانەوہى توفيق وەھبى پيش ئەفسەرە كوردەكانى تر بۇ كوردستان كە لاي ئەو ئاساىى نىيە و جىي گومانە، ديارە ژمارەيەك ئەفسەرى ترى كورد (ماجد مستەفا، مارف جياووك، ئىسماعيل حەقى شاويس) پيش ئەو گەرپانەتەوہ بۇ كوردستان، ژمارەيەكى تريش بە ماوہيەكى كورت دواى ئەو گەرپانەتەوہ . سەرەتاي سالى ۱۹۲۰ (وہك

^{۲۸} بىنوارە: كەمال رەئوف محەمەد، گوتوييژ، ل ۱۹۶۶-۲۰۰.

^{۲۹} دلىنام گەر توفيق وەھبى گەرپانەوہى بۇ كوردستان درەنگ بگەوتايە، تاوانىكى ترى بۇ دەدۇزيەوہ، دەيووت پياوى دلىسوژى عوسمانىيەكان و تورك بوو، بۇيە ھەستى گەرپانەوہى نەبوو، چونكە -وہك پيشتر ئاماژەمان بۇ كرد- لەسەر بەردەوامىيە لە سوپاى عوسمانىدا تا كۆتايىي جەنگ بە دلىسوژى دەولەتى عوسمانى لە قەلەمى دابوو.

^{۳۰} لە لاپەرە () دا بە درىژى قسەمان لەسەر ئەم ھەلەيە كردووہ، بۇيە ليەرە بە پىويستى نازانين دووبارەى بگەينەوہ.

جەمال بابان، سەدىق قادرى، توفيق خالدى)^{۳۱}. گەر بەم پىوہرەى نووسەر بى، ھەر ئەفسەرىكى كورد زوو گەرپايئتەوہ گومانى لى بگري، دەبى ھەموو ئەو ئەفسەرانەى وا ناومان ھىنان، لە ژيەرەو پىوہندىي نەيىيان بە كاربەدەستانى بەريتانىاوہ كردبى و بەليىنى ھاوكارىيان پى دابن، ئىنجا گەرپانەوہ.

بەرامبەر بە دانى پۆستى (ئەفسەرى سياسى)ى رانيە بە توفيق وەھبى دواى گەرپانەوہى بۇ كوردستان، نووسەر پيى واىە ئەمە بى نرخ نەبوو و نووسىويەتى: ((بى گومانم گەفتى دەم دووى يا نووسراوى بە بەريتانىەكان داوہ كەتيكەلى چ رەفتارو پروداو كاروبارىكى پىچەوانەى مەسلەحەتى بەريتانىا نەبيت لە گەرپانەوہى بۇ ولاتەكەى و گوى راييلىشيان بيئ)).

نووسەر ئەمجارەش وەك ليكدانەوہكانى پيشووتر پىشتى بە ھىچ بەلگەو نووسراو، تەنانەت گيرانەوہيەكيش نەبەستووہ، بەلكوو ئەوہى وا كارىگەرىي لە ئاراستەكردنى ليكدانەوہكانىدا ھەيە بەرەو گومانكردن، بپيارە پيشوہختەكەى خويەتى كە توفيق وەھبى بە لايەنگرو پياوى بەريتانىەكان زانىوہ، گەر وانىيە، دەبى وەرگرتنى پۆستى (ئەفسەرى سياسى) لە شاروچكەيەكى بچووكى وەك (رانيە)ى ئەوكاتەدا^{۳۲} بۇ كەسيكى خويندەوارو ئەفسەرىك كە پلەى (رائيد)ى ھەبووى، چ بايەخيكى ھەبوو؟ پاشان كام ئەفسەر ھەبوو ئەو كاتە گەرپايئتەوہ پۆستى پى نەدراي، بە تايبەتى ئەو سەردەمە خەلكى خويندەوار بە پەنجەى دەست دەژميردرا.

بۇيە ئاساىيە كەسيكى وەك توفيق وەھبى ئەم پۆستەى وەرگرتبى، كە دواى ماوہيەكى كورتيش لەم پۆستەدا نەماو گەرپايەوہ بۇ سلىمانى و بوو بە ئەندامى ئەنجومەنى شارەوانىي سلىمانى، پاشان

^{۳۱} بۇ زانىارىيى زياتر برونە: مير بەسرى، ناودارانى كورد؛ دلىشاد مەحمود عەبدولرەحمان، ئىسماعيل حەققى شاوہيس، (۱۸۹۴-۱۹۷۶)، ھەولير، ۲۰۰۴.

^{۳۲} ئەو كاتە رانيە شاروچكەيەكى بچووك بوو، بەلام ئىستا زۇر فراوان بوو.

لەویش لایان دا. سەرەرای ئەمە، وردەکاری ئەم زانیاریانە لە کتێبەکە* ئەدمۆندزی کاربەدەستی بەریتانیدا، کە لە کۆتایی چلەکانی سەدەى پابردودا چاپی کردووە، هاتوو. لێرە پرسیار ئەوەیە، گەر ئەو گومانانەى نووسەر لە جیبى خۆیاندا بن، بۆچی دەبێ ئەدمۆندز لەکاتی نووسینەوێ ئەم کتێبەدا ئەم زانیاریانەى بەراستی تۆمار نەکردبێ؟ بۆ دەبێ ناماژەى بۆ ئەو نەکردبێ کە "توفیق وەهیبى" یەکیک بوو لە نزیكەکانى خۆیان، خۆ ئەوکاتە ۳۰ سال بەسەر ئەم پروداوانەدا تىپەریبوو و ئینگلیزەکانیش بەو ناسراون کە زانیاریەکان وەك خۆیان دەخەنە پرو.

شوینی سەرنجە نووسەر لە لاپەرەى دواتردا -۲۰۱- پروداویک دەگیریتەو پێچەوانەى لیکدانەوەکانى پیشووترى دەکەوێتەو، ئەویش بریتییە لە پێوەندى نیوان توفیق وەهیبى و "میجر سۆن" ی حاکمى سیاسى ئینگلیز لە سلیمانى، دیارە پێوەندىەکانیان بەرەو ئالۆزى دەروا و دەرئەنجام توفیق وەهیبى لە کارەکەى دور دەخریتەو - ئەوکات ئەندامى مەجلیسى لىوای سلیمانى بوو- نووسەر بۆ ئەمە نوسیویەتی، بەبێ ئەو توفیق وەهیبى هیچ دژایەتییەکی ئیدارەى ئینگلیزەکانى کردبێ، لەلایەن "میجر سۆن" وە سزا دەدرێ و لە کارەکەى دەگوازیتەو بۆ شوینیکی نەشیاو. گونجاو لێردا پرسیارێک لە نووسەر بکەین لەسەر ئەو گومانانەى وا لە چەند لاپەرەى پیشووتردا ناماژەمان بۆ کردبوون، گوايه کاربەدەستانى بەریتانیا لە کوردستان لە هەلۆیستى "توفیق وەهیبى" ئاگادار کراونەتەو، بۆیه دواى گەرانهوێ ئەدمۆندز پێزى ئى ناو و پۆستى پێبەخشیو، پرسیارەکە ئەوێ، دەبێ بەریتانیهکان "میجر سۆن" یان بىر چووبى و ئاگاداریان نەکردبیتەو؟

* کتێبەکەى ناوی کور و تورک و عەرەبە.

یەکیکی تر لە پروداوێکانى ئەم سەردەمەى شارى سلیمانى، کۆبوونەوێکانى مالى توفیق وەهیبى بوو^{۳۳}، نووسەر بە پشتبەستن بە یاداشتەکانى رەفیق حیلیمى، ئەو پشتراست دەکاتەو کە کاربەدەستانى ئینگلیز سیخوون بەسەر کۆبوونەوێکانى شەوانەى مالى توفیق وەهیبى یەو داناو. ئەمەش بۆچوونەکانى پیشووترى نووسەر پووجەل دەکاتەو، کە پێى وابوو پێوەندى نەهیبى لەنیوان توفیق وەهیبى و کاربەدەستانى بەریتانیدا هەبوو، چونکە گەر وا بوايه، ئینگلیزەکان پێویستیان بە سیخوون نەدەبوو، بەلکوو توفیق وەهیبى وردو درشتى قسەکانى بۆ دەبردن!

بەهۆى زۆرى هەلەکانى نووسەرەو، کەم لاپەرە هەیه زانیاریى هەلە یا لیکدانەوێ بێ بەلگە و بنەمای تیدا نەبێ، بۆیه بە پێویستى دەزانین وەلامى هەموو هەلەکان بەدینەو. ئەمەش بۆ دەرخستنى (میژوو) وەك خۆى، ئەك وەك ئەوێ دەمانەوئ! لەسەر دورخستنهوێ "توفیق وەهیبى" لە سالى ۱۹۲۰ لەلایەن کاربەدەستانى بەریتانیاو لە سلیمانى یەو بۆ بەغدا، نووسەر لە لاپەرە ۲۰۲دا گومانى خۆى لەسەر ئەم پروداو نیشان داو و پێى وایە ئەمە تاکتیکىکی نیوان توفیق وەهیبى و کاربەدەستانى بەریتانى بوو، بۆ ئەمەش لە پەراویزى ژمارە ۲۰ى هەمان لاپەرەدا ناماژەى بۆ کتێبەکەى من (توفیق وەهیبى حیاة و دورە السیاسى والثقافى) کردوو و وای نیشان داو بە بى بەلگە و لەخوڤا نووسیومە توفیق وەهیبى دور خراوتەو و و میژووی ۱۵/۸/۱۹۲۰م بۆ دورخستنهوێکەى داتاشیو. بەلام تەنها بە گەرانهوێ بۆ لاپەرە ۵۳ى کتێبەکەم، دەر دەکەوئ هەردوو خستنهوێکەى نووسەر هەلەیه، چونکە

^{۳۳} لەسەرەتای سالى (۱۹۲۰) وە، تا ناوهراستى هەمان سال کۆمەلێک لە ئەندامانى کۆمەلەى سەرەخۆیى کوردستان بە بەردەوامى شەوانە لە مالى "توفیق وەهیبى" کۆبوونەتەو، ئەمەش جیبى گومانى "میجر سۆن" بوو و بۆیه زۆر جار سیخوون ناردۆتە سەریان تا بزائن چى دەکەن و باسى چى دەکەن. رفیق حلمى، یاداشت، بەشى یەکەم، ۱۰۱-۱۰۱.

من بۇ ئەم ۋە پروداۋە - دورخستنهۋەى توفيق وەھبى - پىشتم بە دوو سەرچاۋەى گرنىگ بەستوۋە^{۲۴}. كەچى ئەو بەبى ھىچ بەلگەيەك نامازەى بۇ ئەۋە كر دوۋە كە "توفيق وەھبى" پىشتر سكالانامەيەكى لەمەر بارگرانىى خۇى لە سلىمانى گەياندوۋەتە فەرمانرەۋايانى ئىنگلىز^{۲۵}. بۇ مەسەلەى مېژوۋەكەش، گوايە لەخۇرا و بىلگە مەسەلەى ۱۹۲۰/۸/۱۵ م داناۋە، من بە ھىچ شىۋەيەك نامازەم بەم مېژوۋە نەداۋە، بەلكو پۇژى ۱۵ى حوزەيرانى ۱۹۲۰ م داناۋە^{۲۶}.

پروداۋ و پىشھاتە سىياسىيەكانى سالى ۱۹۲۲ لە كوردستان بە شىۋەيەكى گشتى و شارى سلىمانى بە تايبەتى، شايانى ئەۋەن ھەلۋەستەيان لەسەر بكرى، چونكە لەم ماۋەيەدا چەند پىشھاتىكى سىياسى قومان و خەرىك بوو گۇرئانكارى لە تەرازوۋى ھىزى ناۋچەكەدا بىتە ئاراۋە، بەتايبەتى دواى ھاتنى مەفرەزەيەكى سەربازى توركەكان بە سەركرديەتتى (عەلى شەفىق - ئوۋز دەمىر) لە ئايارى ۱۹۲۱ دا بۇ (رەۋاندن) و ھەۋلدىنى بۇ راكىشانى سۆزى ھۆزەكانى ناۋچەكە بەلای توركدا و دەستكردن بە فراۋانخۋازى. بارودۇخىكى ئالۇز لە ئەنجامى ئەم پىشھاتانەدا كوردستانى باشۋورى گرتەۋەو دەسەلاتى بەرىتائىيە بەرەو لەقبوون برد.

لەو سەرۋەبەندەدا چەند بىرۋاپەيەكى جىۋازى سىياسى لەناۋ كورددا سەرى ھەلدا، ھەرىكەيان بە شىۋەيەك دەپروانىيە بەرژوۋەند و چارەنۋوسى كورد، لەۋانە ژمارەيەك سەرۋك ھۆز و كەسايەتتى ئەو كاتە لايەنگرى پىشتمبەستى بوون بە توركەكان، بەرامبەر بەۋە زۆرەي ئەۋانەى وا بە (مۈنەۋورەكان - پۇشنىفكرەكان) ناسرابوون، پىيان وابو كورد بە ھاۋناھەنگى لەگەل ئىنگلىزەكاندا دەتوانى بەشيك لە

مافەكانى بەدەست بەيىنى، ئەمانە ھاۋپاى سىياسەتى پىشتمبەستى بە توركەكان نەبوون، چونكە زۆرەيان پىشتر ئەفسەر بوون لە دەۋلەتى عوسمانى، بە ھۆى گەرەن و سەفەركردەۋە تا پادەيەك سەريان لە سىياسەتى گەرەن و لاتان و نىۋەدەۋلەتى دەر دەچو، ھەرۋەھا شارەزايىيەكى باشيان لە بوارى سەربازى ھەبوو، بۇيە بە ھىچ شىۋەيەك لەگەل شەپرى سەربازىدا بەرامبەر بە ھىزەكانى بەرىتائىيە نەبوون، ئەۋان لەۋە گەيشتمبوون پىكھاتەى لەشكرى كوردان كە چەكدارى ھۆزەكان بوون، لە پروى چەك و پىكخستى و ھونەرى سەربازىيەۋە بەراۋر نەدەكرا بە ھىزى بەرىتائىيەكان كە ئەو كاتە لە جىھان پىكەرى نەبوو. بۇيە پىيان وابو شەپكردن لەگەل ھىزىكى وادا ھەلەيەكى گەرەيە، ئەمەش بوۋبوو بە يەككى لەو ناكۇكيانەى كەبە بەردەۋامى لە سالانى بىستى سەدەى رابردو لە نىۋان (مۈنەۋورەكان) و لايەنگرانى شىخ مەحمۇددا ھەبوو.

كاربەدەستانى ئىنگلىز لە كوردستان بەھۆى ئەو بارودۇخە ئالۇزەۋە كەۋتنە كار بۇ پاراستنى دەسەلاتى خۇيان، بۇ ئەمەش بىرپارىيان دا ئىدارەيەكى سەربەخۇ بۇ كورد دابمەزىنن، بە دواى كەسكىشدا دەگەرەن بۇ جىگرتەۋەى شىخ مەحمۇد، لىرەۋە توفيق وەھبى تىكەلى پروداۋەكان بوو و بەپىي تىگەيشتمنى خۇى بۇ پروداۋەكان چالاكى سىياسى دەنۋاند، نەك بە فەرمانى ئىنگلىزەكان، ۋەك ئەۋەى نۋوسەر نامازەى بۇ دەكا^{۲۷}. ئەۋەى وا بىلەنى و سەربەخۇبوونى "توفيق وەھبى" يەكلاي دەكاتەۋە، بەلگەنامەيەكى بەرىتائىيە، كاربەدەستانى بەرىتائى لە عىراق ۱۵ى حوزەيرانى ۱۹۲۲ ئاراستەى سەرۋى خۇيان كوردوۋە، ئاشكرايە ئەو بەلگەنامەيە نەيىيە و بۇ دەزگا بالاكانى دەۋلەت بەرزى كراۋەتەۋە، بۇيە زانىيارىەكانى ناۋى، بە تايبەتى گەر پىۋەندىي بە ھەلۋىستى كەسكىۋە ھەبى، ۋەك خۇيان نامازەى

^{۲۴} پۇژنامەى "پىشكەۋتن"، ژ. ۸، ۱۷ى حوزەيرانى ۱۹۲۰؛ ياداشتەكانى رەفىق حلى، بەشى دوۋەم، بەرگى چوارەم، ل. ۱۲۲.

^{۲۵} گوتۋىژىكى دەگمەنى توفيق وەھبى، ل. ۲۰۲.

^{۲۶} ھىۋا حمىد شرىف، س. پ، ل. ۵۳.

^{۲۷} كەمال رەئوف، گوتۋىژىكى، ل. ۲۰۳.

سليمانی ماوه ته وه، چ کاریکی بو ئینگلیزه کان کردوه؟ چونکه گهر نه و له لایه ن ئینگلیزه کانه وه ره وانه ی سلیمانی کرابی - وهك نه و پیی وایه - ده بی کاریکیان پی سپارد بی. که واته نه و کاره چی بووه نه نجامی داوه؟

مه سه له ی کورد له کوردستانی باشووردا له دوا ی جهنگی یه که می جیهانییه وه تا کوتاییی سالانی بیستی سه ده ی رابردوو له لای نووسه ر، ته نها خو ی له بوونی شیخ مه محمودا ده بینیته وه. بی گومان نه مه تیروانیکی ته سکبینه یه بو مه سه له ی نه ته وه یه که، نه م دیده ش وای له نووسه ر کردوه هه ر هه ولێک یا بوچوونیک ی جیاواز بو مه سه له ی کورد پیشنیار کرابی و شیخ مه محمود له ده ره وه ی بووبی، به مه ترسییه کی گه ره ی بزانی و گومانیش له خاوه ن پیشنیاره که بکا، نه مه له لاپه ره کانی (۲۰۴-۲۰۵) دا زور به پرونی ده ر ده که وی؟ بو وینه، له سه ر نه وه ی که توفیق وه بی پیی وابوو هینانه وه ی شیخ مه محمود جاریکی تر ده بیته هو ی سه ره له دانی ئالۆزی و په شیوی له ناوچه که دا، نووسه ر تاوانباری ده کا و به بی ویزدانی له قه له م ده دا. منیش له گه ل نه م بوچوونه ی "توفیق وه بی" دام و پیشووتریش له کتیبه که مدا^{۳۹} ئاماژه م بو کردوو وه پیم وابوو توفیق وه بی له م هه لسه نگانده یدا زور ورد بووه. به رامبه ر به م بوچوونه ی من، نووسه ر له په راویزی کدا^{۴۰} نووسیویه: ((نه نازانم نه و نووسه ره باسی کام نازاوه و کوشتار ده کات؟ ده ترسم به چاوی پروداوه کانی دوا ی پا په رینی ۱۹۹۱ ته ماشای نه م باسه ی کرد بی؟)).

له راستیدا نه م پرسیا ره مایه ی سه رسوپمانه! نایا ده بی نووسه ر ئاگاداری ئالۆزی و کوشتاره کانی دوا ی هینانه وه ی شیخ مه محمود نه بووبی؟ نه زانی

ناکوکی و مملانییه کی توند له نیوان مونه ووهره کان و پیاوانی ده وره به ری شیخ مه محمودا هه بوه و ته نانه ت دوو رۆشنیری گه ره ی نه و کاته (جه مال عیرفان و عارف صائب) بوون به قوربانی نه م ناکوکیانه، نه مه جگه له ده ست پی کردنه وه ی شه ر له نیوان هیزه کانی شیخ مه محمود و هیزه کانی به ریتانیدا و ویرانبوونی سلیمانی له نه نجامی نه و شه ردا و چند جاریک ده ست به سه ردا گرتن و به جیهیشتنی نه و شاره له لایه ن نه و دوو هیزه وه؛ گه ر هه موو نه مانه کوشتارو ئالۆزی و په شیوی نه بن، نه ی ده بی نووسه ر ناوی چییان لی بنی؟

یه کیک له خاله لاوازه کانی نووسه ر له نووسینی کتیبه کهیدا، به تایبه تی له به شی دووم (ره فتاری سیاسی) دا، لایه نگری ته و او یه تی له شیخ مه محمود، بو نه مه ش سیناریوی پروداوه کانی به ئاره زوی خو ی دا رشتوو، بی نه وه ی ته نها جاریکیش به لگه یه که یا بنه مایه کی زانستیانه بو یه کالیی کردنه وه ی پروداوه کان به کار به ی نی، له م چوارچیوه یه شدا ئاماژه به هه له کانی شیخ مه محمود ناکا. نه وی شاره زای میژووی نه م قوناغه بی، ده زانی شیخ مه محمود دل سو ز بووه، به لام هه له ی گه ره ی ستراتژی و ته کتیکی کردوو، که زور جار کاریگه ری له سه ر چاره نووسی نه ته وه ی کورد له م به شه ی کوردستان دا هه بوه، به لام نووسه ر نه ک هه ر ئاماژه بو نه م هه لانه ناکا، به لکوو ستایشی کردوو، ته نانه ت له پیوه ندییه نه ی نه کانی شدا له گه ل تورکه که مالیه کاند، که هو یه کی سه ره کیی دوورکه و تنه وه ی زۆریه ی نه فسه ره کورده کان بوو لی، نه فسه ره کورده کان زور هه ولیان دا شیخ مه محمود له که مالیه کان دوور بخه نه وه و له ئینگلیزه کان نزیک ی بکه نه وه، چونکه نه وان ده یانزانی هه گبه ی که مالیه کان نه ک هه ر هیچی بو کورد تیدا نییه، به لکوو دوژمنی سه ره سه ختی کوردن

^{۳۹} هیوا حمید، م. س، ص ۵۸.

^{۴۰} که مال ره ئوف، س. پ، ل ۲۰۵، په راویزی ژماره ۲۸.

و ھەر سالیک پښتر کاره ساتیکى گه وریان به سەر
"سمکو" دا هیڼابوو.^{۴۱}

نوسەر له لاپه پره کانی (۲۰۵-۲۰۶) دا ھەر له
دریژەى ئەم بابەتەدا ستایشى شیخ مەحمودى
کردوو، که پیچەوانەى سیاسەتەکانى به ریتانیا
جوولاًوتەوه؛ دواى هیڼانەوهى - ئەیلوولى ۱۹۲۲ -
به ماوهیهکی کورت خۆى وەك یهكەم مهلیکی
کوردستانی باشوور ناساندو لهشکری کوردستانی
هیڼایه مهیدان و پیوهندی نهنیى لهگه‌ل تورکه
که مالیه کاندایهست. لیڤه‌دا جیی خۆیه‌تى له
نوسەر بپرسین: ئەم کارو کردەوانەى شیخ
مەحمود چ سوودیکیان بۆ مەسه‌له‌ى کورد هه‌بوو؟
نایا ئەم کردەوانە نیشانه‌ى بئ‌ئەزمونی و نه‌فه‌س-
کورتى و تئ‌نه‌گه‌یشتن له سیاسەت نه‌بوو؟ نایا
ئەمانه نه‌بوونه مایه‌ى مال‌ویرانى بۆ کورد و خه‌لكى
سلیمانى، تا وای لی هات نه‌ك ھەر ئەفسەر
کوردەکان، به‌لكو خه‌لكى سلیمانیش، به
شیوه‌یهکی گشتى تووشى بیزارى بوون، تهنانه‌ت
شیخ قادری برای و کەسانی نزیکی خۆیشی له‌م
جۆره‌ سیاسەته‌ بیزار بوون.

ھەر له ھەمان لاپه‌رەدا (۲۰۶) نوسەر له
برگه‌یهکی (۱۰) دیڤیدا پۆل و ھەلوێستی توفیق
و ھیبی دواى گه‌رانه‌وه‌ى شیخ مەحمود بۆ
سلیمانى ھەلسەنگاندوو، پریه‌تى له ھەله‌ى گه‌وره،
بۆیه به پیویستم زانی وەکوو خۆیان بخړینه‌ پروو،
ئەوجا لیكدانه‌ویان بۆ بکه‌ین. برگه‌کەیش به‌م
شیوه‌یه: ((راستیکه‌شى ھەرچی ھەوالئ ھەن و
دەبیژن گۆیا، ت. و ھیبی به داخوازی حەفید زاده

^{۴۱} سمکو ھاوینی ۱۹۲۲ دواى شکستھینانی ھیزه‌که‌ى
به‌رامبەر به سوپای ئیرانی، چونکه پښتر پیوه‌ندی
دۆستانه‌ى لهگه‌ل کەمالیه‌کاندا ھه‌بوو، پووی کردە
ناوچه‌کانى کوردستانی باکوور. به‌لام ناکاو له‌لایه‌ن ھیزیکى
کەمالیه‌کانه‌وه ھیرش کرایه سەر باره‌گاکه‌ى و تووشى
کاره‌ساتیکى گه‌وره بوو. د. وەدیج جویدە، جوولانەوه‌ى
نەتووه‌یى کورد بڼه‌ماو پەرەسەندنى، و. د. یاسین
سەردەشتى، سلیمانى، ۲۰۰۸، ل. ۳۱۰.

مەحمود ھاتووہتەوه، یا دەبیژن گۆیا؛ له دلسۆزى
خۆى و ھاوہله‌کانیه‌وه ھاتوون مەشق به له‌شکره‌که
بکەن، ھەمووی راست نيبه، به‌لكه وەك پروونه توفیق
و ھیبى كەى و چۆن و بۆچى ھاتۆتەوه، ئەوه - خۆى
گۆتەنى - دواى بانگ کردنى له‌لایه‌ن حەفید زاده - له
ھەمان ھەلدا - بۆ جوانکردنى روخسار و و ناوونیشان
و پیگه‌ى فەرمانى داوه به دانانى وەك (یاوهرى
خۆى). میژووی بلاوکردنەوه‌ى ئەم ھەوالەش له
۱۹۲۲/۱۲/۱۲، پښش جەمال عیرفانە به چوار پۆژ،
واته له شه‌وى ۱۲/۱۳/۱۹۲۲) دا.^{۴۲}

له سەرەتای برگه‌کەدا زانیاری چەند
سەرچاوه‌یهك سەبارەت به ھاتنەوه‌ى توفیق و ھیبى
بۆ سلیمانى رەت دەکاتەوه و به ناراست له قەله‌میان
دەدا، ئەو پښى وایه ھاتنى توفیق و ھیبى نه‌له‌سەر
داواى شیخ مەحمود و نه‌له دلسۆزى خۆى بووه،
تەنانه‌ت گومانى له دلسۆزى ئەفسەرەکانى تریش
ھه‌یه. کیشەى نوسەر له‌وه‌دایه زانیاری چەند
سەرچاوه‌یهك رەت دەکاتەوه، به‌لام بئ‌ئەوه‌ى له
به‌رامبەر دا زانیاریه‌کی تەواومان پښى بدا یان
یه‌لگه‌یهك بخاتە پروو، که وای خۆینەر چۆن بزانی،
سەرچاوه‌کانى تر ھەلەن، یان توفیق و ھیبى و
ئەفسەرەکانى تر له دلسۆزیانەوه بۆ کورد
نەهاتوونەتەوه.

له دیڤه‌کانى داوتردا ئەو زانیاریانەش رەت
دەکاتەوه، که دواى کوژرانى جەمال عیرفان ھەرەشه
له‌سەر توفیق و ھیبى و کەسانی تر ھه‌بوو، بۆ
ئەمەش پاساویکی زۆر سەیری ھیناوتەوه،
پیچەوانەى دوو دیڤى سەرەتای برگه‌کەى خۆیه‌تى؛
ئەو سەرەتا رەتى کردوو توفیق و ھیبى به داواى
شیخ مەحمود ھاتییتەوه، به‌لام وای نیشان دەدا که
مادام توفیق و ھیبى له‌لایه‌ن شیخ مەحمودەوه بانگ
کراوه، چۆن ھەرەشه‌ى کوشتنى له‌سەر دەبئ.
سەرەپای ئەمە، نوسەر پښتر چەندین جار
ئاماژەى بۆ ئەوه کردوو که توفیق و ھیبى له‌ناو

^{۴۲} که‌مال رەئوف: گوتوبیژیکى، ل. ۲۶۰.

خه لکدا به دۆستی ئینگلیز ناسراوه و کەسیکە جیی گومانە، هەر وها مەیحۆرە، کەوابی بۆچی جیی گومانە هەر و هەشە ئی کرایی.

هەر لە هەمان پرگە و دیپری پیش کۆتاییدا نووسیویە، شیخ مەحمود بۆ جوانکردنی روخسار و ناوینشان و پیگەیی خۆی [لای ئینگلیزهکان] توفیق و ههیبی کردوو بە یاوهری خۆی. باوهر ناکەم عەقڵیکی شارەزا لە میژووی کورددا لە دونیادا هەبێ باوهر بەم قەسەیه بکا، بۆچی؟ چونکە هەر کەسیک کەمیك شارەزای میژووی شیخ مەحمود بێ، دەزانێ شیخ هیچ کاتیک پیپرهوی ئەم جۆره سیاسەتە نه کردوو، بە لککوو بە پیچەوانەوه لە لایەن زۆر بەی لیکۆلەر و وانەوه پەخنە ئه وهی ئی گیراوه کە لە سیاسەتدا هونەری نه بوە. بە لگەش بۆ ئەم قەسەیه، دواي هاتنەوهی بۆ سلیمانی - ئەیلوولی ۱۹۲۲- تەنها بە ۱۰ رۆژ حکومەتی دامەزراند و (۸) رۆژ دواتریش خۆی کرد بە مەلیکی کوردستان و پاشان مەملەکەتی کوردستانی راگەیان و ئالا و پوول و پۆژنامەي دەرچواندو پیوهندیی لەگەل تورکەکانیشدا بەست؛ ئەمانە هەر هەمووی دژی سیاسەتەکانی بەریتانیا بوون. شیخ مەحمود زۆر بە راشکاوی ئەنجامی دان، لە بارودۆخیکی وادا کردنی توفیق و ههیبی بە یاوهری خۆی، دەبێ چیی لەو پیوهندییه سیاسیه گۆرییی، تا شیخ مەحمود دەسەلاتەکیی پی جوان بکا؟

نووسەر تەنها لە لیکدانەوهی پروداوه کاندای هەلەي نه کردوو، بە لککوو لە تۆمارکردنی میژووی پروداوه کانیشدا کەوتوو تە هەلەوه؛ بۆ وینە، ریکەوتی دانانی توفیق و ههیبی بە یاوهری شیخ مەحمود بە ۱۹۲۲/۱۲/۹ داناوه، کەچی راستیه کەي ۱۹۲۲/۱۲/۶ هەواتە حەوت رۆژ پیش کۆژرانی جەمال عیرفان، بووه بە یاوهری شیخ مەحمود نەك چوار رۆژ، وەك ئەوهی نووسەر نووسیویە.

^{۴۲} بنوارة، رۆژی کوردستان "پۆژنامە"، سالی یەكەم، ژ، چوارشەممە ۱۹۲۲/۱۲/۶.

نووسەر دواي ئەو پرگەیه و هەر لە لاپەرە (۲۰۶) دا باسی ئەوه دەکا کە پۆستەکەي توفیق و ههیبی - مەبەستی یاوهری مەلیکە - کارتۆنی بووه، هۆیه کەشی دەداتە پال گومانکردن لە بیرو پەفتارەکانی توفیق و ههیبی.

بەلام نووسەر لەم لیکدانەوهیەدا پیمان نالی کام بیرو پەفتار^{۴۳}؟! لە راستیدا هۆی سەرکەي بۆ بیبایهخی و کارتۆنی بوونی ئەم پۆستەي توفیق و ههیبی، مەملانی و ناکوکیی نیوان هەردوو بەرهی (مونه و وەرەکان) و (تورکخواکان) بووه. توفیق و ههیبی یەکیک بووه لە کەسایەتیه دیارەکانی بەرهی یەكەم، ئەمەش وای ئی کردبوو بواری پی نەدن هیچ کاریک بکا، تەنانەت پاسەوانەکانی شیخ مەحمود گە ئی جار رییان نەداوه چاوی بە شیخ مەحمود بکەوئ - وەك خۆی ئەمەي بۆ "مەمەد رەسوول هوار" گیراوه تەوه. بۆیه پیمان وایه بیبایهخیی ئەم پۆستە بۆ ئەو مەملانییه دەگەریتەوه، نەك گومان لە بیروباوهر و پەفتار.

دواي هەلگیرسانەوهی شەر لە نیوان هیزهکانی شیخ مەحمود و ئینگلیزدا لە ماری ۱۹۲۳، د، زۆر بەی ئەفسەرە کوردەکان^{۴۴}، کە "توفیق و ههیبی" ش یەکیکیان بوو، شیخ مەحمودیان بە جی هیشت و نەچوونە ناو شەرەکە، پشت تیکردنی ئەو ژماره زۆرهی ئەفسەرانێ کورد لە شیخ مەحمود، بە تاییهتی هاوژمانی دەست پیکردنەوهی شەر، پروداویکی ئاسایی نییه و نا کرێی بە چەند هۆیهکی بیبنەما و نابابەتیانەي وەك ئەوهی نووسەر لە لاپەرە ۱۹۲۷ داماژەي بۆ کردوون، لیک بدریتەوه، چونکە بە چوونەوه سەر میژووی ئەو ئەفسەرە

^{۴۳} گەر نووسینی میژوو بەم شیوهیه بێ، ئەوه کیشەي گەرەو ئالۆز بۆ ئەم زانستە دروست دەبێ.

^{۴۴} ئەو ئەفسەرانەي و نەچوونە ناو شەرەکە بریتی بوون لە: ئەمین رەواندزی، سالیح زەکی ساحبقران، خالد سعید، رەشید سدقی، عەلی کوردی، ئیبراهیم زوری، عەبدولعزیز ئەفەندی، مەجید خانەقینی، توفیق و ههیبی بۆ زانیاری زیاتر بنوارة: ئەحمەد خواجە، چیم دیی، بەرگی دووهم، ۱۹۶۹؛ کاکە سوور، س. پ؛ هوار، س. پ.

كوردانه دەر دكهوئى ئەوانە دوورن لەو تاوانانەى وا نووسەر داونىە پاليان، خوئشى لە هەمان لاپەرەدا نامازە بە پاكىيە كىكيان دەكا. كهواتە مەسەلەكە لەو گەرەترە، ئەوئىش برىتییە لە باوەرپنەبوونيان بەم شەپە. وەك پئىشترىش وتمان، ئەفسەرانى كورد بە ھۆى شارەزايىيانەو لە بواری سەربازى، باش لەو تىگەيشتبون كە ئەم شەپەى وا شىخ محمود دژى ئىنگلىز بەرپاى دەكا، سوودىكى بۆ كورد تىدا نىيە و ئاكامەكەشى زۆر پوونە. بۆ ئەمەش چەند جارىك ئاگادارىيان كردهو، واز لە توركەكان بەھىنى و بكەوئتە ھەولئى نزيكبوونەو لە ئىنگلىز، كە ھىزىكى كارىگەرى ناوچەكە و جىهان بوو، پىيان وابوو بەبئى يارمەتى و پشنگىرى ئەوان ناتوانئ دەستكەوتىك بۆ كورد بەدەست بەھىنى^{٤٦}.

بەلام ئەو ھەولانە بئىئەنجام بوون، لە بەرامبەردا بەرەى (توركخوكان) پۆلى كارىگەريان لە دوورخستەنەوئى شىخ لە ئىنگلىزەكان و نزيك خستەنەوئىدا لە توركە كەمالىەكان بىنى، ھەرەھا ناكوكى و ئازاويان لەنيوان شىخ مەحمود و مونەوورەكاندا نايەو؛ ھۆى ئاينىيان بۆ ئەمە بەكار دەھىنا. لە ئەنجامدا توانىيان كار بكەنە سەر سووزى ئاينى شىخ و درزى گەرە بخەنە نيوانى لەگەل مونەوورەكاندا. ئەمانە ھەموو ھۆى دووركەوتنەوئى ئەفسەرە كوردەكان بوون لە شىخ مەحمود، نەك ئەوئى نووسەر بئى ھىچ بەلگە و بنەمايەك نامازەى بۆ كردهو.

توفيق وەھبى، مۆتەسەپى سلىمانى:

ويستگەيەكى گرنكى ترى ژيانى توفيق وەھبى ماوئى بوونە مۆتەسەپىيەتى لە سلىمانى سالى ١٩٣٠، ئەم ماوئىە ھاوكاتى بارودۇخى ئالۆزى سىياسى شارى سلىمانى بوو و چەند پرودواويكى ميژوويشى ئى كەوتەو، وەك راپەرپنى بەردەركى سەرا (٦ ئىلوولى ١٩٣٠)، كە بە يەكەم

^{٤٦} ھىوا حميد شريف: س. پ، ل ٦٢.

راپەرپنى ميژووى كوردستان دادەنرى لە ناوئى شارىكدا پرووى دابئى و سەركرديەتتى راپەرپنەكەش لەلايەن توئىژى خوئندەواران و بازركانان و رۆشنىرەنەو كرابئ.

ئەم قۇناغە لە ميژووى كوردستانى باشووردا بايەخىكى زۆرى ھەيە، چونكە خاوەنى چەند تايبەتمەندىيەك بوو، كە لە خەباتى سىياسى كورددا نمونەيان دەگمەنە. ئەم ماوئىە خەلكى كوردستان چەند شىوازيكى تازەيان بۆ بەدەست ھىنانى مافەكانيان لە خەباتكردندا تاقى كردهو، وەك نووسىنى ياداشت و نامە و برووسكە و مەزبەتە و خوئيشاندان و راپەرپنى ناو شار. نووسىنى ياداشت بۆ لايەنى پيوەندىدار بە رادەيەك پەردەى ستاند، زۆربەى چين و توئىژەكانى بە خوئندەوار و خەلكى عەشاير و سىياسى و سەرۆك ھۆز و تەنانەت ژنانىشەو گرتەو.

دەتوانين ئەم قۇناغە لە ميژووى ميللەتەكەماندا بە قۇناغىكى پرشنگارى پرووبەرووبوونەوئى مەدەنىانە دابئىن، كە ئارەزايىيەكانى تىدا لە رپئى قەلەمەو، نەك تەفەنگ، بەرز كرانەو، شار شوئىنى شاخى گرتەو، خوئندەوارو چىنى ناوئى شوئىنى سەرۆك ھۆز و پىاوانى ئاينىيان گرتەو. ھەرچەندە ئەم ھەولانە نەيانتوانى سەرکەوتنىان بەنسىب ببئى، بەلام بوونە بناغەيەكى پتەو بۆ ھوشياربوونەوئى كۆمەلئى كوردەوارى، پەيامىكى مەترسىدارىش بوون بۆ دوژمنانى كورد كە لەمەوپاش سەنگەرى پرووبەروونەوئىكان تەنھا دۆل و چىكان نين، بەلكوو جەرگەى شارەكانىش دەبنە گۆرەپانى سەرەكى و مەكۆى خەباتى شارستانىانە.

ئەم رابوونەى كورد لەلايەن حكومەتى عىراقەو تەنھا بە ھىز پەلامار نەدرا، بەلكوو لە پرووى راگەياندىشەوئى كەوتنە دژايەتكردى، بۆ ئەمەش دەستيان كرد بە بلۆكردەوئى پروپاگەندەى ناپاست، گوايە ئەم رابوونە دەستى ئىنگلىزى لەپشتەوئى، ئەم پروپاگەندانە دواجار

لاى چەند نووسەرىكى عەرەبى شوڧىنى^{۴۷} مۆركىكى مېژووىيان وەر گرت، مەبەستىشيان لەم كارە ھەر ناشىرىنکردنى ئەو خەبات و تىكۆشانە ئاشتىيانەيە بوو، كە كورد لەم قۇناغەدا دەستى پى كوردبوو.

لېرەدا پىويستە بوترى نووسىنى ئەم عەرەبە شوڧىنيانە زۆر نىگەرانمان ناك، چونكە ئاشكرايە ئەوان بە چ مەبەستىك و بە چ عەقلىيەتتىك ئەم بابەتەيان وروژاندوو. ئەوئەى تەواو نىگەرانمان دەكا نووسەرىكى كورد دواى ھەشتا سال لە پرودانى راپەرىنەكە، ھەمان پروپاگەندەكانى ئەوان دووبارە بكاتەو و ھەموو ھەوليك بدا بۆ ئەوئەى بيسەلمىنى ئەم رابوونە بە پىلانى ئىنگلىز بوو.

ئەوئەى باسمان كرد دەروازەيەك بوو بۆ چوونە ناو بابەتى (چۆنىيەتتى بوونە موتەسەرىفى توفىق وھىبى و پروداوھەكانى تر) كە نووسەر لە كىتەبەكەيدا نىزىكەى ۲۰ لاپەرەى بۆ تەرخان كوردوو^{۴۸}. بابەتەكەش -جگە لە پىشەنەيەك لەسەر مېژووى موتەسەرىفەكانى سلىمانى- بە پرسىارىكى گوماناوى دەست پى دەكا، ئەوئەى ئەمەيە: ئايا بۆ چ مەبەستىك توفىق وھىبى لەم كاتەدا كراو بە موتەسەرىفى سلىمانى؟ پاشان دەستى كوردوو بە لىكدانەوئەى بابەتەكە، بەبى خستنەرووى بەلگەيەك يا نووسراوئەى بۆ پىشت- راستكردنەوئەى لىكدانەوھەكانى. ئەوئەى كە لەم بابەتەدا تىبىنى دەكرى، نووسەر بە ھۆى لاوازى پاشخانە مېژووىيەكەيەوئەى سەرى لە زۆربەى پروداوھەكان دەر نەكردوو، تەنانەت شارەزايىشى لە كەسايەتتە سىياسىيە ديارەكانى عىراقىدا زۆر كەمە، بۆيە لىكدانەوھەكانى زۆر بى داروبار دەر دەكەون.

بۆ وئە، لە لاپەرە ۲۱۷دا، لەو دەواوھە كە گەفت وگۆى گەرمى نيوان عىراق و بەرىتانىا لە

^{۴۷} بۆ زانىارىي زياتر لەسەر ئەم جۆرە نووسىنانە، بىوانە: صلاح الدين الصباغ، مذكرات من رواد العروبة في العراق، دار الحرية للطباعة، ط ۲، بغداد، ۱۹۸۲؛ محمود الدر، القضية الكردية والقومية العربية في معركة العراق، ط ۱، بيروت، ۱۹۶۳.

^{۴۸} كەمال رەئوف: س پ، ل ۲۱۱-۲۲۲.

۲/۴/۱۹۳۰دا دەستى پى كوردوو و "توفىق وھىبى" اش لە ۲۸/۴/۱۹۳۰دا كراو بە موتەسەرىفى سلىمانى، نووسەر پىي وايە ئەم دانانەى توفىق وھىبى پىوھندى بە پروداوى گەفت وگۆكانەوھەبوو، بە كورتتەكەى ئىنگلىز وھەك فشارىك بۆ سەر حكومەتى عىراق بەكارى ھىناو، تا زۆرتىن بەرژەوھندى خۆى لە پەيمانەكەدا بسەپىنى و جى بكاتەو.

پىش ھەموو شتىك دانانى موتەسەرىق بەپىي ياسا لە دەسەلاتى بەرىتانىادا نەبوو، بەلكوو حكومەتى عىراق مافى دامەزاندنى ئەم پۆستەى ھەبوو، پاشان گەر -بە قسەى نووسەر- توفىق وھىبى ئەوھندە دۆست و نىزىكى بەرىتانىەكان بووبى و بۆ جىبەجىكردى زۆربەى پلانەكانىان پىشتيان پى بەستبى، ئاسايى نىيە داوودەزگاكانى حكومەتى عىراقى بەم پىوھندىيان نەزانيبى و لە گەرمەى گەفت وگۆكانى نيوانىاندا فەرمانى دانانى توفىق وھىبىيان بە موتەسەرىفى سلىمانى دابى.

جگە لەمە نووسەر پى ناچى ئاگادارى ئەوھەبووبى، كە گەمە گەورەگەى بەرىتانىەكان لە بەغدا بوو، نەك سلىمانى، بە مەبەستى گەيشتن بە ئامانجەكەيان- واتە مۆركردنى پەيمانى ۱۹۳۰ لەگەل عىراقدا. تەنھا لە سالى ۱۹۲۹و تا سەرھەتاي سالى ۱۹۳۰ چوار كابىنەى حكومەتى عىراق لەژىر فشارەكانى بەرىتانىادا دەستيان لە كار كىشايەوھ^{۴۹}. تا لە ۲۳ى ئازارى ۱۹۳۰دا نوورى سەئىد كە بە نىزىكتىن سىياسىيە عىراقى لە ئىنگلىز

^{۴۹} ۲۰ى كانوونى دووھى ۱۹۲۹ عەبدولموحسین سەعدون دەستى لە كار كىشايەوھ، دواى ئەوھ بۆ ماوھى (۳) مانگ عىراق بى حكومەت بوو، نىسانى ۱۹۲۹ "توفىق سوئىدى" حكومەتى پىك ھىناو تا ۱۴ى ئەيلووى ھەمان سال بەردەوام بوو. ۱۹ى ئەيلووى ۱۹۲۹ جارىكى تر عەبدولموحسین سەعدون حكومەتى پىك ھىنا، تا لە ۱۳ى تشرىنى دووھەدا خۆى كوشت، زۆر لە مېژوونوسان ھۆى ئەمە دەبەنەوھ بۆ رىك- نەكەوتن لەگەل بەرىتانىەكاندا. دواى ئەمە ناچى سوئىدى حكومەتى پىك ھىناو لە مارسى ۱۹۳۰دا دەستى لە كار كىشايەوھ (د. غانم محمد الحفو، التطورات السياسية في العراق، صص ۶۸-۶۹).

ناسرابوو، حکومەتی پێک هێناو هەر ئەویش خواستی بەریتانیەکانی هێناوە دی. دەتوانین بڵێین لەو پۆژەوهی که نووری سەعید حکومەتی پێک هێنا، بەریتانیەکان پێگرمەکی گەورەیان لەپێشدا ئەما. ئەوهی که نووسەریش پێی وایە لە ۱۹۳۰/۴/۲ دا گەشت و گۆی گەرم لەنیوان عێراق و بەریتانیادا دەستی پێ کردوو، تەنیا قسەیه و هیچ بێنەمایهکی مێژوویی نییه، چونکه دواي پیکهینانی حکومەت لەلایەن نووری سەعیدەوه بە هاوکاری مەلیک فەیسەل، چارەسەری بارودۆخەکیان خستە ئەستۆی خۆیان. بۆ ئەمەش نووری سەعید پرایگەیان لە ماوهی ۱۰ پۆژدا حکومەتەکی پەیمانیکێ نوێ لەگەڵ بەریتانیەکاندا مۆر دەکا، هەر و هەر دەستی کرد بە هەلۆه‌شانەوهی پەرلەمان و کارکردن بۆ ئەنجامدانی هەلبژاردنیکێ تازه. پارتیکیشی بەناوی (پارتی پەیمان-العهد) وه بۆ بەهێزکردنی هەلۆیستەکانی دامەزراند، ئەنجامدانی ئەم کارانەش جێبەجێکردنی ئەو پلانی بوو که پێی سپێردرابوو. کەواتە بەریتانیەکان لە بارودۆخیکێ وادا پێویستیان بە کەس دەبێ؟ ئەوان که هیچ کێشه و گرفتیکیان لەگەڵ حکومەتی عێراقدا لەسەر ناوه‌پۆکی پەیمانەکهو جێبەجێکردنی ئەمابوو، دەبێ چی وایان لێ بکا کۆسپ بخەنە بەردەم مۆرکردنی پەیمانەکه؟

نووسەر لە لایە پەرەکانی (۲۱۹-۲۲۱) ی هەمان بابەتدا چەند لیکدانەوهیهکی بۆ رووداوەکانی پیش پاپەڕینی بەردەرکی سەرا کردوو، بەتایبەت سەردانەکهی جێنشینی عێراق "میر غازی" بۆ شاری سلیمانی لە ۱۹۳۰/۷/۱۶ دا. نووسەر لە لیکدانەوه‌کانیدا بۆ ئەم رووداوە سەرسۆرمانی خۆی بەرامبەر بە یەكدهنگی و بەرنامەپێژنی کاری خەلکی سلیمانی لە کاتی خۆپێشانداکاندا نیشان داوه، لەمەشدا نووسەر دەیهوێ بپێژێ، گەر دەستی ئینگلیز نەبێ، کورد کهی لەو ئاستەدا

بووه داوای لەم شیوهیه بەرز بکاتەوه و بەم پێک‌وپیکیه‌ش کارەکانی ئەنجام بدا. یا لەوه‌دا پێدەچی نووسەر ئاگاداری ئەوه نەبێ ناپه‌زاییه‌کان هەر له سالی ۱۹۲۹ وه به نووسینی یاداشت و نامه و برووسکه و مەزبەتە له سلیمانی دەستیان پێ کردوو، داواکانیش هەمان داوا بوون. هۆی سەرەکی فراوانیونی ناپه‌زاییه‌کانیش ناوه‌پۆکی پەیمانێ ۱۹۳۰ ی نیوان عێراق و بەریتانیا بوو که به هیچ شیوهیه‌ک مافەکانی کوردی تێدا نەهاتبوو. لەمەوه کورد، بەتایبەت دەست‌بژارده پۆشنیڕه‌که‌ی، له‌وه گەشتیبوون که ئەمە دوا دەرڤه‌ته بۆ سەندنی مافە نەتەوايه‌تیه‌کانیان، چونکه گەر عێراق بەبێ مەرج بپێتە ئەندام له کۆمه‌له‌ی گەلان و وه‌ک ده‌وله‌تیکێ سەر‌به‌خۆ بناسرێ، گەرته‌رین زیان به بەرژوه‌ندی نەتەوه‌یی کورد دەگا، بۆیه ئەوپه‌ری هێز و توانایی خۆیان تەرخان کرد بۆ پەخستنی ئەم پەیمانە. ئەمە راستیی کێشه‌که‌یه، نەك ئەوه‌ی وا نووسەر پێی وایە- دەست و پلانی ئینگلیزه‌کان بووه^۱.

سەبارت به خۆپێشانانی خەلکی سلیمانی لەکاتی هاتنی میر غازی‌دا بۆ شارەکه‌یان له ۱۹۳۰/۷/۱۶ دا، نووسەر گومانێ هه‌یه و پێی وایه دەستی ئینگلیزه‌کانی له‌پشته‌وه بووه، پیمان باشه هەلۆه‌سته‌یه‌کی له‌سەر بکه‌ین و چەند شتی‌ک پوون بکه‌ینه‌وه. ئاشکرایه هەردوو حکومەتی بەریتانی و عێراقی له ۱۹۳۰/۶/۳۰ رێک‌ه‌وتنیکێ تەواویان له‌سەر ناوه‌پۆکی پەیمانەکه مۆر کرد، تەنانه‌ت بەرنامەیه‌کی هاوبه‌شیان بۆ جێبەجێکردنی دانا. بۆ وێنه، رێک‌ه‌وتن له‌سەر ئەوه‌ی وا ده‌قی پەیمانەکه هاوکات پۆژی ۲۸ ی تەمووزی ۱۹۳۰ له‌لەندەن و

^۱ بۆ زانیاری زیاتر سەبارت به یاداشتەکان بنواره: نوشیروان مصطفی امین، کردستان العراق عصر القلم والمراجعات ۱۹۲۸-۱۹۳۱، ت: محمد صالح گلابی، ط ۱، مطبعة خاک، السلیمانیة، ۲۰۰۰.

^۲ غانم محمد الحفو، م. س، ص ۷۰.

بەغدا بۆلۈم بىر تەن، پاشان لەلایەن پەرلەمانى نوپى
 عىراقەو پەسەند بىرى^(۵۲). كەواتە گەر بە شىۋەيەكى
 بابەتتە بىر ئىنسان پەرزەنتى، دەشى پىرسىن ئايا
 بەرژەندى بەرىتانيا لەو دا بوو كەشىكى ئارام و
 ھىمەن دروست بىكا يا بارودۇخىكى ئالۇن، كە پەنگ بوو
 مۇركردنى پەيمانەكە پەك بىكا يا ھىچ نەبى دوا بىكا.
 ئەمە لەلەيەك، لەلەيەكى دىكەو ھەكۆمەتى بەرىتانيا
 دواى ماندووبوونىكى زۆر لەگەل ھەكۆمەتى عىراقىدا
 ئەم پىكەوتتەنى ئامادە و مۇر كرد، بۇ
 پەسەندىشى لەلەيەن پەرلەمانەو كە دوا ھەنگاوى
 پىشكەوتنى كارەكە بوو، نوورى سەئىد پەرلەمانى
 ھەلەو شاندەو، چونكە گومانى لەو ھەبوو لەو
 پەرلەمانەدا بتوانى دەنگى پىويست بۇ پەسەندىكى
 پەيمانەكە بەدەست بەينى، بۇيە بىر يار درا
 ھەلپۇردىكى نوپى بۇ پەرلەمان بىرى، كارىشى بۇ
 ئەو دەكرد كەسانى وا ھەلپۇردىكى جىيە مەمانەنى
 خۇيان بى تا لە كاتى پەسەندىكى پەيمانەكەدا ھىچ
 كىشەيەك نەيىتە پىيان. لەم كاتانەدا (مەلىك فەيسەل و
 نوورى سەئىد) بە ھاوكارى كارەدەستانى بەرىتانيا
 ئامادەگىيان بۇ ئەم كارە دەكرد، ئەمەش ماناى يەك
 ھەلپۇستى و نەبوونى كىشە لەنيوانياندا دەگەيىنى.
 بۇيە لىرەدا ئەو ئەنجامە بەدەست دىتىن، كە
 كارەدەستانى بەرىتانيا لە عىراق دواى ۱۹۳۰/۶/۳۰
 ھىچ بىانويەكىيان نەبوو تا بارودۇخى ئالۇن بىخولقۇن
 دىرى بەرژەندەكانى خۇيان، چونكە - وەك
 ئاشكرايە - ئامانجى سەرەكىي ئىنگلىز پاراستنى
 بەرژەندەكانى بوو، ئەمەش تەنھا لە پىي
 كەوتنەكارى پەيمانى ۱۹۳۰ ۱۹۳۰ ۱۹۳۰ ۱۹۳۰ ۱۹۳۰
 لىكەدەو بەلگەكانى نووسەر، جگە لە ھەلەنى
 مېژووى، ناچنە نىو ھىچ چوارچىۋەيەكى دىكە.
 بابەتتىكى تر كە شايانى ئەو يە ھەلەستەنى
 لەسەر بىكەن، مەسەلەنى پىۋەندىنى نىوان تۇفۇق
 ۵۲ غانم محمّد الحفوف، م. س، ص ۷۰.

خەلكى سىلمانى "تۇفۇق ۋەھبى"يان بە پىاوى
 ئىنگلىز ناسىۋە و بە چاوى گومانەو لىيان
 پوانىۋە، ئەمەش بەو مانايە دىت كە پىيان لىي
 بوو و پىزىيان لى نەگرتوۋە. بەلام پىشەتەكانى ئەو
 سەردەمەنى سىلمانى پىچەوانەنى ئەو دىمەنە
 نىشان دەدەن؛ بۇ وىنە، لەكاتىكدا بوو بە
 مۇتەسەپىقى سىلمانى، خەلكىكى يەكجار زۆر
 شارىيان بەجى ھىشتوۋە و تەنەت ھەندىكىيان تا
 كەركوك پىشتوۋە - بۇ پىشەتەكانى^{۵۳}. جگە
 لەمە، پۇرژنامە و گۇقارەكانى ئەو سەردەمەنى
 كوردستان خۇشخالىيى خۇيان بەم بۇنەيەو دەر
 پىۋە^{۵۴}، ھەتا پۇرژنامەنى "ژيان" ھاتنەو تۇفۇق
 ۋەھبىي بە دەركەوتنى پۇرژ چواندوۋە^{۵۵}. پاشان لە
 ماۋەنى دەست بەكاربۇنىشدا خەلك پىشەتەكانىكى
 زۆرى لە ھەلپۇستەكانى كىردوۋە. كاتى لەسەر كار
 لاپردىشى بە دەيان ياداشت لە سىلمانى و
 دەرووبەرىيەو بۇ لايەنى پىۋەندىدار بەرز
 كراۋتەو داۋاى گەرانەو دەيان كىردوۋە. لەكۆتايىدا
 پىرسىيار ئەو يە: ئايا كەسەك جىيە گومان بى،
 لەلەيەن خاۋەن گومانەكانەو بەم شىۋەيە مامەلەنى
 لەگەلدا دەكردى؟
 نووسەر لاپەرەكانى (۲۲۱-۲۶۵)ى تەرخان
 كىردوۋە بۇ بابەتتىك بە ناۋى: تۇفۇق ۋەھبى
 مۇتەسەپىقى سىلمانى لە كۆيى ئەو پىۋەندەدا بوو؟
 مەبەستى پىۋەندەكانى سالى ۱۹۳۰ى شارى
 سىلمانى يە، -چەند خالىكى تىدا- وروژاندوۋە و
 ئىنجا كەوتوۋەتە لىكۆلەنەو تايبەتەكانى خۇي، وەك
 ھەموو جارىك ھەولى داۋە ئاراستەنى پىۋەندەكان بەو
 ئاقارەدا بەرى كە تۇفۇق ۋەھبىي تىدا تاوانبار بى.
 بەلام ھەموو جارىك بە وردبوۋنەو لە پىۋەندەكان،
 ھاۋكىشەنى لىكەدەوكانى پىچەوانە بوۋنەتەو.
 ۵۳ نوشىروان، م. س، ص ۵۸.
 ۵۴ پۇرژنامەنى "ژيان"، ژ ۳۹، ۱۹ى مائىسى ۱۹۳۰؛ گۇقارى
 زارى كرمانجى، ژ ۲۳، ۴ى حوزەيرانى ۱۹۳۰، ل ۱۵.
 ۵۵ پۇرژنامەنى "ژيان"، ژ ۳۹، ۱۹ى مائىسى ۱۹۳۰.

نووسەر له خالی یه که مدا ئاماژە بە بەلگه یه که دهکا، که تییدا هاتوو هه ریه که له حکومه تی عراقی و پشکنیری کارگیزی (موفه تیشی ئیداری) ی بهریتانیا له سلیمانی "مستەر ئالبان" پییان وابوو "توفیق وهبی" له پشت رووداو هکانی سلیمانی یه وه بووه. ئەم گومانانه تهواو راست نین، به لام تا راده یه که له جی خویاندان، به و مانایه ی "توفیق وهبی" به شیک بووه له م رووداوانه نه که هه مووی، ئەم رووداوانه یه خستنه پرووی کیشی میله تی که بوون، نه که که سیک. رهنکه تاوانبارکردنی "توفیق وهبی" له لایه ن حکومه تی عراقی و بهرپرسیکی بهریتانییه وه، وه که له به لگه نامه که دا هاتوو، مه بهستی بچوو کردنه وه ی کیشه که بووی.

له لایه کی دیکه وه، تاوانبارکردنی توفیق وهبی له لایه ن بهرپرسیکی بهریتانییه وه، خوی له خویدا پرسیاریکه و رووبه پرووی نووسەر ده بیته وه، ئەویش بریتیه له وه ی وا چون ده بی بهریتانیه کان خویان "توفیق وهبی" یان راسپاردبی و پاشان تاوانباری بکه ن؟ له کاتی که دا - گهر وا بوایه - وه که ئەوه ی نووسەر گومانی ئی دهکا - ده بوو ئەم بهرپرسی بهریتانی نکوولی له و زانیاریه بکرا یه نه که ناشکرای بکا.

هه رچه نده "توفیق وهبی" له م رووداوانه دا به نهینی پۆلی خوی بینیه، به لام سه رته نجام ئەو راستیه له و یوه بو حکومه تی عراقی و بهریتانیه کان ناشکرا بوو که بینیان "توفیق وهبی" هیچ به ره له ستیه کی به رامبه ر به ناره زایه تیه کان و بهر زکردنه وه ی یاداشتنامه کان و ته نانه ت خوی شاندا نه کانیش نییه، پاشانیش ئەمه بووه هوی سه ره کی له سه رکار لبردنی. هه ر له دریزه ی خالی یه که مدا ئاماژه ی بو ئەوه کردوو که توفیق وهبی خه لکی هان داوه بو به ره له ستیه هه لبژاردن. ئاماژه کردن به م خاله هه لویستی توفیق وهبی به هی ز دهکا و گومانهکانی نووسه ریش پووچهل دهکاته وه، چونکه نه نجامدانی ئەم

هه لبژاردنه - وه که ئامانجی سه ره کی هه ردوو لایه نی بهریتانی و عراقی - بو دامه زراندنی په ره مانیکی تازه بووه، تا په یمانی ۱۹۳۰ په سند کا. که واته به ره له ستیه هه لبژاردن مانای به ره له ستیه کردنه له بهر زه وه ندهکانی بهریتانیا. ئایا ده کری باوه ر به وه به یین که کار به ده ستانی بهریتانیا له عراق که سیک ته رخان بکه ن بو ئەوه ی به ره له ستیه بهر زه وه ندهکانیان بکا؟

له خالی دووه مدا ئاماژه ی بو ئەوه کردوو که له نیوان (۷/۱۲ تا ۱۹۳۰/۹/۶) دا له باژیرهکانی دهوک، سلیمانی، کهرکوک و هه ولیر بانگ بو موختاریه تی ئیداری کوردستانی عراق دراوه. ئیمه پیمان وایه جگه له کوردستان، ناره زایی له سه رتاسه ری عراق دا به رامبه ر به په یمانی ۱۹۳۰ هه بووه. ئەم خاله له خویدا نیشانه ی هه بوونی هه لویستیگی گشتیه نه ته وه یی یه له کوردستان، نه که ئەوه ی که نووسه ر پی وایه چه ند که سیک له پشت رووداو هکانه وه بوون. بهر زکردنه وه ی دهنگ - وه که خوی ئاماژه ی بو کردوو - له شارهکانی کوردستان، ئەو هاو کیشیه پووچهل دهکاته وه که پی وایه ئەم جوولانه وه یه ده ستکرد بووه.

هه ر له خالی دووه م و لاپه رهکانی ۲۲۳-۲۲۴ دا، له چوارچیوه ی نه نجامهکانی دوی رووداو هکه ی بهر ده رکی سه را (۱۹۳۰/۹/۶) دا، باسی ژماره ی کوژراو و گهراوهکانی کردوو. له م خاله دا ویستویه و نیشان بدا که ئەوانه ی وا له م رووداو دا خه لکیان هان داوه، دوی ده ستگیر کردنیان له لایه ن ده سه لاتدارانه وه چاوپوشیان ئی کراوه. هه ر به پیی زانیاریهکانی ناو به لگه نامه که، دوی رووداو هکه (۸۷) کهس ده ستگیر کراون، له مانه (۱۱) کهسیان سه ر به (دهسته ی نیشتمانی - هه ئیه تی وه ته نی) بوون. جگه له ۱۱ ئەندامه که ی (هه ئیه ی وه ته نی) ئەوانی تر هه موویان یه که م رۆژ یان دوی چه ند رۆژیک نازاد کراون، به لام ئەندامانی (هه ئیه ی وه ته نی) گواستراونه ته وه بو بهندیخانه ی (کهرکوک) و دوی (دوو مانگ و ده رۆژ)

له بهندکردنیان ئینجا (۸)یان^{۵۶} به کەفالهت و مهرج نازاد کران، کەفالهتەکه (۳) هەزار پووییه و و مهرجەکشێ بریتی بوو لەوەی وا نابی بۆ ماوەی سالیك هیج کیشهیهک بنینهوه. دوو ئەندامی تریان^{۵۷} دواى دوو مانگ و نیو، پاش موخاکەمەکردن ئینجا نازاد کران. دوا ئەندامیش که شیخ قادری برای شیخ مەحمود بوو، دوور خراوەتەوه بۆ شاری ناسرییهی باشووری عراق.

بۆیه له ئەنجامی خستەپرۆی ژمارەى گیراوهکان و چۆنیەتیى مامەلەکردنی حکومەتی عراق لەگەڵیاندا، بە دیار دەکەوێ (۱۱) ئەندامەکهی دەستەى نیشتمانی (هەئیەتی وەتەنییه) که جیی گومانی نووسەرن، لەناو هەموو گیراوهکاندا زۆرتین سزایان وەر گرتوووه و به توندیش مامەلەیان لەگەڵدا کراوه، ئەمەش پێچەوانەى ئەو ئەنجامانەى وا نووسەر هەولێ بۆ داون، کەوتوووتەوه.

جیی باسه، لیكدانهوی هەلۆیستە سیاسیهکان لەلای نووسەر تەنها بەو شیوهیهیه که خۆی دیهوی، ئەک بەپێی ئاراستهیهکی بابەتیانەى دیاریکراوی میژوویی؛ بۆ وینه، کاتیك "توفیق وهبی" و ژمارهیهک له ئەفسەرە کوردەکان سالی (۱۹۲۳) پالپشتی راپهڕینی دووهمی شیخ مەحمود ناگەن، نووسەر به تاوانبار و پیاوی ئینگلیز له قەلەمی داون و به بەرپرسیشی زانیون بەرامبەر به میژوو، کهچی سالی ۱۹۳۰ که هەموو کوردستان وروژاوه - وەک خۆی نووسیویه^{۵۸} - دەنگ له هەموو شارەکان بەرز بووتەوه، به تاییهتی له شاری سلیمانی، داواى مافی کورد کراوه. ئا لهم کاتەدا "مستەفا پاشا یامولکی"

^{۵۶} ئەو هەشت کەسه بریتی بوون له ۱- عەزمی بەگی بابان، ۲- فائق بابان، ۳- محەمد صالح بەگ، ۴- حەمه ناغا، ۵- عیزەت بەگ، ۶- مەجید ئەفەندی، ۷- شیخ محەمد گولانی، ۸- عەبدولپەرەمان ناغا، د. کەمال مەزەهر ئەحمەد، کورد و کوردستان له بەلگەنامە نەینیهکانی حوکمەتی بەریتانیا، بەرگی یەکەم، لوبنان، ۲۰۰۹، ل ۱۷۲.

^{۵۷} ئەم دوانەش رەمزی فەتاح و توفیق قەزازن، ه. س، ل ۱۷۲.

^{۵۸} گوتوبیژێکی دەگمەنی، ل ۲۲۲.

دژی ئەو رابوونەیه و به ئاشکرا هانی خەلکی داوه خۆپیشاندان نەکەن. نووسەر بەرامبەر بەمه له خالی سێیهمی لاپههه ۲۲۶دا، ئەم هەلۆیستەى "مستەفا پاشا یامولکی" ی نەک هەر به خراب له قەلەم داوه، بەلکوو وەک بەلگەیهک هیناویهتیوه بۆ ئەوهی بیسهلمیئى پروداوهکانی ئەوکاتەى سلیمانی بەراستی به خواست و مەبهستی کۆمەلگای کوردی نەبوه، بەلکوو به دەستی ئینگلیز بووه.

له خالی چوارەمیشدا که لاپهههکانی (۲۲۸- ۲۳۱)ی بۆ تەرخان کران، چەند هەلەیهکی گەورەى کردووه، لەپیش هەموویانەوه پروداوهکانی سلیمانی و راپهڕینی ۱۹۳۰ی بەردەرکی سەرای تیکەل به پێوهندی بهستنی نیوان گروپیکی کورد و چەند کەسایهتییهکی ناشووری و ئینگلیز کردووه.

بەپێی زانیاریی هەموو ئەو سەرچاوانەى وا ئامارەیان بەم بابەتە داوه، پێوهندیی کورد و ناشووریهکان له سالی ۱۹۳۱وه دەستی پێ کردووه^{۵۹}. بەلام نووسەر پشتی به یەک سەرچاوه بەستوووه، ئەویش کتیبی (مأساة بارزان المظلومة)ی "مارف جیاووک"، بۆیه ئەم باسانەى وا "مارف جیاووک" لەم بارهیهوه کردوونی و نووسەر پەسندی کردوون، به گشت پێوهریکی زانستی و ئەکادیمی له راستییهوه دوورن، لەبەر ئەمانە:

(۱) (هورمز رەسام و ماتیوم کوب)ی دامەزێنەکانی (لیژنەى رزگارکردنی کەمینه نامسوڵمانەکانی عراق - لجنة انقاذ الاقليات العراقية غير المسلمة)، بەپێی زۆرەى سەرچاوهکان له داواوییهکانی سالی ۱۹۳۰دا هاتوونەتە عراق و بۆ مەبهستی خۆیان دەستیان به کارەکانیان

^{۵۹} رياض رشيد ناجي الحيدري، الاثوريون في العراق ۱۹۱۸- ۱۹۳۶، القاهرة، ۱۹۷۷، ص ۲۴۳؛ ق.ب و ماتيف (بارمتی)، الاثوريون والمسألة الاثورية في العصر الحديث، ت: ح.د. أ، دمشق، ۱۹۸۹، ص ۱۳۴؛ عبدالرزاق الحسيني، تاريخ الوزارات العراقية، ۷، ج ۳، بغداد، ۱۹۸۸، ص ۱۳۳.

کردووہ^{۶۰}. بویہ ئەوہی کہ مارف جیاووک باسی کردووہ، -گواہ- ئەندامانی ئەم لیژنەییە لە تەمووزی ۱۹۳۰ لە سلیمانی دیوہ، راست نییە.

(۲) بەپێی ئەو ھەوالەیی وا لە پۆژنامەیی "ژیان"^{۶۱} دا بلاو کراوہ تەوہ، "مارف جیاووک" لە سەردانەکەیی تەمووزی ۱۹۳۰ دا تەنھا یەک پۆژ لە سلیمانی ماوہ تەوہ، کەچی ئەو باسی چەندین سەردان و دیدەنی و گەفت و گۆ دەکا، کە پەنگە بە چەند پۆژیک تەواو نەبێ.

(۳) جیی گومانە (دەستەیی نیشتمانی - ھەئیەتی و تەنی) و توفیق و ھەبب ھەموو نەینەکانی خویان خستیی تە بەردەمی "مارف جیاووک"، لە کاتی کدا ئەو خوی لەوہ دوواوہ کە ئەوان (ھەئیەتی و تەنی) گومانیان ئی ھەبوہ و پیمان و تووہ تۆ پیوہ ندیی کورد و ئاشوریە کانت لە ھەولیر تیک داوہ، پاشان ئەو ھەموو چاوپیکە و تەن و دیدە نییە لە گەل کەسایە تیە ئاشوریە کان و کاربە دەستانی بەریتانیدا بۆ ریک بخەن، لە کاتی کدا "مارف جیاووک" تەنھا کەسیک بووہ، نە پارتیک نە کۆمەلێکی لە پشت نەبوہ.

(۴) پەنگە ھۆیەکی دیکەیی دروست کردنی ئەم سیناریویە لە لایەن مارف جیاووکەوہ، ئەوہ بێ کە زۆر رقی لە توفیق و ھەبب بووہ، ئەوہش زۆر بە پوونی لە باسەکانی خویدا بە دیار دەکەوێ؛ بۆ وینە، وەک خوی ئاماژەیی بۆ دەکا، کاتیک ھەوالی دانانی توفیق و ھەبب بە مۆتە سەرفی سلیمانی پی دەگا، راستە و خو دەچیتە لای نووری سەعیدی سەرۆک و ھزیرانی عیراق و پیی رادەگەیی نابی ئەم کارە بکەن، چونکە ئەو شایستەیی پۆستە کە نییە، بە بیانووی ئەوہی وا کەسیکی سەربازییە^{۶۲}. لیژنە دا رقی و ئیرەیی مارف جیاووک بەرامبەر بە توفیق و ھەبب

بە ئاشکرا دەر دەکەوێ، ئەگەر نا "جیاووک" باش دەیزانی، ئەو کاتە (۹۵٪) ی پۆستەکان بە کەسانی سەربازی پر کرابوونەوہ، تەنانت ئەو نووری سەعیدی سەرۆک و ھزیرانە کە بۆ گلەیی خوی چووہ تە لای، کەسیکی سەربازی بووہ. بە لگەییەکی تر لە سەر ئەو رقی جیاووک بەرامبەر بە توفیق و ھەبب، لە گەفت و گۆیی نیوان خوی و (پەرمزی فەتاح و عیززەت مەدفعەیی) دا دەر دەکەوێ - ئەگەر راست بێ - کاتیک ئەم دوانە پیی دەلین سلیمانی بە جی بەیلە، لە وەلامدا پییان دەلینت: ((ھەست دەکەم مۆتە سەرف [مەبەستی توفیق و ھەبب] فییری کردوون داوای گەرانەوہم بکەن))^{۶۳}. پەنگە ئەمە ھەست نەبووی، بە لکوو رقی بووی.

(۵) زۆر لە سەرچاوەکان، تەنانت نووسەر خویشی^{۶۴}، ئاماژە بە ناپاستیی نووسینەکانی جیاووک دەدەن و گومانیشی ئی دەکەن.

نووسەر لە خالەکانی (پینجەم و شەشەم) دا ئاماژە بۆ ئەوہ دەکا کە چەند کەسایە تیەکی ناواری ئەو کاتە بە شدارییان لە راپەرینی بەردەرکی سەرادا نە کردووہ، یا رای جیاوازیان لە سەر پووداوەکان ھەبوہ، وەک (پیرە میرد، رەفیق حیلمی، مستەفا پاشا یامولکی، محەمەد ئەمین زەکی)، ئەمەش بە مەبەستی کە مکردنەوہی رۆلی راپەرینە کە و گومانکردن لە کارەکتەرەکان. دیارە بە شداریی نە کردنی چەند کەسایە تیەکی کاریکی ئاساییە و ھیچ راپەرین و شوپشیک، نەک لە کوردستان، بە لکوو لە سەرتاسەری جیھانیشدا نەیتوانیوہ بە شداریی تیکرای میللەتە کەیی بە دەست بەینی. لە لایەکی ترەوہ، ھەر ئەم کەسایە تیانە ھەموویان، جگە لە رەفیق حیلمی، بە شداریی راپەرینەکانی شیخ مەحموودیان نە کردووہ و رای جیاوازیشیان لە سەری ھەبوہ، بە لام ئەمە ئەوہ

(۶۰) الحیدری، م. س، ص ۴۲؛ الحسنی، م. س، ص ۱۳۴. مەحمود الدرة: م. س، ص ۸۸.

(۶۱) پۆژنامەیی "ژیان"، ژمارە ۲۵۵، ۳۱ تەمووزی ۱۹۳۰.

(۶۲) معروف جیاووک، ماسا بارزان المظلومە، ۲، اربیل، ۲۰۰۱، ص ۶۸.

^{۶۳} گوتوبیژیک دەگمەن، ل ۲۲۸.

^{۶۴} ھ. س، ل ۲۲۸.

ناگه یینئى ئەم راپه پینانه پۆلى گه وره یان نه بووبى
یا جیى گومان بووین.

له خالى حه وته میشدا (لاپه ره ۲۳۴) په نهجى
بۆ بیروپراکانى شیخ ره ئووفى شیخ مه محمود له سه ر
پووداوه کانى سلیمانى که "مه مه د ره سوول
هاوار" له کتیبه کهیدا هه لى سه نگاندووه،
پاکیشاوه؛ گوايه "شیخ ره ئووف" پى و ابووه
کاربه ده ستانى به ریتانى له عیراق چه ند که سیکیان
پاسپاردووه بۆ ئەوهى ئەم رووداوانه بخولقیئن،
چونکه ئەو پوژانه په یمانى نیوان عیراق-به ریتانیا
ته نیا له لایه ن حکومه تی عیراقه وه مۆر کرابوو و
ده بوو په رله مانى عیراقیش په سندی بکا، ئینگلیز
ئهمه ی بۆ ئەوه کردووه گوشار بخاته سه ر ئەو
په رله مانه ی وا هه لده بژیردا، تا به ره له ستی
په یمانه که نه کا و مۆرى بکا.

له راستیدا ئەو بیروپراو هه لسه نگاندنه جگه له
هه لچوون و لیكدانه وه ی هه له و ناشاره زایی له
راستی و هاوکیشه سیاسیه کان و نه بوونى زانیاری
میژووی سه باره ت به م قوئاغى میژووییه، هیجى
تر نییه. ئەوى شاره زاو ناگادارى میژووی ئەم
قوئاغه بئ، ده زانئ نوری سه عیدی سه رۆک وه زیران
به یارمه تی "مه لیک فه یسه ل" ی یه که م و
کاربه ده ستانى ئینگلیز په رله مانى پیشووتریان
هه لوه شانده وه، چونکه له ئەندامه کانى دلیا
نه بوون. بۆیه که بریاریان دا هه لبژاردنیکی تازه بۆ
په رله مان ئەنجام بدن، هه موو هه ولیکی خویان
خسته گه ر تا ئەو که سانه ی هه لده بژیردین،
لایه نگرى خویان بن و ده نگ به په سندرکدى
په یمانه که بدن. هه روايش که وته وه. له لایه کی
تره وه، ئەندامانى په رله مان له هه موو شاره کانى
عیراق هه لده بژیردان، نه ک ته نها له سلیمانى. ئەگه ر
کاربه ده ستانى بریتانى ئەم ترسه گه وره یه یان
هه بوايه، گونجاو بوو هه وله کانیا ن ته نها له سلیمانى
به گه ر بخه ن و هه موو شاره کانى تر فه راموش بکه ن؟
هه ر بۆ زانیارى، (۸۸) ئەندام بۆ په رله مان
هه لده بژیردا، له وانه ته نها ۴ ئەندام به ر سلیمانى

ده که وت^{۶۵}. بۆیه زۆر به دلنیایی یه وه ده بیژین: ئەم
شیکردنه وانه ته واو له راستى به ده رن و هیج
مۆرکیکی زانستی و باهه تییا ن پیوه نابینرئ.

له خالى هه شته م، لاپه ره ۱۵۲۳۵، دریزه ی
داوه به خسته نه پرووی لیكدانه وه کانى شیخ ره ئووفى
شیخ مه محمود له سه ر راپه رینى به رده رکی سه را.
ئوه ی وا زۆر به پروونى له م نووسینانه دا هه ستى
پى ده کرى، شیخ ره ئووف ئەوه نده ی نیگه رانى
ئوه یه جله وى سه رکرده یه تی راپه رینه که له ده ستى
که سانى ترده یه و شیخ محمود ناگادار
نه کراوه ته وه، ئەوه نده لیكدانه وه ی باهه تیانه ی بۆ
رووداوه کان نه کردووه، ئەمه ش به ئاشکرا له
یاداشته کهیدا پروون ده بیته وه.

یه کیکی تر له و رووداوه میژووی یانه ی دواى
راپه رینى به رده رکی سه را که توفیق وه هیبى تیدا
به شدار بووه و نووسه ریش له کتیبه کهیدا له سه رى
وه ستاوه و نزیکه ی ۱۰ لاپه ره ی بۆ ته رخان کردووه،
پیوه ندىکردنى کورده له سالى ۱۹۳۱ دا به
ئاشووریه کانه وه. نووسه ر به نیشاندانى ئەم باهه ته
له کتیبه کهیدا، پشتى ته نها به یه ک سه رچاوه
به ستووه، ئەویش کتیبى (مأساة بارزان المظلومة) ی
"مارف جیاووک"^{۶۶}.

وه ک پیشتریش وتمان، ناوه پروکی ئەم کتیبه
گومانى زۆرى له سه ره، چونکه ئەم زانیاریانه ی له م
کتیبه دا هاتوون، له هیج سه رچاوه یه کی تر یا
چاوپیکه وتن یان پوژنامه و گوفا ریکدا ئاماره یان بۆ
نه کراوه، ئەمه ش که م پیژى زانیارى و ناوه پروکی ئەم

^{۶۵} ئەحمه د حه مه د ئەمىن ئومه ر، ئەندامه کورده کانى
ئهنجومه نى نوینه رانى عیراق له پوژگارى پاشایه تیدا ۱۹۲۵-
۱۹۵۸ هه ولیر، ۲۰۰۷، ۷.

^{۶۶} عبدالرزاق الحسنى و مه محمود الدرّة، له کتیبى خویندا کاتى
باسکردنى ئەم باهه ته به ته واوته ی پشتیان به کتیبه که ی
"مه عرووف جیاووک" به ستووه و ناویان له رووداوه که ش ناوه
(المؤامرة على سلامة الدولة). ئاشکرايه ئەمه ش به چ مه به ستیک
بووه، جیى نیگه رانییه که نووسه ر هه مان بۆچوونى ئەم
نووسه رانه ی دووباره کردووه ته وه له سه ر ئەم رووداوه.

سەرچاوهیه دەسه‌لمیڤی. نووسەر له‌کاتی‌کدا خۆیشی له‌چەند جییه‌کی ئەم کتییەدا نیگەرانی خۆی لەسەر ئەو زانیاریانە دەر بریوه‌ که تەنها یەك سەرچاوه ئاماژەیان بۆ دەکا، بەلام بۆ کتییەکه‌ی مارف جیاووک نیگەران ئەبوه؛ ئەمەش مایه‌ی سەرسۆرمانه‌!

بەپەرتی ئەم بابەتە بریتییە له‌ پێوه‌ندیکردنی ژماره‌یه‌ك ناوداری كورد له‌ رۆی "توفیق وه‌هبی" یه‌وه به‌ لیژنه‌ی پزگارکردنی كه‌م‌ایه‌تیه ناموسولمانه‌كانه‌وه^{٦٧}. ئەمەش دوا‌ی ئەوه‌ی بینیان ئەو لیژنه‌یه‌ له‌ گەیا‌ندنی كێشه‌ی ئاسووریه‌كان بۆ كۆمه‌له‌ی گەلان سەرکه‌وتوو بووه. له‌بەر ئەوه "توفیق وه‌هبی" نامیه‌کی له‌ ٢٢ی مارس‌ی ١٩٣١ بۆ "هورمز په‌سام"ی سەرۆکی لیژنه‌که‌ ناردوه‌، هاوسۆزی كوردی تێدا بۆ كه‌مینه‌کانی عیراق خستوه‌ روو؛ هه‌روه‌ها داوا‌ی ئی كوردوه‌ له‌ چوارچێوه‌ی پێوه‌ندیه‌كانیاندا به‌ كۆمه‌له‌ی گەلان و ولاتی ئه‌وروپاییه‌وه‌ هه‌ول بۆ مه‌سه‌له‌ی كوردیش بده‌ن، بۆ ئاسانکاری پێوه‌ندی به‌ "سوره‌ییا به‌درخان"ی نوێنه‌ریانه‌وه‌ بکه‌ن كه‌ له‌ (پاریس) داده‌نیشی^{٦٨}.

پالنه‌ری سەرکه‌یی پێوه‌ندیکردنی توفیق وه‌هبی و هاوه‌له‌کانی به‌م لیژنه‌یه‌وه‌، خراپیی بارودۆخی سیاسی ئه‌و کاته‌ی كورد بووه‌، بۆیه داوا‌ی یارمه‌تییان له‌ هه‌ر كه‌س و كۆمه‌لیك كوردوه‌ بۆ دهرچوون له‌م بارودۆخه‌، هه‌روه‌ها ئەم پێوه‌ندیکردنه‌ به‌ هه‌ولێکی گرنگی دیپلۆماسی داده‌نری بۆ به‌ده‌سته‌ینانی پشتیوانیی دهره‌کی بۆ مه‌سه‌له‌ی كورد، به‌تایبه‌تی له‌رۆی بانگه‌شه‌ و

^{٦٧} ئەم لیژنه‌یه‌ سەرته‌ی سالی ١٩٣١ له‌لایه‌ن چەند كه‌سایه‌تییه‌کی ئینگلیز و ئاشوورییه‌وه‌ (هرمز په‌سام، ماثیوم، سیمون هۆل) دامه‌زراوه‌ و لیژنه‌که‌ ده‌ستی كوردوه‌ به‌ بلۆك‌کردنه‌وه‌ی مه‌سه‌له‌ی تاوانبارکردنی عیراق به‌ تاوانی چه‌وساندنه‌وه‌ی ئەم كه‌مینانه‌ی وا تێیدا ده‌ژین، سكالای بۆ لیژنه‌ی ئینتدابی به‌رده‌وام له‌ كۆمه‌له‌ی گەلان به‌رز كوردوه‌ته‌وه‌ (الحیدری، م.س، ص ٢٢٤-٢٤٢).

^{٦٨} الحیدری، م.س، ص ٢٤٣.

پروپاگه‌نده‌ی لیژنه‌که‌وه‌ له‌ ئه‌وروپا. ئەمه‌ سەرته‌ی ئه‌وه‌ی وا هه‌ولێك بووه‌ بۆ سوود وه‌رگرتن له‌ سۆزی ئه‌وروپاییه‌كان به‌رامبه‌ر به‌ ئاشووریه‌كان. ئەمه‌ ب‌ن‌ه‌رتی باب‌ه‌ته‌که‌یه‌، نه‌ك ئەو زانیارییه‌ بێ‌بنه‌ماو ناپه‌ستانه‌ی كه‌ مارف جیاووک بلاوی كوردونه‌وه‌ و دژی مه‌سه‌له‌ی كوردن، بۆیه‌ نووسه‌ره‌ عه‌ره‌به‌كان بێ‌دوولتی په‌سندیان كوردوه‌ و وردو‌درشتی زانیاریه‌کانی "جیاووک"یان به‌بێ‌ په‌راندنی یه‌ك وشه‌ گواستوه‌ته‌وه‌. ده‌بوو نووسه‌ر له‌کاتی لیكۆلینه‌وه‌ی ئەم باب‌ه‌تە ئه‌و پرسیاره‌ی له‌ خۆی بک‌ردایه‌، ئاخۆ بۆچی ئەم نووسه‌ره‌ عه‌ره‌بانه‌ وا به‌ په‌هایی ته‌واوی زانیاریه‌کانی "جیاووک"یان په‌سند كوردوه‌؟ ده‌بێ‌ بۆچی ناویان له‌م رووداوه‌ نابی (المؤامرة على سلامة الدولة- پیلانگێری دژی سه‌لامه‌تی ده‌وله‌ت)؟

په‌نگه‌ ئه‌و شیوه‌ تێروانینه‌ی نووسه‌رانی عه‌ره‌ب سه‌باره‌ت به‌ هه‌وله‌ سیاسییه‌کانی كورد زۆر نیگه‌رانمان نه‌کا، چونکه‌ دیدی ئه‌وان بۆ مه‌سه‌له‌ی كورد به‌ شیوه‌یه‌که‌ كه‌ ده‌بێ‌ كورد پابه‌ندی ده‌سه‌لاتی ئه‌وان بێ‌ و هه‌ر هه‌ولێكیش بۆ به‌ده‌سته‌ینانی مافه‌کانی به‌ پیلانگێری و ده‌ستی بیگانه‌ له‌ قه‌له‌م ده‌دری، ته‌نانه‌ت راپه‌رینه‌کانی "شیخ مه‌حمود"یشیان به‌ ده‌ستی بیگانه‌ زانیوه‌، بۆیه‌ ده‌توانین بڵین ئەم شیوه‌ پوانینه‌یان له‌ مه‌سه‌له‌ی كورد مۆركیکی تایبه‌تی وه‌ر گرتوه‌، به‌ تایبه‌تی لای ئه‌و نووسه‌رانه‌ی كه‌ مه‌یلی عه‌ره‌بچیتي (عروبه‌) و بیرێکی شوڤینیان هه‌یه‌. جیئ نیگه‌رانییه‌ كه‌ نووسه‌رێکی كورد هه‌مان بۆچوون و تێروانینی هه‌بێ‌!

نووسه‌ر له‌ لاپه‌ره‌کانی پێشووتر و باسی رووداوه‌کانی راپه‌رینی به‌رده‌رکی سه‌رای سلیمانی- دا سالی ١٩٣٠، توفیق وه‌هبی و (ده‌سته‌ی نیشتمانی-هه‌یه‌ی وه‌ته‌نییه‌ی) به‌ دارده‌ستی ئینگلیز له‌ قه‌له‌م دا‌بوو، گوايه‌ کاربه‌ده‌ستانی ئینگلیز ئەم رووداوانه‌یان دروست كوردوه‌ تا گوشاری زۆرتر ب‌خه‌نه‌ سه‌ر حكوومه‌ت و په‌رله‌مانی

داھاتووی عراق، بە مەبەستی سەپاندنی مەرجەکانی خۆیان، کە دەرکەوت وانییە. لێرەدا دەرکری لە نووسەر پیرسین، دەبێ ئینگلیز چ مەبەستیکی لە بەستنی پێوەندی کورد و ئاشووریەکاندا ھەبووی؟ چونکە نووسەر لە خستنەرووی ئەم بابەتەدا بیانوویەکی دیکە لە دەستدا نەبۆ، تەنھا پەرۆشی نەبێ بۆ یەکیارچەیی ولات و پیلانگێری لە عراق!

سەبارەت بە (س) خالە^{٦٩} کە عەبدولرەزاق ئەلحەسەنی لە زاری "مارف جیاووک" ھوێ نامازەیی بۆ کردووە و نووسەریش لە لاپەرە (٢٣٨) ی کتێبەکیدا جیی کردووەتەو، گواپە ئەم خالانە مەرجی (لێژنەیی) پزگارکردنی کەمینە ناموسلمانەکان) بوون بۆ کاری ھاوبەش لەگەڵ کورددا، توفیق وەھبی و تاقمەکەیشی بەم مەرجانە رازی بوون؛ ئەم زانیاریانە لەپراستیھوێ دوورن، چونکە:

١- جگە لە "مارف جیاووک"، سەرچاوەیی تریش لەم مەسەلە دووان، ھیچ یەکیکیان نامازەیان بۆ ئەم خالانە نەکردووە.

٢- سەبارەت بە مەرجی یەکەمی لێژنە، کە کورد "ھورمز رەسام" بە نوینەری خۆی بزانی تا لە (کۆمەلەیی گەلان) دا بەرگریی ئی بکا، ئەمەش لە پراستی بەدەرە، چونکە لەو نامەییەدا کە توفیق وەھبی "پۆژی ٢٢ ی نازاری ١٩٣١ بۆ "ھورمز رەسام" ی ناردووە، "سورھیا بەدرخان" ی وەک نوینەری کوردان پێناساندووە.^{٧٠}

٣- بۆ خالی سییەم، کە تییدا ھاتووە کورد خۆی بە کەمینە بزانی لەو شوینانەدا ئاسووریەکانی تییدا زۆرینەن، ئەم خالە ھیچ

^{٦٩} خالەکان بریتی بوون لە: ١. دانانی "ھورمز رەسام" بە وەکیلی کوردان لە کۆمەلەیی گەلاندا تا بەرگرییان ئی بکا، ٢. باوەرمینان بە ھەر بیریاریکی کۆمەلەیی گەلان لەمەر پڕینەوہی زەویی عراقی بۆ ئاسووریەکان، ٣. کوردان پەزنامەندن خۆیان بە کەم بزانی لەو ناوچانەدا کە (تیارییەکان) یان تییدا زۆرن و مافەکانیشیان دەپاریژرین.

^{٧٠} الحیدری، م. س، ص ٢٤٣.

لۆژیکییکی تییدا نییە، چونکە ھیچ ناوچەییەک ئەوکاتە و ئیستاش لە کوردستان نییە ئاسووریەکانی تییدا زۆرینە بن، ژمارەشیان ئەوەندە زۆر نەبۆە بین بە مەترسی بۆ میلیلەتی کورد.

نووسەر ھەر لە درێژەیی ئەم بابەتەدا گفت وگۆییەکی ی گێراوەتەوہ و پەسندی کردووە^{٧١}، گواپە مارف جیاووک لە یەکیک لە کۆبوونەوہەکاندا بە "کاپتن کوپ" ی گوتووە: ((ئیمە - مەبەستی لەو کوردانە بووہ کە لە کۆبوونەوہکە بەشداری بوون^{٧٢} - کەسمان وەکیلی گەلی کورد نین، چ کەسیکمان بستیک زەویی کوردستانمان نییە؛ ئەوہیان بەزازە - مەبەستی توفیق قەزازە، ئەوی دیکەیان نووسەریکی بچکۆلەییە - مەبەستی فەتحووللا ئەسەدی وەرگێرە لە وەزارەتی داد، ئەویشیان ئەفسەرە - مەبەستی ئەمین رەواندزییە - خۆیشم پارێزەر)) ئەم قسەییە مارف جیاووک کە نووسەر بەلایدا نەچوہ.

شیاری خۆیندەنەوہییەکی وەدە. ئەم خۆیندەنەوہییەش دوو بۆچوونی ئی دەرکەوتووە؛ یەکەم: ناساندنی کوردانی نامادە بەپێی پێشەکانیان و بە شیاری نەزانینیان کە نوینەری کورد بن، چونکە خاوەن - زەوی نین، بەو مانایە دیت کە تەنھا خاوەن مولکەکان و شیخ و ئاغاگان - کە خاوەنی زەوین - مافی نوینەرایەتی کوردیان ھەییە. دووہم: ئەوہیان لەپراستیھوێ نزیکترە کە کوردانی نامادەیی بە وەکیلی کورد نەزانوہ، چونکە پێی وابووہ دەسەلاتدارە عەرەبەکانی بەغدا وەکیلی ھەموو خەلکی عراقن، بە کوردستانیشوہ. بەلگەش بۆ ئەمە، جیاووک ئەم پێوەندییە بۆ کاربەدەستانی عراقی ئاشکرا کردووە و لە ژمارەیی پۆژی ١٩٣١/٥/٨ ی پۆژنامەیی "صدی العہد" یشدا وتاریکی لەبارەوہ بلاو کردووەتەوہ و ھیرشی

^{٧١} گوتوویژیکیی دەگمەنی، ل ٢٤١.

^{٧٢} توفیق وەھبی، محەمەد عەلی عەزیز، ئەمین رەواندزی، توفیق قەزاز، شیخ قادر حەفید، فەتحووللا ئەسەد، مارف جیاووک. بروانە: معروف جیاووک، مأساة بارزان المظلومة، ص ٩٣.

توندى كىردوۋەتە سەر گروپپە كوردىيەكە، مەترسىيە خۇشى بۇ يەكپارچەيىيى عىراق دەربرىۋە.

نووسەر لە چەند شوئىنى كىتئەكەيدا ھەولۇ داۋە گىشت چالاككەيەكى سىياسى و نووسىن و پەفتارىكى توفىق ۋەھبى بئىنرخ بكا، بەبئ پەچاۋكردنى بنەماكانى نووسىنەۋەى ميژوو، كە سەرەتايىترىن بنەماى بئىلايەنىيە لە ھەلسەنگاندنى پروداۋ و بابەتەكاندا، بۇ پىشتراستكردنەۋەى ئەمەش بنوارە لاپەرە (۲۶۶)، كە نووسەر وتارىكى بلاۋكراۋەى "توفىق ۋەھبى" ى لە ژمارە (۳۷۶۶) ى پۇژى ۲۴ ى ئابى ۱۹۳۲ ى پۇژنامەى لوبنانىيى "الراصد" ى بەناۋى (حقيقة القضية الكردية - راستىيى مەسەلەى كورد) ەۋە ھەلسەنگاندوۋە. ئەم وتارە لە بنەرەتدا ۋەلامىكە بۇ وتارىكى "يوسف مەلەك" ئاسوۋرى كە لە پۇژنامەى "الاحرار" دا بلاۋى كىردبوۋەۋە. يوسف مەلەك لە وتارەكەيدا ناۋى (كورد) ى ۋەك كەمايەتئىيەك ھىناۋە و ھەموۋ پاپەرىن و جوۋلانەۋەكان - بەۋانەى "شىخ مەحمود" ىشەۋە- ناردنى ياداشتەكانىشى بە پىلانى ئىنگلىز لەقەلەم داۋە.

لە ۋەلامدا "توفىق ۋەھبى" لە وتارەكەيدا ئەم خالانەى خىستوۋنە پرو:

۱- كورد كەمايەتى نىيەۋە پازىش نىيە بە كەمايەتى ناۋى بىرى.

۲- كورد پىش دامەزاندنى دەۋلەتى عىراق ئىدارەى سەرەخۋى ھەبۋە.

۳- كورد بە ھاندانى ئىنگلىزەكان پاپەرىننىن نەكردوۋە و ياداشتىن نەنووسىۋە، بەلكوۋ كورد چەند سال دژى ئىنگلىز شەرى كىردوۋە، ياداشتەكانىش ناپەزايى بوۋن بەرامبەر بە نەچەسپاندنى مافەكانى كورد لە ناۋەپۇكى پەيمانى ۱۹۳۰ دا.

ھەلسەنگاندنى نووسەر بۇ وتارەكەى "توفىق ۋەھبى" بەم شىۋەيە بوۋە: ((توفىق ۋەھبى بە قسەى زل و تەروپاراۋ خۋى نواندوۋە، ئەم قسانە لاي من ھىچ نرخیكى نىيە، ئەمە ھەر بۇ

ئارايشت و جوان كىردنەۋەى پوخسارى سىياسىيى نابوۋتى خۋىتەتى)).

دەبوۋ نووسەر پىش رىزكردنى ئەم پرستانە لەخۋى بىرسىيە، ئارايشت و جوانكردنەۋەى پوخسارى سىياسى بۇ كى؟ ئايا وتارىك پىش (۸۰) سال لە پۇژنامەيەكى لوبنانىدا بلاۋ كرابئتەۋە، دەبئ چەند ژمارەى لى گەيشتئىتە عىراق و چەند كورد چاۋى پى كەوتبئ؟ گەر كاربەدەستانى حكومەتى عىراق و بەرىتانىاش كەوتبئتە دەستىن، بە دلىيەيەۋە نىگەرانى كىردوۋن. پاشان وتارەكەى توفىق ۋەھبى ۋەلامە بۇ وتارىكى تر؛ كەۋاتە گەر يوسف مەلەك وتارەكەى خۋى نەنووسىيە، ئەم وتارەش لەدايك نەدەبوۋ، ئەمە بەلگەيە بۇ ئەۋەى ئامادەكارى بۇ ئارايشتدان و جوانكردنى پوخسارى سىياسى، ۋەك ئەۋەى نووسەر پىيى وايە، لە ئارادا نەبوۋن.

(شەرى ئاۋبارىك) يەكىكى تر لەو پروداۋانەيە، كە سەرۋەندى ھەمان قۇناغ و داۋى پاپەرىنى (بەدەركى سەرا) بە ماۋەيەكى كورت پروۋى داۋە، نووسەر لە لاپەرەكانى (۲۴۸-۲۴۹) دا ھاتوۋەتە سەرى و زياتر تىشكى خىستوۋتە سەر ھۆيەكانى ھەلگىرسانى، كە سەرەكىترىننىن تۆلەى قوربانىانى پاپەرىنى بەدەركى سەرا بوۋە. نووسەر بە ھىچ شىۋەيەك، ئە لە دوورەۋە و ئە نىك، رەخنەيەكى ئاراستەى ئەم جوۋلانەۋەيە نەكردوۋە، ئەمەش گومانى تەۋاۋ دەخاتە سەر بئىلايەنىيە ئەۋ. نووسەر لە سەرەتاي بابەتەكەيدا نىشانى داۋە، ئەم جوۋلانەۋەيە داۋى چوۋنەدەرىيى ژمارەيەك خەلك و ئەفسەرى كورد بۇ لاي شىخ مەحمود لە گوندى (پىران) ى كوردستانى پۇژھەلات لە كەشىكى پر لە ھەلچوۋن و سۆزدا بىرپارى لى دراۋە، پاش ئەۋەى خەلكەكە داۋى تۆلەيان لە شىخ مەحمود كىردوۋە، ئەۋىش بىرپارى بەرەنگارىيى چەكدارى داۋە. بەم شىۋەيە شەرى لە ۱۹۳۱/۴/۵ دەستى پى كىردوۋە و داۋى نىكەى (۴۰) پۇژ لە شەركىردن پۇژى ۱۳/۵/۱۹۳۱ دا لە ناۋچەى (پىنجوۋىن) گەمارۋ دراۋن و شىخ مەحمود و خۋى بەدەستەۋە

داوه؛ له ناکامدا جوولانه و هکه تیک شکاوه و شیخ مهحمودیش دور خراوه ته و ه بۆ باشووری عراق و نزیکهی (۱۰) سال له ژبانی ئاوارهیی به سهر بردوه. شیای و وتنه، له لیكدانه و ه ماندا بۆ ئەم بابته، دهكری پیرسین، ئایا بریاردان له سهر شه پره لگی ساندن دژی ههردوو سوپای عراقی و بهریتانی له و قوناغه دا، بهی له باری هه ل و مه رج و بی لیكدانه و ه هه لسه نگاندى سه ریازی له سهر ژماره و جووری چهك و ریكخستنی سوپای به رامبه ر، به پاساوی ته نها هوی هه لچوون و توله سه ندنه و هی بۆ ده هی نری ته و ه؟!

ئه و هی و ا تی بی نی ده كری، نووسه ر له كو تای یی لیكدانه و ه یدا بۆ گشت راپه رین و چالاکیه سیاسیه كانی تر كه توفیق وه بی به شداری تی دا كردوون، پرسویه تی: ئایا ئەم راپه رین یا جوولانه و ه یه سوودی بۆ كورد هه بوه یا زیان، به لام بۆ شه ری ئاوباریك به ه یچ شیوه یه ك نزیکی ئەم پرسیا ره نه بوه ته و ه، وه ك ئاشكرا شه نه نجامی ئەم جوولانه و ه یه، نه ك هه ر كورد، به لكوو شیخ مهحمود خویشی زبانی زوری كرد، جگه له و هی جاریکی تر ئاواره بووه و ه، دواتر بی ری له جوولانه و ه یه کی تر نه كرده و ه.

نووسه ر جاریکی تر له لاپه ره كانی (۲۵۰- ۲۶۵) دا كه وتووه ته هه له ی گه و ره و ه، چونكه له م لاپه رانه دا هه ولی داوه بیسه له مینی "توفیق وه بی" هه ر کاریکی له ماوه ی نیوان سالانی (۱۹۳۰ تا ۱۹۳۲) دا كرده ی، له دلسوزیه و ه نه بوه بۆ كورد، به لكوو مه به ستی تر له پشت كارو كرده و ه كانی هه بوه. رهنگه له نووسینی بابته یی كه ئه ده بی یا هونه ری یا وتاریکی سیاسیدا بواری جیكردنه و هی ئاره زو و خه ون و بیروباوه ر هه بی، بتوانی ئەمانه تیكه لی هونراوه یه ك یا چیروكیك یا وتاریکی سیاسی بكری، به لام له میژوودا ئەمه ناكری، چونكه نووسینه و هی میژوو ریسا و میتودی تایبه تی خوی هه ن و له ریساو میتودی ئەده ب و هونه ر جیاوازن، ناكری به هه مان پیوه ر بابته یی كی میژوو بنووسری ته و ه.

ئه و هی كه ده مه و ی لی ره دا بی لیم ئه و ه یه، نووسه ر هه ول ده دا به پیوه ریك میژوو بنوسی ته و ه، كه له نووسینی میژوودا نییه و یه كه م جار ه ئەم پیوه ره له بابته یی كی میژوودا ده بی نری. بۆ وینه، له لاپه ره ۲۵۰ دا ئامازه به و یاداشته ی توفیق وه بی ده كا، كه له ۱۹/۴/۱۹۳۱ دا بۆ (كۆمه له ی گه لان) ی نار دووه، بابته یی كه ئه و یاداشته له و ه دا ده ر ده كه و ی كه زۆریه ی ئەم سه رچاوانه ی و ا له سهر ئەم قوناغه میژووی یه ی كوردستانیان نووسیوه، پشتیان به زانیاریه كانی ناوی به ستووه، نووسه ر پیشووتر ددانی به و راستیه دا ناوه^{۷۳}. به لام لی ره دا بۆ بی نر خكردنی یاداشته كه و گومان خستنه سه ری، هاوكی شه یه کی داناوه تا نیشانی بدا، له به ر ئه و هی توفیق وه بی سالی ۱۹۲۳ لایهنگری راپه رینی دووه می شیخ مهحمود نه بوه، كه واته ئەم یاداشته سه ره رای ئه و هی دوا ی ۸ سال نووسراوه، به هه ستی كی كوردانه و ه نه بوه. هه ر به هه مان ته رزی بیكر دنه و ه، له لاپه ره ۲۵۲ دا نووسیوه، كاتیك هه ر دوو لایه نی عراقی و بهریتانی مانگی كانوونی یه كه می ۱۹۲۲ به یاننامه یه كیان ده ركرد، ره زامه ندی خویان تی دا له سهر پیکه یانی حكومه تی یی كی كوردی له چوارچیوه ی ده و له تی عراق دا پیشان داو شیخ مهحمودیش به گه رمی پیشوازی له م بریا ره كرد، بۆچی توفیق وه بی گوتاریکی له رۆژنامه كانی ئه و كاته دا له سهر ئەم بابته بلاو نه كرده و ه؟ كه واته -به و پیه- ئەم یاداشته به هه ستی كی كوردانه و ه نه نووسراوه!

ئهمه و چه ندان رووداوی تری له چوارچیوه ی هاوكی شه كه یدا هیناوه ته و ه و كردوونی به به لگه بۆ گومان خستنه سه ر یاداشته كه ی توفیق وه بی. ئەم شیوه لیكدانه و ه یه له پووی میژووی یه و ه ه یچ نرخی كی زانستی نییه، چونكه میژوو مامه له له گه ل ئه و ه دا ده كا كه پووی داوه، نه ك به ستری ته و ه به رووداوی تری لاوه كیه و ه كه ه یچ پیوه ندیه کی تی دا

^{۷۳} گوتبیژیکی دهگمهن: س. پ، ۲۴۶.

لهنیوان هه‌لۆیسته‌کاندا نه‌بێ. له‌لایه‌کی تره‌وه، هه‌لسه‌نگاندنی که‌سایه‌تیه‌کانی ئه‌و قو‌ناغه‌ی میژو‌و به‌ پێوه‌ری لایه‌نگری و بێ‌لایه‌نیان بۆ شیخ محمود- گهر لایه‌نگری بن ئه‌وه که‌سیکی شو‌رشیگێر و دلسۆزن بۆ کورد، به‌ پیچه‌وانه‌شه‌وه ئه‌وه له‌ ریزی دوژمنانی کوردان، هه‌له‌یه‌کی یه‌کجار گه‌وره‌یه، چونکه

۱. شیخ مه‌حمود سه‌ره‌رای هه‌موو خه‌بات و دلسۆزییه‌کی بۆ نه‌توه و نیشتمان‌ه‌که‌ی، تی‌بینی له‌سه‌ر شیوه‌ی سیاسه‌ت‌کردنی هه‌یه.

۲. هه‌رده‌م ئاراسته‌ی جیاوازی سیاسی و بیر جیاواز له‌ میژووی خه‌باتی هه‌موو میلیله‌تاندا هه‌بووه هه‌ر ده‌شبێ، نا‌کرێ ئاراسته‌یه‌ک به‌ شو‌رشیگێر و ئه‌وی تریان به‌ خو‌فرو‌ش له‌قه‌له‌م بدرێ.

۳. گهر به‌م پێوه‌ری نووسه‌ر بێ، زۆربه‌ی رۆشن‌بیره‌کانی سه‌رده‌می شیخ مه‌حمود له‌م هه‌لسه‌نگاندنه‌دا ده‌رناچن، چونکه -وه‌ک ئاشکرایه- زۆربه‌ی ئه‌فسه‌ر و رۆشن‌بیره‌ کورده‌کان له‌گه‌ڵ ئاراسته‌که‌ی شیخ مه‌حموددا نه‌بوون.

هه‌ر له‌ درێژه‌ی ئه‌م باب‌ه‌ته‌دا (لاپه‌ره ۲۵۵) نووسیه‌یه‌تی: ((ئایا فره‌ دروشمی هه‌ل‌کراوی (ده‌سته‌ی نیشتمانی) و گو‌تاری‌ژه‌کان، ئه‌ش‌رافه‌کانی

سه‌لیمانی تا ده‌گاته‌ توفیق وه‌ه‌بی خو‌ی، بۆ وینه‌ش له‌ ته‌شکیلی حکومه‌تیکی کوردی له‌ژێر ئینتدابی حکومه‌تی فه‌خیفه‌-به‌ریتانیا) وه‌ تا (موختاریه‌تی ئیداره‌ له‌ژێر سیبه‌ری عه‌رش عیراقدا ئه‌م هه‌لبه‌ز و دابه‌زه‌ی بیروباوه‌ر که‌لکی گه‌لی کوردی گرت یان له‌ که‌لکی بیگانه‌و خو‌ی. راستیه‌که‌ی چ ئه‌نجامی ره‌فتار و رووداوه‌کان، چ هه‌لۆیستی دوا‌پو‌ژی توفیق وه‌ه‌بی خو‌ی وه‌لامن. ئه‌م راستیه‌یه‌ش لی‌ره‌دا پو‌ونه)).

هه‌ل‌گیرسان یا به‌ریاکردنی جوولانه‌وه‌یه‌کی سیاسی نه‌ته‌وه‌یی، ئه‌وه‌نده‌ی نواندنی هه‌لۆیستی نه‌ته‌وه‌یی‌یه، ئه‌وه‌نده‌ زامنی به‌ده‌سته‌یه‌نیانی مافه‌کانی نه‌ته‌وه‌ نییه، به‌ تایبه‌تی بۆ جوولانه‌وه کوردیه‌کان، چونکه‌ هاوسه‌نگی هێزی سیاسی و سه‌ربازی و پشت‌گری نی‌وده‌وله‌تی له‌ سه‌روبه‌ندی

گشت پاره‌یین و جوولانه‌وه‌کاندا له‌ به‌رژه‌وه‌ندی دوژمنه‌کانیدا بوون. ئه‌گه‌ر نووسه‌ر مه‌به‌ستی له‌ که‌لک وه‌رگرتنه‌که‌ به‌ده‌سته‌یه‌نیانی مافه‌ نه‌ته‌وه‌یی‌یه‌کان بێ، ئه‌وا گشت پاره‌ینه‌کانی کورد له‌ هه‌ر چوار پارچه‌ی کوردستان سه‌رکه‌وتوو نه‌بوون و نه‌یان‌توانیوه مافه‌کانی کوردیش به‌ده‌ست به‌ینن، هه‌ر هه‌مووشیان به‌ قازانجی دوژمنانی کورد کو‌تایی‌یان پێ‌هاتوووه. گهر مه‌به‌ستیشی له‌م که‌ل‌ک‌وه‌رگرتنه‌ گه‌شه‌کردنی ژیان و هه‌ستی نه‌ته‌وه‌یی بێ، ئه‌وه‌ گو‌مان تی‌دا نییه‌ ئه‌و شیوه‌ خه‌باته‌ تازه‌یه‌ که‌ توفیق وه‌ه‌بی و (ده‌سته‌ی نیشتمانی) دایانه‌ینا، که‌ل‌کیکی زۆری بۆ گه‌لی کورد هه‌بوو، چونکه‌ کورد بۆ یه‌که‌م جار له‌ میژووی خویدا ئاراسته‌یه‌کی تری له‌ خه‌بات‌کردن گرت به‌ر، جیا له‌ شیوازه‌ باوه‌ چه‌کدارییه‌که‌ی؛ هه‌روه‌ها ئه‌و مو‌دیله‌شی تی‌ک شکاند که‌ هه‌موو پاره‌ینه‌یک و شو‌رشیگ پیاویکی ئاینی یا سه‌رۆک هۆزیک سه‌رکه‌ردایه‌تی بکات، به‌ل‌کوو ئه‌م‌جاره‌ خه‌ل‌کانی رۆشن‌بیر و نوینه‌رانی چینی ناوه‌ند سه‌رکه‌ردایه‌تی ئه‌و پاره‌ینه‌یان گرت به‌ده‌ست و ناوه‌ندی شاریشیان کرده‌ گو‌ره‌پانی خه‌بات‌کردن، ئه‌مه‌ش ئه‌زموونیکی تازه‌ بوو، که‌ل‌کیکی زۆری بۆ جو‌ش‌دان و ئاماده‌کردنی جه‌ماوه‌ری کورد له‌ قو‌ناغه‌کانی دواتردا هه‌بوو.

سه‌باره‌ت به‌ دوا‌پو‌ژی توفیق وه‌ه‌بی، نووسه‌ر پێی وایه‌ هه‌لۆیستی دوا‌پو‌ژی وه‌لامیکی پو‌ونه‌ بۆ پرس‌یاره‌کانی خو‌ی. توفیق وه‌ه‌بی تا شه‌ش سا‌ل دوا‌ی ئه‌و رووداوانه‌ -پاره‌ینه‌ی به‌رده‌رکی سه‌را و پێوه‌ندی‌کردن به‌ لیژنه‌ی پر‌گار‌کردنی که‌مایه‌تیه نامسو‌لمانه‌کانه‌وه- هه‌روه‌ک له‌ کتییی گو‌توویژدا هاتوووه، له‌ ژیانیک زۆر سه‌ختی داراییدا ژیاوه‌و که‌سیش ئاو‌پری ئی نه‌داوه‌ته‌وه. ئه‌مه‌ش گو‌مان ده‌خاته‌ سه‌ر گو‌مانه‌کانی نووسه‌ر، چونکه‌ گهر ئه‌و گو‌مانانه‌ راست بن، ده‌بوو کاربه‌ده‌ستانی به‌ریتانی دوا‌ی ئه‌و هه‌موو کار‌کردنه‌ی بۆ ئه‌وان و جیبه‌جیک‌کردنی پلانه‌کانیان، زۆر ئاگاداری بوونایه‌ و خه‌لاتیان بک‌ردایه‌و مووچه‌یه‌کی شیوا‌یشیان بۆ دابین بک‌ردایه‌، به‌لام ئه‌مانه‌ هیچیان نه‌کران و

"توفیق وهبی" ش بهم شیوهیه مایه وه تا به کر سدقی سالی ۱۹۳۶ کوده تاکه ی نه نجام دا و به هوی هاوړییه تیبه وه پوښتیکی ئیداری پی به خشی. ناشکرایشه هه لویستی بهریتانیه کان بهرامبهر به کوده تاکه ی به کر سدقی چوڼ بووه.

مهسه له ی وه کاله تنامه و یاداشته که ی توفیق وهبی که بو کومه له ی گه لانی نار دووه - بابته تیکی تره نووسهر له لاپه ره کانی ۵۵-۱۵۸ پرونی کردووه ته وه، به پیچه وانه ی هه موو میژوونو و نوسانه وه که پیشت ناماژ هیان بو نه م وه کاله تنامه یه کردووه، پی وایه نه م وه کاله تنامه یه دروستکراوه و راست نییه، به لگه شی نه وه یه که له دادگا یا ده زگایه کی قانونی وهر نه گیراوه.

کیشه که لیړه دایه، که سیك بیه وی لیکولینه وه ی میژووی بکا و پاشخانیک میژوویشی نه بی، زور نهسته مه سهر له پروداوه کان دهر بکا، نه گهرنا ده بی نووسهر ناگاداری نه وه نه بی که نه م کاره چوڼ له دادگا ده کرئ، له کاتیکیدا وه کاله تنامه که بو سکالاکردن له ده ولت و حکومتی عیراق ناماده کراوه و دادگا کانیش سهر به حکومتی عیراق بوون. پاشان نه و کاته نوینه رایه تی خه لک له پی یاسایی و دادگا گانه وه بووه؛ شه رییه تی کومه لایه تی و هوژایه تی و ناوداری، خه لکی ده کرد به نوینه و وه کیل. سهره پای هه موو نه مانه، وه کاله تنامه که ی ۱۴ نازاری ۱۹۳۱ له لایه ن ژماره یه که سایه تی ناودار و سه روك هوژه وه مور کراوه* و دراوه به (دهسته ی

نیشتمانی)، به تابه تی توفیق وهبی. بهم پیوهره نه مانه نوینه ری به شیکی زوری خه لکی کوردستان بوون، بویه وه کاله تنامه که به دروستکراوه له قه له م ندرئ، گهر وا نه بویه که سیك ده بوو سکالایه ک یا نار په زایه تیبه که له سهر نه م بابه ته له پروژنامه که ی یا ههر بلاو کراوه یه کی تر دا بوروژنی؟

یه کیکی تر له و زانیاریانه ی که نووسهر له یاداشته که ی توفیق وهبی دا به هه له خستویه تیبه پرو، یا به نه نقه ست وای نیشان داوه تا له نرخ ی یاداشته که که م بکاته وه، نه و بابه تیبه که له لاپه ره ۱۲۵۶ ناماژ هی پی داوه؛ له وی دا نووسیویه: ((نایا لافلیدانی توفیق وهبی له یاداشته که یدا بو کومه له ی گه لان-گویا دوژمنایه تیکی دیرین له نیوان کورد و کلدو ناسووریدا هه یه، نه وه ش مایه ی پی نه دانی حوکمرانی نیوچه ییه بو کورد) راسته یان درو و تاوانه بهرامبهر به میلله تی کورد و چ نه و نه ته وه که مه چ کومه له ی گه لان؟ هه لبه ته درو و تاوان و ناما قولییه!)).

له راستیدا بلاو کردنه وه ی به شیکی یاداشته که ی توفیق وهبی بهم شیوه یه که ۱۸۰ پله پیچه وانه ی نووسراوه راسته قینه که یه تی، گومانی زیاتر ده خاته سهر نووسهر، چونکه نه م یاداشته جگه له وه ی وه که به لگه نامه یه که به زمانی ئینگلیزی له ده یان جی بلاو کراوه ته وه، له چه ندین سهر چاوه شدا به زمانی کوردی و عهره بی به ته وای خراوه ته پرو^{۷۴}.

عه بدولقادر نه ندازیار (له ناودارانی سلیمانی)، ته یب له ساداتی به رنجه، غایب (له ساداتی سو له)، ئیسماعیل (له ساداتی قهره داغ)، حکمه ت نه مین (نه ندازیار)، شوکری سه گبان (پزیشک)، جه لادته به درخان (به ناوی کومه له ی خو بیوونه وه)، نامه ی پشتگیر یان بو "توفیق وهبی" نار دووه (بنوا ره: سه لمان عه لی، س. پ، ل ۶۰؛ هیوا حمید، م. س، ص ۸۰).

^{۷۴} نوشیروان مصطفی امین، کردستان العراق عصر القلم والمراجعات ۱۹۲۸-۱۹۳۱، ترجمه حه مه صالح گلای، السلیمانیه، ۲۰۰۰؛ سه لمان عه لی، کوردستانی عیراق له

* نه وانه بریتی بوون له مسته فا شه وقی به ریوه به ری گو قاری "په یژه" له سلیمانی، فه تحوللا نه سعده له هوژی نا کو (کوینجه ق)، محه مه ده مین له عه شیره تی بارزان (ره واندن)، ئیسماعیل ره واندزی (ره واندن)، سه ید حوسین حوزنی موکریانی سه رنووسه ری گو قاری "زاری کرمانجی"، "ره نووف" نه فسه ری خانه نیشین (که رکوک)، عوسمان فائق (ناودارانی سلیمانی)، عه یز عه بدولقادر (عه شیره تی جاف)، سه دیق قادری "جه نرالی خانه نشین" عه لی عیرقان به ریوه به ری پروژنامه ی "ژیان"، شیخ قادری حه فیدزاده (سلیمانی)،

بۆ خۆشم بە مەبەستى دۇنيا بون گە پرامە وە سەر زۆربەى سەرچاوەکان، ناوەرۆكى ھەر ھەمويان پێچەوانەى ئەوەى نووسەر بوو. راستى بابەتەكەش بەم شىوہە لە ياداشتەكەى توفيق وەھبى دا ھاتوو: ((من بە پێزەوہ نامازە دەدەمە قسەكانى كۆمسيۆنى ھەميشەى ئىنتداب كە بەردەوام دژى ماف و خواستە پەواكانى گەلى كورد و كلد و ئاشورىيەكانىشە، گوايە دۆژمنايەتیی دێرىنى ئىوانيان تاكە ھۆيە بۆ ئەوەى ئىدارەيەكى خۆبەريۆەبردنى خۆجیبیىيان پێ نەدرى. ئەمە تەواو ناپراستە، چونكە گەلى كورد و كلد و ئاشورىيەكان پێكەو بە ئاشتى و دۆستانە دەژين، بۆ نمونە لە گوندى (بادى). ئەو سىياسەتەش حكومەتى عىراقى بە مەبەست بۆ دروستکردنى بەدگومانى لەنىوان خەلكانىكدا دەخولقینى كەوا خزمایەتى زۆريان پێكەو دەبەستىتەو و دوورن لە عەرەبەو.^{۷۵}

وەك لەم دەقەدا دەر دەكەوئ، توفيق وەھبى خۆى سكالای لە قسەكانى كۆمسيۆنى ھەميشەيى ئىنتداب كردوو، كە پێوہندیى كورد و كلد و ئاشورىيەكانى بە دۆژمنايەتیی دێرىن ناو بردوو و توفيق وەھبى وەلامى داوہتەو و نمونەى گوندى (بادى) بۆ ھیناوەتەو، رايگەياندوو و بارودۆخەكە ھەرگيز وانىيە، بەلام نووسەر بۆچى ئەم بابەتەى بە پێچەوانەو خستووہتە روو! ئەمە بۆ خوينەر جى دەھيلين.

ھەر لە چوارچيۆەى ليكدانەوكانىدا بۆ ياداشتەكەى توفيق وەھبى لە لاپەرەكانى ۲۵۶- ۱۲۵۷ داى نیشان داوہ سكالاکانى ياداشتەكە ھەمويان ئاراستەى حكومەتى عىراقى كراون و

بەلگەنامەكانى وەزارەتى دەرەوہى بەرىتانىادا، بەرگى يەكەم، پيشەكى و پيداچوونەوہى سديق سالىح، بنگەى ژين، سلیمانى، ۲۰۰۵، ل ۷۶-۷۷؛ د. سروە اسعد صابر، كوردستان الجنوبية ۱۹۲۶-۱۹۳۹، السليمانية، ۲۰۰۶، ص ۲۱۳؛ د. عثمان علي، الكورد في الوثائق البريطانية، بنگەى تويزينەوہ، اريل، ۲۰۰۸، ص ۲۱۸. ^{۷۵} سەلمان عەلى، س.پ، ل ۷۶-۷۷.

نامازە بە سىياسەتە ھەلەكانى بەرىتانىا نەكراوہ. ئەم ليكدانەوہيەش وەك ئەوانەى پيشتر لە جيبى خويدا نييە، رەنگە نووسەر ئەم ياداشتەى بەتەواوى خويندبيتەوہ، بەلام پێ دەچى تەنھا ئەو پەرگانەى ئى وەرگرتبى كە مەبەستى بوو، چونكە ھەر كەسيك ياداشتەكە بخوينتەوہ، جياواز لەوەى نووسەر دەبيني. ھەر بۆ وینە، ياداشتەكە كە دوو پاشكۆى لەگەلدايە، يەكيكيان بۆ بەدرخستەوہى قسەكانى "ميجەر يۆنگ"ى نوینەرى بەرىتانىا لە عىراق تەرخان كراوہ، كە لە كۆبوونەوہكەى (جنيف)دا سەبارەت بە بارودۆخى كورد و پێوہندیى نيوان كورد و ئاشورى و كوردو حكومەتى عىراق پيشكەشى كردبوو.^{۷۶} ھەرەھا لە پەرگەى (كوردستانى باشوور نيشتمانى نەتەوہيى و باب و باپىرانى گەلى كوردە)دا، زۆر بە پاشكۆى نامازەى بە سىياسەتى ھەلەى بەرىتانىەكان كردووہ لە لكاندى كوردستانى باشووردا بە دەولەتى عىراقەوہ و بە ناپراست و ناپرواش لە قەلەمى داوہ.^{۷۷}

جگە لەمانە، ياداشتەكە بە شىوہەيەكى گشتى ھەر ھەمووى راستەوخۆ و ناپراستەوخۆ دژى سىياسەتى بەرىتانىايە بەرامبەر بە كورد، بەو پيیەى كە بەرىتانىەكان عىراقىان بەرپۆە دەبرد، نووسەريش چەند جارێك لە كتيبەكەيدا نامازەى بۆ ئەمە كردووہ. كەواتە ھەموو كەم و كورتىيەكان لەو ياداشتە نامازەپيكراوہدا پرووہ پرووہى كار بەدەستانى بەرىتانىا دەبيتەوہ، لە پەرگەيەكيشدا ئاشكراو راستەوخۆ روو لە دەسەلاتدارانى بەرىتانىا دەكا و پييان دەليت: ئيوہ نابى رى بەدەن حكومەتى عىراق ھيزى ئاسمانىتان بەكار بھينى بۆ سەر كوتکردنى كوردان.^{۷۸}

نووسەر ھەر لە ديريژەى بابەتەكەدا دەرى دەخا توفيق وەھبى لە يادداشتەكەيدا باسى راپەرینەكەى

^{۷۶} نەوشىروان، س.پ، ل ۲۹۷.

^{۷۷} سەلمان عەلى، س.پ، ل ۶۸.

^{۷۸} سەلمان عەلى، س.پ، ل ۸۵.

٦ى ئەيلوولى ١٩٣٠ ئاكا^{٧٩}. پېش ئەۋەدى ۋە ئەلامى ئەۋە
تېبىنىيە بىدەمەۋە، پېم خۇشە بېلىم: نووسەر لە
بابەتەكانى پېشووئردا، ئەم راپەرىنەى بە دەستى
ئىنگلىزەكان زانىۋە ۋ كارەكتەرەكانىشى بە
جىبەجىكەرى پلانەكەى دوژمن ناساندوۋە، بە ئەلام لېرە
تەنھا بۇ ئەۋەدى گومانىكى تر لەسەر تۇفېق ۋەھبى
زىاد بكا، باسى ناۋنەھىنانى ئەۋ راپەرىنەى كىردوۋە.

لە راستىدا تۇفېق ۋەھبى دوو پاشكۆى لەگەل
يادداشتەكەدا ناردوۋە، برىتىن لە يادداشتى ھەر يەك
لە تۇفېق قەزاز ۋ شېخ قادر^{٨٠}، كە زۆر بە وردى باسى
راپەرىنەكەى (٦ى ئەيلوولى بەردەركى سەرا) دەكەن،
ئەم دوو پاشكۆى بە شېكەن لە يادداشتەكە، چونكە گەر
تۇفېق ۋەھبى - ۋەك ئەۋەدى نووسەر پېى وایە -
نارەزوۋى ئەكەردبايە باسى ئەۋ پروداۋە بكى، داۋاى
لەم دوو كەسايەتتە ئەدەكرد يادداشت لەسەر ئەم
پروداۋە بنووسن ۋ لەگەل يادداشتەكەى خۇيدا
ھاۋپېچى نەكەردن. جگە لەمە، لە ۋە ئەلامى "مېچەر
يۇنگ" یشدا ناماژەى بۇ ئەم پروداۋە كىردوۋە.

نووسەر لە لاپەرە ١٢٥٩ د پىرسىارىكى
ۋ پروژاندوۋە پاشان بە ھەمان لىكدانەۋەكانى
پېشووئردا ۋ ئەلامى داۋەتەۋە، دەپرسى: ئايا ھەموو
جم وچوۋلەكانى سالانى (١٩٣٠-١٩٣٢) كە تۇفېق
ۋەھبى ۋ (دەستەى نىشتمانى) رابەرايەتتەيان
دەكرد، دژى حكومەتى عىراقى بوو يا بەرىتانى؟ لە
ۋەلامىشدا نووسىۋىتەى: ھەموو جم وچوۋلەكان
دژى حكومەتى عەرەبى عىراقى بوۋە ھەرگىز دژى
بەرىتانى نەبوۋە.

ئەم پىرسىارە سادەى ۋ بىئىناگايىى نووسەر لە
مىژۋى ھاۋچەرخى عىراق ۋ سەردەمى پاشايەتتە
دەر دەخا، چونكە ئەۋى ئەلفىبى مىژۋى ئەۋ ۋلاتە
بزانى، دەزانى ھېچ كاركى يان برىارىك بەبى
رەزامەندى ئىنگلىزەكان نەكراۋە، ھەرۋەھا - ھىلە
سەرەكەكانى - سىياسەت ۋ بەرپوۋەبىردى عىراق

^{٧٩} گوتوبىزىكى، س.پ، ٢٥٨.

^{٨٠} سەلمان عەلى، س، پ، ٧٨ - ٨١.

لەلەين كاربەدەستانى بەرىتانىۋە دارپىژراۋن. بۇيە
ھەر نارەزايىكە دەربىردابىى يا جم وچوۋلىك ئەنجام
دراىى دژى عىراق، ئەۋە راستەۋخۇ دژى
ئىنگلىزەكانىش بوۋە^{٨١}.

لېرەدا جىبى خۇيەتى پىرسىن: ئايا كاتىك
تۇفېق ۋەھبى ۋ (دەستەى نىشتمانى) دژى
ھەلپىژاردنى پەرلەمانى عىراقى ۋەستان ۋ خەلكيان
ھان دا بۇ ئەۋەدى ئەم ھەلپىژاردنە نەكرى، ئەۋە دژى
سىياسەتى بەرىتانىا نەبوۋ؟ بەرىتانىا كە نىزىكەى
دوو سال خەرىك بوو تا پەيمانى (١٩٣٠)ى لەگەل
عىراقدا گەياندە ئەنجام، كى نەيدەۋىست پەسند
بكى؟ لەكاتىكدا پەسندكەندەكەى لە ئەستۆى ئەم
پەرلەمانەدا بوو كە ھەول دەدرا ھەلپىژاردنى بۇ بكى
ۋ (تۇفېق ۋەھبى ۋ دەستەى نىشتمانى)ش دژى
بوون، ئايا ھەموو ئەۋ جم وچوۋلانە دژى سىياسەت ۋ
بەرژەۋەندى بەرىتانىا نەبوون؟

ئەۋەدى زۆر سەرنج راکىشە ۋ لە لاپەرەى
(٢٦٠)دا جى كراۋەتەۋە، نووسەر پېى وایە ھەموو
جم وچوۋلەكانى ئەم ماۋەيەى تۇفېق ۋەھبى ۋ
(دەستەى نىشتمانى)، بۇ بەرژەۋەندى بەرىتانىا
بوون، بەرژەۋەندەكەش برىتى بوو لە ناچاركەندى
ھەموو دەزگاكان ۋ پەرلەمان ۋ حكومەتى عىراق تا
داخۋازىيەكانى بەرىتانىا، لە سەروۋى ھەمووشىانەۋە
پەيمانى ١٩٣٠، پەسند بكن، چونكە عىراق لە
١٩٣٢دا دەبوۋ ئەندام لە (كۆمەلەى گەلان)دا.

جگە لەۋ زانىارىانە بۇ نىشاندى ناپاستىى
ئەم لىكدانەۋەيە، سەير لەۋەدايە دەبى نووسەر
ئاگادارى ئەۋە نەبوۋبى كاتىك تۇفېق ۋەھبى ۋ

^{٨١} تەنھا ئەۋ كاتانە نەبى كە حكومەتەكە لەگەل
سىياسەتەكانى ئەۋدا ناكۆكىى ھەبوۋبى، بۇ نمونە
حكومەتى كودەتاي "بەكر سەدى". بە ئەم ئەۋ پروداۋانەى كە
لەلەين "تۇفېق ۋەھبى" ۋ (دەستەى نىشتمانى)يەۋە
رابەرايەتى دەكران، ھەموۋى لە سەردەمى حكومەتەكەى
"نوۋرى سەئىد"دا بوو، ئەم سەروك ۋەزىرانەش نەك ھەر
لەگەل ئىنگلىزەكاندا ناكۆك نەبوۋ، بەلكو جىبەجىكەرى
پلانەكانىشيان بوۋە.

(دهستەى نيشتمانى) پيوهنديان به ناسووريه‌كانه‌وه كردووه و كه توفيق وهى ياداشته‌كهى نووسيوه، ماوهيك بووه پهيمانى (۱۹۳۰)ى نيوان عيراق و بهريتانيا پهسند كراوه^{۸۲}، واته بهريتانيا ويستوويه كام پهيمان به عيراق پهسند بكا؟

سه‌بارت به (ماسونى)بوونى توفيق وهى، نووسەر له په‌راويزيكي دوو لاپه‌ره‌ييدا (۲۶۰-۲۶۱) هه‌ولئ داوه وهك ئەنداميكى ريكخراوى ماسونى بيناسينئ، هه‌رچه‌نده -به باوه‌رى من- ئەوه هيج له بابته‌كه ناگوڤرئ، چونكه ئەوهى گرینگه كرده‌وه و چالاكيه‌كان و به‌رهمه‌كانيه‌تى، نهك ماسونى بوون و نه‌بوون. بۆ ئەمەش سه‌رته‌تا هه‌ولئ داوه ئەندامانى (ليژنه‌ى رزگاريى كه‌مه نه‌ته‌وه ناموسلمانه‌كان)، ئەوانه‌ى وا توفيق وهى پيوهندي پييانه‌وه هه‌بوه، به ماسونى بناسينئ، به‌بئى ئەوهى يهك به‌لگه‌شى به‌دهسته‌وه بوويئ، جگه له رسته‌يه‌كى خوى كه وتوويه‌تى: ((ئەز گومان ده‌كه‌م كه ئەوانه ماسونى و سه‌ر به ئەم كۆڤه نه‌بووبن))^{۸۳}.

نووسەر هيج به‌لگه‌يه‌كى نووسراوى سه‌بارت به (ماسونى)بوونى "توفيق وهى" به‌كار نه‌هيناوه، جگه له پشت‌به‌ستن به قسه‌ى چه‌ند كه‌سايه‌تبييه‌كى كورد، گوايه ئەمانه گوتوويانه توفيق وهى ماسونى بووه، ئەم شيوه زانياريانه له ميژوودا زۆر پشتى پئ نابه‌ستريئ، يه‌كيك له وه كه‌سايه‌تيانه‌ى وا نووسەر ناوى هيناوه دكتور مارق خه‌زنه‌داره، گوايه بوى باس كردووه چه‌ند جاريك توفيق وهى ديوه بوخچه‌يه‌كى پئ بووه، وتوويه‌تى ده‌رۆم بۆ كۆيوونه‌وه، شايانى باسه به‌نده -كاتى نووسينى ماسته‌رنامه‌كه‌م- دوو جار چاوم به د.كتور مارق

^{۸۲} ئەم پهيمانه له ۱۶ى تشرينى دوهمى ۱۹۳۰دا له‌لايه نيه‌له‌مانى عيراقيه‌وه په‌سند كرا، كه‌چى مه‌سه‌له‌ى پيوهندي كوردو ناسووريه‌كان و نووسينى ياداشت و وتاره‌كه‌ى توفيق وهى كه له رۆژنامه‌ى لوبنانى "الرص"دا بلاوى كرده‌وه، هه‌موويان له سالى ۱۹۳۱دا روويان داوه.
^{۸۳} گوتوبيزيكي ده‌گه‌من، ل ۲۶۱.

خه‌زنه‌دار كه‌وت^{۸۴}، هه‌ردوو جاره كه له‌سه‌ر ئەم بابته -ماسونى‌بوونى توفيق وهى- ليم پرسيوه، به نه‌خيز وه‌لامى ده‌دايه‌وه و ده‌يگوت ئەم زانيارىيه له راستىيه‌وه دووره.

ئەوه‌ى كه پيوهندي به هه‌ريه‌كه له (عيزه‌ددين مسته‌فا ره‌سوول و محهمه‌دى مه‌لا كه‌ريم)يشه‌وه هه‌يه، هه‌ر جيى گومانه، چونكه نووسەر له خستنه‌رووى بابته‌كاندا له په‌راويزيكا به‌م شيوه‌يه ناماژه‌ى بۆ كردووه: ((داوى مردنى توفيق وهى كه له سليمانى‌دا بۆ حورمه‌تى كۆڤى بۆ گيرا، هه‌روه‌ها داوى بلا‌بوونه‌وه‌ى ليكوئينه‌وه‌كه‌م (توفيق وهى كۆڤى پيره‌مه‌گروون)، ئيواره‌يه‌كه له به‌رده‌م كتبخانه‌ى سليمانى، هه‌ردوكيان ره‌خنه‌يان ليگرتم كه بۆچى ئەوه‌ام نووسيوه كه ماسونىيه))^{۸۵}. به گۆڤه‌رى ئەم خستنه‌رووه بئ، ناوبراوان ره‌خنه‌يان له نووسەر گرتووه كه بۆچى ناوى توفيق وهى به ماسونى هيناوه، نهك زانياريان له‌سه‌ر ماسونى‌بوونى توفيق وهى پئ دابئ. نازانري مه‌به‌ستى نووسەر له‌م شيوه نيشاندانه‌ى ئەم به‌لگه‌يه چى بووه. به‌م جوڤه، دوو له وه به‌لگانه‌ى كه بۆ (ماسونى)بوونى توفيق وهى خستوونيه روو، به ته‌واوى جيى گومانن و پشتيان پئ نابه‌ستريئ. به‌لگه‌ى سييه‌ميشى لاوازه، چونكه ئەو كه‌سايه‌تبه‌ى كه زانياريه‌كه‌ى لئ وه‌ر گيراوه، نه هاوچه‌رخى توفيق وهى بووه نه له‌گه‌ليشى ژياوه، به‌لكوو له رووى ته‌مه‌نيشه‌وه جياوازييه‌كى زۆر له‌نيوانياندا هه‌يه، بويه زانياريه‌كه‌ى له رووى ميژووييه‌وه په‌سند ناكريئ. ئيمه لايه‌نگرى ماسونى نين، به‌لام ده‌بئ مه‌سه‌له‌ى ماسونى‌بوونى ئەو زاته زيانه‌كه‌ى بۆ خوى و كورد چى بوويئ؟ ئەمه كاويژكردنه‌وه‌ى هه‌مان گوتارى عه‌ره‌بىيه كه هه‌لوئىستىكى دوژمنانه‌ى به‌رامبه‌ر به ماسونى هه‌يه و به پرۆژه‌يه‌كى دژ به

^{۸۴} جارى يه‌كه‌م له ۱۰/۹/۲۰۰۴، جارى دوهم ۱۰/۱۱/۲۰۰۴ له مالى خويان له (گه‌ره‌كى رووناكى)ى هه‌ولير.
^{۸۵} گوتوبيزيكي ده‌گه‌من، ل ۲۶۲-۲۶۳.

عه‌ره‌بی دانه‌نی، ئەم چه‌مکه، کورد به‌خۆی بزانی یا نه‌زانی به‌هه‌مان مه‌به‌سته‌وه وهری گرتوه‌وه، له‌کاتی‌کدا زانیارییه‌کی که‌می له‌باروه‌وه هه‌یه و (ماسۆنی‌تی) خۆشی پتر له‌پروژه‌یه‌کی خه‌یالی ده‌چی تا راسته‌قینه.

یه‌کی‌کی تر له‌و قوناغه‌میژوویی‌یانه‌ی که‌ توفیق وه‌هبی پۆلی تیدا هه‌بووه نووسه‌ر هه‌لوه‌سته‌ی له‌سه‌ر کردوه‌وه، سه‌رده‌می حوکمرانیی حکومه‌تی کوده‌تاکه‌ی "به‌کر سدقی" ^{٨٦}، به‌و پێیه‌ی که‌ توفیق وه‌هبی یه‌کی‌ک بووه له‌هاورپیه‌کانی به‌کر سدقی، دوا‌ی کوده‌تاکه‌و پیکه‌ینانی حکومه‌ت کراوه به‌په‌ریوه‌به‌ری گشتیی ئه‌شغال.

بارودۆخی دوا‌ی کوده‌تاکه‌ی به‌کر سدقی دیارده‌ی توندوتیژی سیاسی و بێ‌باوه‌ری نیوان لایه‌نه‌کانی به‌ نه‌ینی و ناشکرا له‌گه‌ل خۆیدا هه‌ینایه‌ گوێ، به‌ تایبه‌تی له‌نیوان هه‌ردوو نه‌ته‌وه‌ی کورد و عه‌ره‌دا. گومانی تیدا نییه‌ کوردبوونی سه‌رکرده‌ی یه‌که‌می کوده‌تاکه‌ نه‌خشی گه‌وره‌ی له‌ وروژاندنی ئه‌و بێ‌باوه‌ریه‌دا هه‌بووه، به‌ تایبه‌ت له‌لایه‌ن ئه‌و سه‌رکرده‌ سه‌ربازانه‌وه که‌ عیراقیان به‌جێ هه‌شتیوو و دژی حکومه‌تی کوده‌تا بوون؛ ئەمان ئه‌و ده‌رفه‌ته‌یان قۆسته‌وه بۆ کۆکردنه‌وه‌ی هه‌یزکی گه‌وره و ده‌ست‌به‌سه‌رداگرتنی حکومه‌ت، ده‌ستیان کرد ب‌لاو‌کردنه‌وه‌ی پروپاگه‌نده و "به‌کر سدقی" یان وه‌ک سه‌رکرده‌یه‌کی نه‌ته‌وه‌یی کورد نیشان دا، گوايه پلانی بۆ دامه‌زراندنی ده‌وله‌تی کوردی هه‌یه.

هه‌ر له‌ چوارچێوه‌ی ب‌لاو‌کردنه‌وه‌ی به‌دگومانی‌دا به‌رامبه‌ر به‌ سه‌رکرده‌کانی کوده‌تاکه‌و به‌ تایبه‌تی به‌کر سدقی، نامه‌ی هه‌ره‌شه‌کردنیان به‌ ناوی (کۆمه‌له‌ی چاکسازی کورد- الجمعية الكردية الاصلاحية) وه‌ ^{٨٧} بۆ که‌سایه‌تیه‌ ناسراوه‌کانی

عه‌ره‌ب په‌وانه‌ کردوه‌وه، بێ‌ گومان سه‌پاندنی دیارده‌ی توندوتیژی سیاسی - که‌ له‌ عیراق سه‌ری هه‌ل‌دا‌بوو - به‌سه‌ر کوردا، جیی نیه‌گه‌رانی و بێ‌زاریی نه‌ک هه‌ر که‌سایه‌تیه‌ کورده‌کان بوو، به‌ل‌کوو دۆسته‌کانیشیی نیه‌گه‌ران کردبوو. دروستکردنی ئەم تۆمه‌ته‌ گه‌وره‌و قه‌یژه‌وانه‌ بۆ کورد، پێویستی به‌ وه‌لامدانه‌وه هه‌بووه، "توفیق وه‌هبی" ش ده‌ست‌پێشخه‌ری کردوه‌وه و له‌ رۆژنامه‌ی "البلاد" ^{٨٨} به‌ ناوی هه‌موو کورده‌وه ئەم تۆمه‌تانه‌ی له‌ وتاری‌کدا ره‌ت کردوه‌ته‌وه‌و جه‌ختی له‌سه‌ر ئه‌وه‌ش کردوه‌ته‌وه که‌ هه‌یچ کۆمه‌له‌یه‌ک به‌م ناوه‌وه له‌ناو کوردا نییه‌، هه‌روه‌ها هه‌موو لایه‌کی ئاگادار کردوه‌ته‌وه، که‌ ئەم کارانه له‌لایه‌ن که‌سانیکه‌وه نه‌نجام دراون به‌ مه‌به‌ستی دروستکردنی نا‌کوکی و دژایه‌تی له‌نیوان هه‌ردوو گه‌لی کورد و عه‌ره‌دا ^{٨٩}.

نووسه‌ر به‌رامبه‌ر به‌م پروداوانه‌، له‌ کتێبه‌که‌یدا و له‌ لاپه‌ره‌کانی (٢٦٦-٢٦٧) دا لیکدانه‌وه‌ی جیاوازی هه‌یناوه‌ته‌وه، پێی وایه ئەم وتارنووسینه‌ی توفیق وه‌هبی له‌وکاته‌دا دوو هۆ له‌دواوه بووه؛ یه‌که‌میان: نواندنی بێ‌به‌ریبوونی خۆی له‌م کۆمه‌له‌یه‌، دووه‌میشیان: خۆ بردنه‌ پێشه‌وه له‌ ده‌سه‌لاتدارانی نوێ. له‌کاتی‌کدا توفیق وه‌هبی له‌ وتاره‌که‌یدا به‌ هه‌یچ شێوه‌یه‌ک نه‌ باسی خۆی و نه‌ پاکانه‌شی کردوه‌وه، به‌ل‌کوو به‌ ناوی کورده‌وه قسه‌ی کردوه‌وه هه‌موو کوردیشی بێ‌به‌ری کردوه‌وه له‌ تاوانانه. سه‌باره‌ت به‌ خۆبردنه‌ پێشه‌وه له‌ ده‌سه‌لاتدارانی نوێ، ئەم خاله‌ش ناتوانی باوه‌ر به‌ که‌س به‌ینی، چونکه‌ ناوه‌رۆکی وتاره‌که هه‌یچ ئاماژه‌یه‌کی له‌م شێوه‌یه‌ی تیدا نییه‌. له‌لایه‌کی - تره‌وه، ئەگه‌ر یه‌کی‌ک بیه‌وی خۆی له‌ ده‌سه‌لاتداران

^{٨٨} جريدة "البلاد"، العدد ٧١٧، ٨ تشرين الثاني، ١٩٣٦، له "عبدالرزاق الحسني" وه‌رگه‌راوه. ه. س، ص ٢٥٤-٢٥٥.

^{٨٩} بۆ خۆیندنه‌وه‌ی ته‌واوی وتاره‌که، بنواړه هه‌یوا حمید شریف، توفیق وه‌هبی، ص ١٠٠.

^{٨٦} ئەم کوده‌تایه له ٢٩ی تشرینی دووه‌می ١٩٣٦دا رووی داوه، د. کمال مظهر، صفحات من تاریخ العراق المعاصر، بغداد، ١٩٨٧، ص ١١٩.

^{٨٧} عبدالرزاق الحسني، تاریخ الوزارات العراقية، ج ٤، ط ٦، ص ٢٥٦.

نزيك بکاتەوه، ناخۆ له پێی نووسینی وتاریکەوه ئەمە دەکا؟ بەتایبەت کە توفیق وەهەبی ھاوڕێیەکی نزیکی سەری دەسەلاتەکە "بەکر سەدی" بوو و توانیویە هەر کاتیکی بیهۆی بیینی، تەنانەت زۆریە شەوانیش پیکەوه بوون^{۱۰}.

دەکرا ئەم وتارە لەلایەن نووسەرەوه بە لایەنە باشەکە لیکدانەوهی بۆ کرابایە، پێی وابایە توفیق وەهەبی کەسیکی چالاک بوو و پیش کەسانی تر هەستی بە مەترسیی پەوشەکە کردوو، ئەمەش بە هەموو پێوەرێک لە بەرژەوهندی کورددا بوو، چونکە -هەر هیچ نەبێ- توانیویەتی گومانی ژمارەیهک لە ھاوولاتیان پەوهیڤیتەوه. هەرەها بەرپرسییەکی گەورەیه مەروۆ لەم جۆرە دۆخدا ئەو تۆمەتانە و دەدرینە پال میلیلەتەکە یا بەشیک لە میلیلەتەکە، بە شێوهیهکی بابەتیانە رەت بکاتەوه.

دوا بابەت کە نووسەر لە کتێبەکەیدا لیکدانەوهی بۆ کردوو، پرودای شۆرشێ (۱۴ی تەموزی ۱۹۵۸)ی عێراق، توفیق وەهەبی سێ رۆژ پیش پرودانی شۆرشەکە سەری لە تورکیا داوه، سەردانەکەشی خێزانی بوو و بۆ چارەسەری نەخۆشی، هەر لەوێ هەوایی پرودانی شۆرشەکە پێگەشتوو، بۆیه بە یەکجاری عێراقی بەجێهێشتوو و بەرەو ئینگلتەرە چوو و لە شاری (لەندن) نیشتهجێ بوو، و ماوەتەوه تا ئەو کاتە کۆچی دواویی کردوو.

نووسەر لە پەراویزی (۱۷۲) یا لاپەرە (۲۷۵)دا سیناریویەکی ئەنتیکە بۆ ئەم بابەتە دروست کردوو، بەم شێوهیه: شەوی ۲۰۰۹/۱۲/۱۰\۹ لە سلیمانی لە دانیشتنیکی کت و پێدا، دۆستیکی میژوونوس بۆ منی گێرایەوه کە توفیق وەهەبی، ئەو هەله (لەگەڵ وەفدیکی لیژنە کاروباری سەربازی ئەنجومەنی پێرانی عێراق)دا چوو بۆ بەشداری لە کۆبوونەوهکانی لیژنە کاروباری جم و جوولی پووخیڤنەری پەیمانی بەغداد.

^{۱۰} ھاوار، شیخ مەحمودی قارەمان، ب، ۲، ل ۲۸۶.

ئەم سیناریویە بۆیه ئەنتیکەیه، چونکە نووسەر هیچ بەلگەیهکی برۆاپیکراوی بەکار نەهێناوه، بەلکوو پشتی بە قسە دۆستیکی بەستوو و بە میژوونوس و سیاسەتمەداری ناساندوو، ئەمەش بە هیچ پێوەرێکی زانستی ناچیتە چوارچێوهی میژوویەکی برۆاپیکراو و بابەتیانە. شایانی ئاماژەبوکردنە، ئەوهی کە گومانی خۆینەر لەسەر ئەم گێرانیەوهیه زۆتر دەکا تا -پێی وابی- هەر لە بنچینەوه راست نییه، ناوئەهێنانی ئەو کەسەیه کە قسەکە بۆ وەرگرتوو.

سەرەرای ئەمانە، ئەوهی دانیامان دەکاتەوه لەوهی و ئەو سیناریویە نووسەر راست نییه و "توفیق وەهەبی"ش بە هیچ شێوهیهک لەگەڵ لیژنە کاروباری سەربازی ئەنجومەنی پێرانی عێراقدا نەچو بۆ تورکیا و لە کۆبوونەوهی لیژنە سەربازی پەیمانی بەغدادا بەشدار نەبوو، ئەو بەلگە نووسراویە کە لە گۆڤاریکی ھاوچەرخێ ئەم پرودایدا بلاو کراوەتەوه، ئاماژە بۆ ئەوه کراوه کە توفیق وەهەبی لەگەڵ "ناسیا"ی خێزانییدا ئەم سەفەرەیان کردوو و لەلایەن ژمارەیهک دۆست و نزیکیانەوه مائاواوییان بۆ کراوه^{۱۱}. بۆیه لیژنە جێی خۆیهتی بیرسین، دەبێ نووسەر بۆ چ مەبەستیکی ویستبیتی میژووی ئەم کەسایەتیە بشیوینی؟

جگە لەمە، ئەم جۆرە کۆبوونەوانە لیژنە سەربازی پەیمانی بەغداد -هەردەم لە پایتەختی ولاتەکاندا دەبەستری، بەلام بەپێی بەلگەیهکی تر "توفیق وەهەبی" لە رۆژانی پیش پرودانی شۆرشەکەدا لە شاری (ئەستەمبول) بوو و لە ئوتیلی (بارک)ی گەشیاری دابەزیوه^{۱۲}، نەه (ئەنقەرە)ی پایتەخت. هەرەها ئەم جۆرە کۆبوونەوانە، کە بواری سەربازی ولاتان

^{۱۱} مجلة "التقدم"، العدد ۱۸، السنة الأولى، السبت ۱۲ تموز ۱۹۵۸، ص ۴.

^{۱۲} چاویکەوتنی د. شەهاب تەیب تاهیر لەگەڵ رەشید باجەلاندا، بەغدا، ۲۰۰۰/۸/۱.

دەگریتەوه، ھەردەم وەزیری بەرگری و سەرۆکی ئەركانی سوپا و ئەفسەرائی كارای پلە بەرزی تیدا بەشدار دەبن، نەك لیژنەیهك لە ئەنجومەنی پیران، چونكە ئەمانە نە جیبەجیبەكەری بربارە سەربازیهكان و نە ئاگاداری جم و جوولەكانی ناوخۆی و لاتییشن.

سەرچاوهكان

۱- كتیپ:

ئ. كوردی:

۱. ئەحمەد حەمەد ئەمین ئومەر، ئەندامە كوردەكانی ئەنجومەنی نوینەرائی عیراق لە پوژگاری پاشایەتیدا ۱۹۲۵-۱۹۵۸، ھەولێر، ۲۰۰۷.

۲. ئەحمەد خواجە، چیم دی-شۆرشەكانی شیخ مەحموود، چاپخانەى كامەران، بەغداد، ۱۹۶۹.

۳. دلشاد مەحموود عەبدولپەرەحمان: ئیسماعیل حەققى شاوھیس (۱۸۹۴-۱۹۷۶)، ھەولێر، ۲۰۰۴.

۴. رفیق حلمی (یاداشت) كوردستانی عیراق و شۆرشەكانی شیخ مەحموود بەشى یەكەم و دووهم، بەغداد، ۱۹۸۸.

۵. سەلمان عەلى، كوردستانی عیراق لە بەلگەنامەكانی وەزارەتى دەرەوى بەریتانیادا، بەرگی یەكەم، پێشەكى و پێداچونەوهى: سەدیق سالىح، بنكەى ژین، سلیمانی، ۲۰۰۵.

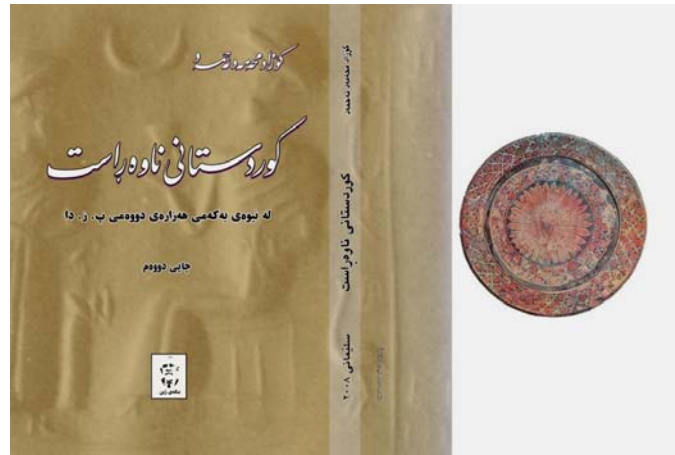
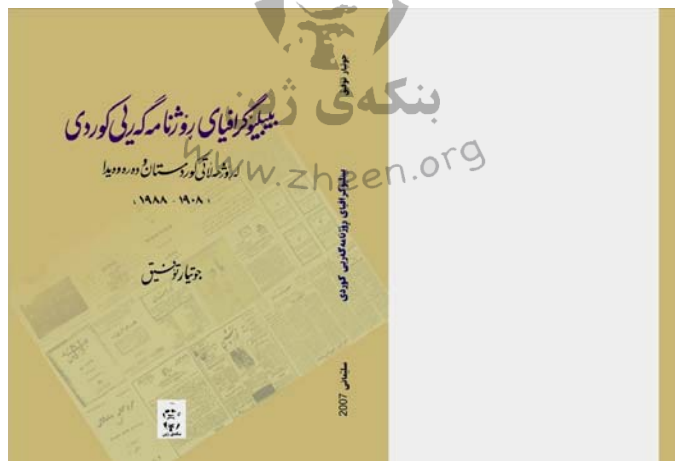
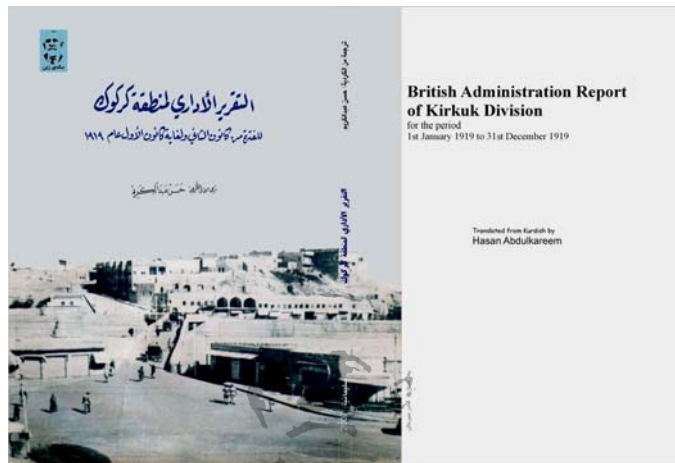
۶. سیسیل جۆن ئیدمۆندس، كورد تورك عەرەب، و حامید گەوھەرى، دەزگای ئاراس-ھەولێر، ۲۰۰۴.
۷. عەلى ناجى عەتار و سیروان بەكر، پێشكەوتن یەكەمین پوژنامەى سلیمانی ۱۹۲۰-۱۹۲۲، ھەولێر، ۱۹۸۸.

۸. كەمال مەزھەر ئەحمەد، كورد و كوردستان لە بەلگەنامە نەینیهكانی حوكمەتى بەریتانیادا، بەرگی یەكەم، بەیرووت، ۲۰۰۹.

۹. محەمەد پەسول ھاوار، شیخ مەحمودی قارەمان و دەولەتەكەى خوارووی كوردستان، بەرگی دووهم، لەندەن، ۱۹۹۰.

۱۰. محەمەد عەبدوللأ كاكەسور: پۆلى سیاسى و كلتورى ئەفسەرائی كورد لە بزاقى كوردایەتى كوردستانی باشووردا ۱۹۲۱-۱۹۴۵، ھەولێر، ۲۰۰۰.

۱۱. میر بەسرى، ناودارانى كورد، و: عەبدولخالق عەلەدین، سلیمانی، ۲۰۰۲.



چەند بیروپرایه کی ئەنجامی خویندنه وهیه کی سەرله نویی ئەو وتاره که ئەو بپرگه یه ی سهره وهی تیدایه، له م لاپه رانه ی دواییدا بهرچاو دهخهین. دووهم خویندنه وهیه بۆ تووژینه وهیه ک کراوه ئیستا پییه وه خه ریکین سه باره ت هم به و هل ومه رجان ه که کاریکیان کرد میرایه تیه کورده کانی باکووری پوژاوا له سالی ۱۵۱۴ به داوه بچنه پال عوسمانیه کان، هم به و سیستمه همه جوړانه که له وکاته وه به و میرایه تیان ه به خشران. که واته وا گونجاوه ئەو پچکه یه دیاری بکهین که دهره ق به م لیکۆلینه یه دهیگرینه بهر^۲. با ئەوه ییش به یه ک که پرت و سه باره ت به کیشنه یه کی په ل وپو دار بی که پیوه ندیی به بوون یا نه بوونی دهره به گایه تیه کی راسته قینه وه له ناوه ندیی کی ئیسلامیدا هه یه، ئەمه ییش به حوکی چه ند هۆیه کی تایبه ت به هل ومه رج هه ر سنووریک ی به رته سک دهگریته وه و له وه ناترازی به شیکی ساده ی به لگه نامه کانی ئەره شیقی عوسمانی بی. هه رچی مه سه له ی (دهره به گایه تی) یه، ئەوا هه لوئسته له سه ر نووسینه کانی "کلود کاهین" له وتاری ناوبرا ویدا ده کهین، دهره ق تیش نییه دووباره ئەم کیشنه دیاریکراوه به قولی نیشان به دینه وه. شماره زاییمان له نووسینه کانی هاوړییانی سه ده کانی ناوه راستمان جهختی لی کراوه ته وه. تاکه ئامانجمان ئەوه یه باشتر بارودۆخیک بناسین که تا ئەمه رویش هه ر ژماره یه کی که می پسپوران بایه خیان به لیکۆلینه وه ی داوه؛ تا بیشتوانین هیندی توخمی به سوود بخه ینه سه ر

² به هاوبه شی له گه ل "محمه د موکری" دا: چه ند لیکۆلینه وه یه کی تورکی- سه فه وی، به شی بیسته م. ئەنادۆلی پوژه ه لات و چیاکانی زاگرو س له نیوان عوسمانیه کان و سه فه وه کاند (۱۵۱۴-۱۵۳۴).

هیندی سهرنج سه باره ت به زاراوه ی

(دهره به گایه تی) و باسی چه ند راستیه کی جیهانی عوسمانی

نوسینی: جان لويس باکي گرامون

له فه ره نسویه وه بۆ عه ره بی:

د. سوعاد محمه د خدر

((من، وه ک زور له وانه ی نیوانمان که له بواری تووژینه وه و سووخی راستیه کانی چه ند مه یدانیک ی دیاریکراوی به رته سکدا تایبه تمه ند بوون، هه ست به نا ئارامیه کی ته وا و ده که م، کاتیک مه سه له که پیوه ندیی به به ده سه تیه نانی چه ند مه زنده کارییه کی ته کینیک شک نه بردووی - حالی حازر- له به رده ستدانه بووی گشتیه وه هه بی. پیم وایه ده بی بهرگه بگه رین تا وه سفیک ی راستی کارو ریبازی تووژینه وه که مان بکهین. نه ک ئەوه، ئایا ده توانم بلیم فه یله سووف و سیاسی نین ئەمانه ی به رده ستی ئیمه یان نه بی، به لام هه رگیز به لایانه وه گه رنگ نییه بدوین یا بیروپرایه ک بخه نه بهرچاو، له پری ئەو بیروپرایانه وه کار بۆ په رت وکه رتکردنی بیی جه ماوه رو بگه ره خویشمان ده کا.))

کلود کاهین^۱

¹ به ره و ئاستانه ی سالی سییه م: بیرو بۆچوون سه باره ت به به کارهینانی وشه ی (دهره به گایه تی) به بۆنه ی کتیبیکه وه که تازه کی دهر چوه، Jesho, 3|1, 1963, p.3.

وت وویژیکى یه کجار کۆن. ئەگەر ئەو وت وویژە بکەوێتە بەردەم تیگەیشتنی وردی مامۆستای لەکیسچوومان، ئەوا لەو چوارچۆوه پوآله تییهی بیژە دیتە دەری که لیکۆلینهوهی فیڕکاری نیستا پابه ندیه تی و پئی به پئی یاریده مان دەدا تیروانینمان له تهك بۆچوونی ئەوی دی یا هەر کەسیکی دیی هەر جییه کی دیکەدا بسازینن.

ئیمه له م ریچکه یه دا شتی کمان به راستگویی دەست نیشان کردوه، وا دەر که وتوه زیاده پوویی تیدا کرابی. وپرای ئەوه، باشتر وایه شته کان دیاری بکری. بایه خ نه دانی سه رگه و رانی هوکمدار به هاوپه یمانانی چاوه پوان نه کراوی دهره به گی ئیسلامی خو یان، زۆر به پرونی له بهر چاوه، ئەوانه گوئی به وه نادهن که ناخۆ ئەو پیوه ندییه وه لآم دهره وهی چه مکی دهره به گه یان نا. باری راستی مه سه له که ئەوه یه که عوسمانیه کان نه یان توانیوه ئەوه په چاوه نه کهن کهوا شتیکی وا له جیهانی مه سیحیدا هه بوه. ته ماشا کردنیکی وردی مه سه له کان ئەوه به ناسانی پروون ده کاته وه. سو لتان هه موو ئیمتیازیکی سه رگه و ره ی، به گشت مانایه کی ئیمتیازی وشه ی (دهره به گایه تی) یه وه، هه بوه. ئەگەر راستی قبول بکەین، ئەو ناوچانه ی دهوروبه ریش دهره به گایه تی راسته قینه یان له پیوه ندی خو یاندا به (قالاک) یا (مۆلداقیه کان) یان ته نانه ت به کۆماری راگۆز و په نگیشه به ده ول ته تی په به نایه تییه وه له چیای ئاتۆس دا هه بوه. ئیمه به ته وای ئەو سیستمه قانونییه که خرایه ئەستوی میرایه تی و دهره به گایه تییه کان جوړجی له پوژاوا پییش به یه کجاری چوونه پال عوسمانیه کان، نازانین چییه. ده توانین وای دابنپین ئەو سیستمه به م یا به و شیوه یه له یه ک ده چی. پیوه ندییه کی دهره به گایه تی، له هه موو

دوخی کدا و له پوانگه ی میرانی جیی مه به سستی مه سیحیه وه، له گه ل سه رگه و ره ی هوکمداری راسته قینه دا هه بوه. به لām لیژه دا تایبه ته ندی وا پئی که وتوه ئەو هوکمداره -بۆ نمونه- موسلمان بی. له پوانگه ی سو لتانیه شه وه، هاوپه یمانی تییه که هه بوه له نیوان خو ی و شوینکه وتوانی پشتا و پشت یا هه لیژا رده دا که لیان پازی بووه و کۆمه لیک خزمه تی دیاری کرا و پئیوستی جیبه جی کاردنیان به رامبه ر به سو لتان له ئەستۆدا بووه. به لām هیچ شتیکی نییه ناما ژه بدا به وه که عوسمانیه کان روژی که له پوژان هه ولیان دابی هه لکه وتی قانونی ئەو پیوه ندییه که ده یان به سستیته وه به و شوینکه وتانه یانه وه له سنووری داب و نه ریتی تاییه تی خو یاندا تی بگه ن؛ یا له خراپترین دوخدا پینان وا نه بوه ده توانی له چوارچۆوه یه کدا که هه موو ئەو لایه نانه ی موسلمان تی دا بن، جیبه جی ده بی. ئەگەر جاربوار هه لویستی له م چه شنه دەر که وتبی و پئی نه چووبی بووبیته دیارده یه کی هه میشه یی، په نگه هو یه کانی بد رینه پال چه ند هه ل و مه رجیکی -ئه و ساته ی- سیاسی و کۆمه لایه تی و ئابووری، که مۆرکی هاوشیوه ی ئەوه ی سه ره تای دهره به گایه تی له ده مه ده می چه رخه کانی ناوه راستی پوژا وای هه بوه.^۲

^۳ ئیمه ییش بارودوخی پارێزگا گه و ره کانی وه ک سووریا له سایه ی هوکی ئەحمه د پاشای خوینرێژدا، که زۆر جیا وازه، ناخینه لاه، چونکه به تایبه تی باوه رمان به دهره وتنی تووژی تازه ی فه رمانبه رانی پیا و ما قوولی خو جیی (دهره به گله ری) هه یه، که بی هیژی ده سه لاتی ناوه ندیان له ناوچه کانی دهوروبه ر قووسته وه به داگیرکردنی زه و ی وزاری دوورترین ناوچه کان له ناوه ندی سه رگه رمی ئی مپراتوری عوسمانیه وه، که رووبه ره که ی به نا و پوژگاردی درێژ بووبوه وه -وپرای ئەوه- بایه خیکی ته وای پئی نه درابوو، قه واره یه کی راسته قینه ی

هەرچۆنیک بئ، دەشتی حال وباری میرنشینە کوردیەکان ھەلاواردە بئ.

پشتگیری میرانی کورد لە سەرەتاکانی سەدەى پازدەھەمدا لە (قەرەقۆینلوو) و دەسەلاتەکانی ئەو بەدوا، بەرامبەر بە پاراستنی ئیمتیازی پشتاو پشتیان و جەختکردنەو لەسەر جوړە سەر بەخۆیی یەکیان، ھەلکەوتیکی ناو میرایەتیە چیانشینەکان بوو. بەلام لە نیوہی دووہمی ئەو سەدە بەدوا بە چوونە سەر تەختی حوکمی بنەمالەى ئاق قۆینلوو، ئەوانە سەردەمیکی نوێیان بە پیچەوانەى جارەنەو دەست پئ کردو کەوتنە بەر بەرەکانییەکی کوشندەى دژ بە ھاو پەیمانانى ئەوانەى پئش خوێان کە شکستیان خوارد بوو. کەچی ئەوانە بە

ھەریمایەتیان بۆ خوێان دامەزراند؛ حال وبارەکەى - کەم و زۆر - ھاوشیوہى ئەوہى ئیمپراتۆرى بوو کاتیکی محەمەدى فاتیح گەیشتە سەر تەختی حوکم. ئایا ئەوہ ریکەوت بوو کە ھاوژەمان لە (Lepire au Tentese) رۆوى دا، کاتیکی میرنشینى راستەقینەو خاوەن زەوى و زارى بەرفراوان دەبینن، بەرپرسی بەرپۆھە بردنى ناوچەکانیان گرتووەتە ئەستۆو خوێان وەک بەرگریکەر لە دانیشتوان دژ بە بارودۆخیکی ناجیگیری ئاسایش ناساندووە، دەسەلاتى ناوھندیش نەیتوانیوہ بەالى بەسەردا بکئشى و داىنى بکا. ئەو مولکدارانە لە سەردەمەکانى فەرەنگیدا شتى وایان ھەر لە بەرایى زەریای ئیجەوہ تا کۆتاییەکەى دامەزراند: کۆمەلە کۆشک و قەلە (دەنجوون)، کە پئشتر نەماندیون. پروسەى بنیاتنانى ئەو دەرەبەگایەتیە، ھەر کە یەنیچەرى سالى ۱۸۲۵ لەناو براو سولتان محەمودى دووہم ھىزی پیاوماقوولانى تیک شکاند، یا لانى کەم دەسەلاتى ئى سەندنەو، بە تەواوى وەستا. ھەر کاتیکی رۆژھەلاتناسان بړیکى زۆرى یەکخراوى زانیارى و کەرەستەى پړ لە زانیارى ورد سەبارەت بە سەرھەلدانى ئەو پیاوماقوولە مولکدارانەو ھىزیان بەدەست بەئین، ئەوسا مئژوونووسان دەتوانن لیکوولینەوہیەکی سەنگینى پربەپئستى رۆوداوەکان ھەر لە کاروولنجییەکانەوہ پئشکەش بکەن.

توندی بەرەنگاریان بوونەوہو ھەل و مەرجى جوگرافیش لەوہدا یارمەتیى دان. بارودۆخەکە خراپتر بوو کاتیکی شا ئیسماعیل پئ بەپئ لەو پلەوپلەییەى خوێان لای بردن. میرانى کوردیش پئشتر لە سەرۆبەندى داگیرکردنى دیاربەکردا سالى ۱۵۰۷ چوونە پالى. بەلام شا پاش ماوہیەکی کورت لەگەلئاندا کۆ بووہوہو کت و پړ نۆکەسى ئى گرتن و زەوى و زارو مولک و مالى زەوت کردن. چەند حاکمیکی لەناو شوینکەوتە دلسۆزە قزلباشەکانیدا لەبرى ئەوان ھەلبرارد، ئەگەرچى ئەوانەى وا دەسەلاتیان بەدەستوہ گرتبوو، تەنانەت لە عەسکەرییە تورکمانەکانیش، ھىچ شتىک لە دوژمنانى پئشوویان جوئى نەدەکردنەو، مەگەر ھەر ئەو نەبئ کە ئەو دەسەلاتە مەزھەبى شا ئیسماعیلى بە توندى و پئ ئەلپەرینەوہ بەسەر ھىندئ مىرى کوردى سوننەمەزھەبدا، لەوانەى کە بە ھەموو ھىزىکی خوێانەوہ بەرەنگارى ئەو پئ ئەلپەرینە توندوتیژەیان کرد، سەپاند. سالى ۱۵۱۴ و پاش تیشکانى شا بەرامبەر بە سولتان سەلیمی یەکەم لە شەرى چالدىران داو ھەلاتنى دوا بەدواى ئەوہى میرانى کورد، ئاسۆیەکی تازە لەبەردەم سولتانى عوسمانیدا کرایەوہ. ئیدریسى حەکیم کە مروہىکی رۆشنییر بوو و بە پەنابەرى لەناو ئیمپراتۆرى عوسمانیدا دەژیا، لە بدلیسەوہ ناردیە لای سەران و ناودارانى کورد خوێان، تا قزلباش وەدەر بنئین و گفتى پئ دان بەرامبەر بەوہ پشتیان بگړئ و بابى عالى کۆمەک و یارمەتیى عەسکەرییان بە چەک و چۆل بداو پړز لە ئیمتیازەکانى جارانیان بگړئ و دەستەبەرى بکا. ھەژدە مانگ پاش ئەو رۆوداوەو پاش بړانەوہى کردوہو عەسکەریەکان، پئشەنگەکانى عوسمانى دەستیان بە گەورەترین رپړوئشتنى خوێان کرد

له دیاربه کر، که نامانجی تیدا بایه خپیدان و پاریزگاری بوونیکى بنچینه یی ستراتیجی بوو تا ناوهراستی سه دهی شارده یه، له کاتیکیدا ئه و هموو سه رکه وتن و داگیرکاریه تازانه ییش کاریکیان کردبوو قه له مپه وی ئیمپراتوری عوسمانی دریز بیته وه و پهل به ره و پوژته لات به او یژی. هه رچونیک بی، ویلایه تی دیاربه کر دوبه دواى جوړه جهنگیکى پزگاری که میرانی کورد به یاریده ی سوپای عوسمانی کردیان، دامه زینرا، چهند به لینیکی دیاریکراویان پی دراو دهست و برد جیبه جی کرا. سولتان سه لیمی یه کهم، پشت به ستوو به ناموزگاریه کانی "ئیدریس" و هه والی تیشکانه کانی ئاق قوینلووی قزلباش، سوور بوو راسته و خو بکه و یته داکوتانی پایه کانی دهسه لاتى خو ی له سه رتاسه ری ناوچه جیاییه کاند، له کاتیکیدا زه حمت بوو بتوانی به سوپایه کی عوسمانی که له دهره وهی مهیدانه کانی شهرو شوپی گه وهی ریکخراو ههستی به نا ئارامی ده کرد، بخریته ژیر رکیف، بهم پییه، ده بینن دابه شکردنه ئیداریه کانی دیاربه کر به پیی حال و باره که چوار سیستمی جوړا و جوړیان به سه ردا سه پیندرا، زور دریزه یان کیشا، چونکه پاش سه ده یه که ئه م دهقه ی خواره وه که سه باره ت به میژووی دیاربه کر نه خشیندرا بوو،⁴ دوزرایه وه:

((دیاربه کر له یازده سنجه قی عوسمانی⁵ و ههشت سنجه قی ژیر دهستی میرانی کوردو پینج حکومت پیک دی⁶))

⁴ [موعیزه ددین زاده عه لی ئه فندی]

Ayni Ali Effendi nur Qavanin Risalo, sene, 1015 (1609-1610), Istanbul, 1280|863, P.29-30, 35.

⁵ یه کهم بارودوخی پیوه نیدار به سنجه قه ئه سلیمییه کانه وه، که به گه کان فرمانبه ری گه وره ن، بابی عالی به ئاره زووی خو ی دایانده مه زینن، وه (عه ره بگر، مه لاتیه و روحا).

هه رچه نده له ساتی داگیرکردنه که دا ناوی سنجه ق له و ههشت (حکوومهت) ه کوردییه نرا، بگره بهم حال و باره ییشه وه له به رچاوی دهسه لاتى عوسمانیدا به سنجه ق دانران.

ئه و سنجه قانه له یوردلق و ئو جاقلق پیک هاتیوون، له گه ل ئه وه ییشدا نه ناونا که و نه دهسته واژه که ییش په سند نه کران. پاش مردنی (به گ)، سنجه ق به داوکردن له والی دهریته وه به کورانی⁷ و هه رگیز نابه خشری به خه لکانی دهره وهی بنه ماله⁸. له بهر ئه وهی ئه م بارودوخی هاوشیوهی سنجه قه کانی عوسمانییه، هه مان مه رجیان به سه ردا ده سه پیندرا. داهات ده خریته بهر حیسابی باج. ئه مه سه ره پای ئه وهی که (زه عامهت) ییش له ئارادایه. ئه گه ر وا که وته وه هه لمه ت و گه له کومه یه کی عه سکه ری هه بوو، زه عامه ت و شوینکه وته و پاسه وانان و به گی سنجه ق له لای سه روکی خو یان کو دهنه وه، وه ک چون سنجه قه کانی دی ده یکه ن، هه موان هه ر ئه رکیک پیویست بکا له سایه ی ئه ودا راید ه په رینن. ئه گه ر نه یینه ده ست و ئه رکه کانی هه لمه ته که به جی نه هیئن، ((سنجه ق دهریته کوره کان)) یا ((یه کی)) ی خزمیان.

(حکوومهت) ملکه چی حیسابی باج نییه. (زه عامهت) و باجی (تیمار) ییش له ئارادا نین، له کاتیکیدا هه کیم له لای ئه وان مولکداری گشتییه تی

⁶ بگره کانی دواپی دؤخی هه ردوو حال و باره که لیك ده داته وه.

⁷ حوکمداری ویلایه ته که ی خو یان.

⁸ واته نادریته بیگانانی دهره وهی ولات، وه ک به گه کانی ((هه ر یازده سنجه قه عوسمانیه که)) له دیاربه کر، که له سه ره وه باس کرا.

⁹ باجیکی دیاریکراوی داهاته (تیمار)، ده گاته نیوان بیست هه زارو سه د هه زار ئه سپیر (دراویکی عوسمانییه).

وہك مولكدارييهكى تايبەت. ئەو ھەكىمانە لە پروى ئيدارييهو ھە جيا كراونەتەو (مفروز القلم)، تەنانەت بەدەر لە سيستمى (مقطوع القدم)، جوړى دەرامەتى داھاتيش لە زەوىوزارەكانياندا ھەرچونيك بى، بە مولكى پوختى خوڤان دادەنرى.

لە ويلايەتى (وان)ى دياربەكرو شارەزوريش ھىندى مير لەناو ميرانى ھۆزەكان (سەرۆك خيلى)دا ھەن، ملكەچى فەرمانەكانى بەگى سنجەق نين¹⁰ و پىرەوى سيستمى (زەعيم) دەكەن و ژمارەيان چوارسەد كەسە، ئە تەپل و ئە بەيداخيان نيبە¹¹. ئەگەر لەگەل بەگەكانى سنجەقدا بچنە ھەلمەتئىكى عەسكەرى و بەشدارىي تيدا بكن و لە مەيدانى شەردا بمرن، باجو ميرايتىي ئەو ھۆزە كە لەژىر دەستياندايە، دەدرينە كورەكانيان، ئەگەر كورپان نەبوو، دەدرينە يەكەك لە خزمەكانيان. ئەگەر وەچەخستەو ھەر بربووو ھىچ نەو ھىچ خزمىك لەئارادا نەبوو، ئەوسا باجو ميرايتىي ھۆز بە ھەمان شىوہى مامەلەكردن لەگەل (زەعامەت)دا، دەدرينە خەلكانىكى دەرەو.

وا لەبەر كەمى كات و دەرەت، ناچينەو ھەر دۆخى يەكەم كە حالى حازر ھىچ سوودىكى

¹⁰ ماناى وايە ئەو ماوہى كە نووسەر نووسينەكانى خۇيى تيدا پيشكەش كردوو، ھەر كۆمەلە بەگىكى تايبەت بە سنجەق (خيلاّت) ھەبوو، وەك جاروبار حال وبارەكە لە سەدى شازدەيەمدا وابوو. وەك دواييش دەبينن، دەبى ھەموو سەرۆك خيلىك لەوانە لەكاتى بانگكردندا بۆ بەجىھىنانى خزمەتى عەسكەرى، بگەونە شوڤنى بەگى ئەو سنجەقە كە لەسەر خاكەكەى دەژين.

¹¹ ((تەپل و بەيداخ- واتە ئال))، ناوئيشانى دەسلەتى ئەو بەگەيە كە پاش گرتنەدەستى جەلوى بەگايەتئى سنجەق، لىي بەرخوردار دەبى.

لئى نايينرى، ھەر ھەيش دۆخى چوارەم كە ھەر جوړىكى دىكەى دووہم دۆخە.

ئەوى لە بنچينەو ھە سيستمى (يوردلق) لە (ئوجاقلق) جوړى دەكاتەو، ئەوہى كە سەبارەت بە دۆخى يەكەم بە دريژايىي ژيان بەردەوام دەبى و لە دۆخى دووہمدا كەسانىكى جىي مەبەست پشتاو پشست بۆيان دەمىنئەو¹². پاشتر دەبينن سەدەيەك پاش جىبەجىبەكردنى ئەو سيستمەنە، واى لئى ھات ھەر يەك شتى ھاوشىوہيان دەگەياند. ئەم باودۆخەيش ھاوشىوہى بارودۆخى ميرنشينيكى ميراتگرى بوو، كە بووبوو بە سنجەقىكى عوسمانى¹³.

ئەگەر سوودەرگرتن و باجى دەسكەوتوى ئەو سيستمەنەيش ھەبووبن، ناچار بوو خزمەتئىكى يەكگرتوى ديارىكراو بكا، واتە بەشدارى كردوو ھەسكەريەكان بى، وەك چۆن بەگى (ئاسايى)ى سنجەقى عوسمانى كردويە. ئەگەر ئەو ئەركانەيش رانەپەريئى، دەبىتە ھوى كورپنى، بەتايبەت ئەگەر مولكدارى زەوييەك

¹² محەمەدزەكى باكالىن، Osmanli Tarih Deyimeri ve Terimleri Sozlugu, III, Istanbul, 1983, p. 639 و مدحت سرتوغللو، Osmanli Tarih Hugati, Istabul, 1986, p. 371. ئەو دەستەواژەيە لەراستيدا تازە نيبە. چەند مانگىك بەر لەوہى بەسەر ئەو ميرنشينە كورديانەدا بسەپيئى، بەسەر "شەھزوفار ئوغللى عەلى بەگ"دا برا كە چاوى برىبوو ھە ميرنشينى توركمانى سەر بە قادريەكان، واتە يەكەم ميرنشينى عوسمانى لەسەر زەوييە ميرانيەكانى خوى. دۆخىكى ھاوشىوہ لە ھەمان سەردەمدا ھەيە، ئەويش بنەمالەى "رەمەزان ئوللەرى"يە لە (ئەدەنە)، كە تا ئەو كاتە ژيئەدەستەى مەملووكەكان بوو؛ وەك چۆن بەگەكان لە سنجەقىكى عوسمانيدا دەسلەتايان بەسەر ميرنشينەكەيانەو ھەبوو. ئەمانيش حوكمەكەييان بۆ ماوہىكى دريژ خستە ناو چنگى خوڤان. دەرکرى نمونەى دىكە و ھاوچەرخى لە ھەمان شىوہ بيبينرى.

نەبئ داھاتەكەى خرابیتە خزمەتى پيويستیه كانی شوینکەوتەكانی بابى عالی، که به ناوی سولتانی تاکە سەرگەرەو خاوەنى زەوى وزارتەرەو هەلس وکەوت دەکن.

سیستى (حکومەت)^{۱۴} که لەلایەكى دیکەو ناسیمان، بەهوى گەلیك دەقى هەردو سەدەى پازدەیهەم و شازدەیهەمەو، به تەواوی جیاوازەو بەلگەنامەیهكى فارسى هەیه هیى رۆژى بیست و هەشتەمى ئەپرێلى ۱۴۱۷ى "قەرەویوسف قەرەقۆینلوو" هەر لە هەووەل ساتەو جەختى تیدا دەکاتەو لەسەر میر "شەمسەددینی بدلیسى" ی زاو و هاوپەیمانى خۆی و لەسەر ناوچەى دەرەبەگایەتیهكەى (حکومەت) و فەرماندەییى عەسکەرى (ئەمارەت) و حوکمدارى (ویلايەت) ی لە هەموو زەوى وزارتێکدا که پیشتر لە چوارچێوەى مۆلکداریهكەیدا بوون و به باجو کرێى زەوى وزارتى کشت وکالى و پارەى پیتاک و مافى دیکەو که دەکەوتنە بەرچاوى ئیدارەخانەى باجى مۆلکى))، ئەویش بۆ ئەوێ لێیان بەرخورداری، بەبئ ئەوێ کەس هاوبەشى بئ و دەستى تئ وەریدا. مەودای مانەوێ ئەم ئیمتیازانە که وا دەر دەکەوئ به دیرژاییى ژیان مابنەو، لەبەر ئەوێ پشتاوپشت ناگوازیئەو، هیچ جەختى ئى نەکراوەتەو ديارى نەکراوە. دەولەتى (قەرەقۆینلوو) یش که مۆلکدارى زەوى پاراستوو، هەر بەو پازى بوو کەسێک که

¹⁴ پشتبەستوو بە بەلگەنامەى D.5246 ی نەرشىقى تۆپ قاپى، که له (I. Metin Kunt, Sancaktan Eyalet, 1550-1560, Arasind Osmanli Umerasi ve II Idaresi, Istanbul, 1978) وەر گیراوە، دەبینن دياربەر بەو پيئە حەوت (حکومەت) ی لە ۱۵۲۷دا تیدا بوو، لە پرووى جئ وریو له هەموو میرنشینه خۆجیئیهکانى ناوچەکە بالادەستەر بوون: بدلیس، جزیره، چەمشگەزەک، حصن کئف، عەمادییه، میرزاهید (ناوچەى وان) و سیوهرەک.

زەویەكەى بەدەستەو بوو، سوودى ئى ببینئ. پاش تیئەپرینی سەدەیهک ئەمجا عوسمانیهکان رئ به بەرەبابى ئەم "شەمسەددین" هەو هیئدئ میرى دیکەى خۆجیئى دەدەن سیستىكى قانونییان پئ ببەخشرئ که هەموو حکومەتێكى کوردیى تیدا ئۆتۆنۆمییهكى زۆر تاییەت به خۆی هەبئ. نەمانتوانى ئەو دەقە ئەسلییه که سەلیمی یەکەم - تا پيئش برانەوێ داگیرکاریى دياربەر - بریارى لەسەر ئەو ئیمتیازانە تیدا داوە، پەیدا بکەن. بەلام بەلگەنامەو هەوالەکانى سەردەمەکەو بەتاییەت ئەم دوو بەلگەنامە ئیمپراتۆرییهى لای خوارەو که جەخت لەسەر ناوهرۆکەكەى دەکەنەو، شایەتى بۆ ئەمە دەدەن. مەسەلەکە لەلایەکەو بەستە بەو فەرمانە که سەلیمی مەزن سالى ۱۵۳۵ داویە^{۱۵} و بەو پيئە پاداشتیك بوو دەرەق بەو خزمەتانە که حوکمدارانى حکومەت لە سەرۆبەندى هەلمەتى (هەردوو عیراق) دا کردوویانەو هەر ئەوکاتەیش کۆتاییى پئ هاتوو. ئەو ئیمتیازانە راگەییئدراون و بە شیوێهەكى رپوون و رەسمى تازە کروانەتەو. بەلگەنامەیهكى دیکە هەیه، رۆژەكەى نەزانراوە، سەلیمی دووهم یا "موراد" ی سیئەم دەرى کردوو و لە کۆمەلە نامەیهکدا پارێزراوە، به پوختەى ناوهرۆکەو نامازەى به بریارى بەلگەنامەكەى سەلیمی یەکەم و به بەلگەنامەى سلیمان داو و تەنانەت هەمان دەستەواژەیشى بەکار هیئاو. ئیمەیش پيئشنيار دەکەن باسى ئەم خالانەى لای خوارەو لهو بەلگەنامە یەکجار رپوونەى سالى ۱۵۳۵ دا بکەن:

¹⁵ بەلگەنامەیهكى پارێزراو له نەرشىقى تۆپ قاپى، مەسەلەكەیش بەستە به دەقیكى نمونەییى (چەكى مۆلکدارى) که نیردراو بۆ هەموو یەکیكى شایستە.

۱. سولتانی عوسمانی پرايده گه ييئي سوودوهرگر هر ويلايه تيكي له ژير پکيفدا بي، مولکايه تيه کهي به ته وای پي به خشراوه، نه ویش به هموو قه لآو شارو گوندو زهوی وزارتیکي کشت وکالييه وه و هموو داهاتيکي بهرهمه کانيشيان بو خويه تي و نه وه پاش نه وه بو کوره کهي ته و نه ناو نيشانه ی خواره و هيش (مولکنامه) به و مولکدارييه ددری. نه ویش بو نه وه ی و ويلايه ته له ئیستا به دواوه به تخوبه جيگرو مهزرا سنووريه کانيه وه بيته مولکيکي پوخت و به کارهين (المتصرف) يش ناو نيشاني (مولکدار) ی هه بي. ئيمه به و پييه ده بينين وشه ی (مولک) له دوو جيذا دهر ده که وي و مولکداري ته و او ده گه ييئي. هه رچي دهر پريني (مولکدار) يشه، ده کري به مانای داتاشينه که ی وهر بگري، که مانای حال وباری وشه ی فارسيی (مالک) دهر ده بري.

- با نه وه مانای مولکداري ته و او بگه ييئي - يا مانا هونه ريه کهي هه بي که له عوسمانيدا شيويه که له مولکداري زهوی. هه ر چوئيک بي، پي ده چي نه مانايه ی دوايي^{۱۶} خو له قهره ی و هسفه کونه زانراوه که ی نه دا، وه ک چو ن پيچه وانه ی بنه ماي ميراتگري بي که پي به پي خه سله تيکي گرنگي حکومت ده گه ييئي. دوو سه رنج له م پيچه که يه داو له لايه کي ديکه وه دهر ده که ون: يه که م برياره که مانايه کي ته و او ديارى ناکا، له بهر نه وه ی ژير به ژير نه مانايه ده دا. به لام ديمه نه کاني سهرداري بنچينه يي عوسمانی به سه ر زهوی وزارتى نه و حکومت وه:

¹⁶ (IM. Sertoglo, op. cit, Q207) ده لي: زه وييه که ددریته که سيک له خو ی و له دهرامه ته که ی بهر خوردار بي، به مه رجيک بو فروشتن يا به ميرات هيشتنه وه به کاری نه ميني.

سکه ليدان و ستايش و نزاکردن بو سولتان خو ی، پاريزراو و پريزي گيراون. له لايه کي ديکه وه نه وي وه ک ويلايه ت و ده سه لات له حکومتا ((داهه زرينرا))، واليه که بابي عالی دايمه زانندوه. سهرباري نه وه ی که ئيمتيازه کاني ناوبرا و لي ره دا زور بهر بلاون، سهرداري هر له چنگي ده سه لاتي بابي عالی دا ده مينيته وه، له کاتيکدا هه کيم خو ی به شيويه کي زور تاييه ت واليه، هيندي جار حال وباره کيش - هه ر چوئيک بو وه - ده گوړي^{۱۷}.

۲. سوودوهرگر، له سنووري قانونی دینی و ري وشوئنه کاني عوسمانيدا به هموو شيويه کي ده سه لات له ناو زهويه کاني خویدا حکومت و خه لکه کاني سه ر نه و زهويانه يشي له ده ستان. له بهر نه وه ده سه لاتي به سه ر نه و زهويانه وه هه يه، هموو ده سه و تيکي بو قازانجي تاييه تي خو ی ده ست ده که وي و جله وي ده سه لاته کاني ئيداري و عه سه کري، ره نگه دادوه ريش، به ده سه ته وه ده گري. له م پرووه وه له وه ده دوين که نه م برياره کارپيکراو و بهر ده وام

¹⁷ هويه کي دوورخستنه وه - بي گومان - خيانه تي گه وره يه. شه رف به گي بدليسيش سالی ۱۵۳۲ ناچار که وته خانه ی نه م هه لوئسته. بپوانه ليکولينه وه که مان (چه ند ليکولينه وه يه کي تورکي - سه فه وي) له سه ده کاني پازده - شازده يه مدا، نامه يه که له "ئوزون سلیمان پاشا" ی حا کمي ديار به کره وه (۱۵۳۳-۱۵۳۴)، نه نادولي نوي - يه ني نه نادولو، به شي يه که م، ۱۹۹۱، ل ۱۳۹-۱۴۳. نه گه رچي پيوه ندي به سلیمان وه هه بو، "شه مسه دين" ی کوړی نه يتوانی (حکومت) ه پشتاويشته که بخاته ژير پکيفي خو ی و هه ر "شه رفه دين" ی کوړی، ميژوونووسی گه وره، به ده ستي هينايه وه. نه گه رچي هيندي دوخی له م چه شنه هه ن، به شيکي هه ره گه وره ی نه و حکومتانه که نه وده م له سه رده مي سه لي مي يه که م دا دامه زان، زور دريژهيان کيشا و تا سه ده ی نوزده يه م مانه وه.

بووه، له کاتیکدا پشت‌ه‌ستور بووه بهو جوړه
راسپاردانه که ده‌بینن ناراسته‌ی به‌گه‌کان
(حوکمداران)ی عوسمانی کراون:

((سه‌بارت به مه‌سه‌له‌ی په‌عییه‌تی ژیر
ده‌سه‌لاتی، نه‌وانه‌ نه‌و راسپاردیه‌ن که خودای
په‌رو‌ردگار خستونیه‌ ده‌ستیه‌وه، نابی‌ نه
خوی و نه‌ پری‌ بدا هیچ یه‌کیک‌ ستم یا گوناح یا
به‌ره‌لستییه‌کی قانونی پی‌روز یا هر شتیکی
پیچ‌ه‌وانه‌ی قانونی باوی به‌سه‌ره‌اته‌کان بکا.))

۳. حکومت پش‌تاو‌پشته‌و به‌ میرات
ده‌می‌نی‌ته‌وه. نه‌م به‌مایه‌یش به‌ پرونی له
(دیباچه‌)دا راگه‌ی‌ندراوه. میرانی کوردیش
به‌گشتی‌ حه‌زیان به‌ دو‌به‌ره‌کی و کی‌شه‌ هه‌یه‌و به
تایبه‌تیش مملانی له‌سه‌ر حکومت ده‌کن تا
پش‌تاو‌پشت بویان به‌می‌نی‌ته‌وه. په‌نگه‌ بابی‌ عالی
نه‌وه بزانی. هی‌ندی‌ پری‌وشو‌ینیش هه‌ن شیوه‌ی
به‌دو‌ای‌یه‌کداه‌تانی ده‌سه‌لات گرتنه‌ده‌ستی
میراتگران دیاری ده‌کن و نازادییه‌کی ته‌واویش
ده‌دن به‌ خاوه‌نی‌ راسپی‌ری‌ تا خوی‌ سه‌رپشک
بی. پی‌ویسته‌ کاتیک‌ به‌ره‌بابی‌ به‌مه‌له‌که
پراوه‌ته‌وه، جه‌خت له‌سه‌ر په‌سه‌نایه‌تی‌ شیوه‌ی
پرو‌سه‌ی پش‌تاو‌پشت گرتنه‌ده‌ستی ده‌سه‌لات
بکه‌ینه‌وه، وا که په‌ره‌ی‌ پی‌ دراوه‌ قانونی
حکومت بی‌اریزی‌ و نه‌هی‌لی‌ بابی‌ عالی‌ راسته‌خو
ده‌ست بنی‌ته‌ سه‌ر زه‌وی‌ وزاره‌کانی.

ده‌بی‌ مولکداری‌ی ولات له‌ کوره‌وه بچی‌ته
ده‌ستی‌ کو‌رو له‌ نه‌وه‌یه‌که‌وه بو‌ نه‌وه‌یه‌کی‌ دی.
نه‌گه‌ر -پشت به‌ خودا- نه‌مه‌ کرا، یا [مولکدار
خوی‌ مرد] و زه‌ویه‌کانی‌ مولکداریه‌که‌ی‌ که‌م
نه‌کن و به‌ هه‌موو سنو‌ری‌کیانه‌وه به‌می‌ننه‌وه،
به‌پی‌ی‌ فرمانی‌ به‌رزی‌ نی‌مه‌یش که‌ مولکداری
بدری‌ته‌ کوره‌که‌ی‌ نه‌گه‌ر کوری‌ هه‌بوو، نه‌گه‌ر چه‌ند
کو‌ری‌کی‌شی‌ هه‌بوو، قه‌لا و شو‌ینه‌کانیان به‌سه‌ردا

دابه‌ش ده‌کری‌ [به‌و شیوه‌یه‌ که‌ خوی‌ ده‌یه‌وی‌ و
هه‌لیده‌بژی‌ری‌]، نه‌گه‌ر -به‌ هر چه‌ش‌نیک‌ بووه-
ری‌که‌ه‌وتنی‌کی‌ش (له‌نیوان‌ کو‌ره‌کان) دا هه‌بوو،
نه‌گه‌ر به‌گه‌کانی‌ کوردستانیش به‌م یا به‌و جوړه
به‌م ری‌یه‌ گونجاوه‌ پازی‌ بن، نه‌م قه‌لا و دامه‌زراوانه
به‌پی‌ی‌ نه‌وه‌ ببه‌خشری‌ن و نه‌و میراتگرانه‌ تاسه‌ر
بینه‌ مولکدار.

کاتیک‌ خزمی‌کی‌ بنه‌ماله‌ی‌ والی‌ که‌ جی‌یه‌که‌ی‌
چول‌ ماوه‌ته‌وه، نه‌بی‌ و ویلایه‌ته‌که‌ی‌ نه‌به‌خشری‌ته
خه‌لکانی‌کی‌ ده‌ره‌وه یا بی‌گانه، کو‌ری‌ک‌ ده‌به‌ستری‌ و
په‌زاهه‌ندی‌ هه‌موو به‌گه‌کانی‌ کوردستان که
ناگیان له‌ فه‌رمانه‌که‌ بووه، وه‌ر ده‌گیری‌ و ده‌بی‌ته
مولکی‌ هر یه‌کیک‌ له‌م به‌گانه یا کو‌ره‌کانیان له‌و
ولاتانه‌دا، که‌ پی‌یان وایه‌ نه‌گه‌ر ویلایه‌تیا‌ن پی‌
بیه‌خشری‌، نه‌و مه‌سه‌له‌یه‌ گونجاو و شیواو ده‌بی‌.

۴. نه‌و چه‌کی‌ مولکداریه‌ سیفه‌تی‌کی‌ زور
په‌سمی‌ پی‌ ده‌بری‌، به‌ راده‌یه‌که‌ ده‌بینن‌ سلیمان
خوی‌ بایه‌خ به‌و مه‌سه‌له‌یه‌ ده‌دا. هر نه‌وه‌یش نا،
به‌لکو‌و هانی‌ کو‌ره‌کانی‌ و کو‌رانیان ده‌دا هه‌مان
شت بکه‌ن:

((فه‌رمان و ری‌نو‌ینی‌ه‌کانم سه‌بارت به‌
وه‌سیه‌تکردن بو‌ کو‌ره‌کانم به‌ مایه‌ی‌ به‌خته‌وه‌ری‌م
داب‌نین. نه‌گه‌ر پوژیک‌ له‌ پوژان سه‌رپی‌چی‌ له
فه‌رمانه‌کانم نه‌کن، له‌به‌ر نه‌وه‌یه‌ که‌ هه‌میشه
پزیان لی‌ گرتوون. نه‌وی‌ به‌ره‌لستی‌ بکا، یا
تووشی‌ به‌ره‌نگاریه‌کی‌ گه‌نده‌ل بی‌ی‌، په‌نا
به‌خودا، ناوی‌ کو‌یر بی‌ته‌وه! [نه‌گه‌ر ری‌ی‌ تی‌چوو
شتی‌کی‌ وا بی‌ی‌]. با تاوانبار یا گوناحبار بی‌ و
بی‌ی‌ته‌ سته‌مکار، له‌ پوژیک‌دا له‌ به‌رده‌می‌ خودای
گه‌وره‌دا حیسابی‌ له‌گه‌ل‌دا ده‌کری‌ته‌وه!))

۵. سو‌ودوهرگر له‌ حکومت، به‌رامبه‌ر به‌وه
چه‌ند نه‌رکی‌کی‌ ده‌که‌وی‌ته‌ نه‌ستو، هی‌ندی‌کیان
مورکی‌کی‌ گشتی‌یان هه‌یه. واته‌ په‌فتاره‌کانی‌ له‌گه‌ل

چەمكەكانى دىنى ئىسلامدا جووت بېنەوہو بەلگەى دلسۆزى و شوينكەوتەيى بخاتە بەردەستى بابى عاليى عوسمانى. ئەم خالەى دوايىش ليكدانەوہى زۆر وردترى بۇ دەكرى و بە ئاسانى دەبيتە جيى تيگەيشتن و پەى پى بردن، ئەگەر ھەميشە ئەوہ پىر بھينينەوہ كە حكومەتەكان دراوسىيى خاكى سەفەويەكان بوون.

ماداميكى باس وخواسى لاي سەرەوہ بە رپى دلسۆزى و راستگوويىدا برابى و سوودەرگر ھەر دوژمنى دوژنم و دوستى دوستم و بە دل سووتانەوہ ملکہچ و متمانە پيكر اوى بەرامبەر بە زەويە بەرزەكانم بى، ھىچ شتىك ناگوازيتەوہو بەرپاى بىر ناگوپى. سوودەرگر بە شيوہەيەكى تاييەت پابەند دەبى خوى و حكومەتەكەى بەلگەى دلسۆزىيى خويان بە دل و بە گيان لە خزمەتى بابى عالدا پيشكەش بكن، لەكاتيكدە بەگەكانى كوردى ناوچەكە، لە ولاتەكەى -دياربەكر يا بەغدا- يا جيى ديكە دەبن. لەكاتى راگەياندى جەنگيشدا،

ناوچەكە بە پىر بانگەوازەكەوہ دەچى و دەبى بە تيكر اوى ھيزەكانى و ھەموو نامرازيكى جەنگ و پيوستىيەكى شەر و كەل و پەليكەوہ بچيتە پال ھەلمەتەكەى دژ بە دوژمن؟ ((دەبى ھەموو كۆمەك و يارمەتییەكى ھەبى)). بانگکردنيكى لەم شيوہەيە بۇ خزمەت، ھەر لە دۆخى شەرھەلايساندا دەبى دژى ئىران. بەلام ئيمە ھىچ نمونەيەك سەبارەت بەو بەگە كوردانە كە لە بەرەكانى ئەوروپا شەريان دەكرد، نازانين. ئەم بانگکردنە ھەر سى جار لە سەردەمى سلیمانى مەزن (۱۵۲۰-۱۵۶۶)دا، پاشانىش لە ساىەى حوكمى موراى سىيەمى نەوہيدا، پرووى داوہ.

ماداميكى سلیمان پابەندى وتەكەى خوى و وتەى ئەوى پاش خوى دەبى سەبارەت بە چەكى مولكدارى، ئەوسا ئاسايى بوو ببينين ئەوہيان بۇ

ديارى دەكا كە ئەوہ مافيكى پاسيپر دراوہ بۇ ميراتگران و كورەكانيان و بەرەبابەكانيان، لەوانە كە بەرامبەر بەو دريژە بە جوړەها ملکہچى نواندن دەدن. لەلايەكى ديكەوہ، رۆژيكيش كە قانونى عوسمانىيى بنەمالەكان ((لەبارەى برايانى دەولەت يا دەولەتى برايانە))وہ دەچيتە بواری جيىبە جيىكردن، كورە ساواكەى ھيشتا تەمەنى پازدە سالىي تىنەپەراندووہ، دەبينين سولتان كە خەريكە تەمەنى بييتە چل سال، جەخت دەكاتەوہ كە:

((ئەو كورپانەم كە ناچنە سەر تەختى حوكم و پييان باشترە لە دەرەوہ بھينينەوہ، بە دوژمن دابنن و ھىچ كۆمەك يا يارمەتییەكىان نەدن.))

ئەم فەرمانەيش -لەلايەكى ديكەوہ- ھىچ نامازەيەكى سەبارەت بە دوو خالى گرنگى تايبەت بە توژينەوہكەمان تيدا نييە. نازانين دەرھەق بە پابەندبوونەكەى سولتان، ئايا سام و شكوى سويندخواردنەكە بۇ سولتان لەلاى سوودەرگر، پىزى لى دەگىرا، ئەى پرۆتوكۆلەكە چى بوو؟ دواچار لەوانەيە ليكۆلينەوہى ئەو بەلگەنامانە كە نامادەيان دەكەين بۇ بلاوكردنەوہ، ريمان بدا بزائين ئاخو ئەو سوودەرگر بەردەوام نامازو سەرنجى تايبەت كە لەگەل پايەو جي و پييدا بگونجى، وەر دەگرى؟

ئەگەر لە پروانگەى داوودەزگاكانى دەرەبەگىيەوہ بە باشى لە حال وبارى (ئوچاقلق- يوردلق) و حكومەت بكوولينەوہ، نابى گومان ببەين لە سەدەى شازدەيەمەوہ خویمان لە ئەنادولى رۆژھەلاتدا لە بەردەم جيھانىيكدە دەبينين چەند ئەدگار يكي دەرەبەگايەتى دەخاتە بەردەستمان، تەنانەت ئەگەر بەدلىيەيەوہ

نیازی ئەوەمان نەبێ یا ئاگامان لێی نەبێ، ئادگاری دەرەبەگایەتی ھاوشیوەی وەسفراوەکە "کلود کالاهان" مان دەخاتە بەرچاو، بەم شیوەیە:

مادامیکى مولكدارى پارچه زهوييهك، جا جوړو پروبه ركه كى هەر چوڼيك بن، مافى گشتى له خاوه نه كى قه دهغه ناك، ماناى وايه ئەم زهوييه -له لايه كه وه- ملكه چى باجه و پابه ندى مه رجه كانى به تايبه ت باجدا نه -وهك زهويه كانى دى-، له لايه كى ديكه وه، پرى نادا خاوه نه كى هيج مافى كى به سهر خه لكه وه هه بى، جگه له ته رخانكردى به شيكى به ره مى كار بوى و پيره وكردى جوړه پړنوڼينى كرنىك له كاردا، چونكه ليره دا دهرفته تى قسه كردن له سهر دهره بگايه تى نيه. مولكدارى دهره بگايه تيش، واته داها تىك يا بارمه تيه كى پيشوه ختى ماددى بدهى، كه پيره وكردى چهند مافى كى ئيدارى، دادوهرى و فرمانده يى عه سكه رييه. ئەوه ماناى وايه له پروانگه تى تاكه كه سه كانه وه وهك ده سه لات به سهر خه لكه وه به ره و پرووى هه موو ئەوانه بووينه وه، ئەگه ر له پروانگه تى ده وله تيشه وه به ره و پرووى بووينه وه، ته نيا ده بپته جوړى كى شيوه كانى خزمه ت (...). له چوارچيوه تى دهره بگايه تيدا، چونكه ده ست هه لگرتن له به شيكى به ره مى كار به رامبه ر به خزمه تى كرنىك، واته به كارهيئانى ده سه لات (...). له چوارچيوه تى ئەم چه مكه يشدا ((ده ست هه لگرتن به رامبه ر به خزمه تىك))، سيستمى دهره بگايه تى ره گ وريشه تى فيكرى هه يه. ئەنجامى ئەو چه مكه يش به پيچه وانه وه يه، مه حاله بيئىن هه ر سيستمىك به سيستمى دهره بگايه تى ناو به رى، ئەگه ر ئەم چه مكه دهره بگايه تى له هه ناويدا كه شه تى نه كرده تى (...). ئەگه ر حوكمدار

فرمانبه رىك بى، واته پياويكه ده سه لاتى هه يه، به ريارى كى له گورپىن ها تووى ميرا به تى پيى به خشيوه. ئەو شيوه يه يش كه به ريارى كرى- وه رگرتنه كيه تى داوه، هه ر چوڼيك بى، ناتوانىن باسى سيفه تى كى دهره بگايه تى بكه ين؛ به لام ئەوه هه ر له و كاته وه ده شى كه سيفه تى يه كجارى و تايبه تى دهره بگايه تى وهك شوينكه وه تيه كى تايبه تى مير يا مولكدارى كى زهوى پى به خشر او وه ر ده گرى.

ئايا ناوى سهر ئاشم زياد كردوه؟ يا ناگرم خو ش كردوه؟ تاكه ئامانجمان زياد كردنى به ردى كى پچووكى هيشتا شيوه تى كو تايى ديارى نه كراوه بو بينايه ك كه ده گونجى هه ر كارى كى فيكرى نەبى، مه گه ر چهند هويه كى ديكه تى به رده ستى بو زياد بكرى تا جئ و پيى قايم بكه ن.

پوخته:

زانينى مه سه له تى به كارهيئانى پيوانه كانى وه سفكردى سيستمى دهره بگايه تى وهك له ئەوروپاى رۆژاواى سه ده كانى ناوه راستدا كه شه تى كردوه، ئاخو مه سه له يه كه ده شى له چهند دهره كه وه تيه كى ديارى جيهانى ئيسلاميدا له م يا له و چه رখে دا جيبه جئ بكرى، ئەم مه سه له يه تا ماوه يه كى دريژخايه ن با به تى گفت وگو يه كى ناكوك بوو، پيى تى نه ده چوو به ئەنجام بگا. ئامانجى ئەم به شداريه مان نيشاندانى دوخى كى تايبه تى سيستمى دادوهرى چهند ميرنشينى كى كورديه له سه رده مى عوسمانيدا، كه هاوشيوه تى چهند راستيه كى سه ره تاكانى سه ده كانى ناوه راستى رۆژاوايه. ئەمه دوخى كه ده بى جه ختى ئى بكرى ته وه و گفت وگو تى له باره وه بكرى.

له عه ره بييه وه: لاس

خدمت جناب مستطاب اجل عالی شیخ محمود افندی حکمدار کوردستان

بعد از تقدیم مراتب دوستی و یکانگی زحمت افزا می‌شوم چندین وقت است که انجانب می‌خواستیم که جنابعالی خبر بفرستیم که هیئت و دوستدار چه نوع اقدامات می‌کنیم و تا چه درجه کار را پیش رسانیدیم اما چونکه مذاکرات ما به هیچ جا قرار نکرده بود و نتیجه قطعی حاصل نشد بود لهذا اطلاع دادند [دادن] جنابعالی به تأخیر انداخته‌ام اما چونکه در این دوسه روز گذشته سعی و کوشش ما سر گرفت پس لازم می‌بینم که ... چگونگی این مسئله را بخدمت جنابعالی عرض بکنم از ساعت امر ورود این هیئت به بغداد فحامت مندوب صریحاً فرمودند که ... حضرت ملک فیصل و حکومت عراق در میان باشد دولت انگلیز بزودی نمی‌تواند استقلالیت کوردستان برپا کند و ما طور باشد عمده و وظیفه هیئت اینست که با ملک داخل مذاکرات شوند که بدانند ایشان تا چه اندازه برای استقلال کوردستان ... شوند اما چونکه هیئت اذن نکرده که رسماً با حکومت عراق مذاکره کنند پس این گفتگو که با ملک کردند غیر رسمی بود و این مسئل[له] اندازه محل پیشرفت کامل ... اما در هر حال بعد از گفتگوی دور دراز فحامت مندوب و هم حضرت ملک قول فرمودند... انشاءالله تا دو سه روز دیگر اعلان رسمی تبلیغ شود که کردها که در عراق ساکن هستند حق دارند یک حکومت مستقل کردی در حد[د]... تأسیس بنمایند البته جنابعالی اقرار می‌کنید که همچون اعلانی یک نعمت بزرگی است برای تأمینات استقبال کوردستان درباره تعیناتی؟ حد[ود] حضرت ملک فرمودند که اگر کردها استقلالیت تام می‌خواهند باید بعضی محل که از نقطه نظر مدافع و اقتصادی برای حیات عرب لازم است باید ... داخل حدود عراق بمانند اما اگر کردها حاضر هستند که مربوطیت با عراق داشته باشند ممکن است که هرچه اراضی مطالبه می‌کنند بکردها [داده] شوند البته جنابعالی اقرار می‌کنید که این نوع اوضاع مقتضی هستند که نمایندگان [نمایندگان] کرد رسماً با حکومت عراق داخل مذاکره شوند و مسئله استقلال کوردستان که به این درجه رسانیده شد اکمال بشود ایام عزت مستدام باد

مستر نویل

Edward Noel

15 Nov. 1922

ئینگلیز ناتوانی سهره‌خویی کوردستان به زویی بهر قهرار بکا... ئه‌رکی سهره‌کی دهسته‌کیه له‌گه‌ل مه‌لیک‌دا بکه‌ویته وت‌ووژت بۆ ئه‌وه‌ی بزائن ئه‌وان تا چ راده‌یه‌ک به سهره‌خویی کوردستان [پازین]. به‌لام له‌بهر ئه‌وه‌ی دهسته‌که مؤلته‌ی پی‌نه‌دراوو به ره‌سمی گفت‌وگو له‌گه‌ل حکومه‌تی عیراق‌دا بکا، ئه‌و گفت‌وگو‌یه که له‌ته‌ک مه‌لیک‌دا کردی، ناره‌سمی بوو و ئه‌م مه‌سه‌له‌یه‌یش تا ئه‌ندازه‌یه‌ک ریگری پیش‌که‌وتنیکی ته‌واو بوو. هرچونیک بی، کومیسیری به‌رزو حه‌زرتی مه‌لیک‌یش پاش گفت‌وگو‌یه‌کی دریزت فرموویان -خودا یار بی- دووسی پوژی دیکه راگه‌یاندنیکی ره‌سمی بلاو ده‌بیته‌وه له‌وباره‌یه‌وه که کوردانی دانیشتووی عیراق مافیان هه‌یه حکومه‌تیکی سهره‌خوی کوردی له سنوره‌کانی [ئیس‌تادا] دابمه‌زینن. هه‌لبه‌ت جه‌نابی پایه‌بلند پیی لی ده‌نیی که راگه‌یاندنیکی له‌وشیویه خیروبیریکی گه‌وره‌یه بۆ دابینکردنی پاشه‌پوژی کوردستان. حه‌زرتی مه‌لیک

- بۆ خزمه‌تی جه‌نابی قه‌درگرانی مه‌زنی پایه‌بلند شیخ مه‌حمود ئه‌فندی حوکمداری کوردستان پاش پیش‌که‌شکردنی پایه‌ی دوستایه‌تی و یه‌کبوون، ده‌بمه مایه‌ی سهرئیشه. ماوه‌یه‌کی دریزت بوو به‌نده ده‌مویست هه‌وال به جه‌نابی پایه‌بلند بگه‌یینم که ئه‌م ده‌سته‌یه‌و دلسوزتان چ جو‌ره هه‌نگاوێک ده‌نیین و تا چ راده‌یه‌ک کاروبارمان به‌ره‌و پیشه‌وه بردوو، به‌لام له‌بهر ئه‌وه‌ی وت‌ووژی ئیمه به هیچ جیه‌ک نه‌گه‌یشتبوو و نه‌جامی بنه‌پر به‌ده‌ست نه‌هینرابوو، ناگادارکردنه‌وه‌ی جه‌نابی په‌یه‌بلندم دوا خست. له‌بهر ئه‌وه‌ی هه‌ول و کوششی ئیمه له‌و دووسی پوژی رابوردودا سهریان گرت، ئیدی پیووستی ده‌بینم چو‌نایه‌تی ئه‌م مه‌سه‌له‌یه عه‌ززی جه‌نابی پایه‌بلند بکه‌م. له‌وساته‌وه که فرمانی هاتنی ئه‌و ده‌سته‌یه بۆ به‌غدا درا، پایه‌بلند کومیسیری به‌رز به پوونی فرموویان [ده‌بی] حه‌زرتی مه‌لیک فه‌یسه‌ل و حکومه‌تی عیراق له‌نیواندا بن. ده‌وله‌تی

سه‌بارت به سنوور فەرموویان: ئەگەر کوردان سەرپه‌خۆیی ته‌واویان ده‌وی، ده‌بی هیندی جی که له روانگه‌ی سوودی ئابوورییه‌وه بۆ ژبانی عه‌رب پێویستن، له‌ناو سنووری عیراق‌دا بمیننه‌وه. به‌لام ئەگەر کوردان ناماده‌ن به عیراقه‌وه به‌سترینه‌وه، هه‌ر زه‌وی‌وزاریکیان بو‌ی، ده‌شی پێیان بدری. دیاره‌ جه‌نابی پایه‌بند ددانی پێدا ده‌نیی که ئەم چه‌شنه‌ بارودۆخه‌ پێویست به‌وه ده‌کا نوینه‌رانی کورد به‌ په‌رسی له‌گه‌ڵ حکومه‌تی عیراق‌دا بکه‌ونه‌ وت‌ووێژ و مه‌سه‌له‌ی سەرپه‌خۆیی کوردستان که به‌م پله‌یه‌ گه‌یینه‌دراوه، ته‌واو بکری. پوژانی قه‌درگرانی به‌رده‌وام بن.

نێدوارد نوئیل

١٥ی نوڤه‌مبه‌ری ١٩٣٣

- نوئیل، به‌ حوکمی ئەوه‌ی که وه‌زیفه‌ی له‌ ئێران هه‌بوه، فارسی زانیوه. پوژی ١٩١٨/١١/١٧ یش له‌ کۆبوونه‌وه‌ی گه‌وره‌ی به‌رده‌رکی سه‌رای سلیمانی‌دا به‌ فارسی دامه‌زرانی حکومه‌تی کوردستانی به‌ سه‌رۆکایه‌تی شیخ مه‌حمودی حه‌فید راگه‌یاند. به‌و‌پێیه، ئەم نامه‌یه‌ هه‌ی خۆیه‌تی.

- ده‌قی ئەو به‌یاننامه‌یه، که هه‌ردوو حکومه‌تی بریتانیا و عیراق له‌ ١٩٢٢/١٢/٢١ د‌ا‌ب‌ل‌ا‌ویان کرده‌وه، ئەمه‌یه: ((حکومه‌تی خاوه‌ن‌شکۆی بریتانیا و حکومه‌تی عیراق، ددان به‌ مافی کوردی ناو سنووری عیراق‌دا ده‌نێن که حکومه‌تی کوردی له‌ناو ئەم سنووره‌دا دامه‌زرینن. هه‌ردوو حکومه‌ت به‌هیوان سه‌رانی کورد، به‌ جیا‌وازیانه‌وه، زوو له‌سه‌ر شیوه‌ی ئەو حکومه‌ته‌وه تا چ سنووریک درێژ ده‌بیته‌وه، پێک بێن؛ وه‌فدیکی ده‌سه‌لات‌پێدراو بنێرنه‌ به‌غدا، بۆ گفت‌وگۆکردن له‌گه‌ڵ حکومه‌تی خاوه‌ن‌شکۆی بریتانیا و حکومه‌تی عیراق‌دا سه‌بارت به‌ پێوه‌ندییه‌ ئابووری و سیاسیه‌کانیان)).

- میجر نوئیل^٢: "نێدوارد چارلز ولیام نوئیل" له‌ پیزی هیژی سهر‌بازیی ئینگلیزدا کاری کردووه، ١٩١٣ م‌ول‌ازم بووه له‌ فه‌وجی ٤٤ه‌می م‌بر‌وا‌وی سو‌پ‌ای هیندی، ١٩١٤ ک‌را‌وه به‌ جیگری ق‌ون‌سل و یاریده‌ده‌ری ئەفسه‌ری سیاسی له‌ ئەه‌واز. پاشان بووه به‌ یاریده‌ده‌ری دووه‌می موقیمی سیاسی له‌ بووشه‌هر. سه‌ره‌تای به‌هاری ١٩١٥ له‌گه‌ڵ "ئه‌دموندز"‌دا که‌وت‌ونه‌ته‌ ده‌وی ئەو ئەمانانه که نێرد‌را‌بو‌ونه‌ ئێران بۆ ئا‌ژا‌وه‌نانه‌وه، "فاسم‌وس"‌ی به‌نا‌وبانگی گرت‌وه، به‌لام له‌ ده‌ستی هه‌لات‌وو‌ه‌و شوینی که‌وت‌وه، به‌ زه‌حمه‌ت خۆی له‌ خه‌یله‌کیه‌کانی نا‌وچه‌که‌ ده‌رباز کرد‌وو‌ه. ما‌وه‌یه‌که‌ له‌وه‌د‌وا هین‌را‌وه‌ته‌ به‌سه‌ره‌. به‌ دا‌و‌ای خۆی، نێرد‌را‌وه‌ته‌ ت‌ف‌لیس وه‌ک نوینه‌ر بۆ هه‌لمه‌تی جه‌نه‌را‌ل دن‌سته‌ر فی‌ل، جه‌نگه‌لیه‌کان له‌نزیک (په‌شت‌ی) سه‌ر زه‌ریاچه‌ی (قه‌زوین) گرت‌وو‌یا‌نه، پا‌زده مانگ هین‌شت‌وو‌یا‌نه‌ته‌وه، د‌وا‌تر به‌پێی په‌یمانی ئاشتی پاش شکستی جه‌نگه‌لیه‌کان به‌ر د‌را‌وه‌ گه‌پ‌ا‌وه‌ته‌وه بۆ به‌غدا. ١٩١٨ به‌ نوینه‌ری "ویل‌سن"‌ی بریکاری حاکمی عه‌سکه‌ری له‌ به‌غدا پ‌رو‌ی کرد‌وو‌ه‌ته‌ سلیمانی و ١١/١٦ گه‌یش‌ت‌وو‌ه‌ته‌ جی. پوژی د‌و‌ایی شیخ مه‌حمودی له‌ کۆبوونه‌وه‌یه‌کی فراوانی به‌زده‌رکی سه‌رای سلیمانی‌دا به‌ حوکمداری نا‌وچه‌ی نیوان پ‌و‌وباری سیروان و زیی گه‌وره‌ ناساند‌وو‌ه. ١٩١٩/١/١ گه‌شتیکی تا نا‌وچه‌ی په‌واندز کرد‌وو‌ه‌و پاش چه‌ند هه‌فته‌یه‌که‌ گه‌پ‌ا‌وه‌ته‌وه. له‌به‌ر لایه‌نگری کورد و ها‌وس‌و‌زیی بۆ مه‌سه‌له‌که‌ی لا برا‌وه‌و میجر سون خرا‌وه‌ته‌ جی. هه‌ر ئەو سا‌له‌ گه‌شتیکی درێژی به‌ یا‌وه‌ری جه‌لاد‌ه‌ت و کامه‌ران به‌درخان و عه‌بد‌و‌پ‌ره‌حیم په‌حمی حه‌کاری به‌ با‌کووری

² میجر نوئیل، سه‌رنجدانیکی بارودۆخی کورد، ناماده‌کردنی عبدالرقيب يوسف، له‌عه‌ره‌بیه‌وه وه‌رگێرانی س‌دیق س‌ال‌ح، چاپخانه‌ی سه‌رکه‌وتن- سلیمانی، ٢٠٠١، ل ٢٥-٢٦، ٣١؛ سی. جی. اد‌موندز، کرد و ترک و عرب، ترجمه‌ جرجیس فتح الله، بغداد، ١٩٧١، ص ٣٥، ٣٦-٣٧؛ ده‌یفید کورن، ئەو دوو پیاوه‌ی کوردیان لکاند به‌ عیراقه‌وه: پێرسی کۆکس و ئارنۆلد ویلسن، وه‌رگێرانی ئاوات عه‌بد‌ول‌لا، ناوه‌ندی چاپه‌مه‌نی و راگه‌یاندنی خاک- سلیمانی، ٢٠٠٧، ل ٢١، ٢٣، ٥٨، ٧١، ٧٢.

¹ عبدالرزاق الحسني، تاريخ الوزارات العراقية، ط ٥، ج ١، بيروت، ١٩٧٨، ص ٢٧٤.

کوردستان دا کردووہ. ۱۹۲۱ به شداری کۆنگره‌ی قاهره بووه و له گه‌ل "یونگ" دا بیرخه‌وه‌یه‌کیان خستووته بهرچاو، داویان کردووہ ناوچه‌ی کوردنشین نه‌خزیتته سهر ده‌وله‌تی عه‌ره‌ببی میزۆپۆتامیا و بریتانیا هاوکاری به‌کخستنی کوردو دروستکردنی حکومه‌تی کوردی بی. کۆتاییی ۱۹۲۲ له‌گه‌ل شیخ مه‌حموددا له به‌غداوه هاتووته‌وه بو

سلیمانی و وه‌ک پراویژکار تا سه‌ره‌تای ۱۹۲۳ له‌لای ماوه‌ته‌وه. نه‌و ماوه‌یه چه‌ند جاریک بو و ت‌وو‌یژ چووته‌هه‌رکوک و به‌غدا. به‌هاری ۱۹۲۳ چووته‌وه بو هیندستان. پاش برانه‌وه‌ی دووم جه‌نگی جیهانی، گه‌راوته‌وه بو بریتانیا و خانه‌نشین بووه. نوئیل گه‌لیک نامه و پاپۆرتی گرنگی سه‌بارته به مه‌سه‌له‌ی کوردو شیوه‌ی چاره‌سه‌رکردنی نووسیوه و به‌رز کردووته‌وه.

(۲)

نومرو: ۲۲۶۴
تاریخ: ۲۱ جولای ۱۹۲۱
جناب شیخ محمود افندی سیما

حضرت اشرف مندوب السامی استماع فرموده که شما بسلیمانی عودت نموده‌اید و باینجانب امر فرموده شما تبلیغ بنمایم که برای اداره قضا‌های رانیه، قلاذره، چمچمال، صبیحه، قر سگاو و ناحیه ماوت ترتیب فرموده‌اند و باید شما هیچ وجه مدخده قضا‌ها و ناحیه مذکور را در زیره مایه راجع به استماع فرمودت ننمایید. اگر ضد آنجا که خلاف این تعینات حرکت کنید در منطقه مایه مذکور مدخده و یا خود بطریق دیگر در حق حکومت سیه‌نایه اشته مسله در حق شما تطبیق خواهد شد. حال حاضر بان شرطه مدخده منطقه مایه مذکور کنه و مساله دشمنانه با حکومت ننماید حضرت اشرف مندوب السامی عزیزان مذاکره در حق بسا اجراءات بفرمایند.

مفتش اداری لرلورک

www.zhean.org

نومرو: ۲۲۶۳

تاریخ: ۲۱ جولای ۱۹۲۱

جناب شیخ محمود افندی سلیمانی

حضرت اشرف مندوب السامی استماع فرموده که شما بسلیمانی عودت نموده‌اید و باینجانب امر فرموده شما تبلیغ بنمایم که برای اداره قضا‌های رانیه، قلاذره، چمچمال، هلیجه، قر[ه‌طاغ]، سگاو و ناحیه ماوت ترتیبات

فرموده‌اند و باید شما بهیچ وجه مداخله قضاها و ناحیه مذکور و قریه‌هایی که راجع بسادات سرگلو است ننمائید. اگر خدا نخواستہ خلاف این تعلیمات حرکت بکنید و در منطقه‌هایی مذکور مداخله و یا خود بطریق دیگر درحق بحکومت دسیسه بنمائید اشدّ معامله درحق شما تطبیق خواهد شد. حال حاضر بآن شرط که مداخله منطقه‌هایی مذکور نکنید و معامله دشمنانه با حکومت ننمائید حضرت اشرف مندوب السامی فکر این ندارد که درحق شما اجراءت بفرمایند.

مفتش اداری کرکوک

سی. جی. ادموندز

سلیمانی شیخ نووسراوه، دوی نوهی کاربه‌دهستانی ئینگلیزو حکومتی عراق بویان نه‌کرا ئیداره‌یه که له ناوچه‌ی سلیمانی دابمه‌زین و به ناچاری له ۱۷/۶/۱۹۲۳ دا پروو به کهرکوک له ((پویشتنه عمومیه‌که)) دا شاریان چۆل کرد. لیره‌یشدا ئامارّه به‌وه دراوه که شیخ چهند پوژیکه گه‌پراوه‌ته‌وه بۆ ناو سلیمانی.

ئو ماوه‌یه کاربه‌دهستانی ئینگلیز "ئه‌مینی پره‌شید ئاغا" یان به قایمقامی (چه‌مه‌مال) دامه‌زاند، هه‌ردوو ناحیه‌ی قه‌رده‌داخ و سه‌نگاویان کرده قه‌رزایه‌کی تازوو "شیخ عه‌بدولقادی گولله‌نه‌بر" یان به قایمقامی دانا. "ئه‌حمهد موختار جاف" یان کرده قایمقامی هه‌له‌بجه و حامید به‌گ به بریکاری. سه‌په‌رشتیی پشه‌رو ماوه‌تیش سپی‌ردرا به بابه‌کر ئاغا. ئه‌دموندز ئو داپرینه‌ی ناوچه‌کانی ده‌وران‌ده‌وری سلیمانی ناو ناوه (پشتینه‌ی سه‌لامه‌تی).^۴

شیخ، لهو سیه‌هم ده‌ورانه‌ی حکومت‌ه‌که‌یدا، لیی قه‌ده‌غه کرا ده‌ست وهر بداته ناوچه‌کانی ناوبراو، که‌م‌وزور ده‌سه‌لاتی له‌ناو سلیمانی‌دا قه‌تیس مایه‌وه.

- پشکنیری ئیداریی کهرکوک: سیسیل جۆن ئه‌دموندز.^۶

- ژماره: ۲۲۶۳

پوژ: ۲۱ ته‌مووزی ۱۹۲۱

جه‌نابی شیخ مه‌حمود ئه‌فه‌ندی سلیمانی

حه‌زه‌تی شه‌ره‌فه‌مه‌ند کۆمیسیری به‌رز بیستویه ئیوه گه‌راونه‌ته‌وه بۆ سلیمانی و فه‌رمانی به من داوه پیتان پابگه‌یی‌نم که ری‌وشوینی بۆ به‌ریوه‌بردنی قه‌زاکانی پانیه، قه‌لادزی، چه‌مه‌مال، هه‌له‌بجه، قه‌ره‌داغ، سه‌نگاوو ناحیه‌ی ماوه‌ت داناوه و ده‌بی به هیچ شیوه‌یه‌که ده‌ست وهر نه‌ده‌نه ئو قه‌زایانه و ناحیه‌ی ناوبراو گونده‌کانی سه‌ر به ساداتی سه‌رگه‌لو. ئه‌گه‌ر خودانه‌خواستہ به پیچه‌وانه‌ی ئه‌م ری‌نوینیانه‌وه بجوولییته‌وه و ده‌ست وهر بده‌یته ناوچه‌کانی ناوبراو، یا به شیوه‌یه‌کی دی گیچل به حکومت بکه‌ی، توندترین مامه‌له‌تان له‌ته‌کدا ده‌کری. حه‌زه‌تی شه‌ره‌فه‌مه‌ند کۆمیسیری به‌رز حالی حازر به و مه‌رجه که ده‌ست وهر نه‌ده‌یه ناوچه‌کانی ناوبراو مامه‌له‌ی دوژمنانه‌ی حکومت نه‌که‌ی، بیر له‌وه ناکاته‌وه هیچ ری‌وشوینی‌کتان به‌رامبه‌ر بگریته به‌ر.

پشکنیری ئیداریی کهرکوک

سی. جی. ئه‌دموندز

- ده‌قی ئه‌م نامه‌یه له کتیبه‌که‌ی "ئه‌دموندز" دا بلاو بووه‌ته‌وه.^۲ میژوی سه‌ر ئه‌م نووسراوه هه‌له‌یه، په‌نگیشه که‌م‌وکوپیه‌کی کاتی وینه‌گرتنه‌وه بی، چونکه شیخ مه‌حمود له ته‌مووزی ۱۹۲۱ دا دورخراوه بووه له کوردستان نه‌بوه؛ راستتر وایه ۱۹۲۳/۷/۲۱ بی، که چوار پوژ پاش چوونه‌وه ناو

^۴ سدیق صالح، حکومتی کوردستان ۱۹۱۸-۱۹۲۴، چ ۲،

بنکه‌ی ژین- سلیمانی، ۲۰۰۶، ل ۱۵۳-۱۵۶.

^۵ کرد و ترک و عرب، ص ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶.

^۶ هه‌مان سه‌رچاوه، ل ۲۵۵.

^۳ کرد و ترک و عرب، ص ۳۰۹-۳۱۰.

۶ شهریور ۱۳۰۶

حضرت جناب مستطاب اجل المشایخ حضرت شیخ محمود دامت شوکتہ
 با اینکه تنها آرزوی اینجانب به زیارت دستخط شریف و اطلاع از سلامتی وجود مبارک است مدتی است
 فیض عظمی محروم مانده‌ام البته بر خلاف سابق همیشه از سلامتی وجود شریف قرین افتخارم
 خواهید فرمود در ثانی نظر به انتشارات که پیدا شده است مرض ویا در آن اطراف شیوع پیدا نموده
 مطابق احکامات که رسیده است در صورت صحت موظف هستم که جلوگیری از عبور و مرور نمایم
 مستدعی است در صورت صحت اینجانب را مستحضر فرمائید

مطلب اول اطلاع است و امید است که کمال تقاضای من است درجه و در سطحی خوب باشد
 آنچه در علم راه دارد از طرف جلالی در جواب آن در حال التماس به اخذ نمائید و به علاوه
 بر آنکه سکتی به نسبت کار در میان بود و بهر حال در این سطح است ممکنه نخواهد بود
 دستور است که در این مورد در نظر نگذارید که به نظر من است که در صورت اخذ
 و جواب است به نظر شما هر چه که در آن در نظر داشته‌ام و امکان است که رسیده
 اطلاع از آن در جواب آن که به هر حال از آن در نظر نگذارید و به هر حال
 خارج می‌شود به نظر من است که به هر حال در این سطح است که در نظر من است
 به نسبت هم عرض کنم این جنبه به نظر من در این بوم است که فرموده است در این
 زمانه است که به نظر من است از نظر من است و در این بوم است که فرموده است در این
 زمانه است و اگر به نظر من است در این بوم است که فرموده است در این

۱ میزان ۲

حضور جناب مستطاب اجل شیخ المشایخ حضرت شیخ محمود دامت شوکتہ

با اینکه تنها آرزوی اینجانب به زیارت دستخط شریف و اطلاع از سلامتی وجود مبارک است مدتی است
 از این فیض عظمی محروم مانده‌ام البته بر خلاف سابق همیشه از سلامتی وجود شریف قرین افتخارم
 خواهید فرمود در ثانی نظر به انتشارات که پیدا شده است مرض ویا در آن اطراف شیوع پیدا نموده
 مطابق احکامات که رسیده است در صورت صحت موظف هستم که جلوگیری از عبور و مرور نمایم
 مستدعی است در صورت صحت اینجانب را مستحضر فرمائید

مطابق اطلاعات واصله سعید بیک کلاتر؟ قادر خان مدتی است در جاده سلیمانیه ببانه آمده و به اسم راهداری از طرف جنابعالی وجوهاتی از مال التجارة اخذ مینماید به علاوه به انکه سکتبه به تجارت وارد میآورد و همه روزه مکاریها شکایت میکنند خواهشمند است دستورات لازمه صادر فرمائید اولاً بخاک بانه دخالت نکرده ثانیاً در صورت اخذ وجوهات به نحوی رفتار نماید که سکتبه تجارتی وارد نشود مطابق احکاماتیکه رسیده است طایفه نصرانی و جلوگی ها نباید بخاک ایران وارد شوند و آنهائیکه راضی نشوند خارج میشوند خواهشمند است اجازه عبور به آنها مرحمت نکنید در خاتمه همانطوریکه سابقاً هم عرض کردم این جانب همه نوع و در همه مواقع حاضر همه گونه خدمات و ارجاع فرمایشات میباشم امید است از سلامتی وجود شریف و اوضاع آن صفحات اینجانب را قرین افتخار فرمائید در خاتمه احترامات فائقه را تقدیم میدارم

محمد

جیلوو بینه ناو خاکی ئیران، ئەوانه‌ی که پازی نابن، وهدەر دهنرین. خوایشت دهکری مؤله‌تی په‌پینه‌وه نه‌دهیه ئەوانه. له‌کو‌تاییدا به هه‌مان شیوه که پیشتر عه‌رزم کردن، به‌نده به هه‌موو جوړیک و له هه‌موو جییه‌کدا ناماده‌ی هه‌موو چه‌شنه خزمه‌ت و کارپیی سپاردنیکم. هیوایه بفه‌رمووی به‌نده به سه‌لامه‌تی و جوودی پیروزو بارودوخی ئەو ده‌وروبه‌ره شانازی به نسیب بی. دواچار ریژی له‌پرا‌ده‌به‌ده‌ر پیشک‌ه‌ش ده‌کم.

(ئیمزای محمه‌د)

- ای میزانی ۱۳۰۲: ای میهر (ره‌زبه‌ر) ی ۱۳۰۲، ۲۳ سیپتامبه‌ری ۱۹۲۳.

- جیلووگی: ده‌بی هه‌ر مه‌به‌ست (جیلوو) بی، که مه‌سیحیی ناوچه‌ی هه‌کاری‌یه.

- محمه‌د: نه‌ناسرایه‌وه، ده‌بی هاوولاتییه‌کی دیوی ئیران بی.

- ای میزانی ۱۳۰۲

بو حوزووری جه‌نابی قه‌درگرانی گه‌وره شیخی شیخان حه‌زه‌تی شیخ مه‌حموود، شان و شکوی به‌رده‌وام بی

له‌گه‌ل ئەوه‌دا که تاکه ئاره‌زووی به‌نده زیاره‌تی نامه‌ی پیروزو ناگاداری سه‌لامه‌تی و جوودی موپاره‌ک‌تانه، ماوه‌یه‌که له‌م به‌ره‌که‌ته مه‌زنه بی‌به‌ش ماوم. هه‌لبه‌ت به پیچه‌وانه‌ی جارانه‌وه، هه‌میشه ده‌فه‌رمووی به سه‌لامه‌تی و جوودی پیروزان بینه

هاوشانی شانازی پیوه‌کردن. دووم به‌پیی ئەو واته‌واته که په‌یدا بووه، نه‌خوشیی په‌تا له‌و ناوچانه‌دا بلاو بووه‌ته‌وه. پشت‌به‌ستوو به‌و پریارانه که به‌ده‌ست گه‌یشتون، له‌ حالیک‌دا راست بی، ئەرکمه به‌ر به په‌پینه‌وه و هات‌وچۆ بگرم. داوامه ئەگه‌ر راست بی، بفه‌رموو به‌نده ناگادار بکه‌وه.

به‌پیی زانیاری به‌ده‌ست‌گه‌یشتوو، سه‌عید به‌گی که‌لانت‌ه‌ری؟ قادر خان ماوه‌یه‌که هاتوو و پاره‌و پوول له‌سه‌ر پی سلیمانی- بانه به ناوی چاودیری ریگه‌وه له‌ کالای بازرگانی وه‌ر ده‌گری. ولاخ‌داره‌کان هه‌موو پوژیک سکالا ده‌کن. داوا ده‌کری فه‌رمانی پیویست بفه‌رموون -یه‌که‌م پی نه‌نیته ناو خاکی بانه، - دووم له‌کاتی پاره‌وه‌رگرتندا به جوړیک په‌فتار بکا زیان له‌ بازرگانی ئەدا. به‌پیی ئەو پریارانه که گه‌یشتون، نابی تیره‌ی مه‌سیحی و

دارالاعتماد البریطانیة
بغداد فی ۲ نومبر سنہ ۱۹۲۳

No. S.O. 2613

- ۷ -

جناب مستطاب اجل اکرم آقای شیخ محمود افندی دام اجزنہ انعمالی

بغداد از بغداد قانون شعیات

رقبہ کریمہ مورخہ ۱۱ اکتوبر بمطابق جمادی الثانی از دست عبد احمد مرزانی
رسید و مذاکرہ شو شرح شد کہ در امکانات نسبت کہ در نتیجہ خصوصیت مذکورہ
بتظام مجازہ رسم شدہ ورود لفظیتمتد از بخدمت ملاقات این جناب و از قراریکہ
معلوم گردید جناب عالی با آمدن این جناب عالی نسبتہ این جناب از
برای اعادہ قول موثق خود این مکتوب را مرقوم میخازم اگر شرفیہ
آوردید با کمال شرف قبول خواہد شد و هر وقتیکہ از معاونت نمودید
بدون تمصلی مرخص خواہید شد این جناب مستطاب ہم کہ در بارہ
مستقل سلطانی بالحدی مذاکرہ بنمایم آری شخص شما چون آمدن نقل بحسب
ملاقات این جناب نام است اگر بناچار بعد از سوال این تحریر شود
معالون بر مرقومات فوق عمل نمود بدالت مکانہ را با شما بریدہ و بد بیشترین
طریقیکہ مناسبہ این اسوال باشد عمل خواہم نمود
در پایان سلامتی و عافیتی نسبت

محمد سامی در عراق

مستند سامی در عراق

جناب مستطاب اجل اكرم اقای شیخ محمود افندی دام اجلاله العالی

بعد از اهداء فائق تحیات.

رقیمه کریمه مؤرخه ١١ اکتوبر جنابعالی از دست سید احمد برزنجی رسید و بمذکور توضیح شد که در امکان نیست که در هیچ خصوصی مذاکره بنمایم بجز در مسئله ورود شما ببغداد بجهة [بجهت] ملاقات این جانب. وان قراریکه معلوم گردید جنابعالی از آمدن این جا بیمناک هستید. این جانب از برای اعاده قول موثق این مکتوب را مرقوم میدارم. اگر تشریف آوردید باکمال شرف سلوک خواهد شد و هر وقتیکه عزم معاودت نمودید بدون تعطیل مرخص خواهید شد. این جانب مستعد نیستم که درباره مستقبل سلیمانی با احدی مذاکره بنمایم الا با شخص شما پس آمدنتان بجهة [بجهت] ملاقات این جانب لازم است. اگر [اگر] چنانچه بعد از وصول این تحریر مده معقولی بر مرقومات فوق عمل ننمودید البته مکاتبه را باشما بریده و به بهترین طریقیکه مناسب این احوال باشد عمل خواهم نمود. در پایان جز سلامتی شما تمنائی نیست.

Henry Dobbs (هنری دوبس)

معمد سامی در عراق

به باشتین ریگهی گونجاو لهگهل ئهم حال وبارهدا
دهکهومه کار. له کهوتاییدا، له سهلامهتیی ئیوه بهدر هیچ
ئاواتیکم نییه.

هینری دویس

موعتهمهدی بهرز له عراق

— شیخ، که بهیهکجاری له ئینگلیز بی هیوا بوو، متمانهی
پئ نهدهکردن بجیته بهغدا. ئهزمونی شهپی
١٨/٦/١٩١٩ی دهرهندی بازیان ئه و باوهپههی له لا پهیدا
کرد، که جاریکی دی بهناسانی خوی نهخاتهوه بهر
دهستی دوزمنهکانی، چونکه له مهیداندا نهمانی خوی
وهک کهسی یهکه، جوولانهوهکهی بهره و شکست و
لهبهریهکههلهوهشان دهبرد.

ئهم نووسراوه لهکاتیکیدا نیردراوه که شیخ بو سینیهم جار
حکومهتی لهناو سلیمانی دامهزاندوه.

— خانهی موعتهمهدی بریتانیایی

بهغدا، ٢ تشرینی دوومهی ١٩٢٣

جهنابی قه درگرانی بهریز ناغای شیخ مهحمود

ئهفهندی، گه ورهیی به بهرزهکهی بهردهوام بی

پاش پیشکه شکردنی سلوی بی نه اندازه،
نامهی پیروزی پروژی ١١ ئوکتوبههی جهنابی پایه بلند
له پئی سهیید نهحمه د بهرزنجی یهوه گهیشته و بو ناوبراو
پرون کرایهوه که ناتوانم بو مهسهلهی هاتنه بهغدا ئیوه
نه بی بو چاوپیکهوتنی ئیمه، له هیچ بارهیهیهکهوه
گفت وگو بکه. له و پروهوه که دهر کهوت جهنابی
پایه بلند دهرتسی بییته ئیره، من ئهم نامهیه بو
دوپاتکردنهوی بهلینی متمانه پیکراو دهنوسم. نهگه
ته شریفیت هیئا، بهوپهپی شهرفمه ندییوه پهفتارت
لهتهکدا دهکری و هر کاتیکی نیازی گهپانهوت هه بوو،
به بی دواخستن ریته پی دهری. من ئاماده نیم، لهگهل
خوتدا نه بی، لهگهل هیچ یهکیکی دیکه دا گفت وگو
لهبارهی پاشه پروژی سلیمانی یهوه بکه. بویه پیویسته
بین بو چاوپیکهوتنی من. نهگه پاش گهیشتهی ئهم
نامهیه له ماوهی گونجاودا کارت بهم پیشنیارانهی لای
سهروه نه کرد، دیاره نامه گورکیتان لهگهلدا راده گیری و

بخدمت ذی‌عزت برادر امجد ... محمود آغازاده عباس آغا دام مجده العالی

عزتمدار آغا -

پس از عرض و تقدیم احترامات اولاً انشا الله وجود مسعود مستطاب انحضرت ... اعتدال و ابتهاجست از وجه دوستی احوال اینطرف جویا شوند حمد الله نعمت خدمت عمومیه موجود است امید است آنجانب نیز در کمال کامیابی و کامرانی بوده باشند: علاوه عرض و التماس در خدمتعالیست چناندارم که بعدما نه از خصوص نقل مفرزه قرهچتان و نه از جهت تخلیه سعید ملاً کریم ملتمس باشند زیرا اسباب ... و اگر جناب سرکار بابکر آغا مقصد از این ترتیبات نشانیدن آتش فسادى بین مسلمین و عموم است و حضرت شیخ محمود افندی نخواهد که آتش شر و شورش بین عباد و مسلمین بنشانند مختاریت هواخواهی ملکیت نه آنحضرت و نه کس دیگر در نظرش نمایان نمی‌نماید لهذا باز اکیداً رجا و التماس در خدمت دارم خودرا از انخصوص ازیت ندهند و برمنت نباشند: چونکه درویش فتاح آدم بابکر آغا چنان کرد که گویا حضرت شیخ محمود افندی جواب جنابعالی را چنین داده تا آدامان محبوسین جاسنه‌پیرا رها نکنند سعیدرا رها نمی‌کنم آدامان جاسنه از طرف حکومت بر سری قتل آدم محمد امین آغای پسر؟ جناب بایز آغا ... سبب باین که حضر؟ آنحضرت عیبی نباشد و برودت از بین ... بدر رود می‌توانیم که وارث مقتوله را ارضا کنم وقناعت بایشان بیاورم که حکومت محبوسانرا تخلیه نماید ولی میترسم جناب عالی را مثل شیخ عیسی اغفال نماید و از روی ما محجوبیت فرماید: و فقره دیگر که گفته‌اند زیوه تخلیه شود آنوقت مفرزه از قرهچتان برمیدارد و زیویه نسبت بسادات سرگلو دارد از آن بیرون شده که ... دست بردار آنقریه بشود چونکه حضرت اشرف مندوب که امر بشیخ محمود داده که مداخله دهات و قراهای که عائد بسادات سرگلو است نه‌نماید خواهد اینقراها از شهرزور باشد نه ... زیویه و یلانقوز باشد ... هیچ قضا و هیچ ناحیه برای قراهای سادات سرگلو نکرده نمروه امرش /۲۲۶۳/ و تأریخ ۱۹۲۳ جولای ۲۱ آن امر در خدمت شیخ محمود افندی محفوظ است ملاحظه‌اش فرموده حسره بر سری هیچ ... خدا از بزرگی و دوستیت کم نفرماید آنچه شیمه دوستی و وفا بحقوق که ... بجا آوردی نه اینکه برای سعید ملا کریم برای هزار نفس بیاعتباری آنحضرت نخواهم و ممنون کس نباشند استرحامدارم شاید جناب بابکر آغا باز بخدمت مراجعت فرماید که باز ملتمس باشند رجا دارم التماس نفرمایند حافظ و ناظر و ناصر عبد خدا است آنچه او بخواهد چنین می‌باشد چون اراده بشیخی فرمود که باشد اسباب را مهیا میفرماید چشم محمود حاجی آغا و بایر مرحوم بابکر آغا می‌بوسم حین عودت به پژدر سلام و تقدیم احتراماتم بخدمت حاجی آغا رسانیده و تبلیغ فرمود تا قیامت خموش هستم باقی السلام.

۱۱ جمادی الاول ۳۴۲

(نیمزای عارف سهرگه‌لو)

سوپاس بو خدا نیعمه‌تی خرمه‌تی گشتی هیه. هیوایه نیویش له‌وپه‌ری به‌ئاوات‌گه‌ییوی و کامه‌رانیدا بووبن. سهرباری ئه‌وهی که عه‌رزو پرولینان له خرمه‌تی پایه‌بلندتاندایه، پیم وایه نامه‌وی له‌دواییدا نه له‌باره‌ی گواستنه‌وهی مه‌فرزه‌ی قهره‌چه‌تانه‌وه و نه له‌پرووی به‌ردانی سه‌عیدی مه‌لا که‌ریمه‌وه تکاکار بن، له‌بهر ئه‌وهی هویه‌کان ... ئه‌گهر جه‌نابی سهرکار بابکر ئاغایش مه‌به‌ستی له‌م ری‌وشوینه

- بو خرمه‌تی خاوه‌ن سهربه‌ری، برای زیده سهروه، مه‌حمود ئاغا زاده عه‌باس ئاغا، سهروه‌ری به‌ری به‌رده‌وام بی

ئاغای مایه‌ی سهربه‌ری -

پاش نیشاندان و پیشکه‌شکردنی پژیکی زور، یه‌که‌م -خودا یار بی- وجودی به‌خته‌وه‌ری قه‌درگرانی ئه‌و حه‌زرته ... له‌ئارامی و شادمانیدایه. ئه‌گهر له‌پرووی ئاشنایه‌تییه‌وه سوراخی حال‌وباری به‌نده ده‌کن،

دامرکاندنه وهی ناگری خراپه کاری نیوان موسلمانان و هموانه و حه زه تی شیخ مه محمود نایه وهی ناگری خراپه کاری و ناژاوه گیپی له نیوان بنده کان و موسلماناندا دابمرکیئنه وه، خۆبه پیره بردن ... نه نه و حه زه ته و نه که سی دیکه ئاره زوی پاشایه تی له بهر چاودا به پرونی نامینیته وه. له بهر نه وه دیسان تکام له خزمه تدا هیه و پروت لی دهنیم له م لایه نه وه خۆ نازار نه دن و بهر منته نه بن، چونکه "دهرویش فه تاح" ی پیایوی بابه کر ناغا وای کردوه گوایه حه زه تی شیخ مه محمود نه فندی به شیوه یه که وه لایمی جه نابی پایه بلندی داوه ته وه که تا به ندرکراوانی جاسه نه یی بهر نه دن، سه عید بهر نادم. پیایوانی جاسه نه یی له سه ر کوشتنی پیایوی محمه دئه مین ناغا ی کوری جه نابی بایز ناغا ... له لایه ن حکومه ته وه ... به وه یه وه که ناماده گیی نه م حه زه ته بی که لک نه بی و ساردی له نیوان همواندا هه لگیری، ده توانین میراتگری کوژراوه که رازی و قه ناعه تیان پی بکه ین که حکومه ت به ندرکراوان بهر ددا. به لام ده ترسم جه نابی پایه بلندی وه ک شیخ عیسا فریو بداو پروزه ردمان بکا.

مه سه له یه کی دیکه؛ گوتوو یانه که مه فره زه ده ست بهرداری قه ره چه تان بوو، زیوی چۆل ده کری، زیوی هیی ساداتی سه رگه لوه، له وه دهر چوه ... واز له م دییه به یئری، چونکه حه زه تی شه ره فمندی کو میسی ر فه رمانی به شیخ مه محمود داوه ده ست وهر نه داته دیهات و گونده کانی سه ر به ساداتی سه رگه لوون، جا نه و گوندانه له شاره زوور بن، یا ... زیوی و یالانقۆز بن ... هیچ قهزا یا ناحیه یه که بو گونده کانی ساداتی سه رگه لوه نه کراوه. نمره ی فه رمانه که ۲۲۶۲ ی رۆژی ۲۱ ی جوولای ۱۹۲۳ یه. نه و فه رمانه له خزمه تی حه زه تی شیخ مه محمود نه فندی دا پارێزراوه و سه رنجی داوه ...

خودا له گه وه یی و دۆستیت که م نه فه رموی. نه و ی نه ریتی دۆستایه تی و وه فاداری دهره ق به مافی که سانی دی بوو، به جیت هینا، نه ک هه ر بو سه عیدی مه لا که ریم، به لکوو بو هه زار که سی ناچیزه ی نه و حه زه ته یشم ناوی و تکاکارم بهر منته تی که س نه بن، له وانیه جه نابی

بابه کر ناغا دیسان به فرموی بیته وه خزمه تتان، تا دووباره تکاکار بن. تکامه پرویان لی مه یین. پارێزگارو چاودیرو پشتیوانی بنده خودایه؛ نه و ی بیه و ی و ده بی، چونکه که شتیکی ویست بی، وه یه کانی بو ناماده ده کا. چاوی مه محمودی حاجی ناغا و باپیری خوالیخۆشیوو بابه کر ناغا ماچ ده کم. کاتی گه پرانه وه به پشده ردا، سلوو ریزم بگه یینه به خزمه تی حاجی ناغا و پیی بللی تا قیامه ت بی ده نگم. مایه وه سلوو.

۱۱ جومادیل نه ووه لی ۳۴۲

(ئیمزای شیخ عارفی سه رگه لوه)

- بابه کر ناغا: بابه کر ناغای سه لیم ناغا.

- زیوی، سه رگه لوه، یالانقۆز، جاسه نه: چوار دیی ناوچه ی سوورداش.

- ساداتی سه رگه لوه: له شیخانی بهر زنجه ن و ده چه نه وه سه ر شیخ نه حمه دی سهرداری سه رگه لووی که به سی پشت ده گاته وه به شیخ عه بدوسه سه مه دی کو ره گه وه ی سه یید بابا ره سوولی به رنجی. شیخ نه حمه دی سه ردار ریبه ریکی ته ریه تی قادری بووه، پاش بلاو بوونه وه ی ته ریه تی نه قشبه ندی له لایه ن مه ولانا خالیده وه له کوردستان، نه گه رچی شیخ نه حمه د سه ر هه تا به ریبه ره کانی کردوه، به لام پاشتر بووه به خه لیفه یه کی مه ولانا و ئیجازه ی ئیرشادی لی وه ر گرتوه و ماوه یه کیش مه ولانای له سلیمانی دوور خستوه ته وه و بردویه بو لای خو ی له سه رگه لوه.

شیخ نه حمه د هه ر له سه رگه لوه کوچی دوا ییی کردوه و چوار کوری له "خانزاد خانمی کچی سه یید ته های به رنجی" له پاش به جی ماوه: شیخ قادری سوور، شیخ ئیبراهیم، شیخ عه بدو پره حمان، شیخ سه لیم. شیخ قادری سوور (؟ - ۱۲۷۷ ک) یش ئیجازه ی ئیرشادی هه ر له مه ولانا وه ر گرتوه و چوه له که رکوک جیگیر بووه، ئیسماعیل پاشای میری بادینان به فه رمانی والیی شاره زوور خانه قایه کی تییدا بو دامه زانده وه و خه ریکی ته ریه ته که ی بووه، هه ر له خانه قاکه ی نیژراوه. شیخ قادر شه ش کوری (شیخ محمه د جواد، شیخ حسین، شیخ عه لی، شیخ مه محمود، شیخ ماره، شیخ ته یفوور) هه بوه. شیخ محمه د جواد له بریی باوکی چوه ته لای سوولتان

عبدالرحمید له ئهسته موول و بوو ته ماموستای عه ره بی و هه ره له ویش کۆچی دوایی کردوه. شیخ حسین (؟- ۱۳۰۷ک) له کهرکوک دانیشتوووه و دینداری و خزمهتی گشتیی کردوه. ئهه، سهیید ئهحمه دی خانهقاو سهیید عومهری هه بوه. سهیید ئهحمه (؟- ۱۸/۷/۱۹۵۲) خوینده وارو ناو دارایی کۆچی کردوه. شیخ عبدالقادر کاکه حسین و کاکه هه موه مریهه خانمی هه بوه.

شیخ عهلی شیخ قادری سوور، به شهید ناسراوه هه ره له سهرگه لوو ژیاوه، دینداری کردوه و فهقیی پراگرتوووه؛ شیخ عارفی سهرگه لوو و حاجی شیخ خالیدی هه بوه. شیخ مهحمودی شیخ قادری سوور، له شهده له دانیشتوووه سهرقالی کاری دنیا یی بووه، شیخ یوسفی شهده لهی هه بوه. شیخ ماری شیخ قادر به نازا نابانگی دهر کردوه، له سهرگه لوو و گهرمیان ژیاوه. له نیوان مههابادو سهردهشتدا غافلکۆژ کراوه. باوکی شیخ عوسمانی سهرگه لووه، که سی کوری (شیخ محمه دسدیق، شیخ جهلال، شیخ عبداللای) هه بوه. شیخ تهیفووری شیخ قادر، له شه پری سالی ۱۸۷۷ی عوسمانی و پروسدا له ناوچهی ئیره وان نزیك به گوندی (خهلفوو) کۆژراوه.

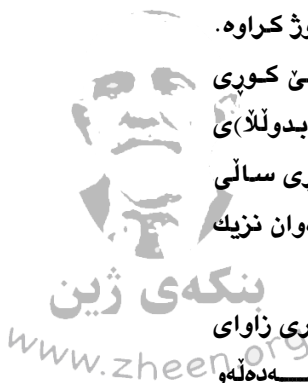
پاش شیخ قادری سوور، شیخ رهزای عهسکه ری زاوای - باپره گه و ره ی شیخانی عهسکه رو شهده له و قهلاسیوکوه که لکه سماق -، شیخ محمه دی ئیلله لالا، شیخ مسته فای عهسکه ری کوری شیخ رهزا، شیخ ئهحمه دی گه لنیری، شیخ عبدالکه ریمی شهده له (؟- ۱۹۴۰ی کوره گه و ره ی شیخ مسته فا، مامه رهزای (که لکه سماق) ی برای شیخ عبدالکه ریم - یش به ردودا بوونه جینشین. جیی باسه، جوولانه وهی هه قه سالانی سیی سهده ی رابوردوو له ناوچه که یاندا سه ری هه لدا^۷.

- ده بی کوری بایز ناغای عهباس ناغای حه مه د ناغای پشده ری بی^۸.

- مهحمودی حاجی ناغا: مهحمودی حاجی ره سوول ناغای مهحمود ناغایه، به مهحمود ناغای حاجی ناغای هیرو ناسراوه^۹.

- باپیری بابه کر ناغا: باپیر ناغا کوری بابه کر ناغای سه لیم ناغایه، ۱۹۱۵ له دیی (دۆلی) ی ناوچه ی شارباژێر له دایک بووه. ماموستای تایبهت فییری خوینده وه نووسینی کردوه. ۱۹۳۸ کراوه به بهرپوه بهری ناحیه ی مه رکهزی قهزای پشدهر تا ۱۹۴۴، که گوێزراوه ته وه بو ناحیه ی عه ربهت، دهستی له وه زیفه هه لگرتوووه. پاشان له دیی (گرده مه مند) ی قهزای پانیه دانیشتوووه و که وتوووه ته سه روکاریی مولکه کانی خوی^{۱۰}.

- ۱۱ی جومادیل ئه وه لی ۳۴۲: ۱۹/۱۲/۱۹۲۳.



⁸ مؤفه ق میراوده لی، عه شیره تی پشدهر، چاپخانه ی حه مده ی -

سلیمانی، ۲۰۱۱، ل ۱۹۵.

⁹ زانیاریی پۆزی ۲/۴/۲۰۱۲ ماموستا مؤفه ق میراوده لی، سوپاسی ده کم.

¹⁰ عبدالمجید فه می حسن، دلیل مشاهیر الیویه العراقیه، ج ۱ لواء السلیمانیه، ص ۱۹۰-۱۹۱.

⁷ عبدالقادر محمد البرزنجی، سادات برزنجه، مطبعه الترقي - کرکوک، ۱۹۵۶، ص ۸، ۹؛ کرد و ترک و عرب، ص ۶۲؛ عارف تهیفوور، تهریقته نه قشبه ندی له شیخ ئهحمه دی سهرداری سهرگه لووییه وه به ره و حه قه، "رامان" (گۆفار)، هه ولیر، ژ ۶۹، ۵ی ناداری ۲۰۰۲، ل ۲۱۳-۲۲۲.

FROM _____ من _____

G. F. 12.
استاره عمومی (۱۲)

To _____ الی _____ No. _____ نمره _____

Dated _____ the _____ 192
1923 تاریخ

Memorandum

ذکر
آیا ادراک نمیفرمائید که پروپاغنده حال حاضر که از طرف دشمنان تهلکه دار و خطرناک کوردستان ...
اینست که نگذارند [نگذارند] کوردها نائل حقوقشان بشوند. عجا کوردهای منوری که در اقسام سائر عالم ...
استکراه این بکنند که برادران نابینایانشان در این طرف این فرصتهای قیمتدار ... از دست ... این مطالعات؛
مطالعات سیاسیہ نیست که شیخ محمود را اقناع باطاعت اوامر بنماید ولی مجرد ... برای جنابعالی که بنظر
کردیت وضعیت را تقدیر بفرمائید.
جنابعالی اینجانبرا به عجله کاری اسناد فرموده اید: چرا شیخ محمود بعکس آن حساب؟ و اسناد نمیفرمائید، اگر
اینجانب در جای شیخ محمود میبودم که اینهمه کاروبار متعلق و متوقف اوست؛ بچاپکترین و سریعتین اسپ سوار
میشدم و خیلی ایام قبل بکرکوک و یا بغداد میرسیدم و فکر و قرار خودمرا محافظه ... و نمیگذاشتم هیچ دسیسه بازی
تبدیلیش بکند. باقی احترامات فائقه را تقدیم مینمایم.

مفتش اداری
A. B. H. M.

..... ۱۹۲۳

آیا ادراک نمیفرمائید که پروپاغنده حال حاضر که از طرف دشمنان تهلکه دار و خطرناک کوردستان ... بفکر اینست که نگذارند [نگذارند] کوردها نائل حقوقشان بشوند. عجا کوردهای منوری که در اقسام سائر عالم ... استکراه این بکنند که برادران نابینایانشان در این طرف این فرصتهای قیمتدار ... از دست ... این مطالعات؛ مطالعات سیاسیہ نیست که شیخ محمود را اقناع باطاعت اوامر بنماید ولی مجرد ... برای جنابعالی که بنظر کردیت وضعیت را تقدیر بفرمائید.

جنابعالی اینجانبرا به عجله کاری اسناد فرموده اید: چرا شیخ محمود بعکس آن حساب؟ و اسناد نمیفرمائید، اگر اینجانب در جای شیخ محمود میبودم که اینهمه کاروبار متعلق و متوقف اوست؛ بچاپکترین و سریعتین اسپ سوار میشدم و خیلی ایام قبل بکرکوک و یا بغداد میرسیدم و فکر و قرار خودمرا محافظه ... و نمیگذاشتم هیچ دسیسه بازی تبدیلیش بکند. باقی احترامات فائقه را تقدیم مینمایم.

مفتش اداری

A. J. Chapman

(نیمزای چاپمان)

چاپووکترین و خیرترین نئسپ دهبوم و پوژانیک
زور زوتر دهگهیشتمه کهرکوک یا بهغداو بیرو
بوچوون و پریاری خوم دپاراست و نهمدههیشتم هیچ
فیت و فروفیلک بیانگوپئی.
مایهوه نئوپهپری پیزم پیشککش بکه.

(نیمزای چاپمان)

پشکنییری نیداری

- نئم نامیه ناتواوو دهبی دوو لاپهپهیهک یا زیاتر
بووبئی، - وهک دیاره - هر بهشی کوتاییهکهی لی
ماوتهوه.

- چاپمان نئو ماوهیه، که - پاش به
بنهستگهیشتمی پیوهندی نیوان شیخ و
کاربهدهستانی ئینگلیز - له سلیمانی راکیشرایهوه بو
کهرکوک، نئو وهزیفهیهی هه بوه.

- ... نایا تی ناگهی پروپاگندهی ئیستا که دوژمنانی
مایه مال ویرانی و مهترسیی کوردستان [دهیکه]، بهو
خهیا لهیه که نههیلن کوردان مافهکانیان بهدهست بینن.
سهیره کوردانی پویشنیر له بهشهکانی دیکهی جیهان
نئوه ریسوا بکن که برایانی نابینایان له ملا نئم ههله
گرانبههایه دهورینن. نئم لیکدانهوانه سیاسی نین که
قناعت به شیخ ماحمود بکن ملکهچی فرمان بی،
بهلام ته نیا ... بو بهریتان که له روانگی کوردبوونهوه
مهزندهی حال وبارهکه بفرموی.

جهنابی پایهبلند فرموتانه پهلهم کردوه: بوچی به
پیچهوانهی نئو حساب و قسهدانهپاله به شیخ
ماحمود نالیی: نئو گهر بهنده له جیی شیخ ماحمود
بوومایه، که نئم هه مو مهسهله گرنگانه و کاروباری
لهسر وهستاون و پییهوه بهندن، سواری

(۷)

GPST...537...796...1000 Pats...10-10-2

FROM - ۹ - G. F. 11
-حماره عمومیه (۱۱)

To: www.zhehen.org No. _____
جانب ستواب شیخ عبداللهم لاری زلمانی

Dated: 192۷ - مایس ۱۹۴۴ th: _____
العابره الموافق ۱۹۲۷

Memorandum. العابره مفاکره

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله وحده
والصلاة والسلام على من لا نبي بعده
وبعد فقد حضر اجتماع اللجنة التنفيذية
لجانب ستواب شيخ عبد الله لاري زلماني
في يوم الاثنين الموافق 1927 م
وكانت اجتمعت في الساعة العاشرة
من صباح يوم الاثنين الموافق 1927 م
في مقر اللجنة التنفيذية
وكانت اجتمعت في الساعة العاشرة
من صباح يوم الاثنين الموافق 1927 م
في مقر اللجنة التنفيذية
وكانت اجتمعت في الساعة العاشرة
من صباح يوم الاثنين الموافق 1927 م
في مقر اللجنة التنفيذية

صلا ترحيبات این نیکم که کید ماری اقدرا ایجای خودش اماره بنامیم

قسم

A. J. Chapman

جناب مستطاب شیخ عبدالکریم افندی دام اقباله

۲۷ مایس ۱۹۲۴

امیداست انشاءالله وجود انجناب دائماً در کمال عافیت و تندرستی بوده باشد. اینست صورت کاغذی که از طرف شیخ محمود ارسال شد و گمان مینمک که آرزوی مطالعه‌اش دارید روانه خدمت شد، صورت اصلیه‌اش بواسطه سید هادی افندی به چمچمال آورده... ومومی الیه از آنوقت بکرکوک آمده وحالا اینجاست. نمیفهمم که غرض شیخ محمود کدام کاغذاست که بیان کرده به تاریخ ۲۳ مایس بواسطه جنابعالی فرستاده است. حالا ترتیبات این میکنم که سید هادی افندی بجای خودش اعاده بنمایم.

مفتش اداری

A. J. Chapman

(نیمزای چاپمان)

نووسیویه پوژی ۲۳ مایس بههوی جهنابی
پایه‌بلندتانهوه ناردوویه.
حالی حازر پویشوین بوئهوه داده‌نیم سه‌یید هادی
بنیرمه‌وه بو جیی خوی.

پشکنیری نیداری
(چاپمان)

– شیخ‌عبدالکریم: شیخ‌عبدالکریمی قادرکره‌می
ناوداریکی نهو پوژگارو و ناویریکه‌ریکی نیوان شیخ
مه‌حموودو کاربه‌ده‌ستانی نینگلیز.
– سه‌یید هادی نه‌فهندی: وهک پیشتریش و تراوه،
پروون نییه ناخو کئییه؟

– جهنابی قه‌درگران شیخ‌عبدالکریم نه‌فهندی،
به‌ختی به‌رده‌وام بی
۲۷ مایسی ۱۹۲۴

پشت به خودا ئومید وایه جه‌نابتان هم‌میشه له
سه‌لامه‌تییه‌کی ته‌واوو ته‌ندروستیدا بی. نه‌مه وینه‌ی
نامه‌یه‌که له‌لایه‌ن شیخ‌مه‌حمووده‌وه نیردراوه و پیم
وایه ئاره‌زووی خویندنه‌وه‌ی ده‌که‌ی، نیردرایه
خرمه‌تتان. وینه‌ی نه‌سلیی به‌هوی سه‌یید هادی
نه‌فهندی‌یه‌وه هیئرایه چه‌چه‌مال ... ناوبراو
له‌وده‌مه‌وه هاتووه‌ته که‌رکوک و نیستا لیره‌یه.
تی‌ناگه‌م مه‌به‌ستی شیخ‌مه‌حموود کام نامه‌یه که

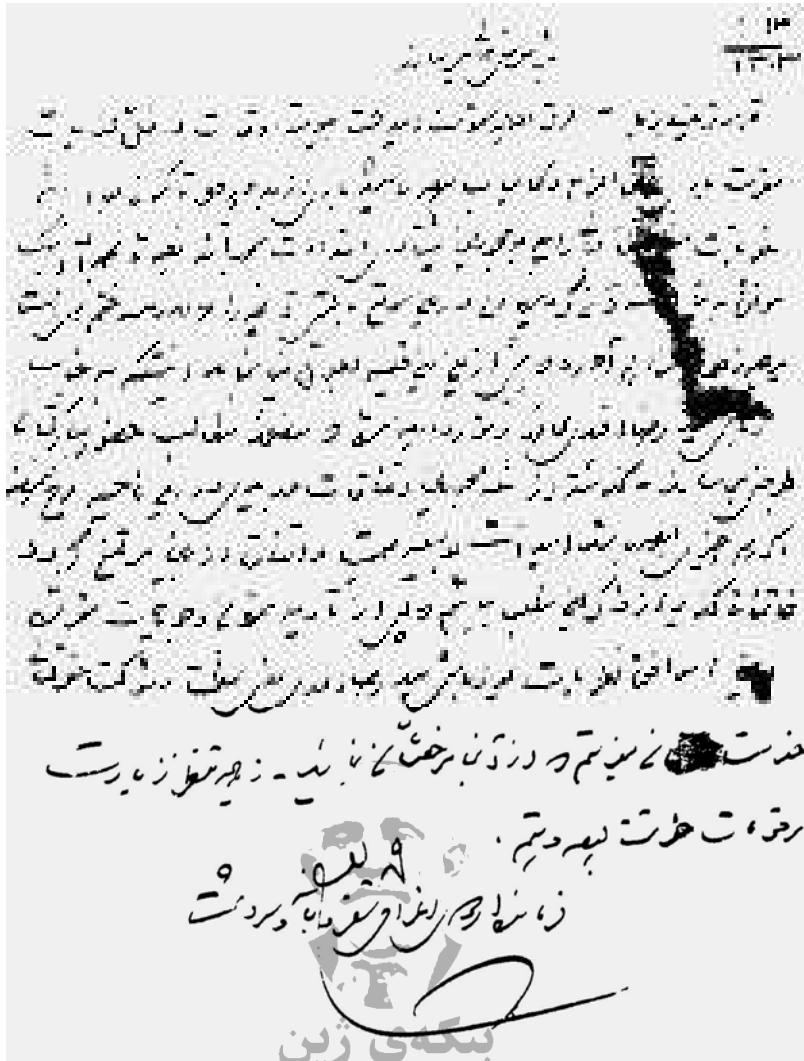
(۸)

۱۳ ...
۱۳۰۳

بشرف‌عرض عالی میرساند

مرقومه شریفه زیارت فوق العاده مشعوف امید است پیویسته اوقات در ظلّ عنایات حضرت باری مقتضی المرام و کامیاب بوده باشید باری از بدو ورود تا کنون ... نظریات حضرت‌مستطاب‌عالی راجع به محبوسین پشت‌دری اقدامات مجدّانه نموده تا بحمدالله اینک موفق به نتایج حسنه‌ی آنی گردیده ولی درین موقع بایستی آنچه‌را که لازمه ختم عمل است هرچه زودتر فراهم آورد و بیش ازین عین قضیه بطول نیانجامد اینستکه به جناب یوزباشی سید رضا افندی کاملاً دستور داده شده که مفصلاً مطالب حضور مبارکتان بعرض برساند - گذشته از مسئله محبوسین اتفاقات جدیدی در عین ناحیه رخ نموده اگر هم چیزی بوده باشد امید است بوسیله صمیمیت و اتفاق از بین مرتفع گردد خاتماً ناگذیر از ذکر عین مطلب میباشم که پس از تادیه نمودن وجوهات مقرر محبوسین را موافق نظریات یوزباشی سید رضا افندی محض عظمت و شوکت حضرت‌عالی خدمت خودتان میفرستم که از آنجا مرخصشان بنمائید. زیاد منتظر زیارت مرقومات حضرتت بوده و هستم.

فرمانده اردوی اعزامی سقز و بانه و سردشت



حوزووری پیوڙتان به وردی و دریژی پوون بکاته وه -
 جگه له مهسه لهی بهندکراوان، ریځکه و تنی تازه له
 هه مان لایه نه وه کراوه. نه گهر شتیځ هه بی، هیوایه
 به هوی یه ک دلی و ریځکه و تنه وه له نیواندا نه هیلری.
 له کو تاییدا ناچاری باسی هه مان مه به ست ده بم، که
 بهندکراوان - پاش دابینکردنی پاره ی بریار لی دراو -
 به پیی تیروانینه کانی یووزباشی سه یید رهزا نه فهندی،
 له پیی نای مه زنا یه تی و شکومه ندیی حه زه تی
 پایه بلنددا، ده نیر مه خزمه تان تا له وی نازادیان
 بکه ی - له وه پتر، چاوه پیی زیاره تی نامه کانی
 حه زه تی بووم وه هم.

فرماندهی نوردووی نیردراوی سه قزو
 بانه و سه رده شت

۱۳ ... ۱۳۰۳: ... ۱۹۲۴.

- ۱۳ ...
 ۱۳۰۳

عهرزی شهرفمه ندانه ی پایه بلند ده کری،

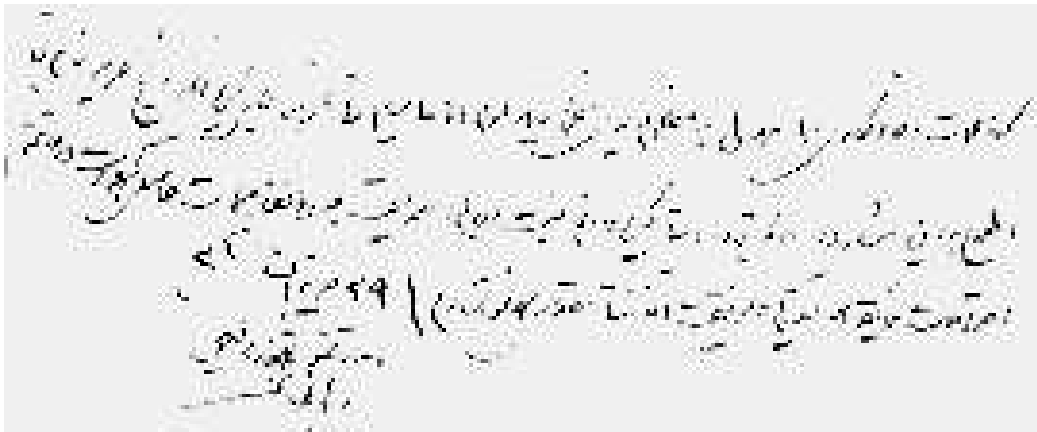
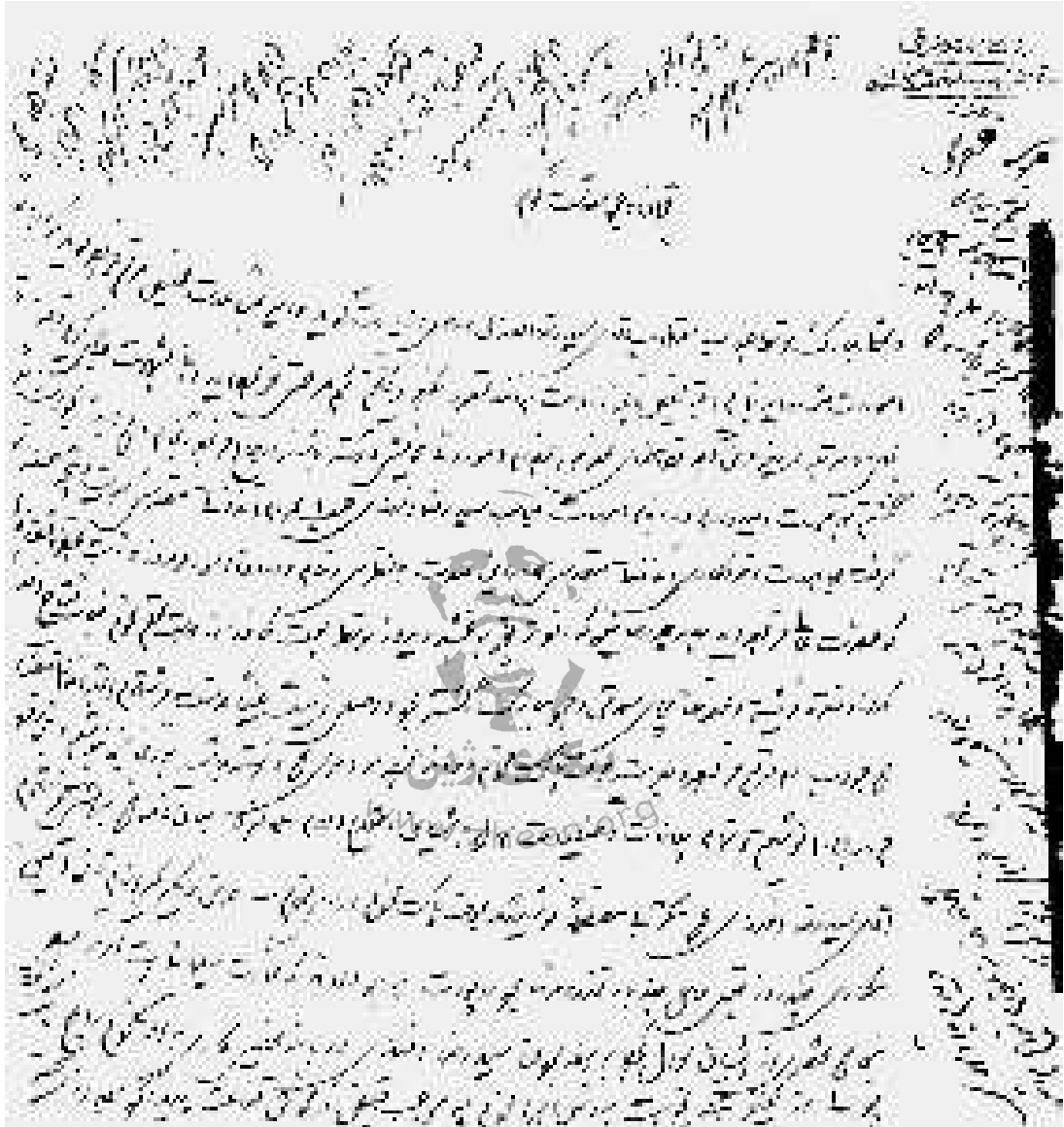
نامه ی پیوڙتان زیاره تی کراو یه کجار دلخوش بووم.
 هیوایه هه میسه کات وسات له سایه ی سه ره رشتیی
 خودای گه ورده ا به مه رمی دلی خوت بووی و به ناوات
 گه یشتبی. جاری له سه ره تای هاتنه وه تائیستا ...
 تیروانینه کانی حه زه تی قه درگرانی پایه بلند سه باره تی
 به بهندکراوانی پشه ری، هه نگاوی شیلگیرانه یان بو
 نراوه، تا - سوپاس بو خودا - نه وه تا توانرا نه نجای
 چاکی ده ست و برد به دی به یئرری. به لام له کاته دا
 ده بی چی بو کوتایی پی هی نانی کار پیویسته، هه رچی
 زووتر دابین بکری. له وه زیاتر، کیشه که خوی دریژه
 نه کیشتی. نه وه تا به ته واوی فرمان به جه نابی
 یووزباشی سه یید رهزا نه فهندی دراوه داواکانی

ناکۆکیدا بوون. ئەمە بەلگەیکەکی ئەو
نیوان ناخۆشییەیانە.

- یوزباشی سەییەد پەزا: کۆری حاجی سەییەد
ئەحمەد و ئەفسەریکی عەسکەری کوردستان.

- ئاغا یانی پێشدر، لەبەر ئەوەی مولکیان لە دیوی
سەردەشت هەبۆ، لەگەڵ حکوومەتی ئێراندا لە

(۹)



قریان وجود مقدست گردهم

دسخط مبارک توسط جناب مستطاب آقای سید رضا افندی واصل و زیارت گردید دایر بمساعدت مخلص مرقوم فرموده بودید که درباره امور مشارو الیه مینمایم البته مخلص آنچه از دست برآمد قصور نکرده و نمیکنم کم مرحمتی فرموده‌اید والی [والاً] بشهادت حاجی کریم آغه تا بحال ده مرتبه عریضه عرض کرده تقاضای مخصوص نموده‌ام اموراتی فرمایش داشته باشند ارجاع فرموده انجام دهم ابدأ بجواب تأید نگشتم بهر صورت امیدوارم در انجام امورات جناب سید رضا افندی حسب المرام آنذاتی مقدس جدیت و نتیجه حسنه ... گرفته مجاهدت و فداکاری آنذاتی مقدس را در این مدت به نظری زمام داران امور امروزه ثابت نموده و تقاضای که حضرت عالی فرموده‌اید بدرجه رسانیده که زودتر اثر به بخشد

دیروز توسط پست کاغذ از دوست محترم خودم جناب فتاح افندی که از انقره نویشته و مخصوصاً جویای سلامتی وجود مبارک گشته بود واصل اینست عیناً خدمت فرستادم البته آنذاتی مقدس هم جواب را مرقوم فرموده و بفرستید جوف پاکت خودم روانه نموده هر امری هم داشته باشید به آنجا بنده بنویسم و بنده رفع جواب اورا نویشتم و تمام بیانات و وضعیات را هم بایشان اطلاع دادم ۳ نمره بیان‌نامه هم برایش فرستادم آقای سید رضا افندی که مکتوبی مفصلاً نویشتند جوف پاکت خودم ارسال نمودم - عرض دیگر کریم نام تازه آمین مکاری چند روز قبل حامل چند بار قند و خرما بوده راپورت به بنده دادند که غارت سلیمانی است اورده بنده هم مختصری از ایشان سؤال کرده بواسطه بودن سید رضا افندی در بانه مخلص کاری به او نکردم راجع به یک فقره پولی از یکنفر تبعه میخواست برایش اجرا نمودم به موجب قبضی که خودش قناعت پیدا کرد بعد از اینکه دیدم با آدمهای شهیندرخانه بمقام نزاع برآمده بهواخواهی رئیس کمرک بعد عقب او فرستادم دیدم جواباً اظهار مینماید که من یکنفر ... انلکیس و شهیندر ... ندارم و مخصوصاً هم در اینجا هرکس ... سلیمانی را از او ... فقط موفقیت ... دولت فخیمه ... می نمود بلکه نگهداری(?) اداره مخصوص سلیمانی را نموده و میگوید که اگر شیخ باعث نباشد انلکیس‌ها در کمال اطمینان با سلیمانی معامله کرده و عموم اهل سلیمانی هم راضی [راضی] به بردن آنها هستند بنده هم لازم دانستم بعرض رسانیده که جلوگیری از این گونه اشخاص اراجیف گو بفرمایند(?) که زحمات و فداکاری را مبدل به مظلوم گیری فرمایند(?) عموم اهالی سلیمانی بخصوص حاجی کریم آغه و شیخ عزیز نام تجار(?) اطلاع به این مسئله دارند که تجاوزاتی کریم در اینجا نسبت بعالم اسلامیت چه سوء تفاهمات حاصل کرده‌است در خاتمه احترامات فایقه را تقدیم و موفقیت آنذاتی مقدس را خواستارم

في ۲۹ حزيران ۳۴۱

سقز شهیندر وکیلی

کاروباردا یارمه‌تبی نامارهبؤکراو بدهم، هه‌لبه‌ت
دلسوزتان چیی له ده‌ست هاتبی، دریغیی نه‌کردووو
نایکا. مهرحه‌مه‌تیکی که‌مت فه‌رمووو، ده‌نا به
شایه‌تیی حاجی که‌ریم ناغا تانیستا ده جار‌عه‌ریزهم
داوهو داوای تایبه‌تم کردووو نه‌و کاروبارانسه که
فرموتانه بسپی‌دررین به من جیبه‌جییان بکه‌م.
هه‌رگیز وه‌لامی کومه‌ککردنم پی نه‌گه‌یشتووو‌ته‌وه.

- کۆماری تورکیا

بریکاری شاه‌نده‌ری سه‌قز

ژماره: تایبه‌ت

به قوربانی وجودی پیروژت بم

نامه‌ی موباره‌کتان به‌هوی جه‌نابی قه‌درگران ناغای
سه‌یید ره‌زا نه‌فهنده‌ی‌ه‌وه گه‌یشت و زیاره‌ت کرا.

سه‌باره‌ت به‌هوی وا نووسیبوووت دلسوزتان له

هەرچۆنیک بێ، هیوامه له بهجی گه یاندنی کاروباری جهنابی سهیید رهزا نه فهندی دا پێ به پێی مهرامی نهو زاته پیرۆزه شیلگیری و نهجامی باش به دهست بهیئرین. تیکۆشان و فیداکاریی نهو زاته پیرۆزه له مارهیه دا به بۆچوونی جله و به دهستانی ئه مرۆ سهلمینراوه و نهو داوایه که حه زه تی پایه بڵندتان فرمووتانه، به پلهیهکی گه یاندوه زوتر ناکامی هه بێ. دوینی نامهیه که له جهنابی فه تاح نه فهندی دۆستی به پیرمه وه، که له نه نقهروه نووسیویه و به تایبته سورخی سهلامه تی و جوودی پیرۆزی کردوه، له پێی پۆسته وه گه یشت. نه و تا وه ک خۆی نارده خزمه تتان، هه لبه ت نه م زاته پیرۆزه ییش وه لای نووسیوه، تا بینیری له زهرفی نامه که ی خۆمدا رهوانه ی بکه م. هه ر فه رمانیکیشته به و ئه هه بێ به نده بینووسم، به نده وه لامیم نووسیویه وه له هه موو زانیارییه کی بارودوخه که یشم ناگادار کرده وه و ۳ سی دانه به یاننامه یشم بو نارد. ناغای سهیید رهزا نه فهندی که نامه یه کی به دریزی نووسیوه، له زهرفی نامه که ی خۆمدا رهوانه م کرد. عه زکی دیکه نه وه یه، "که ریم تازه مین" ناوی قه تارچی چه ند پۆژیک له مه وه بهر چه ند باریک شه کرو خورمای پێ بووه، راپۆرتیان داوه به به نده که تالانی سلیمانی به هیناویه. به نده ییش به کورتی پرسیارم ئی کردوه. له بهر نه وه ی سهیید رهزا نه فهندی له بانه بوو، دل سو زتان کاریکی به و نه کردوه. سه باره ت به و پسو له ی پاره یه که له هاوشاریه کی داوا کردوه، بۆم جیبه جی کرد به پێی نه و قه واله ی وه رگرتنه که خۆی قه ناعه تی پێ بوو. پاش نه وه ی دیم به لایه نگری سه رۆکی گوومرگ له گه ل که سانی ناو شابه نده رخانه دا کیشمه کیشیه تی، به دوویمدا نارد، بینیم له وه لامدا وای ده ر ده خا که من که سیکی ... ئینگلیزو شابه نده ر ... م نییه، به تایبه تیش که هه ر یه کی لیره سلیمانی له ... ته نیا سه رکه وتن و ... ده و له تی پایه بڵند ...، به لکوو چاودیری ئیداره ی تایبه تی سلیمانی شی کردوه و ده لئ ئه گه ر به هۆی شیخه وه نه بوایه، ئینگلیزه کان به و په ری متمانه وه مامه له ی سلیمانی یان ده کردو تیکرای خه لکی سلیمانی ش به بردنی (؟) نه وانه رازین

(؟). به نده به پیوستیشم زانیوه عه زتان بکه م به فرموون بهر به م جو ره که سه قسه هه لبه ستانه بگرن که نه رکه کی شان و فیداکاری ده گۆر نه وه به زولم لیکراوی. سه رجه می خه لکی سلیمانی، به تایبه ت حاجی که ریم ناغا و شیخ عه زیز ناوی بازرگان (؟)، ناگیان له م مه سه له یه هه یه که پێ ئه هه لپینی که ریم لیره ده ره ق به جیهانی ئیسلامی چ خراپ تیگه یشتنیکی ئی که وتوه ته وه. له کو تاییدا ریزی بێ نه ندازه پیشکesh و سه رکه وتنی نه م زاته پیرۆزه ییش داواکارم.

۲۹ ی حوزه ی رانی ۲۴۱

بریکاری شابه نده ری سه قز

(ئیمزا)

– ۲۹ ی حوزه ی رانی ۲۴۱: ۲۹ ی حوزه ی رانی ۱۹۲۵.

– فه تاج به گ: (۱۸۸۲-۱۹۶۷/۱/۲۵) کوری نه مین عه تارو برای به هی خانمی هاوسه ری شیخ مه محمودی حه فید، نه فسه ریکی تا ۱۹۲۳ پله یوزباشی (نه قیب) ی سوپای عوسمانی بوو. له تورکیا وه – به گفت و به لینی یارمه تی کورده وه – گه راپه وه و ۷ شوباتی ۱۹۲۳ گه یشته سلیمانی، توانیی – له پال که سانیکی دیکه ی تورکخو زادا – کار بکاته سه ر بۆچوون و هه لویستی شیخ مه محمود تا به ته وای پشت بکاته ئینگلیزو پیوه ندی به تورکانه وه به ستی. نه ندای نه و وه فده سی که سییه بوو (له گه ل ره فیق حیلمی و نه حمه د ته قی دا) که شیخ سه ره تای ۱۹۲۳ نارده نه نقه ره بۆ به دوادا چوونی سه لماندنی مافه کانی کورد. پاشتر نه ندایکی وه فدی تورکیا بوو له ناو لیژنه ی لیکۆلینه وه ی کۆمه له ی نه ته وه کان (عصبه الامم) دا، که ۱۹۲۵ پیک هیئرا بۆ ساغ کردنه وه ی چاره نووسی ویلایه تی مووسل (کوردستانی جنووبی). هه ر له تورکیا مایه وه¹¹.

– حاجی که ریم ناغا: نه ناسرایه وه.

– شیخ عه زیز: نه ناسرایه وه.

¹¹ پۆژنامه کانی سه رده می حوکی شیخ مه محمود، ناماده کردنی ره فیق سالح و سدیق سالح، سلیمانی، ۲۰۰۳ (پۆژنامه ی "پۆژی کوردستان"، ۱۲، ۱۰ شباط ۱۳۳۸، ۴ ل)؛ کرد و ترک و عرب، ص ۳۵۵؛ ره فیق حلمی، یادداشت، ب، هه ولیر، ۱۹۸۸، ل ۷۲؛ به شی سنیهم، به غدا، ۱۹۹۲، ل ۱۰۶-۱۰۷.

دهوروبه‌ری، بویه فه‌تاج به‌گی خزمی له‌ورپیه‌وه
سؤراخی هه‌والی خووی و ما‌ن و منداله‌که‌یی کردوه.

- که‌ریم تازه‌مین: نه‌ناسرایه‌وه.

- نه‌و پوژانه شیخ نزیکه‌ی سالیک بووه له‌ناو
سلیمانی هه‌لکه‌ندراوه و که‌وتووته‌دی‌هاتی

(۱۰)

بجزور مرحمت ظهور حضرت ملك دام اقباله العالی و اجلاله
بعد از عرض خاک قدم بوسی بنابر امر و اراده حضرت ملك مبلغ
روپیه ۱۰۰۰ حساب تحویل و با عارف تقدیم حضور شد
علاوه مقدار ۹۱ نودیک حقه ترش که زکاة است رزق افندی میگوید
۹۱
محسوب پاره زکاة که حضرت شیخ امر فرمایند تمام بلکه داخل
انبار میکنم اگر صاحبان محسوب پاره که فرموده نشود از فقیر
و برت‌ن‌ا‌لی تحویل شود منتظر امریم
و مقدار شست هشت روپیه شکر و چا از حاجی عبدالرحمن بجزور مبارک
رسیده لازم است از اولاد است از اولاد لودویا از پاره زکات محسوب
شود باز منتظر امریم | والسلام سنة و لیسه فدی زاره
ربیع الثانی ۱۴۴۵ عم

بجزور مرحمت ظهور حضرت ملك دام اقباله العالی و اجلاله

بعد از عرض خاک قدم بوسی بنابر امر و اراده حضرت ملك مبلغ هزار روپیه علی الحساب تحویل و با عارف
تقدیم حضور شد

۱۰۰۰

علاوه مقدار ۹۱ نودیک حقه ترش که زکاة است رمزی افندی میگوید محسوب پاره زکاتی که حضرت شیخ امر
فرموده ننمایم بلکه داخل انبار میکنم اگر چنانچه باشد و محسوب آن پاره که فرموده‌اند نشود از فقیری و
پیشانی اهالی پاره تحویل نشود منتظر امریم.

و مقدار ۶۸ شست هشت روپیه شکر و چا از حاجی عبدالرحمن بجزور مبارک رسیده از واردات رز توکل تأدیه
شود و یا از پاره زکات محسوب شود باز منتظر امریم. والسلام

بنده ویسی افندی زاده علی

.. ربيع الاخر ١٣٤٠

مبلغ هزار روپيه بنا بر محسوب کردن سندی که حضرت ملك جهة احمد چاوش چنگیانی امر فرموده وهم اطاعه چنگیانی دادند و سند هم تقدیم شد.

- عهلی وهیسی: برای "نووری وهیسی" ناویکی ناو بهشی بهلگه نامه تورکیه کانه، که نهفسه ریکی پله میرلیوای ناو سوپای عوسمانی بووه^{۱۲} و نامه گورکیی لهگه ل شیخ مه محموددا هه بووه.
- نهام نامه یه بهلگه یه که سه رچاوه یه کی هه ره سه ره کی دارایی جوولانه وه که ی شیخ، داهاتی مولکه کانی بووه و ته نانهت زه کاتیشی ل داوه.

- بو حوزووری به زهی ده رکه وتوو حه زه تی مه لیک، به ختی به رزو گه وره یی به رده وام بن

پاش عه رزی خاکی به ری ماچکردن، پشت به فرمان و ویستی حه زه تی مه لیک، بری هه زار روپی به ده دست هیتر بو سه ر حیساب و به "عارف" دا خرایه به ر دهستی حوزوورتان.

۱۰۰۰

سه ریاری نه وه، بری ۹۱ هوقه ترش که زه کاته، په رمزی نه فندی ده لی: نایخه مه سه ر حیسابی نه و پاره ی زه کاته که حه زه تی شیخ فرمانی داوه، به لکوو ده یخه مه ناو گه نجینه. نه گه ر به م شیوه یه بی و نه خریته سه ر حیسابی نه و پاره یه که فرموتانه له بهر هه ژاری و په ریشانی خه لک وهر نه گیری، چاوه روانی فرمانین.
بری ۶۸ شهست وه هشت روپی شه کرو چایش له حاجی عه بدورپه رحمانه وه گه یشتووه به حوزووری پیرورتان، له ده رامه تی په زی ته وه که ل بدری، یا له سه ر پاره ی زه کات حسیب بکری. دیسان چاوه ریی فرمانین. به سلأوه وه.

به نده

عه لی کوپی وهیسی نه فندی

.. په بیعول ناخه ری ۱۳۴۰

بری هه زار روپی به پیی قه والیه که حه زه تی مه لیک فرمانی به "نه حمه د چاوه شی چنگیانی" دابوو و به ملکه چییه وه داویه، حسیب کراوه و قه والیه که یه خرایه به رده ست.

- په بیعول ناخه ری ۱۳۴۰: دیسه مه بری ۱۹۲۶.

- هوقه: له ناوچه ی سلیمانی سی کیلوگرام و نیو بووه.

- په رمزی نه فندی: په رمزی عه بدولکه ریمی قه ره داخیی نهفسه ریکی له شکره که ی شیخ.

- ته وه که ل: دییه کی ناوچه ی بازیان.

- چنگیان: دییه کی به ری شارباژیری ته خت.

¹² نه کره می مه محمودی سألحی په شه، شاری سلیمانی، چ ۲، دار الحریة للطباعة - به غدا، ۱۹۸۷، ل ۴۸۱.

(۱)

دیوان فخامت معتمد سامی در عراق
بغداد فی ۶ ایار سنه ۱۹۲۷

جناب شیخ محمود افندی

بعد از تحية واکرام

کاغذ مورخه ۴ نيسان شما رسيد البته ميدانيد که الان
بنجوان را عساکر حکومت احتال کردند و عن قريب در انجا تاسيس
اداره دائمی خواهند نمود و بنا بر اين بقاء شما و عائله شما در
انجا مستحيل است

والان استفسار اخيرين دفعه را ميکنم آیا مستعد هستيد
براي قبول کردن مرخصی سید احمد مرخص شده بود و اگر شروط مذکور
شما سید احمد مرخص برای شما فرستاده شده بود و اگر شروط
مذکور را راضي گردید البته دانسته شد بود با عائله شما در
عراق بنظر عراقی اعتبار خواهند گرفت که سد باب مفاوضه با شما شد
و صرف در عتبات و اتباع شما و خود شما بنحویکه مناسب بدانند خواهند نمود
بغایت بود

زآن براین


بنگهی زین
www.zheen.org

معتمد سامی در عراق

دیوان فخامت معتمد سامی در عراق

بغداد فی ۶ ایار سنه ۱۹۲۷

جناب شیخ محمود افندی

بعد از تحية واکرام

کاغذ مؤرخه ۴ نيسان شما رسيد البته ميدانيد که الان بنجوان [بنجوين] را عساکر حکومت احتال [احتلال]
کردند. وعن قريب در انجا تاسيس اداره دائمی خواهند نمود. و بنا بر اين بقاء شما و عائله شما در [در] آنجا
مستحيل است.

والان استفسار اخيرين دفعه را ميکنم. آیا مستعد هستيد برای قبول کردن شردطیکه [شروطیکه] حکومت عراقیه
معین کرده بودند و بدست سید احمد مرخص برای شما فرستاده شده بود. و اگر شروط مذکور را رفض کردیده
البته دانسته شما بوده که حکومت عراقیة بنظر اعتبار خواهند گرفت که سد باب مفاوضه با شما شد. و تصرف
در املاك شما و اتباع شما و خود شما بنحویکه مناسب بدانند خواهند نمود.

زآن براین(۹)

H. Dobbs معتمد سامی در عراق

- ديوانى پايەبەند موعتەمەدى سامى لە عىراق بەغدا، ٦ ئايارى سالى ١٩٢٧.

جەنابى شىخ مەحمود ئەفەندى

پاش سلاو پېز،

نامەى پوژى ەى نيسانتان. ەلەبەت دەزانى ئىستا عەسكەرى حكوومەت پىنجوئىنى داگىر كردووه. بەم نزىكانە بەرپووهبردنىكى ەمىشەىى لەوى دادەمەزىنرى. لەبەر ئەو ەمانەو ەى ئيوو خىزانتان لەوى، مەحالە. ئىستا بو دواين جار پرسىار دەكەم: ئايا ئامادەى ئەو مەرجانە كە حكوومەتى عىراق ديارىى كردبوون و بە دەستى سەيىد ئەحمەدى مەرەخەسدا بوۆتان پەوانە كرابوو، قبوول بەكى. ئەگەر مەرچەكانى باسكراو رەت بكرىنەو، ديارە دەزانى حكوومەتى عىراق ئەو لەبەر چاو دەگرى كە دەركاى وتوويزۆ لەگەل ئيوو دا باخاو مولك و مالى ئيوو دەست وپيووئەندتان و خوۆتان بە جوۆرىك كە بە گونجاوى بزانى، بەكار بەيئى.

... .. (?)

ه. دؤبس

موعتەمەدى بەرز لە عىراق

- وەك لە بەلگەنامەىەكى دىكەى كوردیدا پرون كرايەو، ئەمەيش نامەىەكى دىكەى پر ەپرەشەوگورەشەىە بو چوك پىدادانى شىخ و قبوول كردنى مەرچە توندەكانى حكوومەت و ئىنگلىز، لەكاتىكدا ئىدى شىخ ناوچەىەكى پزگار كراوى ئەوتوى بەدەستەو ەنە ماپووه.

- دوو سريەى سوپاى عىراق پوژى ١٩٢٧/٤/٢٠ پەلامارى پىنجوئىنى دا، ەيزەكانى شىخ لەوى بوون، دەرپەپىندران. شارەكەيش داگىر كراو بە يەكجارى لە دەستى شىخ دەر ەينرا.^{١٢}

ئەم دۇخە شىخى ەلپىچا بە مەرچەكانى بەسەرىدا سەپىندرابوون، قايل ببى. بۇيە سەرۆك وەزىرانى عىراق لە ١٩٢٧/٦/٢٨ د فريپە سلىمانى بو

¹³ م. ر. ھاوار، شىخ مەحمودى قارەمان و دەولەتەكەى خواردووى كوردستان، ب، ٢، لەندەن، ١٩٩١، ٣٧٠؛ عبدالرزاق الحسنى، تاريخ الوزارات العراقية، ج، ٢، ص ١٢٤.

¹⁴ تاريخ الوزارات العراقية، ج، ٢، ب ١٢٥.

- ۶ -

م. چهارم آبان ۱۳۴۶



وزارت داخله

حکومت کرشنا

تاریخ: ۱۳۰۷

شماره: ضمیمه

بسم الله الرحمن الرحيم

دوره

۱۳۰۷

تاریخ: ۱۳۰۷

مکاتبات وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه
و سایر مکاتبات وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه

در خصوص درخواست تجدید نظر در مورد
اگر در نظر شما...

در خصوص درخواست تجدید نظر در مورد
تجدید نظر در مورد...

در خصوص درخواست تجدید نظر در مورد
در خصوص درخواست تجدید نظر در مورد...

در خصوص درخواست تجدید نظر در مورد
در خصوص درخواست تجدید نظر در مورد...

۲۲۰۲۷

۳۰ جمادی الثانیہ ۱۳۴۶

بتاریخ ۴ تیر ۱۳۰۶

وزارت داخلہ
حکومت کردستان

خدمت جناب مستطاب قدوة الانام ملاذ الاسلام

دوست مکرم مہربان آقای آقا شیخ محمود دامت برکاتہ

تلگرافی از وزارت جلیله دربار اعظم از قصر ہمایون اعلیحضرت اقدس ہمایون شاہنشاهی روحنا فداه بوسیله حکومت کردستان خطاب جناب مستطاب عالی عز اصدار یافته کہ عین آن را لفاً ایفاد داشته و موقعاً مغتنم شمرده بعرض این مختصر تجدید مراسم ودود ... بنماید اگر در نظر شریف باشد سال گذشتہ در موقعی کہ دو نفر طیارچی انکلیس در خدمت عالی بودہ بیاناتی بتوسط رافع مخصوص خدمت عالی دادہ و بتوسط گماشتہ جناب مستطاب قطب العارفین آقای حاج شیخ عبداللہ گفتہ بودم کہ اولیای دولت علیہ ہمہ قسم مساعدت و ہمراہی با انجام منویات جناب سامی خواهند فرمود البتہ تحقیقات احوال مخلص را از دور و نزدیک نمودہ و بخوبی میدانید کہ ہیچ وقت قول بکس نمیدہم اما اگر قول دادم تا جان دارم ایستادگی می‌نمایم موقعی پیش آمدہ کہ میتوانید در خیر عالم اسلامیت و در خیر شخص خودتان کارہائی بکنید مخلص قول میدہم کہ از این کردہ پشیمان نشوید و بسعادت دنیا و آخرت مقرون گردید ذات اقدس اعلیحضرت ہمایون شاہنشاهی نہایت مرحمت را نسبت بذات عالی پیدا فرمودہ‌اند چہ ضرر دارد کہ از آنموقع استفادہ فرمودہ مسافرتی بکردستان بفرمائید و باتفاق خود بندہ بپہران تشریف بردہ مذاکرات لازمہ را در انجا بفرمائید و باتفاق خود بندہ مراجعت فرمائید مهمان دوستان شدن عیب نیست و بندہ ہمہ طور تائیدات بشخص حضرتعالی دادہ و مقتضی المرام ذات سامی را مراجعت میدہم مخلص بمقتضای عشق بعالم اسلامیت و عظمت اسلام ہمیشہ خیر و صلاح مسلمین را گفتہ و باز خداوندرا بشہادت می‌طلبم کہ آنچه می‌گویم مبنی بر خیر عالی است کہ یکی از بزرگان اسلام میباید در صورتی با این نظر مخلص موافقت فرمائید اطلاع دہیم وسایل پذیرائی و مهمانداری جناب عالی را فراهم ساختہ خودم ذات سامی را برداشتہ با اتومبیل برای چہار پنج روز اقامت بپہران رفتہ و امور را اصلاح کردہ متفقاً مراجعت نمائیم انتظار دارم در جواب این مشروحہ کہ بخط خود نوشتہ‌ام تصمیم قطعی در این فقرات اتخاذ فرمودہ و مژدہ تشریف آوردن خودتان را بدہید انچہ مراتب خیر عالم اسلام بود گفتیم و منتظریم کہ رسید تلگراف و جواب آن را با مژدہ صحت و سلامت حالات خودتان مرقوم و ارسال فرمایند

نصراللہ خلعت بری

حکمران کردستان

تہلگرافی کہ لہ و ہزارہتی شکوہندی دہریاری مہزنی
کوشکی ہومایونی ہزارہتی پایہ بلندو پیروزی
ہومایونی شاہانہوہ - گیانمان بہ قوریانی بی - بہ
ہوی حکومتی کردستانہوہ بو جہنابی قہدرگرانی
پایہ بلندی سہربہرز نیردراوہ، و ہک خوی بہ
پیچراوہیی نیردراوہو ہلکہوتہکے قوستوہتہوہ بہ
نیشانانی نہم کورتہیہ ری و پڑہسمی ... بنویئی.
نہگہر لہبیرتان بی سالی رابوردو لہ ہلکہوتیکدا کہ

- و ہزارہتی ناوؤ

حکومتی کردستان

۳۰ جمادیل ثانیہی ۱۳۴۶

پوژ: ۳ پیوشپہری ۱۳۰۶

بو خزمہتی جہنابی قہدرگرانی پیشہنگی

نافہرینراوان و پہناگہی نیسلام، دوستی ریزلیگیروای

دلوقان ناغای شیخ مہممود، بہرہکےتی بہرہوام بی

دو کەسى فرۆكەوانى ئىنگلىز لە خزمەتى پايەبلىداتاندا بوو، ئەو زانىيارىانە كە لەرپى تەتەرى تايبەتى خزمەتى پايەبلىداتانەو دراون و بەھوى راسپىردراوى جەنابى قەدرگران قوتى عارفان ناغاي حاجى شىخ عەبدوللاو گوتىووم؛ كار بە دەستانى دەولەتى پايەبلىد دەيانەوى ھەموو جۆرە يارمەتى و ھاوکارىيەك بەرمون بۇ جىبەجىكردنى ويستەكانى جەنابى پايەبلىداتان. ھەلبەت راستى و دروستىيى حال وبارى بەندە لە دوورو نزيكەو ديارەو باش دەزانى ھىچ كاتىك گەفت بە كەس نادەم، بەلام ئەگەر گەفت بەدەم، تا گيانم تىدا بى پايەدارى دەنوئىم. ھەلكەوتىك ھاتووتە پيش كە دەتوانى چەندىن كار بۇ خىرى جىھانى ئىسلامى و خودى خويشتان بكەى. بەندە گەفت دەدەم لەم كەردەوھى پەشيمان نەبىيەو بە بەختەوھرىيى دنيا و قيامەت بكەى. زاتى پىروزي حەزرتى پىروزي شاھانە ئەوپەرى مەرحەمەتى دەرھەق بە زاتى بەرزتان لەلا پەيدا بوو. چ زىيانكى تىدایە كەلك لەم جى وپىيە وەر بگرى و بە سەفەر بىتتە كوردستان و بە ھاوپىيەتتى بەندە تەشريف بىنيە تاران، لەوى و تووئى پىويست بكەى و لەگەل بەندەيشدا بگەپىيەو. بوونەمىوانى دۇستان خەوش نىيەو بەندە ھەموو چەشنە دلىيىيەكەم داو بە جەنابى پايەبلىداتان و زاتى بەرزتان بەپىي مەرامى دلى خوت دەگىرمەو بۇ جىي خوى. دلسۆرتان، ھەمىشە لەبەر عەشقى جىھانى ئىسلامى و مەزنايەتتى ئىسلام، خىرو چاكەى موسلمانانم گوتووھو ديسان خودا بە شايت دەگرم كە ھەرچى دەلىم بۇ چاكەى پايەبلىداتانە كە دەبىيە يەككە لە مەزنايەكانى ئىسلام. لە حالىكدا ئەم تىروانىيەنى بەندەتان بەدل بى، ناگادارىيان دەكەينەو ھۆيەكانى پيشوازي و مىواندارىي جەنابى پايەبلىد دابىن بكرىن، خوم زاتى بەرزتان بە ئوتومبىل ھەلدەگرم و بۇ چوارپىنج رۆژ دەچىنە تاران دەمىننەو، كاروبار چاك و ساز دەكەين و پىكەو دەگەپىيەو. چاوەروانم لە وەلامى ئەم باس وخواسەدا كە بە دەستى خوم نووسىومە، پىريارى بنەپر لەم بابەتانە بەدەن و موژدەى تەشريف ھىنانى خوتان بكەپىين. ئەوى بۇ پايەكانى

خىرى جىھانى ئىسلام بوو، گوتم و چاوەرپىم بەرمون گەيشتن و وەلامى تەلگراف بە موژدەى تەندروستى و سەلامەتتىي حال وبارى خوتان بنووسى و بنىرى.

نەسروللا خەلەتەتەرى

ھوكمدارى كوردستان

۳ تىر ۱۳۰۶: ۱۹۲۷/۶/۲۴.

دو فرۆكەوانى ئىنگلىز: "دانى" فرۆكەوان و "ھىرست" مىكانىكى رۆژى ۱۹۲۶/۶/۱۴، پاش لەكاركەوتن و نىشتنەوھى ناچارىي فرۆكەكەيان، كەوتنە دەست ھىزەكانى شىخ مەحمود و برانە (ولەژىر). ئەو ماوھىيە وەك دىلى جەنگ رىزيان لى گىرا. مستەفا ناغاي براى وسوو ناغا چاودىرى و سەرپەرشتىي كەردن، تەنانەت كە نەخوش كەوتن، شىخ لە كار بە دەستانى ئىنگلىزى گىپرايەو پزىشك بنىرن بۇ تەماشاكردن، ئەگەر نەخوشىيەكەيان قورس بوو، ئامادەيە بەريان بەدا، بەلام كە دكتور "شۆ" نىردرا، بۇى دەر كەوت نەخوشىيەكەيان جىي مەترسى نىيە، پيشنارى بەردانى نەكردن. پاشتر لە ۱۹۲۶/۱۰/۱۴ بەر دران و تەسلىم كرانەو. ئىنگلىز چەند كەوتە مشورى دۇزىنەوھى رىيى رزگار كەردن، شىخىش، پاش بى ھىزى و تەنگەپى ھەلچىرانى جوولانەوھەكەى و كز كەردنى سەرچاوەكانى بەردەوامى، ويستى وەك كارتىكى گوشار بۇ بەدەھىنانى ئامانجەكانى خوى بەكارى بەپىي^{۱۵}.

¹⁵ م. ر. ھاوار، شىخ مەحمودى قارەمان و دەولەتەكەى خواروى كوردستان، ب، ۲، ۵۸۵، ۶۷۴، ۶۸۲، ۶۹۰-۶۹۱.



وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه

اشکدر غرب

اداره

بک

شعبه فرهنگستان

کمره

۱۳۰۲

۱۱

ص

کتاب محرم

بسم الله الرحمن الرحيم افرا علوم کتب حیدر

تکلیف
www.zheen.org

تسبیح که حاج سوار است بعد از نمازات خاص است

مهرت مرچو زعفران است و این کتاب در کتابخانه است

مهرت مرچو زعفران است

ئەم وتارە ھەلسەنگاندن بۇ کاریگەریی ئەو
بزوتنەوانە دەکا که لەگەڵ نەتەوہخووانی زالی
کوردی کرمانجدا ھەست بە جیاوازی نەژادی دەکەن.
ئەم بزوتنەوہیە لەلایەن دوو کەمایەتیہوہ بەرپا
کراوہ: کوردی عەلەوی کہ بە دەرسیمی یا بە قزلباش
دەناسرین، ئەوانەیش کہ پێیان دەوتری کوردی زازا.

ئەم لیکۆلینەوہیە پاش بەدواداچوونی ریشە
میژوویی و کولتوریہکانی ئەو کەمایەتیانە کہ وا
دیارە لەپرووی نەژادیہوہ جیاوازن، چەمکہ
نەژادیہکانی ئەنادۆل کہ لە بیستەکانی سەدە
بیستەمەوہ تائیسنا بەگشتی بەرپاہینەکانی کورد
ناسراون، پوون دەکاتەوہ. لیکۆلینەوہکە دەریدەخا ئەم
رپاہینانە -لەراستیدا- لەلایەن ئەو دوو کەمایەتیہوہ
کہ کۆمەلی نەژادی کرمانجی نین، ئەنجام دراون.
ئەوانە کرمانجی نەبوون، ئەگەرچی ھەندێ بارودۆخ
وای ئی کردوون خویان وەک کورد بە جیہانی دەرەوہ
بناسین.

ھۆیەکانی نیشاناندانی پیناسیہکی تر لەلایەن ئەم
کەمایەتیانەوہ، خراوہتە ناو ئەم باسە، لە ھەمان
کاتیشدا باسەکە تیشک دەخاتە سەر لقوپیو پ و
تەرز- بزوتنەوہی نەتەوایەتی کورد لە تورکیا-.

بوونی عەلەوی کورد خوئی، بووہتە ھۆی ئالۆزی
کۆمەلایەتی و سیاسی لە میژووی مروثایەتیدا!

بەلام ئایا یەکیک چۆن دەتوانی ئەم جۆرە
کۆمەلکۆمەلیوونە لە جیہانی ئەمرودا بناسینی؟
کۆمەلناسانی سەردەم (ئەبیرکرومی، ھیل و تیرنەر لە
کتیبەکەیاندا، ۱۹۸۴، ل ۸۳؛ باننۆن لە مان، ۱۹۸۴،
ل ۱۱۴ و مارشال، ۱۹۹۴، ل ۱۵۷) و ((کۆمەلیکی
نەژادی)) دەناسین کہ توێژکی دانیشتوانی ولاتیکہ بە
پوونی لە کولتوریکی دیاریکراوہ ھاتووە بەشداری
یەک دەزگای ھاوہشی کۆمەلایەتیہ. کۆمەلیکی ئاوا
فراوترە و زیاتر لەسەر پیگەییەکی بەرچاوی جیاوازتر
لە تاییہتمەندیہ نەژادیہکان رادەوہستی.

کەسانیک کہ سەر بە کۆمەلیکی دیاریکراوی
نەژادی بن، رەنگە بە ھەلومەرجی تاییہتی رەگەزی
پیناسە بکری، ھەرچۆنیک بی، رەنگە ھاوہشی ھەمان

جیاوازی نەژادی لەنیوان کورداندا

کرمانجی، قزلباش و زازا

نووسینی: پۆل وایت

لەئینگلیزیہوہ وەرگیڕانی: عەبدولکەریم عوزیری

زانباریی گشتی

گەلیکی بە (کورد وەسفرکراو)، بەگشتی، بە دوو
شیوہ لەبارەیانەوہ نووسراوہ. زانا رۆژاواوییەکان
تیکرا بوونی کورد وەک نەتەوہیەکی جیاواز و
ژێردەست دەخەنە روو، خاکە نەتەوہیەکی بەکە ی کراوہ
بە چوار بەش. ئەم پارچانە دەکەونە ھەریمە
سنووریہکانی تورکیا، ئییران، عیراق و سووریا (بە
پینچ بەش دەناسری، ئەگەر پارچەکە ی نیوان ولاتانی
یەکییتی سوڤیہتی کۆنیش حسیب بکری). لەلایەکی
ترەوہ؛ پینشەوا سیاسیہکان و زاناکانی ئەو ولاتانە ی
(کہ بەلای نەتەوہخووانی کوردەوہ) خاکی کوردیان
خستووەتە سەر ولاتەکانیان، ئەم بۆچوونانە پەسند
ناکەن، بگرە ددان بە بوونی کوردیشدا نائین.

چەمکی زیاتر لە سالانی ناوہندی ھەشتاکانەوہ
کەلەکە بوون، ھاتوونەتە سەر باری نەتەوہخووازی
کوردی کہ لە خویدا وینەییەکی ئالۆز دەخاتە بەرچاوی.
ئەم ئالۆزیہیش دەبیئە سەرباری پیناسە ی نەتەوہی
کوردو کورد دەخەنە بەر پرسیار! کوردە
نەتەوہخوواکان ئەم پیناسەییان بە زۆرەملی بەسەر
ئەوانیشدا سەپاندوہ.

پوخسار و درخستى كولتورى و هك زمان و ناین یا سیاست بن^۱.

له كوردستانى سهر به توركيادا، لقه كۆمهليك ههن ئاويتهى مهسيحى و شيوه جياوازهكانى يهزندان په رستى (يهزدانيزم) بوون - شوينكهوتنى فريشتهكان له كۆندا- وهكوو ئيزيدياتى- كه له بنه مادا وهرگيرايى ئاينى زهردهشتييه و جاروبار به ههله به شهيتان په رست ناويان دهبن (نووسينهكانى ماكداول، ۱۹۹۲، ل ۱۶- ۱۵؛ ئيزهدى، ۱۹۹۲، ل ۱۳۷)^۲. خهلكانى تريش ههن شوين ئاينى عهلهوى كهوتوون، بهلام به گشتى به كورد داده نرين و پييان دهوترى ئيسلامى شيعة. پرشتهى شيعةى كورد كه سهر به ۱۲ ئيمان، نيوهى دانيشتوانى مهلاتيه، ئاديه مان و كههره مان مه رهش پيك دينى (ئيزهدى، ۱۹۹۲، ل ۱۳۳)^۳.

ئاينى عهلهوى يا عهلهويتى به لق و ته رزى يهزدانيزم ده ژميردرى. كۆمه لگه ي بچكۆله بچكۆله ي جووله كه و مهسيحى كورد، له كۆنه وه له گه لئى شوينى جياجياى كوردستان ده ژين. ههرچۆنيك بئى،

¹ ههرسى كۆمه لئاس ئه بيركۆمبى، هيل و تيرنهر (پروانه كتيبه كه ي سالى ۱۹۸۴يان، ل ۸۳) پييان وايه هه موو يرو بۆچوونيك بۆ پينا سه كردنى كۆمه لئيكى خه لك له سه رزه مينه ي پيكه اتنى جينى ديارى ده كرئ. كۆمه له كان له تيورى كۆمه لئاسيدا، به گشتى به چوونه وه سه ر كولتورى هاوبه شى وه ك زمان، داب و نه ريت و دام و ده زگا ده ناسينرين. جياوازي هه يه له نيوان نه واندا كه خۆيان لافى جياوازي نه ژادى ئى ده دن، له گه ل نه واندا كه نه م جياوازيه يان له لايه ن كۆمه لئيكى ترى له ئاستى سياسييه وه زال به سه ردا سه پيندراوه. لايه نگرى نه ژادى، ليردا، ده بى به بنه ما بۆ نه ته وه ي جياواز، يان بۆ پۆلينيكى جياوازي سياسى. ناروونى و ليلى له ناساندنى (كۆمه لئى نه ژاديدا) خه باتى سياسى له كۆمه لدا پيشان ده دا و هه ردوو كۆمه لئى خاوه ن تايبه ته ندى جياواز و گشتيش ده گرئته خوى.

² هه ره ها سه رنج به ره (كوردو كوردستان: پاستى و ينه كان، تيبينيه يكى ده ستى نووسه رانى ليكۆلينه وه ي كورديه، ۱۹۹۲، به رگى يه كه م و دووه؛ ئيزه دى، ۱۹۹۲، ل ۱۳۷).

* له ده رو به رى ديسيمى كوردستانى باكوور. [وه رگير]

³ به پيى حيسابى (ئيزه دى، ۱۹۹۲، ل ۱۳۷) له پينچ به ش، سئ به شى كورد سوننه ي شافيعين.

زۆرينه ي كۆمه لگه ي جووله كه له په نجاكانى سه ده ي بيسته مدا گواستيانه وه بۆ ئيسرائيل (پروانه: ماكداول، ۱۹۹۲، ل ۷).

عه له ويه كانى نيو ده ولته ي توركييا، وه ك پرشته ي سه ره كيبى شيعة (يا دوازه ئيمامه كه ي شيعة كانى ئيران)، لافى نه وه ئى ده دن كه پيوه ندييان به ملامانئيكانى نيوان عه لى كورپى ئه بى تاليبو ئه بوويه كرى سديقه وه بۆ به ده سته ينانى هيزى پاش كۆچى دوايى پينغه مبه رى ئيسلام هه بوه. عه لى شكستى خواردو پيشه وايه تيبى به ده ست نه هينا، به لام شوينكه و تووى هه بوو كه به شيعة يا به (پارتيزانى ئيمامى عه لى) ناسران.

وه ك نه وه ي زانايان زۆر بوون و به دوا دا گه ران چرتر بووه، ده ر كه و تووه عه له ويه كانى ولا تى توركييا به پاستى شيعة نين، به لكوو (غوللات)ن، يا توندره وه كان كه ئيسلامى شيعة يان به جئ هيشتووه. نه مانه له وه دا (به كافر) ده ژميردرين كه ده لين مافى خودايى به جوړيك له مرو قدا هه يه.

ميژوونووسانى ره سمى ئيسلام، غوللاته كان وا وه سف ده كه ن كه نه و شيعة نه ن له راده به ده ر ئيمامه كان ده په رستن، واته ئيمامه كان كه له عه لى كورپى ئه بى تاليبه وه ده ست پئى ده كن، تا ده گه نه محمه دى مه هدى (مه هدى چاوه رپكراو، نه و ئيمامه يه كه - گوايه - سالى ۸۷۴ى زايين، به شيوه يه كى ئيعجازى له به ر چا و ن بووه). عه له ويه كان خه سلته ي خودايه تى ده خه نه پال نه م ئيمامانه. كتيبى موسا، سالى ۱۹۸۷ تيبدا هاتووه، نه مانه له عه لى و ئيمامه كانى تر عاسى بوون (موسا، ۱۹۸۷، به رگى ۲۳)^۴.

جياواز له مو سلمانانى شيعة و سوننه، مه زه بى عه له وى ته نها پشتى داوه به يه ك "پايه" ئيسلامه وه، نه و يش شه هاده ت (واته شا يه تمان) هينا نه كه پايه ي يه كه مى ئيمانه. چوار پايه كه ي تر له لايه ن

⁴ بۆ ليكۆلينه وه يه كى به پيز سه باره ت به تيره ي غوللات، پروانه كتيبه كه ي (محمه د عه بدولكه ريم شه هرستانى، ۱۹۹۴، ل ۱۴۹- ۱۶۳).

عهلهويه كانه وه پشت گوی خراون؛ به واتایه کی تر، پوژی پینج جار نویژ ناکهن، پوژوو ((که مانگی رهمه زانه و سالی یه مانگه)) ناگرن، له و داهاته کی که هه یانه زهکات نادن و تهنه بۆ جاریکیش ناچن بۆ حج. نافره تانی عهلهوی نازادن به شداری له چ دابو نهریتیکی ئیسلامیدا بکهن، بهرگی ئیسلامی بالاپوشیان به سهردا ناسه پیندری (ترۆبریج، ۱۹۰۹، ل ۳۴۸، ۳۵۱)°.

غوللات وه کوو شیعهی مودیرن یا ئورتودوکس پییان وایه دوازه ئیمامه که له گونا و ههله به دور بوون، له م بۆچوونه شیدا پشت به قورئانی پیروز دههستن (موسا، ۱۹۸۷، بهرگی ۲۱؛ قورئانی پیروز، ل ۳۳). زۆریه عهلهوی ئه م سهرده مه له پارچه زهوییه کدا دهژین، له ئیرانه وه تا سووریا و تورکیا دریز ده بیته وه. ئهوانه پیشینه یه کی هه مه جووری نه ژادی و زمانه وانییان هه یه. له بهر ئه وهی هاوبه شی زۆر بیروباوه پرو نهریتن، هیندی نووسه ر کۆمه لیکیان تیکه لی کۆمه لیکه دیکه یان ده کهن (موسا، ۱۹۸۷، بهرگی ۲۱).

به کورتی، غوللات ئهوانه ن که به شیوه یه کی توند له ئیسلامه تی شیعه لایان داوه و کۆمه لی توخمی ناینی پینش ئیسلامیان خستوه ته سهر

مه زه به که یان، له وانه شامانیزم*، میترایزم و یه زدانیزم (بۆ زانیاری زیاتر بهروانه: ئیزه دی، ۱۹۹۲، ل ۱۳۷-۱۴۵، ل ۱۵۰-۱۵۳؛ موسا، ۱۹۸۷، زۆر جیی کتیبه که). چاودیره کانیش وای بۆ ده چن ئه م لادانه له ری تیکه ل بوون به مه سیحیه کانه وه هاتوه، چونکه عهلهوی و ئه رمه نی پیوه ندی ژن و ژنخوازیان له نیواندایه (هاسلوک، ۱۹۷۳، ل ۱-۱۴۰، ۱۵۱-۱۵۲، ۱۵۴-۱۵۸؛ موسا، ۱۹۸۷، زۆر جیی کتیبه که).

بیروباوه رهکانی ئاینی عهلهوی و چۆنییتی به پیوه بردنی حوکه مهکانی ئاینه که یان ده بنه هوی بارگرژی نانه وه له گه ل سونهکانی ئه نادۆل دا. زیا گو یه ئالپ له کتیبی (گو یه ئالپ، ۱۹۵۹، په راویزی چوارده، ل ۳۱۷) دا ده لی: کۆمه لیکه قزلباشی سهر به عهلهویهکان گه ره ترین کافر!

هه ندی موسلمانی سونه تانیستایش عهلهویهکان به وه تاوانبار ده کهن که ئاههنگی شیتانه ی سیکی ساز ده دن و له گه ل کهس و کاری ناشیاوی (وه که ئه ندامانی خیزان) دا جووت ده بن و نیربازی و گه نده لی تری سیکی ده کهن. نووسه رانی وه ک (هاسلوک، ۱۹۷۳، ل ۱۵۲-۱۵۴، ۱۵۹؛ میلیکوف، ۱۹۶۹، ل ۱۴۶-۱۴۷؛ یالمان، ۱۹۶۹، زۆر جیی کتیبه که)، هه موو باسی ئه وه ده کهن که ئه م هه لسه و که وتانه ی عهلهویهکان بوونه ته هوی ته ریکبوونیان له کۆمه لگه. به ره یه کی سونه ی تورکی هه میشه سووکایه تییان به عهلهویهکان کردوه، بگره کوشتاریشیان لی کردوون^۱. سهره تا قزلباش به وانه

* شامانیزم: دینی سهره تایی، دینیکی باکووری ناسیاو ئه ورپایه، باوه ری به هه بوونی جیهانیکی شاراه هه یه، که جیهانی خواوه ندان و شه یته نهکان و گیانی پیشینه و ئه م جیهانه هه ر به ده نگ شامانه وه ده چن. شامانیش کاهینیکه جادوو بۆ چاره سه ری نه خو شو و دۆزینه وه ی شتی شاراه و رکیفکردنی پروداوهکان به کار دینی (منیر البعلبکی، المورده - قاموس انکلیزی- عربی، ۳۷، بیروت، ۲۰۰۴، ص ۸۴۳). [وه رگی پ]

^۶ له هه ره به ناوبانگترین کوشتاره به کۆمه له که ی دیسه مبه ری ۱۹۷۸ ی (که هره مان مه ره ش) دا و له قه تل و عامی هاوشیوه ی سیواس- گه لایژی ۱۹۹۳ و گه ره کی غازی عوسمان پاشای شاری ئه سته نیوول له مانگی نازاری ۱۹۹۵ دا، ئه مانه به

^۵ من کاتی ئه و دان و ستانه زۆرانه که له گه ل عهلهوی کورد و تورکدا ئه نجامم داوون، جه ختم له سه ره ئه وه کردوه ته وه (سه باره ت به ری و په سمی ئاینی، بنه مای باوه رهکانیان و کتیبه پیروژهکانیان بهروانه: موسا، ۱۹۸۷، ل ۱۲۰-۱۶۲؛ ئیزه دی، ۱۹۹۲، ل ۱۳۷-۱۴۵). ئه وه یه به که لکه بهروانریته کتیبهکانی (عیسمه ت زه کی ئه یووبلو، ۱۹۹۱، زۆر جیی کتیبه که؛ ره زا زه لیووت، ۱۹۹۱، زۆر جیی کتیبه که)، هه رچه ند ئه مان راسته وخو که وتوونه ته باسی تورکی به کتاشی و که متره اتوونه سه ر باسی عهلهوی کورد. هه ره ها بهروانه: عایشه کودات سه رته ک که باسی ری و په سمی ئاینی له پوژه لاتی تورکیا ده کا، له وه رنامه ی ئه تروپو لوجی (ژماره ۴۴، به شی یه که م) دا بلاوی کردوه ته وه و باسی خه ته نه سوورانی عهلهویهکانی کردوه! هه رچه نده نووسه ره وه ناچن زانیاری ته واوی له سه ره ئه م ته وه ره هه بووی.

وتراوه که کلاوی سووریان له سهر کردووه. ئەم وشەیه نێستا له تورکیا بۆ سووکایەتی پیکردن بەکار دێت.

لێرەدا ئەو پوون دەبیتهوه که هۆی خوگۆشهگیرکردنی عەلهویەکان ئەوێه، ئاهەنگەکانیان دوور له چاوی سوننهکان بگێرن. هەرچەندە ئەم ئاهەنگگیرانه بەندوباوی مەزەهەیین، بەلام سوننهکان - ئەگەر لێی بەئاگان - دەیشیویزن. ویپرای ئەو، بەشی زۆری زانا پوژاوییهکان پیشتر ئەم تۆمەتانهی سوننهکانیان به راست لهقهلهم داوه،^۷ بەلام ئەمپوۆ کەسانیکى کەم ئەم بۆچوونهیان هەیه (هاسلووک، ۱۹۷۳، ۱۵۳-۱۵۴، ۱۵۹؛ مووسا، ۱۹۸۷، ۱۳۶-۱۳۸؛ یالمان، ۱۹۶۹، زۆر جیى کتیبەکه).

هەرە توندپەرەکانى غوللات، نوسەیرییه عەلهویەکانى سووریان؛ ئەمانە تەواو جیاوازن له عەلهویی ئەنادۆل، هەر بەناو یەکن. بەلای نوسەیرییهکانەوه: عەلى خودای بەرزو بالایه، ئەو له ئینجیل و قورئاندا جیى خودا دەگریتهوه. عەلى له پیغهەمبەر گەرەتره، چونکه عەلى ئەوى دروست

راشکاوی ۳ ئەلقەى تازەن له زنجیرەى کۆمەلکۆژیی عەلهوی لهلایەن سوننهکانى تورکیاوه. دوابەدواى ئەو قەتل و عامە که له غازى عوسمان پاشا پرووی دا، خویشاندانى توندوتیژی عەلهویەکان بۆ ماوهی چوار پوژ له گەلى شاری تورکیا بەردەوام بوو. غازى عوسمان پاشا کۆمەله کۆلان و گەرەکیکه دەکەوێته قەرەغى شاری ئەستەنبول، زۆریهى دانیشتوانى عەلهویی کوردن. ئەم پرووداوانه ئەو بەلگانەیان خستە بەردەست که ئەوانهى وا بەناو عەلهویی کوردن، هیشتا پیناسهى عەلهویی بوونیان پاراستووه. تەنانهت پەکهەیش ویستی سوود لهم پرووداوانه وەر بگرئ و خووی بخاته پیزی پیشهوه. بۆ پوختهی لیکۆلینهوه لهسەر ئەم هەراسانکردنه ئارەزوومەندانەیهی عەلهویەکان له تورکیا، بپوانه نووسراوهکەى هەگ پۆپ له گو قاری نیودهولهتیی "پوژهلاتى ناوهراست" دا که به ناوی (دواخستنى چاکسازی مافهکانى مرؤفة Reforms Delaying Human Rights) هوه له ژماره (۵۰۰) دا کراوته وتاری سەرەکی.

^۷ هەرچەندە مۆلینیکس سیل ناوه‌ندگەر، بەلام پوژنامەى جوگرافیا (۱۹۱۴، ۶۷) نووسیویه دەلى: ((قزلباشهکان خاوهنى پيوانهیهکی بەرزى رهوشتن نین، ئەمه و هیشتا باسى بەدخووییى تورک نهکراوه)).

کردووه. به پێی بۆچوونی ئەم نوسەیریانه؛ خودا هەوت جار خووی نیشانی ئادەمیزاد داوه، دواجار خووی وهک عەلى دەر خستووه! (مووسا، ۱۹۸۷، بەرگی ۲۲).^۸

دەیلەم، دەیلەمی، ئەژداناسی:

دەیلەم، دەیلەمی و ئەژداناسی ئەنادۆل نمونەیهکی یەكجار نایابن بۆ ئەوهی بزانی پیناسهکردنی ئەژداناسی چەند کاریکی ئالۆزه! ئەوانهى وا پێیان دەگوترئ کورده عەلهویەکان (دەرسیمی یا قزلباش) ی ناوچهی ئەنادۆل، له راستیدا ئەوهندهی کۆمەلکۆی تر کورد نین که پێیان دەگوترئ زازا و له ئەنادۆل دەژین. ئەمه له خویدا کیشیههک دەخاته پروو که دەمیکه پرووبه پرووی زانایان بووتهوه. هیشتا مانایهک بۆ کورد له گەردووندا دیاری نهکراوه. فیلادمیر مینۆرسکی پروونکردنهوهیهک دەدا که له میژوونووسی سهدهی دەیهم "هەمزە ئەسفهانی" ی وەر گرتووه: ((فارسهکان وا راهاتبوون به دەیلەمیەکان بلین: کوردانی تەبەرستان، وهک وایش راهاتبوون به عەرەب بلین کوردی سووریستان))، ئەمه له عیراق. بەلام میژوونووسانی عەرەب و نووسەرانی فارس، له سهدهی دەیهمدا مەبەستیان له کورد ئەو فارسانه بووه که کۆچەرییان له پوژاوی ولاتی فارس دەکردو له دهوار و چادردا دەژیان (مینۆرسکی، ۱۹۸۲/ ۱۹۴۳، ۷۵).

زانایهکی سەرەم، سەرنج بۆ تیپینییه گەلەلەکراوهکانی خووی، وهک ئاکامی لیکۆلینهوهی تایبەتی له ناوچه کوردیهکاندا، رادهکیشئ. بەلای ئەم زانایهوه وشه‌ی کوردی تەنها به مانای ئەو زمانه دی

^۸ بۆ پوختهیهکی کورتکراوهی رەچه‌لهکی نوسەیریەکان، پیوه‌ندیەکانیان به ناینه‌کانی تره‌وه و پڕه‌وی ژبانیان، باش وایه بپروانریته کتیبه‌که‌ی ئەلین نیمییر به ناوی (عەله‌ویەکان به فەرهنسی Les Hlawites) هوه که له هه‌موو لاپه‌ره‌کانیدا باسی کراوه. هه‌روه‌ها بپروانه‌ ده‌روازه‌ی کتیبی نوسه‌یری "Nusairi" له (گیب و کرامه‌ر، ۱۹۵۳، ۴۵۳-۴۵۶؛ هه‌مان کتیبی شه‌هرستانی، ۱۹۸۴، ۱۶۱-۱۶۳).

که له شویخانه دا قسه ی پی ده کهن. له سه ری ده پروا ده لی: کاتیک له خه لکی ناوچه یه کی تیکه ل له دانیش توانم ده پرس ی: نه ری ئیوه کوردن یا تورک یا فارس! به زوری وه لأمیان وا ده دایه وه هرس یکیان! به لأم که زور له سه ری ده رویشتم و ده مپرسی به نه سل چین؟ هندیکیان ده یان وت: باوکم به هرس ی زمانه که قسه ده کا (مارتن فان بروینسن، ئوتریخت، ۱۹۸۷، په راویزی ژماره ۱۰۲، ل ۴۳۰).

هرچونیک بی، وه ک مینورسکی نامازهی پی داوه و هر له کونیش ه وه وا باس کراوه به شی سه رووی چیاکانی گیلان (که شیوه یه کی که وانه یی ده به خشی) ی باکووری ئیران که نه مرو به ده قهری گیلان ده ناسری، همان ده یلم بووه که لی ردها که وتووه ته بهر باس. سنووری ده یلم که وتووه ته خوارووی ده ریای قه زوین، له باشووریش ه وه پالی داوه به ریزه چیا ئه لبورزه وه. مینورسکی نه م پارچه زه وییه ی به ده یلم نه سل ی ناو ناوه، بوچوونی نه وتویش هیه که ده یلم له قه دپاله کانی چیا ئه لبورزا جیگیر بووی (مینورسکی له لویس، ۱۹۶۵، ل ۱۹۰).

مینورسکی له وه سفی جیاوازی جوگرافیدا زانیاری زیاده ی خستووه ته سر نه م شوینه: له سه ده ی ده یه مدا، کاتیک ده سه لاتی بایدس Buyids له لوته کا دا بووه، وشه ی ده یلم هه موو ناوچه که ی باشووری قه راغی ده ریای قه زوینی گرتووه ته وه. جوگرافی ناسی پایه دار "موقه ده سی" ش (۹۸۵ زاین) له چاکساز یی زانستی زاواه سازیدا "ده یلم" ی به هه موو ناوچه کانی قه راغی ده ریای قه زوین وه سف کردوه. هرچونیک بی، نه گهر ده یلم بناسین، ده بی نه و راستیی ه مان له بهرچاو بی که ده یلم بی شکه ی ده یلمه کان بووه و له ناوچه یه کی شاخاویدا ژیاون به سه ر گیلان دا روانیویه (مینورسکی، ۱۹۶۴، ل ۱۲).

⁹ بروانه وتاری مینورسکی به فهرنسی به ناویشانی La Domination des Dailmites، واته بالاده ستی ده یلمه میه کان، ۱۹۶۴، که له م بواره دا پی شه نگه و به چروپری پشتی به نووسینه کانی میژوونوسانی عه رب و نه ته وه کانی دی، له سه ده کانی ناوه راستدا، به ستووه.

مینورسکی زور به تایبه تی تیبینی کردوه که پی ده چن دله کانی شاهروودو لوق و پوپه کانی لانکه ی ده یلمه میه کان بن (مینورسکی له لویس، ۱۹۶۵، ل ۱۹۰). ره چه له کی هره کونی نه م گه له نه ناسراوه. له وه ده چن ده یلمه میه کان وه چه ی گه لیکی کونی وه کوو ده لوموی (Delumioi) و کاردوخی (Kardosioi) بن که "پتولیمی" له سه ده ی دووی زایندا باسی کردوون. میژوونوسه کلاسیکیه کانی تر وه ک ده یلمه میه کان (دولومیه کان) که له هه مان ناو ده چن، ناویان بردوون. مینورسکی چه ندین نمونه ی نه مه ی هی ناوه ته وه (لویس، ۱۹۶۵، ل ۱۹۰).¹⁰ دریزه ی پی داوه که - به پیی پروکوییه س- دولومیه کان له چیا هه زاریه هه زار هکاندا ژیاون (مینورسکی له لویس، ۱۹۶۵، ل ۱۹۰). که واته گومان له وه ناکه ین که ئیمه له گه لیکی - له پرووی نه ژادییه وه- دیاریکراو ده دوین. ده یلمه میه کان به پرووی له کولتوریکی (به تایبه ت له روانگی زمانناسییه وه) تایبه ت و جیاوازه وه هاتوون و به شداری چه ند دامه زراوه یه کی باوی کومه لایه تییا ن کردوه. سه ریاری نه وه، چه ندها دیمه نی ناکولتوری له دراوسیکانیان جیاو کردونه ته وه¹¹، پشتگیری جیاوازی نیوان ده یلمه میه کان و خه لکانی ده وروبه ریان ده کا. پی ده چن له پرووی جه ستییه وه له میله تانی دراوسییا ن جیاواز بووبن و له ناوچه یه کی - له باری جوگرافییه وه- هه لاوارده و بی وینه دا ژیاون.

"ئیسته خری"، سالی ۲۰۵ ی زاین زمانی ده یلمه میه کانی له زمانی فارسی جوی کردوه ته وه

¹⁰ هه مان سه رچاوه ی مینورسکی، ۱۹۶۴. هه روه ها پروانه په راویزی ۱، ل ۲۶) که نه وه ی تی دا پروون ده کا ته وه - گوایه - بیژه ی ده یلمه، پی شتر دیلمه یا دیلوم بووه.

¹¹ زانایه ک تیبینی نه وه ی کردوه که دانیش توانی کونی ده یلمه، له پرووی جه ستییه وه له دانیش توانی چیا ئه لبورز جیاوازن، هه روه ها جیاوازتین له گیله که کان که له دامینی شاخه که ی ده شتی گیلان ده ژین. هرچونیک بی، قه ناعه تیکی گه وره لای نوسه ر په یدا بووه که جیاوازی جه سته به ند نییه به جیاوازی له گه ل خه لکانی ده وروپشتیاند. پروانه سا هیمی C. Sahimi که سه لکه ی نه زانراوه، به لأم ناوه راستی سالانی شه سته، (ل ۳۲).

(ساهیمی، کتیبی میژووی Circa-mid، سالانی شهست، ل ۲۳). مینۆرسکی داکۆکی له م راستیی دهکا و دهلی: ((به کردهوه ئیمه هیچ لهو زاراوویه که له ماله پرهسه نهکانی دهیله میدا پپی دودوین، نازانین)) (مینۆرسکی، ۱۹۸۲ / ۱۹۴۳، ل ۸۹). له سهردهمی ئیسلامه تیدا ئەمانه به پرادهیهک ناچار بوون به زاراووی ئیرانی بدوین و بین به ئیرانی، که به دیالیکتی ئیرانی باکوور دهئاخواتن، به شیوهیهک جوئ دهکرایهوه له زمانه ئیرانیهکانی باشوور، فارسی و کرمانجی (سهرهکیتترین زاراووی کوردی له تورکیا) (مهکه نزی، ۱۹۶۱، ل ۶۸-۸۶؛ مینۆرسکی، ۱۹۶۴، ل ۱۳-۱۴؛ ئیزه دی، ۱۹۸۸، ل ۲۳). زانایهکی سهدهی دهیمه ئهوه ناکامه ی به دهست هیناوه که زمانی دهیله میهکان ((نه عهره بی بووه، نه فارسی و نه ئارانی [ئارانی زمانی گهلی ئاران بووه له ئیرانی کۆن])) (مینۆرسکی، ۱۹۶۴، ل ۱۳-۱۴).

زانای عهره ب "موقه دهسی" وای پراگه یاندوه که دهیله م نه زۆر گهوره بووه وه نه زۆر دلگیر، به لام دهیله میهکانی به زۆر به هیژ وه سف کردوه، دهلی فره پهگه ز، به لام هه موو نازاو خۆپاگر بوون. له وه سفی نوینه رهکانیا ندا دهلی: پوخسار جوان و خاوه ن هیمای پیشه وایه تی بوون. ئەم پیشه وایانه ریشیککی جوانیشیان هیشتبووه.

سهرچاوه یهکی کۆنی عهره بی، دهیله می به (قژ زهرد، یا -اشقر- وه سف کردوه). قژیان درێژ بووه، باش دایاننه هیناوه!^{۱۳}

دهیله میهکان زۆر جه سوورانه به رنگاری عهره به داگیرکه رهکان بوونه ته وه و سه ره خۆیی خۆیان پاراستوه. هه ر له زه مانی خه لیفه عومه ری کورپی خهتابه وه تا خه لیفه مه ئموون، هه قده جار په لاماری عهره به موسلمانه کانیان شکاندوه (مینۆرسکی،

¹² کورته باسی ئه و میژوونوو سانه ی که خۆیان شایه تحال بوون، نووسینی (مینۆرسکی، ۱۹۶۴، ل ۱۳)، ههروه ها (باوسانی، ۱۹۷۵، ل ۷۳).

۱۹۶۵، ل ۱۹۰).^{۱۳} دهیله میهکان هیچ کاتیک ژێردهسته نه بوون، به مانایهکی گونجاوتر، ملکه چ نه بوون (مینۆرسکی، ۱۹۶۴، ل ۱۴)، به تایبه تی سه رشوپی حوکمپانه یه که له دوا یه کی فارس نه بوون. له ماوه ی حوکمی مه سیحیه کاند، سه ده ی شه شه می زاین، سه ره به خۆیی خۆیان پاراست، هه تا ده سه لاتی پر زه بره زهنگی ساسانیهکان به ته وای بالی به سه ر دهیله میهکانیشدا کیشا. هه رچه ند، به واتای وشه، دهیله میهکان مسکین و نۆکه ره نه بوون، زیاتر بوون به جهنگاوه ری به کریگیرا و له سوپای ساسانیدا، له سۆنگه یه شه وه توانییان دژ به دوژمنی سه ره کی "بیزه نته یهکان" به ننگن. دهیله میهکان ژێردهسته بوون، پۆستی بالایان له و سوپایه دا به ده ست هینابوو (مینۆرسکی، ۱۹۶۴، ل ۲۷). له م پوه وه، میژوونوو سه یۆنانه یهکان باسی پۆستی بالای ئەم دهیله میانه یان کردوه، یه کیکیان به به ره ره ی وه سفی کردوون و وتویه هیچ کاتیک له ژێر رکیفی پاشاکانی ساسانیدا نه بوون (مینۆرسکی، ۱۹۶۴، په راویزی ۱۱، ل ۲۷). دووتر خا که یه یان کردوه به په ناگه ی ئه و موسلمانانه ی که شوین ئیمامی عه لی کورپی ئه بی تالیبی ئاموزای پیغه مبه ری ئیسلام که وتوون، له هیرشی زۆرینه ی ئیسلامیه کان (ئه وسا عه باسیه کان) پاراستوونیان. دهیله میهکان وه ک پیشوازییان له م په نابه رانه کردوه، هه مان مه زه بیان قبوول کردوه و بوون به ها په یمانیان (مینۆرسکی، ۱۹۶۴، ل ۱۴).^{۱۴} یه که م که سی یاخی په نابه ری ناسرا و ناوی یه حیای کورپی عه بدوللا بوو، سالی ۷۹۱ ی زاین، له وئ بوو به په نابه ر (مینۆرسکی، ۱۹۶۵، ل ۱۹۱-۱۹۲).

¹³ مینۆرسکی دهلی: ئەم جوړه به کارهینانه بۆ سوودی تایبته، له لایه ن شاعیری عهره ب "به لاده ری!" یه وه باس کراوه.

¹⁴ عه باسیهکان گهلی جار به هه له مۆری ئه وه یان ئاداوه -گوايه- پارتیزانی عه لی بوون. له راستیدا ئه وان ته نها هه ندی بزوتنه وه ی تونده وه ی شیعه یان به کار دهینا (هاوشانی شیعه کان، بزوتنه وه ی تریشیان به کار دهینا)، بۆ ئه وه ی بتوانن، به پشتگیری ئه مانه خه لافه ت به کار به یینن.

ئەم پروداۋە سادەيە بارودۇخىكى گرنكى لە ژيانى دەيلەمىيەكاندا خولقاندا. دەيلەمىيەكان بۇ ماۋەيەكى درىژخايەن كەوتنە بەر كارىگەرى شىعەي زەيدى^{۱۵} كە چلكاوخورى پەتتى شىعەكان بوون، گوپان و بوون بە باۋەردارى دلسوزى مەزەبى شىعە (مىنورسكى، ۱۹۶۵، ل ۱۹۱-۱۹۳). بە شىۋەيەكى پروتتر، بوون بە غوللات، يا شىعەي زىدەرپۇيان توندرو.

مىژوونوسى عەرب "ئىبنول ئەسىر" لە بابەت دەيلەمىيەكانەۋە دەلى: دەيلەمىيەكان شىعە بوون؛ ۋەك ئەۋە شىعە بوون، مليان بۇ ھىچ نەدەدا (مىنورسكى، ۱۹۶۴، پەراۋىزى ل ۶۳، ۳۰).

دەۋرۋەرى سالى (۸۶۴)ى زاین، ئەۋ ئىمامە شىعەنى كە بوون بە پەنابەر، پەناگەكانى خۇيان كورد بە زەمىنى بزوتنەۋەي بەرگى لە شىعەۋ خۇپاراستنىان، نەك ھەر لە تەۋژمى عەباسىيەكان، بەلكو بۇ خۇپاراستنىش لە تەۋژمى حوكمپرانانى خۇراسانى. بە بۇچوونى مىنورسكى (۱۹۶۴، ل ۱۵)،^{۱۶} خوراسانىيەكان ۋەك تىرەيەك، شان بەشانى گەلى تىرەۋ ھۆزى تر لە عەباسىيەكان جيا بوونەۋەۋە عەباسىيەكان و

دەسلەتتى ئىسلامى پارچە پارچە بوون و بەسەر چەند قەۋارەيەكى بچووك بچووكدا دابەش بوون.

دەيلەمىيەكان بە تەۋاۋى ئاۋىتە شىعەكان بوون، بەلام ھەرچەندە مىشكىيان بەم مەزەبە پىروو و لەجياتى شىعەكانىش شەپريان بەم ھىزانە دەكرد، ھەر چاۋىكىيان لە پاراستنى ھىزى عەسكەرى خۇيان بوو. دەسلەتتى دەيلەمى و شىعەكان پىروو لە پەلھاۋىشتن دەكرد، تا ۋاى ئاھات سالى ۸۶۴ى زاین، سەر بەخۇيى خۇيان ئاشكرا كورد و كۆتايىيان بە حوكمى عەباسى ھىناۋ والىي عەباسىيان ۋەدەر نا (لاپىدوس، ۱۹۸۹، ل ۱۳۲).

سەرەتاي سەدەي دەيەم، حوكمدارىكى خۇجىيەتتى دەيلەمىيەكان كە ناۋى ماراداۋىچ كورپى زيار بوو، بەشى زۆرى پۇژاۋاۋى ئىرانى خستە بەر حوكمى خۇي. سالى ۹۲۷ كورژا، حوكمپرانى بۇ چلكاوخورانى دارودەستەكەي ماۋەۋە! حوكمپرانانى سەرەكى بە برايانى بوھيەي دەناسران. بوھيەيەكان بەسەر ھەموو ناۋچەكەدا زال بوون (لاپىدوس، ۱۹۸۹، ل ۱۳۲).

فەرمانرەۋايەتتى بوھيەيەكان سالى ۹۳۲ى زاین دامەزراۋ تۋانىيان خەلافەتتى بەغدا بۇ ماۋەي ۱۰۹ سال بختە ژىر دەستى خۇيان، بەشى زۆرى خاكى ئىرانىيان خستە ناۋ قەلەمپرەكەيان. ئەم بوھيەيەكان بە زۆرى پىشتيان بە دەيلەمىيەكان ئەستورر بوو. گەلى خانەۋادە تىرى حوكمدارى دەيلەمى و كورد لە ساۋەي ئەم حوكمپرانىيەدا بوژانەۋەۋە جىي خۇيان لە شوينە دوورەدەستەكاندا خوش كورد (مىنورسكى، ۱۹۶۵، ل ۱۹۲-۱۹۳).

دەيلەمىيەكان بەسەر ئەۋ شوينانەدا كە حوكمىيان دەكردن، پەرش و بلاۋ بوونەۋە. ئەم بلاۋ بوونەۋەيە دەچىتەۋە بۇ سەرەتاكانى سەدەي ھەۋتەمى زاین (ساكس، ۱۹۳۰، ل ۱۱، ۲۴-۲۶؛ لاپىدوس، ۱۹۸۹، ل ۱۳۲) ۋا پەپرەكانى دوايى؛ مىنورسكى، ۱۹۶۵، ل ۱۹۲؛ مىنورسكى، ۱۹۶۴، ل ۱۶-۲۶).

لە سەردەمەكانى ئىمپراتورىياۋ حوكمپرانىي دەيلەمىيەكان و كاتى كۆچكردنىاندا (كۆچكردن سالانى

¹⁵ زەيدى يا زەيدىتتى شىعە، ئەۋانەن كە شوينكەۋتوۋى ئىمامى "عەلى" ن و تەنھا باۋەريان بە چوار ئىمام ھەيە، كە "عەلى" و "ھەسەن" و "ھەسەن" و "عەلى زەينەلعبدين" ن. ئەمانە لەلەيەن زەيد كورپى عەلى ھەۋە، كە كورپەزاي ئىمامى سىھەم بوو، دامەزىنراۋن (مىنورسكى، ۱۹۶۵، ل ۱۹۳). دواتر بە ماۋەيەكى درىژخايەن دەيلەمىيەكان ئىنتىماي ئاينزاي خۇيان كورپى بۇ غوللاتىكى توندتر، بوون بە ئىسماعىلى. ئەم گۇرئانە دۋابەدۋاۋى ھەلمەتتىكى يەكلايىكەرەۋەي "ھەسەن سەباح" ى مەزەب دارىژ دۇزرايەۋە كە بۇ خۇي ماۋەيەكى درىژ پىشەۋاۋى ئەم پىياۋكوژانە بوو. پىياۋكوژەكان پىژىكى چەتلەمەزو بەقسەۋقسەلۇكى سەر بە ئىسماعىلىيەكان بوون، بەلام كۆمەللىكى سەرەكى نەبوون.

بچۆرەۋە سەر: (۱۹۶۳، ۲۰-۲۳؛ فۇن ھامەر- پورگشتال ۱۸۳۵/۱۹۶۵) لە ھەموو لاپەپرەكانى ھەردوۋ كىتەبەكەدا؛ لويس، ۱۹۶۷، پەراۋىزەكانى ل ۴۱؛ شەھرىستانى، ۱۹۸۴، ل ۱۶۷-۱۷۰؛ زەيلوت، ۱۹۹۱، ل ۴۲-۴۷).

¹⁶ مىنورسكى لە لاپەپرە ۱۶ ى بلاۋكراۋەي ۱۹۶۴دا، لەسەرى دەپرواۋ دەلى: ((ئىمامەكان خۇيان كورد بە دەيلەمى و پىرو بۇچوونى دانىشتۋانى خۇجىيىيان ۋەر گرت!))

۸۰۰-۱۰۰۰ ی زاین دەگریتەوه) ئەم دەیلەمیانه، بە کۆمەڵی گەورەگەرە بەرەو ئەنادۆل کشان (هانداک لە کتیبی مان و هانداک، ۱۹۳۰، ۱۱، ۱۸-۱۹؛ هانداک، لە کتیبی مان و هانداک، ۱۹۳۲، بەرگی چوارەم، ۴- ۶؛ مینۆرسکی، ۱۹۲۸، ۹۱، ۱۰۵؛ مەکەنزی لە کتیبی ئەندرۆس، ۱۹۸۹، ۲۵۲). ئەم کارەیش لە ناوچەکانی باشووردا نااسایی نەبوو، دوور نییە هەموو خێلەکان مال و شوینی خۆیان بەجی هێشتی و خەلکانی تر هاتییانە جێیان (مینۆرسکی، ۱۹۸۲/۱۹۴۳، ۸۹).^{۱۷}

مینۆرسکی باسی ئەوه دەکا که حاکمی دەیلەمی سەر بە بوەیی -عەزەدودەولە- ئاسوودەگی و سەرفرازی بەخشیبوو بە هەموو دانیشتوانی ولاتەکه [ئەوه زۆرینەیهکی دەیلەمییه]. ئەم ئارامییه له ۱۹۷۷ نامەد (دیاریه‌کر) و پالوو و دەرسیمی گرتەوه (مینۆرسکی، ۱۹۸۲/۱۹۴۳، ۲۱).

خەلکانیک که له ناوچانەدا دەژین، تائیسنا بە زمانیکی ئێرانی قسە دەکن پێی دەلین دیملی، بە بۆچوونی ف. ئەندریاس F. C. Andreas هەر خۆی دەیلەمییه! (مینۆرسکی، ۱۹۶۴، ۲۱؛ قان بروینسن، ۱۹۷۸، زانکۆی ئۆتۆریخت، پەراویزی ۱۰۵، ۴۳۱)، بروینسن ناماژە بە بۆچوونەکانی میژوونووسی دێرین ئاگاسیاس دەکا که باسی چەکارەکانی ئەم دەیلەمیانهی جیگیری دەوروبەری رووباری دیجلەیی کردووه، واتە ئەو شوینانەیی که ئیستا زازاکانی ئی جیگیر بوون. ئەگەر لێرەدا هەلە نەکرئ، ئەوا بە بۆچوونی (مینۆرسکی، ۱۹۸۲/۱۹۴۳، ۸۷) پتر پێی تێدەچئ زازاکان و عەلەویە کوردەکان وەچەیی دەیلەمیەکانی دێرین بن.

کۆچکردوان بۆ ئەنادۆل

بەپێی بۆچوونی هاسلووک، زاراوهی قزلباش، هەر لە سەرەتای بەکارهێنانی ئەم وشەیهوه بە نەتەوهی

¹⁷ مینۆرسکی باسی ئەوه دەکا (۱۹۸۲/۱۹۴۳، ۸۷، ۸۹) که حەوزی قەزوین لە دێرژمانەوه سەرچاوهی شەپۆلی مرۆڤ بووه بەرەو پۆژاوا.

فارس و ئایینی شیعی ئێرانییهوه بەستراوہتەوه، بەلام هیچ کاتیگ بە واتای نەژادی نەهاتوو (هاسلووک، ۱۹۷۳، ۱۴)؛ بە هەر شیۆهیهکی ئی، موسا ئەوه پرون دەکاتەوه که مەبەستی هاسلووک لێرەدا، شیعی سەفەویی ئێرانه!

موسا تیبینی لەسەر ئەوه دەدا که گەلانی تریش، وەکوو خێلە تورکمانەکان و هەندئ لە خێلە کوردەکان، بە تاییبەتی لە ناوچەیی دەرسیم و تونجەلی، بوون بە موریدی سەفەوی و لە هەمان کاتیشدا بە قزلباش ناو براون. بەندوبای ئایینی و خو و داب و نەریتی کوردانی قزلباش و تورکمانانی بەکتاشی هەمان شیۆهیی شیعه سەفەویەکان بوون، تەنها جیاوازی لە پیشەوایەتی سیاسییدا هەبوو!

سەفەویەکان و قزلباشەکان

نەزمی سۆفیگەری تەنها لە سایەیی پیشەرەوایەتی "شیخ حەیدەری کۆری جۆنەید" دا گۆرا بە بزوتنەوهیهکی بەجۆشی سیاسی. ئەم پیشەوایە بە پەچەلەک دوورەگ، نیوه تورک و نیوه فارس بوو، کاریگەری ئەنادۆلیشی لەسەر بوو (موسا، ۱۹۸۷، ۲۱) و لاپەرەکانی دوایی؛ پیتروشفسکی ۱۹۸۳، ۳۱۵). جۆنەید، حەیدەری کۆری هاتە جیی و ئەم بزوتنەوهیهی بە تەواوی کرد بە چالاکیی سیاسی و کەوتە شوینی مەزەهەبی دوازده ئیمام (اثنی عشری) که لە گەوهەردا شیعهیه تیبیه (موسا، ۱۹۸۷، ۳۲).

زاراوهی قزلباش -لەوکاتەدا- بۆ بەکتاشیهکان و پێرەوانی تەریقەتی سۆفیگەری سەفەویی فارسی هەردوکیان بەکار دەهات (موسا، ۱۹۸۷، ۳۳-۳۵، ۳۶). قزلباش لە ماوهی چەند نەوهیهکی دامەزرانی خۆیدا، بە هەموو تورکیادا بلوو بووهوه، بەلام بە شیۆهیهکی سەرەکی لە بەشی باکووری پۆژەلاتی ولاتدا، بە تاییبەت لە هەریمەکانی سیواس، ئەرزروم، دیاریه‌کر و خەریپوت، چەقی بەست. کوردیش لەناو ئەو قزلباشانەدا هەبوون، بە کوردانی قزلباشی پۆژاوا ناسرايوون، ئەمانە بە زاراوهیهکی تاییبەتی کوردی-تورکی دەوین، پێی دەلین زازا، گومان دەکرئ

تيكهلەيەكى ديارى خويىنى ئەرمانىيان ھەبى (موسا، ۱۹۸۷، ۳۶). ھىزەكانى عەلەوى، لەبەر چەند ھۆيەكى پيويست، لەوانە قەيرانى توندى ئابوورى لەودەمەدا، خراڭە ناو سوپاي قزلباشى شائىسماعىلى يەكەم. وەلامى سولتان ئەو ھە دەست بە ھەلمەتتىكى توندوتۆلى سەركوتکردن بكا، ئەو ھەكەم ھەلمەتى سەركوتکردنى قزلباش بوو لە ئەنادۆل (موسا، ۱۹۸۷، ۳۶). پاشان بىزىرى لەم سەركوتکردنە لە ۱۵۱۱دا ھاتە جۆش و بوو بە راپەرىنىكى عەلەوى. ئەو شۆرشە بەربلاو (موسا، ۱۹۸۷، ۳۶) ئاپۇرى ھۆزە ياخيەكانى توركمانىشى گرتەو، بەلام ئەگەر - سەرەراى ئەو - ئەو برا دىنيانەيان - واتە كوردانى عەلەوى - نەگرتىتەو، ئەستەمە پاساو بدرىتەو (مادلۆنگ، لە جاكسون و لوکھارت، ۱۹۸۷، پەراويزەكانى ۵، ۶، ۲۰) ۱۸.

سولتانى تازە كە سالى ۱۵۱۲ ھاتە سەر تەخت، ناوى سەلىمى يەكەم بوو، ويستى رىگەچارەيەكى يەكلايىكەرەو بۇ ھەرەشەى عەلەويەكان بدۆزىتەو؛ ھەلمەتى توندونەو (بىباوهرانى ساز دا. بەزمى ئەشكەنجەدان و خويىنرشتنى بە فرماندەيى يونس پاشا بەرپا كرد. ھەلمەتى كوشتن و لەناوېردن كورى سەند، ھەموو ئەوانەى دەگرتەو كە خويان بە شىعە لەقەلم دابوو.

ئەم ھەلمەتە خويىناويىيە بوو بە زەمىنە بۇ پروداو پەرخۆشەكانى شەرى چالدىران كە دوو سال لەو بەدوا پرويان دا. موسا لەم بارەيەو دەلى: راپۇرت لەوبارەيەو دراو كە سولتان سەلىمى يەكەم چل ھەزار كەسى سەر بە سەفەويەكانى لە چالدىران قەتل و عام كردوو. ئەمانە [قزلباش] سەر بە

¹⁸ (رۆيمەر، ۱۹۸۶، ۲۲۰) لەو دەدوى كە ياخيەكانى چىنى بىزەوىوزار خاۋەنى ھىچ سامانىك نەبوون، بەلام باوېريان بەو ھەبوو دەچنە بەھەشت ئەگەر بكوژىن. نايى بارى ئابوورى ئەنادۆل پشت گوى بخرى، ھەزارى دەبوو ھوى راپەرىن. بارى كۆمەلەيتى شىعەكان بەستراو بە توندوتىزىيەو و ناكرى فەرامۆش بكرى.

سەفەويەكان بوون (موسا، ۱۹۸۷، ۴۵؛ شاو، ۱۹۷۹، ۱، ۶۷-۶۸)!

سەركەوتنى عوسمانىيەكان بەسەر سەفەويەكاندا لە جەنگى چالدىراندا، عەلەويەكانى تەنگەتاو كرد. دواى ئەم جەنگە قزلباشەكانى ئەنادۆل نەيانتوانى و ايان لى بى ژىردەستەى دەولەتى عوسمانى نەبن. ئاغا گەرەكانى سەلتەنەتى عوسمانى دەرگىيان بەو ھەكەم كە جياوازى لەنيوان جىيەجىكردنى دەسەلاتى شەرى و ملكەچكردنى زۆرەملىدا ھەيە! ياخيبوونى قزلباشەكان درىزەى كىشاو چوو سەدەيەكى تازەو. بەلام كوردى كرمانج، كەم تا زۆرىك، دوورتر بوون لە سوپاي عوسمانى و زۆلموزۇريان، چونكە بى خەم لە چياكانى ناوچەى دەرسيم دەزىيان. خىلە كوردەكان دەيانتوانى بە سەرفرازى لەناو شاخەكاندا بژىن و حىساب بۇ دەسەلاتى عوسمانى نەكەن و باجىشيان نەدەنى (مولىنىكس-سىل، ۱۹۱۴، ۵۱).

ھەتا ناوھەراستى سالانى سى خەلكى دەرسيم بە شىو سەربەخويىيەكى بە رەسمى ددان پىداندەنراو دەزىيان. ھەر خىلەو مەجلىسى خوى ھەبوو، ھەموو پىكەو مەجلىسى گشتىي دەرسيميان پىك ھىنابوو، بە توركى پىي دەوترا (دەرسيم گونەل مەجلىسى). دەبوو ھەموو خىلەكان و يەكە عەسكەرەكان پىرەوى فرمانى ئەم مەجلىسە گشتىيەيان بكردايە (ھەسرەتيان، ۱۹۹۵، ۲۶۱).

ھەرچەندە دەولەتى عوسمانى شاروچكەى دەرسيمى كرد بە قەزا - لەپروى ئىدارىيەو، بەلام دەرسيميەكان خويان بەدەستەو نەدا. مولىنىكس لە (ھەمان سەرچاۋە، ۱۹۶۷) دەلى: دەرسيم سالى ۱۸۴۸ بوو بە قەزا.

بەرامبەر بەمە، توركەكان سوپايان خستە گەرو سالانى ۱۸۷۴-۱۸۷۵، دەستيان كرد بە ھىرشىردن بۇ سەر دەرسيم. وەلى بەرەنگارىيە دەرسيميەكان ئەوئەندە بەھىز بوو، نەك ھەر سوپاي توركىيان شكاند، بەلكوو پەرىشانىيان كردن. سوپاي عوسمانى دەوروبەرى شارەكەى كرد بە سەربازگە، بەلام چۆكىيان بە كوردەكان دانەدا. دەرسيميەكان بە

بەردەوامى حېسابيان بۇ دەسلەپتىكى عوسمانىي نەدەكرد، باجىشيان پى نەدەدا، سەربازىيان بە كۆرەكەنئان نەدەكرد. بە ئارەزىي خۇيان پاروپوت و تالانئان دەكرد (مۆلىندىكس-سىل، ھەمان سەرچاۋە لاپەرە).

توركەكان جارىكى تىرىش پرويان كىرە ھىزى عەسكەرى. سالى ۱۹۰۸ ويستيان بەھۆى سوپاۋە - ئەم جارەيش بە قەتل و عامى دانىشتوان - دەسلەپتىن بەسەر ھەموو ناۋچەكەدا بەسەپىن. لە ھەموو لايەكەۋە، لە خۇزات (ھۇزات)، پالامور و قزل كىلىسىيەۋە پەلامارى چىياكانئان داۋ چوۋنە ناۋەۋە. دەرسىمىيەكان زۇر ئازايانە پروبە پرويان بوۋنەۋە، بەلام تاسەر بەرگىيان پى نەكرا.

ھەردوۋلا زىيانكى زۇريان ئىكەت. دەرسىمىيەكان، وپراى ئەۋەى قوربانىيەكى زۇريان دا، مەرۇمالاتەكانئان بەتالان چوۋن و خانوۋبەرەيشيان ويران كران (مۆلىندىكس-سىل، ۱۹۱۴، ل ۶۷).

كەمالىزم و عەلەۋىيەكان

عەلەۋىيەكان، بە عەلەۋىي كوردەۋە، چالاكانە پشتگىرىيى مستەفا كەمال (ئەتاتورك) يان كىردو يارمەتییان دا بۇ ئەۋەى بىتە سەر حوكم. ئاسۋىيەكى تازە بۇ عەلمانىتى، لە ئاكامى ھەۋلەكانى ئەتاتوركدا، ناۋەراستى سالانى بىست، كرايەۋە.

بەپىيى ياساى ژمارە ۶۷۷ ى ۳۰ نۇقەمبەرى ۱۹۲۵ ى ئەتاتورك، تەنھا توندرەۋەكانى عەلەۋىي و سوننە بە قورسى چەوسىندرانەۋە. بەم شىۋەيە جم و جوۋلى نەپىيان ئى قەدەغە كرا. تەكەيە و گۆشەكانى زىكرو فىكرو سۆفىگەرى داخران. ھەرچۇنىك بى، ئەم كارانە بە نەپىنى دەكران و بەردەوام بوون. لە راستىدا پى بە كىرەنەۋەى مەزگەۋتەكانى سوننە دەدرا، بەلام شۆپنە تەرخانكراۋەكان بۇ جىبەجىكردنى مەزھەبى عەلەۋى، مەزگەۋت، بە ناياساىي لەقەلەم دران (مەيدان لارۇس، "تەكەبىيە"، ۱۹۷۳، ل ۱۲، ۲۰).

ۋەك بايارت ئاماژەى پى داۋە، ھەلمەتى عەلمانىي ئەتاتورك سوۋدى بە عەلەۋىيەكان نەدەبەخشى. ياساى ئەتاتورك پىي بە دابو نەرىتى بەرچاۋى ئاينى دەدا، بەلام عەلەۋىيەكان بە درىژايىي مېژوو پى ۋەپەسى نەپىنى خۇيان بەپىۋە دەبرد.

لەلەيەكى ترەۋە، ھەندى لە چاكسازىيەكانى كەمالىزم، ۋەكۋو ھەنگاونان بۇ ئازادىي ئافرەت، پىكخستنى زمان، بوۋزانەۋەى كولتورى (بەتايىبەت لە ئەنادول) بە تايىبەت كولتورى توركى، لەلەين ھەندى چىن و توپىژى عەلەۋىيەۋە پەسند بوو، لەگەل نەزمى كۆمەلەيەتتى عەلەۋىدا دەگونجا. ئاۋىتەبوۋنى كۆمەلگەى نىشتمانى بەلەيانەۋە، بە تايىبەتى لەلەين كوردە عەلەۋىيەكانەۋە، كاريكى شىاۋ بوو (بايارت، لە كىتەبى كارى، ۱۹۸۲، ل ۱۱۱-۱۱۲).

قزلباشەكانى دەرسىم زوۋبەزوۋ ھەستيان كىرد دەۋلەتى تازەى توركىيان پى نامۆيە. لەبەر ئەۋە چەند راپەرىنىكىان لە سالانى بىست و سىدا بەرپا كىرد، بۇ ئەۋەى رىز لە داۋا نەژادىيەكانئان بگىرى - لاي خوارەۋە ھەندى پرونكردەنەۋە لەم بارەيەۋە دەخرىتە پرو. قزلباشەكان لە ھەردوۋ دەيەى بىست و سىدا، دەيان راپەرىنىيان بە پىشەۋايەتتى سەيىد رەزا كىرد. زازايىيەكانئان تەنھا جارىك شۆپشيكىيان بەرپا كىرد، ئەم شۆپشە بە سەرۋكايەتتى شىخ سەيىد بوو لە سالى ۱۹۲۵. قزلباش و (بە رادەيەكى كەمترىش زازا) ھەردوۋ لە سالانى ھەشتاۋە گورو تىنى خۇيان جۆش داۋا نەتەۋەيىيەكانى خۇيان خستە پرو. ئەم داۋايانە، زۇر بە جىددى و بە پرونى لەلەين "سەيىفى جەنگىز" ۋە بەرز كرانەۋە، بە تايىبەتى كاتىك نەتەۋەخوازانى كورد نەياندەۋىست كرمانچ و زازا لە كوردى توركىا جوئى بكرىنەۋە.

دۆزى كرمانچ و زازا، بەھۆى لىھاتوۋىيى جەنگىزەۋە لە ئاكامى كارى پىشەۋايەتتى ئەم پىاۋەدا، كاريكى بەرچاۋى كىردە سەر رەۋتى سىياسىي ئەم سالانەى دوايى لە سەرتاسەرى ئەنادول (وايت، نايارى ۱۹۹۲).

جەنگیز پېشەوايەتیی بزوتنەوہیہ کی کرد کہ بہ
 حەرەکەتی کۆمۆنیستی کوردستان (یا حەرەکەتی
 کۆمۆنیستی دەرسیم) ناسراوە. ئەم بزوتنەوہیہ بە
 پەسەمی سالی ۱۹۹۰ پیک هات. ئەم پیکراوە بە ناوی
 (تیکۆشین)هوە، که مانای خەباتی سەخت یا خەباتی
 چەکداریی هەیه، دامەزرا. تیکۆشین لە خەباتی
 چەکداریدا سالی ۱۹۸۳ بەردەوام بوو.
 هەرچۆنیک بێ، دووبەرەکی کەوتە نێو
 تیکۆشینەوہ. سالی ۱۹۸۴، بەشیکیان بە
 سەرکردایەتیی ئەمیداری گشتی "سەیفی جەنگیز"
 جیا بووہوہ. هەموو ئەوانەیی که جیا بوونەوہو
 ویستیان پیکچەکی تازە بگرەن بەر، لە سەرکردەکانی
 تیکۆشین بوون. سەیفی جەنگیز، ئەمرو پێشەوای
 خەتیکێ تازەیه، پێی دەگوترێ (بزوتنەوہی
 کۆمۆنیستی کوردستان KCM).

ئەم بزوتنەوہیہ گۆقاریکی بە زمانی تورکی دەر
 کردوہ، ناوی "مارکسی کوردستانی- کوردستانی
 مارکسیست" بوو. کۆتاییی سالی ۱۹۹۱، گۆقارەکه
 ناوی ئالای سووری (دەسمالا سۆر- Desmala Sure) ئی
 نرابوو. ئەمە ئۆرگانی زازاو کرمانجی و کرمانجیەکان یا
 لقی قزلباشەکان بوو کہ هەمان خەتی گرتبوہ بەر.
 ئەم پەوتە سیاسیە هەر لەژێر چەتری
 بزوتنەوہی کۆمۆنیستیدا بوو، کہ بە تورکی پێی
 دەوترا حەرەکەتی کۆمۆنیست Komunist Hareketi
 (وايت و پۆل، ئایاری ۱۹۹۲).

هاوشیوہی بزوتنەوہی نەتەوہخوایی کوردی
 کرمانج، بزوتنەوہی نەژادیی سیاسی قزلباش و
 زازا لە ئاکامی ئەوہوہ پەیدا بوو کہ کۆمەلێک هیژ
 یەکانگیر بوون، بە تاییبەتی راپەرینی سیاسی
 رادیکالی دوادوایییەکانی سالانی شەست،
 سەرھەلانی میلیشیای چینی کریکارو ژیاہوہی
 هەستکردن بە جیاوایی نەژادی. چالاکەکانی
 قزلباش سەردەمی ئەم چەند دەییە سالانی دوايي

وا هەلکەوت تیکەلی نەریتی ئاینی- سیاسی
 جەنگاوہریی عەلەوہیەکان بن^{۱۹}.

کورد و قزلباش و زازا

زیادەپرویی لە بەکارھینانی وشەیی (کورد)دا
 بەدی دەکری. دەبێ لەم پروہوہ وریا بین. زاراوی
 نەژادی لە تورکیا- بەگشتی- زۆر بە وردی بەکار
 ناھینری؛ خەلک بەزۆری توخمەکانی ئاینی و
 پێناسەیی زمانەوانی بۆ مەزەندەکردنی ناویشان و
 هاوتوخمی تیکەل دەکن (نیرۆپ، ۱۹۷۳، ل ۹۹).

قزلباش نابێ لە پروی نەژادییەوہ تیکەلی
 مەزەبەکانی عەلەویی تورک بکری، وەکوو بەکتاشی و
 تەکتاجی. بە هەمان شیوہ، زازاکان کورد نین، بەلام
 لەپرویی نەژادییەوہ جیاوازن، پێوہندییان بە قزلباشەوہ
 هەیه. نەتەوہخوایی کورد- بەگشتی- قزلباش و زازا
 بە بەشیک لە نەتەوہی کورد دادەنێن. هەرچۆنیک بێ،
 وەک پێشتر باسمان کردوہ، زۆر پێی تی دەچی ئەم
 دوانە بە رەچەلەک دەیلەمی بن^{۲۰}. ھۆیەکانی

¹⁹ لەم ئاکامدا، چەند تەوژمیکیی سیاسی لەنێو گۆقارەکانی ئەو
 دەوروہەدا کەوتە پرو، وەکوو گۆقاری Bildirge و Desmala
 Sure. دواتر، بەتاییبەت لە کۆتاییی سالی ۱۹۹۲دا، ئەم دوو
 شەپۆلە بەپروونی لە وتارەکانی Desmala Sure دا دەر دەکەوتن.
²⁰ درێژبوونەوہی بوونی نەژادی گۆران لە بەشەکانی
 دیکەیی کوردستانی عێراقدا، بووتە گری کویرەیی سەرەکیی
 چارەسەرکردنی مەتەلی کوردی عەلەوی. گۆران (یا گۆران
 Guran) کہ تەریکی دیکەیی عەلەویی بە ناوی ئاینی
 (ئەھلی حەق)وہ گرتووتە خو، پەنگە لە کۆندا دەیلەمی
 بووبن. بەدواداچوونی تانیستای زانایان ئەوہندە چروپ
 نییە تا ئەم تەوہرە بە پوختی روون بکاتەوہ. هەرچۆنیک بێ،
 زمانی گۆران لەپرویی زانستی زمانەوہ زۆر نزیکە لە زازا/
 دمی. بۆچوونی وایش هەیه دەلی کوردی گۆران لەپرویی
 سیما و پوالتی دەرەکی Physiognomy یەوہ لە کوردی
 کرمانج جیاوازن (ریچ، ۱۸۳۶، ل ۱، ۸۱، ۸۸؛ فان بروینسن،
 زید، ل ۱۱۰-۱۱۵؛ مینۆرسکی، ۱۹۲۸، هەموو کتیبەکە؛
 مینۆرسکی ۱۹۶۴/۱۹۲۰-۲۱)، هەموو کتیبەکە؛
 مینۆرسکی، ۱۹۴۳/۱۹۸۲، بەرگی ۱۵، ل ۷۵، ۷۶، ۸۸).
 مینۆرسکی پەچاوی چەندین پێوہندیی نیوان گۆرانی کۆن و
 دەیلەمی گیلانی لە ناوچەیی باشووری دەریای قەزوین

دابه شیبوونی دەیلەمیەکان بە وردی لێک نەدراونەتەو، بەلام رەنگە پێوەندی بە جیاوازیی باوەری ئاینییەو هەبێ. دابه شیبوونیان بۆ دوو بەرە دوابەدوای کۆچکردنیان بۆ ئەنادۆل پووی دا. قزلباشەکان لایەنگری ئاینی عەلەوین، بەلام زازاکان بەزۆری موسڵمانی سوننەتی کۆنەپاریز و سەر بە قوتابخانەتی یاسای شافعیی شەریعەتی ئیسلامین.

ناوچەرگەتی دەقەری قزلباش ناوچەتی دەرسیمە، شارە سەرەکیەکانی ناوچەکە لە باکووری پوژاوی دەریاچەتی وان دەگریتەو، وەکوو تونجەلی (کە پێشتر ناوی دەرسیم بوو)، مەلازگرت و نازمییه. بە واتایەکی تر، لەنیوان هەردوو پوویاری موراو قەرەسودا کە هەردوکیان سەرچاوەتی سەرەکیی فوران، دەژیان. زازاکان کە بە دیالیکتی خۆیان دەلین زازاکی، بەزۆری لە باکووری دیاربەر دەژین، لە ئورفەو ئەلەهەزیز و شارەکانی حەوزی دیجلە-چەرمک و سیوهرەک.

دانیشتوانی دەرسیم لەپووی ئەژادییەو، بەگشتی خۆیان بە قزلباش ناو دەبن، بەلام لەپووی زمانەو دەلین کرمانجین. زازاکان و قزلباشەکان هەردوکیان بە دیالیکتی هەمان زمان دەدوین کە دملی، ئەمەیش لە خۆیدا دەیلەمییه، (هانداک لە مان و هانداک، ۱۹۳۰، ۱۱ل، ۱۸-۱۹؛ هەمان سەرچاوە، ۱۹۳۲، بەرگی ۴، ۶-۷؛ مینۆرسکی، ۱۹۲۸، ۹۱ل، ۱۰۵؛ قان بروینسن، ۱۹۹۲، پەراویزی Zed، پەراویزی ۱۱۵ ل ۱۳۰). دیالیکتی دملی بە کرمانجکی یا کرمانجی ناسراوە (بەلام ئەو کرمانجی یە نییه کە بە دیالیکتی سەرەکیی کوردی ناسراوە) (وایت، ئایاری ۱۹۹۲).

سەیفی جەنگیز، کە خۆی پێشەوایەکی گەریالی کورد بوو، ئەوەندەتی پێوەندی بە ئەزموونی خۆیەو هەیه، دەلی: لە هەولێ ئەو دا بووم دانیشتوانی گوندەکان قەناعەت پێبکەم کە کوردن: ((ئیمە کرمانجین، کەواتە کوردین و کوردیش نین)) (وایت،

کردوو (مینۆرسکی ۱۹۸۲/۱۹۴۳، بەرگی ۱۵، ۸۰-۸۱ و ۸۶-۸۹). ئەمەیه بوو تە بەلگە گوایه ئەم گەلە بەرچەلەک لەویو هاتوو.

ئایاری ۱۹۹۲). دەریپینی دەبنەگانەو لێنەزانانە بۆ جیاکردنەو- یا جیاوازیکردن لەنیوان کورد و قزلباش و زازاکاندا، ئەوپەری بایەخی بۆ تیگەیشتن لە سروشتی بزوتنەویتی کوردی سەر دەم هەیه. ئەم دوو کەمایەتییه کە ئەم لیکۆلینەویتیە باسیان دەکا، لەو ناچێ بە جیددی سەر بە کۆمەلی نەژادیی کوردی بن. بەلام ئەمە کۆتایی بە مەسەلەکە ناهینێ، چونکە ئەم دوو کەمایەتیە توانایی و ئارەزوویان لەم سەدەیدا پێشان دا، بە تاییبەت ئەگەر بارودۆخی سیاسی و پێویست بکا خۆیان بە کورد بناسن.

پاستییەکی گرنگمان لەبیر نەچێ، شۆرشێ زازاکان لە سالی ۱۹۲۵ داو شۆرشەکانی قزلباش لە سالی ۱۹۲۰-۱۹۳۸ دا، هەموویان دەچوونەو سەر ناسنامەتی کوردی و داوای کوردستانی سەر بە خۆیان دەکرد. ئەمەش نایبەتە جیبی سەر سوپرمانیکی گەرە، چونکە هەموو راپەرینەکانی نەتەو خوازیی کوردی لە ولاتی تورکیا، لە سەدەتی بیستەمدا لەلایەن قزلباش و زازاکانەو بەرپا کراوە. ئەم شەپو هەرایانەیان بە ناچاری لەپیناوی نەتەوایەتی کورد و ئامانجەکانیدا بوون.

تەنها راپەرینەکی ئاگری داغ کە سالی ۱۹۲۷ قەوما، لەم راپەرینانەتی تر جیاواز بوو، چونکە لەلایەن کرمانجیەکانەو بەرپا کرابوو. ئەگەر بە وردی لە میژووی راپەرینەکانی هەمان سەدە بکۆلینەو، ئەم راستیانە باشتەر پوون دەبنەو.

شۆرشێ قوچگیری

شۆرشێ قوچگیری سالی ۱۹۲۰ لە ناوچەتی دەرسیم بەرپا بوو. ناوچەکە بەش بە خۆی نیشتهجیبی زۆرینەتی قزلباش بوو، بۆیه لەلایەن هۆزی قوچگیری قزلباشەو ساز درا، وەلی لەلایەن (جەمعییەتی تەعالیی کوردستان) هەو رەنگی بۆ ریزرابوو (قان بروینسن، زانکۆی ئۆتریخت، ۱۹۷۸، پەراویزی ۳۵، ۴۶۶؛ ئۆلسون، ۱۹۸۹، ۲۶-۳۳). ئەم شۆرشە تاییبەتە لەبەر چەند هۆیکە

شکستخوردو بو، زۆربهی هۆیهکان پێوهندیان به هه‌لس وکەوتی قزلباشه‌کانه‌وه هه‌یه.

راستییه‌که به شیوه‌یه‌که بوو که کۆمه‌ڵی سه‌رۆک خێلی دهرسیم تا ئه‌و ساته‌یش سه‌ر به که مالیزم بوون، مسته‌فا که مال ئه‌تاتورکیان به پارێزه‌ری خۆیان ده‌زانی دژ به توندپه‌وه‌کانی سوننه، هه‌ندی له‌م سوننه توندپه‌وه‌انه کوردی کرمانج بوون. زۆربه‌ی کرمانجه کورده‌کانی ئه‌و سه‌رده‌مه ئه‌م راپه‌رینه‌یان به جم‌وجوولی عه‌له‌ویه‌کان ده‌زانی، واته‌ له‌ به‌رژه‌وه‌ندی ئه‌واندا نه‌بوو (قان بروینسن، ۱۹۷۸، ئۆتریخت، ۳۷۴-۳۷۵).

دوا‌به‌دوای شو‌پشی قۆچگری له‌ تورکیا، ئه‌نجومه‌نی بالای نوینه‌رانی کۆماری تورکیا گه‌ت وگۆی له‌سه‌ر دا‌بینکردنی ئۆتۆنۆمییه‌کی سنووردار کرد بۆ کورد و ناوچه‌کانی ناوه‌راستی کوردستان. ئه‌مانه هه‌موو دوا‌به‌دوای ئیمزاکردنی ریکه‌وتنامه‌ی سالی ۱۹۲۳ بوون به هه‌لم و له‌ به‌رچا و ون بوون. کورده‌کان به‌هۆی نا‌ئومیدییه‌کی تاله‌وه، سالی ۱۹۲۵ پرویان کرده خه‌باتی چه‌کداری. ئه‌م جاره‌یان به‌پیشه‌وا‌یه‌تی - پیاویکی ئاینی بوو به‌ناوی شیخ سه‌عه‌یده‌وه، به‌لام به‌نامه‌ی دارێژاوی ریکخراویکی نه‌ته‌وه‌خوازی کوردی بوو، پێیان ده‌وت نازادی (سه‌رچاوه‌کی ئۆلسۆن، ۱۹۸۹، ل ۳۹-۴۱).²¹

زۆربه‌ی پێشه‌واکانی بزوتنه‌وه‌ی نازادی، ئه‌فسه‌ره‌کانی سوپای چه‌میدی بوون. سوپای چه‌میدی میلیشای خێله‌کیی کورد به‌ده‌ستی عوسمانیه‌کان دامه‌زێندرا، بۆ چه‌نگی دژ به ئه‌رمه‌نه‌کان و جاروباریش بۆ رکیفکردنی قزلباشه‌کان. به‌پێی ئه‌و راپۆرتانه که هه‌والگریی بریتانی ئاماده‌یان کردوون؛ ئه‌فسه‌ره‌کانی بزوتنه‌وه‌ی نازادی یازده داوا گانزنده‌یان هه‌بوو.

وی‌رای ئه‌وه‌ی داوای په‌وای کولتوریان هه‌بوو و بیزار بوون له مامه‌له‌ی نا‌ره‌وای تورک، لیسته‌که‌یان مه‌ترسیی ئه‌وه‌یشی دهرده‌بێری که کورده‌کان نا‌واره ده‌کری‌ن و له جی وپێی خۆیان هه‌لده‌که‌ندری‌ن.

له‌وه زۆر بیزار بوون که ناوی کوردستان له‌سه‌ر نه‌خشه‌ نه‌ده‌نووسرا و فشار ده‌خرا‌یه سه‌ر به‌کاره‌ینانی زمانی کوردی و پۆشنییری کوردی به ئاقاریکی تاریکدا ده‌برا. ئه‌وه‌یشیان په‌ت ده‌کرده‌وه که کوردستان بۆ گه‌شه‌کردنی ئابووریی تورکی به‌کار به‌یئری (ئۆلسۆن، ۱۹۸۹، ل ۴۵؛ قان بروینسن، ۱۹۷۸، ئۆتریخت، ل ۴۴۷).

هه‌رچۆنیک بی، له هه‌مووی سه‌رنج‌راکیشتی سکا‌لی کوردان بوو له‌وه‌ی که تورکان، وه‌ک سیاسه‌تیکی نه‌گۆراو، کوردیان به‌گژ یه‌کترا ده‌کرد. تورکه‌کان نه‌یاند‌ه‌ویست کورد یه‌کگرتوو بی، نه‌یاند‌ه‌ویست به یه‌که‌ده‌نگ داوای مافه‌کانی خۆیان بکه‌ن (ئۆلسۆن، ۱۹۸۹، ل ۴۴). ئه‌م هه‌لو‌یسته قسه هه‌لده‌گری و نیشاند‌ه‌ری نه‌ته‌وه‌خوازییه‌کی پوخته که په‌نگدانه‌وه‌ی تیگه‌یشتنیکی پوونی نه‌ته‌وه‌خوازییه‌که له‌گه‌ڵ تیروانیی خێله‌کیدا هه‌لناکا.

وه‌ک راپۆرت دراوه هه‌ر شیخ سه‌عه‌ید بوو ویستی فه‌رمانده‌کانی سوپای چه‌میدییه بخاته سه‌ر پێی خه‌باتی رزگاریی کورد. به‌پێی بۆچوونی ئۆلسۆن؛ ئه‌فسه‌رانی کوردی ئه‌م سوپایه، له مانگی نۆقه‌مه‌ری ۱۹۲۴دا، نه‌خشه‌رپێی خۆیان دیاری کرد که پێک هاتبوو له:

- رزگارکردنی کورد له‌ده‌ست چه‌وساند‌ه‌وه‌ی تورک،

- دا‌بینکردنی سه‌ربه‌خوایی کورد و بووژاند‌ه‌وه‌ی وڵاته‌که‌یان،

- به‌ده‌سته‌ینانی پشتگیریی کورد له‌لایه‌ن بریتانیاوه، چونکه ده‌رکیان به‌وه کردبوو که کورد خۆبه‌خۆ ئه‌مه‌ی بۆ ئه‌نجام نادری (ئۆلسۆن، ۱۹۸۹، ل ۴۵).

شیخ سه‌عه‌ید پووی بانگه‌وازی کرده هه‌موو خێله کورده‌کان که بچن به‌پیر شو‌پشه‌که‌یه‌وه. له‌راستییدا ئه‌و

²¹ ئۆلس نییید، ل ۳۹-۴۱، نازادی Azadi به واتای Freedom دئ له زمانی کرمانجیدا. ناوی ته‌واوی ئه‌م ریکخراوه: ((جغاتا نازادییا کورد)) بووه، دواتر گۆراوه به (جغاتا خوه‌سه‌رییا کورد)، به‌لام -به‌بێ ئه‌ملاوه‌ولا- به نازادی ناسراوه.

خېلانەى كە بەدەنگىيە ۋە ھاتىن، بەزۇرى زازا (دەلى) ى كوردىمان بوون. بانگە ۋازەكەى بۇ جىھاد كىردن لە ۋەدا سەرى نەگرت كە رەزەماندىى خېلە كوردەكانى خورماك و لۇلان - كە بۇ خۇيان عەلەوى بوون - بەدەست بەينى! ئەم خېلانە نەيانتوانى دوزمانىيەتتىى خۇيان لەگەل خېلى جوبران دا فەرامۇش بكنە. جوبرانىيەكان بە زمانى كرمانجى قەسىان دەكرد و سوپاى حەمىدىيان خستبە ژیردەستى خۇيان. خورماك و لۇلانىيەكان، نەك ھەر بانگە ۋازەكەى شىخيان پشتگوى خست، بەلكو بوون بە سەرسەختىن دوزمانى ئەم شۇرشە (قان بروينسن، ۱۹۷۸، ئوتريخت، ۳۸۴)، راپرووت و تالانكردى سوپاكەى حەمىدىيان لەبىر نەدەچوو (بەتايبەت ئەۋەى كە قوماندارى حەمىدىيە خالىد بەگى جوبران پىي كىردن). سەبارەت بە خېلە عەلەۋىيەكانى تىرى كورد، و ايان پى پەسند بوو لە ساىەى حوكمىكى عەلمانىي بەناو سوننەى توركىدا بژىن، ەك لەۋەى بىنە ژىردەستەى كوردستانىك كە خۇى جارى بۇ خۇى داۋە تەرىقەتى نەقشەبەندى (ى سوننەى) تىدا بالادەستە. دواجارىش عەلەۋىيەكان پىشنىيازى ئاشتىبونەۋەكەى شىخ سەعیدىان رەت كىردەۋە. ئەمانە ھەموو وای لە بزوتنەۋەكەى شىخ سەعید كىرد لە گۆرەپانىكى بەرتەسكدا خەبات بكا (ئۇلسون، ۱۹۸۹، ل ۹۶).

جارىكى تىرىش بىرى خېلەكى و تىرەگەرىى ئانىى بوون بە ماىەى بىھىزكردى ئەو شۇرشە كە شىخ پلانى بۇ دانابوو. ئاسان نىيە بە تەۋاۋى دەرى بېرىن ئەم مەسەلەيە چەند ئالۆز بوو، ناتوانىن لەۋەيش دۇنيا بىن كە ئەۋانەى چوونە رىزى شۇرشەۋە، ھەموو نەتەۋەخواز بوون. بگرە زۆربەى زۇرىان پىۋاى خېل بوون، داۋى سەروك خېلەكانىان كەوتبوون. شىخ و سەروك خېل فەرمانى چىيان بدابايە، ئەۋان ئەۋەيان دەكرد. ھەندى لەم سەروكانە ئەم ھەلەيان قۇستەۋە تۆلەى كۆن لە خېلەكانى ترو ئۆينەرەكانى حوكومەت بستىننەۋە (ئۇلسون، ۱۹۸۹، ل ۹۷).

قۇناغى ھەرە گىرنگى شۇرشەكە شكستى ھىنا، كاتىك دەسەلاتى توركى لە كۇتايىي مانگى نازاردا، بە

بۇردومانى چىروپى ناسمانى و بە لەشكرى لەژمارەنەھاتوۋەۋە ھىرشى كىردە سەر ھىزەكانى شىخ سەعید (قان بروينسن، ۱۹۷۸، ئوتريخت، ل ۳۸۹، ۳۹۱). شۇرشەكە لە خۇيدا، تا رادەيەك دىنى بوو - لانى كەم دژ بە عەلمانى بوو، بەلام رەنگوبوى نەتەۋەيەتتىى پىۋە دىار بوو. ئەمە زۆر بەروونى لە موحاكەمەكردەكەى شىخ سەعید و سەركىردەكانى تىرى شۇرشەكەدا دەر كەوت. سەروكى دادگای عەسكەرى كە موحاكەمەى ئەم سەروكانەى كىرد، ل ۲۸ حوزەيرانى ۱۹۲۵ بىرەرەكەى بەم شىۋەيە راگەياند:

بە دۇنيايىيەۋە، ھەندىكتان خراب بەرپۆۋەبىردى ئىدارەى حوكومەتى كىردوۋە بە بەھانە، ھەندىكىشتان پەلپى حوكمى خەلافەت دەگرى؛ ۋەلى ئىۋە ھەموو پىكەۋە يەك نامانجتان ھەيە: كوردستانىكى سەربەخۇ (قىننۆت، ۱۹۷۴، ل ۱۰۸).

شۇرشى دواتر - دوابەداۋى شۇرشى شىخ سەعید - كە بە ناۋى ناسىۋنالىزىمى كوردەۋە كرا، لە بەشىكدا كە ئەۋسا لە ساىەى حوكمى ئەنقەرەدا نەبوو، ئەۋ بەشە ناۋچەكانى دەرووبەرى چىكانى ئارارات بوو، كە بە شاخەكانى (ئاگرى داغ) یش دەناسران. پۇژى ۱۱ حوزەيرانى ۱۹۳۰ پىكادانى چەكدارى، بە دەستپىشخەرىى سوپاى تورك، لەگەل شۇرشىگىرپانى چىپاى ئاگرى داغدا دەستى پى كىرد. ئەم شۇرشىگىرپانە ۋەك (جۋەيدە، ۱۹۶۰، ل ۶۲۲) باسى دەكا، سەر بە رىكخراۋىكى نەتەۋەخۋازى كوردى بوون ناۋى (خۇبىبون) بوو. ئەم شۇرشىگىرپانە دەستبەجى داۋاى يارمەتتىيان لە كوردانى دىكەى ھەموو كوردستان كىرد. لە بانگە ۋازەكەيانداندا ھاتبوو:

برا كوردەكانمان، ئىۋە شايستەى ئەۋەن بىنە نەتەۋەيەكى مەزن (پۇژنامەى Turkischer post، ل ۲۹، حوزەيرانى ۱۹۳۰؛ قىننۆت ۱۹۷۴، ل ۱۰۹، نامازەى بە ۋتارى ئەم پۇژنامەيە داۋە). ئەمەيش شۇرشىكى تىرى كورد بوو، زۆرىنەيەكى كرمانجى كىردى. كوردى كرمانج گەلىك بە ژمارە لە قزلباشەكان زۇرتىر بوون، قزلباشەكان زۇرىان لە دەرسىم دەژيان. ئەمە بووبوو بە ھوى ترسولەرزى توركان لە بانگەۋازى شۇرشى

خۆیبوون، ترسی ئەوەیان هەبوو کورد بە بەرفراوانی بە پیریانەوه بچێ و لە (تەندروک، ئیغدی، ئەرجیش، سیپان داغ، کاغزمان، پاتاق، وان، بدلیس و گەلی شوینی تر پووبەپروویان ببنەوه. بەرەنگاریبوونەوه پووی داو تورک ناچار بوون پەلامارەکیان بە شیوێهەکی کاتی پابگرن (جویدە، ۱۹۶۰، ۶۲۲).

ئەم هەموو گەردبوونەوهیە کوردان، لە ئاستی ئەو ژمارە زۆری سەربازەکانی سوپای تورکدا، کەم بوو. ئەم شوێنەش شەخسەکانی سوپای تورکدا، کەم بوو. (جویدە، ۱۹۶۰، ۶۲۲).

شوێنی دەرسیم

گرنگترین شوێنی کورد، لەناو ئەم هەموو شوێنە شەخسەکاندا، شوێنەکانی کورددا، شوێنەکانی ساڵی ۱۹۲۷-۱۹۲۸ بوو لە دەرسیم، ناوجەرگەکانی دانیشتوانی قزلباشەکان. ئەنقەرە لە بنچینەدا بیریاری چۆلکردنی دەرسیمی دابوو (کەندال لە چالیاند، ۱۹۸۰، ۶۷؛ ئیسماعیل بێشکچی، ۱۹۹۱، ۱۹۹۱) کە لە گەلی شوینی بابەتەکیدا باسی کردوو. ئەم بارودۆخە پێشینهیەکی درێژخایەنی هەبوو. وەک پێشتر باسمان کرد، عوسمانیەکان نەیانتوانی دەرسیمیەکان ناچار بکەن و نەیشیانتوانی دەسەلاتیان بەسەردا بسەپین. ئەتاتۆرک و حکومەتە تازەکانی سوور بوون لەسەر ئەوەی و ئەم کێشەیه چارەسەر بکەن. ساڵی ۱۹۲۶ راپۆرتیک لەجیاتیی وەزیری ناوخوای تورکیا بەزویی پێشکەش بە پەرلەمانی ئەنقەرە کرا، تییدا هاتبوو: دەرسیم دوهمەلیکی پر لە کیمی جەستەیی کۆماری تورکیایە، دەبێ دەر بهێنرێ، دەبێ ئەم کارە لەپێناوی خۆشگوزەرانیی ولاتەکانماندا بکەین (بێشکچی، ۱۹۹۱، ۲۹).

راپۆرتەکان و دەگەییانی کە ناتوانی بە کردنەوهی نەخۆشخانە و کارگەو گەشەپێدانی باری ئابووری دەرسیمیەکان بەلای خۆندا رابکێشی. تەنها چارە ئەوەیه زەبروزەنگیان لەگەڵدا بەکار بهێنێ (بێشکچی، ۱۹۹۱، ۲۹).

دە ساڵیک لەوهو، لە وتارەکی ئەتاتۆرکدا کە پێکەوتی ۱ی نۆفەمبەری ۱۹۳۶ی کرد، وا دەر کەوت کێشەکه بەرەو باریکی خراپتر پڕۆیشتوو، نەک باشتر. مافیەرەوان شایەتەتالی ئەم حال و بارەن. ئەتاتۆرک وتی: گرنگترین کێشەیی ناوخوامان کێشەیی دەرسیمە! بەبێگۆیدانە خەرجی، پێویستی سەر شانمانە ئەم دوومەلە لەناو بەرین، لەپەرگەوه دەری بێن. ئێمە تواناییهەکی زیاتر بۆ مامەلەکردن لەگەڵ ئەم کێشەیهەدا دەبەخشین بە حکومەت (حەسەرەتیان، ۱۹۹۵، ۲۶۲).

پەرلەمان زۆر سوور بوو لەسەر ئەم بۆچوون و ئەم شیوێ مامەلەکردنە. هەر لەو سۆنگەیهوه، پڕۆژە بیریاریکی ئیمزا کرد، پڕۆژە شوینی توندوتیژی تیادا بوو. کاتی ئەم یاسایە (موزوور ویلیات تەشکیلات وە ئیدارەسی حەق) هاتە ئاراوه، پێشکەش بە پەرلەمان کرا. وەزیری ناوخوا پوکور قایا سکالی ئەوەی کرد کە ئەو دەقەرە سەر بە کێشەو گێرگرتە، خاوەنی یاسای مەدەنی و داد، خاوەنی قانونی تاوانباریی خۆیهتی. دەقەرەکه دەسەلاتی ئەوەی هەبوو حوکمی سزادان دەر بکا (بێشکچی، ۱۹۹۱، ۱۱-۱۲).

پێشتر یازدە چالاکیی عەسکەری لە چەند کاتیکی جیاجیادا پووی داوه، بەلام سەرکەوتنی بەرەوام بەدی نەهاتوو. بە تێپروانیی ئەو، ئەمە لەبەر ئەوه بووه کە خەڵکەکه هەژارو چەکداریش بوون. لەبیری ئەوەی کردەوهی عەسکەری بێتە مایە چارەسەریکی کورتخایەن، دەبوو دەست بەجێ کۆتایی بەم کێشەیه بهێنرایەو دەرسیمیەکان بخرانایە بەر پکیفی یاسای کۆماری تورکیا. رەنگە لەکاتی مشت و مەرکردندا تا یاسایەکی دابنرێ ئەم هەلمەتە عەسکەریە نااساییە بەکریته کاریکی شیواو، پەرلەمانی تورکی هەمیشە وەک (یاسای تونجەلی) چوو بێتەوه سەر ئەو یاسا پێشنیاریکراوه، تەنانەت پێش ئەوەی تونجەلی خۆیشتی لە ۴ی کانوونی دووهمی ۱۹۳۶دا دابمەزینرێ. بە بۆچوونی ئیسماعیل بێشکچی، حکومەت ئارەزووی وێرانکردنی هەموو دەرسیمی هەبوو. تەنانەت بکنە

نوئی عسکەریش بۇ ئەم ناوچە خەيالىيە دروست
كراوه (بېشكچى، ۱۹۹۱، ل ۳۲).

راسته به دامه‌زاندنى ئەم ناوچە تازەيهو
كاولكردى دەرسىم، ھەموو پىياو و ژن و مندالىك
كۆمەلكۆژ نەكراون و بەزۆرەملىش ناوچەكەيان پى
چۆل نەكراوه، بەلام بەلگە بەدەستەوئەيه كه زۆرەيه
زۆريان فرى درانه دەرەوئەيه دەرسىم. ئارەزوى
حكومەتى كەمالىي ئەوساى توركيا وای دەگەياند:
ھەموويان يا دەرەدەريان قەتل‌وعام دەكا.

دەرسىمىيەكان لە ئاستى ئەم زۆلم‌وزۆردەدا، ھەر
ئەوئەيان پى كرا شۆرشىك بەرپا بكن. راپەرپىنەكەيه
سالانى ۱۹۳۷ و ۱۹۳۸ بە دوو قۇناغ بوو؛ قۇناغى
يەكەمى زستانىكى سەخت لە مارسى ۱۹۳۷ ھەو
بەردەوام بوو تا نۆفەمبەرى ھەمان سال. بەفر
ناوچەكەي گرت، لە نىسانى ۱۹۳۸ دا تۆايەوئەو شۆرش
تىنى سەندەوئەو تا دىسەمبەر درىژەي كىشا. ئەم
راپەرپىنەي دەرسىم لەلايەن پىياوھ ناوئادەرەكانى
قۇلباشەوھ بەرپۆئە دەبرا. لە ھەموويان ناسراوتر سەيىد
رەزاي سەرۆكى خىلى ((ئەباسوشە؟)) بوو
(بۆزئەرسلان، ۱۹۸۶، ل ۱۰۴؛ كەندال لە چالياند،
۱۹۸۰، ل ۶۷).

سەرچاوەیەكى مېژووئەي باسى ئەو دەكا كە
رۆشنىرانی سەردەمە كە پۆلى خۆيان لەم راپەرپىنەدا
بىنيوھ. دانىشتوانە عەلەوئەيهكانى دەقەرەكە
نەچووبوونە ناو سوپاي ھەمىدى، بەشدارىشيان لە
شۆرشەكەي سەعیددا نەكرد (فرانز، ۱۹۸۶، ل ۱۴۱؛
پىلييتىرى، ۱۹۸۴، ل ۸۳؛ ھەمان سەرچاوەي كەندال).
بەپىچەوانەوھ، ئەندامانى خىزانى نىشتمانپەرەوئەي
كوردى وەك بەدرخانئەيهكان بەشدارىيان لەم راپەرپىنەي
دەرسىمدا نەكرد (بۆزئەرسلان، ۱۹۸۶، ل ۱۰۶).

سەيىد رەزا، نوورى دەرسىمى و چەندىن
پىشەوای تری دەرسىمى كە رېبەرىي راپەرپىنەكەيان
دەكرد، لىستىكى داوايان پىشكەش كرد. يەككە
لەوانە بریاردانى دەستگىركردنى بكۆژى كۆرەكەي

سەيىد رەزا بوو^{۲۲}. وئى داواكانى تر برىتى بوون لە
پوچەلكردنەوئەي ئامادەكارىي عەسكەرىي سوپاي
تورك، وەستاندى بنیادنانى پردى تازەو ناوچەي تر،
وازیئان لە كۆكردنەوئەي چەك لەلايەن دەسەلاتدارانى
توركەوئەو بەردەوامىي باجى بازركانى بۇ شارى
دەرسىم (بۆزئەرسلان، ۱۹۸۶، ل ۲۴۰-۲۴۱؛ لوتام،
۱۸ ئابى ۱۹۳۷).

لە نامەيەكدا، كە سەرۆك خىلئەكانى دەرسىم (سالى
۱۹۳۷) بۇ ئەمىندارى كۆمەلەي نەتەوئەكان (عصبە
الام)يان ئارەبوو، سكالاي خۆيان دەرپىبوو لەو
زۆلم‌وزۆرەي كە بە دەستى توركەكان دەيچىژن:
- وەكوو بىبەشكردى منالى كورد لە
پىخوئىندى وەرگرتندا، تەنانەت لەو قوتابخانەدا
كە تەنھا بە زمانى توركى دەخوئىن، منالى كوردیان
وەر نەگرتوھ.

- وەرئەگرتنى ئەفسەرى كورد لە سوپاي توركىداو
قۇرخكردى پۆستى فەرمانگەكان تەنيا بۇ تورك.
ئەگەر كوردك ئەفسەر بووبى يا فەرمانبەر، ئەو دوور
خراوئەتوھ.

- لەناوئەردنى ھەموو سەرچاوەو بەلگەنامەكان - لە
بواری زانست و مېژوودا - لەبارەي نەتەوئەي كوردو
خاكَكەيەوھ.

- كۆيلەكردنى كوردو بەزۆرەملى بەكارھىئانان
وەك كرىكارى پرۆژەي بىناسازى.

- ئاوارەكردنى بەشەكەي تری ھاوولائىيانى كورد و
بىبەشكردىيان لە ژيانى كۆمەلەيەتیی كوردەواری.

- ناچاركردنى ئافرەت و كىژى كورد بۇ
بەسەربردنى ژيانى ئاشەرى لەگەل خەلكانى تردا
بەبى مەرەپرىن. ئەمەش ھەنگاويكە بۇ لەناوئەردنى
كورد.

²² كۆرەكەي سەيىد رەزا كۆژا پىش ئەوئەي شۆرش دەست
پىبكا. پى تى دەچى لە ئاكامى پىلانكى چەپەلى
كەمالئەكانەوھ، بە دەستریژ گىيانى لە دەست دابى. دەرسىمىيەكان
دەلئىن عەبدوللا پاشاي قوماندانى سوپا برە پارەيەكى داوھ بە
فەرماندەي بەشى ھەوالگىرى سوپا بۇ ئەوئەي ھىزەكانى ئەم كارە
بكن (دەرسىمى، ۱۹۸۸).

- چەندىن پىرى تر بۇ بەتور كىردى بەشىك لە نەتەۋى كوردو قەلچۆكردى بەشەكە تىرى (دەرسىمى، ۱۹۸۸، ل ۲۹۹-۳۰۳).

ئەگەر زۆرۈ سىتەمى دل ئازاردەرى دراۋەپال حكوومەتى تورك دژ بە مافەكانى مروڭ بخىنە لاۋە، ئەۋى لىرەدا دىتە بەرچاۋ، ۋەسكردى نەھامەتتىى دانىشتوانى دەرسىمە ۋەك بەشىكى نەتەۋى كورد، لە نامەى سەرخىلانى دەرسىمدا. ھەمان ھەست و سۆز لە درىژەى نامەكەدا دوپات كراۋەتەۋە. ئەمە نموونەيەكى سەرەكىى ناسنامەى كوردىيە بە بۇچوونى ئەندامانى كەمىنەى ناكىرمانجى (قزلباش، زازا)، كاتى مامەلەكردىنان لەگەل جىھانى دەرەۋەدا، كە لەلەيەكەۋە بوونى ئەۋانى ۋەك كەمىنەى دىارىكراۋى نەژادى پشت- گوئ خستوۋە، لەلەيەكى ترەۋە بە قازانجى مافى چارەى خۇنوسىنى كورد تۇمارى كوردون (نەتەۋەخۋازانى نوئى كوردى كرمانجى ھەۋلىيان داۋە ناسنامەى نەژادى كوردى بەسەر قزلباش و زازادا بسەپىن. كەمىكى تر لەمە دەكۆلرئەۋە).

ھەرچەندە ھەست بە جىۋازى لەنىۋان دەرسىمىەكانى بە (عەلەۋىيى دىملى) ئاخاوتوو و كوردانى سوننەى بە كرمانجى و توركى ئاخاوتوۋدا دەكرى، ئەمانە بەروونى ئامادەن بە پروبەروبوۋنەۋەى دوو راستىيى حاشاھەنەگر بەرپەرچى شتى وا بدەنەۋە؛ يەكەم- دەرسىمىەكان لەم ۋادەيەدا (۲۰ى نۇقەمبەرى ۱۹۳۷ كە نامەى سەرۇكەكانى تىدا نووسرا) پىيان ۋابوو يەخەگىرى قرتىخستىنىكى تەۋاۋى دەۋلەتى توركىيا -دوژمنى ھاۋبەشى خۇيان و كوردانى كرمانج- بوون. دوۋەم- لەكاتىكدا كىشەى دەرسىم يا -ۋەك پىي دەۋترى- كوردانى عەلەۋى لە ھىچ جىيەك ددانى پىدا نەنرابوو، تاكە دەرەتتىك لە دەرەۋەى توركىيا پەخسابوو، كە كىشەى كوردانى كرمانجى لانى كەم لەلەين پرىككەۋتنامەى سىقەرەۋە ددانى پىدا نراۋ ھاۋپەيمانانى سەرەكەۋتوو لە ۱۹۲۰دا سەپاندىان بەسەر توركىيى عوسمانىدا، ھەرچەندە پىۋشۋىنە عەمەلىيەكانى پەيماننامەكە سى سال لەۋبەدوا بە

پەيمانى لۇزان پوۋچەل كرانەۋە. كەۋاتە دەبى لەم پوانگەيەۋە بى كە سەرانى تەنگەتاۋى دەرسىم پەنئان بۇ كۆمەلەى نەتەۋەكان بىرەبى:

ئەم زولم و زۆرەى حكوومەتى تورك بەرامبەر بە مافەكانى مروڭ و نەتەۋەى كورد، لەكاتىكدا كۇنفرانسى دىپلوماسى و پرىككەۋتتى نىۋدەۋلەتى ددانىيان بە بوونى كورددا ناۋە، ئەم زولم و زۆرە دژ بە بنەما شكوڭدارەكانى پرىكخراۋەكەتەنە. ئىمە باۋەرپىكى پتەۋمان بەۋە ھەيە كە پرىكخراۋەكەتان لە ئاستى سىتەمكارى و زولمدا بىلەين راناۋەستى. لەبەر ئەۋە كۆمەلەى نەتەۋەكان دەتوانى چەند پىۋشۋىنكى گونجاۋ بگىرئە بەر بۇ ئەۋەى ئەم سىتەمكارىانە رابگرى، (قەلچۆكردى سەرجمەى نەتەۋەى كورد، پىۋسىتىي بەۋەيە- رەنگە يەكىك وا بىرى لى بكاۋەۋە- بە قوۋلى لە بنەپەرتى ئەم مەرگەساتە بگۆلرئەۋە). ۋەلامى ئىمە لىرەدا ئەمەيە: تەنھا ئەۋەندەى دەۋى شاندىكى نىۋدەۋلەتى بنىر بۇ ناۋخاكەكەمان، با بۇ خۇيان لە بارودۇخەكە بگۆلنەۋە و بە چاۋى خۇيان بىينن^{۲۳}.

ۋەلى دەرسىمىەكان لە ژياناندا كەس نە لە يەرەنگارىيە كەمالىيەكاندا فرىيان كەۋت و نە ھىرشى كوشندەى سوپاي كەمالىيە رابگرت. لە كۇتايىدا، بە برىارىكى زۆر نەينىي ئەنجومەنى ۋەزىرانى توركىيا فەرمان درا بەۋ ھىزە عەسكەرىانە كە لەۋ ناۋچەيە نامادە كرابوون، ھىرشى توند بگەنە سەر نازمىيە، كەچگەزەك، ئاشاغى بار؟، قەرەئۇغلان. لەم ھىرشەدا برىارى ئەۋە دراۋو ھەموو دانىشتوانى گوندەكان كۆ بگىرئەۋە لە ناۋچەكە دەرەدەر بگىرئە، بەبى ئەۋەى پىشتەر لەۋ پەلامارو كۆچپىكردنە ئاگادار بگىرئەۋە. پەلاماردانى كوتوپر بۇ ئەۋەبوو چەكىان بگەن. لەۋ ساتەۋەختەدا توركەكان نامادەى ئەۋە بوون دوۋەزار كەس كۆچ پى بگەن (توركىيە جەمھورىيەتتە

²³ نامەى سەرۇكەكانى خىلاتى دەرسىم بۇ كۆمەلەى نەتەۋەكان لە ۲۰ى نۇقەمبەرى ۱۹۳۷دا، لە دەرسىمىيەۋە ۋەرگىپر دراۋە (۱۹۸۸، ل ۲۹۹-۳۰۳).

ئەياكلانمەلەر، ۴۹۱ پاشكۆى ۴، لە بېشكچى، ۱۹۹۱، ل۸۰-۸۱).

ھەمان پوژ و لە ھەمان بېياردا فەرمان بە جەندرمەى تورك درابوو: ئەگەر ھەر شوپىنك بەرھەنگارىيى ئەم راپېچكردنەى كرد، ئەوا دەست بەجى و تاسەر لە جوولەيان بخەن و خانووبەرەكانيان بەسەردا بپروخىنن، ئەوى بە زىندوو ماىەو ەبيگوزنەو!

بېشكچى دەپرسى: ئەرى بۆچى فەرمانىك بە سوپا نەدرا ھەر خىزانى شورشگىرەكان لە جىي خويان وەدەر بنين؟ خويشى وەلامەكەى لەلايە و دەلى: لەبەر ئەوئى كەمالىەكان پەرۆشى كارى دزىو و ناپەسند بوون، باشترين رىي لەجوولەخستنيان بەلايانەو ەكوشتنيان بوو (توركيە جەمھوريەتندە ناياكلەمەر: ۴۹۱، پاشكۆى ۴، لە بېشكچى، ۱۹۹۱، ل۸۰-۸۱ و بېشكچى، ۱۹۹۱: ۸۱).

راپەرىنى دەرسىمىەكان -بەگشتى وا دادەنرى- كە لە سالى ۱۹۳۸ وە كۆتايىي پى ھاتبى، بەلام ھەندى ميژوونوس دەلىن شەرو پىكدادان تا سالى ۱۹۳۹ بەردەوام بوو^{۲۴}. دەرسىم تا كۆتايىي سالى ۱۹۳۸ بە تەواوى نەكەوتىو ەژىر دەستى سوپاي كەمالى. بەپىي بەلگەنامەيەكى سوپاي توركى كە لە (توركيە جەمھوريەتندە ناياكلانمەلەر) دا بلاو كراو ەتەو، ژمارەى كوزراوانى دەرسىم تەنيا لە ۱۷ پوژى ماو ەى نىسان- ديسەمبەرى ۱۹۳۸ ى دوو ەم شەرى نيوان سوپاو دەرسىمىەكاندا خوى لە ۷۹۵۴ قورىانى داو ە (بېشكچى، ۱۹۹۱، ل۸۳).

پژىمى توركى، بە بەرفراوانى فپوكەى جەنگىي بەكار دەھىنا، بۆمبارانيان دەكرد و نيشانى دەرسىمىەكانيان دادەگرتەو ە. بە قسەى ەلەوييەكى بەشدارى راپەرىنەكە؛ كاتىك فپوكەكان كەوتنە بۆردومانى گوندەكان، خەلكەكە بە ھەلەداوان مالىيان

بەجى ھىشت، بەلام كەوتنە بەر دەستپژى بۆسەى ەسكەرى كە خويان بۆ كوشتاريان ەشار دابوو. ناوچەى كوزلوجە يەككە لەو نمونە زۇرانەى كە ئەم شاىەتخالە باسى دەكاو دەلى: ناو ەندى سالى ۱۹۳۷ خىزانى سەيىد رەزاو كۆمەلى خەلك كە بەزورى ئافرەت و مندال بوون، ويستيان خويان لە بۆمبارانى فپوكەى تورك پزگار بكەن، بەلام جەندرمەكان لەوى ئامادە بوون، مەرگيان بەسەرا باراندن، نزيكەى ھەزار گوندنشىن ھەر لەو شوپنەدا كوزران (دەرسىمى، ل۱۹۸۸، ل۲۸۷).

تەكنىكىكى دىكەى تورك بۆ بەكۆمەل كوشتن ئەو ە بوو بە فپوكە كەوتنە دىنامىت پزىكردنى ئەو ئەشكەوتانە كە خەلكى دەرسىمىو گوندەكانى دەوروبەرى پرويان تى كردبوون بۆ خوپاراستن. ئەمە لە زمانى شاىەتخالىكى سەر بە سوپاي توركەو ە بوو كە بەشدارىي لە ئوپەراسىونەكاندا كردبوو. "بېشكچى" ش لەلاى خويەو ە راپورتى لەسەر پروداويك داو ە كە لە (دەمىنان) ى ناوچەى دەرسىم پروى داو ەو ۲۱۶ دەرسىمىي بەم جوړە رەفتارە تىدا كوزراو ە (بېشكچى، ۱۹۹۱، ل۸۳).

سەيىد رەزا، بۆ خوى، پىنجى ئەيلوولى ۱۹۳۷ لەلايەن پياوانى ئەتاتوركەو ە دەستگىر كراو لەگەل ۱۰ ھاوسەنگەرىدا پوژى ۱۸ ى نۆقەمبەرى ھەمان سال لەسېدارە دران^{۲۵}.

سەيىد رەزا، پيش گيان لەدەستدانى ئەم وتارەى بە زمانى زازاكى (دەلى) پيشكەش بە گەلەكەى كرد: ((من تەمەنم ۷۵ سالە، من دەبم بە شەھىد، دەچمە پىزى شەھىدانى كوردستانەو ە، گەنجەكانى كورد تۆلەمان بۆ دەستىننەو ە، مردن بۆ ستەمكاران، مردن بۆ خوروشى دوپوو و درۆزنان)) (دەرسىمى، ۱۹۸۸، ل۲۹۹-۲۰۳). سەيىد كە تا داو ەناسەى مەردانە

²⁴ ياساى تونجەلى Tunceli ((بېيارى ژمارە ۲۸۸۴)) لە بنەپەتدا دەبوو تا يەكەم پوژى سالى ۱۹۴۰ كارى پىبكرایە. كەچى ياساكە تا يەكەم پوژى سالى ۱۹۴۷ كارى پىبكرایە. واتە يازدە سالى خاياند تا ئەم ياسايە ئەو كارە جىبەجى بكا كە لە پىناويدا دارپزراوو.

²⁵ پىلېتير Pelletiere پوژى ۱۴ ى نۆقەمبەرى ۱۹۴۰ بە پوژى موخاكە و لەسېدارەدانى رەزاو پيشەواكانى شورشكە دەست نيشان دەكا.

جوولایهوه، ملی به پتهکهوه کردو دپی به جهلادهدکان داو به دهستی خوی کوتاییی به ژیانی خوی هیئا^{۲۶}.

ئهم پروداوانه، تا سهروهختی پرودانیان، به گهرهترین زهرهپئگهیانندی کوردی کرمانج دهژمیردین له تورکیا. ههمان زهره لهو زازاو قزلباشانه کهوت که لهپرووی نهژادییهوه جیاواز بوون. بزوتنهوهی بهرگری کورد بۆ ماوهی سی سال بئی هیژو لهرزوک بوو. چل ههزار کهس له ئاکامی رغو کینهی هیژهکانی تورک و دپوانندی کورددا بوون به قوربانی، ئهم ژمارهیه ئهوانه دهگریتهوه که ناواره و دواتریش قهتل و عام کران (پامبوت، ۱۹۴۷، ۳۹ل؛ کینان، ۱۹۶۴، ۳۱ل؛ خهلیل ۱۹۹۰، ۲۷ل؛ کهندال له کتییی چالیاندا، ۱۹۸۰، ۶۸ل؛ پیلتییر، ۱۹۸۴، ۸۳ل)^{۲۷}.

ناکامی شوپشی سهرنهکهوتووی کورد زور کاریگهر بوو، ئهوهنده لهسه کورد کهوت نهیتوانی بهبئی ریکخستننهوهی قزلباش و زازا بکهونهوه سه رپئ و دایمه زیننهوه.

به ریکهوت نهبوو کاتیک پوژنامهکانی ئوپوزسیون له سالانی شهستی سهدهی رابوردوو بهدواوه بۆ یهکهم جار هیماو پهمزی زازاو قزلباشیان به زهقی خسته پرو (بۆ ویینه، پوژنامهی دیجه و فورات، یا ئه و پوژنامه نه

²⁶ ئهم باسه سه رچاوهکهی ئه و چاوپیکهوتنه بووه که خوم لهگهئ پپیشهوای گهریلای عملهویی کورددا که ناوی سه یفی جهنگیزه، ئه نجام داوه (قان بروینسن، ئوتریخت، ۱۹۷۸، ۳۲۲).

²⁷ موسا عهنتهر [خاتیره له رم]، ۴۶-۴۷، باسی شاهیه تحالیکی تورکی گهنج دهکا، که بۆ خوی ئه فسه ر بووه و وتوویه: له کاتی ئوپه راسیوننهکانی کۆمه لکوژیدا، خیزانیگمان له ناو ئه شکه وتیکدا دۆزییه وه، پیک هاتبوو له باپیر، باوک، دایک و کورپکی پینج-شهش سال. ههموو گه ره کانمان به ده ستریز کوشته، مناله که مان هیشته وه بۆ ئه وهی شوینی ترمان پپیشان بدا. که چی ئهم کاره ی رته کرده وه و قسه ییشی له گه لدا نه کردین. هه ندی چو کلیت و شیرینیمان پئی دا، به لام لیی وهر نه گرتین. له کاتیکدا فرۆکه جهنگیه کانمان گه یشتن، ئهم مناله هه ستایه سه رپئی و داریکی به ده سته وه گرت، ته قه ی له فرۆکه کانمان کرد. به م کاره زور پقئه ستوو ر بوم! فه رمانم دا به سه ر یازه کانم بیکوژن، ئه وانیش دایانه به ر فیشه ک و ته رمه که یان فرئی دایه دۆلیکه وه. ئهمه و ده ستمان کرده وه به قرتیخستننیا ن.

که دواتر به ههردوو زاراوهی دملی (زازاو قزلباش) و به زمانی تورکی دهر دهچوون: وه ک پوژی ئوی، رزگاری و پیگای نازادی).

سه ر نه جام

ئیستا به کورتی پید اچوونه وهی (راپه رینه گه رهکانی نه ته وه خوازیی کورد) له م سه ده یه دا به ئه نجام گه یینراوه. له هه موو دۆخیکدا، سه رباری ناسنامه ی پرونی قزلباشیی شوپشگیران، ته نیا شوپشگیرانی راپه رینه ی ناگری داغ کوردی کرمانج بوون، قزلباشه کان کاتیک به ره پرووی به زین یا له ناو بردن بوونه وه، به ناچاری خو یان به کورد دانا. به رده وام که وتنه به ر پروداوی له نا کاو، تا مۆرکی جیاواز له جوولانه وه نه ژادیه که یان بنری، به شیوه یه ک که چاوه پروانکراو نه بئی و له راستیدا که متر ژیانیا ن بخاته به ر مه ترسی. شوپشگیرانی قزلباش و زازا هه ردوو که زه برزهنگی له راده به ده ری هیژه ریکخراوهکانی ئه نقه ره یه خه ی پئی ده گرتن، ناچار ده بوون ههنگاوی کاریگه ری سیاسی بنین تا دواکانیا ن فراواتر بکه ن.

به واتایه کی دی، شوپشگیرانی قزلباش و زازاکان وایان لی هات خو یان به کورد دابنن، تا هه ردوکیان پشته یوانییه کی فراواتر، له پال پشته یوانیی هیژه گه رهکاندا، له ئه نادۆل به ده ست به یین. که واته ناسنامه ی قزلباش و زازا تا ئه و کاته به که می له ده ره وهی پوژه لاتی ئه نادۆل ناسرا بوو. ده شی به ناشکرا بۆ ئه وه بچین که ناسنامه ی کوردی تاکه شتی ک بوو له لایه ن زله یژه کانه وه، ئه وانه ی وا پاش یه که م جهنگی جیهانی به وه په ری پئی داگرتنه وه رازی بوون کورد هه قی به سه ر ولاتی خو یه وه هه بی، هه م ناسرا و هه م قورساییه کی له پوژه لاتی ئه نادۆل هه بوو^{۲۸}.

جیاوازیی نیوان کورد و قزلباش و زازا، له راستیدا به به رده وامی مایه وه، به لام به پیی کات گو رانی

²⁸ پیناسه ی ئه رمه نی زور سه ر نه چ راکیش نه بوو، بۆ زانیاریی زیاتر له م باره یه وه، ئهم کاته ئه رمه نه کان به ته واوی به زیو بوون.

بەسەردا دەهات. کۆتاییی ساڵانی حەفتای سەدهی بیستەم ڕقو کینه لەنیوان سوننه و کوردی عەلهویدا پەرهی سەند و گەیشته ناستی پیکدادان لە هەندی شوینی وەك مەلاتیە، ئەلەعەزیز و ئەرزەنجان. ئەو ناوچانە کە کوردی سوننه و قزلباشی تێدا بە تەنیشت یەکتەرییە وە دەژین، جاریکی دی بە توندی نیوانیان تیک درا، کاتیک توندپەریی ئیسلامی و پرۆپاگەندە فاشی زەمینەییەکی لەباریان لەناو کوردانی سوننهدا دۆزییەو، تا ئەو پادەییە کە شەڕیکی مسوگەری ناوخوای لەنیوان عەلهوویەکان (کورد بن یا تورک، لەپەرووی سیاسییە وە چەپەرو بن) و سوننهکان (کورد بن یا تورک، لە پەرووی سیاسییە وە راستەرو بن) دا قەوماندا (قان بروینسن، ۱۹۷۸، ئۆتۆریخت، ل ۳۷۴). ئیتەر لەوساوە گەلیک کوردی تورکیا چوونە پال پیکخواوە ئیسلامیە کوردیەکان، وەك تۆری شل و شیواوی گەریلا کە گەنجانی سوننهی کورد و تورک دایانمەزاند- سوپای رزگاریخوازی ئیسلامی İko (ئیسلام قورتولوش ئۆردووسو) کە کەمیک پشتگیری لە تەتوان و باتمان ئۆدەکرا، بە تاییبەتی ساڵانی کۆتاییی حەفتاکان و سەرەتای هەشتاکان. لەو دەچێ شۆرشی ئیسلامی ئێران سالی ۱۹۷۹ ئیلھامی پی بەخشین (ئەحمەد، ۱۹۹۱، ل ۱۹) ۲۹. رەنگە ئیلھامی دژ بە ئیمپریالیزم لە هەردوو کوردستانی تورکیا و ئێراندا پۆلیکی بینیی.

ئەم پەوتە ئیسلامییە ئیستا بوو تەتە وەرێکی نەگۆراوی پارتی رەفاھ، کە سەرەکیترین ریبازی جەماوەریی ئیسلامە لە کوردستانی تورکیادا (ئەحمەد، ۱۹۹۱، ل ۱۶-۱۷). رەفاھ و İko تۆماریکی دوژمنایەتییان دەرھەق بە قزلباش هەییە.

لە ناوەندی هەشتاکانی هەمان سەدەدا، تەنانەت قوتابیە (کۆنە پارێزەکانی) کوردیش کە لە

²⁹ ئەحمەد باسی ئەو دەکا کە پارتی رەفاھ Rifah Partisi لەکاتی هەلبژاردنەکانی ۱۹۸۷ مائاواویی لە دیاریەکر کرد، چونکە دروشمی دژ بە دەرەبەگی و ئیپریالیزم و فاشیزمی بەرز کردبوو و کردبوونی بە دروشم بۆ دەنگدان.

قوتابخانەکانی دەولەت دەیانخویند و دەیانویست بن بە ئیمام و وتارییژی مرگەوتەکان، پێیان لەسەر ئەو داگرت کە ناسنامەیی نەتەواپەتییی خوێان بە توندی دژ بە ئۆپەراسیۆنەکانی سوپای تورک لە کوردستان دەرپەن. لەپاستیدا هەستی نائارامیی دژ بە پارتی کریکارانی کوردستان، پەکەکە، گۆرا بە هاوسۆزی لەگەڵ ئەم پارتەدا لە گەلی شوینی کوردستان! (قان بروینسن لە Kurdish Times، ۱۹۹۱، ل ۱۶-۱۷).

ئەم داویییانە، دامەزراوەییەکی نەتەوخواز و ئیسلامیی کوردی دروست کرا، ناوی نرا پارتی ئیسلامیی کوردستان Pek. لەو رییە وە رەنگە بووی بە تەوتومی سەرەکیی ئیسلامی لەناو کوردانی تورکیادا، چونکە پێناسەییەکی ئیسلامیی نەتەوویی هەییە. شایانی باسە، بلاوکراوەکانی ئەم پارتە [بە ناوی جوودی Judi] زیاد لە هەموو شتیکی تر نەتەوخوازە! لەداویدا، وا دەرکەوت ئەم پارتە توانایی ئەوێ نییە هەواداریکی زۆر بەلای خویدا رابکیشی (بروینسن، کوردیش تایمز ۱۹۹۱، ل ۲۲-۲۳). هەرچۆنیک بی، لە دە سالی رابوردوودا، گۆران یەسەر هەلوێستەکانی هەردوولای ئیسلامیەکان و نەتەوخوازە کوردەکاندا هات. لە ساڵانی سەرەتای هەشتاکاندا، موسلمانە رادیکالەکان نکوولییان دەرکرد کە هیچ پیوەندیەکیان بە نژادەو هەبی، کەچی دواتر دەرکەوت هەموویان لەپال لایەنگری ئاینیدا نەتەوخوازییشن. لەلایەکی ترەو، پارتی کریکارانی کوردستان PKK وازی لە هەلوێستی ناوکی بەرامبەر بە ئیسلام هیئا، ددانیشی بەویدا نا کە ئیسلام بۆی هەییە بی بە هیژیکی گرنگی پیشکەوتووخوازی کۆمەلایەتی (قان بروینسن، چاپەمەنیی Zed، ۱۹۲۲، ل ۲۴۹).

لیرەو پەکەکە پرۆگرامیکی بۆ بەرەییەکی تازە، بۆ کۆمەلایکی تازە بە ناوی (بزوتنەووی ئیسلامیی کوردستانی) یەو دەرشت. لە بنەپەتدا پەکەکە ئەم کەین و بەینەیی بەهۆی پیاویکی ئاینیی تەمەن ۹۹ سالیووە کە ناوی مەلا عەبدوپەرەحمان بوو، گەلە

کردو مانگی دیسه مبهری ۱۹۹۲ بزوتنه وه که هیئایه ناراه.

په که که وهک پیکخراویکی نه ته وه خوازی میلیلی گونجاو، بی گومان هه موو هه ولیکی داوه بۆ ئه وهی له لایه نه هه موو تویره کانی گه له که یه وه په سند بکری. کاتی چاوپیکه وتنه که ی نووسه ری ئه م بابه ته، له ناوه راستی سالی ۱۹۹۲ دا، پینشه وای په که که عه بدوللا ئوجه لان ((جهختی له سه ر ئه وه کرده وه که پارتکه که ی، به یه کسان ی ده رگای والا کردو وه بۆ هه موو کوردیک، به بی گویدانه پاشخانی ئاینی و کولتوری ئه و که سه. وتیشی ئیزیدی، مه سیحی، عه له و ی، سوننه، زازا و ئه وانه ی وا به زمان کرمانجی و سورانی و به ش به خویان که مایه تین، له ناو ئیمه دا هه ن. ئیمه پابه ندی تایبه تمه ندی ئاینی یا شیوه زمان و هیچ شتیکی له و جوړه نین. له م سوئگه یه وه، سه ره سه تیه کی به رفراوان داین کراوه. که سیک چاوی له وه نییه سوود و قازانچ له پینشینه ی ئاینی یا زاری قسه کردن وهر بگری، یا به هیوه وه زهره مند بی. ئه مانه هه مووی به لای ئیمه وه ناساین. خه لک هه موو، ریژیکی هاوبه شیان ئی ده گری)) (وایت، گه لاویژی ۱۹۹۲).

کاتی که پرسیری ئه وه م ئی کرد چون ده روانیته نه ش ونمای سیاسی و کولتوری عه له ویه کان و زازاکان له کوردستانی باکوور و تورکیا! ئوجه لان که له یی بو و وتی: ئه م کاره له ژیر سه ری پولیسی تورکی MIT دایه، چونکه ده یانه وئ نه ش ونمای هوشیاری نه ته وه یی کورد بوه ستین (وایت، گه لاویژی ۱۹۹۲).

هه مان بۆچونی عه بدوللا ئوجه لان له بلاو کراوه کانی پارتی کریکارانی کوردستان دا به دی کراوه. تا کو تایی سالی ۱۹۹۳ هه لویستیان وابوو که ده بی حیساب بۆ گه شه کردنی تایبه تمه نیی نه ژادی کورده عه له ویه کان بکه ن. به هاری سالی ۱۹۹۴ په که که ویستی به ئیراده ی خوی هه لکشانی جوولانه وه ی عه له ویه کان به کار بیئ! بۆ ئه وه ی جم و جووله که یان بخاته بهر خزمه تی حیزبه که ی خوی، که وته بلاو کردنه وه ی گو قاریکی رهنگا و رهنگ به ناوی

"زولفیقار" هوه (واته به ناوی شمشیره که ی عه لی کوری ئه بی تالیبه وه). هه ولی ئه وه له م گو قاره دا ده درا که عه له و ی هه سته کوردایه تی نه دو پینئ. ژماره ی یه که می گو قاره که یان، له نیشاندانیکی جه سوورانه دا، به وینه ی سه یید ره زا، پینشه وای کوردی عه له و ی، پارانده وه؛ جامانه یه کی به سه ره وه بوو، به رهنگه نه ته وایه تیه کانی کورد چنرابوو.

ئه م دوایی په PKK نامیلکه یه کی بریقه داری پینشکه شی په رله مانی کوردستان - ده ره وه ی ولات کردو وه، وه ک دروشمی کردنه وه ی په رله مان له یه که م دانیشتنیدا خویندرا وه ته وه. باسی ئه وه ی تیدا کراوه که نه ک ته نیا ئه و عه له و یانه ی وا به شیوه یه کی دپرنانه له گه ره کی عوسمان پاشای شاری ئه سته نبوول قه تل و عام کران، به لکوو هه موو عه له ویه کانی تری تورکیا کوردن. له لایه کی تره وه، بزوتنه وه ی نه ته وه یی کورد له تورکیا، کلدو ئاشوور و ئه ره مه نه کانیش - به بی گویدانه ئه وه ی که له پرووی نه ژاده وه له کورد جیا وازن، ده گریته خوی، به لام به لای ئیمه وه هه موویان کوردستانین. ئه م راستیه خرایه پرگه ی یه که می دیباجه ی په رله مانه که وه، کوردستانیشیان به خاکی هاوبه ش بۆ هه موو ئه و نه ژاده ناو پروانه له قه له م دا (په رله مانی کوردستان له مه نفا، ۱۹۹۵، ۵۱، ۱۶).^{۳۰}

پیناچئ نه PKK و نه هیچ هیژیکی تری له قزلباش یا زازا به ده ر بتوانئ عه له و یی کورد یا زازای کورد به لای خویدا رابکیئش. ئه م هه ولانه ییش بۆ له قالبدانان شکستخواردوو ده بن، چونکه - وه کوو ئه م وتاره ییش پینشانی ده دا - میژووی سه رتاسه ری جیا وازی نه ژادی له ناو ئه و خه لکانه دا که به گشتی وه ک کوردی تورکیا پولین کراون، ده ری ده خا ئه وان ته ووا ناگاداری میژووی خویان و ئه و هه له زورانیش

³⁰ له په خشنا مه ی (په رله مان تا کوردستانا له ده ره قه بی و ولات) دا، به شی زمانی تورکی، ده قی سویند خواردنی ئه ندانه کانی په رله مان هاتبوو، ده قه که گوایه به شیوه ی کرمانجی بوو، به لام ته نها پینچ یا شه ش وشه ی کرمانجی تیدا بوو! ئه م جوړه کاره هه ر بۆ ئه وه ده شیا گومانی قزلباشه کان بخاته بوو.

- مادلونگ، ویلفرید (۱۹۷۵) له بنهچه حوکمرانه بچوکهکانی باکووری ئیران، له وتاری سهرنوسهر R.N. Frye، میژووی ئیران، له چاپهمنیهکانی زانکوی کامبریجدا پهخش کراوه، ۴: ۱۹۸۰-۲۴۹.

- مان، میشال (سهرنوسهر) (۱۹۸۴) ئەنسیکلۆپیدیای کۆمهڵناسی ماکمیلیان، لهندن، ماکمیلیان.

- مارشال گوردون (سهرنوسهر) (۱۹۹۴) له فرههنگی پوختهکراوی دهروونناسی ئۆکسفورد، ئۆکسفورد، نیویۆرک، چاپهمنی زانکوی ئۆکسفورد.

- مهلیکوف، ئایرین (۱۹۶۹) لهپڕلادانی ئیسلامی له ئەنادۆل، له ئهرشیفی سۆسیۆلۆگی ئهوروپایی.

- مینورسکی، فلادیمیر (۱۹۶۵) دهیلهم، له لويس، پالیٹ.

ئینسکلۆپیدیای ئیسلام، لایدن، بریک II.

- مینورسکی، فلادیمیر (۱۹۲۸) (لیکۆلینهوهی ئەهلی حهق "تۆماری ئەهلی حهق" له چاپییداخشاندهوهیهکی میژووی ئاینهکاندا، ژماره ۹۷، پاریس.

- مینورسکی، فلادیمیر (۱۹۶۴) (زالوونی دهیلهمییهکان له ئیران (in Iranica) بیست وتار، تاران، زانکوی تاران.

- مینورسکی، فلادیمیر (۱۹۸۲/۱۹۴۳)، گۆران The Guran، له پهخشی قوتابخانهی لیکۆلینهوهکانی پوژهلات و ئەفریقادا، ژماره ۱۱، لهندن.

- مۆلینیکس Molynoox - سیل (۱۹۱۴)، گهشتیک به دهرسیمدا، گۆقاری جیوگرافیا، لهندن، بهرگی ۱۸.

- موسا، مهتی (۱۹۸۷)، شیعهی توندپهرو، ئاینزای غوللات، نیویۆرک، زانکوی سیراکوز.

- موحهمدی کوری عهلی (ناسراوه به قسهکهری خیرا) (۱۹۹۰).

ئەلفهخری، وینه عهرهبییهکە لە ساڵی ۱۳۰۱دا تهاو بووه.

چاپه ئینگلیزیه تازهکە لە لایه "ویتینگ"وه له لهندن کراوه، بلاوکراوهکانی (impression New) Draft

- نیرۆپ ریچارد (۱۹۷۳) Area Handbook ی تورکیا، واشینگتۆن D.C، زانکوی ئەمریکی، بهرگی دووهم.

- ئۆلسن، پۆبهرت (۱۹۸۹)، پههسهندن ناسیۆنالیزمی کوردی و شوپرسی شیخ سهعید (۱۸۸۰-۱۹۲۵)، پیشهکی توکهر ویلیامز، ئۆستن - چاپخانهی زانکوی تهکساس.

- پیلیتیر*، ستیفن (۱۹۸۴) کوردهکان توخمیکی ناناامن له کهنداودا، بۆلدر، ویست قیو پریس.

- ئیزدهدی، میهداد (۱۹۸۸) A Kurdish Lingua France? له بلاوکراوهی کوردیش تایمز، نیویۆرک، ۲: ۲.

- ئیزدهدی، میهداد (۱۹۹۲)، کوردهکان، ریبهنامهیهکی کورت و پرمانا، واشینگتۆن، کرهین روساک.

- جوهدیه، وهدیع (۱۹۶۰) بزوتنهوهی نهتهوایهتی کورد: بنچینه و پههسهندن. نامهیهکی دکتۆرای بلاونهکراوه. زانکوی سیراکوز نیویۆرک [بلاوکراوهتهوهو کراویشه به کوردی -هرگی].

- کهندال، له شالیاند، جیارد (۱۹۸۰) گهلیک بهبی ولات. لهندن و نیوجهرسی، چاپهمنی زید.

- خهلیل، فازیل (۱۹۹۰) کوردهکانی ئەمرو، قییهنا، گۆقاری ئهوروپا.

- کینان، دیرک، (۱۹۶۴) کورد و کوردستان، لهندن، چاپخانهی زانکوی ئۆکسفورد.

- ئەنجومهنی نووسهراوی لیکۆلینهوهی کوردی (۱۹۹۲)، کورد و کوردستان، راستیهکان و وینهکان، نیویۆرک، بهرگی ۵، ژماره یهک و دوو.

- پههلهمانی کوردستان له ههندهران (۱۹۹۵)، گۆقاری ئەم پههلهمانه له هوگ برۆکسل.

- لاپیدۆس، ئیرا (۱۹۸۹) میژووی کۆمهلهگی ئیسلامی، کامبریج، چاپهمنی زانکوی کامبریج.

- پوژنامهی Le tems (۱۹۳۷) پاریس، ۱۸ ئاب.

- لويس، بهرنارد، پیلات، Ch & Schacht (دهستهی نووسهران) (۱۹۶۵) ئینسیکلۆپیدیای ئیسلام، بهرگی ۲.

- لويس بهرنارد (۱۹۶۷)، پیاوکوژدهکان، لهندن، کتیبهکانی ئەسساقي.

- مهکهنزی (۱۹۶۱)، ئەسلی کورد له پوانگهی زمانهوانی کۆمهلهوه.

In Transactions of the Philological Society. مهکهنزی (۱۹۸۹) Mackenzie, D.N پۆلی زمانی کوردی له دهستنیشانکردنی نهژادیدا، له وتاری پیتهر ئەلفۆرد ئەندرودا، کۆمهله نهژادیهکانی کۆماری تورکیا، قیزبادن، د. لۆدقیگ رایشهرت.

- ماکدووال، داقد (۱۹۹۲)، کوردهکان، نهتهوویهکی بیبهشکراوه، له لایه "سیمیسۆن جۆن"وه پیشکەش کراوه، لهندن، بلاوکراوهی مافهکانی کهمایهتییهکان، ۱۹۹۲.

- مادلونگ، ویلفرید (۱۹۶۷) The Alid Rulers of Tabaristan، دهیلهمان و گیلان له Attidel III، Congresso di studi Arabie Islamici، ناپۆلی.

* Pelletiere.

- پیتروشفسكى (۱۹۸۴)، ئىسلام لە ئىراندا، ھوبېرت ئىقان لە پروسىيە ۋە ھەرىكىتى، لەندەن، چاپمەنىيە ئەسلىمى.

- پوپ، ھەگ (۱۹۹۵/۵/۲۶) (دواخستنى چاكسازى لە مافەكانى مروفادا) دەقەرى پۇژھەلاتى ناوھراست - وتار.

- رامبورت (۱۹۴۷) كوردەكان و مافەكانىيان، پاريس لە كرىف Les Kurds et la Droit

- رۆيمەر (۱۹۸۶)، سەردەمى سەفەويەكان، سەروتارىك لە جاكسون و لوگھارت (مىژووى ئىران نووسراوى كامبرىج، چاپمەنىيە زانكۆى كامبرىج، ۶: ۱۸۹-۳۵۰.

- ساھىمى (بى سالى چاپە، رەنگە ناوھراستى سالانى شەستى سەدەى رابوردو بى) بە فەرەنسى نووسراوھتەو، باسى ژيانى ھەزارەكانى زانستى مروئىيە زانكۆى كليمونت - فىررادايە.

- سىرتل عائىشە، پىوھەندى نىك لە داب و نەرىتە ئاينەكانى پۇژھەلاتى توركادا، گۇقارى ۋەرزى ئەتتروپۇلۇجى، ژمارە ۴۴، ل ۱.

- شەھرىستانى، محەمد عەبدولكەرىم (۱۹۸۴)، ئاينزاكانى ئىسلام و دابەشبوونەكانىيان (وتارىكى لەلايەن "قازى ۋ. ك. و فلاين" ۋە ھەرىكىتى، لەندەن، كىگان پۇل.

- شۇ، ستانفورد (۱۹۷۶) مىژووى ئىمپىراتورىيە عوسمانى و توركياى مۇدىرن، كامبرىج، چاپمەنىيە زانكۆ - ۱.

- ساكىس، سىر پىرسى (۱۹۳۰)، مىژووى ئىران، لەندەن، ماكىلان و كۆ.

- قورئانى پىرۇز.

- تراويزىج، ستىقان پىنسلەر (۱۹۰۹)، عەلەويەكان يا شۇنكەوتانى عەلى، لە پىداچوونەويەكى سۇسپۇلۇجىيە زانكۆى ھەرقاردا، چاپخانەى ھەمان زانكۆ.

- فان بروينسن، مارتن (۱۹۷۸) ئاغا، شىخ و دەولت، پۇكخستنى كۆمەلەيەتى و سىياسىيە كوردستان، لەندەن، لە زنجىرە كىتەبەكانى زىد Zed Books.

- فان بروينسن، مارتن (۱۹۹۱)، (ئايىن لە كوردستاندا، لە پۇژنامەى كوردىش تايىمزا، نىويۇرك، 1 & 2 و 4.

- فىنۇت، ژان پىيەر (۱۹۷۴)، بەشداربوون لە لىكۆلنەوھى كۆمەلەيەتى و مىژووى بزوتنەوھى نەتەوھخوازىيە كورددا [بە فەرەنسى - ۋەركىپ -] پاريس، پەيمانگى ناشتال بۇ زمان و شارستانىيە پۇژھەلات.

- قۇن ھامەر، پورگشتال، جۇزىف (۱۹۶۸)، مىژووى پىداكۆرەكان لەلايەن "ئۇزۇلد چارلس" ۋە، يۇرت فرانكلين، نىويۇرك (لە بىنەرتدا سالى ۱۸۳۵ بىلاو كراوھتەوھ).

- وايت، پۇل (۱۹ مائىسى ۱۹۹۲) چاپىكەوتن لەگەل سەفى جەنگىن، پىشەوای حەرەكەتى كۆمۇنىستىيە كوردستان، لەندەن، (بىلاو نەكراوھتەوھ).

- وايت، پۇل (۲ گەلاوئىزى ۱۹۹۲) چاپىكەوتن لەگەل عەبدوللا ئۇجەلاندا، پىشەوای پارتى كرىكارانى كوردستان لە ئەكادىمىيە مەسوم قورقان، لوبنان (بىلاو نەكراوھتەوھ).

- وىلى پىتەر (۱۹۶۳) قەلاكانى پىداكۆرەكان، لەگەل پىشەكەبەكدا كە ئاوجىنلىك نووسىويەتى، مارشال سىر كلاود، لەندەن، جۇرچ ھاراپ و ھاوبەشەكانى.

- يەلمان، نور (۱۹۶۹)، نەرىتى ئىسلامى و نەرىتى سۇفىگەرى لە پۇژھەلاتى توركيدا، لە نەرىشىقى سۇسپۇلۇگىيە ئەوروپايىيەكاندا ھاتوھ، ژمارە ۱۰.

- زەلىووت، رەزا (۱۹۹۱) اوز قاينەقلەرنە گورە علويلر، ئەستەنبول، ۋەشانخانەى كولتورى ئەنادۇل.

**

پۇل وايت، ئەندامىكى جىبەجىكەرى ناوھندى بەدواداچوونى لىكۆلنەوھەكانى ئاسىياو پۇژھەلاتى ناوھراستە لە زانكۆى دىكىن Deakin Universty، ھەر لەوئىش ھاوكارە لە دەستەى نووسەرانى گۇقارى لىكۆلنەوھى عەرەبى و پۇژھەلاتى ناوھراستدا.

بەرىزى ۋەك ئەندامى كۆمىتەى كۆمەلەى ئوستراليا بۇ لىكۆلنەوھى پۇژھەلاتى ناوھراست، ئىستا سەرقالى پوختەكردنى تىزى دىكتۇرايە لە زانستى سىياسىدا (سىياسەتەكانى پۇژھەلاتى ناوھراست)، تەوھرى دىكتۇراكەى سەبارەت بە تەشەنەكردنى سىياسەتى ناسىئونالىزمى كوردە لە توركيا. سالى ۱۹۹۲ سەرى لە كامپى مەشكردنى گەرىلاكانى كوردى دا لە لوبنان، ئەمە بەشىكى كارەكانى تىزى دىكتۇراكەى بوو.

چەندىن كۆرسى جىجىيە سىياسەتەكانى پۇژھەلاتى ناوھراستى لە زانكۆى دىكىن و پەيمانگەى شاھانەى مىلبۇرن بۇ تەكنۇلۇژيا وتووتەوھ. كارى دەرس وتەوھى سەبارەت بە ھەمان بابەت لە زانكۆى مىلبۇرن ھەبوھ.

کوئیبهك بوايه، ئەمپۆ بەو شیوه خراپه بلاو
نەدەبوەووە ئەم زیانە قورسەى ئى نەدەدان.
(لغة العرب، السنة الثالثة، العدد ۱، تموز ۱۹۱۳،
ص ۵۳)

ليوای سلیمانی Soleimanyeh

(۱) دەروازەى باس:

لەبەر ئەوەى سەوداسەرى سۆراخى شوینەوار
و حال وبارى ولاتەكە و ئەو بەرزى و پيشكەوتن و
ناوەدانىيە بووم كە پۆزگارى پيشوو بەدىي هينان،
بە جوړيك كە وای له بيگانان كرد ئەرك و زەحمەتى
دەر بپەن و هەزاران ليرە خەرج بكەن، له ولاتانیكى
دوور دەست و ئەوپەرى دنياوہ بين بو ديتنى ئەو
شوینەوارانە كە پيشينانمان بويان بەجئ هيشتووین
و ناگاداریوون لەو ئاستى پيشكەوتنە ماددى و
ئەدەبىيە كە ئەو ناوچەيەى ولات پيى گەيشتووہ، بە
باشم زانى ليڤردا چى لە بارەى ليوای سلیمانىيەوہ
دەزانم، بينووسم. ئەو شارە پيشتر لانكەى
میللەتانى گەرەو نيشتەجیى ئەو گەلانە بوو كە
تەلارى زانستیان بنیات ناو پایەى ئەدەبىيان بەرز
كردوہ. ئەمە جگە لە باسى ئەو شوینەوار و بينا
گەورانە كە ئەمپۆ ھەر داروپەردوو و چەند
كەلاوہىكيان ئى ماوہتەوہ، لە مەزنى بنیاتنەران و
شارستانىتيى كۆنە دانىشتوہكانى دەدوين. ئەك
ھەر ئەوہ، بەلكوو دەمەوى باسى ئەو مەعدەن و
كانگا سروشتيانەى ناوى بكەم كە ئەگەر ھەولى
لەژير زەوى دەرھينانيان بدرى، سامانىكى زۆر و
خپروبييرىكى مشەو خۆشگوزەرانى و بەختيارى
بەسەر ئەم نەتەوہيەدا كە لە ھەرە دەولەمەندترين
ولاتى دنيادا بەدەست ھەژاربيەكى كەمويئەوہ
دەنالينى، دادەبارينى.

با جەلەوہ دەستانى حوكم بزائن ئەم ولاتە لە
ھيچى كەم نبيە، ھاتنە پيشەوہ و خۆپراگرى و
ئاسانكارى لەگەل دەولەمەندانى ولاتدا نەبى، تا
كانگاكانى ولاتى خويان بەرھەم بينن،
كەمكردنەوہى ئەو باجانەيش كە دەيانخاتە سەر

كورد و كوردستان

لە گوڤارى "لغة العرب" دا

(ژمارەكانى سالى سيپەم - ۱۹۱۳)*

كوللە لە دەرووبەرى نسيين

ئەديبيك بوى نووسيوين: كوللە لە ناوہ پراستی
نيسانەوہ لە نسيين و دەرووبەرى بلاو بووہتەوہ،
تەنانەت شتيك نەماوہ ليى نەدابی. ھيندە زۆر، بە
كانياو و ئاوہرۆكاندا وەر بوو، بە رادەيەك پيسى
كردوون بە كەلكى خواردنەوہ نايين. بئىگومان ئەو
زيانانە كە لەدواى خوى بەجيان ديلى، قورس
دەبن. عەرەبى كۆچەرى لەو ناوہ كۆچيان كردو
رپويان كردە ناوچەى ديكەى پرتەر لە لەوہرگەو
بەپيتر. ئەگەر گوپيان بە لەناوبردنى بدابايە لە ھەر

* ئەم ژمارانەى "لغة العرب" چەند نووسينىكيان تيداى، ھيى
"ئىبراھىم حىلمى" و "شوكرى فەزلى"، كراون و دەكرينە كوردى.
لەبەر ئەوەى راستىيەكەم - بەبئى مەبەست - فەامۆش كردبوو،
پيويستى دەبينم ليڤردا پۆزىش بەينمەوہ داواى ليبوردن لە براى
بەريز كاك "نازاد عەبدولواھيد" بكەم كە سالانىك پيشتر ليى
كردوونە كوردى و تەنانەت بەندە بەھوى ئەوہوہ زانيم ئەو گوڤارە
بابەتى سەبارەت بە كورد تيداى. ئەم پۆزەيەى بەردەستيش
لەبەر ئەوہ نبيە كە - خوانەخواستە - وەرگيرانەكەى بەريزيان بە
سەركەوتوو نازانرى، بەلكوو لەو چوارچيۆيەدايە كە - لەپال
ئەوانەدا - ھەر بابەتيكى پيۆھنديدار بە كوردەوہ لەو گوڤارەدا
ھەبى، بكرينتە كوردى و بخرينتە بەرچاوى ليكۆلان، چونكە
گوڤارەكە نزيكەى سەد سالنىك لەومەوبەر دەر چووہو بە
ئاسانيش دەست ھەموو كەسيك ناكەوى. دەنا بەندە لەميژدە
ناگادارم كاك نازاد پۆزەيەكى فراوانى سەبارەت بە كۆكردنەوہو
ساغكردنەوہى سەرجمەى بەرھەمەكانى "شوكرى فەزلى"
بەدەستەوہى، - جاريكى ديكەيش بە داواى ليبورتنەوہ - ھيوای
سەركەوتنى تيدا بو دەخوام. [لاس]

سۆراخكەران و دابىنكەرانى كانگاكانى مەعدەنى. با نمونەيەك بۇ ئەو بەيئىنەو، (حەمامى عەلىل يا حەرەم عەلى) لە نزيكى مووسل، ئەو حەمامە كە پزىشكانى بەھرەمەندى بېگانەو خويى و گەپىدەو شويئەوارناسان لەسەر ئەو كۆكن ويئەنى لە جىھاندا نىيەو لە حەمامەكانى (مارىنبادى) نەمسا - كە مىران و قەيسەرەكان و ەزىران و پياوماقوولان و دەولەمەندانى ەموو نەتەو و ميللەتتەك لە ەموو دۆل و لايەكەو پەروى تىدەكەن بۇ خوتتيداشتەن و پشووئى ھاوین تىدا بەسەربەردن - زۆر بالاترە. بۆيە ئەگەر حكومەت پرىوشوئىنى پىويستى بۇ بايەخپىدان و پىكخستنى بەو شىوئەيە كە لە ئەوروپا ەيە، دانا، زىپرى بريسكەدار بەسەر خەزىنەدا دەپزىئىنى و گەلىش كەلكىكى بىئەندازەنى ئى وەر دەگرى؛ لەوانەيش ئەم ئاوەيە كە چاكتىر جۆرەو ئەوانەنى وا نەخوشى و شىواوئى پىستىيان ەيە، پىپى چاك دەبنەو. جا چەندەھا نمونەنى ئەم حەمامانە لە سلىمانى و دەرووبەرى و جىپى دىدا ەن، گوئىيان پىنادرى، بەجى ەيلراون و چۆل كراون، داوا دەكەن فرىيان بکەون تا لەناو نەچن.

٢) سنوور و دابەشكردنە ئىدارىەكانى سلىمانى لە كوردستانى عوسمانىدايە، لىوايەكى سەر بە ويلايەتى بەناوبانگى (مووسل) ە، ترنجىئراوئەتە نىوان ولاتى ئىران لە پۆژەلەتەو و سنجەقى شارەزور لە پۆژئاوئەو ٧٣ ميل لە پۆژەلەتى كەركووكەو دەورەو لەپەروى بەپىوئەبەردنەو كراو بە پىنچ قەزاو يازدە ناحىە و ٣٥٣ گوند، بەم شىوئەيە:

قەزا	ناحىە	گوند
١. سلىمانى (ناوئەندى قەزا)	سەرچنارى پۆژەلات، سەرچنارى پۆژاوا،	١٠٤ گوند
٢. بازيان	قەرەداغ	٥٤ گوند
٣. مەرگە يا (مەعموورەى حەمىد)	سەنگاۋ - قەلاسىۋكە	
٤. شارباژىپ	پشدر - سوورداش	٩٥ گوند
٥. گولەنەنەر	ماوئەت	٤٠ گوند
كۆ:	قزنجە - سرۆچك	٦٠ گوند
		٣٥٣ گوند

وەك دەبىنى، بە درىژى دىئە سەر باسى ەريەكە لەم قەزاينە.

٣) ژمارەى دانىشتوان و پەوشتيان:

ژمارەى دانىشتوانى لىواى سلىمانى خۆ لە ٥١٦٠٠ كەس دەدا، بەسەر ەر پىنچ قەزاو ٣٥٣ گوندەكەدا دابەش بوون. دانىشتوانى سلىمانى بە ناحىەو گوندەكانەو ٢٦٠٠٠ كەسو قەزاي بازيان بە ناحىەو گوندەكانەو ٥٤٠٠ و گولەنەنەر ٧٠٠ و شارباژىپ ٦٦٠٠ و مەرگە ٦٦٠٠ و كوئان ٥١٦٠٠ كەسە. بەلام لەپەروى خەلك و دىن و نەتەو، ئەم ژمارەى (٥١٦٠٠)، كەموزۆر بەم شىوئەيە دابەش كراو: ٤٨٦٠٠ مووسلمان، ٩٠٠ مەسىحى و ٢١٠٠ جوولەكە. ەرچى پەوشتى دانىشتوانىشەيەتى، جوانەو بەو ناسراون كە بەسۆز و خوشخولقن، مروؤ خوشى لە گفت وگۆلەتەكداكردن و شەونشينييان دەبىنى. زۆرەيان تىكەلن لە كوردانى بنەچەو ئارەزوو جياواز و ەربە لەوئ كەمن، ئەوانەيش بۇ بازگانى و خۆدەولەمەندكردن ھاتوون.

٤) قەزاي سلىمانى و حال وبارى:

ناوئەندى ئەم قەزايە چوار ناحىە و ١٠٤ گوندو شارۆچكەى سلىمانى - كە ناوئەندى موئەسەپىفە و ئەنجومەنىكى بەپىوئەبەردنى وەك ويلايەتەكانى دىي ەيە - دەگرىتەو. شارۆچكەكە موئتىيەك و قازىيەك و باجگرىك و ژمىريارىك و بەپىوئەبەرىكى تەلگراف و پۆستەو يەككى دىي بۇ قەزى گشتى و پاوانكردنى تووتن و كارمەندگەلىكى پلە جياجياى بۇ باج و پزىشكىكى كەرەنتىئەنى ەن. دوو دادگاى تىئەلچوونەوئەى تىدايە و ەردوكان لە سلىمانىن، يەكەمىان مەدەنى و دوومىيان ەيى تاوانە. جىگرىكى داواكارى گشتى و قسەل دەرەين (موستەنتىق) يك يارىدەى سەرۆكەكانىان دەدەن. فەرمانگەى شارەوانى كاروبارى شار ەلئەسوورپىنى، ئەندامەكانى وەك چۆن ويلايەت و لىواكانى دىكەيش دەيكەن، لە خەلكى ەلئىزىردراو پىك دىن.

سەربازگەى سلىمانى لەمانە پىك دى: تابوورى يەكەم و دوومى ئالا (لىواى) ٤٦ و جەندرمەى

ئەوئى كە بریتىيە لە دوو بلووك (سرىه)، بلووكىكى پىيادەو بلووكىكى سوارە، لە ۱۶ ئەفسەرو ۵۰ سوارەو ۸۰ پىيادە پىك دى. ژمارەى دانىشتوانى ئەم شارە ۲۶ ھەزار كەسە، ۲۴۸۲۵ يان موسلمانى كورد، ۱۷۵ يان مەسىحىيى كلدانى و ۱۰۰۰ يان جوولەكەيە.

۵) بايەخى بازرگانى و ناوهدانى:

سليمانى ناوهدىكى گرنگى بازرگانىيە، كوردستانى عوسمانى شاروچكەيەكى تىدا نىيە لەپرووى زورى بەروبووم و فراوانى بازرگانىيەو ھاوشيوەى بى. بايەخى ناوهدەكە لەوهدايە كە تاكە جىيەكە كاروانى بازرگانى پرووى تىدەكەن، ئەو كاروانانە كە لە عىراقەو دەين و دەچنە تاران و كوردستان. زىدەپرووى ناكەم ئەگەر بلىم: وەك گەنجىيەكى بازرگانى نيوان توركياو ئيران وايە. لە بەرھەمە دەولەمەندەكانى كە دەنيردريئە دەروە: كەتيرە، لە ئيرانيشەوە بوى دى، جگە لەو بازرگانىيە بەربلاووى تووتن كە پىي دەولەمەند بوو.

شارەكە، كەموزور، پىنج ھەزار خانوو و پتر لە ۵۰۰ دووكان و ۷ ھەمام و چەندىن دەباغخانە و پتر لە ۲۰ قوتابخانەى سەرەتايى و دوو قوتابخانەى ئەعدادىي تىدايە، يەكيان مولكى و ئەوى دى عەسكەرىيە، حكومەت لەپرووى پەرۆشيوە بو بەشارستانى كوردنى خەلكەكەى كە ھىشتا زۆرەيە لە قوناغى نەزانىدايە، لەم سەردەمەى دواييدا دايمەزندان، مەسىحى و جوولەكەكانى قوتابخانەيان نىيە. ھەرچى بيناو تەلارى گشتيشە، ئەو ۴۰ مزگەوت و كليسەيەكى بچووكى كلدانى و كەنىشتەيەكى گچكەى جوولەكەو سەرايەكى گەورەى قايم و بە بەرد يا بەردى رەقى ھاوشيوەى ولاتانى زور سارد دروستكراوى تىدايە. سەربازخانەيەكيش ھەيە، سەربازان و ئەفسەرانى حكومەتى تىدا جىگىرن.

۶) زمان و سنعات و كەش و ھەواو ھەسفيان:

زمانى تىدا بەكارھىنراوى كوردىيە، ئەگەرچى زمانى خەلكەكەيەتى، ئەوان عەرەبىش دەزانن و زورىان لىي شارەزان، تەنانەت چەندىن زاناي ناودار

و نووسەر و شاعىر و زمانەوان و زانايان تىدا ھەلكەوتووە، كۆمەليكيان لە خزمەتكردى دەولەتدا بە پايەى بەرز گەيشتون و ھىندىكى دىكەيان بەھەرى نووسىن و پەوان بيژى و زمان پاراوى و قسەكردىن بە چەند زمانىكى بيانى وەك فەرەنسى و فارسى و توركىيان بەدەست ھىناو. توركى، فەرمانبەرانى حكومەت و خاوەن دىواخانەكان پىي دەوين، بەلام عەرەبى-پاش زمانى توركى- لە ھەر زمانىكى دى پتر باوو بلاو.

ھەرچى سنعاتەكانىيەتى، ئايەخو كال وكرچن، پىناچى باسيان بكرى، لەگەل ئەوھىشدا ھىندىكى تارادەيەك سەرکەوتوو بوو لە سليمانى، بەتايبەت خورىستن و دەباغچىيى و زىرپىنگەرى و چەخماخسازى- كە لەم سنجەقە و شارەزور و كەركوك بەرويان ھەيە.

كەش و ھەواكەيشى لەگەل تەندورستىدا ھەلدەكەوى، ھەوا لە ھەرزى زستاندا زور ساردە، لە ھاوينىشدا مامناوھندى و خۆشە. بەفەربارىن لە ھەرزى زستاندا زۆرە، بە پادەيەك كە زۆرەيە چىكانى ئەوكاتە لە خۆشيدا بەرگى سپى دەپوشن و بەو ناسراون ئاويان سازگارو كەش و ھەوايان فيئەكو خاكىان بەپىتە. ھەموو خانوويەكى شار - وەك خانووى زۆرەيە گوندەكان- بە قور دروست كراو و جى و پىيەكەى باش و لەبارەو ئاوى پەوانى پىدا دەروا. لەبەر ئەو تەنىشتى ھەر خانوويەك باخچەيەكى چكۆلانەيە، دارى بەردارو ھەوزىكى لە ناوھەستدايە، ھەموو شەويك ناوھەكەى دەگۆردى. ئەو ناوھىش كە لە سليمانى زۆرە، بە پىيەكى سەيرو سەرنجراكىشى تەكنىكىي دەستكرد دى، تايبەتە بەو ولاتەو ناوچەكانى ھەولپرو كەركوك. ئەم پىيەش بەستە بەوھەو كە چەند بىرىك لى دەدرى، لەبەنەو بەيەكترييەو دەبەستريئ، ھەريەكەيان دەرژىتە ناو ئەوى دى و بىرىكى زور لەوى كو دەبيتەو، ھىندەى ئاوى چەمىك دەبى، ئەوان بە (كارىن) ناوى دەبەن.

۷) بهروبوم و خیروبیری:

سهرجهمی خه لکی نهو ولاته سهوداسه ری کشت وکال و جووتیاری و بهخیوکردنی مه پومالان، پهنو باخه کانیا نیشانه ی هیمهت و چالاکي نواندن و هاتنه دهستیانه، به لام کشت وکال له لای نهوان هیشتا به رییه کی کون ده کری، هیچ زانستیکی تیدا نییه. نهو نامیرانه یش که به کاریان دهینن بو کیلانی زهویه کانیا نایه خترین نامیرن، چونکه هیشتایش به نریتی کون به کار دهینرن. نهگر نامیرو نامرانی نوئی کشت وکالیان له ده ستدا بوايه، زانست و شاره زاییان له پئی وشوینی پیروه وکراوی ولاتانی شارستانیدا هه بوايه، ولاته که یان ده بوه دهوله مه نترین شوینی دهوله تی عوسمانی. سه ریاری هه موو نه مانه، زوری دانه ویله مایه ی خوپیوه هه لکیشان و بگره شانازی پیوه کردنیشه، گهنم و جوو برنج له به ره مه به ناوبانگه کانی ناوچه دهشتاییه کانییه تی تووتنکردنیش زور پیشکه وتوه له لایان و زوری ئی ده نیرنه دهره وه، به بیست هزار لیره مه زنده ده کری. نیوهی له ریی که رکوک و هه ولیروه ده نیردری بو به غدا. بهروبومی ناوچه شاخاویه کانیسی بریتین له ترئ و لیمو و هه نان و هه نجیر و فستق. شاره زایان، بری بو دهره وه نیردرای نه م به ره مانه ی دواپی به دووه هزار لیره مه زنده ده کن، که بریکی زوره. نه مه جگه له وهی وا له ناو شاروچکه که خویدا به کار دهینرن. گویریش یه کیکی له به ره مه کانی، نه م جوړه پروه که به وه ناسراوه که تویکله که ی ته نکه، ته نانه ت مندالیش ده توانئ گویر به ده ست بیسکینی، به بیئ نه وهی پیوستی به به رد بی بو شکاندن. نهو هه نگوینه که له دنیا دا نمونه ی نییه، یه کیکه له به ره مه کانی بو دهره وه نیردرای. پوره بو میشه نگ دروست ده کن. خه لک له وهرزی زستاندا خه ریک ده بی به رییه کی ته کنیکی و شیوه یه کی سهیری پیروه وکراوی لای خوین کوی ده کاته وه.

۸) چیاو دیمه نی:

خاکی سلیمانی شاخاوییه. چیا دهوری هه موو لایه کی داوه؛ بریتییه له زنجیره یه کی به یه که وه به ستراو به رزییه که ی له هه زار مه تر زیاتر نییه، به رده وام له روژانی زستاندا به فر به سه رییه وه یه. کاتیك گهرمای هاوین پهره ده ستینی، له چیاکانی دیته خواری، خانوه کان دپروخیئی و کشت وکال له ناو ده با. بهو هوییه شه وه زیان به خه لک و گوندو باخه کان ده گا، چونکه حکومته هیه چ پئی وشوینیکی سه رکه وتووی بو پاریزگاریی خه لکی ولات له م به لاو نه هامه تیانه که هه موو کاتیك یه ک-له دواپی یه که به سه ریاندا دین، نه گرتووته به ر؛ له وانه نهوی سالی ۱۳۲۷ک [۱۹۰۹ز] پروی دا، کاتیك ناو له به رزاییی چیاکانه وه هاته خواری، پتر له هه شتا خانووی ویران کردو چندين باخ و گونديشی تیك وپیک دا. هیندی خیزانی دهوله مند مانه وه، له برساندا دهیانانلاند و داویان ده کرد خیریان پی بکن. نهوه له زیانی گیانیش گهری. سههولبه ندانی سلیمانیش به وه به ناوبانگه که دیمه نه سروشتیه که ی جوانه وه لکه وتیکی دلگیری له نیوان دوو زنجیره چیا دا هه یه. نهگر له که رکوک وه بییته سلیمانی، له ناو دارودره ختیکی سهوز و چهند میرگیکی ته پرو پاراوه وه دهر ده که وی، وه ک بلئی گوړه پانیکه له باخیکا.

۹) باوه پرو نه دهبی دانیشتون:

دانیشتوانی موسلمانی سلیمانی هه موویان به توندی پابه ندی ته ریه ته ی نه قشبه ندی (ریبازی شیخ خالیدی نه قشبه ندییه) و قادری (سه ر به شیخ عه بدولقادری جیلی)ن، نه م ته ریه ته یان له کاک نه حمه دی شیخ وهرگرتووه. نه م دوو ته ریه ته یاساو پئی وشوین و ئوسوولی خوین هه یه له لایان، لییان دهرناچن. چهند پیشه وایه کیشیان هه یه پشتاویشت تییدا ده بنه سه روک به پیی پئی وشوینیکی پیروه وکراوی لای خوین، نه وسا کاروباری ته کیه و خانه قاکانیا ن، وه که نه وهی نه م جوړه خانه قایانه ی

ئەم تەرىقەتەنە لە ميسر و ناوہ پراستی و لاتانی ئەفریقا بەرپۆه دەبرین، ھەلە سوورین.

ھەرچی دابو نەریتیشیانە، زۆر لە ھیی کوردانی دیکە جیاواز نییە، کەمە دەمارگریبەکی نەفرەتییان تێدایە و زۆرجار ھاوولاتیانی خۆیانان لە میلەتانی دی دەچەوساندەو، لەبەر ئەو دەبینین مەسیحی لەوئێ کەمە و ئەوانە یە قەشەیان ھەبە سەر بە مەترانیکە لە شاری (سنە) ی - حەوت پۆژە پڕی لە سلیمانی یەو دەوری - ولاتی ئێران دادەنیشی، شتیکی وای تێدا نییە کاریک بکا بیکاتە یەکیکی پیشەوایانی دینی بە ژمارە کەم کە داوکی لە پەغیەتە کەیان دەکەن. ئەمە سەرەپای ئەوێ کە ئەو فەرمانە و بە دەستییەو، لە شادو، نەك سولتان، لەبەر ئەو کارمەندانی دەولەت زۆر بە بەرزى تیی ناپوان.

(۱۰) میژوو و پەسندانیکى سەرتاسەری:

خاکی سلیمانی لە سەردەمی پیشوودا سەر بە مەملەكەتى ئاشوور بوو، ئەمڕۆ ھیچ پایەیکە جیی باسی تێدا نییە، لەبەر ئەو بەلاو نەگەتیا نە بەرودوا بەسەریدا ھاتن، ئاسوودەیی و ئارامی و سەربەرزیمان تێدا ھەلگیرا، ئیدی ئەو شوینەوارانە پەردەپۆش بوون و ئەو نەتەوانە لەناو چوون و ھەك دوینی پابوردوویان ئی ھات. سلیمانی خۆیشی كۆن نییە، بۆیە بینای وا كۆن لە شارەكەدا نابینی بەلگەى كۆنیى بئى. دەلین سلیمان پاشای بابان دايمەزاندوو و سالی ۱۷۸۸ بنیاتی ناو، نزیکى كەلاوكانى كۆنى شاربازپەر. سەرەتا زۆر پچووك و نابووت بوو، بەلام بە ھۆى گەشەكردن و پیشكەوتن و پەلھاویشتنەو گەیشتە ئاستیک حكوومەت بايەخى پئى داو كرىدە مۆتەسەرفییتی.

(۱۱) قەزای بازيان:

ئەم قەزایە دوو ناحیەى تێدایە و ژمارەى دانیشتوانى ۵۴۰۰ كەسە، قايمقاميک - ئەنجومەنیكى بەرپۆه بێردن و قازیبەك دايدەمەزینى - و باجگریك و ژمیریاریكى لیبە. شاروچكەى قەزاكە دادگاىكەى

تیبەلچە نوونەو و ئەفسەریكى جەندرمەى تێدایە. شاروچكەى قەزای بازيان چەمچەمالە، لەسەر سنوورى لای كەركوكەو نزیکە لە دەریەند. ئەم دەریەندەیش شاخیكى چكۆلەى كەل كراو، دەستی مروڤ كەو پشكنینی تێدا نەكردوو و كاروانچیبەكان پێیدا تئ دەپەرن. سەرایەكى ئاوەدانى حكوومەتى و سەربازخانەىك و مزگەوتیك و جیبەكى تەلگراف لەم دیبەدا ھەن.

ھەمەوەندیش لە دەشتیكى بەپیتی زەرعات تێدایە كراوى قەزای (بازیان) ی نیوان شارەزور و سلیمانى دا نیشتەجین. ھەمەوەند خیلێكى كوردە، خەریكى پراو پووت و تالانكردنە. لەبەر ئەوێ سەریچیبى حكوومەتى كرد، ھیزی سەربازى كردنە سەر، ئەوان دەریانپەراندن و ئەمانیش وەدەریان نان. ئەوانە سەرسەختن، ئازایەتیكەى بئى وینەیان ھەبە.

(۱۲) قەزای گولەنەنەر:

گولەنەنەر سەرەتا كۆشكەى بوو، "سلیمانى گەرە" ی سولتانى بنەمالەى عوسمان دروستى كرد، كاتیك ھات بەغدا داگیر بكا، تا ببیتە كۆشكى پاشاكانى تورك. شا عباس سەرەتای سەدەى حەقەدیەم، كە ئەو ناوچەى داگیر كردو بەسەر سوپاكانى دەولەتدا سەر كەوت، ویرانى كرد، بەلام پاش دوو سال و لە سالی ۱۷۶۰ كاتیك سەرۆك وەزیران "سولتان موراى دووم" بە خۆى و تاقمیک لە ھاوئشینانیهو لەو ناوہ بنەى خستبوو، وتی: ئەگەر ئەم كۆشكە لەپرووى عەسكەرییەو سوودى بۆ دەولەت نەبوا، سولتان سلیمان بنیاتی نەدەناو ئەگەر زیانى بە دوژمنان نەگەیاندا، شاعەباس نەیدەپروخاند، لەبەر ئەو دەبئى دروست بكریتەو. پاش ئەم قسەى بە حەوت حەفتە دروستى كردەو. پاشان خانووى دیکە لە دەوروبەرى دروست كران و شاروچكەىكەى ئاوەدانى قايم بە ماوہىكەى كورت دامەزرا.

ئەم قەزايە دوو ناحیە و ۹۵ گوندی هەن، هەموو ژمارەى دانیشتونانى -كەم و زۆر- خۆ لە ۷۰۰۰ كەس دەدا. شارۆچكەى ئەم قەزايە (هەلەبجە)یە، پاشا كە سەرۆكى خێلىكى گەورەى كوردە ناوى (جاف)ە، لەوى دادەنیشى. ژمارەى دانیشتونانى ئەم شارۆچكەى دەگاتە ۳۰۰۰ كەس، سېپهكیان جوولەكە و دووسېپهكەكەى ديكەیان موسلمانن. بەروبوومى ئەم قەزايە گرنگە، خېروبييرىكى زۆرى هەيە و بازركانى تىدا فراوانە. زۆربەى دانیشتونانى بايەخ بە بەخيوكردى مەرومالات دەدەن و بازركانى بە خوربەكەيەو دەكەن و شارەزايىيەكى زۆريان لە توتونكرندا هەيە.

(۱۲) قەزای شارباژێر:

ئەم قەزايە يەك ناحیە و ۴۰ گوندی هەيە، دانیشتونانى ۶۶۰۰ كەسە. شارۆچكە گرنگەكەى (شيوەكەل)ە، بەرھەمىكى مشەى توتون و برنج و تری و كەتیرەى هەن. ژمارەى دانیشتونانى ۱۵۰۰ كەسە، هەموویان موسلمانن و مزگەوتىكیان هەيە. ئەم قەزايە ناوى ناھینرى، خەلكەكەى بەو ناسراون كە بايەخ بە پەزو برنج و توتون و دارى بەردار دەدەن.

(۱۴) قەزای مەرگە:

مەرگە، وشەيەكى ئارامیە مانای (میرگ)ە، لەوانە ناوى عەرەبى پىنشوو (میرگی مووسل- مرج الموصل) لەبەر نزىكى لە حەدبا (الحدباء)ەو. گەلىك پیاوى زانا پىش و پاش ئىسلام لەوى ناوبانگيان دەر كرد. ئەمە لە كتيبەكەى "ياقوت" دا ھاتوو: میرگی مووسل، كە بە میرگی "ئەبى عوبەيدە" یش ناسراو، جیپەك لەلای پۆژھەلاتى نیوان چیاكاندايە لە نزمایىيەكدا كە لە چالایىيەكى گەورە دەچى، چەندین میرگ و گوندی تىدايە، مەملەكەتیکى جوانى فراوانە بەسەر چەند چیاو قەلایەكەو. .. ئەبولقاسم نەصر كورپى ئەحمەد كورپى محەمەد خەلىلى مەرچى "خەلكى

* دەبى مەبەست (معجم البلدان)ى "ياقوتى حەمەوى" ین. [وەرگێر]

ئەويیە، ھیندى لە باووباپیرانى لە مووسل دانیشتن و ئەبولقاسم لەوى لەدايك بوو. ئەمە لە "ئەبى یەعلیى مووسلى" و كەسانى دى دەگێرنەو، لە تاقمىكى دیکەيش گێردراو تەو، كە دواھەمینیان "ئەحمەد كورپى عەبدولباقى كورپى تەوق"ە. "عەبد یەشووع"ى قەشە لە مەسیحیەكانیەتى.

ئەم قەزايە دوو ناحیە و ۶۰ گوندی تىدايە و دانیشتونانى بە پتر لە ۶۶۰۰ كەس مەزەندە دەكرین، هەموویان موسلمانن، زۆربەى دانیشتونانى بايەخ بە بەخيوكردى مېشەنگ و دەرھینانى ھەنگوین دەدەن، لەم سنعاتە گرانبەھایەدا وەستان. زۆرى بەرھەمەكانى چىايین و لە چاكترين جوړن، زەوى وزارىكى زۆرى بەپیتى ھەيە، بە كەلكى پرواندنى جوړەھا دارى بەردار دى. زۆربەى دانیشتونانى لە ھۆزى ھەمەوھەندە، ئەوانە ھۆى دواكەوتن و تیشكانى ئەم قەزايە بوون. لەبەر ئەو تائىستا دەبینى ھیندىكیان سەر لە جووتیاران تىك دەدەن و بەروبوومەكیان بەتالان دەبەن.

(۱۵) شوینەوار لە ولاتى سلیمانى:

لە پىشەكیدا وتمان: سلیمانى زۆر شوینەواری تىدايە، بەلگەى مەزنایەتییە دیرینەكەى و سەزبەرزىیە بڵندەكەيەتى. لیڤدا باسى چەردەيەك لەو شوینەوارانە دەكەین كە كەنو پشكنینیان تىدا كراو و لییان كۆلراو تەو، دەلیین: كەلاوەكانى (شارباژێر)، كە لە كۆندا لای میژوونوسانى فەرەنگى بە (سیازوپوس - Siazures) ناسرابوون و پایتەختى ولاتى كورد بوو لە سەردەمى زوودا، لە نزىكى سلیمانین؛ وەك میژووى كۆن دەگێرێتەو، سەرەتا ناو نراو (شەھر فیروز) بە ناوى "قوبازى كورپى فیزووز"ى شاھەكى دەولەتى ساسانى بنیاتنەریەو. ئەشكەوتىكى كراو لەوپەرى ئەو دەربەندەدايە، شارباژێر دەپارێزى، ناوى ئەشكەوتى (گەرەكى شین)ە. قەلایەكى قايمى بە بەرد دروستكراو بە حەوت بورجەو كە ئامرازى كۆنى قەلادروستكرديان تىدايە، بەسەر گاشەبەردىكى بەردەمى ئەم ئەشكەوتەو، بە

قەلای سەلیم عەلی ناسراوە، ئەمەردۆ داروپەرەردووە، ھەر پاشماوەی شۆینەوارەکەى ئى ماوەتەووە کە بەلگەى ھەبوونىەتى. تاقىكى پووخواو لە نزیكى شارەکە دەبینرا، دەلین تەرمى "ئەسکەندەرى گەرە" ئى تىدا نىژابوو، پىش ئەوئى بىرى بۆ ئەسکەندەرىيە، ئىستا کەس نایگاتى.

ژمارەيەك گەشتىارى ئەوروپايى ماوەيەك لەمەوېر چووونە سلىمانى بۆ بىننى ئەم داروپەرەردو و كەلاوانە و گەران بەدواى ھىندىك نووسىن و تابلوى نووسراوا، بەلكوو شتىك بدۆزنەووە خزمەتى مېژووى پىبەن و بکەونە پەردەھەلمالین لە پرووى مېژووى نادىارى ئەم و لاتە، كە توپژەرەووەكان ھەر شتىكى كەمیان لەبارەو زانیووە تىنووتى ناشكىنى و مەبەست بەدەستەو نادا. لەوئى شۆینەوارى كۆن و بەردى وایان دۆزىيەو، ھەم ناماژەو نووسىنى سەير، كە دەكىشەووە بۆ سەردەمى ئاشوورى -دانیشتوانى ھەرە كۆنى ئەو و لاتە-، ھەم ھىندى و ینەو نىگارىشيان بەسەرەووە بوو، سوودىكى گەرە بە مېژو دەگەيىن. زۆریان ئى ناردە مووزەكانى پايتەختە گرنگەكانى ئەوروپا. بۆیە خۆزگە لىژنەكانى زانستى لە ئەوروپا راپۆرت لەبارەى ئەم شۆینەوارەو بنووسن و ئەو ناماژەو نىشانانە شى بکەنەو، تا ھەوالى راستى مېژووى ئەو و لاتەمان بۆ بگىرەنەو.

ئىبراھىم حىلمى

(العدد ٤، تشرین الاول ١٩١٣، ص ١٨٧-١٩٥)

كوردانى ئىستا

(لغة العرب) ئەدىبان سەرنجیان دا نووسەرانى ئەم گوڤارە ئەوانەن كە ئى براون بۆ توپژىنەووە، لىپرانىك كە پىي ناسراون و ناوبانگيان پى دەركردووەو تىيدا دەركەوتوون. ئەم وتارە كە دەبخەينە بەرچاوى خۆیندەواران، قەلەمى نووسەرى بەھرمەند "شوكرى ئەفەندى فەزلى"، كە نزیكى ٢٠ ساڵ لەناو كورداندا ژیاو، نووسىويە، بە تەواوى شارەزای ئەم نەوئىيە بوو، ھەتا ناگادارى

خەوشى شاراوو و ئاشكراو ناوہوو دەرەوہیان و ژيانى تەنبايى و خىزانىيان بوو، زۆر بەو ناوچەيەدا گەراو، تەنانەت ھىچى بەسەردا تىنەپەپووە. لەبەر ئەو لىرە ھەر زانىارىيى راستى گومان ھەلنەگر دەخوینىتەووە. بۆیە سەرنجى خۆیندەوار بۆ خۆیندەوئى وردى ئەم توپژىنەوئىيە رادەكىشەن.

(١) ئافرەت:

ھىچ بىنايەكى قايم دانامەزى، ئەگەر بناغەيەكى پتەو لەنارادا نەبى. ھەر شۆينىك بناغەيەكى تۆكەمى ئى نەبى، وىرانىيى خىراو مسۆگەر دىتە گۆرئى. ئەوئى سەبارەت بە مالى ماددى دەوترئى، سەبارەت بە مالى كۆمەلایەتىش كە دىوارەكانى كەسانى دانىشتووى خۆى تىدان، دەوترئى. بناغەى مالى كۆمەلایەتى ئافرەتە، چونكە لە ھەر شۆينىك بىننى ئافرەت كەرەستەكانى خۆى تەواو كردوون، كە برىتىن لە چاكەى راستگۆيانە و زانستى ماىەى بەرزى و نەرىتى پاكژو خزمەتى مال بەبى سستى و كەمتەرخەمى، دەتوانى حوكم بەدى كە ناوہدانىيى راستەقىنەو شارستانىيى چاوہرەوانكراو لەوئى ھەن. رەنگە بىننى ئافرەت كەرەستەكانى خۆى ھەن، بەلام مەسەلەى ئەم راستىيە -كە ناماژەمان پىدا- نەبىنئى، ھۆيەكەيشى ئەو ژىنگەى پەرورەدەيەيە كە ئەوئى تىدايە. ھەرەھا تۆ ئەگەر خانوويەكى ناوہدان يا كۆشكىكت لە ناوہراستى سارايەكى بەرىندا دروست كرد، نە ناوى تىدابوو، نە پووەكىك خۆى پى برازىننىتەووە، ئەوا رەنگە ئەو تەلارە سالانىكى درىژ كەسى تىدا نەژى، چونكە لە جىيەكدایە زىندەوہرىكى تىدا ناژى و ھاوہمىك ئاشناى نابى.

ئەمە كە دەلین، ھەلكەوتى ئىستای ئافرەتى كورد كە ژىنگەكەى لە ھىي خەلكى تر و بەتايبەت ئافرەتى عەرەب جىاوازە، دەيسەلمىنئى، چونكە ئافرەتى كورد بىراى بىر وەك ئافرەتى عەرەب يا ھىي ئافرەتى عەرەبى كۆچەرى پەچە ناكا، بەلكوو تۆمارى پۆژگارى خۆى لە جى وړئى سروسشتىەكەى

خویدا به کارو پرفتاری نازادو ویزدان و دلّ و دروونی نارامهوه دهپیچیتتهوه، هیئندهی پیاوی کورد داکوکی له مافی خوئی دهکا، ئه‌ویش به‌بی جیاوازی داکوکی له مافی خوئی دهکا. به دریزایی ته‌من له‌گه‌ل می‌رده‌که‌یدایه ئه‌گه‌ر مافی ژن و می‌ردایه‌تی ره‌چاو بکا، ئه‌گه‌ر سوور بی له‌سه‌ر قووتدان یا پیشیلکردنی ئه‌و مافانه، لیی جیا ده‌بیته‌وه یا به‌جیی دیلی. له‌به‌ر ئه‌وه ده‌بیینی می‌رده‌که‌ی به‌ دلّ و به‌ گیان هاوده‌نگیه‌تی و به‌ده‌گه‌من نه‌بیی ده‌ستدریژی ناکاته‌سه‌ر. ده‌بیینی له‌ مه‌سه‌له‌ی گوزهراندا به‌شداریی پیاو ده‌کا (جا ئیدی برا بی یا باوک یا می‌رد یا خزم) و به‌وپه‌ری چالاک‌ی و هی‌مه‌ته‌وه باری ماندویتی و نه‌هامه‌تی له‌سه‌ر شان سووک ده‌کا و گوپی نازایه‌تی له‌ دروونیدا ده‌زییته‌وه و له‌ خوئی و ناخوئی و ترس و نائومی‌دیدا دلی ده‌داته‌وه، به‌کجار بایه‌خ به‌ په‌روه‌ده‌کردنی رۆله‌کانی - به‌ کوپو کچه‌وه - ده‌داو جیاوازی له‌نیواناندا ناکا، به‌لام مافی زه‌مان و زه‌مین له‌به‌ر چاو ده‌گرئ و له‌ مندالییه‌وه فییری کاری قورسیان ده‌کا و کاریک له‌گه‌ل کاریکی دیدا یه‌ک ده‌خا. مال به‌رپوه ده‌باو به‌ داوین‌پاکی و چاو نه‌برینه‌ که‌سی دی و چاو‌کراوه‌یی و دلیکی بی‌غله‌ و غه‌ش و عه‌قلیکی راسته‌وه پیشوازی خزمان و دوستان و میوانان ده‌کا، جا می‌رده‌که‌ی له‌وی بی یا نا، مردبی یا زیندو، گوئی له‌ پیاو ده‌گرئ و پیاویش له‌ مشت و مری دیاریکردنی ئه‌و شتانه‌ی وا ده‌بی بکرین یا پشت‌گوئی بخرین، گوئی لی ده‌گرئ، تا ژبانی خیزان بیاریزی و جیبه‌جیکردنی پیوستیه‌کانی ئاسان بکا، چونکه‌ چی له‌ مال‌که‌یدا پرو ده‌دا، ده‌بیینی و لیی ورد ده‌بیته‌وه و هم‌وو حال و باریکی ئه‌و ژینگه‌یه‌ که‌ تییدا ده‌ژی، ده‌زانی، بویه‌ حال و باری خوئی به‌سه‌ردا ده‌سه‌پینی و له‌وه‌دا که‌ ئاگای لی بی چی پیوسته‌ بکرئ یا نه‌کرئ، له‌ پیاو جیاوازی نییه‌، مه‌گه‌ر له‌و مه‌سه‌لانه‌دا که‌ هیچ پیوه‌ندییه‌کی پیوه‌ نین، یا نه‌یدیون و نه‌بیستوون و دوور له‌و کراون. ئافره‌تی شه‌ره‌فمه‌ندی گه‌وره‌ی

بنه‌چه‌ ره‌سه‌نی کورد له‌ مامه‌له‌دا جیی پیاو ده‌گریتته‌وه: له‌ به‌کردانی خانوو و باخ و سه‌وزایی و دوکان و خان و ته‌قاندنه‌وه‌ی کانی و ئاواکردنه‌وه‌ی زه‌وی‌وزار و به‌ره‌مه‌ییانی داها‌تی مولکدا، ته‌نانه‌ت له‌ وه‌زیفه‌کانی حکومه‌تدا که‌ به‌ می‌رده‌که‌ی یا خزمیکی و نزیکیکی خوئی سپی‌درابی، ئه‌گه‌رچی ئه‌م لاینه‌ ده‌گه‌منیشه‌، به‌شداریی پیاو ده‌کا. ژنی یه‌کیک له‌ قایم‌قامه‌کانم له‌ کوردستان بیینی، ناوی "خانم" بوو، کاروباری قه‌زا به‌رپوه ده‌با، بویه‌ فه‌رمانبه‌ران له‌ هم‌وو مه‌سه‌له‌یه‌کی پیوه‌ندیاردا به‌ مه‌مله‌که‌ته‌که‌وه پروی تی‌ده‌که‌ن. ژنی قازییه‌کم دی ناوی "نامه" (واته‌ ئامینه‌)یه‌، پاسه‌وانان کو ده‌کاته‌وه‌و له‌ به‌یانیه‌وه تا ئیواره یا به‌ پیچه‌وانه‌وه به‌ کۆلانا‌ندا ده‌یانگی‌رئ، تا شاروچکه‌که‌ له‌ که‌له‌گایی دزان و هی‌رش‌ی چه‌ته‌ بیاریزی.

ئافره‌تی کۆچه‌ری کورد وه‌ک پیاو، ئه‌گه‌ر بیه‌وی سه‌فه‌ر بکا، ئه‌سپ ده‌ناژوی و چه‌کی باوی سه‌رده‌مه‌که‌ له‌ خوئی ده‌داو ئه‌گه‌ر پیوست بکا بو چاره‌سه‌ری کیشه‌ به‌کاری ده‌هینی. به‌ ریکه‌وت ئافره‌تیکی خیلی (شوان)م دی، ناوی "کو‌یخا نی‌رگس" بوو، هم‌مه‌وه‌ند براکه‌ییان کوشت، بویه‌ جلی پیاوانه‌ی پۆشی و خوئی پرچه‌ک کرد، تفه‌نگی کرده‌ شان و ده‌مانچه‌یه‌کی له‌ که‌مه‌ری به‌ست و سواری ئه‌سپه‌که‌ی بوو، هیشتا به‌سه‌ر ئه‌سپه‌که‌یه‌وه بوو که‌ تۆله‌ی براکه‌یی سه‌نده‌وه. ئافره‌تی دیه‌اتی رییه‌کی دوور ده‌برئ و دیته‌ شار بو‌ کپین و فروشتن. به‌ پی هه‌ولیکی شیلگیرانه‌ ده‌دا، به‌ ته‌نیا بی یان نا، وره‌و پیداگری تییدا ده‌ر که‌وتوون و سه‌رسه‌ختی و پاکیزه‌یی تییدا شاردراونه‌ته‌وه. له‌ سه‌فه‌ریک‌مدا بو چند ناوچه‌یه‌کی کوردستان، ئافره‌تیکی پیاده‌م دی، تی‌ده‌کو‌شا و نازایانه‌ به‌شوین کاروانه‌که‌ماندا ده‌هات، دووگیان بوو. له‌کاتی ری‌رۆییندا ماوه‌یه‌ک دره‌نگ که‌وت، لی‌مان دا‌پرا. پاشان که‌ له‌سه‌ر ئاوه‌که‌ دابه‌زین نانی نیوه‌رۆ بخزین، ئه‌وه‌نده‌مان زانی ئافره‌ته‌که‌ پیمان گه‌یشته‌وه‌و منالیکی مه‌لوتکه‌ی له‌باوه‌شدایه‌. که‌ رۆیشتین، له‌گه‌لماندا هه‌ستا وه‌ک

پیشوو به گورجی كهوتوهه پوین، زانیمان بو منالپوون دوا كهوتوهه. هیچ شتیك ریگری نهكرد، نه پهتكه ریخوله و نه ژان و ژوور و نه خوینی زهستانی، -هك و تم- نافره تیگی بی وینه بوو. با نافره تان بهم شیوه شیگیری و بایه خپیدانه بن، نه زانن ئوقره و سستی چین. به لام نافره تی شارستانی له هه موو کاروباریکدا شان له شان نفاره تی کوردی دیهاتی نادا، چونکه هویه کانی گوزهران و ژینگه و جوری په روه ده کوردن گوراون.

(۲) پیاوی کورد:

پیاوی کورد به وه جوئی ده کړیته وه كه له منالییه وه خو له سهر کاری قورس راده هیئی و جهستی خوئی قال دهكا، هیچ خوقالکردنیکی پی ناگاته وه، چونکه به دلکی پولاین و سنگیکی له ناسمان فراوانتره وه به ره ره کانی له مپه ره سروشتیه کانی دهكا، نه ویش پاش ماوه یه کی کورتی چوونه ده ریئی له قوتابخانه ی نازادی باوه شی دایکی ده بیینی نه گهر بکه ویته دهشتایی، وهك به ره ده پیچیته وه، نه گهر به چیادا هه لگه ری، به وره و خونه ویستییه وه به سه ریدا هه لده کشی و شیگیری شی به چالاکییه وه ده به سستیته وه. نه گهر له و پیچ و په نایانه دا برسی بی، به له ته نانیك و قومیک ناو داده كه وی و نه گهر پیویستی به نوستن بی، زه وی راده خاو ناسمان به خودا ده دا. ده بیینی له رویشتندا گورج و گوله، نه هه مته تیه کانی ژیا نی رکیف کردوه، ده م به خنده و شادمان و خورگره، هیوا به پیره وه ده چی و جهر به زه یی و کار به ری ده کهن. ده بیینین نه گهر کوسپی بیته ری یا نه گبه تی و به لا سه ریان تی کرد، پرومته تی وهر ناگی ری و پرو گرژ ناكا. نه گهر تی بی پروانی كه له دهشتایی یا به رزایی په قهن یا چی اکاندایه و به وردی به چاوی شاعیریکی وینه گری بیرو بوچوون تهاشات کرد، وا به خه یالندا دی سولتانه، نه و ده شته به ری نه ییش -به لای نه وه وه- وهك دیوه خان وایه، دیمه نه کانی سروشتی ده ورو به ری شی وهك خزمه تکار وهان. پییت وا ده بی چی به رزه کانی سه ری بو داده نه ویینن، وهك تاقه پیاویکی

فهرمانبه ردار له به رده میدا ده وه ستن، تا کاری خوئی مه یسه ر بكاو به دلئی خوئی بجو لیته وه، سه ر ده كه ویته لوتكه ی کیوه کانی به پیلاویك كه له موو یا ده زوو دروست ده کړی و پیی ده لیین په شك^۱ و بو هه ر کوئییه كه بیه وی پیی ده سوو ریته وه، به رد هه لده كه نی و دار ده بری تا خانوویان پی دروست بكا. حه یوان راو دهكاو پروهك كو ده كاته وه تا خواردی خوئی دایین بكا یا بازگانیمان پیوه بكاو به په رو شییه وه په زو داری به ردار ده بری و دانه ویله له به رزایی په قهن و بناره کاندایه چی نی، هه ر ناوی باران و به فری به سه. داده كشیته دهشتایی یه کانی تا نه و کانیواهی كه له لای نه وان به (کارین)^۲ ناسراوه، تییدا بته قینیته وه و پرو باره کانی ده بری و زه ویش ده کیلی و مه رومالات ده له وه ری نی و ناژله ی مالی به خیو دهكاو به ره هم و دانه ویله به به ره می پیشه سازی فه رهنگی ده گورپیته وه و كه ره سته ی سه ره تایی ده فروشی تا كه ره سته ی دروستکراوی پی بکری و مه و دایه کی دریزو دوور به سه ر به فری كه له كه بووی ولاته كه یدا ده روا، هه ر پیلاویکی پانی (چاروخ)^۳ ناوی له پی دایه، به ره به ره کانی سه رما سو له به كه وایه کی کورتی له خوری دروستکراو دهكا، ناوی (فه رهنجی) یه، هیندی عه رب پیی ده لیین (کتبه- له سه ر کی شی غرقه). پیاویکی کورد ناسناوی (بابردوو) ی هه بوو، له سلیمانی یه وه به ماوه یه كه هه رگیز له سی سه عات پتر نه بوو، داده به زیه به غذا، نه گه رچی ماوه ی نیوان نه و دووشاره بریتییه له نو قوناغ بو کاروانی ناسایی. نه گهر گریمان شه مه نده فه ریك هه یه به ۱۰

^۱ په شك: وهكوو گوره وی له پیی ده کړی و ده گاته هه ردوو قوله پی.
^۲ کارین: جوگه یه كه له ژیر زه ویدا ئی ده دری، ناوه كه ی له چه ند بیریکی هاوریکی نزیک یه كتر كه له ته نیشتی یه كدییه وه ئی ده دری، كو ده بیته وه، له به رزایی چی اکانه وه ده بریته نزمایی یه كه ی. (السوهقه) له ناوه کانیته تی و له فارسییه وه كراوه به عه ره بی و له (سوه- کارین) هوه یه.
^۳ چاروخ: جو ره پیلاویکی پانه، ناله كه ی ژیری نه ستوروه و له خوری ده ری سری.
^۴ بابردوو: نه وی با ده بیا.

ساعات دهیپری، ئەوا بۆت پروون دەبیتهوه که ئەو پیاوه بەخیراییهکه دهپروا سییهکی پیکردنی شه‌مەندەفەرە هیواشه‌که‌یه. ئەمە له رۆیشتندا، بەلام له شوپروونهوه له چیاو گردۆلکه بەرزەکانهوه، ئەوه به سواری ئەسپه‌که‌یهوه ده‌که‌وته گورگه‌لوقة. بئ‌گومان پیاوی ژیر ئەگەر داگه‌رانی ئەو چیاوانه‌و ئەسپ‌سواری جیی و ببینی، بیری بۆ ئەوه ده‌چی که ئەو سواره شیته، مه‌سه‌له‌که -وی‌رای ئەوه- له‌وه زیاتر شوهرتی هه‌یه که باس بکری. پیاویکی دیکه‌م دی ناوی (چه‌چه) بوو، له چیاوی هه‌روته‌وه دابه‌زی، که هیچ یه‌کی‌کمان ناتوانی به سواری لئی دابه‌زیته خواره‌وه، چونکه بەرزە، که‌چی چه‌چه به سواری ئەسپه‌که‌یهوه لئی داده‌گه‌را.

کورد نیشان‌شکینییه‌کی چاک به تفهنگی خۆی ده‌زانی، جا به پپوه بئ یا به‌رپوه یا به سواری. به‌که‌می له نیشان نادا. هیندی هه‌ورامانیم⁵ دیوه بۆمبا ده‌گرنه گویز، گویز له‌دوای گویز و بۆمبا له‌دوای بۆمبا، ئەویش ئەوه‌نده‌ی مه‌ودای تیگرتن ری بداو چه‌که‌کانیان له تهرزی کۆنه به‌که‌لکی هیچ نایی ئەگەر بکه‌ویته ده‌ستی نیشان‌شکیننه به‌هره‌مه‌نده‌کان. کورد ئەگەر شه‌ری کرد، له جه‌نگه‌ی شه‌ردا پئ داده‌کوته‌ی و به ئارامی پیکری مه‌رگ ده‌نووشی وه‌ک بلی شوربا هه‌ل‌ده‌قویننی. ره‌نگه هیرش ببا، له‌کاتی‌کدا چه‌ند هینده‌ی ژماره‌ی خۆی دوژمن له‌به‌رده‌میدا بئ و به‌ی زوریش به‌سه‌لامه‌تی و تالانییه‌وه پرگار ده‌بئ، به‌بئ ئەوه‌ی که‌ترین ئازاری پئ بگا. پیاویکی "جوامیر"⁶ ناوی هه‌مه‌وه‌ندی، به‌ره‌نگاری هیریکی گه‌وره‌ی سه‌ریازانی ریکخراو یا پیاوانی هیرشبه‌ر بووه‌وه، هه‌ر چه‌ند براهی‌کی که‌می خۆی له‌گه‌لدا بوو. ناویانگی ئەم

پیاوه به‌سه‌رتاسه‌ری عیراق‌دا بلاو بووه‌وه هه‌موان لئی ده‌ترسان، تا ره‌شه‌خه‌لکه‌که به‌ نمونه ده‌یانه‌ینایه‌وه ده‌یانگوت: ((خۆش ماصرت جوامیر)) واته له‌وانه‌یه له‌سه‌ختی و جهریدا بووبی به‌ جوامیر! ئەمە خه‌سله‌ت و کرده‌وه‌ی پیاوی چیاانشین و دیهاتی و کۆچه‌ری کورده. هه‌رچی شاراییه‌که‌یشه، وه‌ک عیراقی، خه‌ریکی بازرگانی و زانست و پیشه‌سازییه‌و ره‌نگه له‌و زیره‌کتیش بئ، ئەگەر بایه‌خ به‌ په‌روه‌رده‌کردنی بدرئ. به‌ که‌می نه‌بئ، به‌ هیچ شیوه‌یه‌که له‌ دیهاتی یا چیاانشین یا کۆچه‌ری ناچئ.

٣) خیزانی کورد:

ئەگەر پیاو ژنی هینا، مال پیکه‌وه ده‌نری یا خیزان پیک دی. خیزانی کورد به‌وپه‌ری ئازادییه‌وه به‌پیی ری‌وشوینییکی ئاسایی داده‌مه‌زئ. له‌به‌ر ئەوه له‌ زۆربه‌ی کاتدا ده‌بینی هاو‌شیوه‌ی خیزانی عه‌ره‌بی کۆچه‌رییه (به‌ده‌وی)، دووره له‌و شتانه‌ی که ژیان ده‌شیویننی و ئارامی تیک دەدا. ئەوه بۆ مالی پایه‌به‌رز یا مالی پایه‌نزم، ده‌وله‌مه‌ند یا هه‌ژاریش بلی. هوی سه‌ره‌کیی به‌دیهاتنی ئەم ئاسایشه‌ مه‌زنه، له‌وه‌وه‌یه که له‌ ژنه‌که‌ی پارزییه، پارزیبونی له‌ ژنه‌که‌یشی له‌وه‌وه‌یه که خۆی هاو‌به‌شی ژیانیی هه‌ل‌به‌زاردووه، پاش ئەوه‌ی به‌ دلئیکی خاوی و به‌رزوه تیکه‌لی بوو و ناسیی. بۆیه ده‌بینی ژن له‌ خۆشی و ناخۆشیی ژیان، خیرو شه‌ریدا هاو‌به‌شیه‌تی، ده‌بینی هه‌روا ده‌مینیته‌وه‌و خۆی له‌ پیاو ناشاریته‌وه، وه‌ک چۆن له‌پیش شوو‌کردندا وه‌ها بوو. هه‌موو ئەمانه به‌م پیه‌یه، چونکه ناوه‌نده‌که به‌ به‌د‌ره‌وشتی پیس نه‌بوه‌و زۆر‌جار می‌ردی پاشه‌پوژ ژنی پاشه‌پوژ ده‌بینی یا قسه‌ی له‌گه‌لدا ده‌کاو ریز له‌ په‌لوه‌پایه‌ی ده‌نی، نه‌ خوازیینی له‌نیوانیاندا هه‌یه، نه‌ گرپه‌سته‌ی ماره‌کردن. پیته‌ وانه‌بئ ئەمە بۆ پیاوی ته‌نانه‌ت شاریش زه‌حمه‌ته، چونکه هۆیه‌کانی چاوپیکه‌وتن زۆرن و هه‌ن، له‌وانه زه‌ماوه‌ندو وه‌رزی شادی و سه‌یرانگه و سه‌ردان و شتی دیکه.

⁵ خه‌لیکی کوردن، له ولاتی نیوان شاره‌زورو سنووری عه‌جه‌مستان‌دا نیشته‌جین.

⁶ جوامیر: بیژراویکی کوردییه، مانای به‌ده‌ست‌ودلی به‌خشنده‌ی هه‌یه. ره‌نگه له (جوان مه‌رد) هوه داتا‌شارایی به‌ هه‌مان ماناوه، له‌کاتی‌کدا له‌ فارسیدا ده‌گوتری (جوان‌مه‌رد)، که له هه‌ردوو وشه‌ی (جه‌وان) و (مه‌رد) هوه وه‌ر گه‌راوه، جوامیریش هه‌ر سوو‌کراوه‌یه‌تی.

هەرچی زهماوهنده، کچان و ژنان له ههموو پښهکی دورو دولیکې قولوه بوی دین. که کو دهبهوه، هەر یهکیکیان له شیوهی نیوه بازنهیه کدا دهستی ئهوی دی دهگری و دهکونه سهماو ههلهپهړکې. ئهوه نیوچه بازنهیه باخیکې پر له گولی جوانی ئی پیک دئ، بهپنی ئاههنگی تهپل و زورنا [زورنا به زمانی ئهوان که "سرنای" یا "سرنایه" ی بهعهربی کراوه] به نازو مهکرهوه قسه دینن و دهبن. ئهه ههلهپهړنه به (شاهی یا شایی) ناو دهبن. لهم کاته دا گورانیی کاریگەر دهوترئ و لاوهکان له دهوریانن، بهو پارهو جلانه که بهسهریاندا ههلیان ددهن، هانیان ددهن. ئهه خهلاته تهنیا بهسەر ئهه کچه دا که بهدلایانه یا له ههلهپهړکی خاوین و نیگای پاکدا لهوانی دی بالادهستتره، ههلهدهن. هیندی جار پهنگه کوران و کچان پیکهوه ههلهپهړن، ئهوسا ئهه ههلهپهړکییه هاوبه شه پیی دهوترئ (په شبه لهک)⁷. ئهگەر پیاو ماندوو بوو، لهوانهیه له نیوان دوو ئافرهت یا زیاتردا یا به پیچه وانوه بکهوی. که سیش نییه بیر له کهترین خراپه بکاته وهه چاوی هەر یهکیک دهرئ که خراپیی له دلدايه.

هەرچی سهیرانیشه، تاییه ته به وه رزی به هان و زوربهی جار کوړی رباوردن و سهیران له دهوری گورستان یا نزرگه ی به ناوبانگی دور له شار یا دئ دهبه سترئ، بویه هه زاران و هه زاران نیرو میی ته من و چینی پیشه و کار جیاواز به سهیردا داده بارین، گورانی و سهما دهست پی دهکا، ناسمان بهم دیمه نه دهکه ویته خهندهو بزوه ئهوی تییشی پروانی پارچه یهکی گه وره ی زیندوو دهبینئ، به جوړه ها پهنگ و خشل و بهرگه وه له سههرا خه ریکی سهوزی دلگیری جوان که جوانیه کانی دهستی سروشت رازاندوو یه تیه وه، شهپول ددها، گولی بوندارو ریحانه ی بونخوش و گژوگیای به هاری و پروهکی ته پروپی تیدا شین کردون، دهروون زیندوو

⁷ په شبه لهک: الأسود الأبلق.

دهکهنه وهه شادیی تیدا زیاد دهکن و بهرچاوتهنگ دهمرینن و خهفته تی تیدا ناهیلن.

هەرچی سهیرانیشه، ئهوه له ناویاندا باوه، پیاو چاوی به ژن دهکوهی، بهوپه پری ئازادییه وه سلو له یهکدی دهکن و دهوین و وتووئژ دهکن و گفت به یهکدی ددهن، تهنیا هیندی لاساییکه رهوه ی دهرو دراوسئ ئهه حال و باره نایانگریته وه. له گهل ئهوه یشدا، ئهگەر به وردی پروانی چ مهسه له و کاروباریک لهو شایی و سهیرانگه و سهیراناندا پروو ددها، تاقه جووله یهکی ته نانهت چکوله یش - نه له پیاو و نه له ئافره تدا - نابینی سهه پچی بی له دابو نه ریت و فه رمانه کانی دین. ئهه مه یش پرووترین به لگه و دیارترین نیشانه ی سهلامه تییه هه لکه وتی کوردو داوین و دل و ویزدان - پاکییان و هه ولدانیانه بو پاراستنی دابو نه ریتی گشتی و په وشتی په سند.

پوخته ی هه موو ئه مانه، ئهوه یه که کورد هیچ ریگریکی نییه - پاش ئهه هه موو کو بوونه وهه چاوپیکه وتن و پروبه پرو بوونه وهه - ئافره تی گونجاو بو خوی دهست نیشان بکا، مهگەر له پرووی عه قل و باشی و هه ست ونه سه ته وه ناته واو بی. بویه ئهگەر کورد بیه وی ژن بهینئ، به زوری ژنیک بو خوی هه لده بزئری و دهیخوازی و پاش ماره برین و ئهه شایی یه که پوژیک یا دوو یا سئ پوژ دریزه دهکیشتئ، بوی دهگواستریته وه. که گواستیه وه، خزمان و نزیکان و هاوریان له گه لیدا دهچن، ژنان دهوری ددهن، پیاوانیش به دوویانه وهن. زاوا دیته دهرئ و تا چهند هه نگاویک به پیری وه دهچئ؛ که له ده رگا دهچیته ژووری، به قامیشیکی رهنگه راو به جوړه ها رهنگ به سهیردا دهکیشتئ، یا که له شیریکی زیندوو ی به سهیردا هه لده دا، بویه ئه وانیه که له که ژاوه که دان، دهیفرینن، هه ریه که یان ئه ندامیک یا شتیکی ئی دها بو نیشاندانی سام وشکو. پاش ئهوه ی گواستنه وه و ژن هیئان ته واو دهن و پوژگاریک به سهه ر ژن و میرددا تی ده په پری و ژنه دووگیان ده بی، به ئارامی چاوه پری منال ده کری. ئهگەر کوپ بوو، خه لکی ماله که یه کجار شادمان دهن

و ماوهی حەوت پوژ بە توندی پاسەوانیی دایکە دەکەن و لە دەوری دەکەونە یاری و لە بەیانییەوه تا ئیوارە گۆزانی دەلێن و ئەم پوژانەیش بە (شەوارە) ناو دەبن. پەنگە ئەمە بۆ کچیش بکەن، ئەگەر دایک و باوک خۆشیان بوو، یا نۆبەرە بێ، یان ژنە پاش چەند کورپک بوویتی.

بەلام هۆی ئەم پاسەوانییە ئەوەیە، جگە لەوپەری شادییان بەو منالەو سەلامەتی دایک و پزگاری لە مەترسیی منالبوون، پێیان وایە ئەگەر ئەو کچە لەکاتی منالبووندا و ئەوەبەدوایش بە توندی چاودیری نەکرێ و نامیڕیکی بڕندە ی لەدەستدا نەبێ، خێویک بەسەریدا زال دەبێ پێی دەلێن (نال)⁸. ئەوی لەو ماوهیەدا دەمرێ، دەلێن: نال بردووویەتیەوه. ئەگەر خەریک بوو بمرێ، تەفەنگ دەتەقینن تا خێوی ناوبراو بترسینن. بەلام راستی ئەوەیە ژنە لەبەر خۆینی زۆری پاش منالبوون یا نازاری ژان یا لە ئەنجامی ئەمانەوه دەمرێ. بەلام کورپکە یەکێکی مێ یا خێو کە (شەوه)⁹ ی پێ دەلێن، بەسەریدا زال دەبێ. دەلێن ئەوه هیچ منالیکێ بۆ نامیڕیتەوه، ئەگەر ببیستی کورپک لەدایک بووه، بە پەلە دەیهوێ بیبا و کە دەیا - لەبەر ئەوهی زۆر شادمانەو بۆی بە تاسەیهوهیە - بە توندی بە سنگییەوه دەنوسین، کە ئەوهیش دەکا، دەیکوژێ. لەبەر ئەوه دەببستی هەموان دەلێن: ئەگەر کورپکە لەو پوژانەدا مرد، مانای وایە ((شەوه بردووویەتیەوه)).

⁸ نال: وشەیکە بە مانا و بنیات لەبنەرەتدا فارسییە. فارس وا ناساندوویانە: نەخۆشییەکە ئافرەتی تازەزاو دەکوژێ و بەزۆری لە حەوت پوژی هەوولێ پاش منالبووندا تووشی دەبێ. عەرەب پێی دەلێن (مسّ الاجنة - جنۆکەلێدان)، "فلس" لە فەرھەنگە گەورە فارسی - لاتینیەکییدا گوتوویە: عەرەب پێی دەلێن (العقيدة). گوتمان: ئیمە وشەیکە واما بەم مانایە نەدیوه، پەنگە مەبەستی (العقيدة) بێ کە ئەو مەڕیە لەو حەوت پوژەدا بۆ منالەکە - کاتیکی سەری دەتاشرێ - سەر دەبدرێ.

⁹ شەوه: هیندی کورد کە عەرەبی دەزانن پێی دەلێن: (ام الصبيان - دایکی کوران).

لەو لاف و گەزاف و بەندوباو و درۆدەلەسانەیان لەبارە ی ئەم مەسەلەیهوه، ئەوەیە کە پاشینان لە زمانی پێشینانەوه دەگێرێنەوه: پیاویک هەبوو، پوژیک لە پوژان تووشی بوونەوهریکی سەیر بوو، جەرگی مروڤیکێ بەدەستەوه بوو، داوای ئاوی ئی کرد، جەرگەکە ی پێ بشوا. کاتیکی پیاوه ریبوارەکە سەرنجی دا، زانیی ئالەو جەرگەکەیش هیی ئافرەتیکی تازەزاوه. کە بۆی ساغ بووهوه، فرسەتی ئی هیئاو سوورژنیکی بە سنگیدا کردو دەستبەجی لەشی چر بووهوهو هەر شتیکی تەنکی جوانی ئی مایهوه. پاشان نەیتوانی خۆی لە چاوی خەلک بزر بکا. کە ئالیش خۆی لەم حال و یارەدا دی، ملکەچی پیاوهکە بوو و بە دامای کەوتە بەردەستی، سویندی دا سوورژنەکە سنگی دەر بینێ و گفتی پێ دا هەموو ئاوات و ئارەزوویەکی بەنیتە دی. کابرایش پێی وت: چیت بۆی دەیکەم، ئەگەر ئەو جەرگە فریندراوه بگێرێهوه بۆ سنگی ئەو ژنە. ئال پێی وت: پەیمانیکێ راستگۆیانەت پێ دەدم، داواکەت بەجی دەهینم. پاشان پیکهوه رویشتین و ئال جەرگەکە ی بردهوه ناو سنگی ژنە کە خەریک بوو دەمرد، بەلام دەست و برد چاک بووهوه. بۆیە کابرا سوورژنەکە ی لە سنگی ئال دەر هیئا، لەشی ریک و جوان بووهوهو بە خۆشی و شادییهوه رویشت. چیرۆکی پاسەوانیی دایک لەسەر ئەم بەندوباوه هەلبەستراوه بنیات نراوه.

هەرچی شەوهی شە، کوردان پێیان وایە پیاویک لە ریکە لووتی بە لووتی بوونەوهریکی عەنتیکهوه بوو، پێی وت: ئەم قرژالە مردووم ئی دوور بخهوه، خوا چاکت بۆ بکا. کە ئەم وشانە ی بەر گوێ کەوت، دەستبەجی زانیی ئەوه شەوهیە، چونکە زۆر لەقرژال دەترسێ. لەبەر ئەوه ئەگەر خەلکەکە ویستیان پاسەوانیی کورپکەکانیان بکەن و بیانپاریژن لە شەوه، قرژالیکی وشکەوهبوو بە ملیدا هەلەدەواسن، ئەویش لیبی دەترسێ و توخنی ناکهوی.

ئەمە سەرۆبەری ئەو باسوخواسانەیه کە سەبارەت بە منالی لەدایکبوو لە هەوولێن پوژەکان و پاشتریدا دەوترین. کە گەورە بوو، دەبینی بە

شیوهیهکی سهیر حەز بە نازادیی ئاسایی دەکا، بەبێ ئەوەی باوانی پێی ئی بگرن. لەوانەیه پرکیشی بکاو لییان توورە بێی و جنۆیان پێی بداو لییان بدا، ئەوان لە هیچ شتیکیدا بەرەرهکانیی ناکن، چونکە دەلێن -گوایه- ئەگەر ئەوە بکا، نازاو بویر دەبێ، بە پیچەوانەوه ئەگەر لێی بدەن، بێ دەسەلات دەر دەچێ. بەلێ، ئەمانە چەند مەسەلەیهکی پیچەوانەهی پێی و شوینەکانی پەروردهی راست و دروستی باوی لای هەموو نەتەوهکانن، بەلام ئەگەر هیندیکیشی خراپ بێ، ئەوا لە قازانج بەدەر نییه. لەبەر ئەوه دەبین کورد کاتیکی پێ دەگا و دەبیتە کەسیکی دل قەویی نازاو دلیری هیرشەبەر، پەنگە پەلاماری کەسانی لە خۆی بەهیزتریش بدا و لییان نەترسی. پەنگە پەلاماری چەند پیاویکی پیکەوه بداو بەسەریاندا سەر بکەوی و بیانشکێنی. بەلام کە دەبیتە پیاویکی تەواو (ئەگەر کۆر بوو)، یا بووه نافرەتیکی تەواو (ئەگەر کچ بوو)، بەو شیوهیه دەبێ کە پیشتەر روونمان کردوه. ئەوەندەیش بەسه.

٤) جل و بەرگ و پۆشاکیان جل و خشلی ژنان:

ئافرەتی کورد شتیکی لەبەر دەکا خۆیان پێی دەلێن کراس، سینه پۆشیک بەسەریدا دەدا تا خوار مەمکەکانی، (سوخمه) و هیندیکیش (زوخمه) ی پێی دەلێن. کەوايش بەسەریاندا لەبەر دەکا. پارچە قوماشیک دەخاتە سەر شانی، (چارۆکه) ی پێی دەگوتری، لەسەر سنگی گریی دەدا، کلاویکی چکۆلهی رەش دەنیتە بان سەری، ناوی (فییس) ه، هیندیکیان پرچیکی لیوه شوپ دەکەنەوه یا پارچەیهکی درێژی قوماشی کەتان، (قۆچکه) ی پێی دەلێن، لەپشتەوه تا نزیکي ئەژنوی شوپ دەبیتەوه و پارچە کەتانیکی دەکاتە پەچه ناوی (سەرپۆش) ه، پەنگە لە کەتان نەبێ و لە چنراویکی ناسک بێ. لەوانەیه هیندیکیان پشتینیکی ببهستن و بە توندی گریی بدەن، (کەمەر) ی پێی دەلێن، هەندیکیشیان پێی دەلێن (کەمەر)، زیپرکفت یا زیولیدراو دەبێ، با لە قوماشیش بێ، ناوی (پشتین) ه و شتیکی دەگمەنە

لەلایان. ئافرەتی کورد دوو پرچ لە قژی ناوچاوانی شوپ دەکاتەوه، بە لاجانگیدا دەلەرینەوه، ناوی هەریه کەیان (زولف) یا (ئەگرجه) یه، ئەم وشەیهی دواوییان تورکییه. ئافرەتی کوردی باکوور ئەم دوو پرچە، بە پیچەوانەهی باشوورەوه کە کورتی دەکەنەوه، درێژ دەکەنەوه. ئەو بەشەهی دیکەهی قژەسەری بە پرچی هۆنراوه بەسەر پشتیدا بەر دەداتەوه. زریزهیه که له چهپهوه بۆ راست بەسەر ناوچاوانیدا دەبەستی، دراوی زیپر و زیوی پیوه لکیندراون و پیک خراون، بە (بەرچاوگه) ناوی دەبن. هەمان شت لە دواوهی سەریدا دەکا، پێی دەگوتری (پشتهسەر). ئەو کلاوهیش بە دراو دەپارزینیتهوه و پێی دەلێن (کلاوی ئالتون). چاویشی بە کل دەپێژی و خشلیکی لە لووتی دەدا پێی دەلێن (قەرەفل) یا (خەزمه) [خەزیم]، خەنە لە هەردوو دەست و پێی دەدا. ئافرەتە شارنشینەکان سووراو و سپیاو دەزانن، بە پیچەوانەهی ئافرەتی دیهاتی و کۆچەرییهوه کە کەمیان بە کاریان دەهینن. ئەمە بەزۆری جل و بەرگی ئافرەتی کورده، ئەگەر تیکەلی ئافرەتی بیگانه نەبووین. ئەگەر تیکەلیان بووین، ئەوا جلی ئەوان دەخوازن و ئەوسا کەس ناتوانی بزانی کامە جل و بەرگیان و جوهرەکانیانە.

جلی پیاوان:

بەلام پیاوی کورد بەرگیکی یا کراسیک یا ژیرکراسیک دەپۆشی، پەنگیشه هیچ لەبەر نەکاو کەوايهکی کورت لەبەر بکا پێی دەلێن (چۆغه)، تا سەر سمتی درێژ دەبیتەوه. شەروالیکیش لەپێ دەکا، بە (رانک) ناسراوه لەلایان، هەردوکیشیان ناسکن لە خوری ئاسایی یا مووی بز، بە تاییهت ئەوی بە مەرەز ناسراوه لەلایان و بزەمەرەزی لای عەرەبه، دەپێسری. بەرگیکی لەسەر کەواوه دەپۆشی، ناوی (پهستهک) ه، ئەویش بەرگیکه لە عەبا دەچێ، ئی کورت و قۆلداره (مزنه) (یا بە زمانی خەلکی شام - مزک-ه و -قصيف- یا -ضيق- بە زمانی عیراقیهکان). درێژی کەمیکی لە پشتین دەترازی و

ئەستوروی نیو پەنجە، لە موو یا مووی بزنەمەرەز دروست دەکرێ. کۆپانیکی بەسەردا دەدرێ، خۆیان پێی دەلێن (فەرەنجی)، دوو قۆلی هەیه، کورت یا درێژن، لە خوری دروست دەکرێ. ئەگەر کەوا کورت بێ، پێی دەلێن (کورتەک)¹⁰، واتە کورت. ناوەراستی بە پارچەقوماشیک دەبەستری، درێژی لە چواربال کەمتر نییە، (پشتین)ی پێ دەلێن، کورد خەنجەر یا چەکەکی پێدا دەکا. کلاویک دەکاتە سەر پێی دەلێن (تەپلە)، لە شیوەی نیو تۆپیک بۆشدا، لە خوری دروست دەکرێ، نیو پەنجە ئەستورە. رەنگە بەشی سەرەوی تەخت بێ و ئەوسا لە مەنجەل دەچێ و تاییەتە بە کوردانی باشوور.

هەرچی باکووریەکانن، ئارەقچینیکی شیوە قووچەکیی لە قوماش لەسەر دەنێن، پارچە ئاوریشمیکی ئەستوروی (مشکی) ناو لە هەردوکیان دەبەستن، دەنا ئەگەر لە ئاوریشمی تەنکی رەش بێ بە ناویکی دی دەناسرێ.

جووتیک پیلاییش لەپێ دەکا، هەر تاکیکی بە (کەوش) ناو دەبرێ، لە خوری دەپرسی و پارچە قوماش لە ناویدا وەك نەعل وایە. هەردوو ھۆزی دووم و خەرات کە دوو خیلن بە ولاتی کوردستاندا دەگەڕین، شارەزاییان لە دروستکردنیدا هەیه. پوختە قسە ئەوەیە؛ بەرگی ئیستای کورد ھاوشیوەی هێی حیسبیە کۆنەکانە کە بێر بۆ ئەوە دەچێ باپیرانی ئەرمانەکان بن. ئەم بەرگە لە ناوچەکانی کوردنشیندا ناسراوە، هەر لە سنووری دیارەکرەو تا کەوشەنی تەتەر، بەلام بەپێی

¹⁰ ئەمە ئەوەیە کە عەرەب پێشتر بە شیوەی (قرطوق) کردوویانە بە عەرەبی. "ئیببول موعتەز" گوتویە: ((ومقرطوق یسعی الی الندماء ××× بعقیقة فی درة بیضاء)). لە "کرتە"ی فارسییەو، بە کیشی (غرفة). خاوەنی (شفاء الغلیل) گوتویە: جلیکی کورتە، رەشە خەلکە پێی دەلێن (شایە). [ناوا، ئەمڕۆیش بە سایە یا صایە لەلای عیراقیەکان بەناویانگە، راستتر وایە سایە لە قرطوق دەچێ، بەلام بەو ناگوتری]. [لغة العرب]

جی و پێی ولات یا لەبەر دراوسییەتی عەرەب و عەجەم کەمیک دەگۆرێ.

(۵) مەزەبەکانی کورد:

زۆری کورد موسلمانن، مەسیحی و جوولەکەیشیان لەناویدا. زۆری مەسلمانەکانیش سووننەمەزەبن، ئەوانی دیکەیش شیعەمەزەب. بەلام داسنیەکان کە بە کورد دادەنێن، ئاگرپەرستن، لە (یەزد)ی کۆنە ولاتی خۆیان کۆچیان کردو خاکی داسنیان داگیر کردو تییدا نیشتەجێ بوون، لەبەر ئەوە پێشیان دەگوترێ (یەزیدیەکان)، رەشە خەلکەیش ئەم بێژراوەیان بە ناراستی کردووە بە (یەزیدیەکان) کە هەلەیه¹¹. رەنگە لەبەر ئەوەیش وا ناو نرابن کە وینەکیان ھاوشیوەی دینی یەزیدیەکان - واتە ئاگرپەرستان - بوو. گۆرانیکی گەرە بەسەر دینە زەردەشتیەکیاندا ھاووە، وەك لایەنگری گیانی خراپەکاری کە (ئەهریمەن)ەو لەلای ئەوان بە (مەلەك تاووس) ناسراوە، زیاتر لە لایەنگری گیانی چاکەکاری (یەزدان)، چونکە لەوەی یەكەم ترسان و لەوەی دووهمیش دُنیا بوون¹². ئەوان خۆریان لەلا

¹¹ ئەمە بۆچوونی تاییەتی نووسەر. ئیمە لەبەر ئەم ھۆیانە ھاوئەنگی نین: (۱) ئەگەر ئەم ناوانە راست بێ، ئەم ناوە لەوکاتەو کە لە شنگار جیگیر بوون، دەناسرا. لەکاتی کدا ئەم ناو لە سەدی دەیم و یازدەیم و دوازدەیمەو تا سەدی یازدەیمەم زاین ناسراو نەبوو، بەلکوو ئەو پۆژە ناویان "ناریقورتی" بوو کە وشەیکە ئەرمانی، واتە خۆرپەست یا خۆپەرستان (الشمسیون)، (۲) ناوی باوی لای نەتەوکانی ئارامی کە لە دەورووبریان بلۆ بوو، "دەسنایا"، واتە داسنیەکان، بوو، نەك یەزیدیەکان یا یەزیدیەکان، (۳) یەزیدیەکان لە یەزیدەو نەھاتوون، بەلکوو لە ولاتی کوردستانەو، (۴) عەرەب ئاگرپەرست یا خۆرپەرستانیان بە ئاگرپەرست (مجوس) زانیو، بۆیە پێویست نەبوو ناویکی تری نەزانراو یا ناناسنیان لێ بنێن، (۵) نووسەر پشتی بە چ بەلگەنامەیکە میژوویی بەستوو کە گوتویە لە یەزیدەو کۆچیان کردوو ئەو لە چ سەدی کدا بوو. [لغة العرب]

¹² نووسەر ناچارە ئەمە بلێ، تا لافوگەزافی بردنەوی بنەچەکیان بۆ یەزد بە راست دابنێ، دەنا ئاگرپەرستان پاش ئەوەی موسلمانان و دەریان نان لە ولاتی خۆیان و نەیانھێشت

گهورهیه و کاتیك ههتاو دهكهوئ، سئ پكات نوپژ دهكهن. خهتهنهكردن و خوتهپرکردن به ناوی پیروزیشیان لهلا ههیه. بیگومان ئهوانهیان له جوولهکه و مهسیحی وهر گرتوووه و کتیبی پیروزیان ههیه، لهوانه (جیلوه).

تیرهیهکی کیوی له ناوهپراستی کوردستاندا ههبوو، پییان دهگوتن (کاکهیی)، سهر به (کاکه)ی دامهزینی ئه و مهزههبه بوون. "شیخ رهزای تالهبانی"ی شاعیری بهناوبانگ ههجووی کردن، ئهوان زور ریز له دوو پیاوی دیکه که "باوه یادگار" و "سئ براكه"ن و ئافرهتیك که "دایه ریزبار"ی پی دهلین و مانگایهکی زهره (گازهره) و چلیکی تهپ "توولی سهبز" دهین. دهبی له شهویکی زانراوی سالدبا به پیاوو ژنهوه له جییهکی تایبهتدا کۆ ببنهوه، چرا و پروناکیی تیدا دهکوژینهوه، خهلی ئه و ناوه (شهوی کهفشه)ی پی دهلین. خهلیکیش ههیه ئه و شهوه دهدهنه پال یهزیدیهکان، یا شهبهک، رهنگه درۆیهکی ههلبهستراو بی. ئه و شهوه له سهردهمی عهباسیهکان یا سهدهکانی ناوهپراستدا به (شهوی ماشووش)¹³ ناسرابوو. ئهوهتی به شیوهیهکی ماقوول له مانای ئیسلام و فهزیهکانی حالی بوون، دهستیان له نهیته درۆیه ههلهگرتوووه. وا دیاره ئه و مهزههبه له مهزههبهی

له ناوچهکانی ئیسلامی دابنیشن، ولاتی خویان پرو به هیندستان بهجی هیشته. ئه و ئاگرپهستانهیش که ئهمرۆ له هیندستان هه و به (پارسی) [نهک یهزدی] ناسراون، دابو نهیته دینی و باوهپی خویان پاراستوووه، بهبی ئهوهی ههراگیز سهپییان لی کردبن. ئیدی چۆن ئه و کۆچهرانه بو هیندستان که له نیشتمانی ئهسلیی خویان دوور بوون، پی وهرهسهکانی خویان پاراستوووه ئهوانهیش که لینهوه نزیك بوون و ئهوانهیی شنکارن، توانییان پشتاوپیشت دینهکهیان قبوول بکهن، تهناهت ئهمرۆ ههچ لیكچوونیک لهنیوان دینی کۆنی ئاگرپهستیان و بنهچهی ئیستای یهزیدیتییاندا نییه، ئیمه ئهوهمان پی پهسند نییه. [لغة العرب]

¹³ ماشووش بیژراویکی ئارامیه، واته دهستلیدراو (ناوی بکهری کرداری-مس-یه، دهستلیدان). هوی ناوانهکهیش ئاشکرایه. بروهانه مادهدی (دبر الحوات)ی (معجم)ی یاقووت.

"مهزدهك" هوه كه له سهردهمی "ئهنوئشیروان"دا دهر كهوتوووه و ههر ئه و سهرهوختهیش كوژراوه، وهر گپراوه. دهردی ئه و مهزههبه "بابهك"ی شی گرتهوه كه له سهردهمی "خهلیفه موعتسهمی عهباسی"دا دهر كهوت و ئه ویش هاوزهمان كوژرا. پاشان "فهزلوللا حرووفی"ی نهینی پاریز (الباطنی) که سهری ههلاو له سهردهمی شاهروخ میرزای کوری تهیموور لهنگدا دوور خرایهوه بو ئاسیای بچووک، وهری گرت و هیندئ (بهکتاشیخواز-البکتاشیه) شوینی كهوتن. ئه و نهیته له لای پروسهکانی کۆنیش ههبوو، ئیستایش له لای گهلانی ئاسکیمۆ له باکووری ئاسیا بهرپوه دهچی¹⁴.

تیپیکی دیکهیش له کوردستان هه و به (عهلی یوللاهی) ناسراون؛ بهشیکی سنجاویهکانی دانیشتووی نزیکی (قهسری شیرین)ن، پییان وایه خودا چوهته گیانی "عهلی کوری ئه بوو تالیب" (خودای لی رازی بی)ی چوارهم خهلیفه ی موسلمانانهوه و گوشتی به رازیش ههلال دهکن.

6) نزرگهکان و خوتیمارکردن تیپاندا:
کوردان نهخۆشهکانیان یا ههر دهره داریکیان دهههه سهر نزرگه به ناویانگهکانی ولاتی خویان. لهوئ، له خودا دهپارینهوه و داوی چاکبوونهوهی نهخۆشهکانیان دهکن و خیر دهکن، وه ک قوربانی و تیپرکردنی برسی و ههژاران و نه داران. ئهگهر چاک بوونهوه، بهلینهکانی خویان بهجی دین و چهند تایبهتمهندییهک دهدهنه پال هیندئ نزرگه، نهک ههموویان. ئهوی گپرودهی دهره کۆکه بووی، دهچیته سهر نزرگه ی (پیری کۆکه)، نهختیک له گلی سهر گۆپی شیخ بو پیروزی دههینی و ملی پی دهشیلی. ئهوی تووشی دهردی جومگه یا باداری (رؤماتیزم) بووی، دهچیته سهر (کانی با)، ئاوه پروونهکهی کانیاوی ئهوی بو موبارهکی بهکار دینئ. ئافرهتی نهزۆرک یا ئهوی مندالی بو نامینیتهوه، به زۆری پرو دهکاته نزرگه ی (پیره مهگروون) که له سهر

¹⁴ نوسهر پشتی به چی بهستوووه تا ئه مه بلئ؟ [لغة العرب]

یەکیك له چیا بەرزەکانی کوردستانی ناوەراست (شارەزور) و بە ناوی ئەوێوە بە (کیوی پیرەمەگروون) دەناسرێ، رەزۆ دارو درەختی بەرداری زۆرن و خوێی ئاوی سازگاری سارد لەو ناوە دەبیستێ و بە درێژایی ساڵ بەفر بەسەر لوتکەکەییە دەبینرێ. دەگێرنەو: پیرەمەگروون خوشکیکی (خالخالان) ناوی هەبۆ، لە ژیاویدا پوژیک سەری ئی داو، جییهکە دلبەندی کردووە، بۆیە پێی گوتووە: ئەگەر ویستت لێرە بمینەو، من دەچمە جیی تۆ. ئیدی لەسەر ئەو پیک کەوتوون. کە پیرەمەگروون لە جیی خۆی هەستاوە و پویشتووە، دارو درەخت و ئاو شوین پێیان هەلگرتووە و بەدویدا چوون. کاتیکی خوشکەکەیی ئەوێ بینیوە، پێی گوتووە: لە جیی خۆت بمینەو، چونکە خودا زیاد لە هەموو کەسیک بۆ تۆی تەرخان کردووە.

ئەوێش لە پیرەمەگروون دەگێرنەو کە پوژیکیان دوزمنیکی دەوری گرتووە و گەمارۆی لەسەر بەرتەسک کردووەتەو، کە خۆیی لەو حال و بارەدا دیو، بەرگی بەلندەییەکی پویشیو و لە کەلەبەریکی چیا ناوێراوەو کە تا ئەمڕۆکەیش دەبینرێ و خەلک سەری ئی دەدەن، هەلفریو!

پەیکەری رێوییەکی لەسەر بەرد هەلکۆلراو بە چیاکەوێ، کەوچکیکی بەردینی لە دەمدایە، کوردان پێیان وایە ئەم ئازەلە لەبەر ئەوێ، چونکە شیخ لە ژیاویدا بوو کە کەوچکە پوژیکیی ئی دزیو، هێی چیشتخانەکەیی بوو. دزییەکە لەوانە نەبوو سەر بگرێ کە ئەم ئازەلە بوو بە بەرد! نە بەلندەو نە میس و نە ئەسپێ و نە چوارییەکی زیانبەخش بە شاخەکەوێ، هەموو ئەمانەیش دەدرینه پال پیرۆزی نزرگەکە و قەدرگراوێی خاوەنەکەیی.

لەو شتە سەیرانەیی ئەوێ، دەستاریکە بە هەلسوورانندی گەشین دەبن. ئەگەر بە هیژیکیی کەم بسوورێ، پێیان وایە جوولەکەیی خێر دەداتەو، دەنا رەشین دەبن. کوردان باوەریکی زۆریان بەم لاف و گەزاف و بەندوبالۆرانە هەیه. تۆ ژمارەییەکی زۆر بەردوچکە لەلای سەری نزرگەکانیان دەبینی، کە دینە

سەریان بریکیی ئی دەبن و دەیکەن بە سێ بەشەو، ئەمجا جووت جووت دەست دەکەن بە ژماردنیان، ئەگەر هەرسێ بەشەکە بە تاک کۆتایی هات، ئەوا پێشبینیەکە خێر، ئەگەنا بە پێچەوانەو دەبێ.

رەنگە هۆیەکی دی بەکار بهینن، ئەویش ئەوێ بەردوچکە بە کیلی نزرگەکەو دەنن، ئەگەر پێیەو نووسا یا رایکیشتا، ئەو نیشانەیی خێر بەدیھاتنی مرازو داوایە، دەنا وا نابێ. نزرگەییەکی دیکەم دی، (باو خولخول) ی پێ دەلین، ئەگەر زیارەتکەر بیوێ ناواتەکانی خۆی بەدەست بیئێ، لە پالییەو رادەکشێ و پەنجەکانی لەپشت سەریەو تێهەلکیشی یەکدی دەکاو چاوی دەنوقیئێ و کەمیک دەکەوێتە لنگەفرتی؛ ئەگەر تلی خوارد، ناواتی خۆی بەدی دینێ، ئەگەر لە جیی خۆیشی مایەو، پێچەوانەکەیی بۆ دەر دەکەوێ. ئیدی بەپێی ئەم بەندوبالوانە بەراوردی پاشماوەکەیی بکە.

(۷) باوەریان بە جنۆکە:

کوردان باوەریکی زۆریان بە هەبوونی جنۆکە هەیه، رەنگە ئەوێیان لە بابلیە کۆنەکانەو وەر گرتبێ. چەندین چیرۆک و بەسەرھاتی درێژیان لەم بارەییەو هەیه، جییان لەم گۆقارەدا نابیتەو. ئیمە یەکیک لەو چیرۆکانە بۆ سەلمانندی لاف و گەزافیان دەهیننەو دەلین: خۆیان دەگێرنەو؛ کابرایەک پشیلەییەکی هەبوو، لە مالهەیدا مالی بوو. شەوێکیان گوێی لە یەکیک بوو لە دەرگا دەداو بە دەنگیی بەرز بانگ دەکا "مام هۆمەر". هەر کە گوریەکە گوێی لەم دوو وشەییە بوو، بە شیوێیەکی عەنتیکە خۆی گیف کردەو و چوو لە دەرگا و لە کەلینیکەییەو چوو دەری و پۆی. کابرا کە بینی پشیلەکەیی هەلات، لە دلێ خۆیدا گوتی: دەبێ بەدوای ئەم پشیلەییەدا بچم، بپروانم دەبێ بە چی. لە دوورەو دوابەدوای پۆی. بینی پشیلەکە بوو بە لاویکی چالاک و زورنایەک لە بەر پشیتینەکەیی دەر دینێ و هەول دەدا شوین ئەو کەسە بکەوێ کە بانگی کردووە، تا بە کابرا گەیشتەو و پیکەو پویشتن، کەوتنە دەرەوێ شار، وا خاوەنی

پشیله کەش جی پێیان هەڵدەگرێ. کاتیگ گەشتنە جی وێی خۆیان، خاوەنی پشیلە کە ناگریکی بلیسەداری دی، چەند کۆمەلە خەلکیگ بە دەوریەو بوون، چاوەرێی هاتنی پیاویکیان دەکرد. کە ئەویان [پشیلە کە] بینی بەرەو لای ئەوان دێ، هەموویان هاواریان کردو گوتیان: هۆ مام هۆمەر، بۆچی تا ئیستا درەنگ کەوتی، کەس و کاری شایەیکە بێزار بوون ئەوەندە چاوەرێیان کرد. ئەویش پێی گوتن: دوا کەوتم تا خاوەنە کەم خەوی ئی کەوت. پاشان کەوتە زوڤنالیدان بە زوڤنا و خەلکە کەش بە دەوریدا کەوتنە سەماکردن. کاتیگ خاوەنی پشیلە کە ئەم دیمەنە سەیرە دی، گەڕایەو بۆ مالی خۆی و تا بەیانی لێی نوست. کە لە خەو هەستا، روانیی پشیلە کە بە ماله کەدا دەسوڤیتەو. بۆیە پێی گوت: مام هۆمەر خۆ زەرەر ناکی ئەگەر بە زوڤناکەت زوڤنامان بۆ ئی بدە دی و تاویگ گۆرانیمان بۆ بلیی، وەک چۆن گۆرانیت بۆ خەلکی دیکە گوتوو و دەیلیی. کە پشیلە کە ئەم قسەییە بیست، تیئە قاندو هەلات، پێی ئەنایەو ئەو ماله.

٨) باوەرپیان بە نوشتە:

لە شتە دەگمەنە سەیرەکانیان، باوەرپێنایانە بە نوشتە، لەوانەییە ئەوەی شیان لە ئاشووریەکان و بابلیەکانەو وەر گرتی، چونکە لەلای ئەوکانی ئەو سەردەمانە باو بوو. رەنگە نوشتەیی نووسراو هەلبگرن، تا نەخۆشیی وەک گرانهتی و سەرئیشەو کۆلنج و هیی دی لە خۆیان دوور بخەنەو یا خەیاڵیک لە خۆیان لابدن. رەنگە هەر بۆ جوانی هەلی بگرن. ئەوی بە نوشتەکردن و نووسینی ناوانگی دەرکردی، پیاویکە ناوی "کاک ئەحمەدی شیخ"ە، پێش ٢٥ سال کۆچی دوایی کردوو، نوشتەیی دەنووسی و چەند مەرجیکی بەسەر نوشتە هەلگەردا دەسەپاند، ئەگەر بەجیئە بەینابایە، - وەک پێیان وایە - ئامرازی بڕندە کاری تی ئەدەکردن. جۆریکی دیکە ئی دەنووسی، ئەگەر نوشتە هەلگەر پابەندی مەرجەکانی بووبایە، بۆمباو چەکی ئاگەردار کاری تی ئەدەکرد. باوەرپیان وابوو ئەم دوو جۆرە نوشتەییان

لە کاتی شەڕی شۆڤری خۆیاندا تاقی کردوو ئەو و هیچ زیانیکیان ئی نەکەوتوو. ئیدی ئەم باوەرپیان بە یەکجاری لەلا چەسپیبوو. هیندیکیان دەلین: ئیمە ئەم نوشتانەمان تاقی کردوو ئەو، ئەگەر هەلیواسین بە ملی مەریکەو، پاشان بە چەکی بڕندەو ئاگەردار لێی بدەین، زیانی پێ ناگا. زۆرجار جەنگاوەران دەبینی لە مەیدانی جەنگ دەگەرپێنەو و سەر قۆلیان* پڕە لە گوللە.

ئەمە سەرو بەری ئەو قسانەییە کە لەم بارەییەو دەکرین، جگە لە کۆمەلیگ سەیرۆسەمەرە و بەندوبای دیکە، باسکردنیان لێرە درێژە دەکیشی، بۆیە بە پێی توانایی بە بەناوبانگەکانیان بەسەریاندا تی پەڕین، چونکە ((لا یكلف الله نفسا الا وسعها)) و سلاوتان ئی بی.

شوکری فەزلی

(العدد ٥، السنة ٣، تشرين الثاني ١٩١٣، ص ٢٣٤ - ٢٤٢؛ العدد ٦، السنة ٣، تشرين الثاني ١٩١٣، ص ٣٠٧ - ٣١٣)

قوتابخانەیی ئەعدادیی شەوانە لە دیار بەکر وەزارەتی مەعاریف فەرمانی بە بەرپۆبەری مەعاریفی بەغدا داو و پێنج قوتابی قوتابخانەیی ئەعدادیی بەغدا هەلبێژیری بۆ قوتابخانەیی دیار بەکر، چونکە پریار دراو ١٠٠ قوتابی لە قوتابخانەیی ناوبراو وەر بگیری، لە پۆلەکانی بەغدا بن.

(العدد ٥، السنة ٣، تشرين الثاني ١٩١٣، ص ٢٧١)

ئەنجومەنی گشتی لە بەغدا و ئەندامەکانی ئەندامانی ئەم ئەنجومەنە لە ١٨ ی ئەیلولدا هەلبێژردارون و ئەمانەیی خوارەو بوون:

بەریز عەبدو پرەحمان ئەفەندی نەقیبی ئەشرافی بەغدا، شیخ محەمەد سەعید ئەفەندی مامۆستای ئەعزەمییە، عەبدو پرەحمان پاشای حەیدەریی سەرۆکی شارەوانی، عەبدو للاً سالم

* نووسەر پەراویزیکی بۆ شیکردنەو و بنجینەیی وشەیی (عب- اعباب) ئی داو، پێویست نەبێنرا بکریتە کوردی.

ئەفەندىيى حەيدەرى، عاكف ئەفەندىيى ئالووسى،
 عەبدولجەبار پاشاى خەياتى پارىزەر، عەزرا
 ئەفەندىيى مەناحىم سالىح و ئەمانە ھەموويان ھىي
 ناوەندى ويلايەتن. بەلام ئەو ئەندامانە كە
 ھەلبىزىردان بە نوينەرى قەزاي (شامىيە) برىتين لە:
 شىخ موبدر فەرعوون و فوناد ئەفەندى و رەئووف
 ئەفەندىيى ئال ئەمىن. ئەندامانى قەزاي كازمىيە:
 شىخ حەمىد ئەفەندى و عەبدولمەحسین چەلەبى.
 قەزاي جىزىرە: عەبدوررەحمان ئەفەندىيى ئال جەمىل.
 قەزاي بەدرە (بادورايى كۆن): محەمەد تاهىر
 ئەفەندىيى ئال سالىح. قەزاي خانەقىن: عەبدولمەجىد
 بەگ ئال حاجى ئەحمەد. قەزاي سامەرپا: بەرىز عەلاء
 ئەفەندى كوپى عەبدولمەجىد ئالووسىيى دانىشتووى
 تەكرىت. قەزاي مەندەلى: عەبدولئالا ئەفەندىيى ئال
 مەرووف. قەزاي عانە: شىخ ئىبراھىم راوى. قەزاي
 كەربەلا: شىخ ھادى ئال وھاب و سەيىد سەعىد
 ئەفەندىيى سەرۇكى خزمەت. قەزاي نەجەف: سەيىد
 عەلى ئەفەندىيى ئال بەحرولعلوم و سەيىد عەلى
 ئەفەندىيى ئال كلىدار. قەزاي ھىندىيە: حاجى
 عەبدولمەھدى ئەفەندىيى نوينەرى پىشوووى كەربەلا
 و شىخ فەخرى ئەفەندى. قەزاي دلىم: سەيىد
 ئەحمەد ئەفەندىيى ئال نەقىب و يووسف ئەفەندىيى
 ئال سوئدى، كەسانى دى بۆ قەزاكانى دىكە.
 "المصباح" لەبارەى ئەم ھەلبىزاردنەو و تى:
 ((كەسانىك بە پىچەوانەى وىستى جەمعیەتى
 ئىتتىحادو تەرەقىیەو كە ھەولى دا كەسانى دى
 ھەلبىزىردىن و ئەوپەرى تى كۆشا ئەوانەى وا
 ھاوپىياز و ھاوبۆچوونى ئەون، بكاتە ئەندامى ئەم
 ئەنجومەنە گشتىيە، ھەلبىزىردان. ئەمە بەلگەيەكى
 پوونە لەسەر ئەوئى كە ئازادىيى تاكەكەسى لە بىرو
 بۆچووندا لە ولاتەكەماندا گەشەى كردووه)).
 ۱۴ تشرینی یەكەم ئەنجومەنى گشتى كەوتە
 وتووێژو ھۆلى تەرخانكراوى ئىدارەخانەى
 ويلايەتى بۆ خۆى دانا، ئەویش دوو سەعاتى
 پاشنىوەرۆ و لە سەعات پىنجدا كۆبوونەو كە تەواو

بوو. خودا كاروبارى نىشتمانى لەسەر دەستى
 ئەوان چاك بكا!

(العدد ۵، السنة ۲، تشرين الثاني ۱۹۱۳، ص ۲۷۹)

مردنى ئىسماعىل حەقى بەگى بابان
 بە برووسكە ھەوالى كۆچى داويىيى ئەم جوامىرە
 پىاوچاكەو نووسەرە ئەدىبە تەوانايەمان لەكاتى
 دەرسگوتنەو دا لە قوتابخانەى مولكى پىگەشت. لە
 مەزگەوتى بايەزىد نىژا. پىشتەر مەعووسى بەغدا بوو.
 سەرخۆشى لە ھەموو خزمەكانى دەكەين و لە خودايش
 دەپارپىنەو ئۆقرەو سەروورىيان پى بىخەشى.
 (العدد ۴، السنة ۲، كانون الثاني ۱۹۱۴، ص ۳۹۲)

وشەى كوردى لە عەرەبىيى مووسلىدا
 (لغة العرب) دوو ئەدىبى مەسىحى لە بەغدا
 بايەخ بە نووسىنەوئى زمانى رەشەخەلكى عىراق
 دەدەن، ئەوانىش "رەزووق ئەفەندى عىسا" و "داود
 ئەفەندى قەتوون". ھەرچى "رەزووق ئەفەندى" يە،
 فەرھەنگەكەيى تەواو كردووه و ھەمووى رەشەنووسە،
 "داود ئەفەندى" ش بەتەواوبوونى گەياندووه، بەلام
 بە تەواوى خانەبەندىيى نەكردووه. ئىمە دەستمان بە
 لەچاپدانى فەرھەنگەكەى رەزووق ئەفەندى لە
 گۆقارەكەماندا كردووه، بەلام كەلەكەبوونى
 كەرەستەو بابەتەكان، جاروبار دەبىتە ماىەى
 جىبەجىنەبوونى ئەم ئاواتە. بەلام داود ئەفەندى
 قەتوون تارىكى لە فەرھەنگەكەى كە ناوى ناوہ (بغية
 المشتاق الى لغة العراق)، وەر گرتووه، باسى ئەو
 وشە كوردىانەى وا لە زمانى عەرەبىيى مووسلىدا
 ھەن، تىدا كردووه، چونكە كوردان لەو شارە
 كەورەيە نىشتەجى بوون، ئەویش ئەمەيە: لەبەر
 ئەوئى مووسلى لە ولاتى كوردانەو نەزىكەو
 ھات وچۆيان بۆ ئەم شارە بە دىژايىيى سالى
 بىپسانەوئى، چەردەيەك لە زمانەكەيان چوووتە ناو
 زمانى مووسلىەكان. ئەوئەتا لىرەدا ھىندى لەو وشەو
 بىژراوانە كە بەبىرما دىن، دەھىنمەو، بەبى ئەوئى
 پىرەوئى رىزىبەندىيەك لە باسكردنىاندا بكەم، لەوانە:

ئەوھى بلىيى: ئەوھ وەك نان و دەرمان ئەوپەرى بەسوودە.

۱۶. كەچى: كورتەبنە (القصيع والقصير القامة)، بە زۆرى بۇ جۆرە ئىستىرك بەكار دى جەستەى چكۆلەو ھىواش نەش و نماكردووه، بە كورتەبنەى دەمىنئەتەوھو گەورە نابى* .

۱۷. كورپۆ: بەكار دى بۇ بانگكردن، وەك بلىيى: ((يا هذا، يا صاح، ويلك!)).

۱۸. پووبال: پووبار يا جۆگە (النهر او الساقية). لە چياكان يا نىوان چياكاندا دەبى. لە (پوو) واتە پووبار و (بال) واتە بەرز پىك ھاتووه.

۱۹. چاكە: وشەيەكە بە ماناى (استحسان) دەوترى، وەك بلىيى باشە يا چاكە. ۲۰. نزانم: لا أدري.

۲۱. نزانم، راحەتى جانم: واتە وشەى نازانم مايەى سەرپرەھەتتییە، يا وەك بلىيى بى دەنگى لە زىرە ((السكوت من ذهب)).

۲۲. كىخوھ: خەلكى مووسل وا دەبىژن و گووى دەكەن. بەلام خەلكى كەركووك دەلین (كوپخا)، عەرەبەكانى (خالص) یش ھەروا دەلین، بنچینەكەى (كەتخودا) يا (كەدخودا)یە. خەلكى بەغدا دەلین (كەھییە) و ھىی دىكەیش دەلین (چىخوھ) و ماناكەى سەرۆكى گوند يا قارەمان يا سەرپرەشتى پارەو سامانە.

۲۳. پىر: سەرۆك يا دەم پراست. ۲۴. ھەرگل: ھەرگەرە (فەرمانى ھەرگرتنە).

۲۵. كلاش: جۆرە چەرم و كەوشىكە، پروانە (لغة العرب، ۳: ۳۰۸)، لەوانەىە لە (قالوش) يا (غالوش)ى توركییەوھ ھاتبى كە بنچینەى ھەردوكيان پۆمى يا يۆنانىيە، بە فەرەنسەىى (galoche)ە.

۲۶. كلاًو يا كلاؤ: (قبع) يا جۆرىكە لە (قبع). ۲۷. دەشت: دەشتايى و سارا (السهل والصحراء).

۱. گزىغ: باجگر (الجابي) يا يارىدەدەرى كوپخاى گوندە، بنچینەكەى (گزىر)ە، بەلام لەبەر ئەوھى مووسلىەكان پىتى (پى) بە (غەین) دەبىژن، دەلین گزىغ.

۲. شكەفتە: ئەشكەوتى دامىنى چىايە، لە (شكەفت)ەوھ ھاتووه بە ھەمان ماناوه.

۳. ئەرى: بەلى، تەنیا لە كرین و فرۆشتنى ناو بازاردا بەكار دى.

۴. گەلى: دۆلى نىوان دوو چيا.

۵. چراغ: چرا (القندیل)، جاروبارىش بە ماناى قوتابى دى، چونكە قوتابى خويندن تەواوكردوو زانستەكەى لە پروناكىى مامۇستاكەىوھ وەرگرتووه.

۶. ھەرە: پرۆ، يا دوور كەوھ (بە شىوھى فەرمانكردن).

۷. وەرە: وەرە پىشەوھ (بە فەرمانكردن).

خەلكى بەغداو مووسلىش ئەگەر بىانەوئى كارىك بكن و نەزانن ئەنجامەكەى چىيە، دەلین ((انا اسوي هذا الوهرا لو ورا)). واتە تىيدا يا سەرکەوتوو يا ژىركەوتوو دەبم. يا ماناكەى ئەوھىە: دەيكەم، جا ناكامەكەى چاك يا خراپ بى.

۸. نەرم: بەكار دى بۇ نىشاندانى تەرپورى يا نەرمى وەك -بۇ نمونە- نان، لەبەر ئەوھ نانەوا دەلى: نانى نەرم.

۹. تەرپۆك: جۆرە دارىكى سووتەمەنىيە، وەك چىلكەوچەوئىل وایە.

۱۰. چاكۆن: داردەست و گوچان (المحجن والعصا)، بنچینەكەى "چەوگان"ە، ھەرگەرەوھتەوھ.

۱۱. پرۆ: بە ماناى پرۆ (بە شىوھى فەرمانكردن).

۱۲. چارۆخ: شتىكە لەپى دەكرى.

۱۳. گەرم: نانەوا بەكارى دىنى و دەلى: نانى گەرم، واتە (خبز حار).

۱۴. نان: بە ماناى (خبز).

۱۵. ھەم نان و ھەم دەرمان: لە دەرپىنە بەناوبانگەكانىانە. واتە نان و دەرمان پىكەوھ، وەك

* لای ئىمە (ئىستەرەگايلىكەى پى دەگوترى). [وەرگىپ]

۲۸. تهشی: جوړیکه له (المغزل) له دار دروست دهکړی. سهری نئستووره و خوارهوهی باریکه، بزماریکی نوشتاوه به سهر او دیه و هیه، خوری و شتی وای پئی ده پئسری.

۲۹. سهر: الرأس، به تایبته پارچه ته نه که یه که ده خړیته سهر ناگردانی نیړگه له تا ناگره که ی پپاریزی له که و تنه خوارهوه یا بای توند.

۳۰. سهر سهری من و سهر چاقا: دهر پړینیکه به رامبهر به (علی العین و الرأس) ی ره شه خه لکی عهره ب یا (سمعاً و طاعة) ی زمان پاراوان دوه سته و ه.

۳۱. دوست: الصدیق، هاوړی.

۳۲. فعهلت به ههردوو: واته خودا ههردو کیانی دابین کردووه.

۳۳. حهقی من بده، حهقی تو سه هله: ده سته واژه یه که بهو که سه ده سته ده سته پی که ره ده گوتری که ده یه وئی خه لکی دی داواکه ی به جئی بهین، به لام که خه لکی دی شتیکی لی ده خوازی، سوو کایه تیبی پئی ده کا.

۳۴. علا خودی: واته (علی الله)، یا پشت به ستن به خودای گه و ره.

۳۵. کوشتار یا کوشتال: رانه مه پی ناماده کراو بو سهر برین.

۳۶. کوډه: نهوی خاوه نزهوی لهو که سه ی وا مالاته که ی له زهویه که یدا ده له وهر پئنی، وهریده گری، یا ره سمیکه حکومته له مه پر له وهر پاندن وهری ده گری.

۳۷. چال: قوولکه یه کی گه و ره یه، دانه ویله ی تیدا هه لده گری.

۳۸. چه رپاره یا چه مپاره: له (چالپاره) و هیه که خویندنه وهی (چه رپاره) ی فارسییه به (چالپاره) ه که بی شه رمییه.

۳۹. دارکه بینه: واته ((هات العصا))، (دارک) پچوو ککراوهی (داره) * که دارده ست و تیلایه.

* به (داره که) ده خویند ریته وه، چونکه (هکه) له وشه ی (داره که) دا نامازی ناسینه وه یه، واته داره که ناسراوه. [وهرگیږ]

۴۰. چوال: بنچینه که ی (چال) ه به زمانی نه وان [کوردا] و (جوالق) ه به عهره بی، (جوالق) یش له بینه رته دا فارسییه و (کواله) یه **.

ویستم له م پوخته کورته دا کاریگه ری کوردان به سهر و لاتانی عهره بییه وه که هات وچوی ده کن، بخمه به رچاو. جگه له م وشانه، هیی دیکه یش هه بوون، نه م شته مان پئی بهس بوو، پئی به پیی قسه ی نه م شاعیره به قه ناعته که ده لی:

((فاقنع ففی بعض القناعه راحة

والیأس عما فات فهو المطلب))

داود قه تتو

(العدد ۹، السنة ۳، آذار ۱۹۱۴، ص ۴۸۲-۴۸۵)

پئی خانه قین

هیندی ریگر پئی پروو به شاروچکه ی (خانه قین) یان له حوشتره کانی "عه لی چه له بیی قه بیاره" گرت، بویه پیاویکیان کوشت که "صالح عه وواد" ه، حوشتره کانیان پئش خویان دا.

(العدد ۱۰، السنة ۳، نیسان ۱۹۱۴، ص ۵۵۵-۵۵۶)

کوری شیخی به رزان له (ناکری- عه قر)

پشینیو له قه زای ناکری سهر به ویلایه تی مووسل به رده وامه، چونکه عه بدوسسه لامی کوری شیخی به رزان له حکومته عاسی بووه و هیشتا پیاوه کانی و لایه نگرانی ده نیړی بو داگیر کردنی گونده کان و تالان کردنیان. سهر بازان له که رکوک و ره واندزو وان و مووسله وه په لاماری ددهن، به لکوو گاله ی پئی بکن، ناواته خوازن نه وانه ی وا هاوکاری نه م یا خیبوونه ی بوون، ده ست بهرداری بن.

(العدد ۱۰، السنة ۳، نیسان ۱۹۱۴، ص ۵۵۷)

کانگا کانی نه وتی سروشتی له عیراق

باسی نه م کانگایانه له پوژنامه کانی سووریواو میسر و ولاتی فهرنگ به شیوه ی جیاواز کراوه،

* جه ووال. [وهرگیږ]

حەزمان کرد بە ناوێ پراستەقینەکانی خۆیانەوێ ناویان بێنن تا لەکاتی پێویستدا راست بکێننەوێ. بەناوبانگترین کانگای نەوتی سروشتی لە عێراق (١٠)ن، گەورەترین کانگای کانگای (گەیارە)ی نزیکى مووسلە، لەسەر کەناری راستى دىجلە. لە نزیکى (نەمرود)هوە بەرەو باکوور دريژ دەبیتەوێ تا ئەودىوێ (قەلای شەرقات یا شەر قرد یا شەر جرد) بەرەو باشوور. هێلى ئاسنى بەغدا هاوشانى دىجلە بە بەرى پوژاويدا تى دەپەرئى. کانگایى (ئابجاک) لە باکوورى پوژەلای شەرقات و باشوورى پوژەلای مووسل. کانگایى (کەرکوک) لە باشوورى پوژەلای (ئابجاک). کانگایى (چەمچەمال) لە باشوورى پوژەلای کەرکوک و باشوورى پوژاواى سلیمانى. کانگایى (توز خورماتى) کەمى بەرەو باشوورى پوژاوا بەداويدا دى، ئەمجا کانگایى (کفرى). کانگایى (قەسرى شیرین) وان لەتەنیششت ویلايەتى بەغداو مووسل بەرەو باشوورى خانەقین و قزڵرەبات (واتە خوسرەو ئابان یا خوسرەو ئاباد) (مەندەل)یە (کە بەندەنجینە). ئەو کانگانایانەیش کە لەسەر ئاوەپوێ دەستەچەپى فوراتن لە پوژاواى بەغدا، لە کانگا بەناوبانگەکان و مەودایەک لە کانگایى قیرى (هیت)هوە نزیکن.

(العدد ١١، السنة ٣، آيار ١٩١٤، ص ٦١٥-٦١٦)

کانگایى قیر

پوژنامەوانان ناوی ئەم کانگایانەى قیریان لە عێراق تۆمار کردووە کە بریتین لە: کانگایى (هیت) و (کفرى) و (ئالتوون کۆپرى)ی نزیك بە کانگایى کەرکوک و (نەمرود)ی تەنیششت کانگایى (ئابجاک). (العدد ١١، السنة ٣، آيار ١٩١٤، ص ٦١٦)

بنەمالەى حەیدەرى

مالیکى بە بنەچە شەرەفمەندى پەچەلەک کۆنى فرە زانای ناسراو بە پیاوچاکان و ئەدیبان لە بەغدا

هەیه، ناوی (مالى حەیدەرى)یە. یەكەم كەسیان كە ناوبانگى دەر کرد، باپەرگەورەى پیرۆزیان "ئەحمەدى ئەعرابى"ی خەلکى بیابانى حىجاز بوو، لە شارى (مەدینە) گەرە بوو و بوو بە یەكێك لە گەرەپیاوێ دەستبژاردەکانى و لەوانە کە پەنجەیان بۆ پرا دەکێشرا، بنەچەکەى دەگاتەوێ بە موسای کازم. هیندى لە بەرەبابەکانى کۆچیان کرد بۆ عێراق و هیندىكى دیکەیان بۆ ولاتى ئەودىوێ پووێار. ئەوانەى کە عێراقیان داگیر کرد، لە ولاتى ئەودىوێ پووێارەوێ هاتن. یەكەم جار لە (بەسرە) دابەزین، سەر بەرزانه تىیدا نیشتهجى بوون، کارىکیان کرد بوونە سەیدە مەزنەکانى و سەرۆکە پایەبەرزەکانى، سەرانهى جوولەکەو مەسیحى و سابىئەکانى ئەو دەمەى بەسەریان وەر دەگرت. پاشان سەرانهکە گۆردرا بە چەند دەرەمىكى ديارىکراو لە سەردەمى سەیدە عەبدولغەفور حەیدەرى موفتى شافعییدا لە بەغدا، لە خەزىنەى بەسرە وەریدەگرت. ئەو سەیدانە چەندین گوندیان لە نزیکى بەغدا هەبوو، وەک شارەبان و هەبەب و شروین و هى دى و نزیکەى سى گوندیش لە ناوچەکانى شارەزور، ئەویش لە سەردەمى سولتان سلیمان خان (کە لە سالى ١٥٢٠-١٥٦٦ حوکمى کرد)هوە تا پوژگارى سولتان عەبدولمەجید (١٨٣٩-١٨٦١). بەلام ئەمروێ سەیدەکانى حەیدەرى، ئەگەرچى دەولەمەند بوون و زەوى وزارىكى زۆرى بەرینیان هەبوو، کەچى لە زۆرى سامانى دنیادا بە باپیرانیان ناگەنەوێ.

فتوادانى حەنەفى و شافعیى بەغدا بەر لە داكەوتنى تاعوونە مال و ویرانکەرەکەى بەغدا (کە سالى ١٢٤٧ک = ١٨٢١ز بە شارەکەدا تەنیهەوێ)، لە بەرەبابى حەیدەرى دا قەتیس بوو، پاشان هەر فتوادانى شافعیان لە دەستدا ماىهوە. هەموو ئىجازەکانى زانایانى عێراق بە حەیدەرى کۆتایىیان دى و دەچنەوێ سەریان، بگرە هیندى ئىجازەى ولاتى پومیش (ئەنادول یا ئاسیای پچوک) دەچیتەوێ بۆ ئەحمەد کۆپى حەیدەرى خاوەنى کتیبى بەناوبانگى (المحاکات).

به لّام ئهوانه‌ی که کۆچیان کرد بۆ ولّاتی پشت
 پروبار، ئهوانیش له‌وی نەك هەر بوونه میره
 مه‌زنه‌کانی و پیاوچاکه به‌ریزه‌کانی، به‌لکوه
 ده‌وله‌تی (سه‌فه‌وی) شیان لیوه په‌یدا بوو له ولّاتی
 فارس. پیوه‌ندیی ئه‌م ده‌وله‌ته به‌ حه‌یده‌رییه‌وه
 ده‌چینه‌وه بۆ شیخ سه‌ده‌ده‌دینی کورپی سه‌رگه‌وره
 شیخ سه‌فه‌یه‌دین ئه‌بی فه‌تح ئیسحاق. سه‌فه‌ویش
 به‌پیی ریبازی باپیرانیان له‌سه‌ر ریبازی سوننه‌و
 جه‌ماعه‌ت بوو، پاشان بوون به‌ شیعه. یه‌که‌م که‌س
 که له ریبازی باپیرانی لای دا و لای بوو، شا
 ئیسماعیلی سه‌فه‌وی بوو، ئه‌ویش ئه‌وه‌بوو که
 یه‌کیک له شیعه‌کان چووه بن‌کلیشه‌یه‌وه که ئه‌گه‌ر
 خۆی و سه‌ربازه‌کانی بن به‌ شیعه، سولتان سه‌لیم
 خانی دوژمنی سوننه‌مه‌زه‌بی خۆی ده‌شکینۆ و
 ده‌یکاته به‌زیویکی وه‌ده‌رنراو، ئه‌ویش کردی. به‌لّام
 هه‌لکه‌وته‌که وا نه‌که‌وته‌وه ئاواتی ناو دّو ده‌روونی
 به‌دی به‌ینۆ.

سه‌یید ئیبراهیم فه‌سیح کورپی سه‌یغه‌تولّای
 حه‌یده‌ری، ئه‌وی که زۆربه‌ی ده‌نگ‌وباس و
 زانیارییه‌کی خۆمانمان لای وه‌ر گرتووه، گوتوویه:
 شیخ سه‌فه‌یه‌دین له‌ خه‌ودا دیویه پروناکیه‌ک له
 ده‌ستی راستیه‌وه ده‌رچووه، به‌ره‌و به‌رزایی ناسمان
 هه‌لکشاوه. سه‌گیکیش له ده‌ستی چه‌پیه‌وه
 هاتووته ده‌ری. که خه‌به‌ری بووته‌وه، خه‌وه‌که‌یی
 بۆ په‌نداده‌ریک گه‌راوته‌وه، ئه‌ویش پروناکیه‌که‌ی
 به‌وه لیک داوته‌وه که کورپکی ده‌بی، تا برانه‌وه‌ی
 دنیا زاناگه‌لیکی لای ده‌که‌وته‌وه، هه‌رچی
 سه‌گه‌که‌یشه، ئه‌وا کورپکی ده‌بی خه‌لکانیکی
 رافیزیی له راسته‌پیی قورئان و سوننه‌ت و
 جه‌ماعه‌ت لادای لای ده‌که‌ونه‌وه؛ وایش بوو، چونکه
 بنه‌ماله‌ی حه‌یده‌ری له سه‌فه‌یه‌دینه‌وه تا پوژی
 ئه‌مپۆمان -سپاس بۆ خودا- زاناگه‌لیان لای نه‌براهه‌وه،
 به‌لکوه زانسته‌یان له بابو باپیره‌وه بۆ ماوه‌ته‌وه‌و
 ئه‌مه‌یش شانازی نییه. له خودای گه‌وره
 ده‌پارپیمه‌وه، وه‌ک چۆن ئه‌وه لیک دراوته‌وه، ئه‌مه‌ تا
 پوژی قیامه‌ت درێژه پێ‌دا. میرانی سه‌فه‌ویش له

ریبازی خۆیان هه‌لگه‌رانه‌وه‌و بوونه رافیزی و
 ده‌ستیان له ریبازی ئه‌هلی سوننه‌ت و جه‌ماعه‌تی
 بابو باپیران هه‌لگرت. سپاس بۆ باپیران، به‌لّام
 خودا نه‌وه‌کانیان بگرۆ. (قه‌سه‌کانی ده‌قاوده‌ق ته‌واو
 بوون و حه‌زمان ده‌کرد دانهر ئه‌م چه‌شنه
 ده‌سته‌واژه‌یه به‌کار نه‌هینۆ، چونکه له راسته‌پیی
 پوژی وشوینی هاوچه‌رخ لای داوه).

ئه‌مه سه‌رجه‌م له لایه‌نی بنه‌چه‌وه تا
 بابه‌گه‌وره‌یان. به‌لّام له لایه‌نی دایکه‌وه، ئه‌وا سولتان
 حه‌سه‌نی ئیله‌خانی ناسراو به‌ سولتان حه‌سه‌نه‌دوژ
 (حسن الطویل) یا شیخ حه‌سه‌نی گه‌وره که حوکمی
 به‌غداو ئامه‌د (دیاره‌که‌ر) و خوراسان و ده‌ورو به‌ری
 کرد، لقیکی ئه‌م پیره‌داره شه‌ره‌فمه‌نده بوو، میری
 ناوبراو سالی ۷۵۷ک (۱۴۵۶ز) کۆچی دواپیی کرد.

۲. ئه‌سه‌ده سه‌ده‌ده‌دین

ئه‌گه‌ر ئه‌وی خۆیندووه‌ته‌وه لیی تێگه‌یشتی،
 بۆت ساغ ده‌بیته‌وه ئه‌م ماله، به‌لکوه -باشتر وایه
 بلین- ئه‌م پیره‌داره که لق و جووری زوری هه‌ن،
 په‌گ‌وپیشه‌یه‌کی تیک‌په‌ریو و لق‌وپوپیکی
 لیک‌بلاوی هه‌ن، زۆر ئه‌سته‌مه بتوانی زانیاری
 ته‌واو سه‌بارت به‌ پیاوه زاناکانی به‌ده‌ست به‌ینۆ.
 به‌لّام ئیمه ده‌که‌وینه باسی هینۆ له‌وانه‌یان که له
 عیراق ناوبانگیان ده‌ر کردو شوهرتیاان تا دوورترین
 جی گه‌یشت. له‌وانه "ئه‌سه‌ده سه‌ده‌ده‌دین" ی
 موفتی حه‌نه‌فی له به‌غدا، که کورپی زانای گه‌وره
 عه‌بدولّا حه‌یده‌ری به‌غدادییه و له پیاوه
 بلیمه‌ته‌کان و گه‌وره قسه‌گه‌یره‌وه‌کان و شکو‌دارو
 سه‌نگین و پایه‌بلند بوو. لای خه‌لک به‌راوه‌یه‌ک
 په‌سندو قسه‌پوویی بوو، بوو به‌ یه‌کیک له یه‌که‌م
 پوژی‌کارانی والیه‌کانی به‌غدا. چل سالی
 یه‌که‌له‌دوای یه‌ک ده‌رسی زانسته‌کانی عه‌قلی و نه‌قلی
 گوته‌وه‌و تا ته‌مه‌نی گه‌یشته هه‌شتا سال ژیا. چه‌ند
 زانایه‌کی ناوداریش له زانسته‌که‌ی به‌رخوردار بوون،
 له‌وانه: زانای گه‌وره و وه‌زیری پایه‌بلند "داود
 پاشا" ی والیی به‌ناوبانگی به‌غدا، که پیش بوونه
 وه‌زیر حه‌قده سال له‌لای مایه‌وه‌و زانسته‌کانی

مه عقوول و مه نقوولی له لا خویند تا له هاوړپکاني بالاده ستر بوو. به داخه وه نه مانتوانی میژووی نه له دایکبوون و نه کوچی دواييی به ده ست بهینین.

۳. دانراوه کان:

به لآم له دانراوه کانی نه مانه ن: (۱) حاشیه یه که له سهر (تحفة المحتاج) ی شیخی زانا "نبن حه جهری هه یتهمی مه که هی"، داوه ری له نیوان حاشیه نووسانی توحفه دا کرد، یه کی خستن و ساغ و کوئی کردنه وه. (۲) حاشیه یه که له سهر "عبدولحه کیم هیندی" ی ساغ که ره وه له سهر (الخیالی). (۳) حاشیه کانی له سهر حاشیه ی زانا "اللکانی المصری" له سهر (شرح الغزی) ی ته فتازانی له (علم الاشتقاق) دا. (۴) حاشیه کانی له سهر حاشیه ی "قهره باغی" له مه نتیقا. (۵) حاشیه کانی له سهر حاشیه ی زانا "ته حتاوی" له سهر (الدر المختار). (۶) شهرحی له سهر (الغز البهائی)، که جوړه ها زانست و ته علیق و حاشیه و شهرحی جیا جیای به سوود ده گریته وه. به لآم هیچ شیعی کی هه لبه ستر او و هیچ کتیبی کی میژووی ی دانراوی بیرکاری و هیچ وه سفیکی ولاتان یا هوزه کان یا نه جوړه توژی نه وه پوخته عه قلی و نه ده بی و زمانه وانیبانه ی نه ومان به رچاو نه که وتوو.

۴. سیغبه توللا حه یدهری و جووته کوره که ی

سیغبه توللا کوری ئیبراهیم حه یدهری له گوندی (ماوه ران) له دایک بووه و به مندالی کوچی کردوه بو به غدا و لیی نیشته جی بووه. له زانا گه وره کانی سهرده می خویه تی له به غدا و هه موو هاوچه رخه کانی له مووسل و به غدا و ناوچه کانی نیوانیان زانستیان لی وهر گرتوو. سالی ۱۱۸۷ک (۱۷۷۳ز) له تاوونه که ی به غدا کوچی دواييی کردوه.

مه لا عیسا له و کورانه یه تی که هه لکه وتن؛ پیاوچاکی کی نه دیب بوو، له سهر دهستی باوکی که وتوو ته خویندنه وه و تییدا سهرکه وتوو بووه. کاتی که نه مین عومهری هاته به غدا، له لای نه و خویندی و زور که لکی لی بینی. پیش باوکی کوچی

دواييی کردوه. کوره که ی دیکه یشی "حه یدهر" ی موفتی و زانای به غدا - هه ره وه به تر- هه لکه وت. زانستی له باوکیه وه وهر گرت و له هاوړی و خزمه کانی بالاده ستر بوو. ماوه یه کی درپژ له کاتی که دا باوکی له ژياندا بوو، موفتی بوو، تا سالی ۱۱۸۷ک (۱۷۷۳ز) به تاوونه که ی به غدا کوچی دواييی کرد. له وانه که هه ردوو زانستی مه عقوول و مه نقوولیان لی وهر گرتوو: نه مین عومهری و پیش نه ویش ماموستا که ی سه یید مووسای حه دادی مووسلی و زانا مه لا جهرجیس نه ربیلی و مه لا حه مه د جو مه یلی و خه یرولا عومهری و هیی دی.

* دانراوه کانی:

گه لی که دانراوی هه ن، له وانه: (۱) حاشیه ی له سهر (البیضاوی)، (۲) حاشیه کانی له سهر حاشیه کانی وردکه ره وه (المدقق) "عیسامودین" له سهر (شرح الکافیة) ی جامی، (۳) حاشیه کانی له سهر حاشیه ی ناویراو به (الماحکات علی العقائد الدوانیة) ی باپیری زانا نه حمه د کوری حه یدهری باپیری، (۴) حاشیه کانی له سهر کتیبه فله سه فه یی یه کانی که ربیازیان قورسه و هیی دیکه یش.

(العدد ۱۲، السنة ۳، حزيران ۱۹۱۴، ص ۶۳۲-۶۳۵)

مهخزومى وتەيەكى دىكەى بە عەرەبى پىشكەش كرد. دواتریش بەرپىز سدىق سالىح هيندى قسەى سەبارەت بە هەردوو كتیبەكە كرد. ئەمەو كۆرەكە نزیكەى سەعاتىكى خایاند.

وتارى كوردیى ئەنجومەنى بنگە، كە بەرپىز

عەبدوللا زەنگەنە، ئەندامى ئەنجومەنى بنگەى ژین خویندیەو:

ئەم كاتەتان شاد

بەناوى ئەنجومەنى (بنگەى ژین) و سەرچەمى كارمەندانىەو بەگەرمى بەخیرھاتنى يەكە بەیەكەى میوانانى بەرپىز دەكەین، هیوامانە ئەم ماوہ كورته كە لە خزمەتتاندە دەین، كاتىكى بەسوود بەسەر بیەن.

بەرپىزان:

ئیمە وەك (بنگەى ژین)، پیمان خوش بوو ئەمسال بەشدارىیەكمان لە رپى و پەسمەكانى یادى (۲۲۸) سالىە دامەزراندنى شارى سلیمانى دا هەبى، بۆیە دەست پىشخەریمان كرد بۆ بەرپىز پارىزگای سلیمانى كە دوو كتیبى بنگە نامادەى بە لە چاپدان، ئەوانیش - بە رپىز و سوپاسەوہ - رازى بوون وەك دوو یادگارى میژوویى ئەم شارە خەرجىی لە چاپدانیان بكیشرى.

ئەم دوو كتیبە بەلگەو نیشاندەرى دوو دیوى هەرە پرشنگدارى ئەم شارەن كە بوارەكانى پۆژنامەوانى و میژوونوسین. یەكەمیان "پیشكەوتن" كە یەكەمىن پۆژنامەى كوردیىە لە سلیمانى و ئەم پارچەىەى كوردستان لە چاپ درابى و بلاو بوویتەوہ. ئەم پۆژنامەىە (۱۱۸) ژمارەى لەنیوان سالانى (۱۹۲۰-۱۹۲۲) دا ئى دەرچووہ. سالى (۱۹۹۸) هەموو ژمارەكانى كە هىی خوالیخۆشبوو عەلى ناجىی كاكەحەمەى ئەمىن عەتار بوو، بە هیندى كەم و كورتىیەوہ

لە چالاكیەكانى بنگەى ژین:

بلاو كوردنەوى دوو كتیبى نوپى (بنگەى ژین)

(لە چوارچىوہى یادى ۲۲۸ سالىەى

دامەزراندنى شارى سلیمانى دا)

(بنگەى ژین) پىویستى بینى بەشدارى لە

رپى و پەسمەكانى ئەمسالى یادى ۲۲۸ سالىەى

دامەزراندنى شارى سلیمانى دا بكا، بۆیە سەعات

۱۱ى تاقى بەیانىی رۆژى سیشەمەى رپكەوتى

۱۲ى نۆفەمبەرى ۲۰۱۲ چالاكیىەكى لە (هولى

پیرەمیرد)ى بنگە بەرپوہ برد، ژمارەىەك میوان و

كەسانى پىوہ نىدیدار نامادەى بوون، لەوانە بەرپىزان

بەهرۆز حەمەسالىح پارىزگارى سلیمانى و د. ژالە

حەمەد مەخزومى "ى كچەزای حەمەد ئەمىن زەكى

بەگى میژوونوس و مامۆستا جەمال عەبدوول. دوو

كتیبى نوپى بنگە، (ئەلبوووى حەمەد ئەمىن زەكى

بەگ) و (پیشكەوتن یەكەمىن پۆژنامەى سلیمانى)،

كە بەو بۆنەىەوہ لە چاپ درابوو و پارىزگای

سلیمانى - بە سوپاسەوہ - خەرجىی لە چاپدانى

كیشابوو، لەو چالاكیەدا وەك دیارى بەسەر

میواناندا دا بەش كرا.

سەرەتا وتارى كوردیى ئەنجومەنى بنگە

بەرپىز عەبدوللا زەنگەنە خویندیەوہ. پاشان بەرپىز

حسین حەسەن كەرىم وتارى عەرەبىی بنگەى

خویندەوہ. ئەمجا بەرپىزان مامۆستا جەمال

عەبدوول وتەيەك و بەرپىز د. ژالە حەمەد

أياها الحضور الكرام

نرحب بكم، ونتمنى لكم قضاء وقت طيب،
يفوح بأريج مدينة مضت على إنشائها (٢٢٨)
عاماً، وهي تزداد شموخاً وعطاءً وانجبت ولاتزال
انجالاً بررةً وقفوا بكل صمود وكبرياء متصددين
لنزابع الشرِّ ومقاومين الظلم والظلام، ويخطون
خطى حثيثة ويعملون دونما كلل وملل لإعلاء
صرح مجد شعب أبي اكتسى ثوب العز والمجد،
وخرج من احضانها رجالٌ نذروا انفسهم مشروعاً
دائماً للفداء والبناء، وبرزت فيها اقلام لامعة
سطرت بمداد من الدم والعرق المنصب من جباه
ابناءها، تأريخاً مليئاً بالتضحية والمآسي
وبالعطاء والاقدام والاحجام، وبرز من بين هؤلاء
علم شامخ ونجم لامع في سماء كتابة تأريخنا وهو
العلامة الموسوعي "محمد امين زكي بك" الذي
لصق اسمه بتأريخ السلیمانية، وصار دُرّة على
جبينها، ووساماً فخرياً على صدرها، واذ تساهم
مؤسسة (ژين) مساهمة حيّة في ذكرى انشاء هذه
المدينة، تود ان تقدم بكل سرور شكرها وامتنانها
للسيد محافظ السلیمانية الذي اخذ على عاتقه -
اجلالاً لهذه المدينة وتاريخها- تكلفة كتابين
للمؤسسة مختصين بهذه المناسبة الجليلة، وهما
يظهران جانبين مشرقين لهذه المدينة. ومن
المعلوم ان انشاء مطبعة في السلیمانية عام
(١٩٢٠) واستخدامها لطبع الصحف الكردية التي
باكورتها جريدة (پيشكهوتن) كان منعطفاً مهماً
وأساساً راسخاً لمشاركة السلیمانية ومثقفها في
الاستمرار بالعطاء الادبي والصحفي إثر
احساسهم بمسؤوليتهم واعتبارهم للصحافة بأنها
قناة ثقافية ذات خطورة كبيرة واهمية لا يستهان
بها في التقدم والتطور والتوعية الاجتماعية،
فلعبت السلیمانية بذلك دوراً مشهوداً في النهوض
بمسؤوليتها القومية والتأريخية، ومن هذا المنظار

لهلايهن بهريز "سيروان بهكر سامي" ي زاوايه وه
ثاماده كراو (وهزارهتي پوڤشنپيري)يش له ههولير
بلاوي كرده وه.

بنكهيش چهند ساليك بوو له بيري
له چاپدانه وهيهكي نويدا بوو، تا خوڤشهختانه
توانرا نه مجاره به تهواوي و بهبي كه موكورتى
ثاماده بكري و بخريته بهردهست.

دوهم كتيب (ئهلبوومي محهمه دئه مين زهكي
بهگ)ه كه كوكره وهى زوربهى ويئه كانى نهو زاتهو
بنه ماله كهى و كهس وكاره كهيه تي، به گشتى ساغ
كراونه ته وهو ريك خراون. بهريز د. ژاله محهمه د
مهخزوومي كچه زاي نه مين زهكي بهگ كه
ته شريفان هينا وهو لي ره ثامادهن، هاوكارى
سه رهكي نه م پرژهيه بووه. نه م كتيب ه
ئه مه گدانه وهيهكي كه مى چاكي زوري نهو
ميژوونووسه گه ورهيهيه به سه رمانه وه.

هيوامانه نه م دوو به ره مهى بنكه كه مان كه
وهك دياري پيشكهش دهكرين، مايهى
ره زامه نديتان بن و جيى شياوي خويان له
كتيبخانهى كورديدا بگرن. دواچار پيوستى
دهبين سوپاسى ليژنهى بالاي سه ريه رشتيى نه م
يادهيش بكهين كه هاوكارمان بووه.

هه ر بژين و جاريكى ديكهيش به خيريين.

نه نجومه نى بنكهى ژين

١٣ى نوڤه مبهري ٢٠١٢

**

وتارى عه ره بيبى بنكه، كه بهريز حسين

حه سه ن كهريم، به رپرسى (ناوه ندى ده ستنووس)ى
بنكهى ژين خويناويه وه:

بسم الله الرحمن الرحيم

فان اعادة طبع جريدة (بيشكهوتن) طبعاً انيقاً متكاملأ في كتاب جذاب من المهام الضرورية لهذه المناسبة، وهذه الطبعة الجديدة تتميز بأنها تحتوي على موجز تاريخي او تعريفى بحياة اكثر من كتبوا فيها وطبع صورهم إن وجدت، وبينهم من تم التعريف به لأول مرة ككاتب في تلك الصحيفة، إذ لم يذكر اسمه قبلاً.

والكتاب الثاني هو الالبوم او خزانة صور المؤرخ المعروف محمداً زكي بك وافراد اسرته الكريمة وبعض اقاربه، حيث طبعت تلك الخزانة الصورية طبعاً جيداً وكان لتعاون السيدة "زأله محمد المخزومي" حفيده مؤرخنا الكبير محمد امين زكي التي هي الان شرفت ندوتنا بحضورها فيها، دور فاعل وبارز في استحصال تلك الصور، وجمعها وتزويدنا بها، فلها منا الشكر الجزيل والامتنان الدائم.

ان المؤرخ المبدع محمد امين زكي رمز حي واسم خالد في تاريخ الكرد وكردستانهم، لم يكن هذا العلم مؤرخاً فحسب، بل كان ايضاً قائداً عسكرياً محنكاً، ورساماً ماهراً وشاعراً مجيداً، وعضواً فعالاً وحكيماً في البرلمان العراقي ووزيراً نشيطاً وناجحاً في وزارات عديدة تسلمها خلال سنوات متعاقبة من عشرينات القرن الماضي الى اربعيناته وقدم في كل مجال من تلك المجالات آثاراً رائعة وخدمات خلية لا يمكن تناسيها، وكفاه اخلاصاً وجدية في عمله الاداري انه اختير لعدة مرات متعاقبة وزيراً لوزارات متعددة شهدها الحكم الملكي في العراق، فلم يكن اختياره لها لأجل انتمائه السياسي الى حزب متسلط على عرش الحكم او الى احزاب اخرى متزلفة للسلطة الحاكمة ولا لأنه رجل اعمال وذو ثروة طائلة اهلته خطورته المالية لتسمن المناصب الرفيعة، بل العامل الوحيد لاختياره هو كفاءته العلمية

والادارية وثقافته الواسعة واخلاصه لشعبه وابناء بلده ونواياه الطيبة في النهوض بالعراق وهناء عيش ابنائه جميعاً في ظل حكم عادل وقانون ينظم الحياة الاجتماعية دون تمييز بين المواطنين بسبب من عرقهم او لونهم او دينهم او مذهبهم، وان رسالتيه (محاولتان غير مجديتين) و (محاسبة النيابة)، حجتان قاطعتان على بذل جهوده المضنية في مجال خدمة الشعب وبناء البلد وتقدمهما وان شعاره الخاص ((من كان نزيهاً في اداء مسؤوليته لايهاب من المحاسبة))، كان برنامج عمله الاداري والبرلماني، وكأني به قد جسد في نفسه وعمله ما قاله البارودي:

هيهات ما النصر في حد الاسنة بل

بقوة الرأي تمضي شوكة الاسل

وكدليل على مدى اخلاصه لشعبه الكردي ولبلده العراق ننقل اليكم ايها الاخوة الاعزاء جزءاً من مذكرة رسمية رفعها الى صاحب الجلالة ملك العراق في ٢٥ ايلول ١٩٢٥م، وقد طبعتها مع مذكرة اخرى مترجمة الى اللغة الكردية ١٩٣٠ باسم (دوو تهقه لاي بي سوود، محاولتان عديمتا الجدوى) و(محاسبة النيابة)، يقول في ثانيتهما اي محاسبة النيابة داعياً الحكومة العراقية الى نشر التعليم في كردستان وبناء المدارس والى ان تكون لغة التعليم فيها اللغة الكردية، فيظهر اساه في ان لغة التعليم في كركوك ليست كردية مع ان اكثر سكانها من الاكراد باستثناء ثلاث مدارس فيها مما تسبب في ان تحجم بعض العوائل من ارسال اولادها الى المدارس او يرسلوها رغماً عن ارادتهم، وهو ما لاتحمد عقباه وله نتائج سلبية، حيث انه ليس من مصلحة الحكومة ومخالف لنظام التربية والتعليم، اضافة الى نتائج اخرى سيئة ذكرها. ويقول: نرى نفس الحال في الموصل واقضيتها ونواحيها الكردية ويؤكد ذلك بأنه رأي بأمر عينه في عام

١٩٢٧، خمس عشرة مدرسة كردية في مناطق الموصل، ويذكر تفاصيل ذلك في تقريره. هذا بالإضافة الى ان اغلب موظفي مناطق الموصل وكركوك ليسوا اكراداً.

ثانياً: ان لغة المحاكم ليست كردية في مناطق الموصل وكركوك واربيل وقضاء خانقين وتسببت هذه الحالة في حدوث مشاكل وتعقيدات بالنسبة للكرد فهم مضطرون الى ان يلجأوا الى ترجمان في مرافعاتهم ودعاويهم والترجمة لاتفي بالعرض في كثير من الحالات، بل ان بعض المترجمين لا يجيدون العربية او يتعمدون في استباحة حقوق المدعي او المدعى عليه لمنافع شخصية.

ثالثاً: يؤكد على ان ينبغي ان تكون اللغة الكردية في كردستان لغة رسمية. ويقول في خلاصة تقريره: لايحول الاكرد عرباً وارغام الكرد على استخدام اللغة العربية والتقاليد العربية لايكون سبباً في بناء شخصية وطنية عراقية صادقة مخلصه، بل ينبغي ان يحفز الكرد على ان يكونوا كرداً اصلاء، وان بعض المأمورين الذين يعملون على خلاف كلامي هذا ونصحتي هذه يتسببون في حصول شك بصحة اخلاصهم للعراق واهله،

ويتهمون بانهم يعملون على تمزيق العراق ووحدة شعبه، واني حائر في ان كبار مسؤولي هذا البلد كيف يقبلون مثل تلك التصرفات ويغضون ابصارهم عن هذه المحاولات والاعمال التافهة، فالاجدر بهم ان يدينوا هذه الحالة ويتعاملوا مع العراقيين جميعاً كشعب واحد متوحد لاتفرقة فيه والكل متساوون امام القانون، فتصرفات هؤلاء لا اثر لها غير الفساد والحاق الضرر بالعراقيين، الطريقة المثلى هي تطبيق الوعود التي قطعتها الحكومة على نفسها واعلنها المندوب السامي وان تنظر بعين العطف الى هذه المسائل المهمة وتأمّر بمعالجتها منعاً

للخصومات وليحفظ الكرد عرش جلالة الملك ويحرسوه بامانة وصدق.

تقبلوا اعتذارى في اطلاق كلامي والامر لكم. وختاماً نقول ان ماطلبه المرحوم امين زكي من الحكومة الملكية آنذاك وعرضه عليها بكل شجاعة وصدق واخلاص ظل امنية تراود فكرنا الوطني واحاسيسنا القومية والانزال ننطق بدلعل ومتمى) لان تبرز علينا شمس الحرية ونيل حقوقنا القومية في كردستاننا التي قلبها النابض هو كركوك. ونقول مخاطباً روح علامتنا الراحل ومؤرخنا الكبير محمد امين زكي: لقد كنت انت في حرصك على مصلحة شعبك وبلدك سائراً في ضوء مقاله النبي هود (عليه السلام) لبني قومه ((ابلغكم رسالات ربي وأنا لكم ناصح امين)).

كما نردد قول الشاعر وانت في جنة الله الخالدة:

فلا برحت مني اليك تحية

تناقلها عني الضحى والاصائل

والسلام عليكم

مجلس مؤسسة زين

٢٠١٢/١١/١٣

وتهى بهريز ماموستا جه مال عه بدول:

سليمانى ... ميژوويهك به خشين!

شارى سليمانى، بههوى بارودوخ و هه لكه وتهى جيپولوتيكى تايبه تى خوويه وه، لاي ميژوونووس و خوړه لاتناس و گه پرده نه وروپايى به كان، بايه خيكي ميژوويى و كه لتووريى خوئ هه بوه، كه نه يگيرنه وه بو دوو هوى گرنك؛ يه كه ميان كاريگه ريبى نه ده بى و پوناكيريى شار، كه هه ره له سه رده مى ميرنشينى بابان و سه ره لدانى سئ كوچكه شيعرى كلاسيكي كوردى (نالى، سالم، كوردى) و كاريگه ريبان له پيشكه وتنى هونه رى شيعرو

شیوه‌زاری کرمانجیی ناوه‌پراست و نووسینی کوردی له کوردستان دا چ نه‌خشیکیان هه‌بوه و سه‌ره‌لانی شیعرى نویی کوردیش درێژه‌پیدانی ئەو هه‌ولە پیرۆزه و ته‌واوکهرى ئەو کارانه بووه.

سلیمانی، هه‌ر له سه‌ره‌تاوه له‌سه‌ر بناغه‌ی شارستانیتی و زانست و خوینده‌وارى دامه‌زرا، پۆستال و سوپای درنده‌ی چه‌ندین داگیرکەر له میژووی دووسه‌د سال زياترى ئەم شارهدا، روخسارى نازیه‌تى و به‌ربه‌رکانه‌ی و پۆل پۆل شه‌هید به‌خشینی دا به‌ شار، به‌پراستی میژوو ناوی نا (شارى هه‌لمه‌ت و قوربانى) و هه‌رگیز مه‌شخه‌لى زانیارى و ئەده‌بیات و خوینده‌وارى له شاردا نه‌کوژایه‌وه و ئەو مه‌شخه‌له‌ پیرۆزه هه‌میشه له‌م میژووه ره‌نگینه‌دا، کۆله‌که‌یه‌کى به‌ربه‌رکانه‌ی شارى سلیمانى بووه، دوژمنان ئەیانویست ئەزانى و ملکه‌چى و سه‌رشۆپى به‌سه‌ر شاردا به‌سه‌پینن، هه‌موو ده‌سته و چین و پۆله‌کانى شاریش نمونه‌ی له‌خۆبوردن و نه‌به‌زین بوون و ئەو مه‌شخه‌له‌یان پاراست.

بابانیه‌کان که ۲۲۷ سال له‌مه‌وێش سلیمانى‌یان دروست کرد، ویستیان سیمای شارێکى هاوچه‌رخى پیوه‌ دیار بئى و بیکه‌ن به‌ پێته‌ختى میرنشینه‌که‌یان و شیوازی بیناسازى و نه‌خشه‌ی بنه‌رته‌ی شار، به‌ شوینی دروستکردنى گه‌ره‌که‌کان و مزگه‌وت و بازار و گه‌رماو و دابه‌شکردنى ئاو و ئاوه‌پوکانه‌وه، جوړه‌ نوێسازیه‌کى تیدا بووه؛ گه‌رچى ئەو شیوازه ساده و سه‌ره‌تاییش بووبی، جوړیک بووه له شیوازی بیناسازى شار و -جگه له‌وه‌ش- له هه‌ر كوچه و گوند و شارۆچکه‌ و شارێک که له‌ژێر سایه‌ی ده‌سه‌لات و فه‌رمانه‌روایی خویاندا بوو، خه‌لكى کارامه و شاره‌زا و ده‌سته‌رنگین و توانایان له‌ بواری پێشه‌سازى و زانیارى و

بازرگانیدا هینايه‌ شار و ته‌نانه‌ت سوودیشیان له‌ کۆمه‌لئى وه‌ستای بلیمه‌ت و ده‌سته‌رنگینی خوړه‌لاتى کوردستان وه‌رگرت بۆ دروستکردنى مزگه‌وت و خانه‌قا و حوجره و ته‌کیه و گه‌رماوى له‌و سه‌رده‌مه‌دا نوێباو و هاوچه‌رخ، تاكوو ببه‌ بنه‌مای دامه‌زاندنى ده‌زگای زانست و فیكردن و هه‌رز و شارستانیتی و له‌و مه‌لێه‌نده‌دا کۆمه‌لئى مه‌لا و زاناو شاعیر و ئەدیبه‌ی به‌هره‌مهند و تواناو بلیمه‌ت، ده‌رسیان تیدا ئەوته‌وه و جگه له‌ زمانى کوردی، زمانى فارسى و عه‌ره‌بى و تورکیشیان تیدا ئەوته‌رایه‌وه و به‌کار ئەهێنرا.

میرنشینی بابان، دواى گواستنه‌وه‌ی بۆ شارى سلیمانى، که پێته‌ختى نوی بوو، به‌ تایبه‌تیش له‌ دواى سى سالى ته‌مه‌نیدا، بووه زه‌مینه‌ی نوێسازى رێبازه‌کانى سۆفیگه‌ریی نه‌قشى و قادری و زۆرتەر نا‌شکرابوونى مملانی و نا‌کوکی نیوانیان، که له‌ بنچینه‌دا نا‌کوکی و مملانییه‌کى فیکرى و ئاینى و توندوتیژی هه‌زرى بووه. دووه‌میان ده‌رکه‌وتنى ئەو به‌ره‌مه‌ داھینه‌ر و جوانکارانه‌ی شیعرى کوردیه‌ له‌ سنوورى ئەو میرنشینه‌و به‌ تایبه‌تیش له‌ سلیمانى، له‌سه‌ر ده‌سته‌ی شاعیره‌کانى بابان، (نالی و سالم و کوردی) دا، به‌ جوړیک جوانکارى و داھینانى ئەو شاعیرانه‌ ئەوه‌نده به‌رز و نایاب بوو، له‌ میژووی شیعرى کلاسیکی کوردیدا، تانیستاش وه‌ک ئەزموون و ناستیکى به‌رزى داھینان سه‌یر ئەکړی.

له‌ سه‌روبه‌ندى یه‌که‌م جه‌نگى جیهانیدا، سلیمانى ئەبێته‌ ناوه‌ندى راپه‌رینه‌کانى شیخ مه‌حمودى هه‌فید، که بۆ یه‌که‌مجار له‌ میژووی راپه‌رینه‌کانى کورددا، داواى حکومه‌تى کوردی له‌ باشوورى کوردستان ئەکړی، (بئى‌گومان پێشتر شیخ عوبیدوللاى نه‌هرى و دواتریش شیخ عبده‌وسسه‌لامى بارزانى راپه‌ریون و داواکارى جوړه سه‌ربه‌خوێی یه‌کى دیاریکراویان به‌رز

کردووه تەو و له پیناویدا تێکۆشان و قوربانیان داوه، که له پووی میژوویی یهوه ئهوه حوکمرانییهی شیخ مهحمود، وهکوو سهه تایهکی بههیزی داواکارییه نهتهوهی کورد، بایه خێکی تایبهتی خۆی ههیه.

دواتریش یهکهه کۆمهلهی سیاسی، له سلیمانی دامهزرا به ناوی (جهمیعیتهی کوردستان) به سههکردایهتییه مستهفا پاشا یامولکی و ئهنادامیتییه رهفیع حیلمی و ئهحمهه بهگی توفیق بهگ و سالح قهفتان و شوکری ئهلهکه و حاجی ناغا فهتووللا و فایهق عارف بهگ و ئهدهمه یوو زباشی و شیخ محهمهه دی گولانی و ئهحمهه بههجهت و عهلی باپیراغا.

(کۆمهلهی لاوان) سالی ۱۹۳۰ له بهغدا دامهزرا، که زۆرییه دامهزینهر و ئهنادامانی خهکی سلیمانی بوون، رۆژنامهی "دیاریی لاوان" یان دهر کرد، له لایهن برایم ئهحمهه و گۆران و حامید فهرهج و شاکیر فهتتاح، و فازیل تاله بانیههوه. (کۆمهلهی فیدایی وهتهن)، سالی ۱۹۳۵ دامهزرا.

(کۆمهلهی براهیهتی) سالی ۱۹۳۷ له سلیمانی دامهزرا و تا ۱۹۴۳ مایهوه و ههندیک له دامهزینهرانی: کهریم زهند، ئیبراهیم فهرهج شالی، مهلا ئهسههه دی مهحوی، شیخ لهتیفی دانسان... تاد. وهه ئهنادام و شیخ لهتیفی شیخ مهحمود سهه رهشتییه دهکرد.

یهکی له شانازییهکانی شاری سلیمانی، که نیشانهی ملکهچه نهکردن و بیدهنگه بوون و بهرهنگارییهکی شارستانیانه بوو، فایهق بی کهس و برایم ئهحمهه، دوان لهو کهسایهتیانهی شار بوون که دهستیان ههبوو له هاندان و ریکخستن و بهرپاکردنیدا، راپهڕینی بهردهرکی سههاری سلیمانی بوو له رۆژی ۶ی ئهیلوولی ۱۹۳۰دا،

دژی پهیمانی پۆرتسمووت و بایه خێکی میژوویی ههیه و وهرچه خانیکی میژوویی کاریگهر بوو له گواستنهوهی خهباتی سیاسیانهی گهلی کورددا، له شاخوهه بۆ شار، (۹) سال دواي ئهوه راپهڕینه (۱۹۳۹) و بۆ یهکهه مچار له میژوویی سیاسی گهلی کورددا، یهکهه مین حیزبی سیاسی به واته نوێباوهکی که (حیزبی ههوا) یه، به سهه رهشتییه پروناکبیریکی ئهوه سهه ده مهه سلیمانی که ماموستا "رهفیع حیلمی" بوو دامهزرا.

سهه باری ههموو ئهمانه و زۆری تریش، سلیمانی له ماوهی پهنا سالی راپردوودا، پیگهیهکی کاریگهر و دیاری مملانیی سیاسی و ناکوکییه فیکری و سیاسی و حیزبییهکان بووه و بووه ته لانکهی کوردایهتی و سونبولی پرگاری و بهرهنگاری نهکه ههر بۆ کوردستانی عیراق (باشووری کوردستان)، به لکوو بۆ به شهکانی تری کوردستانی، نامه و پشتگیری شیخی نهمر بۆ پێشهوا "قازی محهمهه" له ناوه راستی چلهکانی سهه دهی راپردوودا، به لگهی خه محوری و ههستی بهرزی کوردایهتییه خهکی ئهه شاریه، بۆیه ئهوه چوار ئهسه رهش که بههوی به شدارییان له کۆماری (مههاباد) دا له سیداره دران و چوونه ریزی شههیدانی تری نازادی و سهه ره خویی کوردستان، دوانیان (مستهفا خوشناو و محهمهه قودسی) خهکی سلیمانی بوون.

سهه باری ئهمانه و زۆری تریش، که نزیکترینیان تیدا دامهزراندنی زانکۆی سلیمانی بوو، له سالی ۱۹۶۸دا، ئهوه زانکۆیه که بهری رهنج و قوربانی و تیکۆشانی گهلی کورد و چاوگیکی زانین و شارستانی بوو، بۆیه دۆژمنی فاشست، دوور له ههموو داب و نه ریتیکی زانستی و ریشوینی زانکۆکانی جیهان و

یونسکو، وەك هەموو پەتارە دێندانە و دژ بە
مروڤه‌كانی خۆی بپاری گواسته‌وه‌ی زانكو و
سەدان هەزار كوردی دا و ئەویشی لە سلیمانی
نەهێشت و ناوه‌كەشی گوڤری و نەخشە‌ی دوا‌ی
ئەوه‌ی تێكدانی سەراپای سلیمانی بوو...!!

ئەبێ هەموومان ئەو راستیەمان لەبەر چا‌و
بێ، كە كێشە‌ی نەته‌وا‌یه‌تیی كورد، لە هەموو
پروویه‌كه‌وه، یەك كێشە‌یه و بەره‌و كرانه‌وه و
چارەسەر چوونی كێشە‌ی هەر پارچه‌یه‌كی،
مژده‌هێن و زەمینه‌سازی كێشە‌ی پارچه‌كانی
تريتیی و بە پێچه‌وانە‌یشه‌وه، بۆیه‌ پێویستی و
ئەركی نیشتیمانی و نەته‌وه‌یی سەرشاری
هەموومانە، كە بە‌وه‌پەری توانستمانە‌وه
كەرت‌وپەرت‌كردن و لێكدابڕینی هەول و چاره‌ی
كێشە‌ی نەته‌وا‌ییمان بین و سەر‌كه‌وتن و بەره‌و
هەوراز چوونی كێشە‌ی هەر پارچه‌یه‌ك، بە هێی
خۆمان بزانی و هاوكاری و كارناسانی بۆ‌كه‌ین
و پشت و پەنا‌ی یەك‌تر بین و -بە

پێچه‌وانە‌یشه‌وه- بە‌وه‌پەری ئەقل و هوش و
توانستیشمانە‌وه دژی لێكدابڕان و
كەرت‌وپەرت‌كردن و بە هێی خۆ‌نە‌زانین و
فره‌به‌ره‌كی و ده‌قه‌بازی و شارشارینه‌ و
لایه‌نبازی بین، چونكه‌ بنه‌مای تیاچوون و
سەر‌نه‌كه‌وتنی هەموو راپه‌ڕین و شوڤش و بزاقه
نازادێخ‌وازه هەمه‌جۆره‌كانی كورد و بە نامانچ
نەگە‌یشتن‌یان بووه.

ئێستاش دوا‌ی ئەم پێشه‌كییە كورته‌،
ئەچینه‌ سەر داخ‌وازییه‌كی ره‌وا‌و له‌ قەد‌بالا و بە
چەند دێرێك‌ نا‌و‌ر له‌ میژوویه‌كی بە‌ پوڤگار كورت
و بە‌ به‌خشیانی شاری سلیمانی گه‌وره‌ بده‌ینه‌وه
و نامازە به‌و دا‌هێنان و جوانكاری و هێمانه
(په‌گه‌زه) جوانانه‌ بده‌ین، كە راسته‌ یه‌كه‌مجار له
كلتوری ئەم شاره‌وه‌ سەری هەلدا و خۆی نواند،

بە‌لام دواتر په‌لی هاو‌یشت بۆ پانتایی‌یه‌كی
گه‌وره‌تر و جوگرافیایه‌كی به‌رینتر له‌ باشووری
كوردستان و سەر‌ه‌نجام به‌شداریه‌كی كارای له
پێكها‌ته‌ سەر‌ه‌كه‌یه‌كانی بزاقی پروناكیری و
نەته‌وا‌یه‌تیی كورددا كرد‌وه، بۆیه‌ گەر ته‌نیا ئەو
میژووه‌ی بۆ‌كه‌ین بە‌ شاهد (گه‌وا) و ناسنامه
دێرینه‌كه‌ی خۆی بده‌ینه‌وه، مافی ره‌وا‌ی خۆیه‌تی
ناوی بنیین (پێته‌ختی رۆشنیری هەریمی
كوردستان) .. چونكه‌ له‌ پوڤگارێكدا كە
داگیركەران هەناسه‌ی نازادییان له‌ گه‌رووی
خه‌لكدا تاساند‌بوو، له‌سەر ده‌ستی رۆله‌كانی
سێ‌كوچكه‌ی بابان و مونه‌وه‌رانی سەر‌ده‌می
حوكومرانیی شیخ‌مه‌حمود و پیاوانی نایینی
نەقشی و قادری، سەر‌ه‌تا‌كانی بزوتنه‌وه‌ی
نەته‌وا‌یه‌تی و پروناكیری -با به‌ شیوه‌یه‌كی
سەر‌ه‌تایی و كالیش‌بێ- سەری هەلدا و كه‌وته
سەر‌پێ، ده‌با له‌ ژێر‌بال و سایه‌ی حوكمی
خۆماندا، پێزی ئەو كوڤشش و ماند‌بوون و
قوربانی و له‌خۆ‌بوردنه‌ی ئەوان بگراین و
نامانجه‌كانیان به‌یینه‌ دی.

وته‌ی به‌رێز د. ژاله‌ مه‌مه‌د مه‌خزومی،

كچه‌زای مه‌مه‌دنه‌مین زه‌كی به‌گی میژوونوس:

السادة والسيدات الحضور

أعتذر للتكلم باللغة العربية لأن لغتي
الكرديه ضعيفة. وهذا القصور من جانبي لا
يعكس ما أكنه من عاطفة لهذه اللغة وما أحمله
من إعزاز وفخر بهويتي الكرديه.

يسعدني ويشرفني المشاركة بالاحتفال
بذكرى تأسيس مدينة السلیمانية وبصدر الكتاب
المصنوع لسيرة جدي محمد أمين زكي بك. إنما يؤكد
لي هذا المجهود من قبل السادة الباحثين والمنظمين
ما سمعته مراراً من والدتي سانحة أمين زكي بأن

الکرد هو الشعب الذي لا ينسى كبار رجاله ومن سعى منهم لنصرة قومه، شعباً شجاعاً قادراً على التغلب على الصعوبات وتخطي الظلمات.

أتمنى لو كان محمد أمين زكي بك معنا اليوم ليرى تواصل جهده بتوثيق تاريخ الشعب الكردي وليفخر بما يبذله السلف من طاقات لتعزيز هويته والحفاظ على موروثه الحضاري للأجيال القادمة. وفقكم الله وجعل مستقبل كردستان زاهراً.

جاله محمد المخزومي

السليمانية

١٣ تشرين الثاني ٢٠١٢

له ئەرشیفهوه:

دهقی ئەو وتارە کە نوێنەری بێکە بەرپرێز سیدق سەڵح ئیوارە پوژی پینجشەممە (٢٠١١/٢٦) بە بۆنە سەرلەنوێ لەچاپدانەوهی سەرجهمی ژمارەکانی گۆقاری "چریکە کوردستان" هە بە دوو بەرگ، لە کۆتایی کۆریکی تاییبەت بە شیعری خانمانی لقی سلیمانی (یەکییتی نووسەرانی کورد) دا، لە (هۆلی داود بەگی جاف) (مەلەبەندی کوردۆلۆجی) خوێندیهوه:

له چاپدانەوهی "چریکە کوردستان"

له پروانگه یه وه که سامانی پوژنامه وانیی کوردی له وه سەد سەد سال پترە میژووی پر له شانازیی خویدا بەشیکی گرنگی کەله پووری نووسراوی شارستانی کوردی پیک هیناوه پانتایی یه کی فراوانی تیدا بو جی کردنه وهی زانیاری هه مه جووری سیاسی و پشنیبری و ئابووری و کۆمه لایه تی و هونه ری و بابه تی تر ته رخان بووه له سه رچاوه ی کتیبی کوردی زیاترو وردتر زانیاری میژوویی بو پاراستووین، کۆکردنه وه وه لگرتن و دووباره

له چاپدانەوه و بڵاوکردنەوه یان، ئەرکیکی گەورە و لەدواخستنەهاتووی پوژنەبیری ئەم قووناغەمانە کە -خۆشبهختانە- دەرڤەتییکی لەبار بو جیبەجی کردنی پەخساوه.

(بێکە ی ژین) یش کە نامانجیکی سەرەکیی کۆکردنەوه و پاراستن و سەرلەنوێ بڵاوکردنەوه ی بەرهمه کانی پوژنامه وانیی کوردییە، لەلای خۆیه وه کارگه لیکێ بەرچاوی لەم مه یدانە دا به ئەنجام گه یاندووه و پەنگه تاکه شوینییکی ناوه وه ی دەرەوه ی کوردستان بێ کە زۆرتین ژمارە ی گۆقارو پوژنامه و بڵاوکراوه ی کوردیی راست وه ک خۆیان یا به وینە گه یراوی تیدا صاریزراو بێ و خرابیتە سەر (سی دی) و جیی تر بو ه لگرتن؛ تا ئیستایش زیاتر له (٣٠) سی پوژنامه و گۆقارو بڵاوکراوه ی به شیوه ی کتیب له چاپ داوه ته وه، نمونە ی ئەوانه بریتییه له: پوژی کورد، تیگه یشتنی راستی، ژیان، دیاری لاوان و یادگاری لاوان، کوهستان، نیشتمان، کوردستان، هاواری نیشتمان، هه تاو، پوژی نوێ، بلیسه، "خه بات" ی نهینی، بڵاوکراوه عه ره بیه کانی (ی. ن. ک) له ئەوروپا، پوژنامه وانیی نهینی (پ. د. ک) له ١٩٤٦-١٩٥٨؛ له وانە گۆقاری "هه تاو" به (١٣) بهرگ و گۆقاری "دهنگی گیتی تازه" به (٦) بهرگ له چاپ دراونه ته وه. ئەمه جگه له وه ی که ژماره یه ک گۆقارو پوژنامه ی تریشی ئی ناماده کردوون، یا خه ریکی ناماده کردنیانە بو چاپ.

لایه نیکی هه ره گرنگی ژیا نی خوالیخو شبوو ماموستا برایم ئەحمەد که به هره داری و لیها توویی یه کی گه وه ی تیدا نواندوون، بواری پوژنامه وانییه. پاش هه رسێ قووناغی به رودای "دیاری لاوان و یادگاری لاوان" و "گه لایوژ" و "خه بات" ی ئاشکراو نهینی، دوا قووناغی پوژنامه وانیی ئەم زاته له هه نده ران به گۆقاری

بدا. سوپاسییش بۆ هونەرنواندنی چاپخانەى
حەمدى). کارى هەموان راست بى بۆ خزمەتى
پۆشنییریى كوردی و سەرکەوتوو بن.

بنکەى ژین
۲۰۱۱/۵/۲۵

"چریکەى كوردستان" دەپریتەوه. ئەم گۆقارە،
سالانى ۱۹۷۹-۱۹۸۳ لە لەندەن، بە هەمان
نەفس و رېچکەى گۆقارى "گەلاویژ" لە
پۆژگارێگدا بلاو بووئەتەوه كە ناوئەوى و لات - لە
سایەى سانسۆرى بەعسدا- هیچ ناگایەكى ئى
نەبوو. دواى راپەرین چەند ژمارەیهكى ئى
گەیشتەوه كوردستان. ئیئە سالانىك بوو لە
هەولێ پەیداكردنی هەر حەوت ژمارەو هەردوو
پاشكۆ عەرەبیهكەیدا بووین، تا دواجار بەرێز كاك
سەلاح رەشید - بەوپەرى سوپاسەوه- لەپال
كۆمەلێك ئەدەبیاتی شاخى یەكیتی دا، هەر
هەمووی خستە بەردەست بۆ وینەگرتنەوه، ئیت
بەزویى سکان كراو خرایە سەر (سى دى)، بە
ئومیدى ئەوهى وا لە دەرفەتێگدا خاوین
بكریتەوهو ئامادەى چاپ بكرى، بەلام لەم
دواى یەدا بەرێز د. شیركۆ عەبدوللا بەرپرسی
لقى سلیمانی (یەكیتی نووسەرانى كورد)
پرووی ئى ناین ئەم گۆقارە وەك بەرھەمیكى ئەو لقه
لەچاپ بداتەوه، داواكەى بە خوشحالییەوه قیوول
كراو وینەگراوئەكەى پێشكەش كرا.

بنکەى ژین هەر لە سەرتاوه بە ئەركى خۆى
زانپوه پێوئەندى پۆشنییری و هاوكارى لەگەل
دەزگاو كۆمەلە پۆشنییریەكانى ناوئەوهو
دەرەوئەوى كوردستان دا هەبى، تانیستایش
ژمارەیهك بەرھەمی لەم شیوئەیهى بە پرۆژەى
هاوبەش لەگەل دەزگاكانى وەك ئاراس و
موكریانى و دەزگای پۆشنییری و بلاو كوردنەوهى
كوردی لە بەغداو ئەكادیمیای كوردی دا بلاو
كردوووه دەكاتەوه. بۆیە لەم بۆنەیهدا پێویستی
دەبینى دەستخۆشى لە لقى سلیمانی (یەكیتی
نووسەرانى كورد) بكا كە "چریکەى
كوردستان" ی بە چاپیكى ناوازهو نوئى لەچاپ
دایەوه. هیوامانە درێژە بە پرۆژەى لەم چەشنە

زِين

مجلة (مؤسسة زِين لإحياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي)

العدد ٤ السنة الرابعة تشرين الثاني ٢٠١٢

القسم العربي

مؤسسة زِين لإحياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي، التي تأسست سنة ٢٠٠٤ بموافقة حكومة إقليم كردستان في مدينة السليمانية، مؤسسة ثقافية تعنى بجمع وحفظ ونشر الوثائق الكردية والأجنبية الخاصة بالكرد وكردستان ومخطوطات علماء الكرد والصحافة الكردية والآثار المتناثرة لكبار كتاب الكرد القدامى، ترجمة ونشر مؤلفات المستشرقين والباحثين عموماً حول الكرد وكردستان والمصادر العلمية فيما يتعلق بتاريخ المنطقة والشعوب المجاورة للكرد وإعداد الفهارس والببليوغرافيا في تلك الحقول.

- البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة، تعبر عن رأي أصحابها.

- ترتيب الموضوعات قائم على الجانب الفني.

بنكهى زِين

www.zheen.org



مؤسسة زِين

مؤسسة زِين

إحياء التراث الوثائقي والصحفي الكردي

العراق: إقليم كردستان، السليمانية، شارع ١١ بيره مگرون

محلة ١٠٧ برانان، بجانب (مسجد الشيخ فريد)، ص. ب: ١٤

الأرضي: ٢-٣٣٠١٢٩١ النقال ٠٧٧٠١٤٨٤٦٣٣-٠٧٧٠١٥٦٥٨٦٤-٠٧٧٠١١٢٨٣٠٩

العنوان الإلكتروني: info@binkeyjin.com الموقع الإلكتروني: www.binkeyjin.com



بنکهی ژین

www.zheen.org

المعروف بالخدوي^٤ بن سليمان باشا الباباني. وقد ولد في نحو سنة ١٨٨٠^٥ وأوفده أبوه إلى استانبول حيث درس في الكلية الملكية الشاهانية، وتأثر بالجو السياسي الذي كانت تموج به العاصمة العثمانية فانضم إلى جمعية الاتحاد والترقي التي كانت ترفع شعارات الحرية لشعوب الدولة عهد ذاك فسجن مدة ثم أطلق سراحه سنة ١٩٠٨، وأوفدته الجمعية إلى بغداد لتمثيلها هناك، وأورد القنصل العام البريطاني أسماء ما وصفه بالمجلس السري لقيادة جمعية الاتحاد والترقي في بغداد، فكان حمدي بك بابان أحدهم^٦. وكانت له صلته الوثيقة مع أعيان الكرد ومثقفهم ووطنيتهم حتى كان مجلسه الذي يعقد اسبوعياً في بغداد مؤثلاً لهؤلاء وغيرهم من سُرّة المدينة وأعيانها، وقيل أنه هو الذي اشتهر بجلبه سيارة إلى بغداد كانت أول سيارة رآها البغداديون آنذاك^٧. وبعد الاحتلال البريطاني للعراق

قضية أراضى حمدي بك بابان

سنة ١٩٢١

الدكتور عماد عبد السلام رؤوف*

يعد حمدي بك^١ بابان من أبرز رجال الأسرة البابانية التي حكمت صقلاً من كردستان في العصر العثماني، وهو الحفيد التاسع بالتعاقب لمؤسس الإمارة البابانية فقي أحمد^٢، أو العاشر بحسب ما ذكره هو عن نسبه^٣، فأبوه هو محمد رشيد باشا

سليمان باشا، عما هو مدون في مشجرة الأسرة المنشورة في تاريخ السلطانية ص ١٧٢.

^٤ قال إبراهيم الدروي أنه "حمدي بك ابن محمد باشا خديوي مدينة السلطانية وهو الآن في انكلترا" (البغداديون أخبارهم ومجالسهم: بغداد ١٩٥٨، ص ١٨٢). قلنا: لقب خديوي، وخديوي، منحه الدولة العثمانية حصراً لولاة مصر من سلالة محمد علي باشا، بدءاً من إسماعيل باشا سنة ١٨٦٧ واطلاقه على محمد رشيد باشا لم يكن رسمياً، وإنما أطلقه عليه محبوه أو المعجبون به احتراماً له وتقديراً وتشبيهاً له بمعاصره المصري المذكور.

^٥ ذكر كاتب غير معروف رمز لاسمه بالحرفين (رك) في ترجمته لحمدي بك أن عمره تجاوز الثمانين حينما توفي سنة ١٩٦٠ فتكون ولادته في نحو ١٨٨٠. جريدة العراق، العدد ٢٣٤ في ٢٥ تشرين الثاني ١٩٧٦.

^٦ نقلاً عن خالد محمود سعدون: الصراع حول رأس الخليج العربي مطلع القرن العشرين، بيروت ٢٠٠٨.

^٧ الراجح أن هذه السيارة هي التي قادها ديفيد فوربس الإسكتلندي الأصل عبر الصحراء الغربية إلى بغداد في ذلك العام، وكان سائق السيارة يدعى واط ويصحبها ميكانيكي وطباخ ودليل، سلكت المجموعة بسيارتها الطريق من حلب إلى عانة فهيت حتى وصلت بغداد في مساء يوم الإثنين ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٠٨. وقد ترك فوربس السيارة في بغداد

* أستاذ التاريخ الحديث في كلية الآداب/ جامعة صلاح الدين.

^١ اسمه المركب: أحمد حمدي. ويجب التمييز هنا بينه وبين شخصية بابانية أخرى تحمل الاسم واللقب نفسيهما، هو محمد حمدي بك (باشا) بابان بن حسين بك بن محمد خالد باشا بابان، ولد بالسلطانية سنة ١٨٤٦ وعاش في بغداد حيث وظف في ديوان الولاية وشغل مناصب قضائية عدة في الموصل وبيروت وبغداد والبصرة والحديدة في اليمن، ثم في العمارة والمنتفق، وتوفي في الأعظمية ببغداد سنة ١٩٢٢. محمد أمين زكي: تاريخ السلطانية وأنحائها، ترجمة جميل بندي الروزياني، بغداد ١٩٥١، ص ٢٧٩-٢٨٠ وكتابه: مشاهير الكرد وكردستان، ج ٢ اعداد رفيق صالح، السلطانية ٢٠٠٥، ص ٣٧٤.

^٢ محمد أمين زكي: تاريخ السلطانية وأنحائها، المشجرة التالية للصل ١٧٢.

^٣ نقل عباس العزاوي نسبه من خطه على النحو الآتي: محرر هذه السطور أحمد حمدي بابان بن محمد رشيد باشا بن سليمان باشا الذي ضبط بغداد ابن محمد باشا بن خالد باشا بن سليمان بك المسمى بابا سليمان بن سليمان بن مير محمد بن سليمان بن أحمد بن حسين بن عثمان بن مصطفى بن حسين بن عمر بن إبراهيم بن محمود بن عيسى بن خضر بن مير أحمد أخي ضياء الدين بن مير عز الدين بن عبد الله. عشائر العراق ج ٢. وتختلف بعض حلقات هذا النسب، من فوق

حاولت السلطة البريطانية الاستعانة به لتهدئة الأحوال السياسية في السلبيانية سنة ١٩٢٠، واتصلت به جمعية الإستقلال التي تشكلت في السلبيانية آنذاك عن طريق توفيق وهبي، وعرضت عليه رئاستها الفخرية، وبعد جولة قام بها في نواحي السلبيانية، آثر الابتعاد بنفسه عن العمل السياسي، إذ كانت وجهة نظره إلى الأمور تختلف عما يريده البريطانيون، وعاش حياة ارستقراطية هادئة تميل إلى العزلة، مكتفياً بما كان يصله من ايجارات أراضيهِ الزراعية الواسعة التي ورثها من أبيهِ في الحلة^٨ وما كان يمتلكه في ضواحي بغداد الجنوبية، وقد بلغ إيراده من الأولى ألف ليرة عثمانية ذهباً، وهو مبلغ جسيم في ذلك العهد يكفل لصاحبه حياة كريمة مرفهة، ولم يكن مهتماً اهتماماً جاداً بالسياسة،^٩ وحينما استمكت الحكومة العراقية أراضي الحارثية^{١٠} في جنوبي بغداد- على ما سيأتي تفصيله- ترك العراق مُغضباً وقصد بريطانيا حيث عاش باقي حياته في مدينة لندن عيشة كفاف، وجاءت الحرب العالمية الثانية لتزيد حياته ضنكاً وعُسراً، حتى قيل أنه كان طيلة سنوات الحرب يتغدى بالبازليا المعلبة، ويفرش أوراق الجرائد على

سريره^{١١}، ربما لعدم الملاءات عنده في تلك الظروف الصعبة، إلى أن توفي مُعسراً ألباً في ١٨ تشرين الثاني سنة ١٩٦٠^{١٢}. وذكر من عاصره هناك أن اصدقاء العراقيين في لندن كانوا يعلمون ضيق ذات يده فيدعونه إلى الغداء أو العشاء باحترام بالغ غير أنه يرفض إباءً منه وشمماً^{١٣} إذ كان ذا نفس ألبية مُعتدلاً بكرامته إلى حد بعيد^{١٤}.

كان حمدي بك مثقفاً متنوع المعرفة، لكنه كان شغوفاً على نحو خاص بالدراسات التاريخية، لا سيما ما يتعلق بتاريخ العراق وبتاريخ الكرد بوجه خاص، يعينه على ذلك اتقانه اللغات التركية والفرنسية والإنكليزية والعربية، ووصفه بعض من عاصره أنه كان ((مؤرخاً فاضلاً يتتبع المؤلفات التاريخية، وانهمك في تتبع القضية الكردية وبالرجوع إلى ماضيها التاريخي))^{١٥}.

وكانت له في بغداد خزانة كتب أفاد بعض المستشرقين والمؤلفين من مكنوناتها^{١٦}، وقد أنماها بالشراء، بل كان يكلف النساخ بنسخ ما يريد من مخطوطات. ونوه بها إبراهيم بن عبد الغني الدروبي، وهو ناسخ خطاط شهير، بقوله ((وقد جمع

^{١١} ر.ك: حمدي بابان، جريدة العراق، المقال السابق.

^{١٢} مير بصري: أعلام الكرد ص ١٦٠. وذكر ر.ك نقلاً عن المؤرخ

عباس العزاوي أن وفاته كانت في ٢٤ من تشرين الثاني.

^{١٣} مير بصري أعلام الكرد ص ١٦٠.

^{١٤} جريدة العراق، المقال المذكور. وقد ورث حمدي بك هذا الكبرياء عن أبيهِ رشيد باشا. ذكر مير بصري أن مما يروى عن عجرفته أن أحد كبار وجهاء بغداد زاره في ديوان متصرفية الحلة لبعض الشؤون، ولما لم يكن موجوداً أدخل الوجيه إلى غرفته لينتظر قدمه، وجاء محمد [رشيد] باشا ودخل غرفته فوجد الوجيه البغدادي يسير جيئةً وذهاباً، فاستشاط غضباً وأنه قائلاً: ((كيف تسمح لنفسك بالسير في غرفتي بلا احترام وكأنتك في ردهة دارك)).

^{١٥} المصدر نفسه.

^{١٦} ذكر ذلك لونكريك في قائمة مصادر كتابه (أربعة قرون من تاريخ العراق الحديث) ص ١٣، حيث ذكر أنه لم يجد مخطوطة (حروب الإيرانيين في العراق) لسليمان فائق بك إلا في خزانة حمدي بك بابان. واعتمد عباس العزاوي فيما كتبه عن إمارة بابان في كتابه عشائر العراق على معلوماته.

وسافر إلى البصرة عائداً إلى بلاده، فاشترها "الوجيه الكردي حمدي باشا بابان"، ولم يترجح أن يكون حمدي هذا هو نفسه حمدي بك بابان، لأن الكتاب التي ذكرت هذه الحادثة ذكروا أنه حمدي باشا لا حمدي بك، وأنه كان عضواً في المجلس البلدي في بغداد. ينظر الموقع www.moad.net والموقع www.start.net

^٨ تولى أبوه متصرفية لواء الحلة سنة ١٢٨٠هـ/ ١٨٦٣م. كتابنا: الأسر الحاكمة ورجال الإدارة والقضاء في العراق في القرون المتأخرة، الموصل ١٩٩٢، ص ٢٩٧.

^٩ ذكر عبد الرحمن ادريس البياتي أن اهتمامات تلك الشخصية كانت بعيدة عن السياسة وشؤونها إذ كان حيّز اهتمامه ينحصر بمسائل ثانوية أخرى، وهذا ما جعل البريطانيون يستبعدون اشراكه في الحكم. الشيخ محمود الحفيد البرزنجي والنفوذ البريطاني، لندن ٢٠٠٥، ص ١٤٧.

^{١٠} علقتنا على هذه المواقع والمعالم في هوامشنا على الوثيقة موضوع الدراسة.

حمدي بك بن محمد باشا مكتبة فيها نوادر المخطوطات منها تاريخ ممالك بغداد للمؤرخ الفاضل سليمان فائق وتاريخ كلشن خلفا وحديقة الزوراء للشيخ عبد الرحمن السويدي، وقد نسخت له كتاب غاية المرام في محاسن بغداد دار السلام للشيخ ياسين الخطيب العمري^{١٧}.

وحينما قرر هجر وطنه بصفة نهائية اضطر إلى بيع هذه المكتبة إلى بعض هواة الكتب ومكتبات البيع، فكان منها ما باعه إلى مكتبة مكنزي المشهورة آنذاك ببيع الكتب الأجنبية أو المطبوعة في ديار الأفرنج، وذكر عباس العزاوي أنه اشترى كتاب (الأنساب) للسمعاني من هذه المكتبة فوجد عليه نسب حمدي بك كتبه بخطه. واشترى بعض كتبها الدكتور مصطفى جواد فوجد بينها مذكرات سياسية كتبها حمدي بك بالتركية^{١٨}. وقال الدروبي ((قيل أن هذه المكتبة العظيمة باعها قبل سفره إلى خارج العراق بقيمة بخسة))^{١٩}.

ونظراً لثروة حمدي بك، وثروة أسرته، فقد اتجه إلى مزاولة نشاطه الاقتصادي في شراء الأراضي الزراعية بوصفها تمثل مجالاً للاستثمار من جهة، وتعبيراً على الوجاهة بحسب مفاهيم ذلك العهد الاجتماعية، وكانت المناطق الواقعة في جنوبي بغداد، وهي تمثل أراض زراعية، بعضها مغروس بالنخيل، وبعضها الآخر على شكل حقول، بينما ثمة أراض متروكة غير مستثمرة، وبما أنه لم تكن في هذه المناطق في العصر العثماني أحداثيات واضحة، أو خرائط مضبوطة، أو معالم شاخصة، فقد كان من المألوف أن تكون المناطق المذكور غير محددة تماماً، وربما تداخلت حدودها مع حدود أراض لملاكين آخرين، أو مع قطع أميرية مملوكة للدولة. وكان مما أضافه إلى ممتلكات أسرته أرض زراعية

وهو اشتراها من نصرة باشا، التي اشتراها بدوره من ميرزا هادي سنة ١٨٧٢^{٢٠}.

وباحتلال البريطانيين العراق، وخروج العثمانيين منه، تولت إدارة الاحتلال شؤون الملكيات العقارية بصفة مباشرة، فكان أن سجلت جميع الأراضي الأميرية باسم المندوب السامي البريطاني بوصفه ممثلاً للسلطة المحتلة، جاء كتاب من نظارة طابو العراق إلى (جناب مدير المركز) مؤرخ في ٧ فبروري [فبراير/ شباط] ١٩٢٢ بأن "الأملك التي استملكها الحكومة قبل تاريخ إبريل ١٩٢١ ((يجب أن تسجل باسم فخامة المندوب السامي للحكومة البريطانية هذا إذا كانت تلك الأملك لم تسجل بعد، أما إذا كانت مسجلة قبل الآن فيلزم أن تبقى على تسجيلها، وتسجيل ما يستملك من الأملك بعد الآن يجري حسب الأمر الذي يصدر في حين التسجيل هذا ودمتم مؤيدين))^{٢١}.

لاحظت وزارة المالية، منذ بدء تشكيل الحكومة العراقية، مدى ما كان يعترض شؤون الملكية العقارية من أخطاء فنية، للأسباب التي بينها من قبل، فكان أن أصدر مدير الواردات في الوزارة في ١٢ ديسمبر/ كانون الأول ١٩٢١ كتاباً عممه على الوزارات أشار فيه إلى ((أن هذه الوزارة أصدرت منشوراً إلى عموم الأولوية أعطتهم به التعليمات عن تنقيح وتنظيم سجلات أملك الحكومة لحد الآن- سواء كانت هذه الأملك تحت إدارتهم أو تحت تصرف دوائر أخرى- وعليه فإني أكون ممنوناً إذا تفضلون باعطاء التعليمات اللازمة إلى الممثلين المحليين للدوائر العائدة لوزارتكم الجلية ليعطوا المعلومات والمساعدات التي يتمكنون منها وخصوصاً فيما يعود إلى الأراضي والمباني المستملكة حديثاً أو المفوضة من قبل السلطات

²⁰ كتابنا: الأصول التاريخية لمحات بغداد، ص ١٢٩-١٣٠.

²¹ المركز الوطني للوثائق، بغداد، الملف ٤١١، المعنونة

مخبرات مديرية الطابو العامة، الوثيقة ٣٥، ص ٥٣.

¹⁷ ابراهيم الدروبي، البغداديون أخبارهم ومجالسهم، ص ١٨٣.

¹⁸ مير بصري، أعلام الكرد، ص ١٦٠.

¹⁹ الدروبي، البغداديون، ص ١٨٣.

البريطانية العسكرية لقاء تأدية ثمن أو بصورة
قطعية أخرى)).

وكان تأسيس الحكومة العراقية سبباً في نقل
ملكية الأراضي الأميرية من المندوب السامي
البريطاني إلى هذه الحكومة الفتية، وعليه فقد
أصدرت وزارة العدلية في بغداد، كتاباً مؤرخاً في ١٦
شباط ١٩٢٢، إلى مدير الطابو في بغداد يشير إلى
كتابه ذي العدد ٢٧٠٥ المؤرخ في ٢٠ تشرين الثاني
١٩٢١ وينص على أن على دائرة الطابو^{٢٢} أن تتبع
الأسلوب الآتي لتسجيل الأراضي التي استملكتها
الحكومة العراقية:

(١) إذا كان يوجد سند خاقاني أو سند بيع يجب
أن يكون التسجيل بالاسم المبيّن ذكره في السند.

(٢) إذا لم يقدم سند أو حجة لأجل التسجيل
وإذا كانت الحكومة قد امتلكت الأراضي بعد ١
نيسان ١٩٢١ يجب أن يكون التسجيل باسم الحكومة
العراقية أو الخزينة العراقية.

(٣) وإذا لم يوجد مستند وكان الاستملاك قبل
تاريخ ١ نيسان ١٩٢١ يجب عرض المسألة على
فخامة المندوب السامي بوساطتي.

(٤) في الفقرة الثالثة هي الأراضي التي
استملكتها دائرة السكة الحديدية ودائرة ميناء
البصرة أما بخصوص دائرة السكة الحديد فيمكنكم
أن تعملوا بمقتضى التعليمات الواردة لتسجيل
الأراضي باسم المندوب السامي ... عن وزير
المالية^{٢٣}.

²² صدر قانون الطابو في الدولة العثمانية في ١٣ كانون الثاني
١٨٥٩ كما صدرت لائحة تعليمات سندات الطابو في العام
نفسه، وانشئ نظام تسجيل الحجج والعقود المختصة
بالأراضي سنة ١٩٦٠ لمعالجة مسألة منح سندات تفويض
للمتصرفين بالأراضي الأميرية والأراضي المملوكة، وأدخل
نظام الطابو إلى العراق في عهد مدحت باشا (١٨٦٩-١٨٧٢)
وذلك في كانون الثاني سنة ١٨٧١.

²³ الملفة نفسها، وثيقة رقم ٣٣ ص ٣. جاء في كتاب (سكرتير
فخامة المندوب السامي المرقم ١٧٨١٨ المؤرخ في ١٣ اكتوبر
١٩٢١) الموجه إلى وزارة الداخلية أن ((التبليغات الآن من وطننا
مصرحة بأن سندات الملكية للأراضي التي استملكت أخيراً

وليس من المعلوم مدى دقة، أو نزاهة السلطة
البريطانية في استملاك المساحات الواسعة من
الأراضي، وضمها إلى سلطة المندوب السامي، لا
سيما في المناطق المتاخمة لمراكز المدن والتي تقدر
قيمتها بمبالغ عالية، وما إذا كان وراءها عوامل
سياسية تكمن في معاقبة القبائل الثائرة، وهي التي
لم تكن تملك سندات نظامية، ومثلهم الملاكون الذين
انظموا إلى جانب قبائلهم الثائرة، إن شكنا هذا ينبع
من تحليلنا لبعض ما أصدرته الحكومة العراقية من
تعليمات، ففي الكتاب الوارد من وزارة المالية إلى
وزارة العدلية المؤرخ ١٠/٩ تشرين الأول ١٩٢٢
والمرقم بعدد ٩٤٢٥ والمنوط بكتاب وزارة العدلية
بتاريخ ١٦ تشرين الأول ١٩٢٢ نقرأ ما يأتي:

((صاحب المعالي وزير المالية المفخم

تحية واحتراماً وبعد، فيما أن سندات الطابو
العائدة إلى الأملاك المقيمة باسم خزينة المالية كانت
قد فقدت كلاً أو قسماً بتأثير عوامل مختلفة
كاحتلال سنة ١٩١٧ والثورة سنة ١٩٢٠ وأصبح
كثير من هذه الأملاك بدون سندات مما يخشى معه
وقوع ما يحتمل معه ضياع حقوق ملكية الخزينة
على الأملاك العائدة لها فحذراً من وقوع مثل هذا أن
هذه الوزارة ترى ضرورة تسجيل هكذا أملاك
واستحصال سندات طابو بها. فالرجاء اصدار
الأوامر اللازمة لمن يخصه الأمر لاعطاء سندات طابو
بما سجل من الأملاك وتسجيل ما لم يسجل بعد
وذلك بموجب القانون التركي المؤرخ ٢٨ كانون
الأول ١٣٣١ هذا ولمعاليتكم وافر الاحترام. عن وزير
المالية (الإمضاء) عباس الفضلي^{٢٤}.

فإشارة الكتاب إلى ((فقدان السندات)) بسبب
الاحتلال سنة ١٩١٧، وبسبب اندلاع ثورة العشرين،
يمكن أن تكون حجة قوية لانتزاع أراض واسعة من

لأغراض السكك الحديدية يجب أن تسجل باسم المندوب السامي
بالنيابة عن جلالة ملك بريطانيا)). الملفة نفسها، نظارة طابو
العراق بغداد في ٢٢ اكتوبر ١٩٢١، الوثيقة ٢٣ ص ٣١.
²⁴ الملفة نفسها، الوثيقة رقم ٥٧ ص ٨٢.

أيدي أصحابها بسبب مواقفهم من الاحتلال نفسه، وانضمامهم إلى الثورة ضده.

وفي ٢٤ تشرين الأول سنة ١٩٢٢ كتبت دائرة نظارة طابو العراق في بغداد إلى وزارة العدلية العراقية، جاء فيه:

((من نظارة طابو العراق بغداد ٢٤ اكتوبر ١٩٢٢ إلى وزارة العدلية الجليلة تحية واحتراماً

وجواباً لكتابتكم المرقم ٢٧/٢/ت المؤرخ ١٨ اكتوبر ١٩٢٢

لقد وجدنا في سنة ١٩١٨ عدد عظيم^{٢٥} من السندات العائدة إلى الحكومة، ولقد فرزت وتوزعت إلى جميع الألوية التي تعود إليها فلهذا يلزم على وزارة المالية أن تدقق السندات الموجودة الآن، والأملك التي تروم بها اعطاء سندات جديدة لكي نتخذ التدابير اللازمة لأجل تسجيلها وفقاً للأصول، هذا وتفضلوا منا بقبول مزيد الاحترام. ناظر الطابو))^{٢٦}.

كانت مسألة (تدقيقات السندات) هي القضية التي ورثتها وزارة المالية العراقية إذا من حكومة الاحتلال، وتقتضي أن يقدم كل مالك ما لديه من السندات التي تثبت ملكيته لأراضيه، وأن يدافع عن أحقيته في هذه الملكية، وكان ممن شملتهم هذه المسألة ملاكي الأراضي المحيطة ببغداد، وهي أراض ذات قيمة مضاعفة بسبب قربها من العاصمة الجديدة. ولما كان حمدي بك بابان يمتلك أراض واسعة في جنوبي بغداد، فقد صار لزاماً عليه تقديم ما لديه من أدلة وخرائط لإثبات ملكيته لها، وزاد من تعقيد الأمر أن بعض ما كان يمتلكه قد تداخلت حدوده مع أراضي وزير الداخلية توفيق الخالدي^{٢٧}،

²⁵ الصواب: عدداً عظيماً.

²⁶ الملفة نفسها، الوثيقة رقم ٥٨ ص ٨٣.

²⁷ وزير الداخلية، عرف بميوله الجمهورية وبمناواته للأسرة الهاشمية، كانت له علاقة وطيدة بالمندوب السامي البريطاني، وقتل ليلة ٢٣ شباط سنة ١٩٢٤ في أثناء عودته من دار السيد عبد الرحمن نقيب الاشراف وهو يهيم بالدخول الى بيته في محلة جديد حسن ياشا، وان قاتله عبدالله سرّيه والحاج شاكر

فصار عليه أن يعين حدود كل قطعة له تحديداً تقتنع به وزارة المالية.

استعانت وزارة المالية في تدقيق هذه الشؤون بوزارة العدلية، فكلفت الأخيرة إحدى دوائرها وهي (نظارة طابو العراق ببغداد) بتولي هذه المهمة، وباقتراح من متصرفية لواء بغداد فقد جرى تأليف لجنة فنية لهذا الغرض.

ونقرأ كتاباً موجهاً من مدير طابو ولاية بغداد إلى ناظر طابو العراق يتضمن ما قامت به دائرته بشأن تدقيق هذه القضية، هذا نصه:

من: مديرية طابو ولاية بغداد إلى: حضور^{٢٨} ناظر طابو العراق المفخم

٢٦ جمادى الأول ١٣٤٠ الموافق ٢٣ وريدي^{٢٩} ١٩٣٢

بغداد كرامة مريم ٥٣٣

بعد عرض الإحترام. قبل هذا بناء على اقتراح وتكليف الواقع من متصرفية لواء بغداد وتحريره المؤرخ ٦ ديسمبر ١٩٢١ بعدد ٦٦٦٢ بخصوص كشف الأراضي والكرود العائدة إلى حمدي بك آل بابان وأراضي العكايبية الراجعة إلى توفيق بك الخالدي وتفريقها عن أراضي الحكومة المجاورة لها، وقد أجرينا الكشفيات، ونظمنا رابوراً^{٣١} مع خريطة ذلك المحل، وبطيه نقدم الخارطة مع ثلاثة^{٣٢} نسخ من الرابور المحتوي تفصيلات الكشف وموقع الأراضي، من فضلكم تأمروا بحفظ نسخة من الرابور

القرغولي، وقيل أن الملك فيصل وجعفر العسكري كانت لهم يد في عملية الاغتيال بدعوى أن توفيق الخالدي كان من أنصار النظام الجمهوري. وكانت هناك جماعة تطالب بنظام جمهوري، فاغتيل ولم يعتقل القاتل. عبد الرزاق الحسيني، تاريخ العراق السياسي، ج ٣ ص ٢٩.

²⁸ كذا في الأصل.

²⁹ كذا ولعله يقصد فروري، اللفظ الانكليزي لشهر فبراير/ شباط.

³⁰ كذا في الأصل، والصواب ١٩٢٢ لأنه هو الموافق للتاريخ الهجري الذي في ازائه.

³¹ من الإنكليزية Report بمعنى: تقرير.

³² الصواب: ثلاث.

وترسلوا نسختان^{٣٣} لوزارة المالية لكي يأمر بإجراء ما يقتضي هذا والأمر لوليه. مدير طابو ولاية بغداد^{٣٤}.

ونقرأ في كتاب وجهه ناظر الطابو إلى وزارة المالية مؤرخ في ١ آذار ١٩٢٢م ما نصه ((إلى معالي وزارة المالية الجلييلة ١٩٢٢ ١٠٢٢٢

أقدم لحضرتكم بطيه صورة الكتاب المعطى من مدير طابو ولاية بغداد وتقريرين عن كشف الأراضي الكائنة في الدورة المنازع فيها ما بين حمدي بك البابان والحكومة مع خارطة تبين وضعية الأرض وحدودها وإجراء الإيجاب منوط برأيكم الصائب، ولحضرتهم منا مزيد التعظيم والتبجيل. ناظر الطابو))^{٣٥}

قدّم حمدي بك في أوائل سنة ١٩٢١ سندات التي تثبت ملكيته لأراضيه، مرفقاً دعواه بخارطة توضح حدود تلك الممتلكات، فكان أن كلفت متصرفية لواء بغداد بدراسة القضية وذلك بإجراء تحديد الأراضي الداخلة في الخارطة المذكورة، وشكلت المتصرفية لجنة فنية حضرها أطراف القضية المتنازع عليها، ونظرت في الخارطة المذكورة.

مثل حمدي بك بابان وكيل عنه، وهو محام انكليزي يدعى المستر فير هيرست، وقد قدم اعتذار موكله لعدم حضوره، بينما لم توكل الحكومة وكيلاً عنها بصفة محام^{٣٦}، إنما مثلها الموظفون الآتون:

³³ الصواب: نسختين.

³⁴ الملفة نفسها، الوثيقة ٤١، ص ٥٨.

³⁵ الملفة نفسها، وثيقة رقم ٤٣، ص ٦٥.

³⁶ كان مندوبو دائرة الطابو ينوبون عن الحكومة في تحصيل حقوقها حتى صدور امر ناظر الطابو العام المرقم ٩٢ والمؤرخ في ١٤ كانون الأول ١٩٢٢، أي بعد نحو سنة من النظر في قضية أراضي حمدي بك بابان، والمسمى (النظام المختص في الدعاوى القضائية العائدة للحكومة) حيث ورد فيه ((في جميع الدعاوى التي ترفع إلى المحاكم بشأن حقوق الأموال غير المنقولة مما ينبغي قانوناً أن ينوب فيها مأمورو الطابو عن الحكومة تعطى دائرة الطابو وكالة إلى محامي وزارة المالية حتى يتسنى ايداع مصالح الحكومة إلى من هو كفؤ، ففي لواء بغداد تعطى الوكالة من

١. الكابتن أوستن معاون مشاور لواء بغداد.

٢. الحاج سليم أفندي قائممقام الكاظمية.

٣. إسماعيل أفندي مأمور شعبية الكاظمية.

٤. عدد لم يوضح من (أهل الخبرة). والراجح أنهم من ملاكي الأراضي وربما بعض الفلاحين من ذوي المعرفة بتلك الأمكنة المتنازع عليها.

وحضر أيضاً توفيق بك الخالدي ملاك أراضي العكايبية الواقعة على شاطئ دجلة، جنوبي بغداد، وذلك لتداخل هذه الأراضي مع ما ورد في الخارطة المذكورة.

وقد قامت هذه اللجنة بدراسة القضية على الأرض، فكشفت عن المناطق الواردة في الخارطة، واستأنست بشهادات الملاكين والمزارعين فيها، وفي يوم ٣٠ كانون الأول /ديسمبر سنة ١٩٢١ عقدت اللجنة اجتماعاً لاكمال دراسة القضية المطروحة، واستعانت بثلاثة ممن وصفتهم بـ (أهل الخبرة) وهم:

١. كاظم بن خليف من أهالي الدورة.

٢. وطلال العوسج الساكن في أم العظام.

٣. قاسم شفيق أفندي، ووظيفته (قولجي أول)^{٣٧} بصفته أن ((له اطلاع في الأراضي))، وبأشرت اللجنة ((في تحديد الأراضي وتعيين حدودها)).

وقد قامت اللجنة ((بإجراء الكشفيات والتحقيقات اللازمة))، ونظراً لسعة الأراضي موضوعة البحث، فقد استغرق عملها عدة أيام، زارت فيه تلك الأراضي، أو بعضها، وتوصلت إلى قناعات محددة، بينتها في المحضر.

وكان أن وقفنا على محضر الاجتماع الذي عقدته اللجنة، فوجدناه يتألف من خمس صفحات

ناظر الطابو باسم المحامي الذي تعيينه وزارة المالية وفي باقي الأولوية تعطى من المأمور المنوط بدائرة طابو اللواء باسم المحامي الذي يعينه المتصرف، ووزير المالية المتصرف يتراضيان مع المحامي بشأن أجرته ونفقاته).

³⁷ من التركية (قللغ) بمعنى مركز الشرطة، أو المخفر، فهو معاون شرطة كما نسميه في وقتنا الحاضر، وكان من مهامه في العصر العثماني مكافحة تهريب التتن وملاحقة الفارين من الجندية.

كبيرة، كتب بخط يد معتاد مما كان شائعاً لدى الموظفين الحكوميين في أواخر عهد الدولة العثمانية، ولا تخلو من أخطاء املائية ونحوية، على أن الوثيقة لم تكن مرفقة بالخارطة التي استندت إليها، والتي كان حمدي بك قد أرفقها بها، وقيل أنها ((رُسمت من قبله))، والغريب أن الوثيقة لا تشير إلى خارطة رسمية أخرى للمنطقة.

وتكمن أهمية الوثيقة في الجوانب الآتية:

١. يشكل ما ادعاه حمدي بك بابان مساحات واسعة من أراض زراعية، أكثرها بساتين مثمرة، وجُزر في دجلة، وربما بعض الحقول، تمتد من نهر المسعودي المحاذي لمحلات الكرخ إلى منطقة الحارثية في غربي بغداد إلى مناطق ابو دشير والعكايبية في جنوب بغداد، على طريق بغداد- الحلة. ولا تشير الوثيقة إلى المصادر التي انتقلت منها ملكية هذه الأراضي الواسعة إلى حمدي بك، أو الملاكين الذين اشتراها منهم، أو ما إذا كان قد ورثها عن بعض أفراد من أسرته، ولكن تشير الوثيقة إلى أنه كان وكيلاً أيضاً عن (شركاء) لا يبعد أن يكون من ذوي قرياه.

٢. توصلت أبحاث اللجنة إلى وجود بعض الاختلافات بين معطيات الخارطة التي تقدم بها حمدي بك بابان وما توصلت إليه ميدانياً، بوصفه- بحسب ادعائها قد أدخل قطعاً من الأراضي الحكومية ضمن أراضيه، وأراض يملكها الوزير توفيق الخالدي في جزيرة العكايبية.

٣. كشفت الدراسة التي تضمنها الوثيقة عن توصيف دقيق للمسميات الواردة في الخارطة التي تقدم بها حمدي بك، من تلال أثرية وأنهار وقناطر وكرود للسقي وطرق قديمة في المنطقة التي كانت تمثل عقد المواصلات بين بغداد ومدن الفرات الأوسط، وهي تحدد مواقعها أو تصحح تلك المواقع، مما يشكل فائدة كبيرة لأي دراسة تاريخية- طوبوغرافية لهذه المناطق التي أصبحت اليوم أحياء كاملة من مدينة بغداد، أو معالم بارزة من تلك الأحياء، مثل (بستان الفجيجي) التي أصبحت محلة الذهب، وبستان الأرضوملي (التي تحولت إلى محلة

من محلات (الكرخ) وأراضي (السيدية) و(أبو دشير) و(الدورة) و(الحارثية) و(أم العظام) و(البيجية) و(أم الطبول) و(هور رجب) و(الرضوانية) و(تل أسود) وهي الأراضي التي تحولت إلى أحياء سكنية، وغير ذلك، فهي إذن تصلح أن تكون مادة لدراسة تاريخ المناطق الجنوبية من بغداد اليوم.

١. كشفت الدراسة عن مسميات كثيرة ضمن هذه المناطق دثرت أسماؤها، أو نسيت، مع أنها كانت ترقى إلى عصور سابقة، وهذا من شأنه أن يوضح المواقع الحالية لهذه المسميات في تلك العصور الغابرة. مثل (قبيبة) (العكايبية) و(تلول الحارثية) وطريق (سته زبيدة) وغيرها.

٢. كما كشفت أيضاً عن مواقع منها أنهار قديمة مثل (نهر كَرْمَة سارة) و(نهر الخِر) وما زال معروفاً وإن دُثر حالياً، و(نهر السَّيدية) و(خِر محمد رجب) و(خِر المالح)، وكُرود (جمع كَرْد: آلة لرفع المياه) مثل (كرود حمدي بك بابان) و(كرود ابو حرانة) و(كرود يونس) و(كرود بدر) و(كرود خلف آغا) و(كرود سلمان الفياض) و(كرود ملا عبد) و(كرود رمضان)، وأراض مثل (الشلتاقجية) و(الكبيرية) و(ببياض) وغيرها. وقناطر وجسور مثل (قنطرة المسعودي) التي كانت تقرب من محلة الصالحية الحالية في غربي بغداد، وجسر الخِر، وما إلى ذلك.

وفيما يأتي نص هذه الوثيقة:

بناء على إشعار متصرفية لواء بغداد بخصوص تحديد الأراضي الداخلة في خارطة المبرزة^{٣٨} من قبل حمدي بك آل بابان وعلى إشعار متصرفية المشار إليها، حضر معاون مشاور اللواء الكبتن استن، وقائمقام قضاء الكاظمية الحاج سليم أفندي، ومأمور شعبة الكاظمية إسماعيل أفندي، وقد أحضرنا أهل الخبرة، وحضر ملاك أراضي

³⁸ الصحيح: الخارطة المبرزة.

العكابية^{٣٩} توفيق بك الخالدي، ووكيل حمدي بك البابان مستر فيرست.

وعند حضور الجميع أفاد وكيل حمدي بك أنه معذراً^{٤١} عن الحضور حيث أنه يدعي بموجب خريطة الأراضي المرسومة من قبله جميعها له، ويمكن للحكومة المراجعة إلى المحاكم، والحالة هذه أن الأراضي الموضوعية^{٤١} البحث هي ليست تحت تصرف حمدي بك، بل أن أراضي الصريحة أيضاً متروكة من الزراعة، وكما يفهم من التفصيلات الآتية أن المومي إليه حمدي بك قد أدخل أربع قطع أراضي المسجلة باسم الحكومة مع أراضي وأملاك متعددة العائدة إلى الأشخاص في خارطته، فعليه وجب تفريق وتعيين حدود أراضي المحررة أسمائهم^{٤٢} أدناه العائدة إلى الحكومة، والراجعة إلى حمدي بك وتوفيق بك، فبادرنا بإجراء الكشفيات والتحقيقات اللازمة، وبناء على عدم مساعدة الوقت فقد اقترح معاون المشاور أن تكمل الكشفيات وتعين الحدود في أيام متعاقبة، وتحرر الكيفية لمن يلزم.

ثم في يوم ٣٠ ديسمبر سنة ١٩٢١ قد حضروا^{٤٣} أهل الخبرة كاظم بن خليف من أهالي الدورة، وطلال العوسج الساكن في أم العظام^{٤٤}، وبناء على مشغوليت^{٤٥} القائممقام ومأمور الشعبة القولجي الأول قاسم شفيق أفندي الذي له اطلاع في الأراضي، وباشرنا في تحديد الأراضي وتعيين حدودها كما يأتي:

١. أراضي المعيدية العائدة للحكومة المحدودة شرقاً كرمة كسارة الفاصلة بينها وبين أراضي أم العظام شمالاً وأراضي إبراهيم أفندي الأرضرومي^{٤٦} وسعيد الفجيجي^{٤٧} غرباً طريق سته زبيدة^{٤٨} الفاصل بين أراضي المعيدية وأراضي البيجية^{٤٩} جنوباً أراضي كرد يونس من جملة أراضي الحارثية^{٥٠}، ولدى التحقيق عن كرمة كسارة تبينت هي النهر القديم الذي أثره الآن موجوداً كما مرسوم في الخارطة، وفاصلة بين أراضي المعيدية وأم العظام، فأما كرد يونس نظراً لإفادة أهل الخبرة والعلايم الموجودة بأنه

⁴⁶ كانت بستان إبراهيم أفندي الأرضرومي تقع بإزاء محلة العلاوي، وهي علاوي الحلة، قرب مبنى المتحف العراقي اليوم، وقد أشير إليها في خارطة بغداد التي وضعها السيد رشيد الخوجة سنة ١٩٠٨، وتحولت فيما بعد إلى محلة صغيرة بالاسم نفسه، وبمحاذاتها كان الطريق المؤدية إلى قنطرة المسعودي.

⁴⁷ هنا هامش نصه (سعيد الفجيجي قد باع أرضه إلى آل الريزه لي). قلنا: وآل الريزه لي أسرة نزحت في العصر العثماني من بلدة (ريزه) في الأناضول فنسبت إليها، وقد اشتروا هذه الأرض وجعلوها بستاناً مثمراً، ثم تقسمت البستان إلى قطع سكنية عديدة فتكونت منها محلة عرفت بمحلة الذهب، وهي تتصل بمحلة سوق العجمي القريبة من ساحة الشهداء.

⁴⁸ هو الطريق المؤدي من الضريح الأثري المنسوب إلى السيدة زبيدة الكائن قرب مرقد الشيخ معروف الكرخي، إلى أراضي البيجية.

⁴⁹ منطقة زراعية واسعة في شرقي نهر الخر، نسبت إلى بعض البيكات في القرن التاسع عشر، ورد اسمها لأول مرة في وقفية مؤرخة في سنة ١٣٠٨هـ/١٨٩٠م، وحدد موقعها بحسب خارطة الجانب الغربي من بغداد التي رسمها لويس ماسنيون سنة ١٩٠٨ على أنها بين نهري الخر ونهر المسعودي، وفي العهد الملكي أنشئ قصر ملكي في جنوبي البيجية، على أرض كانت تحفل بكور الطابوق في أوائل القرن العشرين، وسمي قصر الرحاب، والبيجية اليوم من الأحياء السكنية الحديثة تقع بالقرب من حي المنصور الحديث وحي الوشاش. كتابنا: الأصول التاريخية لمحات بغداد ص ١٢٤.

⁵⁰ اكتسبت هذه الأرض اسمها من تلوث أثرية تعرف بالحارثية، وهي أطلال قرية الحارثية المعروفة في العصر العباسي، والتي نسب إليها عدد غير قليل من العلماء والقضاة والأدباء وغيرهم في ذلك العصر. كتابنا: الأصول التاريخية ص ١٣٠.

³⁹ الراجح أنها قرية العقاب التي كانت عامرة في أواخر العصر العباسي، ووردت أخبارها في حوادث حصار المغول بغداد سنة ٦٥٦هـ/١٢٥٨م. كتاب الحوادث ص ٣٥٦

⁴⁰ الصحيح: معذور.

⁴¹ الصحيح: موضوعة.

⁴² الصحيح: أسمائهم.

⁴³ الأصح: حضر.

⁴⁴ أم العظام اسم لموضع نشأت عنده قرية صغيرة كانت تقع في مكان الشارع الممتد من حي الحارثية إلى الجسر المعلق، ولبت التل موجوداً حتى سبعينات القرن الماضي، حيث أزيل والقرية وأنشئ مكانها بعض العمارات الحديثة.

⁴⁵ الصحيح: مشغولية.

ينتهي في التلؤل الموجودة في بزاي^{٥١} المقابلة لمحل قلعة نصرت باشا الذي كان بانيها على الحدود، وقد حُطَّت في الخارطة. فأما طريق سته زبيدة هو على السدَّة الموصلة إلى جسر الخر الحالي^{٥٢} ثم ينحرف إلى الغرب ويمتد إلى مرقد سته زبيدة.

فحد الشمال الفاصل بين أراضي إبراهيم أفندي الأرزرومي وسعيد الفجيجي فهو آثار نهر موجودة على الأراضي، ولهذا يظهر أن أراضي المعيدية هي المحل الذي أوشر^{٥٣} عليها في محلها المخصص في الخارطة.

٢. ابتدئنا^{٥٤} في تعيين حدود كرود حمدي بك وشركائه وهو كرد أبو حرانه المحدود [شرقاً طريق تل الحلة من أم الروس شمالاً كرمة كسارة غرباً كرد يونس جنوباً خر].

فحققنا عن أم الروس فتبينت أنها تلؤل وتسمى جرعات أم الروس وآثارها باقية غير أن الألمان عند إنشائهم مركز اللاسلكي قد رفعوا بعض التلؤل والآن آثارها باقية وكائنة قرب المركز المذكور، وبوقته، أي قبل ما ينشأ جسر الخر الحالي طريق الحلة كان يمر من أم الروس ويمتد إلى الجسر الذي واقع شرقي الجسر الحالي، فمن هذا ومن دلالة الحدود يفهم أن كرد أبو حرانة هو في الموقع الذي عين في الخارطة.

٣. كرد يونس المحدود [شرقاً كرد أبو حرانه شمالاً المعيدية غرباً بيجية جنوباً خر].

فبموجب هذه الحدود الثانية^{٥٥} والإيضاحات المعروضة بخصوص أراضي المعيدية بأنه كائن في المحل المرسوم في الخارطة، والحد الفاصل بينه وبين أراضي المعيدية هي التلؤل المعروضة مقابل قصر نصرت باشا، والحد الفاصل مع أراضي البيجية هو محل القصر المذكور الذي موقعه الآن موجوداً^{٥٦}.

٤. كرد ... الكائن على الخر المحدود [غرباً خر محمد الرجب والبيجية شمالاً الخر جنوباً خر المالح شرقاً كرد علي الدوار].

(الصفحة ٢)

فأما خر رجب هو نهر قديم وآثاره موجودة، ثم يكمل حد الغربي بأراضي البيجية وخر المالح أيضاً، الآن علاماته وآثاره توجد على الأراضي، وسابقاً كان نهراً تجري فيه المياه من الخر إلى الهور ومن الهور إلى الخر، فعلى هذا أيضاً قد تعيَّن موقع الكرد المرسوم.

٥. كرد علي الدوار المحدود [شمالاً خر شرقاً وجنوباً خر المالح غرباً كرد بدر].

حدين من الحدود هي الكرود وحدين^{٥٧} خر المالح الذي ذكر أعلاه وهذا ينطبق تماماً على المحل في الخارطة.

٦. كرد خلف آغا المحدود [شمالاً خر ودجلة شرقاً كرد ملا عبد جنوباً شلتاقجية الصغيرة غرباً خر المالح]. وكرد ملا عبد المحمود [شمالاً دجلة شرقاً كرد سلمان الفياض جنوباً شلتاقجية الصغيرة غرباً كرد ملا عبد، وكرد سلمان الفياض المحدود شمالاً دجلة شرقاً طريق تل أسود^{٥٨} جنوباً شلتاقجية الصغيرة غرباً كرد ملا عبد].

⁵⁵ لعل الصحيح: الثابتة.

⁵⁶ الصحيح: موجود. ويعد قصر نصرة باشا من أبرز معالم محلة البيجية، وهو كُشك (قصر ريفي) أقيم على تل يرقى إلى العصر البابلي الحديث، حيث عُثِر فيه على قطع من الأجر مختومة بختم الملك نبوخذنصر، وإن قرية فرثية نشأت عنده. الأصول التاريخية ص ١٢٤.

⁵⁷ الصواب: حدي.

⁵⁸ تل أثري في جنوب بغداد، يحيط به حي حديث اليوم.

⁵¹ الصواب: البزاي.

⁵² افتتح جسر الخر في ٢٨ شعبان سنة ١٣١٥هـ/١٨٩٧م، وعرف أولاً بالجسر الحميدي، نسبة إلى السلطان عبد الحميد الثاني ثم عرف في عهد الحكومة العراقية باسم جسر الخر، نسبة إلى النهر، وكان جسراً حديدياً عسكرياً ضيقاً يكفي لمرور سيارة واحدة، وقد أنشئ بقربه قصر الرحاب الملكي (الذي عرف بعد ١٩٥٨ بقصر النهاية، وآل إلى أن يكون مقراً للمخابرات العامة). ينظر عباس العزاوي: تاريخ العراق بين احتلالين ج ٨، ١٩٥٦، ص ١٢٨-١٢٩.

⁵³ الصحيح: أشر.

⁵⁴ الصحيح: ابتدئنا.

هذه الكروث الثلاثة تبتدأ من صدر الخر، وتمتد على ساحل شط الدجلة، وكما يفهم من حدودهن يأتي في جنوبهن توجد أراض تسمى شلتاقجية الصغيرة، وبما أنها ليست متفوّضة لأحد لا بد وأنها عائدة إلى الحكومة من جملة الأراضي الأميرية، فمن دلالة تلك الحدود ومعلومات أهل الخبرة قد أوشرت⁵⁹ الأراضي المذكورة كما هو مرسوم في الخارطة ومعلومة عند العموم.

فأما طريق تل أسود وإن يكن محرراً شرقاً لكرد سلمان ولكن نظراً للخارطة إن الطريق المذكور الذي هو حداً لكرد رمضان - الذي سيذكر آتياً - هو كائن في غربي الكرد المذكور، وبما أن في السابق ما كانت تعين الجهات بوجه الصحة فلا بد قد ذكر الشرق عوض الغرب، وبناء على شهرت⁶⁰ موقع كرد سلمان وحدوده الثلاثة الثابتة فقد عين موقعه في الخارطة.

٧. كرد رمضان المحدود [شرقاً طريق تل أسود غرباً طريق القبيبة⁶¹ شمالاً أم الطبول⁶² جنوباً شلتاقجية الكبيرة].

فأما طريق تل أسود كما قهم من الخارطة، ووضعيته الحاضرة، وإفادات أهل الخبرة، بأنه الطريق الذي كان ممراً إلى القوافل، ويأتي من الكاظمية ويمر تقريباً (ثمانون متره) في شرقي المحل المشهور بأم الطبول، ويذهب على استقامة تل أسود، وهذا هو المعروف بطريق تل أسود كما مؤيد في الحدود، فأما أم الطبول تل كبير ومعلوم، وطريق القبيبة هو ينشعب

⁵⁹ يقصد: أشرت.

⁶⁰ الصواب: شهرة.

⁶¹ القبيبة نرجح أن تكون نفسها الموضع المعروف في العصر العباسي باسم (قبا بدير الثعالب) قال ياقوت في ذكره هذا الدير أنه "دير مشهور بينه وبين بغداد، بينه وبين بغداد ميلان أو أقل في كورة نهر عيسى على طريق صرصر، رأيتُه أنا، وبالقرب منه قرية تسمى الحارثية.. وبين قبر معروف ودير الثعالب أكثر من ميل". ينظر معجم البلدان، مادة دير الثعالب، وكتاب الحوادث ص ٤٧٧.

⁶² تل صناعي كبير كان محلاً للتدريب على رمي الرصاص، ثم مكاناً لإعدام المحكومين بهذه العقوبة، ثم أزيل سنة ١٩٦٤ وشيد مكانه جامع كبير عرف بجامع الشهداء، نسبة إلى من قتل فيه.

من جسر الخر الحالي ويمر إلى تلول الكائنة غربي أم الطبول ويذهب إلى الجول⁶³ تقريباً متوازي لخط [ده قه ويل] الحكومة السابقة الممتد إلى الرضوانية⁶⁴، والجنوب أراضي الشلتاقجية المسجلة باسم الخزينة والعائدة إلى الحكومة، وفي دلائل هذه الحدود الثابتة قد تعين موقع الكرد المذكور كما عينوه أهل الخبرة لشهرته. وقد تبين من هذه الحدود والكشفيات بأن في الحدود الفاصلة الطبيعية وهي تلول خشم الدورة⁶⁵ المتسلسلة إلى أم الطبول، ومن أم الطبول أيضاً التلول المتصلة إلى خيط⁶⁶ الحارثية، ولا توجد في جنوبها أرضاً عائدة إلى حمدي بك سوى كرد رمضان المذكور.

٨. كرد بدر، وهو الكرد الكائن باتصال كرد رمضان المسمى بكرد بدر المحدود [غرباً تل القبيبة شرقاً خيط الدورة جنوباً كرد رمضان شمالاً مقابل كرد سلمان].

فأما خيط الدورة هو التلول الممتدة من خشم الدورة إلى أم الطبول، ومنها تمتد إلى الغرب، وكرد رمضان هو الكرد الملاصق إلى أم الطبول، وجهة الشمال ليس معين في حد ثابت بل مؤشر أنه مقابل كرد سلمان لأن بين هذا الكرد وكرد سلمان توجد الأراضي المسماة شلتاقجية الصغيرة الذي يجب أن تكون عائدة إلى الحكومة. فأما جهة الغرب وهو تل القبيبة فهي يجب أن تكون التلول الكائنة غربي سدة أم الطبول الذي يمر منها الطريق المسمى طريق قبلية، ومن هذه الدلائل القيودية يفهم أن المحل

⁶³ الجول: الأرض الفضاء.

⁶⁴ منطقة واسعة في غربي بغداد قريبة من مطار بغداد الدولي،

نهض منها حي سكني حديث.

⁶⁵ تلول أثرية كانت تقع إلى الغرب بين تلول أم الطبول وحي البياع، عثرنا سنة ١٩٦٥ في مكان قريب منها على مجموعة ضخمة من الأبنية بنيت بقطع من الأجر ترقى إلى العصر العباسي الأخير، وكانت توجد بركة مياه عميقة يرجح أنها بقية من مجرى نهر عيسى الرئيس، وقد أزيلت هذه المباني والبركة من أجل إنشاء طريق مطار بغداد الدولي.

⁶⁶ الخيط هنا سلسلة متصلة من التلول.

المسمى قبل تلك التلول لا غير، وقد عين موقع الكرد المذكور بموجب (الصفحة ٣) حدوده.

٩. هور الحارثية المحدود [شرقاً طريق الحلة وخشم الدورة وطريق تل أسود شمالاً قنطرة المسعودي^{٦٧} جنوباً قبلية وعيلية غرباً بياض وبيجية وأرض الكبيرة].

فأما طريق الحلة هي متعددة ومختلفة وبما أن الأراضي خالية فكل مدة يكون المرور من جهة ويطلق عنه طريق. ومن حيث الكروود المعروضة أعلاه العائدة لأصحاب أراضي الحارثية قد ربطت بسندات الطابو مع هور الحارثية، وتفوّضت بوقت واحد، فلا شك أن الطريق الكائن في انتهاء الكروود الذي يأتي قديماً من الكاظمية، ويذهب مستقيماً إلى تلول خشم الدورة، قد عبر عنه طريق الحلة ويذهب إلى تلول خشم الدورة الممتدة إلى أم الطبول، ومن هناك طريق تل أسود الذي ذكر في حدود كرد رمضان، فهذه العلام هي التي تشكل الحد الشرقي لهور الحارثية، كما أن الآن لو سئل من الخاص والعام عن هور الحارثية يجيبوا بأن هي الأراضي الكائنة غربي الحدود المذكورة لذلك الحد الشرقي هو هذا. فأما الشمال وهو قنطرة المسعودي، فكما أن القنطرة وهي عرضاً عن أربعة أو خمسة أمتار، فلا تشمل الأراضي التي في جنوبها، مع أن الأملاك والأراضي الكائنة في جهتي السدة المذكورة والممتدة في جنوب خرق المسعودي هي عائدة إلى الحكومة ولأشخاص متعددين، فإذا كما يزعم متفوض الأراضي المذكورة هي قنطرة المسعودي الملاصقة والمتصلة في بستان إبراهيم أفندي الأضرومي، فأراضي المعيدية والبيجية مع أراضي

وأملك أشخاص متعددين ومحل السكة الحديدية، وكروود صاحب الملك^{٦٨} المعروضة أعلاه هي جميعاً تدخل في ضمن ذلك الحد، وبما أن أراضي هور الحارثية ثلاث جهات من حدوده ثابتة ومعلومة فحسب الأصول الحد الرابع إذا كان غلطاً لا يعتبر، ولكون أراضي الكائنة بين الوشاش^{٦٩} والمسعودي هي ليست بأراضي الحارثية، ومربوطة بسندات طابو كما ذكر أعلاه، ولا توجد أي دلالة بأن أراضي الحارثية تصل إلى قنطرة المسعودي، فالحد المذكور يظهر جلياً بأنه غلطاً الحد الجنوبي قببية وعيلية، فأما قببية هي تل الذي حرر حداً للغرب للأراضي كرد بدر، الملاصق لكرد رمضان الكائن غربي أم الطبول، فأما وعيلية نظراً لإفادة أهل الخبرة هي خطرات^{٧٠} كائنة قرب تلول البياض وهي تشكل الحد الجنوبي لهور المذكور، والحد الغربي بياض وهي تلول كائنة في غربي هور الحارثية، وتمتد من مقابلها تلول متصلة ومشهورة عند العموم راكوب البياض الفاصل بين أراضي هور الحارثية وأراضي البيجية، وعلى تلك الاستقامة يكون الحد الفاصل بين أراضي البيجية والحارثية، فعلى هذه الحدود أن أراضي هور الحارثية هو محل الذي عين في الخارطة، وهذا التعيين هو كان تطبيقاً على الحدود الذي سجل منذ ثمانية وثلاثون سنة أي من تاريخ سنة ١٢٩٠^{٧١}، غير أنه لو نظرنا إلى مقدار المساحة المحررة في سندات الطابو

⁶⁸ يقصد حمدي بك بابان.

⁶⁹ نهر الوشاش اسم آخر لنهر الخر، وقد اشتق اسمه من حكاية صوت هديره، نظراً لتدفق مياه الفيضان المجتمعة في هور الصقلاوية من خلاله، وكان ثمة تل أثري يسمى تل الوشاش يقع على ضفة نهر المسعودي المندر، وقد أقيم على جزء من هذه الأرض معسكر سمي بمعسكر الوشاش، ثم أزيل هذا المعسكر في بداية السبعينات من القرن العشرين، ليتحول قسم منه إلى حديقة عامة كبيرة عرفت بالزوراء. والوشاش اليوم حي واسع يحاذي حي المنصور وشارع ١٤ رمضان، كتابنا: الأصول التاريخية لمحلات بغداد ص ١٢٤-١٢٥.

⁷⁰ كذا في الأصل.

⁷¹ إذا كان هذا التاريخ هجرياً لا رومياً فأوله يقابل الأول من آذار سنة ١٨٧٣ م.

⁶⁷ نهر المسعودي كان يأخذ مياهه من نهر الفرات، يرجح أنه منسوب إلى خوجة مسعود بن منصور بن أبي هارون، من أهل القرن الثامن للهجرة (١٦م) وأمسى في العصر العثماني فرعاً من نهر الخر، يتشعب من جانبه الأيسر ويسير موازياً له من الجهة الشرقية مخترقاً ضواحي بغداد الغربية حتى يصب في دجلة. تنظر خارطة بغداد الغربية من وضع لويس ماسنيون سنة ١٩٠٨، المنشورة في دليل خارطة بغداد المفصل ص ٢١٦.

لكان يظهر جلياً أن الأراضي المذكورة هي أقل القليل من المحال التي عُنيت.

١٠. أراضي مزرع العكايبية مع البستان المحدودة بشرقاً دجلة العظمى غرباً طريق تل أسود شمالاً النهر المتشعب من الدجلة الذي يمر من خشم الدورة جنوباً نهر السيدية^{٧٢} المتشعب من الدجلة والمنصب على استقامة تل أسود].

فأما الدجلة والنهر المتشعب منها الكائنات في الشرق والشمال فهن ثابتتان وموجدتان، فأما طريق تل أسود الكائن في الغرب هو الطريق المذكور في الايضاحات السالفة الواقع غربي أم الطبول، والجنوب نهر السيدية يجب أن يكون حداً للأراضي إلى نقطة تقاطع طريق تل أسود حيث النهر الذي تعين حداً للجنوب هو منصب إلى استقامة تل أسود، ولكن حدود الأراضي الجنوبية ليست إلى تل أسود بل يجب أن تكون مستقيمة إلى طريقه.

وحسب المعلومات بأن قد وقع الرضا بين توفيق بك الخالدي ملاك أراضي العكايبية وبين حمدي بك متفوض أراضي هور الحارثية على طريق تل أسود بأنه يبعد عن خشم الدورة مائتين متر، وقد خطوا من هناك خطأ مستقيماً إلى تل أسود فقد تراضوا بينهما أن الأراضي الكائنة شرقي الحد إلى تل أسود تكون عائدة إلى توفيق بك، والأراضي الكائنة غربي الخط تكون إلى حمدي بك، والحال أن الأرض الذي تراضوا عليها هي أراضي الشلتاقجية العائدة إلى الحكومة والمسجلة باسم الخزينة، فأما حمدي بك ليس له أرضاً^{٧٣} في تلك الساحة سوى كرد

رمضان المار ذكره (بداية الصفحة ٤)، وأما توفيق بك فأرضه لا تمتد إلى تل أسود بل إلى حد نهر السيدية إلى نقطة المتقاطعة مع طريق تل أسود. وعندما يحزر الطريق أو.. حداً لا يجب أن تكون نهاية الطريق أو النهر هو المطلوب. وبما أن توفيق بك قد تراضى بأن الحد يبعد مائتين متره عن ابتداء خشم الدورة وأكثر من عشر سنوات يتصرف بهذا المقدار، فالأراضي التي تكون في غربي الحد المذكور هي أراضي الشلتاقجية العائدة للحكومة، حيث كما ذكر مكرراً أن حمدي بك ليس له أرضاً هناك، فعلى هذا يجب أن لا يعتبر تراضى توفيق بك وحمدي بك وأن أراضي العكايبية تحد من الجنوب بصورة مستقيمة، وعلى هذا أن يؤخذ القسم من نقطة التقاطع إلى تل أسود وعرضه يصحح حد طريق تل أسود إلى جهة الطريق المعروض في الايضاحات المحررة أعلاه، ويعمم على أراضي العكايبية وبهذا تظهر أراضي الحكومة، وتعين حدود الأراضي الصحيحة لمزرع العكايبية كما سيأتي في تحديد أراضي الشلتاقجية.

١١. أراضي الشلتاقجية العائدة إلى الحكومة المحدودة [حارثية وطريق الحلة وأبو دشير^{٧٤} والسنجقدارية^{٧٥}].

فأما أراضي الحارثية فحدها من الشمال عن غربي كرد رمضان وطريق الحلة يجب أن يكون من الشرق للأراضي المذكورة غير أن طريق الحلة المعلوم حين إعطاء سند الطابو للأراضي المذكورة هو الذي الآن يمر من خشم الدورة، ولكن هذا الحد

⁷⁴ ابو دشير اسم لهور في جنوبي غربي بغداد يفهم من وقفية السيدة زمزم خاتون بنت السيد علي أفندي نقيب أشراف بغداد المؤرخة سنة ١٣٢٠هـ/١٩٠٢م أنها كانت هور ابو دشير، وقد قسمت هذه الأرض في سبعينات القرن الماضي إلى قطع سكنية نهض منها حي سكني حديث.

⁷⁵ أرض نسبت إلى أحد مالكيها، والسنجقدار هو صاحب العلم أو الراية، وهو اسم وظيفة عسكرية في القوات العثمانية على عهد المماليك (١٧٥٠-١٨٣١م)، فيظهر أن مالكاها كان من أهل ذلك العهد.

⁷² السيدية أرض زراعية تملكت قسماً منها السيدة زمزم خاتون بنت السيد علي أفندي نقيب أشراف بغداد، وبحسب ما ورد في وقفيته المؤرخة في سنة ١٣٢٠هـ/١٩٠٢م، فإنها كانت تجاور هور أبو دشير، وقد قسمت هذه الأرض في سبعينات القرن الماضي إلى قطع سكنية وشوارع كثيرة، فنهض منها حي سكني حديث تحده من شماله منطقة الجادرية والكرادة، ومن جهة الخط السريع البيع ومن جنوبها وشرقها منطقة الدورة..

⁷³ الصواب: أرض.

١٣. أراضي البيجية مع بستان الحداد العائدة إلى الحكومة المحدودة [مسعودي و فياضية وراكوب البياض و حارثية].

فالمسعودي هو الحد الشمالي للأراضي المذكورة و الحارثية يكون قسماً من الحد الشرقي وراكوب البياض كما حررنا في إيضاحات هور الحارثية هو الحد الجنوبي للأراضي المذكورة و الفياضية هي الحد الغربي و عائدة إلى الحكومة أيضاً.

من هذه الكشفيات و المعروضات قد ظهر موقع كل من الأراضي المذكورة، ومنها أراضي شلتاقجية الصغيرة و أراضي شلتاقجية الكبيرة، و أراضي السنجدارية و البيجية و المعيدية هي عائدة إلى الحكومة، ولا يجوز التجاوز عليهن، فمن المناسب أن تعرضوا هذا لفخامة وزارة المالية لتصدر أمرها لمديرية الأملاك الأميرية و لمن يقتضي لوضع اليد على أراضي المسجلة باسم الخزينة و يتراضوا مع توفيق بك الخالدي عن كيفية الحدود المعروضة و بعده يكلفوه أن يصحح حدود سنداته و كل من يدعي خلاف ذلك هو مختار في مراجعة المحاكم النظامية و عندئذ الخزينة استناداً للدلائل المعروضة تحافظ أراضيها و تؤيد حقوق أصحاب الأراضي كل بقدر استحقاقه و لذلك قدمنا هذا الرابور. ٣٠ جنوري سنة ٩٢٢

قولجي الأول (توقيع بالعربية)

مأمور الشعبة (توقيع بالعربية)

مهندس (توقيع بالإنكليزية)

مدير (توقيع بالإنكليزية)

من أهل الخبرة

نحن قد حضرنا بصفة أهل الخبرة و أعطينا المعلومات المحررة في هذا الرابور

علوان بن فندي (ختمه) من سكنة الدورة^{٧٦}

طلال بن عوسج (ختمه) من سكنة أم العظام

⁷⁶ الدورة منطقة واسعة أخذت اسمها من دوران نهر دجلة حول معظمها، ورد اسمها في مطلع القرن التاسع عشر، و تشتهر بكثرة بساتين النخيل فيها، وهي اليوم مركز قضاء باسمها، و من أحيائها الحديثة : أبو دشير، هور رجب، عرب الجبور، الأثوريين، الميكانيك و غيرها، و أهم منشآتها مصفى للنفط .

من الشرق الشمالي يعارض مع الحد المتفق عليه لأراضي العكايبية غير أن من جنوب تلك الأرض، أي من بعد نهر السيدية، فطريق الحلة المذكور يكون حداً في الشرق للأراضي المذكورة، و من حيث حسب التراضي الواقع أن أراضي العكايبية تمتد إلى تل أسود، و هذا القسم أيضاً قد تصرفوا فيه أصحاب أراضي العكايبية منذ عقدوا التراضي، فهذا أيضاً يكون مانعاً لأراضي الشلتاقجية أن تصل لطريق الحلة، و بما أن تلك الأراضي عائدة إلى الخزينة، و حداً طريق الحلة، فلأجل إظهار الحق طبقاً للقيود المحفوظة يجب أن يعتبر الحد الجنوبي لأراضي العكايبية إلى نقطة التقاطع لنهر السيدية بطريق تل أسود، و يؤخذ هذا القسم من أراضي العكايبية الذي أدخل في التصرف حسب التراضي، و بناء على تصرف أصحاب أراضي العكايبية في القطعة المذكورة منذ التراضي إلى اليوم، فيمقابل هذا أي مقابل القسم الذي يترك إلى تل أسود أن يضم إلى الأراضي المذكورة مقداراً من وراء المائتين متره المتراضي عليها، و بهذا تصحح الحدود، و يتبين موقع كل من الأراضي بوجه الصحيح، و لكون أراضي الشلتاقجية عائدة إلى الخزينة فأخذ قسم من أراضي العكايبية و إعطاء عوضه و حصول التراضي على ذلك منوط لرأي فخامة وزير المالية، فأما أراضي أبو دشير هي عائدة إلى الحكومة أيضاً، و تكون الحد الجنوبي و أراضي السنجدارية أيضاً عائدة إلى الحكومة و تكون الحد الغربي لأراضي الشلتاقجية.

١٢. أراضي السنجدارية العائدة للحكومة المحدودة [أبو دشير و خيط أبو دبس وراكوب الشلتاقجية و خيط الحارثية].

أبو دشير يكون جنوباً للأراضي المذكورة و خيط أبو دبس غرباً وراكوب الشلتاقجية هو تلؤل متسلسلة الفاصلة بين أراضي الشلتاقجية و أراضي السنجدارية و خيط الحارثية هو أيضاً تلؤل متصلة بعضها بعضاً و ممتدة على طول أراضي الحارثية وهي الفاصلة بين الأراضي المذكورة و بين هذه الأراضي و تكون حداً الشمالي.

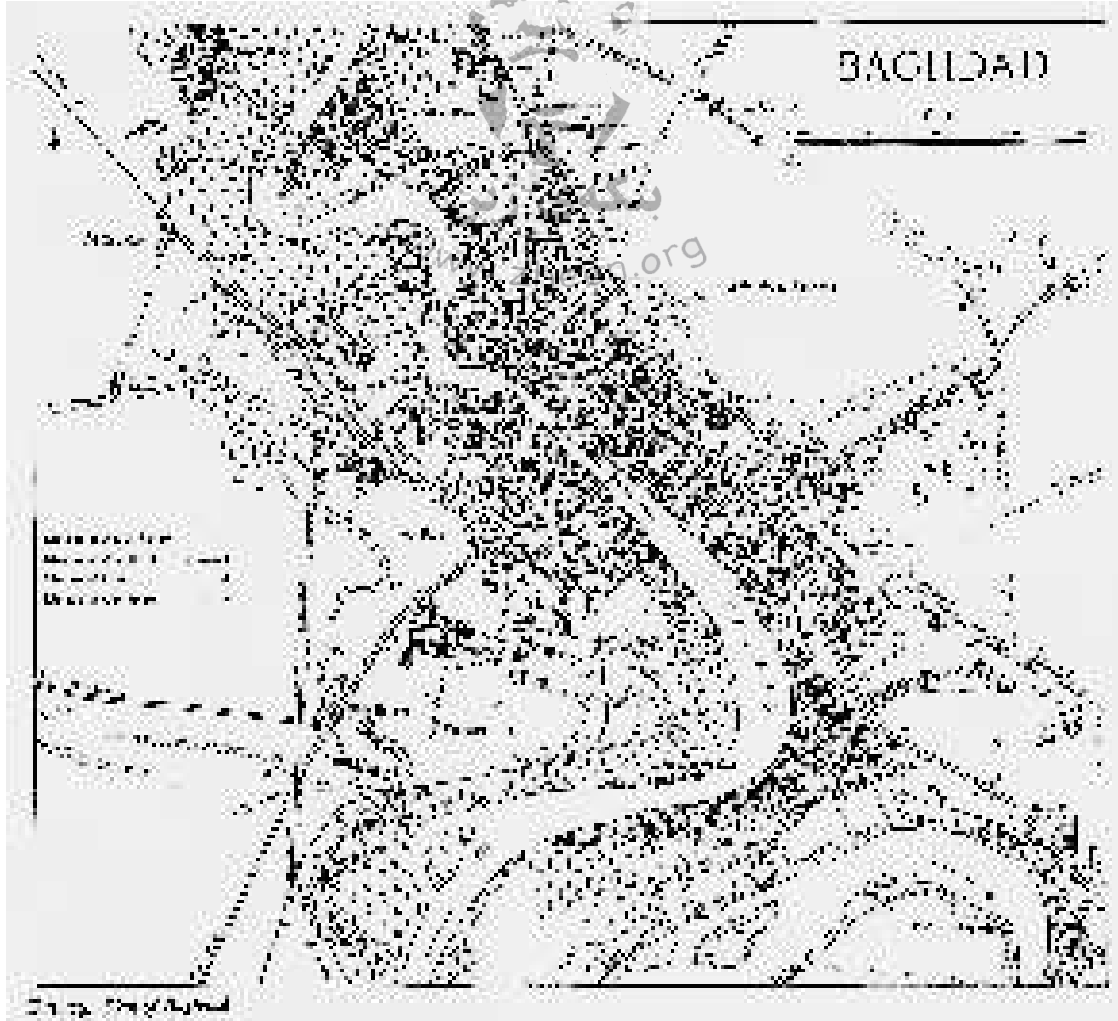
كاظم بن خليف (ختمه) من سكنة الدورة.

ويفهم مما ورد في الوثيقة عن منطقة الحارثية أن الخارطة التي عينت حدودها كانت تقوم على أساس ما جرى تسجيله بصفة رسمية سنة ١٢٩٠هـ/ ١٨٧٣م، ومع ذلك رأّت اللجنة " غير أنه لو نظرنا إلى مقدار المساحة المحررة في سندات الطابو لكان يظهر جلياً أن الأراضي المذكورة هي أقل القليل من المحال التي عُيّنَت"، بمعنى أن أجزاء منها اقتطعت بعد ذلك التاريخ وأضيفت إلى ممتلكات الحكومة.

وبعد صدور التقرير المذكور بمدة قامت الحكومة باستملاك أرض الحارثية و اضافتها إلى الخزينة الخاصة (الملكية)، وسجلت باسم تلك الخزينة في الطابو ملكاً صرفاً، وقررت وزارة المالية في حينه تعويض حمدي بك عنها بمبلغ ٣٥٠ ألف روبية، وقيل أن قيمتها الحقيقية كانت تتجاوز ملايين الروبيات، وقد طالب بزيادة المبلغ إلى مليون روبية،

وحيثما لم يستجب إلى طلبه، رفض تسلم المبلغ المعروض، وفضل أن يترك العراق كله قاصداً بريطانيا كما مر بنا من قبل.

وفي سنة ١٩٢٥ أصبحت أرض الحارثية مزرعة ملكية باسم مزرعة الحارثية، وشيد في أطراف منها، قصر ملكي سمي قصر الزهور، وقصر سمي بقصر الحارثية، ولقي الملك غازي الأول بن فيصل الأول مصرعه وهو في طريقه من القصر الأول إلى الأخير سنة ١٩٣٩، وقصر ثالث هو قصر الرحاب الذي عاش فيه الملك فيصل الثاني بن غازي ولقي مصرعه والأسرة المالكة في ساحته سنة ١٩٥٨، وبعد هذه الحادثة بنحو ثلاث سنين قسمت أراضي مزرعة الحارثية وما حولها إلى قطع سكنية لتكون حياً عصرياً، وشق الحي شارع حديث سمي سنة ١٩٦١ بشارع الكندي، وكان ذلك بمناسبة الاحتفاء بذكرى هذا الفيلسوف الذي شهدته بغداد في ذلك العام.



- فأما خبر موجب هو شهر قديم لأنه مبرور ثم يكمل هذا الخبر بأرض السبي وخرالاج أيضا لأن عطوفة آثاره توجد على الأرض وسابقا كان
 نورا تجري فيه المياه من الزا إلى الراه ومن الراه إلى الزنعة هذا أيضا قد تبين من مخرج الكرد الموسم .
- ٥ — كرد على الحدود المحدود [سواخر شرقا وغربا خرالاج غربا كرو بدر]
 هذين من الحدود الكرد وهين خرالاج الذي ذكر اعلاه وهذا أيضا يلحق تماما على مخرج خرالاج .
- ٦ — كرد على حد المردود [سواخر وجهد شرقا كرو ملاعبه غربا سلقاقية الصغيره غربا خرالاج] .
 وكرد ملاعبه المردود [سواخر وجهد شرقا كرو سفان القياض غربا سلقاقية الصغيره غربا كرو مقلعاغا] .
 كرد سفان القياض المردود [سواخر وجهد شرقا طريق على اسود غربا سلقاقية الصغيره غربا كرو ملاعبه] .
 هذه الحدود الثلاثة تبدأ من حد الزر وتمتد على شكل خط الوجد وكما يفهم من حدود هين بأن في جنوب هين توجد أرض تسمى سلقاقية الصغيره وبما أن
 ليست متفرقة فبعد نديا عاده إلى الكورد من جهة الأراض الأوربية فمن دولته تلك الحدود ومعلومات أهل القبره قد أوسرت الأراض المذكوره
 كما هو مرسوم في خارطة ومعلوم عند العزم .
- فأما طريق على اسود وأن يكن مرسوما كورد سفان ولكن نظرا لخارطة ان الطريق المذكور الذي هو على لادو رمضان الذي سبكر آيا هو كائن
 في طريق الكورد المذكور وبما ان السائق ما كانت تعيين البراهات بوجه يعود قد ذكر الشرق عرض القرب ويبار على شهوت مخرج كورد سفان و حدوده
 الثلاثة فبعد عين مرتفع في خارطة .
- ٧ — كرد رمضان المحدود [شرقا طريق على اسود غربا طريق القصيه سواخر الم الجبل غربا سلقاقية الصغيره] .
 فأما طريق على اسود كما نعلم من خارطة ووضعها الاخره وأجالات أهل القبره بأنه الطريق الذي كان مراد الطريق ديان من القبله ويرتقيا حان حان حان
 في شرق المثل السهور بام الجبل وينصب على تقاطع طريق على اسود وهذه الحدود طريق على اسود كما مؤيد في الحدود ؛ فأما الم الجبل فكبير في
 وطريق القصيه هو جنسب من جسر الزلال ويراد بول القناه غربا الم الجبل وينصب إلى البرق تقريبا موازي لخط [ده قويل] الكورد السابقه
 المند إلى الرضويه والجوب أرض السلقاقية السيد باسم الرضويه والعاده إلى الكورد ؛ ومن دولتي هذه الحدود القليه قد تبين مخرج الكورد المذكور
 كما عرفت أهل القبره لشهرته . وقد تبين من هذه الحدود والتقسيمات بأن في الحدود الفاصله الطبيعيه وهي بول قشم الدوره المتصلة إلى الم الجبل
 ومن الم الجبل أيضا المتصلة إلى جبل الحاربه لا توجد في جنوبها أرضا عاده إلى الكورد [غربا في القصيه شرقا جبل الدوره جنوبا كورد رمضان شرقا على
 كرو بدر وهو الكورد الكائن بإتصال كورد رمضان المسس بكر و بدر الحدود] غربا في القصيه شرقا جبل الدوره جنوبا كورد رمضان شرقا على
 كورد سفان . [
- فأما جبل الدوره هو الجبل المنتهى من قشم الدوره إلى الم الجبل ومنها تمتد إلى القرب وكرد رمضان هو الكورد المار من الم الجبل وجبه
 الشمال ليس معين في حد ثابت في مخرج ان مقام كورد سفان لأن بين هذا الكورد وكرد سفان توجد أرض المسواه سلقاقية الصغيره
 الذي يجب ان يكون عاده إلى الكورد . فأما جبهه القرب وهو على القصيه فهي يجب ان يكون بول القناه غربا سواخر الم الجبل الذي يمر
 منها الطريق المسس طريق قبيل ومن هذه الدولتي القجويه يفهم ان على المسير من هنا إلى القرب ان يكون في

— هود الحارثية الحدود استرقا طريقا له وضمت الهدوده ولحق في اسود سراقا قلعة المسعودي جنوبا قيبيد وعليه غربا بياض وسيح وشرق الكبيريه ؛
 فاما طرف الحارثية منهدوده وتختلف وبما ان الارض عليه فكل مدة يكون الردور من جبهه ويطلق عنه طريق . وضمت الكرد المروضا عوده
 العاد صاحب الارض الحارثية قد ريلت بسنات الطلويج هو الحارثية وتعرضت برفق وهد فوئك ان الطريق الكائن في اسرار الكرد انه ياتي
 قديما من الكافريه وذهب مستقيما الى جبل خشم الهدوده قد عبر عنه طريق الهد وذهب الى جبل خشم الهدوده المنزه الى الجبل ومن هناك طريق
 في اسود الذي ذكرني هودو كرد . رمضان فهدو المومم هو التي تشكل الى الشرق من هود الحارثية كما ان الون لوسل من الناص والعام عن هود الحارثية
 يميل بان هو الارض الكافيه غربا لهدو المذكوره . لملك الى الشرق هو هذا . فاما الشراك وهو قلعة المسعودي فكما ان انقلده هو عرضا عبره
 عن ابيته او حمة اعاد نوتس من الارض التي في جنوب مع ان الاملاك والارض الكافيه في جبهه اسده المذكوره والهده في جنوب شرق المسعودي
 عاده الى الكورد ولست خاص منهدود فاذ الكابزم تقرض الارض المذكوره هي قلعة المسعودي الموصفه والمصله في بيتن ابرهم الذي اوردني
 فاذ من العبيد والسيح من الارض واهوك استخاص منهدود من السند العتيديه وكرد صاحب الملك المروضا عوده هو جميعا على فرض ذلك الهد
 وبما ان الارض هو الحارثية نوت جرات من هودوه ثابته ومعارف نجيب الوصول الى الاربع اركان غلطا لا يقدر ذلك ان الارض الكافيه في لوشان
 والمسعودي هي ليست بالارض الحارثية ومربوطه بسنات لابلو كادرا عوده ولا توجد اي دولة بان الارض الحارثية تقوى الى قلعة المسعودي . خالد
 المذكور يظهر عينا بان غلطا الى الجبل قيبيد وعليه فاما قيبيد هو الذي حرره للقب لوارض كرو بدر الموصف كهد رمضان الكائن في لوم
 الجبل فاما وعليه قلعة فغاده هو الجبهه هو غلطا كما قرب تولى البياض وهو تشكل الى الجنوب من هود المذكور والذ القوي بياض وهو تولى
 كما في شرق هود الحارثية وتمتد من جبالها تولى نصله وشرق من هود المومم اكونا بياض الكائن بين الارض هو الحارثية والارض السيبه وغلطا هو سقا
 يكون الذي الكائن بين الارض السيبه والحارثية على هذه الهدود ان الارض هو الحارثية هو من الذي عين في الفارطه وهذه القوي هو كان قليقا عظمه
 الذي سمي مندهمايه وهو قون سنة اي من تاريخ سنة ١٢٩٠ عيذان لوتظرا الى هذا المساحة المردة في سنات الطلويج كان يظهر عينا
 ان الارض المذكوره هي اقل القليل من الجبال التي عيقت .

— الارض مزرع الكبايح البستان الهدوده استرقا وجهه الظنم غربا طريق في اسود سراقا النهر الشعب من الهده الذي هو من خشم هود
 جنوبا نهر السيبه الشعب من الهده والذهب على تقاطع في اسود آ
 فاما الهده والنهر الشعب منها الكائن في الشرق والشمال خرابان باقمان ووجودان فاما طريق في اسود الكائن في الغرب هو الطريق المذكور
 في ارضها من الساقه الواقع في لوم الجبل والجنوب نهر السيبه يجب ان يفتح هذا لوارض الى نقطه تقاطع طريق في اسود حيث انهر الذي تبا
 على الطريقين هو شعبا الى اسقطه هو اسود ولكن هودو لوارض الجنوب ليست التي في اسود بل يجب ان يكون مستقيما الى طريقه .

وهذا الطريق هو شعبا الى اسقطه هو اسود ولكن هودو لوارض الجنوب ليست التي في اسود بل يجب ان يكون مستقيما الى طريقه .
 وبما ان الارض الكافيه في لوشان والمسعودي هي ليست بالارض الحارثية ومربوطه بسنات لابلو كادرا عوده ولا توجد اي دولة بان الارض الحارثية تقوى الى قلعة المسعودي . خالد
 المذكور يظهر عينا بان غلطا الى الجبل قيبيد وعليه فاما قيبيد هو الذي حرره للقب لوارض كرو بدر الموصف كهد رمضان الكائن في لوم
 الجبل فاما وعليه قلعة فغاده هو الجبهه هو غلطا كما قرب تولى البياض وهو تشكل الى الجنوب من هود المذكور والذ القوي بياض وهو تولى
 كما في شرق هود الحارثية وتمتد من جبالها تولى نصله وشرق من هود المومم اكونا بياض الكائن بين الارض هو الحارثية والارض السيبه وغلطا هو سقا
 يكون الذي الكائن بين الارض السيبه والحارثية على هذه الهدود ان الارض هو الحارثية هو من الذي عين في الفارطه وهذه القوي هو كان قليقا عظمه
 الذي سمي مندهمايه وهو قون سنة اي من تاريخ سنة ١٢٩٠ عيذان لوتظرا الى هذا المساحة المردة في سنات الطلويج كان يظهر عينا
 ان الارض المذكوره هي اقل القليل من الجبال التي عيقت .

وما توثيقك فأرضه لا تمتد إلى قوس سود بل إلى حد نهر السيب إلى نقطة التقاطع من قوس قوس سود . وعند ما يمر الطريق أو
 هذا ويجب أن يكون نهاية الطريق أو نهر هلاله المطوب . وبما أن قوسك قد تراض بأن الحد يبعد ما بين ثمة عن أي حد حشر
 وأكثر من عشر سنون يصرف هذا المقدر فطالما أن يكون غرب الحد المذكور هو الأرض السلتانية العامة إلا لكلمة حيث كما ذكرنا أن
 هذه بك ليس له إلا ضاهاك ؛ فلهذا يجب أن لا يقدر تراض قوسك وهده بك وأن الأرض الكفاية تمد من الجنوب بصورة مست
 وعلى هذا أن يوقف القسم من نقطة التقاطع إلى قوس سود وعرضه مع حد قوس قوس سود إلى جهة الطريق المردود في أوضاعها المر
 أعاده ويقم على الأرض الكفاية وبهذا تظهر الأرض المذكورة وتبين حدود الأرض المسمى لزمه الكفاية كما سيأتي في تحديد الأرض السلتانية :

١١ — أرض السلتانية العامة إلى الكور المحدوده [حاشية طريق الحد وبردش ولسقطارية] .
 فأما الأرض الثانية تحددها من الشمال عن غرب كرد . فمجان و طريق الحد يجب أن يكون من الشرق للأرض المذكورة غير أن طريق الحد العادي
 بين اعطار سلتان للأرض المذكورة هو الذي لا يمر من ضمن الحدوده ولكن هذا الحد من الشرق الشمال يعارض مع الحد
 عليه لأرض الكفاية غير أن من جنوب تلك الأرض أي من بعد نهر السيب فطريق الحد المذكور يكون هذا من الشرق للأرض المذكورة
 ومن حيث حساب التوازي أن الأرض الكفاية تمتد إلى قوس سود وهذه القسم أيضا قد تضررت من اجاب الأرض الكفاية من عند الأثر
 فبما أيضا يكون مانعا للأرض السلتانية أن تصل إلى طريق الحد ؛ وبما أن تلك الأرض عامة إلى الرتبة وهدها طريق الحد فيكون هذا إلى
 لبقا للقيود المحظية يجب أن يقدر الحد الجنوبي للأرض الكفاية إلى نقطة التقاطع لنهر السيب بطريق قوس سود ويوقف هذا القسم من الأرض
 الذي ادخل في الحرف حساب الأرض وبناء على تصرف اجاب الأرض الكفاية من القطعة المذكورة من الأرض المسمى في الجرم فبقاها هذا أي مقابل
 الذي يترك إلى قوس سود أن يقم للأرض المذكورة مقدرا من زوايا الما بين ثمة الأرض عليها وبهذا يتم الحدود وتبين موقع كل من الأثر
 بوجه الصريح ويكون أرض السلتانية عامة إلى الرتبة فأما قسم من الأرض الكفاية واعطار عرضة وهدول الأرض على ذلك فخط رأه فحاشية
 الثانية ؛ فأما أرض بوردش هي عامة إلى الكور أيضا ويكون السلتانية أيضا عامة إلى الكور ويكون الحد
 لأرض السلتانية .

١٢ — أرض السلتانية العامة إلى الكور المحدوده [ابرودش وخط ابرودش وأكوب السلتانية وخط الثانية] .
 ابرودش يكون جنوب الأرض المذكورة وخط ابرودش غربا وأكوب السلتانية هو تلك النقطة التي تعاضد بين الأرض السلتانية والأرض
 السلتانية وخط الثانية هو أيضا تلك النقطة بغيرها بغيرا ومنه على طول الأرض الثانية هو انفاصله بين الأرض المذكورة وبين هذه
 الأرض ويكون هدها الشمال .

١٣ — أرض السيبية من بين الحدود العامة إلى الكور المحدوده [مسوده وخطيه وأكوبيا البياض وحاشية] .
 فالسود هو الحد الشمال للأرض المذكورة والثانية يكون قسما من الحد الشرق وأكوب البياض كما عهدنا في أوضاعها المر
 هو الحد الجنوبي للأرض المذكورة والخطية هو الحد الغربي وعامة إلى الكور أيضا .

من هذه التفتيات والعروضات قد ظهر موضح كل من الأراض المذكورة ومنها الأرض سلتا حية الصغرى والأرض سلتا حية الكبرى والأرض السبخية
 والبيعية والعديد من عايد إلى الكوم وتوزيع التمايز عليهم فمن المناسب ان تعرضوا هذا العقار ذرة اللحية لخدمة مديرية الاملاك العمومية
 ولان يقطن لوضع اليد على الأرض السبخية باسم الزينة ويتراضون توفيق بك الخالدي عن كيفية الحدود والعرضه وبعده يكلفه ان يشرح حدود سخته
 وكل من يدعي خلاف ذلك فهو مخالف لواقع الحال النظامية وغدنة الزينة استنادا للدلائل والعروضه تحاطب ايضا وتؤيد حقوق اصحاب الأراض
 على بقدر استحقاقه ولذلك قدما هذا الالتماس لعمومكم

تولوا اول
 م. م. م.
 م. م. م.
 م. م. م.
 م. م. م.

من اهل البيرة :

نحن قد علمنا بصفه اهل البيرة واعلمنا بالمعلومات المررة في هذا الالتماس .

من سلكه البيرة
 نظام بن عفيف

من سلكه ارام نظام
 طاول بن عوسج

من سلكه البيرة
 علوان ابن قعد



بنك بين
 www.1.org

المجال الذي من خلاله حاول معارضوه تسديد سهام إتهامهم إليه. لذا ينبغي دقة التحليل وعمق الاستنتاج بالتأني من التعسف بالأحكام، فلأجل إجراء تقييم علمي موضوعي مُتجرد لـ(ابن خلكان) وتقويم الافكار والآراء والاتهامات البائسة الموجهة ضده، نتقدم بدراسة متواضعة وملتزمة بمنهج البحث العلمي الحديث السليم، والذي من أولى ضوابطه ومستلزماته التحليّ بروح التحرر من سلطان الهوى والتعصب العرقي والعقائدي، بتجرد موضوعي، هادفين من هذه الدراسة الى كشف وعرض الظروف الموضوعية والذاتية التي مهّدت لابن خلكان سُبُل تبؤ مكانته العلمية والوظيفية ولأجلاء الغموض عن بعض النقاط والملابسات، التي كانت هدفاً للنقد والتجريح واليهما سدّد الناقدون سهام طعونهم، عسى أن تفلح هذه الدراسة النقدية، بشقيها التقييمي والتقويمي في أجلاء ماعلق بـ"ابن خلكان" من تصوّرات غير واقعية، وأن تساعد، كذلك، على إثارة أرقام أخرى فتنبري بدورها لتدلي بدلوها وتسهم في الكشف عما فاتنا أو أجلنا ذكره في هذه الدراسة المكثفة.

حياته:

توزعت حياته ونشاطاته العلمية والوظيفية بين العراق [أربيل،* مولداً ونشأة ودراسة، والموصل، دراسة] وسوريا** [حلب ودمشق، دراسة، ثم دمشق توظفاً وتدریساً]، ومصر [الاسكندرية، والقاهرة توظيفاً وتدریساً وتأليفاً]. وقد ذكر شمس الدين احمد [ابن خلكان] نفسه عن نشأته وأوجه نشاطاته في مؤلف: "وفيات الأعيان" وفي مناسبات عدة، أحصاها محقق الكتاب، الاستاذ محمد محي الدين عبدالحميد، بأكثر من مئتي موضع ذكر فيها مولده وسفرائه طلباً للعلم وشيوخه الذين اخذ عنهم¹.

* لم تكن أربيل - حينها - تابعة للعراق. [مجلة زين]

** الصحيح (الشام). [مجلة زين]

¹ وفيات الأعيان وأبناء الزمان، تحقيق محمد محي الدين عبدالحميد، القاهرة، ١٩٤٨م، المقدمة، ص٧.

نقد وبيان

لجوانب من سيرة ابن خلكان*

الدكتور حسين قاسم العزيز

توطئة:

نال الفقيه والقاضي المؤرخ ابن خلكان، عن جدارة وأستحقاق، مكانة وسمعة علمية مرموقة واسعة، في مجالي التأليف والتدريس معاً، كما حظي نشاطه الوظيفي في القضاء والفتايا بالتقدير والاحترام ايضاً. بيد أن ما حصل عليه من أعجاب وتقدير وأعتزاز لم يخل من نكدٍ ومُنغصات، فقد صاحبتُه متاعبٌ وأرهاصاتٌ لشكوكٍ وجهت اليه وطعونٍ واتهاماتٍ شملت النسب العائلي والنهج العلمي والمسلك الوظيفي والموقف السياسي، بدوافع مختلفة في عصرٍ تفاقمت فيه أزمة الثقة، مما أدى الى عزله عن وظيفته قاضي القضاة، المحببة اليه، عدة مرات، بل وأيداعه السجن، قبيل أجتيازه عتبة نهايته، لأيام معدودات، لقد كان وراء تلك الاتهامات، الموجهة ضده، دوافع مختلفة، بعضها ذاتية نفتتها نفوس حاقدة حاسدة عن قلوبٍ حفيظةٍ مريضةٍ عاجزةٍ عن المبارقة، وأخرى صادرة عن عناصرٍ مُشددةٍ في حفاظها على ضوابط النهج العقائدي السليم، في التأليف والتدريس والتحكيم. وتدخل هذه جميعها ضمن الانشطة التي مارسها شمس الدين احمد، وكان

* وجدنا هذا البحث ضمن الآثار الخطية غير المنشورة للمرحوم الدكتور حسين قاسم العزيز، المحفوظة في خزانة مؤسسة زين، ارتأينا نشره وفاءً للمرحوم وخدماته الكثيرة في حقل الدراسات العلمية.

وننقل أدناه التلخيص المُكثَّف والمُرَكِّز الذي كتبه المستشرق الالمانى كارل بروكلمان عن شمس الدين احمد، وقال فيه: وُلد بأربيل يوم الخميس الحادي عشر^٢ من ربيع الآخر سنة (٦٠٨ = ١٢١١/٩/٢٣) لاستاذ بالمدرسة المظفرية ينتسب الى البرامكة. وبعد أن تلقى تعليمه الاول في بلده ذهب سنة (٦٢٦هـ/١٢٢٩م) الى الموصل فحلب، حيث سمع على أبي البقاء ابن يعيش النحوي وغيره بالمدرسة العالية التي أنشأها ابن شداد^٣ وبعد موت ابن شداد ذهب الى دمشق، وقضى السنوات التالية مُتَرَدِّداً بينها وبين حلب. وفي سنة (٦٣٦/١٢٣٨) ذهب الى الاسكندرية والقاهرة.

وبعد ذلك بقليل تولى النيابة عن القاضي يوسف بن الحسن السنجاري. ثم تزوج سنة (٦٥٠/١٢٥٢). وبعد أن اشتغل بالتأليف بضع سنين تولى في الثامن من ذي الحجة سنة ٦٥٩ (١٢٦٠/١١/٤=) منصب قاضي الشام ومركزه دمشق، وهو منصب كان يجلب لصاحبه النفوذ والمال، ولكن في (٦٦٤/١٢٦٦) عين السلطان قضاة مستقلين لمذاهب السنة الثلاثة الاخرى وكان حتى ذلك الوقت خاضعين لاحكامه، وفي الثالث عشر من شوال سنة ٦٦٩ (= ١٢٧١/٥/٢٦)، فقد منصبه تماماً، وهو منصب قل بذلك نفوذه. وبعد أن تولى التدريس بالمدرسة الفخرية بالقاهرة وأكمل تأريخه أُعيد الى منصبه في السابع عشر من شهر محرم سنة ٦٧٦

(= ١٢٧٨/٦/١٠م) عُزل ثانية من منصبه. وتوفى في السادس عشر من رجب سنة ٦٨١ (= ١٢٨٢/١٠/٢١) وهو أستاذ بالمدرسة الامينية^٤. وكتب عنه يوسف اليان سركييس ((.. بن خلكان البرمكي الهكاري الاربلي الشافعي الاشعري، ولد بأربيل مدينة بالعراق بقرب الموصل وتفقه على والده^٥. ثم انتقل بعد موت ابيه الى الموصل. سمع [صحيح] البخاري من أبي المكرم وسافر الى حلب وأخذ عن القاضي بهاء الدين بن شداد واجتمع بعزالدين بن الاثير المؤرخ المشهور وذلك سنة (٦٢٦هـ) وكانت حلب اذ ذاك تحت بلاد المشرق ومجمع العلماء والفضلاء. ودخل الديار المصرية وسكنها وناب في القضاء عن القاضي [الكردي النزراري - م. ث.] بدرالدين السنجاري^٦.

وقدم الشام وولي القضاء بها عشر سنين، ثم عُزل بعزالدين بن الصانع وأقام معزولاً بمصر. ثم أُعيد الى قضاء الشام. وكان عالماً بارعاً جيد القريحة بصيراً بالشعر. له كتاب الوفيات من أحسن ما صنف في الفن وله في الادب اليد الطولى. كانت وفاته بمدرسة التجيبية بدمشق ودفن بسفح قاسيون^٧. وأمّا خيرالدين الزركلي فقد قال عنه: ((.. بن خلكان البرمكي الاربلي ابو العباس المؤرخ الحجة والاديب الماهر صاحب (وفيات الاعيان وأنباء أبناء الزمان) مطبوع، وهو اشهر كتب التراجم ومن احسنها ضبطاً وأحكاماً، ولد في اربيل (بالقرب من الموصل على

⁴ تاريخ الادب العربي، ٥٠/٦. والتأريخ الميلادي [١٢٨٧] خطأ وإنما يجب ان يذكر عام (١٢٧٧) لان شمس الدين قد توفى في عام ١٢٨٢م.

⁵ تاريخ الادب العربي، ٤٩/٦-٥٠.

⁶ معجم المطبوعات العربية والمُعَرَّبَة، القاهرة، ١٣٤٦هـ/ ١٩٢٨م، ٩٨/١. وهو غير مصيب في قوله بأنه تفقه على والده، لأن والد شمس الدين قد توفي بعد ميلاد ولده بعامين أي في سنة ٦١٠هـ. [ذكر العزيز هذه المعلومة في ص ٤ من هذه الاوراق، وكان الاجدر به ان يذكر ذلك هنا - مجلة زين]

⁷ معجم المطبوعات، ٩٨/١. والسخاوي غير صحيح وقد أشار نفسه في الهامش رقم (١) في كتاب مخطوط بدرالدين السنجاري وهذا هو الصحيح.

⁸ ن.م.ن ٩٨/١. والتجيبية تحريف للتجيبية.

² تاريخ الادب العربي، ترجمة: د. عبدالحليم النجار، القاهرة، ١٩٧٧، ٤٩/٦. وقد ورد في الهامش الرقم (٢): (هكذا يقول هو نفسه في الترجمة رقم ٢٠٥، ولكنه يوم الثلاثاء في حساب فستنفلد (المرجم: قال ابن خلكان ذلك في ترجمته لزَيْن بنت الشعري). [إن ترجمة ابن خلكان لزَيْن تقع في الرقم ٢٢٧، الجزء الثاني، ص ٩٢، من طبعة القاهرة، ١٩٤٨م، المشار اليها الاعلاه، ح. ق. العزيز].

³ ذكر د. عبدالحليم النجار، مُحَقِّق هذا الجزء من تاريخ الادب العربي بأنَّ ابن شداد مكتوبٌ عنه في الصفحة (١١) من هذا الجزء، اي [١١/٦].

شاطئ دجلة الشرقي^٩، وانتقل الى مصر فأقام فيها مدة وتولى نيابة قضائها وسافر الى دمشق، فولاه الملك الظاهر قضاء الشام وعزل بعد عشر سنين، ورُدَّ الى قضاء الشام، ثمَّ عزل عنه بعد مدة. وولي التدريس في كثير من مدارس دمشق، توفي فيها ودفن في سفح قاسيون ويتصل نسبه بالبرامكة^{١٠}.

نقتطف بعض ما ذكره الاستاذ عبدالقادر احمد طليمات في المقدمة لكتاب: التأريخ الباهر في الدولة الاتابكية (بالموصل)^{١١}، لمؤلفه علي بن أبي الكرم محمد بن محمد... المعروف بأبن الاثير الجزري (٥٥٥-٦٣٠هـ)، حيث قام بتحقيق الكتاب، فقال في سياق الحديث عن ابن الاثير، في المقدمة: .. أما ابن خلكان، فقد كان على اتصال وثيق به، وسبب ذلك أن والده -والد ابن خلكان- كان صديقاً لابن الاثير، لذلك كان ابن الاثير يكرم ابن خكان ويقربه اليه. يقول ابن خلكان عن ابن الاثير.. وكان بيته مجمع الفضل لاهل الموصل والواردين عليها. ويذكر انه اجتمع بأبن الاثير في حلب سنة ٦٢٦. وقد كان ابن الاثير ضيفاً على الطواشي شهابالدين طغريل الخادم اتابك الملك العزيز بن الملك الظاهر صاحب حلب... يقول ابن خلكان، ((انه لما اجتمع بأبن الاثير عند طغريل وجده رجلاً مكماً في الفضائل وكرم الاخلاق، وكثرة التواضع، فلازمت التردد اليه، وكان بينه وبين الوالد -رحمه الله تعالى- مؤانسة أكيدة فكان بسببها يبالح في الرعاية والأكرام))^{١٢}. وأما الاستاذ محمد محي الدين عبدالحميد، في مقدمته لكتاب: "وفيات الاعيان"، تكلم عن جوانب عديدة

من حياة ونشاط ومنهج ابن خلكان في تاليف كتابه: "وفيات الاعيان"، نقتطف منه ما يأتي: ((ويذكرون إنه تفقه بالموصل على كمال الدين بن يوسف، وأخذ بحلب عن القاضي بهاء الدين بن شداد، وقرأ النحو، على أبي البقاء يعيش بن علي النحوي وسمع من جماعة وقدّم الشام في شببته، وأخذ عن ابن الصلاح، ودخل الديار المصرية وسكنها، وناب في القضاء عن القاضي بدرالدين السنجاري))^{١٣}، ثم قدم الشام على القضاء في ذي الحجة سنة تسع وخمسين، مفرداً بالامر، ثم أقيم معه القضاة الثلاثة: [يريدون قضاء المذاهب الثلاثة مذهب مالك وأبي حنيفة و احمد بن حنبل رضى الله عنهم، ومذهبه الشافعي رضى الله عنه] في سنة أربع وستين، ثم عزل سنة تسع وستين، ثم أعيد بعد سبع سنين في أول سنة سبع وسبعين، ثم عزل ثانياً في أوائل سنة ثمانين، واستمر معزولاً وبيده الامينية والنجيبية.. فتراه يذكر في ترجمة أبي الفضل احمد بن موسى الاربلي الشافعي (الترجمة رقم (٤٤) في الجزء الاول صفحة (٩٠) من هذه المطبوعة) انه ((نسج على منوال والده في التفنن في العلوم، وتخرج عليه جماعة كبيرة، وتولى التدريس بمدرسة الملك المعظم مظفرالدين بن زين الدين صاحب إربل -رحمه الله تعالى-، بمدينة أربل، بعد والدي -رحمه الله تعالى-، وكان وصوله اليها من الموصل في أوائل شوال سنة عشرة وستمئة، وكانت وفاة الوالد ليلة الاثنين الثاني والعشرين من شعبان من السنة المذكورة وكنت أحضر دروسه وأنا صغير وما سمعت أحد، يلقي الدروس مثله .. الخ))^{١٤}. ونختتم الحديث عن حياة شمس الدين احمد بما قاله عن نفسه في مؤلفه "وفيات الاعيان": ((.. ولنا منها إجازة كتبها في

^٩ الاعلام، بيروت، ط ٣، ١٣٨٩هـ/١٩٦٩م، ٢١٢/١ وقوله على شاطئ دجلة الشرقي غير صحيح.

^{١٠} الاعلام، ٢١٢/١.

^{١١} القاهرة، ١٩٦٣م/١٣٨٢هـ، ١-٢٦.

^{١٢} ن.م، ص ١٢، وأشار في الهامش رقم (٣) الى ابن خلكان، وفيات الاعيان، ج ٢، ص ٤٣٨، وأشار في ثبت المصادر الى طبعة بولاق: ١٢٩٩هـ. غير أنه اسقط من عنوان الكتاب كلمة أبناء حيث سمى الكتاب: "وفيات الاعيان وأبناء الزمان، ص ٢٦١ والصحيح هو. وفيات الاعيان وأبناء أبناء الزمان.

^{١٣} المقدمة، ص ٥. والسخاوي تحريف لـ(السنجاري)، الذي هو اسعد بن يحيى بن موسى (١١٣٩-١٢٢٢/١٢٢٥م)، بهاء الدين، فقيه غلب عليه الشعر، من اهل سنجار (في الجزيرة، بين دجلة والفرات) مولده ووفاته فيها)، نقلاً عن الزركلي، الاعلام، ٢٩٥/١.

^{١٤} وفيات الاعيان، المقدمة، ص ٥.

بعض شهور سنة عشر وستمائة، ومولدي يوم الخميس بعد صلاة العصر حادي عشر ربيع الآخر سنة ثمان وستمائة بمدينة اربل بمدرسة سلطانها الملك المعظم مظفرالدين بن زينالدين، رحمه الله تعالى¹⁶، وكذلك نقل قوله في نهاية مؤلفه عن الظروف التي واكبت التأليف وحالت دون انجازه بأقصر وقت، فقال: ((أنجز الكتاب الذي سمّيته "وفيات الاعيان، وأنباء ابناء الزمان"، بحمدالله ومنه، وذلك في اليوم الثاني والعشرين من جمادي الآخر سنة اثنتين وسبعين وستمائة بالقاهرة المحروسة.. انني كنت شرعت في هذا الكتاب في التاريخ المذكور في أوله على الصورة التي شرحتها هناك، مع استغراق الاوقات في فصل القضايا الشرعية والاحكام الدينية بالقاهرة المحروسة، فلما انتهيت فيه الى ترجمة يحيى بن خالد بن برمك حصلت لي حركة الى الشام المحروس في خدمة الركاب العالي المولوي السلطاني الملكي الظاهر ركن الدنيا والدين، سلطان الاسلام والمسلمين، أبو الفتح بيبرس قسيم أمير المؤمنين خلد الله سلطانه، وشيّد بدوام دولته قواعد الملك وثبّت أركانه، وكان الخروج من القاهرة المحروسة يوم الاحد سابع شوال سنة تسع وخمسين وستمائة، ودخلنا دمشق يوم الاثنين سابع ذي القعدة من السنة المذكورة، فتراكمت الاشغال، وكثرت الموانع الصادقة في اتمام هذا الكتاب فأقتصر على ما كنت قد أثبتته من ذلك، وختمت الكتاب، واعتذرت في آخره بهذه الشواغل عن أكمله.. ثم حصل الانفصال عن الشام والرجوع الى الديار المصرية وكان مدة المقام بدمشق المحروسة مدة عشر سنين كوامل، لاتزيد ولاتنقص يوماً، فأني دخلتها في التاريخ المذكور، وخرجت منها بكرة يوم الخميس ثامن ذي القعدة من سنة تسع وستين

¹⁵ ن.م.، ٩٢/٢، الترجمة المرقمة (٢٣٧) التي تخص أم المؤيد زينب، بنت ابي القاسم عبدالرحمن بن الحسن.. المعروف بالسنجري. وعن الاجازة يقصد انه نالها من أم المؤيد زينب. ينظر مناقشة الاستاذ محسن لهذه المسألة، اربيل في العهد الاتابكي، ص ٢٧٥، هامش (٣).

وستمائة، فلما وصلت الى القاهرة صادفت فيها كتباً كنت أوتر الوقوف عليها كنت أتفرغ لها، فلما صرت أفرغ من حجام سابط بعد ان كنت اشغل من ذات النحيين، كما يقال في هذين المثليين، طالعت تلك الكتب، وأخذت منها جاً حتى ثم قصدت لتمام هذا الكتاب حتى كمل على هذه الصورة¹⁶. وأما عن بداية الشروع بتأليف كتابه فقد قال في مستهل الجزء الاول: ((وكان ترتيبي له في شهر سنة أربع وخمسين وستمائة بالقاهرة المحروسة مع شواغل عاتقة، واحوال عن مثل هذا متضايقة...))¹⁷.

نسيبه:

هو احمد بن محمد بن ابراهيم بن ابي بكر بن خلكان الاربلي (مولداً الكردي الهكاري (الهكارية) *، (البرمكي - أنتساباً) الشافعي الاشعري، كنيته ابو العباس ولقبه: شمسالدين، ولد بأربيل بالمدرسة المظفرية يوم الخميس، بعد صلاة العصر، ١١ ربيع الآخر ٦٠٨ هـ المصادف ١٢١١/٩/٢٣ م. وتوفي بمدرسة النجيبية بدمشق ١٨ رجب ٦٨١ هـ المصادف ١٢٨٢/١٠/٢١ م، كما أوردناه اعلاه. وهو المؤرخ الفقيه وقاضي القضاة والاستاذ المدرس والمفتي والمناظر مدارس عدة¹⁸.

¹⁶ وفيات الاعيان، ٦/٢٥٥-٦.

¹⁷ ن.م.، ٢/١.

* لم يكن هكاريّاً؛ ذكر ابن خلكان لابنه كمال الدين موسى انهم من الكرد الزرزارية. [مجلة زّين]

¹⁸ نقلاً عن مؤلفه: "وفيات الاعيان وأنباء ابناء الزمان"، طبعة القاهرة، ١٩٤٨ من في عدة مواضع من اجزائه الستة، وخاصة مقدمة المحقق في الجزء الاول (اعتمد هذه المقدمة د. بشار عواد معروف في مقدمة رسالته لنيل درجة الماجستير، المطبوعة بكتابه الموسوم بـ"المنذري وكتابه التكملة لوفيات النقلة، لدى حديثه عن أسلوب ابن خلكان، بغداد، ١٩٦٨ من ص ٢٠١-٢٠٢)، يوسف البيان سرقيس، معجم المطبوعات، ١/٩٨-٩٩، كارل بروكلمان، تاريخ الادب العربي، ٦/٤٩-٥٠، الزركلي، الاعلام، ١/٢١٢، فرانز روزنتال علم التاريخ عند المسلمين، ترجمة د. صالح احمد العلي، بغداد، ١٩٦٣ م، ص ٦٨٣.

تتضارب الآراء حول نسبه الى (خلكان) والى "آل برمك"، فبالنسبة الى (خلكان)، هناك طائفة من الآراء نورد بعضها:

(١) كتب ابن المستوفي، شرف أبو البركات، المبارك بن أحمد اللخمي الأربلي (ت ٦٣٧هـ/١٢٢٩م) في ترجمة الفقيه الأربلي ابن خلكان، أبي حفص عمر بن إبراهيم بن أبي بكر، وهو عم المؤرخ والقاضي شمس الدين أحمد، فقال عنه بأنه: (من قرية معروفة بجده منسوبة اليه على طريق النسبة الكردية، درّس بالمدرسة المجاهدية)^{١٩}. فأبن المستوفي يرى بأن قرية (خلكان) منسوبة الى الجد الأعلى لهذه الأسرة، الذي هو (خلكان). كذلك ذكر ابن المستوفي في ترجمته لعم عبدالله الحسين بن إبراهيم بن أبي بكر بن خلكان، (ت ٦٢٢هـ)، فقال عنه، بأنه: (من بني خلكان الفقهاء)^{٢٠}. فأبن المستوفي يسمي العائلة بـ(الخلكانية).

(٢) كتب الاستاذ سامي السيد خماس الصقار، مُحقق "تأريخ اربل لأبن المستوفي، المنوه عنه أعلاه، ما يأتي: ((ورد في "الفوائد البهية"، ص ١٢، حاشية، ان عبدالقادر العيدروس نقل في النور السافر في اخبار القرن العاشر)) عن قطب الدين المكي انه قال ان لفظ خلكان ضُبط على صورة الفعلين "خل" امر من خل اي ترك، و"كان"، ثم قال ((ورأيت من ضبطه بسكون اللام والباقي على حاله)). وفي "طبقات الشافعية" لأبن شهبة (انظر: طبقات الاسنوي ١/٤٩٥) إن (خلكان) قرية من عمل أربيل وعلّق على ذلك المحقق الجبوري بقوله بأن القرية مازالت موجودة في قضاء رانيه التابعة للواء السليمانى، وهو وهم من الاسنوي- على حد قول ابن شهبه- وانما هو أسم لبعض اجداده- اه. ويبدو ان الصحيح هو ما ذكره ابن المستوفي -وهو الأربلي العريق- من ان النسبة هي الى قرية معروفة بجده

المنسوبة اليه على طريق النسبة الكردية. والظاهر انّ احد اجداده كان يُدعى "خل" *، وهم أسم معروف، فنسبت اليه القرية وصارت (خلكان) * . هذا ووجد عشيرة كردية تُسمّى "خلكاني"، مؤلف من (٤٠٠) اسرة وهي نصف رحالة، قادمة بالاصل من منطقة راوندوز (وهي من أعمال أربل)، وتسكن حالياً غربي بحيرة قوچحصار (وهي دنيسر)، وفقاً لما ذكره أمين زكي (تأريخ الكرد، ص ٤٣٦)^{٢١}.

(٣) كتب الاستاذ محمد أمين زكي الحاج عبدالرحمن (السليمانية، ١٨٨٠م، بغداد، ١٩٤٨م) في مؤلفه القيم: "خلاصة تأريخ الكرد وكردستان.. من اقدم العصور التاريخية حتى الآن"^{٢٢}، عن عشيرة الـ"خالكاني"، ما يأتي: (خالكاني: يبلغون (٤٠٠) اسرة وهي نصف سيارة، ويظهر انها قادمة في الاصل من منطقة (كاليغاني- رواندن). تسكن الآن غربي بحيرة (قوچحصار)^{٢٣}. لقد ورد ذكر

* هناك قرية ومزار باسم (پيرخل). [مجلة ژين]

** خلكان قرية قريبة من (جنديان)، وهي ليست (خلكان) القريبة من (دوكان). [مجلة ژين]

²¹ تأريخ اربل، القسم الثاني، ص ٤٧٣-٤ تفسيراً لها، مش، في الترجمة (١٨٢) ص ٢٨٣ من القسم الاول المشار اليه اعلاه. والنص المنقول عن محمد أمين زكي، فيه اختلاف فهو في الصفحة (٥١٤-٥) وليس ٤٣٦ وقد تصرف السيد سامي ببعض الكلمات كما هو واضح في المقارنة بين النصين. وبالنسبة لتسمية ابن المستوفي أورد د. بشار عواد معروف صيغة اخرى للتسمية حيث ذكره: "أحمد بن المبارك بن موهوب اللخمي ابو الفتح ابن المستوفي"، في مؤلفه: (المنذري)، المشار اليه اعلاه، ص ١١٤ و ٣٢٦. لقد ثبتنا تسمية ابن المستوفي في النص اعلاه نقلاً عن محمد بن شاکر الكتبي (ت ٧٦٤هـ)، عيون التواريخ، تحقيق د. فيصل السامر ونبيلة عبدالمنعم داود، بغداد، ١٩٨٤م، ٢١/٢٠٤، وعن الاستاذ محسن محمد حسين، تأريخ اربيل في العهد الاتابكي، بغداد، ١٩٧٦م، وغيرها كثير.

²² ترجمه من اللغة الكردية الى اللغة العربية الاستاذ محمد علي عوني، بغداد، ٢، ١٩٦١، الجزء الاول.

²³ ن.م. ١/٤١٤-٥، والنص الذي اشار اليه السيد سامي الصقار، محقق تأريخ اربل لابن المستوفي فيه اختلاف، كما ذكرنا سابقاً، وذكر الاستاذ جليلي جليل في حديثه عن انقسام

¹⁹ تأريخ اربل، تحقيق سامي بن السيد خماس الصقار، بغداد، ١٩٨١، الجزء الثاني، القسم الاول، رقم الترجمة (١٨٢)، عن الورقة (١٣٧ب)، ص ٢٨٣، القسم الثاني، ص ٤٧٢-٣.

²⁰ ن.م. القسم الاول، الترجمة رقم (٢٢٩)، عن الورقة (١٦٣ب)، ص (٣٢٢)، والقسم الثاني، ص ٥٤١-٢.

"شمس الدين"، في مجال آخر من مؤلف الاستاذ محمد أمين زكي لدى حديثه بمرارة عن العلماء الكُرد الذين كتبوا بغير لغتهم القومية وعددهم بقوله: (فالملك تاج الملوك ابو سعيد بوري) من الملوك الايوبية المتوفى (سنة ٥٧٩هـ/١١٨٣م) و (ابن المستوفي الاربلي) المتوفى سنة (٦٣٧هـ-١٢٣٩م) و (ابن خلكان) الشهير المتوفى سنة (٦٨١هـ و ١٢٨٢م) (... الى من هنالك من العلماء والمشاهير الكُرد، على الرغم من كُرديتهم كتبوا مؤلفاتهم الخالدة بغير لغتهم القومية، وهكذا قَدَمُوا خدمات جليلة لابناء ومتكلمي هذه اللغات السعيدة الحظ، في الوقت الذي أهملوا لغتهم القومية وأدبهم الشعبي اهمالاً تاماً)^{٢٤}.

(٤) ذكر كارل بروكلمان، في الهامش رقم (١) في مؤلفه "تاريخ الادب العربي"، (٤٩/٦) ما يأتي: (فسر محمد بن أحمد النهرواني الاسم الغريب بأنه "خل كان"، أي لاتقل دائماً "كان"، لأن ابن خلكان كان يحب دائماً الافتخار بأجداده- أنظر ابن العماد، شذرات الذهب ٤٢٢/٨ ص ٥، والعيديوسي، النور السافر ٣٨٩ (المترجم: توفي النهرواني، سنة ٩٩٠هـ)^{٢٥}.

(٥) ذكر الزركلي، (الاعلام، ٢١٢/١، الهامش ٣) حول لفظة خلكان ما يأتي: (في روضات، ٨٧/١ "ابن خلكان"، بفتح الخاء وتشديد اللام المكسورة، او بضم الخاء وفتح اللام المُشدّدة او بكسر الخاء واللام جميعاً).

(٦) استعرض الاستاذ محسن محمد حسين المدارس التي أنشأت وبعض مدرسيها في اربيل، في الفترة المبحوثة من قبله، اربيل في العهد الاتابكي، ٥٢٢-٦٣٠هـ/١١٣٨-١٢٣٣م^{٢٦}، دون ان يظهر سبباً

عشيرة جلالى الكُردية الكبيرة في اربعينيات القرن التاسع عشر، ذكر عشيرة خاليكاني وهي موزعة بين روسيا وايران وتركيا، من تاريخ الامارات الكُردية في الامبراطورية العثمانية، ترجمة د. محمد عبده البخاري، ط١، دمشق، ١٩٨٧، ص ٢٧-٨، فما العلاقة بينهما وبين خلكان؟

²⁴ ن. م.، ٣٣٣/١-٤.

²⁵ ذكر العيديوسي، باضافة الياء والصحيح: العيديوس بدون ياء.

²⁶ بغداد، ١٩٧٦م، ص ٢٤٥

في تأخر ظهورها حتى العهد الاتابكي، وكذلك لم يبين الاستاذ زبير بلال اسماعيل، سبب التأخير وانما اكتفى بالقول: (أن أول مدرسة تأسست في اربيل كان بعد حوالي نصف قرن من تكوين المدارس ببغداد)^{٢٧}. إن ظهور المدارس العلمية الدينية المدعومة من السلطة ظهر في عهد السيطرة السلجوقية وبتوجيه من الوزير نظام الملك، مؤسس المدرسة النظامية، ولما كانت الاتابكية إمارة اقطاعية شبه مستقلة عن مركز الخلافة فأَنَّ أمراءها سعوا لتقليد مركز الخلافة مباراة لظاهر العزة والنفوذ وتوجيه الانظار الى قدراتهم ومكانتهم. فكان انشأؤهم المدارس والريضة والخانقاهات وايقاف الاملاك للصرف عليها، اينما وجدوا، مظهراً للاعتزاز ومدعاة للشهرة. إن استعراض الاستاذ محسن للمدارس واساتذتها أوسع وأعمق بكثير من استعراضه الاستاذ زبير لها (ص ١٧-١٩)^{٢٨}، بينما المفروض ان يكون العكس. لقد ناقش الاستاذ محسن في استعراض للمدارس الاربيلية موضوع النسبة الى "خلكان" من دون توضيح لما تعنيه كلمة "خلكان" لغوياً، وأنما أكتفى بربط تسمية الاسرة الكُردية الاربيلية الخلكانية بجد أعلى لها، وهو الجد الرابع شمس الدين احمد، فحسب، معتمداً في هذا الربط على تواتر ذكر الجد الرابع لدى كثير من المؤرخين، ثم يضيف الاستاذ محسن بعد ذلك قوله، على أن أصل هذه الاسرة هو من قرية سُميت فيما بعد باسم "خلكان" من دون أيّ تحديد لزمان بدء التسمية، معتمداً في تحديد علاقة الاسرة الخلكانية بقرية خلكان، من ناحية التسمية، على ما توصل اليه د. أحسان عباس، ومن ناحية الموقع في محافظة السليمانية، على مقال د. ناجي عباس. فقد كتب الاستاذ محسن: (وهم من قرية سُميت فيما بعد بهذا

²⁷ علماء ومدارس في اربيل (من التراث الثقافي الكُردية)، (عدد صفحاته ١٢٧)، بغداد، ١٥/٢/١٩٨٤م، ص ١٧.

²⁸ خصص لها صفحتين فقط بينما الكتاب مُخصص للبحث عن المدارس والمدرسين [العلماء]؟.

الاسم. ويذكر الدكتور (احسان عباس) بعد أن أُطْلِع على كتاب (ابن المستوفي) الموسوم بـ(تأريخ أربل) الجزء الثاني ورقة (٢٧٣) الذي أرسله اليه السيد سامي الصقار من أنكلترا. ويقول أن ابن المستوفي قطع الشك حول حقيقة اسم خلكان حين ذكر أن (قرية خلكان) إنما سُميت كذلك بأسم الأسرة (الخلكانية). انظر مقدمة وفيات الاعيان)، ط ١٩٧١، ج ٧، ص(١٧)^{٢٩}. وبالنسبة لتحديد موقع قرية (خلكان)، أضاف الاستاذ محسن، الى قوله، المنقول اعلاه، ما يأتي: ((وقد تحوّلت هذه القرية منذ سنوات عديدة الى مركز ناحية تابعة لقضاء رانيه في محافظة السليمانية))^{٣٠}.

لكن اشكالية تحديد التسمية الخلكانية لم تتوضح بعد فهي لاتزال قائمة، فهل تسمية القرية بخلكان من تسمية العائلة؟ ومتى حصلت؟ أم إن العائلة قد نالت تسميتها من انتسابها للقرية؟ لاشك انها مسألة مطروحة وتنتظر الحل، وإلا فستبقى مثار جدل لاطائل فيه كالذي حول أصل البيضة من الدجاجة أو الدجاجة من البيضة؟ إن الاستعانة بمؤلف ابن المستوفي، "تأريخ أربل" قد تعين بعض الشيء على أيجاد مخرج لهذا اللغز. فالمؤلف نتاج جهد مؤرخ أربيلي عريق (ت ٦٣٧هـ/١٢٣٩م) معاصر للأسرة خلكان وقريب من عصر الجد الرابع (شمس الدين احمد فهو خير من يزودنا بالمعلومات عن الاسرة الفقهية الأربيلية الخلكانية التي انجبت علماء أفاض عاصر ابن المستوفي وكتب عن بعضهم. فنجده، كما مرّ بنا، يذكر في ترجمة الفقيه أبي حفص عمر بن ابراهيم، (ت سنة ٦٠٩هـ)، بأنه: (من قرية

معروفة بجده منسوبة اليه على طريق النسبة الكردية)، وقد أتينا آنفاً بالمقصود بالنسبة الكردية في تفسير السيد سامي محقق كتاب تأريخ أربل، فإذا كانت توجد قبل زمن المؤرخ ابن المستوفي قرية معروفة لاهل أربيل بأسم خلكان، كما وجدنا ابن المستوفي يقول في ترجمة فقيه آخر من الأسرة الخلكانية هو الحسين بن خلكان، وهو ابن ابراهيم بن ابي بكر المتوفي سنة ٦٢٢هـ، وهو أخو الفقيه عمر بن خلكان وعم شمس الدين احمد، قال عنه بأنه (من بني خلكان الفقهاء). لم يقدم ابن المستوفي تحديداً زمنياً معيناً لكنه ذكر لنا حقيقتين معروفتين في زمانه، وهما قرية "خلكان" وعائلة "خلكان"، لكن المشكلة تبرز إذا اردنا معرفة أي التسميتين هي الاسبق؟ فلو كانت العائلة منسوبة الى القرية لاصبحت النسبة مسبوقه بـ(أل التعريف) كالأربيلي والشهرزوري والشرفاني والعمادي والموصلي والواسطي والبغدادى.. الخ، وفي هذا السياق كان يجب أن تكون نسبة ابناء هذه الاسرة الى خلكان (القرية) مسبوقه بـ(أل التعريف) وبياء النسبة، فيقال عمر الخلكاني وحسين الخلكاني وشمس الدين احمد الخلكاني... الخ. لكننا نجد أن ابن المستوفي وغيره من المؤرخين يطلقون النسبة الخلكانية من دون أل التعريف كما لا يلحقون بها ياء النسبة. بل إن ابن المستوفي قد اطلق على العائلة تسمية بني خلكان عندما قال عنهم: "بني خلكان الفقيه"، فهو هنا قد حصر النسبة بالعائلة وليس بالقرية وإلا قال عنهم من الاسرة الخلكانية الفقهية، جرياً على ما اتبعه في تسمية المنسوبين الى بلدانهم كالكوفي والواسطي والسنجاري والهمداني.. وسواهم. لكن تسمية الاسرة بني خلكان لاتمنع ايضاً من احتمال ارجاع تسمية الاسرة منسوبة الى القرية، لاسيما وأنه قد أترف بأن القرية منسوبة الى جدهما خلكان أي الى زمن سابق لعهدهم، مما يجعل ترجيح أسبقية وعراقية تسمية القرية بـ (خلكان) من وجود الجد الرابع لشمس الدين احمد، وإن العائلة الخلكانية كانت قد انحدرت من قرية خلكان الى أربيل واستوطنتها قبل الزمن الذي

²⁹ أربيل في العهد الاتابكي، ص ٢٧٢، الهامش رقم (٤).

³⁰ المصدر نفسه والصفحة نفسها؛ مقال د. ناجي عباس، باللغة الكردية تحت عنوان: (صفحة ذهبية من تاريخ أربل) في مجلة كه لاويژ، ع ١-٢، السنة الثالثة الصادرة في سنة ١٩٤٢، ص ١٢، حيث يشير الى موقع هذه القرية.

[هذا غير صحيح، لأن قبيلة الزرزارية استقرت في العصر الاسلامي برواندوز وماحولها، وقرية خلكان موجودة الآن - مجلة ژين]

تعرّف فيه ابن المستوفي بأعضاء من الاسرة الخلكانية، بل ولربما الجد الرابع الذي سُمي، باحتمال ضعيف، بأبن خلكان، منسوباً لقريتهم مثل تسمية ابن الفرات وابن الديبشي^{٣١}.. وغيرهم.

كان من المنتظر أن يناقش الاستاذ محسن مسألة النسب بسعة وعمق أكثر، لاهميتها، إذ تخص أسرة كُردية أربيلية ساهم بعض افرادها في دعم البناء الثقافي العلمي والروحي المبكر في اربيل وشمل عطائهم مناطق اخرى من البلاد العربية الاسلامية، لا أن يتناول مسألة النسب هامشياً في مؤلفه: "اربيل في العهد الاتابكي" (ص ٢٧١ هامش ٤)، إذ كان حرياً به، وهو سعى لتوفير الدقة في بحث اعدّه لنيل درجة الماجستير، أن يلم باطراف الموضوع من كل جوانبه ويستقي معلوماته من منابعها الاصلية شخصياً وبصورة مباشرة دون الاعتماد على وسيط، إلا في حالة تعذر وجودها، احترازاً من احتمال وقوع الخطأ، كما حصل له في نقل راي ابن المستوفي في تسمية خلكان مستمداً على ما ذكره الدكتور احسان عباس، بهذا الخصوص، ذلك لاننا لو رجعنا الى (تاريخ اربيل)^{٣٢} لابن المستوفي، (الجزء الثاني، القسم الاول، والمنتهي بـ (رقم الترجمة ٣٣٧) عن الورقة (٢٣١ب) في الصفحة (٤٦١) من الكتاب المطبوع، فلا نرى فيه ما ذكره د. احسان عباس، والذي نقله عنه الاستاذ محسن، من ان (في الورقة ٢٧٣) ورد نص " ابن المستوفي، حول علاقة تسمية خلكان بكل من القرية والاسرة، ذلك لان الورقة ٢٧٣ لاوجود لها اصلاً، إذ أنّ الكتاب، كما ذكرنا آنفاً، ينتهي بالورقة ٢٣١ب في الصفحة المطبوعة ٤٦١، بل ان الاستاذ محسن نفسه قد ذكر بأن المخطوط يقع في (٢٣٢)

³¹ ذكر الاستاذ الراحل المرحوم د. مصطفى جواد في مقدمته لكتاب: المختصر المحتاج اليه من تاريخ الحافظ أبي عبدالله محمد بن سعيد بن محمد الديبشي، بغداد، ١٩٦٣م، انه منسوب الى ديبشا، في قرى النهروان قرب باكسايا وقرية قرب واسط، الجزء الثاني، ص(٣).

³² طبعة بغداد، ١٩٨٠م.

ورقة^{٣٣}، وحتى لو اعتبرنا الرقم ٢٧٣ هو رقم الترجمة حيث التراجع في تأريخ أربيل مرقمة، وليس رقماً للورقة، كما حصل التوهم، واننا نجد في الترجمة المرقمة ٢٧٣، وهي في الورقة (١١٧٤) وفي الصفحتين (٣٧٠-٣٧١) من الكتاب المطبوع، كلاماً يخص محمد بن علي بن جامع (القرن السادس) وليس فيها أي ذكر لـ(خلكان) او القرية او الاسرة، لا من قريب ولا من بعيد، بيد أنّ ذكرها في الواقع قد ورد في الترجمتين، المنوّه عنهما اعلاه، (١٨٢) و (٢٢٩) نقلاً عن الاوراق (١٣٧ب-١٣٨ب) في الصفحات المطبوعة من كتاب تأريخ اربيل (٢٨٤ و ٣٣٢).

(٧) اشار الاستاذ زبير بلال اسماعيل هو الآخر الى الورقة (٢٧٣) من مخطوط ابن المستوفي ذاتها حول النسبة الى خلكان معتمداً على د. احسان عباس، محقق كتاب الوفيات، طبعة دار الثقافة (بيروت ١٩٦٨-١٩٧٢م)، ص ١٧ من مقدمة الجزء السابع ولايبتعد نقله ذلك عن الاستاذ محسن محمد حسين وان لم يذكره في كتابه مطلقاً. كتب الاستاذ بلال: (وقيل ان خلكان اسم قرية من عمل أربيل وقد قطع ابن المستوفي الشك حين ذكر: ان القرية إنما سُميت لذلك بأسم جد الأسرة ونسبت اليه على طريق النسب الكُردية)، ثم يتساءل بلال عن موقع هذه القرية ويجيب بأن هناك ثلاثة آراء في ذلك ويأخذ بذكرها كالاتي:

١. فقد قيل ان قرية خلكان كانت في منطقة كلى علي بك في محافظة اربيل، ثم اندثرت. (وأشار في الهامش رقم (٧) من كتابه، "أبن خلكان"، بغداد، ١٩٧٩م/١٣٩٩هـ، ص ١٨، بقوله: ((هذا هو راي المرحوم محمد امين زكي، مشاهير الكُرد، ج(١)).

٢. وقال آخر: يحتمل انها قرية خلكان (وأشار في الهامش رقم ١، ص ١٩، بقوله الى المرشد الى مواطن الاثار، الرحلة الخامسة، طه باقر وفؤاد سفر، بغداد، ١٩٦١، ص ١٤) التي تقع في وادي رأيات على بعد اكثر من (١٥) كيلومتر من خليفان.

³³ أربيل في العهد الاتابكي، ص ٢٧٨، الهامش رقم (١).

٣. والرأي الثالث، يبين انها قرية خلكان التي تقع الى الجهة الغربية من دوكان وتقع في وادي مشجر وقد نقل اليها مركز ناحية ميرزا روستم التي هجرت بسبب غمرها بمياه مشروع دوكان، وهذه القرية تقع بين سلسلتين من الجبال كثيرة الاشجار تعرف الشرقية منها بأسم كوسرت والغربية بأسم هيبت سلطان (وأشار الى المرشد الى مواطن الاثار، الرحلة الرابعة، طه باقر وفؤاد سفر، بغداد، ١٩٦٥، ص ٢٦).
ولكن زبير لم يُعين في كتابه، ابن خلكان (حياته وآثاره)، بغداد، ١٩٧٩م/١٣٩٩هـ، ص ١٨-٩، أي من هذه القرى الثلاث هي التي ينتسب اليها ابن خلكان وأسرته، وانما اكتفى بالقول: ((ولكن الرأي الثالث ان ابن خلكان اربلي المولد والنشأة وانه هو واسرته ينتسبون الى احدى تلك القرى المذكورة في منطقة اربيل التي كانت منذ القدم تضم الجهات الواقعة بين الزابيين))، ابن خلكان ص ١٩. لقد تكرر ذكر الاستاذ بلال للورقة (٢٧٣) من مخطوط ابن المستوفي في الصفحة ١٩ من كتابه ابن خلكان، عند كلامه عن النسب البرمكي مشيراً الى مقدمة د. احسان عباس لكتاب الوفيات، ج ١٧، ص ١٩، ايضاً. ويفتقر مؤلف الاستاذ بلال، "ابن خلكان حياته وآثاره"، الى الدقة العلمية في ضبط الاسماء والاحداث والسلامة اللغوية، فبالاضافة الى الاخطاء المطبعية هناك الكثير من الاخطاء اللغوية والنحوية، كما وان كتابه علماء مدارس اربيل مقتضب جداً، وبرغم ذلك لا يستغني عنهما ولكن باحتران.

ويشكل نسبهُ الى (آل برمك) تعقيداً أكثر من النسبة السابقة. ولا يعود الاشكال الذي فيه الى عدم اتفاق المصادر على هذا الانتساب فحسب، فالمعاصرة لشمس الدين احمد والقريبة من عصره قلماً ذكرت انتساب العائلة وبضمنهم شمس الدين احمد الى (آل برمك)، بل ان ابن المستوفي، الذي ترجم لبعض اعضاء بني خلكان من الفقهاء لم ينسب احداً منهم لـ(آل برمك) مُطلقاً. لكن بعض المصادر المتأخرة والمراجع الحديثة التي نسبت ابن خلكان لـ(آل برمك) قد تكون مُعتمدة على ما ادعاه

شمس الدين احمد نفسه وأسْر به الى ابنه، كمال الدين ابي الفتح موسى، من اتصال نسبة بآل برمك.

ويأتي التعقيد من التناقض بين ما ادعاه شمس الدين احمد لنفسه من صلة النسبة بآل برمك وبين كونه كُردياً في آن واحد. يكمن، ولاشك، في هذه الازدواجية اساس المشكلة إذ كيف يمكن مجازاة أو التوفيق بين رأيين متضادين؟ بين انتمائه للاكراد الهكاريين (الحكاريين) وبين انتسابه الى آل برمك، قوم من اصل ايراني غير كُردي؟* وقبل استجلاء الغموض لا بد من استعراض بعض النصوص بهذا الخصوص:

١. ذكر صلاح الدين، محمد بن شاكر بن احمد الكتبي في مؤلفه، "عيون التواريخ"^{٣٤}، عن احداث سنة ٦٨٢هـ، اخباراً اورد بينها النص الاتي: ((... وفيها توفي أمير الأمراء الامير شهاب الدين احمد بن يحيى بن بريد. كان من الشجعان المذكورة والفرسان المشهورة وكان يدعي انه من نسل البرامكة^{٣٥} من العباسة أخت هارون الرشيد التي تزوجها جعفر بن يحيى بكتاب وأنه رزق منها بأولاد، فلما جرى على البرامكة ماجرى كان الأولاد بالحجاز، كذا ذكر أكثر المؤرخين وفيه نظر وكان إذا حضر الى دمشق يحضر عند قاضي القضاة شمس الدين ابن خلكان ويقول له: أنت ابن عمي. ويضيف قاضي القضاة وبينهم مهادة ومكارمة. وكان يشكر من أبْن خلكان عند الملك الظاهر وأنتفع بذلك القاضي غير أنه حصل له ضرر عند صاحب بهاء الدين بن منا، كون أن السلطان علم انه من نسل البرامكة الوزراء وعمل على عزله وذمه عند الملك الظاهر وخلاه بطلاً كما ذكرنا))^{٣٦}.

٢. كتب محققاً كتاب، "عيون التواريخ"، لابن شاكر، المقدم ذكره، د. فيصل السامر ونبيلة عبدالمنعم داود، تعقيباً وتفسيراً لما ورد حول ادعاء النسب للبرامكة، قال فيه: ((في عام ١٨٧هـ تحوّل

* الصحيح أنه من أكراد الزرارية. [مجلة ژين]

³⁴ مشار اليه اعلاه، الجزء الحادي والعشرين.

³⁵ ابدى المحققان ملاحظتهما حول هذه القصة في هامش ص ٣٣٧.

³⁶ عيون التواريخ، ٢١/٣٣٧.

الرشيد عن البرامكة، وهو الحدث الذي عُرف بـ"نكبة البرامكة" التي أصبحت من المسائل الجدلية في التاريخ الاسلامي، وتعددت الافتراضات لتفسير هذه النكبة. والمتفق عليه أنّ اسبابها سياسية في جوهرها في مقدمتها امتداد سلطان البرامكة وزيادة تدخلهم في شؤون الدولة وتجاوزاتهم الكثيرة. أما قصة زواج جعفر البرمكي من العباسية أخت الرشيد فهي قصة موضوعة ومن نسج الخيال ولا تقوم على أي سند تاريخي. وقد تطرّق ابن خلدون الى هذا الموضوع فأعتبر هذه القصة من الحكايات المدخولة للمؤرخين ومن الاوهام التي لا أساس لها من الصحة. وقد عدّد سجايا العباسية وأشاد بدينها وتقواها. وأوضح الاسباب الحقيقية للنكبة³⁷.

٣. كتب الاستاذ محمد محي عبدالحميد، مُحقق كتاب "وفيات الاعيان" لـ(ابن خلكان) في مقدمته ما يأتي: (واشتهر عن نسبه أنه من ابناء البرامكة، ويظهر لنا أن أهل عصره كانوا لا يقرون له بهذا النسب، وفي هذه القصة التي رواها القاضي جمال الدين عبدالقاهر التبريزي³⁸، بيان هذا الشك، ورد ابن خلكان عليه وتأييده ذلك النسب، قال ((ويقال انه سأل بعض اصحابه عما يقوله أهل دمشق فيه، فأستعفاه، وألح عليه)) [فقال له مقاله الناس فيه]. فقال: ((أما النسب والكذب فيه فاذا كان لا بد منه كنت أنتسب الى العباس أو الى علي بن أبي طالب أو الى واحد من الصحابة، وأما النسب الى قوم لم يبق منهم بقية وأصلهم قوم مجوس فما فيه فائدة))³⁹. ثمّ يستمر الاستاذ محمد محي الدين في تعليقه وتفسيره لهذا الانتساب فيقول: ((إذن فالناس من اهل دمشق لا يقرونه على اتصال نسبه بالبرامكة، وهو ينكر عليهم هذا الانكار ويستظهر عليهم بأنه لو

³⁷ ن.م.، ٣٣٧/٢١، الهامش. وقد أشار الى مقدمة ابن خلدون، ص١٢-١٥.

³⁸ هو القاضي عبدالقادر بن محمد بن عبدالواحد الحراني الدمشقي (١٢٥٠/٦٤٨-١٣٣٩/٧٧٤هـ). انظر: الزركلي، الاعلام، ١٧٤/٤.

³⁹ وفيات الاعيان، ٨/١ (المقدمة).

كان يرد ان يدعي لنفسه نسباً ليس له لكان من الخير له ان ينتسب الى العباس بن عبدالمطلب جد الخلفاء العباسيين أو الى علي بن ابي طالب جد العلويين من الفاطميين وغيره، فأن لم يكن الى أحد هذين فألى واحد من عامة الصحابة، لانه يشرف بهذا النسب، فأما ان يجيى الى قوم ذهبوا من الارض ولم يبق من آثارهم شئ - وهم فوق ذلك قوم مجوس الاصل - فما من فائدة تعود اليه في الانتساب اليهم، وهذا كلام جيد مقنع لا ينقصه شئ، إلا أن يكون عن طريق آتيان النسب للاقناع العقلي ينفي الفروض وبيان عدم الفائدة المادية في الانتساب الى من ينتسب اليه⁴⁰. لقد فات الاستاذ المحقق محمد محي الدين عبدالحميد أن يدرك المبررات الواقعية لدى ابن خلكان في تجنّب الانتساب الى العباسيين والعلويين، والتي لم يفصح عنها في حينه، والتي سنأتي على ذكرها لاحقاً.

٤. كتب الاستاذ محسن محمد حسين عن موضوع انتساب شمس الدين احمد الى البرامكة ما يأتي: ((ويذكر كمال الدين ابو الفتح موسى بن احمد) ابن المؤرخ "ابن خلكان" حين يتحدث عن والده في كتابه (المختار) الذي لخص فيه تراجم الشخصيات التي وردت في "وفيات الاعيان" يقول: أن والده اخبره ان قبيلته من الاكراد)).

- ثمّ يقول: ((أنّ اياه "محمد بن ابراهيم" ينتسب الى ابن مالك بن جعفر بن يحيى بن خالد البرمكي))، ينظر: مقدمة كتاب (وفيات الاعيان)، طبعة ١٩٧١، ج٤، صفحة (ط)، ولاندري كيف يمكن التوفيق بين إنتساب هذه الاسرة للاكراد وبين أنتسابها الى البرامكة. وكذلك انظر الحسيني، مخطوط، (صلة التكملة)، ١١٦. في حين ثمة مصادر تنسب هذه الاسرة الى البرامكة فقط دون ذكر الاكراد نذكر منها اليونيني، ذيل مرآة الزمان، ١٩٤/٤. الصفدي، الوافي بالوفيات، ٣٠٨/٧، السبكي، طبقات الشافعية، طبعة الحسينية، ١٤/٥، طاش زاده كبرى، مفتاح السعادة، ٢٥٦/١، النعيمي، الدارس في

⁴⁰ وفيات الاعيان، ٨/١ (المقدمة)

تأريخ المدارس، ١٩٢/١، وغيرها. علماً أن هذه المصادر ليست معاصرة لابن خلكان على عكس المصادر السابقة^{٤١}.

٥. ورد نسب شمس الدين احمد الى آل برمك إضافة الى خلكان، كما مرّ بنا، لدى كلّ من بروكلمان، تأريخ الادب العربي، ٤٩/٦. يوسف اليان سرقيس، معجم المطبوعات، ٩٨/١، الزركلي، الاعلام، ٢١٢/١، من دون أيّة مناقشة، ويبدو أنّهم قد اكتفوا بأدراج النسب البرمكي نقلاً عن المصادر المعتمدة على ادعاء شمس الدين احمد نفسه بأصل نسبته بالبرامكة.

٦. يرى الاستاذ زبير بلال اسماعيل: ((وفي مسألة الانتساب او النسبة الى البرامكة فهناك اختلاف كبير في المصادر التي أوردت ترجمة ابن خلكان وافراد اسرته)). ثم يذكر: ((أن قضية الانتساب الى البرامكة تعد مسألة اعتبارية محضاً. إذ صرح ابن خلكان لأبنة موسى من بعد: ان قبيلته التي ينتسب اليها من الاكراد هي القبيلة المعروفة بالرزازية وجمع بين النسبة الى الكرد والنسبة الى البرامكة دون تردد))، ابن خلكان، ص ١٩، ٢٠-٢١. وجلّ اعتماده على ما قاله د. أحسان عباس ومتناقلاً عن ذكر الاستاذ محسن محمد حسين وعن مؤلفه "اربييل في العهد الاتابكي".

أن إشكالية الانتساب المركب لخلكان وبرمك ناشئة عن ازدواجية الانتماء المتقاطع، عرقياً وعقائدياً، زمانياً ومكانياً، والذي بدأ يظهر لديه بعد الانتهاء من انجاز مؤلفه: (وفيات الاعيان) (٢٨ جمادى الآخرة ٦٧٢هـ، كما ذكر في نهاية الجزء السادس، ص ٢٥٥)، وانتقاله من مصر الى الشام وأعادته الى وظيفته السابقة، قاضي القضاة، حيث لم يرد، قبل ذلك، أيّ ذكر لانتمائه الى آل برمك حتى حينما تكلم في مؤلفه عن يحيى بن خالد بن برمك (الترجمة ٧٧٧) وعن ولديه، جعفر (١٢٩) والفضل (٥٠٠). وأمّا بعد ذلك فقد أخذ بتريديد الانتساب

المزدوج، بأصراره على انتمائه لعائلة كردية شافعية أشعرية مسلمة من اربيل، ومن جهة أخرى لم ينكر، في العقد الاخير من حياته، ادعاه بالانتساب الى اسرة البرامكة المدرسة ذات الميول الشيعية وأصولها قبل ان تسلم اعجمية مجوسية. لم تظهر ازدواجية الانتماء لديه مبكرة، ويبدو انه لم يكن بحاجة للاتصاق بعائلة البرامكة المدرسة حتى سبعينيات القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي، إذ لم يأت على ذكر ذلك وإلا كنا نعثر على ذلك الانتساب في مؤلفه أو لدى معاصريه، فأبن المستوفي المتوفي، كما ذكرنا مراراً، (٦٣٧هـ) وهو المؤرخ اربيلي العريق لم ينسب عمر بن خلكان والحسين بن خلكان، كما ذكرنا سابقاً، لغير خلكان. ولان ذكر الانتساب للبرامكة ورد عن شمس الدين احمد نقلاً من قبل ولده كمال الدين موسى وهو المولود في القاهرة (١١ صفر ٦٥١هـ = ١٣/٤/١٢٥٣م). وكان أبوه شمس الدين احمد قد تزوج في القاهرة في عام ٦٥٠هـ، فإذا كان كمال الدين موسى قد ذكر بأن والده قد اسرّ اليه بانتسابه لعائلة كردية وان نسبه يتصل ايضاً بالبرامكة، فإن احتمال سماع الابن لتصريح والده عن الانتماء المزدوج قد حصل بعد تخطيه سن الحادية عشرة واستقرار العائلة بالشام والوالد بوظيفة قاضي القضاة، اي بعد الانتهاء من كتابة وفيات الاعيان، وهو ما يؤكد على ان الانتساب الى البرامكة قد جرى التفكير به متأخراً. ومما يدلّ على ذلك ان الخبر الذي أورده محمد بن شاعر الكتبي عن انتساب القاضي شمس الدين احمد بن خلكان، الذي أورده اعلاه، هو عن احداث فترة السبعينيات وبداية الثمانينيات القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي. ولكنّ اسئلة يمكن ان تطرح وهي لماذا لم يدع ابن خلكان الانتساب للبرامكة قبل ذلك؟ ولماذا أنكر على الناس أنكارهم انتمائه، فيما بعد للبرامكة؟ ولماذا لم ينتسب للعباسيين وللعلويين؟ او للصحابية الاخرين؟ هذه الاسئلة المشروعة بحاجة الى توضيح ولكن ضيق المجال يفرض الايجاز.

⁴¹ اربيل في العهد الاتابكي، ص ٢٧٢، الهامش رقم (٥).

إن سبب تأخر أنتسابه الى البرامكة يعود، من وجهة نظرنا، الى عدم شعوره بالحاجة الى المفاخرة بأجداد من أصل مؤثّل في الاوساط العلمية الدينية التي نشأ وترعرع ونما فيها، بأربيل والموصل ودمشق والاسكندرية والقاهرة، دارساً ومدرساً، في الاوساط التي لا يقيم فيها لمواطنه وجنسه ومنزلة عائلته وانحداره الطبقي وأنما لعمله وعلمه وصلاحه وتقواه. فحسبه حينذاك نسبه الجليل فهو سليل عائلة فقهية أنجبت علماء ورعين أفاضل، اساتذة وقضاة، وقد اقتدى بهم فأكسبه عمله فضلاً وسمعة طيبة:

كن ابن من شئت واكتسب أدبا
يغنيك محموده عن النسب
إن الفتى من يقول ها أنا ذا
وليس من يقول كان أبي

لكن مستجدات ظروف شمس الدين احمد الاقتصادية والاجتماعية والفكرية بأنتقاله من شريحة اجتماعية الى اخرى وحرصه على الاحتفاظ بوظيفة قاضي القضاة التي عزل منها لفترة، قد فرضت عليه الاخذ بعين الاعتبار مقاييس اصحاب النفوذ من رجال الحكم وعلية المجتمع في تقييمهم للاشخاص فظهرت لديه احساس جديدة بحاجته للافتخار بأسلافه، وقد مر بنا قول بعض المصادر عنه في تفسير خلكان بـ(خل كان) من أكثره قول: (كان ابي) ولما كان ذلك الوسط التسلطي الحكومي لا يعتد بالمقاييس التي يعتمد العلماء ورجال الدين في تقييم الافراد، وانما وفق مواصفات معينة تعتمد الانحدار الطبقي والمركز المالي والوضع الاجتماعي والسلالة المرموقة، لذلك فقد احتاج شمس الدين احمد بن خلكان، بل صار لزاماً عليه وهو يشعر في هذا الوسط الغريب عن وسطه العلمي بأن سمعته وسمعة ذويه العلمية- الدينية لاترقى الى مستوى المواصفات المطلوبة بشاغل وظيفة مرموقة لان ما اكتسبه وأهله ذاك لم يعد يكفي لنيل تقدير واحترام الوسط العنجهي الذي انضم اليه بحكم وظيفته

كقاضي القضاة، فأحتاج الى اهل مؤثّل يرفع من نسب أسرته المغمورة بنظر اولئك المتخترسين.

ويعود اصراره على تمسكه بصحة الانتساب للبرامكة وإنكاره لما أقدم عليه معاصروه من إنكار ثم ادعاه من ارتباطه بوشائج صلة بتلك العائلة المندرسية، الى اعتقاده، ولاشك، بأن أنكارهم يخلق شكاً بكل ما يتصف به حتى بما ينقل ويروي من أخبار مما يسفر ويتعارض مع سمعته ومكانته العلمية والدينية، لأن أنكارهم سوف لا يقتصر مداه على ما ادعى فحسب، وأنما سيشكل مطعناً يقلل من الثقة به كفقيه ومؤرخ، فهي بادرة خطيرة، يقتضي الوقوف ضدّها بأصرار، فلقد دافع عن أنتسابه هذا حتى بحجج منطقية، كما مرّ بنا، حينما لم تسعفه أسانيد موثقة. وهو في اصراره وتمسكه بالانتساب للبرامكة، انما كان يحرص على الدفاع عن سمعته العلمية والدينية وعن المركز الذي يضيفه عليه أنتسابه لاصل مؤثّل ايضاً. وأما حججه بأنتفاء دوافع الانتفاع من ذلك الانتساب بقوله: بأنه لو كان يريد الاكتساب من الانتساب لعمد الى إيصال نسبه بالعباس جد العباسيين او بعلي بن ابي طالب جد العلويين- الفاطميين، فلا يُعبّر عن كامل اعتقاده وتام قناعته، لانه كان على علم واف بماجريات الاحداث السياسية القائمة في زمانه، ولعدم رغبته في التخلي عن أنتمائه العرقي. كان العباسيون قد أقل سعد طالعهم بزوال دولتهم بعد سقوطها واحتلال التتر لبغداد (٦٥٦هـ/١٢٥٨م) ولم يبق للارتقاء بهم من رجاء وأما العلويين- الفاطميين، الذين اسقط صلاح الدين الايوبي بمصر دولتهم، فإنّ للايوبيين، وهم أولياء نعمة شمس الدين، موقف من العلويين معلوم. لذلك فإنّ حجته بعدم الافادة من إلحاق نسبه بالبرامكة في قوله: ((وهم قوم لم يبق منهم بقية واصلهم قوم مجوس فمافيه فائدة))^{٤٢} لا يقوم على واقع ملموس، وأنما كان لجوؤه في الانتساب اليهم، قد اضمّره، لاسباب، لها ما يُبرّرها، من وجهة نظره،

⁴² وفيات الاعيان، ٨/١، (المقدمة).

لأنهم من أصل أثيل، وقد تبؤوا، في عهد عزهم، مراكز مرموقة -الوزارات-، في الدولة العباسية، ومراكز دينية بارزة قبل إسلامهم، كما أنهم مندرسون، في زمانه، ولهذا أهميته، فليس هناك من سليل باقٍ ليعترض على منتم دخيل للأسرة ومغمور مندس في شجرة انتسابهم.

فلا يظنّ احدٌ بأن ابن خلكان، شمس الدين احمد كان بحاجة لأن يدعي نسباً فتح عليه ثغرة للطعن، لو انه ظلّ مستمراً في سلك التدريس والفتايا والمناظرة، ومحتفضاً، وسط الفقهاء والعلماء الاعلام، بما اكتسب من اعتزاز واحترام تقديراً لما قدّمه وبعض ذويه من اخلاص وتفان في خدمة العلم. فهو سليل عائلة اربيلية كردية متدينة ورعة تجاوز فيض عطائها موطنها العراق فأمتد الى حلب ودمشق بالشام والى بعلبك بلبنان والى الاسكندرية والقاهرة والفيوم بمصر الايوبية. لكنّ للأيام أحكامها وللظروف تأثيرها فأحتاج شمس الدين احمد الى ما يعزّز مركزه الوظيفي، إلاّ أنّه كان، ولاشك، يعاني تمزقاً داخلياً للصراع بين مثله التي اكتسبها ونماها في الوسط الفقهي العلمي وبين متطلبات الحياة في الوسط الحكومي، ويبدو ان نوازح مسامرة الوجهاء المتنفذين قد تغلّبت لديه، فأدعى بالنسب البرمكي ولم يستعن بمكانة أسرته العلمية الدينية والذين كان من أبرزهم^{٤٣}:

(١) والده: بهاء الدين ابو عبدالله محمد بن ابراهيم بن ابي بكر بن خلكان (ت. شعبان ٦١٠هـ/١٢١٣م)، طلب العلم في عدة مدن ونال مكانة مرموقة في الفتيا وعيّن مدرساً في المدرسة المظفرية بأربيل.
(٢) عمّه: نجم الدين ابو حفص عمر بن ابراهيم بن ابي بكر بن خلكان (ت. رمضان ٦٠٩هـ/١٢١٢م)، وهو

كأخيه، المتقدم ذكره، جال في البلدان طلباً للعلم. وعيّن في المدرسة المجاهدية بأربيل حتى عام وفاته.

(٣) عمّه: ركن الدين ابو يحيى الحسين بن ابراهيم .. (ت. ٦٢٣هـ/١٢٢٦م) نهج كأخويه طلباً للعلم وتفقه وحدث بأربيل ودرّس بعدة مدارس وتوفي ودفن بمدينة اربيل.

(٤) ابن عمّه: ظهير الدين الجنيد بن عيسى بن ابراهيم .. بن خلكان (ولد بأربيل ٥٩٣هـ/١١٩٧م ومات ودفن بدمشق ٦٦٥هـ/١٢٦٧م) من رجال الحديث.

(٥) ابن عمه ابوبكر شبلي بن الجنيد بن ابراهيم .. بن خلكان (٥٧٦هـ/١١٨٠م بأربيل - توفي ٦٥٣هـ/١٢٥٥م بأخميم بصعيد مصر) درس الحديث وتفقه وصار قاضي مدينة اخميم بصعيد مصر.

(٦) ابن عمه احمد بن عبدالرحمن بن ابراهيم .. بن خكان^{٤٤}.

(٧) أخوه بهاء الدين ابو عبدالله محمد بن محمد بن ابراهيم .. بن خلكان^{٤٥} (أربيل ٦٠٣/١٢٠٦- القضاء بلبنان بمدينة بعلبك. وله على الأرجح الكتاب "التأريخ الاكبر في طبقات العلماء واخبارهم"، كما يذكر بروكلمان (٦/٥٥).

(٨) ابنه: كمال الدين ابو الفتح موسى بن احمد بن خلكان، وُلد بالقاهرة في الحادي عشر من صفر سنة ٦٥١هـ (=١٣٥٤م) تفقه وأختصر كتاب والده وفيات الاعيان، بأسم المختار^{٤٦}.

اما مدارس اربيل في عهد هذه النخبة فهي:
أ. العقيلية، ب. القلعة، ج. المجاهدية، والتدريس فيها على الفقه الشافعي، د. المظفرية، والتدريس فيها على المذهبين الشافعي والحنفي.

⁴⁴ انظر: محسن محمد حسين، اربيل في العهد الاتابكي، ص ٢٧٢، هامش (٥).

⁴⁵ سقط من تسمية ابي بكر كلمة ابي في كتاب اربيل في العهد الاتابكي، ص ٢٧٤.

⁴⁶ انظر: بروكلمان: تأريخ الادب العربي، ٥٢/٦ ومحسن، اربيل في العهد الاتابكي، ص ٢٧٢، الهامش رقم (٥).

⁴³ نقلاً عن ابن المستوفي، تأريخ أربيل، الجزء الثاني، القسم الاول، الترجمة (١٨٢) و (٢٢٩)، بروكلمان، تأريخ الادب العربي، ٥٣/٦، ٥٥؛ محسن محمد حسين، اربيل في عهد الاتابكي، ص ٢٧١-٢٧٦، اضافة الى وفيات الاعيان لابن خلكان والتكملة لوفيات النقلة للمنزري.

[٩] ابن عمه احمد بن عبدالرحمن ولد بجزيرة
ابم عمر (بوتان) سنة ٥٩٩هـ/١٢٠٢م - مجلة زين]

أراء وأصداء:

تتوضح بشكل بارز في التراجم البالغة (٨٢٦) بمؤلف شمس الدين احمد بن خلكان، "وفيات الاعيان" إتساع نظريته المُستنيرة، إن لرهافته الفكرية وأولاعه وميوله الادبية ودراسته الموسعة لكل فن الاثر الواضح في اتساع افقه العلمي. ومع انه لم يستطع ادراك العلاقة الجدلية بين اساس بناء المجتمع المادي ومنعكساته، اذ لم يبحث في العوامل الاقتصادية والتي لها جميعاً الاثر المباشر في الافكار، نشوئها وظهورها وتطورها، بيد انه أستطاع، برغم عدم التفاتته لهذه العوامل ولاهيتها، ان يستعرض جوانب متعددة من انشطة من تراجم لهم وان كان التركيز على الفنون الادبية، ولاسيما الشعر، أكثر ما اهتم به من بقية انشطة السير المذكورة في مؤلفه.

إن ابرز ما يلاحظ في تراجمه للأشخاص هو إتقان الصياغة البلاغية اضافة الى حسن ضبطها، مما لايشير الى غزارة رصيد ابن خلكان الفكري الرصين فحسب، بل والى ذوقه الادبي الرفيع في اختيار النصوص المناسبة ايضاً، وقد تأتي له ذلك نتيجة ميله الشديد وشغفه العظيم بالادب بشكل يوازي بل وحتى ليفوق احياناً اهتمامه بألوان المعرفة الاخرى، وهذا ما لاحظته فيه عدد غير قليل من العلماء والباحثين الذين تحدّثوا عنه: ذكر مُحقق وفيات الاعيان، الاستاذ محمد محي الدين عبدالحميد، بهذا الصدد: ((وينقل أكثر الذين ترجموا لابن خلكان تلك العبارة التي قالها عنه تاج الدين الفزاري في تأريخه، من انه كان قد جمع حسن الصورة، وفصاحة المنطق، وغزارة الفضل، وثبات الجأش ونزاهة النفس، وقول الذهبي: ((كان إماماً فاضلاً، بارعاً، متفنناً، عارفاً بالمذهب، حسن الفتاوي، جيد القريحة، بصيراً بالعربية، علامة في الادب والشعر وأيام الناس، كثير الاطلاع، حلو

المذاكرة وافر الحرمة، من سراة الناس، كريماً جواداً، ممدوحاً))^{٤٧}. وقال عنه يوسف اليان سرقيس: ((وكان عالماً بارعاً جيد القريحة بصيراً بالادب، له كتاب الوفيات من أحسن ما صنف في الفن وله في الادب اليد الطولى))^{٤٨}، وكتب عنه خيرالدين الزركلي: ((المؤرخ الحجة والاديب الماهر، صاحب كتاب "وفيات الاعيان وانباء أبناء الزمان"، (المطبوع) وهو اشهر كتب التراجم ومن احسنها ضبطاً وأحكاماً))^{٤٩}. وقد أشار كارل بروكلمان الى ان: ((لابن خلكان قصائد اعتبرت متوسطة الجودة))^{٥٠}.

وأشار فرانز روزنثال، لدى حديثه عن أسلوب تناول ابن خلكان ذكر الاشخاص، بقوله: ((ولم يقصره على طائفة مخصوصة مثل العلماء او الملوك او الامراء او الوزراء او الشعراء، بل كل من له شهرة بين الناس. ورتبه على حروف المعجم مبتدأ في كل اسم من ذلك الحرف بالفقهاء، ثم الخلفاء، ثم بالندماء والشعراء والادباء والكتاب. واكثر من ذكر الشعراء ونحوهم))^{٥١}. لكن هذا الشغف والميل الواضح الى الادب الذي اشير اليهما اعلاه، يجب ان لايشكل مثلبة يحاسب عليها برغم تأثير ذلك الشغف والميل وانعكاسهما بشكل بارز في مؤلفه "وفيات الاعيان"، وذلك لان جمهرة من العلماء الفقهاء الاسلاف السابقين له والمتأخرين من بعده، سواء بسواء، وشيوخه الذين تتلمذ عليهم وينقل عنهم، ممن مارسوا التأليف والتدريس معاً لم يمتنع اغلبهم، وهم من الفقهاء، عن الاستعانة بالادب

⁴⁷ وفيات الاعيان، ٨/١ (المقدمة).

⁴⁸ معجم المطبوعات، ٩٨/١.

⁴⁹ الاعلام، ٢١٢/١.

⁵⁰ تاريخ الادب العربي، ٥٥/٦.

⁵¹ علم التاريخ عند المسلمين، ترجمة د. صالح احمد العلي، بغداد، ١٩٦٣/٨/١، ٦٨٣. وقد ذكر في الهامش رقم ٩٤: (إن التناقض الظاهر مع مايقوله ابن خلكان نفسه [يقصد تجنبه ذكر الخلفاء لشهرتهم وكثرة ماكتب عنهم وذكره بعضهم - ح. ق. العزيز]. وقد ذكرنا قوله الان، يمكن تفسيره بأن ابن خلكان ذكر هؤلاء الخلفاء الذين اشتهروا بما لهم ن ادب كأبن المعتز. ينظر: اليافعي مرآة الجنان، ج٤، ص١٩٤ (حيدرآباد ١٣٣٧، ٢).

والاستشهاد بالنصوص الادبية والتحدث عن اصحابها فملؤا مؤلفاتهم بفيض من الجذاذات والنصوص والشواهد الادبية ومع ذلك لم تشكل مآخذاً عليهم إلا ان ابن خلكان الذي وُجّهت اليه الطعون، فهل لاستطراده في استخدام النصوص الادبية واطنابه بذكر الشعراء هو السبب الحقيقي لتوجيه الطعون اليه: أم أنّ هناك شيئاً آخر؟ وإنّ تعكز* الحاقدون في نقدهم على استطراده الادبي الموسع؟ وهل يُشكل نقد الاستطراد عطاءً لجوهر مسألة مثارة في الخفاء؟ إنّ الاجابة بحاجة لمناقشة موسعة وعميقة وبأيجاز نقول: إنّ الذي أثار حفيظة الحاقدين عليه من المتشددّين ومن الحاسدين له هو ما اعتبروه، حسب وجهة نظرهم ومقاييسهم، خروجاً على المألوف ومخالفة للاصول، برغم علمهم انه لم يكن متهاوناً بالاسس العقائدية، فهو لم يتساهل مع ابن بلدته وهو يحاوره بدمشق، فقد ورد في كتاب "التراث اليوناني في الحضارة الاسلامية"، عن ذلك الحوار الحاد ما يأتي: ((... فيروى مثل هذا في لهجة يمازجها سرور المنتصر الظافر، عن عالم كيف البصر، هو حسن بن محمد بن نجاء الاربلي (ت سنة ٦٦٠) الذي عاصر ابن خلكان، وجرّت بينهما مقابلة لم تكن طيبة. كان حسن هذا فيلسوفاً رافضياً، وفي داره بدمشق كان يجتمع خلق كثير من المسلمين واهل الكتاب وأتباع الفلسفة كي يأخذوا عنه ويتعلموا منه...))⁵². لكن الذي اقلق الحاقدين على

* تعكز: أي إنكأ [مجلة زين]

⁵² وهو عبارة عن دراسات لكبار المستشرقين، ألف بينها وترجمها عن الالمانية والايطالية عبدالرحمن بدوي، الطبعة الثالثة، القاهرة، ١٩٦٥، ص ١٣٥. وذكر الزركلي (الاعلام، ٢٣٢/٢-٣) مكثفاً تحت عنوان: عزالدين الاربلي (١١٩٠/٥٨٦-١٢٦٢م) الحسن بن محمد بن أحمد بن نجا الاربلي: حكيم، من الفلاسفة، ولد في نصيبين (الجزيرة) وانتقل الى دمشق، فأقام بها الى ان مات كان ضريباً، واصيب بقروح وطلوعات في جسده فزاد في رداءة شكله، ولم تنتقص من هيئته وكان يتردد عليه كثير من اهل الملل جميعها مسلمها ومبتدعها واليهود والنصارى والسامرة وغيرهم ويأخذون عنه. وكان شديد البغضاء للرؤوساء مولعاً بأهانتهم، محقراً لما

شمس الدين وأثار حفيظتهم عليه هو ما ساد أسلوب تناوله من نظرة موسعة مستنيرة نوعاً، او بما يُصطلح عليه حديثاً بالموقف الحيادي (التجرد الموضوعي) لبعض من اورد تراجم حياتهم واعمالهم ونشاطاتهم الفكرية والادبية، وهم ممن يتحفظ ويتحرّج بل ويمتنع غيره من المتشددّين من نظرائه الفقهاء المؤرخين عن ذكرهم، فلا يأتون على ذكرهم إلا اضطراراً وفي حالة النقد والذم ولا يوردون اقوالهم الا في حالة الادانة والتسفيه لما الصقت بهم من تهم الاحاد والمجون والزندقة، والمثل السائر في شمال افريقيا الغربي: ((من تمنطق تزندق))⁵³، فلا يستحق هؤلاء، كما يرى المتشددون، سوى القدر والذم والتسفيه، ولكننا نجد مع هذا التحفظ المتشدد أن شمس الدين احمد بن خلكان لم يتهيب ولم يتحرّج ولم يبال بما سيجره عليه نهجه وبما سيناله وبما سيوجه اليه من طعون وتجريح وانتقاد لتناوله لطائفة من المحظور ذكرهم، ولا سيما بصيغ الرضا والاعجاب، فقد حظى باهتمامه الكثير من هؤلاء، ولم تشمل تراجمه فلاسفة ومناطقه محظورين فحسب، بل ضمّت ايضاً ماجنين وزنادقة معروفين، لذا فإنه لم يسهم، من جراء ذلك، من الانتقاد، في حياته وبعد وفاته، سواء بسواء. ذكر خيرالدين الزركلي خبراً عن النقد الموجه الى ابن خلكان قال مانصه: "انتقد ابن كثير في البداية والنهاية ١١٣/١١ في كلامه عن ابن الراوندي، بقوله وقد ذكره ابن خلكان في الوفيات وقلس⁵⁴ عليه ولم يخرجـه او يجرحه؟ بشئ، ولا كأن الكلب أكل له عجيناً، على عادته في العلماء اجتمع لهم من السلطة. وانقطع في منزله لايזור احداً، حتى ان القاضي المؤرخ "ابن خلكان" زاره لما دخل دمشق فلم يحفل به، فأهمل ذكره في تأريخه. وكان الملك الناصر (آخر ملوك بني ايوب) يعظمه ولايرد له شفاعة. لم يقتصر على اشتغاله بالفلسفة والفنون بل كان ضليعاً بالاداب، له شعر جيد، فيه هجو خبيث. وكان حسن المناظرة، حديد الذهن، الاعلام، ٢٣٢/٢-٢٣٣.

⁵³ التراث اليوناني، ص ١٤٧ والهامش رقم (٥).

⁵⁴ القلس: كما ورد في مختار الصحاح (ص ٢٢٩): (ق ل س): يوزن الغلس وبابه ضرب، وقال الخليل: القلس ماخرج من الحلق ملء الفم او دونه وليس يقئ فان زاد فهو القئ).

الكلب أكل له عجيباً، على عاداته في العلماء والشعراء، فالشعراء يطيل تراجمهم، والعلماء يذكر لهم ترجمة سيرة، والزنادقة يترك ذكر زندقتهم⁵⁵.

لم يكن ابن خلكان، المؤرخ الواسع الاطلاع، غافلاً عن موقف المتشددين من مؤلفات الفلاسفة والمناطق والغلاة، ولا عن التحذير من تداولها. فليس بخافٍ عنه مالا قاه بعض هؤلاء من مجافاة وتقريع ومعاناة. نذكر بهذا الصدد وعلى سبيل المثال حادثة قريبة من زمانه ويعرفها معاصره وصديقه ابن الاثير وهي عن حفيد الشيخ عبدالقادر الكيلاني: فقد تلقى العالم الحنبلي الركن الكيلي، ابو منصور عبدالسلام بن عبدالوهاب بن عبدالقادر الكيلاني (١١٥٤/٥٤٨-١١١١هـ/١٢١٤م)، تقريعاً وعنناً وأساء عقاب لمجرد استنساخه بعض كرايس الفلاسفة واحتفاظه بها في مكتبه، حيث أحرقت كتب مكتبته علناً امام الخليفة وجمع من العلماء بجوار جامع الخلفاء بعد اعترافه باستنساخ كتب الفلاسفة والاحتفاظ بالمستنسخات وقد حبس بسجن واسط⁵⁶. وكان ابن الاثير، علي بن ابي الكرم محمد بن عبدالكريم (١١٦٠/٥٥٥-١١٦٠هـ/١٢٣٣م) قد ذكر في مؤلفه: "الكامل في التاريخ"، وقد أطلع ابن خلكان على كتاب الكامل، كما يذكر في عدة مناسبات، عن عبدالسلام، قائلاً: (وكان يهتم بمذهب الفلاسفة.. وأخذت كتبه قبل موته بعدة سنين، واظهرت في ملأ من الناس، ورؤى فيها من تبخير النجوم ومخاطبة زحل بالالهية، وغير ذلك من الكفريات ثم أحرقت بباب العامة، فإذا كان ابن خلكان على معرفة بالمحظورات فما الذي حمله على تغافل التحذيرات والاتيان بالمحظورات؟. يصعب الحصول ببسر وسهولة على جواب يشفي الغليل ويروي العليل. ومادام هو لم يفصح عن مكنونات دوافعه لاختياره ذلك النهج فلا بد إذن من استقراء الاوضاع للتوصل الى جواب قد يكون مقارباً للحقيقة والواقع.

يبدو أن وراء انتهاجه اسلوب الكتابة المتوازنة بين تراجم المختلفين المتضادين فكراً وعملاً وانتاجاً ومن دون أن يبدي اي احتراز أو تقيد بالتحذيرات المعروفة، تكمن دوافع هي ابعده، ولاشك، من الفكرة المبسطة التي ترجع الدوافع الى رغبات ذاتية محضة تتصل بشغفه وميله الادبي، وذلك لانه كان لا يكتفي في ترجمته حال من لا يستحسن ذكرهم بأيراد انتاجهم الادبي فحسب، بل كان يتطرق الى مختلف الفنون والانشطة الفكرية التي مارسوها في حياتهم، وقد نال البعض منهم فائق اعجابه وتقديره، كتراجم ابن سينا (وفيات، ٤١٩/١-٤٢٤)، والترجمة رقم ١٨٢)، والفارابي (٤٩٦/٤-٥٠١) والترجمة ٧١٨) وسالم الشاعر المعروف بالخاسر (لانه باع مصحفاً واشترى بثمانه طنبوراً) (٩٥٠٩٧/٢) والترجمة ٢٣٩، وكان ماجناً خليعاً) وأبي نؤاس (٣٧٧-٣٧٣/١) والترجمة ١٦١) وأبي علي الحسين بن الضحاک الخليع (٤٢٤/١-٤٢٦) والترجمة ١٨٣).. وغيرهم كثير، فما الذي حدا به لأن يسلك هذا السبيل المحظور على أمثاله من الفقهاء والمؤرخين؟ فهل كان يعاني صراعاً فكرياً وروحياً تولد عن التدهور والتراجع والتخلف الفكري والحضاري عن العصور الزاهية المزدهرة في العصر العباسي الاول والثاني، وعن الوازع العقائدي في التمسك بالاصول امام انهيار البنية الذهنية للمجتمع العربي الاسلامي، الذي خلفه سيطرة الاحتلال المغولي الوثني والصليبي المسيحي لاجزاء واسعة من البلاد الاسلامية؟ لاشك أنه كان يعاني، كمفكر متنور، صراعاً وتمزقاً داخلياً من أزمة ثقة في مجتمع شهد بدايات الانهيار الذي زعزع معظم اساسياته وهزّ واسع أركانه ونشر ظلالاً من التشاؤم والشك في بديهيات مداركه ومفاهيمه واختلط صالحه بطالعه من جراء توسع التغلغل المغولي داخل العمق العربي الاسلامي، والفرغ السياسي الذي أحدثه سقوط الخلافة العباسية الاسلامية، بسقوط بغداد على يد التتر [٦٥٦هـ/١٢٥٨م]، بعد بدء الكتابة بـ"وفيات الاعيان" بعامين]، وتصارع الامراء الايوبيين في مصر والشام

⁵⁵ الاعلام، ٢١٢/١، الهامش رقم (٤).

⁵⁶ للزيادة، انظر: عبدالرحمن بدوي، التراث اليوناني، ص١٣٥-١٣٧.

فيما بينهم^{٥٧}، واستمرار هجمات الفرنجة الصليبيين استمرت حملات الصليبيين ما بين (١٠٩١-١٢٩١م) على البلدان الاسلامية. إنه لم يفصح، كما قلنا آنفاً، عما كان يختلج في صدره من هموم وهواجس وهو يسمع ويشاهد بل ويلمس بحكم معاشته الاحداث الجارية في زمانه، ما كان يعانيه ابناء مجتمعه امام ناظره من محن ويقاسى من اندحارات وارهاصات، غير أن آثار ما كان يعانيه هو من تمزق داخلي تجاه مجمل ماجريات الاحداث بما فيه ما لحقه بالذات من شواظها قد تجلت، كما تبدو لنا، منعكسة في انطلاقه بالاستعراض المتوازن بين الشخصيات المتباينة من تراجمه باستثناءات قليلة (الحلاج، ٤٠٥/١-٤١٩ والترجمة ١٨١، والسهروردي، ٣١٢/٥-٣١٧، والترجمة ٧٨٤)^{٥٨} على سبيل المثال، حيث تحدث عمّا لهما وما عليهما من مدح وقدح، حيث توزّع اطرائه المطنب بين المحظور ذكّهم وبين العباد الصالحين، سواء بسواء، فمثلما كان يشيد من جهة بافكار الفلاسفة والمناطقة ومن أتهموا بالزندقة كالراوندي (٧٨/١-٩، الترجمة ٣٤) وبانتاجات الخُلاء الماجنين، كالذين اشرفنا اليهم اعلاه، فإنه عمد من جهة اخرى الى تعداد مناقب وكرامات وبركات ومعجزات علماء وزهاء وأولياء نساك بما لا يخلو بعضها من ترديد أوهام وخرافات تتقاطع ولا تنسجم مع تفسيراته ومعالجاته بعض المواضيع الفلسفية والمنطقية، كالتى تحدث عنها في ترجمة الفارابي (٦٧٧) وموسى بن يونس (٧١٨) مثلاً.

فما تعليل استعراضه المتوازن لاشخاص يفرّقهم التباين؟ المجرّد شعور بالاحباط؟ إذ كان يدوّن بالقاهرة في فترتين متباعدين وهو خالي الوفاض معزولاً عن وظيفة قاضي القضاة بالشام،

⁵⁷ ينظر: احمد بن ابراهيم الحنبلي، شفاء القلوب في مناقب بني ايوب (ت ٨٧٦هـ)، تحقيق ناظم رشيد، بغداد، ١٩٧٨م، صص ٢٩٠، وما يليها عن الاحداث الموافقة لزمان ابن خلكان.

⁵⁸ لزيادة المعلومات عنهما، انظر: عبدالرحمن بدوي، شخصيات قلقة في الاسلام، الطبعة الثانية، القاهرة، ١٩٦٤م، صص ٦١-١٥٦.

المحبّبة اليه، في جو مكفهر مدّهم لفّ العالم الاسلامي برّمته في ظروف سياسية واقتصادية واجتماعية وفكرية غاية في التدني والسوء. أم جاءت صيغ التّراجم، قسمٌ منها، لامتناص مشاعر الالم من الخيبة، بذكر أمجادٍ سالفةٍ؟ أم انها انعكاس لواقع مرّ مدانٌ؟ أم هي محاولة لرأي صدع كيان مهزوز تعرّض لأسوء انهيار؟ أم طموحاً لبلوغ مستويات علمية متقدمة؟، كالتى بلغتها المجتمعات السابقة في أوج رقي وازدهار الحضارة العربية الاسلامية، في عصر التفتّح العقلاني الموسوعي المعتزلي على كل علم وأدب وفن وفلسفة ومنطق ومن أي مصدر وردت وبحرية ملحوظة بفضل الفلاسفة المسلمين، الذين كانوا حلقة لوصول بين الحضارة الاغريقية والنهضة الاوروبية وطوّروا الفلسفة اليونانية باتجاه مادي، فهل كان ابن خلكان يسعى بذكره الفلاسفة والمناطقة بأعتزاز الى الشموخ ورفع الهمم والمعنويات والحث على طلب العلوم والتفقه بها؟ أم ان مضمون التراجم يكشف عن محاولة التوفيق بين تعارضين، بين تلاقي طموحٍ مرهف بنظريته الموسعة وبصيرته المستنيرة للتفتّح على المحظور من العلوم والمعارف والاداب والفنون كافة دون تمييز مع فكر يدعو الى ضرورة التمسك بالاصول، حتى بجمود عقائدي، لكي لاتفلت من عقالها امام أخطر انهيار تعرضت له؟ أم أنّ ما يشك المؤلف من العرض المتباين كان مجرد مقارنة بين التفتّح والتحرّر من ضيق الافق العلمي وبين الانغلاق والجمود العقائدي؟ فهو حينما يذكر الافكار والاراء الفلسفية بأعجاب يُردّد بنفس الوقت الاوهام من دون نقاش في الوقت الذي نجد فيه ابن المستوفي، حينما تحدث عن قضيب البان، ابي عبدالله الحسين بن ابي القاسم بن الحسين الموصلّي (٤٧١-٥٧٣هـ)، المدفون بأربيل وكان قبره يزار، قد أنكر ما أضفى عليه من كرامات،

فقال عنه: ((له كرامات تُحكى وله مشهورة يتناولها الناس تنافي العقل والشرع))⁵⁹.

يتعذر علينا الآن، ولاشك، الاجابة عن هذه الاسئلة المتشعبة والمعقدة بنفس الوقت وذلك لان سعة الاجابة المنتظرة لا يستوعبها مجال المجلة المُحدّد*، كما وان برنامجنا العلمي لا يسمح لنا بوقف كافٍ للتنفيذ وذلك لان الاحاطة الشاملة بهذه الاسئلة والاجوبة المناسبة لها تتطلب دراسة متقنة واسعة وعميقة للظروف التي واكبها تأليف "وفيات الاعيان" الاقتصادية والاجتماعية والسياسية والادارية والفكرية. كما تقتضي الاجابة الشافية دراسة مفصلة ومعقدة لتراجم الكتاب ال(٨٢٦) وتحليلها لاستخلاص استنتاجات علمية دقيقة. ينبغي، لذلك إحالة مهمة اتمام دراستنا المتواضعة الى من ينبري من الباحثين لانجازها وتتهيأ له بعدئذ فرص توسيع بحثه ليصبح مادة جاهزة لكتاب** او لرسالة علمية اكااديمية، ماجستير او دكتوراه، فتسهم، من دون ريب في خدمة العلم وتقدمه خطوة للامام.

اسلوب واعتراضات:

انتهج شمس الدين احمد اسلوب المعاجم في تناوله اسماء من ترجم لهم للسهولة كما قال لكنّه لم يطبقه على كامل التسمية، وانما كان يكتفي بتطبيقه على الاسم الاول فحسب كما انه لم يترجم للخلفاء والصحابة والتابعين بذريعة انهم من المعروفين المشهورين، وكذلك لم يأت على ذكر من يجهل تاريخ وفاته ولهذا فان تسمية مؤلف ابن خلكان كاملاً كما يذكر هو: "وفيات الاعيان وانباء أبناء الزمان، مما ثبت بالنقل او السماع او اثبته

⁵⁹ تاريخ اربل، الجزء الثاني، القسم الاول، ص٢٧١، الترجمة ٢٧٤.

* أرسل الدكتور العزيز هذا البحث حينها الى مجلة "پوشنيري نوي" للنشر، ولكن لم ينشر. [مجلة زين]

** يبدو إن الدكتور العزيز لم يطلع على كتاب لزيير بلال اسماعيل نشره بعنوان: ابن خلكان حياته وآثاره، بغداد، ١٩٧٩، ١٣٠صفحة. كما ان هناك رسالة ماجستير عن ابن خلكان نوقشت في جامعة صلاح الدين.

العيان"⁶⁰، لقد ذكر ابن خلكان، عن اسلوب تناوله التراجم فقال: ((.. فأضطررت الى ترتيبه، فرأيتته على حروف المعجم ايسر منه على السنين، فعولت اليه، والترمت فيه تقديم من كان أول اسمه الهمزة، ثم من كان ثاني حرف من اسمه الهمزة او ماهو اقرب اليها، على غيره، فقدمت ابراهيم على احمد، لان الباء اقرب الى الهمزة من الحاء، وكذلك فعلت الى اخرى، ليكون أسهل للتناول، وان كان هذا يفضي الى تأخير المتقدم وتقديم المتأخر في العصر، وادخال من ليس من الجنس بين المتجانسين، لكن هذه المصلحة احوجت اليه))⁶¹.

لقد ابدى مُحقق الكتاب، الاستاذ محمد محي الدين، ملاحظاته بصدد هذا الاسلوب وذلك بان الطريقة التي رتب بها الاسماء فيها عيب لان كثيراً من الاعيان لا يعرفهم الناس باسمائهم ولكن بالقابهم، وكناهم، فالقليل من يعرف ان اسم صلاح الدين هو يوسف وسيف الدولة الحمداني اسمه على وان اسم ابي دلالة الشاعر هو زند بن الجون ولذلك فإنه يرى بان الكتاب كان بحاجة لفصل تدرج فيه اللقب. وقد أخذ عليه عدم الالتزام بالتسلسل الزمني⁶¹. وقد اعتمد د. بشار عواد، معروف ملاحظات الاستاذ محمد محي عند اعتراضه على اسلوب ابن خلكان ذاكراً عدم دقة الترتيب لانه اكتفى بالحرفين الاول والثاني من الاسم الاول فحسب ولم يطبق بدقة على الاسماء المركبة كعبدالله وعبدالرحمن وعبدالواحد، وأنه اهمل علماء لم يطلع على سني وفاتهم رغم شهرتهم⁶².

أما تعليق ابن خلكان لعدم ذكره الخلفاء والصحابة والتابعين فجاء في قوله: ((ولم أذكر في هذا المختصر احداً من الصحابة رضوان الله عليهم، ولا من التابعين رضی الله عنهم، إلا جماعة يسيرة تدعو حاجة كثير من الناس الى معرفة احوالهم، وكذلك الخلفاء، ولم أذكر احداً منهم اكتفاء بالمصنفات

⁶⁰ وفيات الاعيان، ٢/١.

⁶¹ ن.م. ١٢/١-١٣ (من مقدمة).

⁶² المنذري وكتابه التكملة لوفيات النقلة، ص٢٠٢.

الكثيرة في هذا الباب، لكن ذكرت جماعة من الافاضل الذين شاهدتهم ونقلت عنهم، او كانوا في زمني ولم ارهم، يطلع على حالهم من يأتي بعد))^{٦٣}. ولفرانز روزنثال تعليق على قول ابن خلكان عن عدم ذكر الخلفاء، وقد ذكرناه سابقاً يقول فيه: ((ان التناقض الظاهر مع مايقوله ابن خلكان نفسه وقد ذكرناه قوله الان يمكن تفسيره بأن ابن خلكان ذكر هؤلاء الخلفاء الذين اشتهروا بما لهم من أدب كأبن المعتز))^{٦٤}.

ويذكر ابن خلكان انه لم يقصر مؤلفه على الخاصة من الملوك والامراء والوزراء والشعراء بل تناول كل من له شهرة لدى الناس وقادر على أن يحيط بسيرته ومولده ووفاته وذكر (من محاسن كل شخص مايليق به من مكرمة او نادرة او شعر او رسالة يتفكه به متأمله ولايراه مقصوراً على اسلوب واحد فيمله، والدواعي انما تنبعث لتصفح الكتاب اذا كان مفتناً)^{٦٥}. وهو بهذا يفسر الاستطرادات الكثيرة ويعلل استيرادها، ويرد على المعترضين على الاستطرادات الادبية الكثيرة.

الاعتزاز ببلده وقومه:

يظهر بشكل بارز وواضح في "وفيات الاعيان"، اعتزاز ابن خلكان بأبناء بلدة اربيل من المقيمين الاصليين المستقرين والمستوطنين المؤقتين والزائرين لغرض الدراسة أو التدريس او لاي غرض آخر له بهم معرفة، فهو يذكرهم ويشيد بهم في المناسبات التي ترد اذا لم تكن لهم ترجمات خاصة، نذكر بعضاً منها. جاء في ترجمة ابي نؤاس المرقمة ١٦٢ (وفيات ٣٧٣/١-٣٧٧) ذكر لاحد ابن بلدته قال فيه: ((وقد ذكرني هذا البيت وقد جرت لي مع صاحبنا جمال الدين محمود بن عبدالله الاربلي الاديب المجيد في صناعة الالحان وغير ذلك، فانه جاء الى مجلس الحكم العزيز بالقاهرة المحروسة في بعض شهور سنة خمس وأربعين وستمائة

وقف عندي ساعة.. الخ))^{٦٦}. وذكر في ترجمة ابي المحاسن يوسف بن رافع.. ابن شداد، المرقمة ٨١٣ (وفيات ٨١/٦-٩٨) ((انه لما طعن في السن وضعف عن الحركة وحفظ الدروس والقائها، فرتب اربعة من الفقهاء والفضلاء برسم الاعادة، والجماعة يشتغلون عليهم. وكنت أنا وأخي نقرأ على الشيخ جمال الدين ابي بكر الماهاني، لانه كان من بلدنا، ورفيق والدنا في الاشتغال عند الشيخ عمادالدين ابي حامد محمد بن يونس .. الخ))^{٦٧}. أما اعتزازه بقوميته الكردية فظاهر عند ذكر اي شخص منهم لقوميته الكردية، بغض النظر عن موطن سكناه وأشتغاله وسواء كان ذكره بترجمة خاصة او بصورة عرضية، فانه يُبرر انتمائه العرقي ويتحقق من موقع مولده ونشأته ونشاطه ومركزه ومجلدات وفيات الاعيان الستة غنية بشواهد اعتزازه بقوميته وعلى سبيل المثال لالحصر نذكر منها مما ذكره عن ابي عمرو عثمان بن عبدالرحمن بن عثمان بن موسى بن ابي النصر، النصرى، والكردى، الشهرزوري، المعروف بأبن صلاح، الشرخاني، الملقب تقي الدين، الفقيه الشافعي (الترجمة ٣٨٤)، وفيات ٤٠٨/٢-٤١٠). قال عنه: ((كان احد فضلاء عصره في التفسير والحديث والفقه وأسماء الرجال ومايتعلق بعلم الحديث ونقل اللغة، وكانت له مشاركة في فنون عديدة، وكانت فتاويه مسددة، وهو احد أشياخي أنتفعت بهم، قرأ الفقه أولاً على والده الصلاح وكان من جملة مشايخ الاكراد المشار اليهم.. وكان من العلم والدين على قدم عظيم، وقدمت عليه في أوائل شوال سنة اثنتين وثلاثين وستمائة. وأقامت عنده بدمشق ملازم الاشتغال مدة سنة، وصنّف في علوم الحديث كتاباً نافعاً.. الخ))^{٦٨}. لم

⁶⁶ وفيات الاعيان، ٣٧٦/١. وقد ذكر له آبياتاً وتضميناً لقول ابي نؤاس في الخليفة محمد الامين:

وإذا المطي بنا بلغن محمداً فظهورهُن على الرجال حرام

⁶⁷ وفيات الاعيان، ٨٨/٦.

⁶⁸ وفيات الاعيان، ٤٠٨/٢-٤٠٩ وقوله: ((على قدم عظيم)) فيه خطأ مطبعي، وإنما يجب ان تكون الجملة، على قدر عظيم. وقد فسر ابن خلكان اسم شرخان بقوله: ((وشرخان -

⁶³ وفيات الاعيان، ٣-١/٢.

⁶⁴ وفيات الاعيان، ٣٠٢/١.

⁶⁵ علم التاريخ عند المسلمين، ص ٦٨٣، ١ لهامش رقم (٩٤)،

ينظر: هامشنا رقم (٥٢).

نكتفي بهذا العرض المتواضع لبعض جوانب من سيرة ابن خلكان حيث لايفسح مجال المجلة* المحدد ولايسعنا الوقت لإتمام الاحاطة بجميع المسائل المتعلقة بهذه الشخصية العلمية الفذة تاركين المهمة للغيارى بأحياء التراث الكُردى.

[إضافة:

لدينا نص صريح ومن مؤرخ معاصر لابن خلكان وهو لبم الشعار الموصلي المتوفى سنة ٦٥٤هـ/١٢٥٦م، يؤكد فيها انتماء عائلة ابن خلكان الى الكرد وليس الى البرامكة كما ادعى ابن خلكان في أواخر حياته. يقول ابن الشعار عن "أحمد بن عبدالرحمن بن ابراهيم بن ابي بكر بن خلكان" وهو ابن عم القاضي ابن خلكان مايلي ((من أبناء الأكراد ومن بيت فقه وعلم)) (قلائد الجمال في فوائد شعراء هذا الزمان، ج١، ص٣٤٠). علماً أن ابن الشعار كان كثير الزيارة الى أربيل وهو من المقربين لابن المستوفي والتقى شخصياً بأحمد بن عبدالرحمن بالموصل في شهر رجب سنة ٦٣٢هـ/١٢٣٤م وسمع منه قصائد من شعره-مجلة ژين]

يكن أعتزازُ ابن خلكان بأبناء بلده وقومه نابعاً عن تعفرٍ يصرفه عن نظرته الشمولية الواسعة المستنيرة فلم يبخس الاخرين منزلتهم وانما شمل الجميع بالذكر المناسب لواقع حالهم بل وحتى أطنب في ذكر بعضهم، كما أسلفنا القول في حينه.

لم أجد من ينسب شمس الدين احمد الى قبيلة هكاري او هيكاري (حكاري او هيكاري)، سوى يوسف اليان سركيس، (معجم المطبوعات، ٩٨/١) فأعتمدت عليه وثبت نسبه الى الهيكاريين عليه فحسب، لان ابن خلكان نفسه لم يتطرق الى نسبه الهكاري وحتى حينما تحدت عن الشيخ عدي بن مسافر بن اسماعيل بن موسى بن مروان بن الحسن بن مروان، (كذا أملى نسبه بعض ذوي قرابته) الهكاري مسكناً، العبد الصالح المشهور الذي تنسب اليه الطائفة العدوية) (اليزيدية) (الترجمة، ٣٨٨، وفيات الاعيان، ٢/٤١٧-٨) وقال عنه: ((سار ذكره في الافاق، وتبعه خلق كثير... ثم انقطع الى جبل الهكارية من اعمال الموصل، وبنى له هناك زاوية، ومال اليه اهل تلك النواحي كلها ميلاً لم يسمع لارباب الزوايا مثله))^{٦٩}، فانه لم يذكر في هذه المناسبة شيئاً عن قبيلة الهيكارية او عن انتسابه اليها. وفتشت في مؤلف محمد امين زكي، "خلاصة تاريخ الكُرد وكُردستان"^{٧٠}، عن اماره وعشيرة حكاري وفي مؤلف جليلي جليل، "تاريخ الامارات الكُردية في الامبراطورية العثمانية"^{٧١}، فلم أجد فيها اي ذكر لـ"عشيرة خالكاني او خاليكاني"، وان كنت لا أرى الهاتين التسميتين لعشيرتين كُرديتين من علاقة بخلكان.

بفتح الشين المثلثة والراء والخاء المعجمة، وبعد الالف نون: قرية من اعمال إربل قريبة من شهرزور))، ص٤٠٩.

⁶⁹ ص٤١٧.

⁷⁰ عن العشيرة الحكارية والامارة الحكارية، ص٤١٩-٤٢١.

⁷¹ عن أماره حكاري، صص٧٠-١. يطلق الاستاذ محمد امين زكي لفظ حكاري ويطلق جليلي جليل لفظ هكاري، لهذا نحن كتبنا اللفظين حسب ورودهما في المصدرين المشار اليهما اعلاه.

* يقصد به مجلة "رؤشنيبرى نوئى" التي كانت تصدر حينها من قبل (دار الثقافة والنشر الكُردية) في بغداد. [مجلة ژين]

الدراسات لأتشفني غليل باحث يرغب في معرفة المزيد. ولكم هي غنية وزاخرة تلك الوقائع المتعلقة بالموضوع. وهكذا وبعد فترة طويلة مرت على القيام بجولة مبدئية في المصادر الخاصة حول حالة القلعة في بدايات القرن السابع عشر^٢، ثم حول بداية العلاقات العثمانية بتلك المنطقة^٣. ها نحن نجد انفسنا مرة اخرى تجذبنا وثائق اخرى حول تلك المنطقة كان قد تم اكتشافها في تلك الاثناء، خاصة تلك المتعلقة بقضايا الحصار موضوع البحث. على اي حال، يجب الاعتراف بوفرة مضامين تلك الوثائق جميعاً، مما الزمنا وبصرامة بتقديم مساهمتنا هذه، وحيث يتعلق الامر هنا بتبديد غموض ذلك الجهل الذي غلف الموضوع زمنياً ما؛ وكذلك عندما نرى احياناً رغبة هذا او ذاك التي تبزغ فجأة للملئة شتات الموضوع والذهاب ابعد من ذلك. تلك هي الاسباب وراء تخلينا عن عمد برغبتنا في التوقف بعد احداث معركة (١٥٤٨)؛ وآخذين بنظر الاعتبار تلك المعلومات الغزيرة المحددة جداً والتي احتوتها سلسلة (مهمه دفتلري - دفاتر المهمة) التي ظهرت فيما بعد ذلك بقليل، وجمعها الولوج الارشيفي مما قدم لبحثنا هذا ابعاد كتيب صغير وهو ما لم يخطر ببالنا ان نعمل مطلقاً.

Van kutugu, Yuzuncii Yil Universitesi, Yayim n.8, van-Ankara, 1992-951 p. + cartes; Van, Ankara, Ministere de La culture, 1995.

(وان، انقره، وزارة الثقافة، ١٩٩٥)

² VPL. وفيما يلي

³ *ETS XVI, MTG*

⁴ "دفاتر المهمة - مهمه دفتلري"، سجلات تحوي نسخاً للاوامر العليا الصادرة من مكاتب كبير الوزراء. والسلسلة كاملة منذ (١٥٥٢)، وهي مرتبة تاريخياً بصرامة. ويتعلق الامر بالاجابة، وتتذكر الوثيقة بالتفصيل النقاط الرئيسية وتم ذكر تلك النسخ، واسماء المرسلين، وتاريخ الارسال .. الخ.

ملاحظات ووثائق حول حصار وان،

المتكرر في القرن السادس عشر

[دراسات تركية - صفوية في القرن التاسع عشر]

بقلم: جان لويس باكيه - غرامون*

ترجمة: د. سعاد محمد خضر*

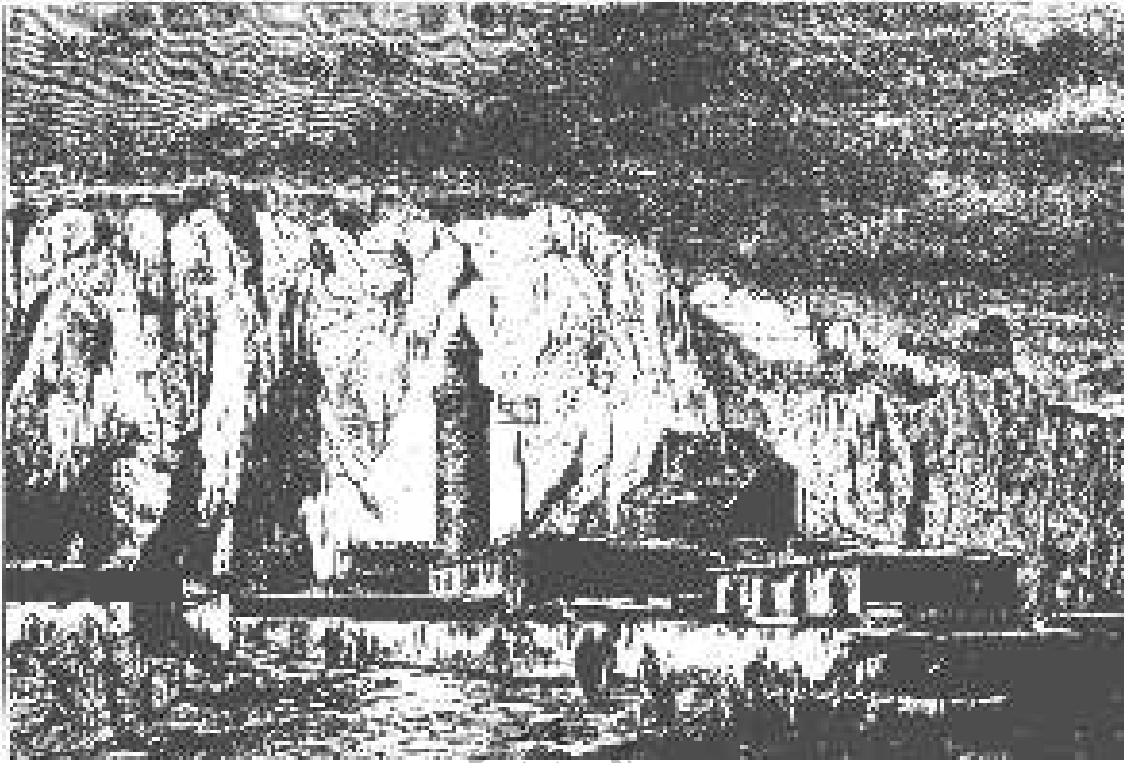
لم تقدم اية دراسات حول تاريخ (وان)، منذ العصر العثماني الى اليوم الا دراسات عامة. والبعض منها مع ذلك يستحق التقدير^١. ولكن تلك

* تندرج الدراسة الحالية في اطار برنامج البحث المعنون (تاريخ وعلوم اضافية حول التاريخ العثماني). ويشرف عليها صاحب المقالة المعنية بالاشترك مع (وحدة البحث المشترك (٧١٩٢) التابعة للمركز الوطني للبحث العلمي (باريس)؛ والمعهد الفرنسي للدراسات الاناضولية في اسطنبول. كما تدخل في سلسلة من خمس مقالات تقرر نشرها في (الجريدة الاسيوية)، تحت عنوان: "رؤيتان عثمانيتان حول قلعة وان"، و"رسم تخطيطي عثمانى لقلعة وان" (فقرة موسعة) "العمليات الاخيرة للحملة العثمانية (العراقان) وغيرها من النصوص التي اوردها "اوليا چلبى" حول وان. وقائمة دراساتنا الثمانية عشرة: "دراسات تركية - صفوية" نشرت في "ETS XIV"، [اربع رسائل من "بايqli محمد باشا" نشرت في نشرة *ETS XVIII*، CLVI/217، ١٩٩٢، ص ٧٠٣، الملحوظة ٢: *ETS XVIII*] وقد ظهرت منذ ذلك الوقت: "حول قاسم وبعض المشاكل العثمانية. دراسات تركية - صفوية XVIII].

واننا ندين بالشكر لصديقنا المأسوف اليه محمد موكري للنصائح الثمينة التي وهبنا اياها اثناء ترجمة الوثيقة E-3069 المنشورة داخل المقالة.

* الاستاذ المساعد في جامعة بغداد، صنعاء، موسكو.

¹ من بين المراجع الاحداث، "نجاه كويونج" مقالة بعنوان: (وان) في الانسيكلوبيديا الاسلامية، الجزء الثالث عشر، (١٩٨٦). وكذلك:



منظر قلعة وان من أسفل المدينة حسب Theophile Deyrolle في كتاب (رحلة في لازستان وأرمينيا)
المصدر: *Le Tour du Monde, Nouveau journal des voyages, XXXI, Paris, 1869.*

تفاصيل الأحداث، المروية لدرجة التساؤل فيما إذا كان هذا الفريق أو ذاك يتحدث عن نفس المواضيع. ومن جهة أخرى، وكما أكد على ذلك من قبل السيد "ج. ر. والش J. R. Walsh"،⁵ فإن أقل ما يُدهشنا في مواجهة الفريقين ليس هو ذلك بالطبع، أي التحفظ الشديد لدى مؤرخي إيران عند تحدثهم عن أعدائهم العثمانيين، وهو تحفظ تُعارضها بوضوح تلك الصفات المهيبة التي يرشق بها المؤرخون العثمانيون فرقاءهم الإيرانيين وبطريقة منهجية.

وبكل تواضع، فنحن نفترض أو على الأقل امكانية ان نتوصل على الاقل الى القيام بوضع خطوات في ثلاثة اتجاهات. واولاً، لمعرفة افضل للظروف التي اوقعت بقلعة (وان) تحت سلطة الباب العالي العثماني وبصفة نهائية. ولا يمكن التعرف على تلك الظروف الا بالقيام بمقارنة منهجية بين المصادر الروائية العثمانية والصفوية. ومن ثم التوصل الى معلومة لم يقدروها حق قدرها او لم يهتموا بها، الا وهي وجود قناة (خُرْخُرُ)، التي ظلت نقطة الضعف الدائمة لقلعة (وان) الرائعة، وكذلك وعلى وجه الخصوص قصور ذكريات، بل نسيان ذكريات من حاصر ومن حُوصر في القرن السادس عشر.

بل، واخيراً التعرف على تلك الاختلافات بين المصادر الصفوية والعثمانية منذ تغلغلنا في

⁵ تاريخ العلاقات العثمانية- الصفوية في القرنين السادس عشر والسابع عشر، برنارد لويس، ب. م. هولت، نشرات "مؤرخي الشرق الاوسط" - لندن، مطبعة جامعة اكسفورد، ص(١٩٧-٢١١).

ومن المناسب هنا ان نقدم وصفاً لقلعة (وان) الفريدة. فنحن نرى السهل المحاذي لشاطئ البحيرة الشرقي تنبثق منه حافة جبلية صخرية مرتفعة ومنعزلة، تتوجها قلعة منيعة، وحيث يُعطي المظهر الكلي انطباعاً بأنها جزيرة منعزلة. وعند قاعدة الحافة من الجانب الغربي، اقيمت مدينة تمتد بطول قاعدة تلك الحافة، مُحصنة بدورها؛ ولدرجة ان واجهتها يمكنها صدّ اي حصار محتمل بعيداً عن القلعة. ولكن ذلك التجمع المثير يحوي مع ذلك نقطة ضعف. انها قناة المياه الممتدة من المصدر (خُرْحُر) الواقع في مغارة تقع في منتصف ارتفاع الحافة الصخرية. وهي تغذي المدينة في الاسفل كما القلعة في الاعلى بالماء. ويبدو ان تلك القناة ظلت ولفترة طويلة محرومة من وجود منشآت مائية، اي الاحواض او المستودعات او الابار، مما يساعد على سقي الحرس. لأنها وكما تدل عليها الشواهد التي سوف نتعرف عليها فيما بعد؛ لانها اذا ما كان قد تم حفرها (اي القناة) بواسطة الاسلحة النارية مثل التي يطلقها المحاصرون آنذاك، سيضطر المحاصرون في المدينة والقلعة على الاستسلام السريع.

في بدايات القرن السابع عشر، يبدو ان مدخل مغارة خُرْحُر تلك يحويه نظام مبني لاشبيه له، حيث يخرج من داخله سلم حجري وقناة المياه باتجاه القلعة من جهة، وبمبنى اقيم عند ملتقى المدينة بالمرتفع الصخري من جهة اخرى⁶. وقد دون الرحالة العثماني "اوليا چلبى"، الذي قام

بزيارة القلعة عام (١٦٥٥)؛ دون ملاحظاته بهذا الخصوص⁷:

((يوجد طريق قناة القلعة في ذلك المكان الذي تم حفره بين الصخور المطلة على المدينة في الاسفل. وكانت المدافع مرتبة كما الاشواك وموجهة نحو مجرى الماء. ويمكن النزول على طول المجري من القمة العليا للقلعة وحتى نبع الماء (خُرْحُر)؛ وذلك عبر سلم حجري يتكون من الف درجة. والطريق الذي يسلكه من اخذ الماء، يختلف عن الطريق الذي سوف يسلكه من سيأخذ الماء من ذلك المجري. ولقد انشأهما السيد "خالص ارسلان شاه"⁸ لكي يمنع ان يسيل الماء اثناء اي حصار. انه سريان للماء مثير للدهشة ونعمة من الله

⁷ اوليا چلبى سياحتنامهسى، ج٤، يوجل داغلى ات سيد على كهرمان، اسطنبول، ياپى كرى يابنلىرى، ٢٠٠١، ص١١٢-١١٣. بو محلده آشاغى شهره حائل قيلير ايجره اوليمش صلوق قلهسى يولى وار در كه شو يولنه طويلرى كبرى كبرى ناظر در بو شو يولى يوقارو قلعهك تا نروه اعلاسندن آشاغى خورخور صوى قيسنه انكجه بين قدمه نردبان ايله انلوق شو النان يولى بشقه در صويه گدنك يولى بشقه در كيم حين محاصره ده ازدحام المسون ايجون قليج ارسلان شاه ايله بنا اتمش عجايب شو يولى در بر عجيب احسان خدا در كيم دگمه قلعهيه ميسر دگل در جمله قلعهله طشردن ايجرى شو گرا اما بو قلعه اوانك قلعه قيسندن خورخور نام دگرمن يوريدر. ((ونحن نستعد لترجمة مصحوبة بتعليق، للفصل الذي يتطرق لرحلة "اوليا چلبى" لقلعة وان: "نظرتان عثمانيتان لقلعة وان في القرن السابع عشر)). اما الكاتب الثاني المذكور فهو العلامة الفقيه: "كاتب چلبى" (١٦٠٩-١٦٠٨) ورغم معلوماته الغزيرة فلم يتطرق ابداً الى قناة الماء.

⁸ وقعت وان عام (١٢٢٢) تحت سيطرة سلطة السلطان السلجوقي "علاء الدين كيقوباد الاول" (١٢١٩-١٢٩٧). ويدور الحديث هنا حول حفيده "ركن الدين قليج ارسلان الرابع" (١٢٤٨-١٢٦٥).

⁶ حول تلك الخطة والمحفوظة في ارشيف قصر توب قاپى تحت رقم E.9487، توجد اسطورة حول قناة المياه وتسير الى: طريق آب لذيذ در (؟)

Tarik-i-ab-i Leziz-dur

مدهشة، وبفضلها وطالما انها لم تمس، فمن المستحيل آنذاك احتلال القلعة. في جميع القلاع الماء يدخل من الخارج الى الداخل، ولكن ما نسميه بـ(خُرْخُر) [الذي يسيل] من صخرة تلك القلعة، قلعة (قَان) او (وان) يمكنه ان يدير طاحونة⁹.

لا يوجد اذن اي شك، يمكن ان يخالجننا حول مايعنيه تحديد سير تلك القناة ولا مقصدها، ولكننا نجهد كيف انشئت ولا ما هو نظام المضخة التي تعمل على اوصول السائل الثمين لقمة المرتفع الحجري. وفي حدود الدراسات الحالية، مايمهنا هنا هو دوره في اربع هجمات متواترة متقاربة في تأريخ الزمن، خلال النصف الاول من القرن السادس عشر.

اذا ما درسنا الوصف التشكيلي لقلعة (وان)، وسور مدينتها الحصين الذي يدافع عنها، وتلك المسافة القصيرة منها والتي يمكن للمُحاصر ان يقف في مداها، نؤكد على ان قناة المياه تلك لايمكن الاضرار بها الا بواسطة المدفعية التي يمكن ان يستخدمها من يقوم بالحصار. وذلك هو سبب اقامة ذلك السور حول المنطقة قبل نهايات صيف (١٥٠٧)، والذي سنتحدث عنه وانه في الواقع، سيكون اول من تطاله قذائف المدافع.

استيلاء الصفويين على (وان)

فيما عدا بضعة سطور سطرها "شرف الدين يزدي"، حول استيلاء "تيمور لنك" على (وان) عام (١٣٨٧)¹⁰، فان اقدم رواية وصلتنا عن

حصار ذلك المكان؛ تلك الرواية التي يتحدث مضمونها عن احداث وقعت في نهايات (١٥٠٧)؛ والتي اوردها التاجر المجهول الشهير من البندقية والمذكورة في مجموعة "راموز Ramusio"¹¹. واذا

ص١٨٧. "جوزيف هامر پورگشتال"، تأريخ الامبراطورية العثمانية منذ بدايتها وحتى يومنا الحاضر، الجزء الثاني، باريس، ١٨٣٦، ص٢٠-٢١ ويقدم شرحاً مطولاً لتلك الفقرة الغامضة: ((وان موقع حصين، لم يفتح ابوابه حتى ذلك اليوم لاي من الغزاة)). ومع ذلك فقد استسلمت بعد عشرين يوماً من المقاومة البطولية. وقام الغزاة بالقضاء المدافعين من فوق ا لاسوار مكتوفي الايدي الى الخلف، كما تم تدمير التحصينات التي تقول الاسطورة ان من شيدها "شداد بن عاد". وقوتها كانت منيعة جداً لدرجة ان فيلقاً من عشرة الاف جندي حاولوا احداث شرخ في الجدار بعد عمل يوم كامل دون جدوى. ويعود المدافعون عن الموقع الى قبيلة الخروف الاسود وقائدها "قره محمد طورمش". ويقول "اوليا چلبى" متحدثاً عن صخرة ضخمة عبارة عن تل صناعي اقيمت بأمر من تيمور لنك الى الشمال من القلعة وتضاهيها في الارتفاع. اما الرحالة العثماني فيصف بالتفصيل الاشغال التي امر بها عمه "ملك احمد باشا" حاكم المقاطعة، من اجل تعديل ذلك المرتفع وانه كان شاهداً على ذلك. ولكن ذلك يبدو غير حقيقي، اولاً لان تعبير "ظفرنامه" لايدل على شئ، ولان المراقب للمنطقة ومُلاحظة الارض يستبعدان انجاز مشروع كهذا. على اي حال فان تيمور لنك يستخدم كما هو معروف عنه اجراءات كتلك كما حدث في حصاره (فنك)، وهو موقع يسيطر على مدخل الطريق المؤدية الى سهل بازان Pasin الى الشرق من ارضروم، وهنس (خنس)، وموش او الى بحيرة وان عبر الجبال. ونحن نشكر حرارة زميلنا انور كونوكچو، الاستاذ بجامعة اتاتورك في ارضروم والذي زودنا بصورة اخذها بنفسه لانقراض تلك القلعة والتي ننشرها في الكتاب. (اللوحة ٨). ويمكننا ان نقرر، ان الموقع لايبعد ابداً مناسباً لاقامة مرتفع حجري كهذا.

¹¹ *Secondo Volume delle Navigazioni et Viggi raccolto gia da M. Gio. Battista Ramvsio (...), Venise, 1583, f. 81v-82r.*

لقد اعطينا لانفسنا حرية تقسيم النص الى فقرات لان الدمج الطباعي الاصلي في النص يجعل من قراءته شيئاً مُثعباً ومُنقراً. وسيجد القارئ ترجمة انكليزية مختصرة ومبسطة

⁹ في الاستخدام العثماني، وحدة قياس حول تصريف الماء، اي عدد طواحين الماء التي تعمل على دورانه.

¹⁰ شرف الدين علي اليزدي، ظفرنامه، نشرات أ. اوروبناييف، طاشقند، اكاديمية علوم ازبكستان، ١٩٧٢.

ما تقبلنا قصة الرحالة تلك، فانها تتمتع باهمية كبيرة، وان استيلاء قوات شاه اسماعيل على (وان)، كما خلفية اساسية لشهادة القائمين مباشرة عليها، وانها تتفق كذلك مع مانعرفه من جهة اخرى عن ظروف حصار تلك القلعة في القرن السادس عشر. ولسوف يدهشنا جداً جهل اهم المؤرخين الصفويين التام بتلك الحملة التي شنها "بيرام بك قهرمانلو" واستيلاؤه على مكان كهذا وبهذه الاهمية الاستراتيجية.

وتتحدث رواية "التاجر المجهول"، قبل ان يسترسل في سرد القصة؛ تتحدث عن وصف لمدينة آمد (ديار بكر الآن) وحيث كان "اوستاجلو محمد خان" يقوم بوظيفته كما (بگلرگی) وهي تسمية لم تظهر قبل نهاية صيف (١٥٠٧). كما تحدثت عن مدينة بتليس، حيث يحكم الملتزم السيد "شرف بك روزكي" الذي يدفع الجزية للشاه اسماعيل. وكان ذلك قبل أسره واسر احد عشر امير كردي آخرين على يد الشاه وهو يمضي عطلة شتائية ثانية في (خوي)^{١٢} في الاعوام (١٥٠٧-١٥٠٨).

ان بيّرام بك قهرمانلو، احد اقدم رفاق شاه اسماعيل - وهو شخصية معروفة - لم يكن يعرف الا

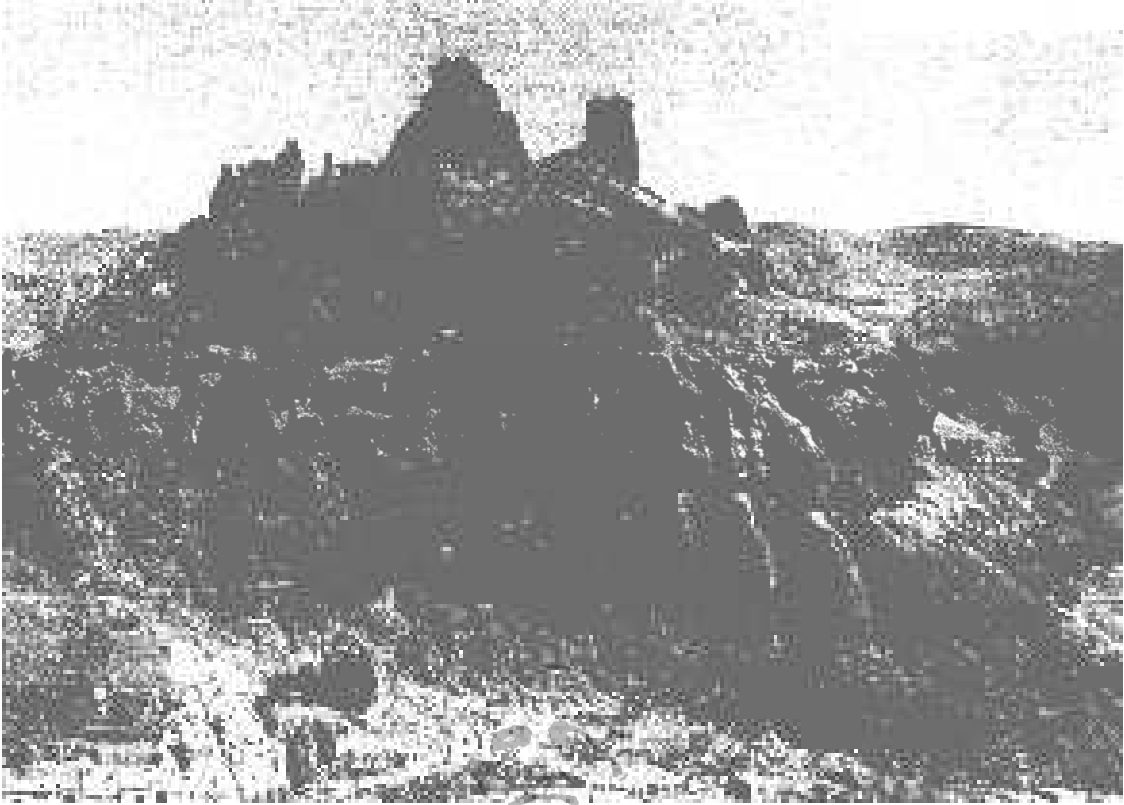
لتلك الفقرة قدمها "شارل جراي" بعنوان: "رحلات في بلاد فارس"، مستتلة من "قصة رحلات ايطالية عبر بلاد فارس في القرنين الخامس عشر والسادس عشر"، لندن، ١٨٧٣، ص١٦١-١٦٢. ولم نتطرق الى حصار تيمورلنك ولا لغيره من اشكال الحصار الاخر للموقع خلال القرن الخامس عشر. وتجدر الاشارة الى ان التاجر لم يكن شاهد اثبات على الاحداث المروية وانما استقاها من رواية احد المدفيعين الصفويين المشاركين في الموقعة، ومن هنا عدم الدقة في وصف الموقع ولا وصف ابعاده اي التلة الصخرية ل(وان) والتي من الصعب على القارئ تصور الامر ولم يتسنّى له رؤية الموقع.

¹² SN, III/ I P 10 289-290

خوي: تقع على بعد حوالي (١٥٠) ك. م الى الشمال الشرقي من تبريز، على الطريق المؤدية الى الحدود التركية الحالية.

القليل عن ظروف القتال في الجبال الكردية وهو يشارك في السنة الماضية في الحملة المنكوبة التي قام بها "عبدي بك شاملو"، ضد "شير صارم بك سيفالدين" امير قبيلة موكري، والذي كان واحداً من الناجين. ولكن هناك شخصية اخرى عدوة له، وهو السيد "زيدى بك" اي "زاهد بك بن عزالدين شير شنبو"، امير قبيلة هكاري القوية، والذي كرس له شرف الدين من بتليس مجرد اشارة غامضة؛ وكنا نود ان نعرف عنه رؤية واضحة محددة. وكل ما استطعنا ان نعرف عنه من كل ذلك هو ان "عزالدين شير شنبو"، قد امتد حكمه لسنتين عاماً وتحالف مع شاه اسماعيل^{١٣}، وبسبب من تجربتنا المتعددة حول حفيد شرف بك روزكي، لا يمكننا الاعتماد على ما يُدلي به من احاديث عن شخص ما او حدث ما وقع قبل ولادته. بل ولا يمكننا الاعتماد عليه مطلقاً للتعرف على تبعية المدن او المناطق لهذه الاقطاعات او تلك في خضم الاضطرابات التي كانت تسود تلك المناطق في ذلك الزمان البعيد. ولكن الخبر اليقين هو ان الامير زاهد بك، لم يرد ذكره بين الامراء الاكراد الذين القى عليهم شاه اسماعيل القبض في (خوي). (وان) في السنوات التي تلت وحتى اولى سنوات الغزو العثماني، كانت تقع احياناً تحت سلطته او تابعة احياناً لسلطة حاكم صفوي ما، وحياناً اخرى تتبع سلطة الامراء الاكراد المحموديين. وبعد الاطلاع على الاحداث التي قدمها التاجر المجهول، ظلت معارفنا التي تُغطي ربع قرن من التأريخ حول منطقة تماثل مساحتها الشاسعة مساحة احدى المنطقتين من مناطق العبور ما بين الاناضول الشرقية واذربيجان؛ ظلت معارفنا حولها مجرد شذرات او معدومة تماماً.

¹³ AT, P.121; SN, III/I, P. 143-146.



بقايا قلعة أنييك - كوزل حصار
وضع المنظر من قبل البروفيسور أنور كونكچو

وبالاطلاع على الرواية التالية، سنتمسك
بالرأي القائل، اننا نتحدث عن نقطة ضعف تلك
القلعة العجيبة، القناة التي تعمل بنظام المضخة
والتي نجعل كل شئ عنها- وتنقل مياه نبع
خُرخرُ صعوداً عبر الجدار الصخري وصولاً الى
اعلى القلعة. فعندما تصبح قوة المدفعية قادرة
على الوصول اليها بكل دقة، تفقد (وان) مناعتها،
وتبقى ذكرى نقطة الضعف تلك في الازمان:
فبالنسبة لمحاصري القلعة ليستفيدوا منها،
وبالنسبة للمدافعين ان يتخذوا بعض الاجراءات
لتقليل حدود المخاطر ((بأن يشقوا مجرى آخر
داخل الجبل او إنشاء صهاريج او آبار داخلية
واسعة على القمة، وما الى ذلك)). ولكن لا يبدو

ومع مرور الوقت ان هذا الفريق او ذاك قد تصرف
وفقاً لمثل تلك المفاهيم.
ويصف "التاجر المجهول"، القادم حقيقة
من البندقية، يصف حصار الجنرال بيران بك
قَرمانلو، لقلعة (وان) واستيلاؤه عليها في تفاصيل
دقيقة. وكانت آنذاك ومحيطها تحت سيطرة الامير
الكردي "زاهد بك عزالدين شير شنبو"¹⁴ من

¹⁴ زاهد بيك (زيدي بك)، استمر حكمه لستين سنة على
ارض شاسعة تمتد حتى تخوم تركيا والعراق وايران
حالياً؛ هذا اذا ما اعتمدنا على معلومات من: SN I/2 P.
120-121، ومع ذلك فقد رأينا ان الاخبار التي اوردها شرف
الدين حول معاصري جده تتناقض ووثائق الارشيف ونحن
لانتق كثيراً بما يورده.

هكاري. ونقدم فيمايلي ترجمة عن النص الايطالي الذي يهمننا مباشرة.

وتتابع الرحلة الى ابعد من ذلك والتي استغرقت نهاراً بطوله فهو يتحدث عن قصر (وان) المشيد فوق جبل او تلة صخرية صلدة تنبثق فيها من كل مكان عيون من ماء رقرق. اما (القلعة) فيبلغ محيطها الميل، ولكنها ضيقة المساحة وتمتد على الجبل الذي شيدت فوقه. وعلى قمة ذلك الجبل وفي مكان يصعد كما الحائط الى الاعلى، توجد كذلك نافورة يستخدمها جميع من في القلعة.¹⁵

ويحكم تلك القلعة سيد كردي يسمى "زيدى بك" وهو سيد رفيع المستوى يفخر بكونه يشرف على تلك القلعة الكبيرة وكذلك على باقي القصور المشيدة على هذا الجبل. وكان يسك العملة بصورته وعنوانه سواء كانت ذهبية او فضية او نحاسية. واسفل القلعة توجد مدينة معظم سكانها من الارمن، ولكن الاكراد هم الذين يسكنون القصور المشيدة على ذلك الجبل. ويبعد ذلك المكان عن البحر بمقدار الميل ويزخر بالنباتات من كل الانواع.

ولذلك السيد العديد من الابناء الذين يحكمون القصور المحيطة. وكما اسلفت، كان ذلك السيد فخوراً ومتكبراً بسبب السلطة التي يتمتع بها، كما انه متمرد ولا يمكن ان يخضع للشيخ اسماعيل. وذات يوم، ارسل الشيخ اسماعيل، ضده احد قاداته ويدعى بيرام بك، مع عشرة الاف فارس. وعندما كنت في (توريس Tauris) قص علي بعض الجنود كل ماحدث هناك. ومن بينهم على وجه الخصوص

¹⁵ يتعلق الامر بنبع (خُرْخُرْ)، ومجرى الماء الذي سيكون محل الدراسة فيما بعد دون ان يستعين الكاتب بهذا التقييم. ولايوجد هذا النبع في قمة الصخرة وانما على بعد ثلثي المسافة من الارتفاع المؤدي من المدينة الى القلعة.

قائد المدفعية وهو رجل صالح وكان صديقي ويدعى "جاموسه بك" من (طرابزون).¹⁶ وقد علمت منهم ان بيرام بك قد اقترب من القلعة مع الجيش. ومن ثم تظاهر زيدى بك بالخيانة، وارسل اليه احد رجاله ليسمح له بالمثل في حضرته وتقبيل يديه. وما ان وافق بيرام بك، خرج زيدى بك من القلعة يرافقه عدد قليل من المرافقين، والجميع مجردون من السلاح. ووصلوا لحضرة بيرام بك، وقدم له التحية بالفارسية او بالطريقة الصفوية وهو يقول: انه مندهش جداً ان تأتي شخصيتك النبيلة مع جيش كهذا الى هذا المكان، في حين لم تكن هناك ادنى حاجة لكل ذلك. واذا ما كان بيرام بك قد كون فكرة خاطئة عنه في الماضي، فانه يود ان يكون في المستقبل خادمه الامين وللسلطان شيخ اسماعيل. وانحنى برأسه حتى لامس الارض وكان يقوم بذلك في كل مرة ينطق فيها اسم شيخ اسماعيل. وذلك بالطبع لكي يبدي له طاعته وتواضعه امام ذلك الاسم الكبير؛ وهو مايتوجب عليه فعله. وفي النهاية، توسل بجرارة الى السيد بيرام ان يتنازل ويقبل اعتذاره عند عودته الى حضرة سيده النبيلة، شيخ اسماعيل، وان يدافع عنه امامه. وقد وعده الكابتن (اليوزياشي) بيرام بذلك. وزيادة على ذلك اقام له وليمة فاخرة لاتقام الا للملوك.

وبعد ان تناولا العشاء سوية، بدا زيدى بك باعادة تقديم اعتذاراته ومطالباً بالعتفو عن المضايقات والاضطرابات التي تسببت بحضوره على رأس هذا الجيش الكبير الى مكان كهذا. ثم هبّ واقفاً وقال له: سيدي، ارسل معي اياً من تريد كي اسلمه مفاتيح القلعة. وارجو ان تمنحني يومين كي استطيع الاستعداد للذهاب معك الى

¹⁶ حمزة بك من (طرابزون). يتعلق الامر هنا عن بديل برز من الجيش العثماني.

حضرة السلطان شيخ اسماعيل. ووافق اليوزباشي على طلبه، واستدعى البارون منصور بك وامره بمرافقة زيدي بك الى القصر والقيام بمسؤولياته حتى يتلقى الاوامر من شيخ اسماعيل. ووعده زيدي بك ان يتحدث وبشكل ملائم عن شخصه مع الشيخ اسماعيل وبأنه سيبقى سيد القلعة وسيد ذلك البلد الجميل.

وبعد عقد ذلك الاتفاق وذلك الحلف، استأذن زيدي بك بالذهاب ورافقه البارون ومعه مائة من رجاله لاحتلال القلعة باسم الشيخ اسماعيل، وعندما وصلوا الباب دخل زيدي بك أولاً، ثم منصور بك والرجال. وفجأة اغلق الباب حيث ظهر بالداخل الف وخمسمائة من الرجال مدججين بالسلاح كانوا ينتظرونهم على ما يبدو. وهجموا على منصور بك ورجاله ومزقوهم ارباً ارباً.

وفي الحال، نزل زيدي بك مع نفس الرجال وذهبوا الى المعسكر. ولانه كان هناك وعد وكلمة بينه وبين بيرام بك، فقد وجده ورجاله جالسين في استرخاء تاركين اسلحتهم جانباً فلم يكونوا يتوقعون شيئاً. واندفع بجراة يقاتل الجيش كله حيث صرع العديدين، بينما لم يتعد قتلاه الثلاثمائة وجرحاه الكثيرين. واصيب اليوزباشي بيرام نفسه بثلاث اصابات. وانسحب "زيدى بك" بسرعة الى القلعة حيث تحصن هناك بعد اغلاق الابواب وحيث امن نفسه بذلك ضد مخاطر المعركة.

وبعد ذلك، قام "بيرام بك" بقصف القلعة حيث كان يمتلك في معسكره مدفعين ليسا بالكبيرين جداً. ولكنه لم يستطع اصابة السور السميك جداً، ولأن من يقصفوه ليسوا بالمهرة جداً. وظل الحصار شهوراً ثلاثة دون جدوى. ولكن المدفعيين اكتشفوا مكاناً يخرج منه نبع يزود

القلعة بما يكفيها من مياه الشرب¹⁷، ووضع المدفعيون المدفعين بالقرب من تلك النقطة، وبدأوا بالقصف المتواصل لذلك المكان الصخري حيث يخرج الماء الى ان تم تفتيته تماماً، لدرجة ان الماء الذي كان يصعد الى الاعلى، اخذ ينحدر الى الاسفل¹⁸. وتوقفت القلعة بعد ذلك عن كل مقاومة.

وبعد ان اصبح المكان غير آمن، قرر زيدي بك ترك المكان مع حلول الليل. ونزل من السور مع خمسين من رجال بلاطه دون أن يخبروا احداً غيرهم، حاملاً معه امواله ومرافقاً زوجته واثنين من اولاده. واستطاع ان يصل متنكراً عبر تلك الجبال الصخرية الى بعض قصوره الاخرى.

وفي الصباح، انتشر خبر هروب "زيدى بك". وفي الحال، ارسل بعض الناس احدهم الى "بيرام بك" ليقدموا له مفاتيح القلعة شريطة ان يمنح الامان للرجال والحفاظ على الممتلكات. واعطى بيرام بك وعداً بالامان، فقد تعب بعد سنوات ثلاث من حصار غير مجدٍ ووافق على مطالبهم. وفتحوا له الابواب، وقدموا له القلعة. وبعد ان دخل شرحوا له ان "زيدى بك" وبلاطه قد هربوا اثناء الليل. ولنتصور فقط مرارته وامله وعذابه عندما لم يستطع ان يمسك به.

وبعد ان ترك القوات الكافية في القلعة لحراستها، عاد الى تبريز حيث اقام الشيخ اسماعيل

¹⁷ اننا ندين لزميلنا نيكولا ميلين، من جامعة كاجلياري، لشرح ذلك التعبير بلهجة مدينة البندقية والتي نقترح الاحتفاظ به اذ يقول: (جدار صخري).

Voir aussi Giuseppe Boerio, Dizionario del dialetto veneziano, Venise, G. Cecchini, 1850, p. 316: luoghi alpestri e sassosi.

¹⁸ لايقوم الكاتب بالتقريب بين هذا النبع، وذلك النبع الذي رآه بام عينيه. وفي الواقع، لم يستطع المدفعيون ان يضعوا بطاريات المدفعية على بعد قريب، ولكنهم وضعوها من زاوية تكون اكثر ملاءمة للقصف.

احتفالات كبيرة والعباء، احتفاء وعلامة على السرور كما هي العادة عند تلقيهم اخباراً جيدة. ومن ثم، ترك بَرام بك تبريز مع عدد كبير من باروناته الى مدينة (كوي [خوي؟] Coi) حيث قضى اياماً عديدة وانشغل بمتع الصيد وغيره من المتع.

اول انتصار للعثمانيين على وان (١٥٣٤):

بعد معركة چالديران في صيف (١٥١٤)، انشغل السلطان العثماني سليم الاول، انشغلاً تاماً بمطاردة الشاه اسماعيل والاستيلاء على تبريز، لكي يستطيع استغلال الامتيازات التي يمكن ان يقدمها له ذلك الانتصار محلياً ومن ثم يمكن ان يساعده ذلك في احتلال قلعة (وان) ذات الاهمية الاستراتيجية الرئيسية، وهي تقع على مبعده مائة وعشرين كيلومتراً الى الجنوب الغربي من ساحة القتال. ولم يتم ذلك الا بعد مرور عشرين عاماً ليقترّب جيش عثماني من المنطقة ويحتل القلعة ويستولي تماماً عليها بدون اية مقاومة. وجاء ذلك في الواقع، بعد بعض عمليات اولية في الاناضول الشرقية والتي كانت تستهدف السيطرة على بغداد. وانطلق بعدها ابراهيم باشا كبير الوزراء من آمد (ديار بكر حالياً) متوجهاً نحو الشرق لكي يتسلم في الثالث والعشرين من يونيه (حزيران) (١٥٤٣) مفاتيح قلعة وان؛ ارسلها له الحاكم الصفوي ليترك له المكان مقابل سلامة حياته وحياة رجاله¹⁹. اما خسرو باشا الذي كان

¹⁹ تجدر الاشارة هنا الى ان ابراهيم باشا كبير الوزراء، قد غادر اسطنبول عام (١٥٣٣) ليقود حملة هدفها الهجوم على الصفويين انطلاقاً من بغداد. ويبدو ان العملية كانت سهلة نسبياً ومجهزة تماماً. ولكن اثناء عطلته الشتوية التي قضاه في حلب، اقترح عليه "بكوات آق قوينلو" من ابناء العائلات المالكة في ايران قبل الهجوم الصفوي، كانوا قد اقترحوا ان من الافضل له ان يتوجه الى اذربيجان حيث ان

حاكماً على دمشق واحيل على الاستياداع، فقد تم ارساله على عجل مُقدماً لكي يستولي على المكان. ولم يكن هناك ادنى شك في انه سينجح في مهمته. ولكنه لم يبق هناك، بل ذهب الى تبريز وظهر في معية ابراهيم باشا، حيث ارسله للقضاء دون مقاومة من "قزلباش" في (الينجه)²⁰ ولم نعرف من اوكلت اليه حراسة القلعة، حتى اصبح

الشاه طهماسب قد اسرع الى خراسان التي يتهددها الاوزبيكيون. وخلال عبوره من الانضول الشرقية في حزيران (١٥٣٤)، التقاه مراسل من قبل حاكم وان الصفوي وقدم له مفاتيح القلعة. وقد ذكر ابراهيم باشا كل ذلك بنفسه في الوثيقة رقم E. 4080/1 من ارشيف قصر طوب قاپي في MTG، ص ٢٠١.

وتسلم ابراهيم باشا مفاتيح الموقع لدى وصوله الى مدينة (خني سقاريك *Han-i-suvarik*)، وهي بالطبع ليست سيفرك الحالية، خارج آمد، عند التقدم من الجنوب، وربما ان تكون هان على بعد ستمائة كيلومتر او اكثر [راجع الاختيارات والنصوص. في تعليقنا في الملحوظة ٠٣٥. راجع كذلك TM، الجزء ١٩٨-٢٠٠، ص ١٧٧]: بلا توقف و *اهمال عجله و استعجال برله شام بگلريگيسي پير نبرد آزما خسرو پاشا محافظه سنه تعين النوب گوندرلدي*. ان تحركات خسرو باشا في تلك المنطقة يؤكدنا تقرير اخر قدمه ابراهيم باشا المؤرخ في تبريز في ٢١ آب (١٥٣٤) [راجع: MTG ص ٢٠٧]. وفي المقالة المذكورة نود الاشارة الى انه من الصعب ربط او توافق تلك العمليات التي قام بها ابراهيم باشا وما ورد في علميات عبدالله خان من بخارى والذي كان يحاصر هرات، وهي المحاولة الحقيقية اذ حاصر اثناءها ايران كما الكماشة عدوان سنين. ويبدو ان تلك المحاولة قد فشلت لان عبدالله اضطر ان يرفع الحصار ويذهب بسرعة بعد ان جاءه خبر موت اخيه الاكبر، ليقوم بالواجب ويحضر اجراءات تعيين من سيخلفه بعد وفاة ابي سعيد. ان الشاه طهماسب فقد عرف بدوره الموقف قبل وصوله هرات، فعاد فوراً الى تبريز حيث كان ابراهيم باشا يقترب، وقد وجد نفسه آنذاك في موقف ضعيف فارسل يطلب النجدة من سليمان العظيم للتقدم على رأس الجيش العثماني كله.

²⁰ MTG, P. 210.

"اولامه باشا"^{٢١}، يقوم بذلك في اكتوبر (١٥٣٤)^{٢٢}. وهذا ما يمكن توقعه على الاقل، لان "طهماسب" ما ان علم بأن سليمان قد ترك ضواحي تبريز في الرابع من اكتوبر (١٥٣٤)، حتى توجه نحو المدينة. وعندما رأى ان قواته ليست بالقوة الكافية لمواجهة قوات الشاه، ترك "اولامه" المكان وتوجه لاجناً الى وان. ويبدو جيداً ان تلك كانت الترتيبات المقدرة، لأنه منذ ذلك التاريخ كان الباب العالي يفترض ان "اولامه باشا" يلعب دوره في الدفاع عن (وان)، كما ان "اختيار بك" الذي كان مسئولاً بدوره عن حراسة محافظة تبريز، قد دفع حياته ثمناً لاخلاء المكان امام وصول الحاكم الصفوي^{٢٣}. وهكذا استعاد

²¹ حول هذا البديل الصفوي المسئول الى حد كبير عن اندلاع حملة العراق ونتيجة ذلك المحبطة للعثمانيين؛ راجع: *ETS, XVI, MTG* وبعض الملاحظات تجدونها في *EVKVAN* فيمالي. ²² موجودة في القائمة.

اولامه پاشايه و نولفقار اوغلي محمد بك تبريزه وارمغه اجازه وارلمغك يول اوزرنه اينوب اكسى ده ال اوپر دلر.

²³ *F2lr*، ص ٥٩٢، بغداد، ٣ جمعه سى ١٩٤١ - *IO-XII*

1534: شاه تبريزه گلوبنده اولان عسكر چكلوب وان و سلطان طرفنه گلدوگى خبر گلدى. *B. f. 225v-227r*: مقدمه جريده ماجرايه قلمى بيان چكلمشدى عسكرى نصرت شعار قزلباش بديكردار اوزرينه هجوم الدكده بنيان فرار متزلزل الوب فرار الدكى سبباليه همدان سمتندن بغداد اوزرينه توجه النمشدى قزلباش ملاعين عسكر نصرت قرينك مصادمه سندن خلاص بولجق شهر تبريزه متوجه الوب اولامه پاشايه خبر الدقده فرمان پادشاهى مقتضاسنجه شهر تبريزدن چقوب وان قلعه سنه وروب اولامه پاشا گتمكله قلعه تبريزده اولان اختيار بك دى قلعه قويوب ديار بكر گلمشدى بو خبر سده سعادتته يتشكده فرمان اعلى شانه مخالف قلعه قويوب گتدوگى سبباليه اختيار بك ناصيه حياتنه داغى سياست اولدى، ((يُسَطَّر القلم وبغزارة يوميات الاحداث السابقة، وقال} انه عندما هاجمت القوات المنصورة القزلباش

"طهماسب" تبريز التي دخلها في التاسع من ربيع ثاني (١٩٤١/١٨ اكتوبر (تشرين اول) ١٥٣٤؛ وحيث بقى فيها عشرين يوماً، حتى السادس من نوفمبر (تشرين ثاني). وبحسبان المسافة التي تفصله عن عدوه العثماني والذي يرى انه غير قادر على مقاومته في معركة نظامية والتي تقترب من بغداد، فاختر نقل المعركة الى (وان). ولم تعلق التواريخ على ذلك الاختيار لا من جانب العثمانيين ولا من جانب الصفويين. ولكنها كانت فكرة ممتازة على الصعيد الاستراتيجي. فقد اصبحت (وان) بالنسبة للعثمانيين ذات اهمية فائقة في ضوء مصالحهم الجديدة في آذربيجان، لانها يمكن ان تسد الطريق المؤدية الى (خوي) على طريق (قوطور). ولنا ان نتساءل، الم يكن الشاه يود تحقيق انتقام شخصي مدو بتوجيه ضربة مضاعفة للسيد "اولامه" الذي خانه منذ اربع سنوات، في الوقت الذي كانت تدور فيه المفاوضات والتي تهدف الى عقد تحالف معه^{٢٤}. وظلت رغبة الانتقام ومعاقبة الدخيل تعمل في ذاكرة "طهماسب"، وسترى تعبيراً لذلك في بضعة امثلة سنوردها فيما بعد.

السيئين والذين اقلق هروبهم تلك القوات، توجهت آنذاك من همدان نحو بغداد. وعندما علم القزلباش السيئون الملعونون انهم قد تخلصوا من القوات المنتصرة توجهوا الى تبريز. وعندما وصل الخبر الى "اولامه باشا"، خرج من تبريز متوجهاً نحو قلعة وان. وبعد ان رحل اولامه باشا، ترك "اختيار بك" بدوره قلعة تبريز متوجهاً الى ديار بكر. ولما وصل ذلك الخبر الى مقر السيادة، ولانه ترك القلعة خلافاً للامر الكريم الرسمي وغادرها، كان عقابه هو كوى جبهته بالحديد المَحْمَى)). ولم نستطع ان نفهم الفرق في المعاملة التي تلقاها الرجلان. فان معاملة اختيار بك تبدو انتحارية ولكننا لانمتلك الوثائق الكافية التي تسمح لنا بتفهم الامر.

²⁴ *ETS XVI, P. 139*.

ومهما كان الامر، تقول شهادة موثوقة ان "طهماسب" قد حضر الى الموقع ليحتل (وان) بعد حصار دام شهرين منذ ان ترك تبريز. وليست لدينا اية معلومات عن تحركاته في تلك الاثناء. وعملية بهذا الاتساع تتعدى ما يمتلك من امكانيات: خمسة آلاف واربعمئة جندي، بالاضافة الى الف وستمئة من الحرس المسلحين ورجال امراء (قزلباش) ²⁵. وبالاضافة الى ذلك، نرى السيد "اولامه"،\ يقلل تلك الارقام الى النصف. وتجدر الاشارة هنا الى ان الجيش الصغير الصفوي هذا لن يقاوم بالطبع، في الوقت الذي يبقى فيه جزء هام من الجيش في خراسان لمواجهة الازبكيين، وحيث تركه "طهماسب" ورأه ليتفادى خطراً عثمانياً وشيكاً اكثر الحاحاً. ومع ذلك استطاع هذا الجيش الصغير

²⁵ B. f. 226v: اولامه وان قلعه سنه وارد قدنصوكره آذربايجان ولايتندن فتح النان قلاع و بقاع گرگی گبی حفظ و حراستنده الوب و ال قش قزلباش بدکردار دخی تبریزده قشلیوب بهار قریب الجق جذبی ملاحده سی ایله وان اوزرینه گلوب قلعه وان محاصره قلمشدی، ((بعد ان وصل اولامه الى قلعة وان، قام بتعزيز دفاعات جميع قلاع اذربيجان التي كان قد تم الاستيلاء عليها. وفي ذلك الشتاء، استطاع القزلباش السئي ان يسيطر على بعض المرافق الشتائية في تبريز. وعندما اقترب الربيع، توجه الى قلعة وان مع قوات من الملحين وقام بحصار قلعة وان)). { T, p. 604: بعد از آن کوچ کرده روانه به جانب وان شدید پنج هزار و چهار صد کس از لشکر ما همراه بودند یک هزار و شش صد از قورچیان و ما باقی مردم امرا بودند قلعه وان محاصره کردیم، ((وبعد ذلك قمنا بتفكيك المعسكر وتوجهنا الى ظان حيث رافقني خمسة الاف واربعمئة رجل من قواتي، من بينهم الف وستمئة قورچی *Kurci* والباقون من رجال الامير، وحاصرنا قلعة وان. وتطلب الامر لجيش الصفويين بضع عشرات من السنين ليتخلص من آثار مذبحه چالديران في (١٥١٤). وحيث نقرأ في OSV بعض التقارير التجسسية التي تؤكد ضعف جيش الشاه وقدراته في السنوات التي تلت الى جانب محاولاته العقيمة لانشاء بطارية مدفعية.

ان يفرض على (وان) حصاراً شديداً لم يستخدم فيه مدفعية قادرة ²⁶ على قيادة وتحقيق عملية كتلك مع عدم معرفة نقطة الضعف الشهيرة في القلعة، ومهما كانت المخاوف التي تنتاب "اولامه" بهذا الخصوص. وحقيقة الامر، ان ما يثير اهتمام مؤرخ مثل "حسن روملو" هو مظهر القلعة الرائع المثير. وينتقل بعد ذلك ليقرر ان القلعة ظلت طويلاً خاضعة لسلطة الشاه. ولكنه يذكر بعض المآثر الفردية التي يقوم بها القزلباش لتذليل المشاكل التي يفرضها حصار ذلك الموقع ²⁷. ومثل تلك المآثر لايفتقدوها العثمانيون ويستثمرونها بدورهم.

²⁶ لا يستطيع طهماسب ان يتجاهل اهمية المدفعية التي ساعدته منذ عهد قريب في الاقتصار على الازبكيين في (جام Cam). ولكنه لايمتلك العدد الكافي من خبراء التصنيع قطع مدفعية جديدة. وهو في امس الحاجة اليها. واستناداً الى احداث عثمانية مؤرخة، كان اول استخدام للأسلحة التي تركها جنود السلطان في تبريز، هو قيام طهماسب و جنوده بصهرها وسك عملية برونزية منها. { cf. R. 1099, f. 152v-153r: اهالي رومدن شهر تبريز خالی بولندقد و عساكر عثمانیه دن قلن اسباب قلعه اسقالی ضبط ایدوب و شهر مذکورده قلن طویلارک کندو عاملنه بیرر اولماينلر منقل کسدروب، ((ولما وجد رجال روم مدينة تبريز فارغة، استولوا على الاسلحة الثقيلة الباقية في القلعة وسكوا نقوداً معدنية باستخدام [معدن] المدافع التي لا يستطيعون استخدامها. ولاول وهلة تبدو المفردة "منقل" شكل غير طبيعي ربما للمفردة التركية "منغل" اي موقد جمر، وهي لامعنى لها في ذلك السياق. ولكننا نرى فيها مفردة "منغير" (بمعنى قطعة من النحاس تساوي ربع آقچه، ومقدارها صغير في ذلك الوقت).

²⁷ اطراف قلعه را بر امرا تقسيم کردند و سرهنگان کشور گشای و قورچیان رزم آزمای آغاز جنگ کردند صوت صورن و نفیر حارسان بروج مستدير را مضطر و سراسيمه گردانیده اولامهاز بالای برج و باره به نواختن نفیر و نقاره اشارت فرمود و جنود روم به انداختن تیر و تفنگ پرداختند و دلاوران قزلباش نیز به آتش زدن طوب و تفنگ شروع نمودند تفنگ از قضای مبرم و مرگ

ولم تمنع شدة الحصار مع ذلك من تسلل بعض المراسلين من القلعة وصولاً الى المعسكر الامبراطوري؛ كما تشير يوميات المعركة الى ذلك: فقد وصل احدهم الى سليمان في نهايات مارس (آذار) (١٥٣٥)، ثم تم استقبال آخر في بدايات ابريل (نيسان)^{٢٨}. ومن المحتمل ان يكون احدهما حامل الرسالة الى كبير الوزراء كما سنرى. وتلك الرسالة محفوظة في ارشيف قصر "توپ قاپی" تحت رقم E./2799/2 والتي لم تُنشر آنذاك^{٢٩} حسب علمنا. وتكمن اهميتها في انها تكشف اولاً الامكانيات الضئيلة التي تحققت بها عملية كتلك: خمسة الاف صفوي يُحاصرون - كما ذكرنا آنفاً - حفنة من المدافعين يُشك في معنوياتهم بالطبع، لأنهم لم يتلقوا اي نجدة من قلاع المناطق المجاورة ولا من قوات المحافظات المحتلة مرافقها الشتائية، ولا من جانب الامراء الاكراد. ونشير هنا كذلك، الى ان "اولامه" قد علم بنقطة الضعف

مفاجات خبر ميداد وضرب زن دشمن شكن روزانه ها در بدن می گشود روزی دلو مصطفی از جانب رومیان از قلعه بیرون آمده در برابر عساكر قزلباش ایستاد از این جانب دلو توقاچی از قشون بیرون رفته با وی مقاتله نمود. دلو مصطفی بر وی حمله نموده نیزه بر دامن سپر وی زده بیخ بغل و گذشته سنان و شکست و شمشیر کشیده بار دیگر دلو توقاچی جلو انداخت و شمشیر بر وی زده چهار انگوشت وی را قطع کرده و از این جانب دلو ترخان اسب انداخته دلو مصطفی چون دید که مدد رسید به درون قلعه گریخت القصر قشلاق همایون در پای آن قلعه به پایان رسید و خاندگار به بغداد رفت.

²⁸ 2-IV-1535, etape dAK / رمضان F2Ir, p. 593, 28
Yolum: اولامه بگدن بز مدد یتشون دیو الاغدر گلدی، "F2Ir, ص ٥٩٣، ٢٨ رمضان / ١٥٣٥-٤-٢ المرحلة dAK / رمضان F2Ir, ص ٥٩٣: اولامه بگدن الاغ گلدی.

²⁹ نرى في الصفحة التالية، صورة لختم نُقش عليه مايلي: ((ذلك يثق بالملك (...)) خادمه المتواضع علما، الواثق

بالملك عبده اولامه الفقير،

التمثلة بقناة المياه، ولنا ان نتصور توقعاته بمقدار السوء الذي سيحلُ بالمدافعين عن القلعة في حال تدمير تلك القناة، وامكانيات بقائهم على قيد الحياة؛ حيث يجب علينا التأكيد على ذلك. وفي واقع الامر، تجدر الاشارة الى ان طهماسب لم يعلم او لم يستطع الاستفادة من تلك الميزة المعروضة امام انصاره. ولكن هل تتوافق قابلية حركة قواته من القزلباش وحاجته الى مدفعية قادرة يفرضها حصار منتظم حسب القواعد، ومع ذلك السياق المضني التي تفرضها؛ ولكن اذا ما افترضنا ان "اولامه" يُفرط في اللعب في سجّل المأساة للدرجة التي وصل فيها الى توديع اصحابه وتقديم وصية بتوصياته الى ابراهيم باشا؟ يجب ان نشير هنا الى ان "اولامه"، كانت له اسبابه - اكثر من غيره - لكي يخاف من نتائج سقوط ذلك الموقع. كما انه متأكد تماماً من ان طهماسب سوف يصب عليه جام حقه و متمسكاً باشباع حفيظته ضده و غضبه على ان يأخذ ذلك شكلاً مدوياً أكثر مما يرغب في تعذيبه.

فيمايلي نص الرسالة E./2799/2:

سلطانم

سيدي السلطان

خاكيپاي مرادبخش جانبنه عرض بنده

بي مقدار و نره خاكسار الدرکه

ان ما اعرضه هنا تحت اقدامكم، والذي يستجيب للاماني كلها لخادمكم الضعيف، اي تلك الدرّة التي تنزل بتفاهتها الى مستوى الارض تحت اقدامكم هو مايلي:

شهر رجبك اون سكرنجي گوني مخدول

گلوب وان قلعه سن محاصره ايديوب محاربه و

مقاتله واقع اولوب او طوز قرق نفر قوروجي و

هابيل بگ نام سنجاقي بگي جماعتی اعدادن

نفر محمد خان بندهلری حضورینه
گوندربولوب الحالة هذه ايكي يوز نفر بكر آغا
بندهلریله و ايكي يوز نفر فائق بگ اوغلی
محمد آغا بندهلریله اولوب ماعداسنك
بعضیسی اوج علوفه ویرلمنك علوفه طلبنه
ناظر اموال اولان علی حلمی علوفه
حضورینه واروب گيرو مراجعت اتمدیلر و
بعضیسی داخی علی حلمی علوفه وارمیوب
تعلل اتدوگنی استماع ایدوب فرار ایدوب
دیار بکره واردیلر

قتل النوب و بزدن دخی خیلیجه آدملر شهید
اولوب هرگون جنگ و جدال اشتغال اولنور
فی الیوم الثامن عشر من شهر رجب^{۳۰}، عاد
الشاه الملعون لیحاصر قلعة (وان)، ودارت معارك
ومذابح حیث سقط من الاعداء قتیلاً من ثلاثین الی
اربعین حارساً مسلحاً من بینهم "هابیل بیك"
حاكم السنجق، وكذلك سار عدد كبير من رجالنا
فی طریق الشهادة. وتدور رحى المعارك یومياً،
كما اننا مُنعمسون فی القتال الذی لا یتوقف.

اما سلطانم حضرتلرینك خاکیای
شریفلرینه مخفی و پوشیده اولنمییه كه
قلعهده یراق و ضربزن اولمیوب و بر قاچ
یرنغی قزلباش زمانندن قالوب انك داخی
اتحیسی اولممنك معطل قالوب

وما لا یمکن اخفاؤه وبتواضع اتحدث الیکم
سیدی السلطان واقول بانه لا توجد لدینا اسلحة
او مدافع فی القلعة وما نمتلكه فقط بعض المدافع
الصغيرة^{۳۱} الباقیة من عهد القزلباش*، ولكننا
لا نجد من بیننا فی واقع الامر رجالاً مدفعیین
لاستخدامها^{۳۲}.

و بوندن اقدم قلعه محافظتی ایچون تعین
النان حصار ارنندن امر شریف موجبجه یوز
نفر غازی قران بگ بندهلری حضورینه
گوندربلدی و یوز نفر داخی الان قلعهده
اولوب ماعداسنك بعضیسی یراق و تفنگ
سز اولوب و بعضی اوغلان اوشاق اولممنك
خدمته قادر اولمیوب و بزملة قوشولان درگاه
معلا قوللرندن امر شریف مقتضاسنجه یوز

³⁰ ۱۳ کانون اول (۱۵۳۵).

³¹ نوع صغیر من المدافع. راجع: KTLF, P. 122-123

* جماعات مسلحة تابعون لایران. وهم شیعة ویسمونهم
ذوی الرؤوس الحمراء (العمائم). [الترجمة]

³² نفس المصدر بالنسبة لـ(ویرلمنك Ve'rilmeğin).



ختم 3. E.2799\3-3

الأخريين لم يتسلموا روايتهم^{٣٥} في الشهور الثلاثة الأخيرة وتوجهوا الى السيد "علي حلمي"^{٣٦}، ناظر الاموال، يطالبونه بمستحقاتهم المتأخرة، لكن دونما اية فائدة.

اما بالنسبة للاخريين، فان علي حلمي، كما نعرف لا يصرف اموالاً ولكنه يماطل باستمرار، فهربوا لذلك الى ديار بكر.

و بونده اولان سناجق بگلريله بر فرد سپاهي اولمويوب كندولر جزوي قوللريله اولوب و بو بندهك آدملرينك بعضيسك سارولو جان قل نام كمسنه اياردوب الوب ديار بكره واروب و بعضيسك نور قورد نام هندله طائفه سندن اياردوب الوب ماردین توابعنه گيدوب حاليا يگرم نفر سارلو و ايكي يوز نفر بگلو و طائفه دن قالوب بزمه خدمات پادشاهيده اقدام ايدرلر

ولم يتبق اي مُرتزق من رجال حكام السناجق الموجودين هنا وهم قلة. اما السيد "سارولو جان قول Sarulu Can Kul" فقد ادار ظهره واخذ معه عدداً معيناً من رجاله، وكذلك

ومن بين قوات الحامية، الذين دافعوا عنها ومازلوا (هنا) ارسلنا مائة منهم بالاتفاق مع القيادة النبيلة ليكونوا في حضرة خادمهم "غازي قران بك"^{٣٣}، ومن جهة اخرى لم يتبق سوى المائة في القلعة. ومن بين الاخريين، هناك من لا يمتلكون اية اسلحة ولا حتى البنادق القديمة الطراز، الى جانب بعض الجنود الشباب غير المؤهلين للخدمة العسكرية، ولا يستطيعون القيام بمهام الخدمة العسكرية لانه لا توجد حتى خيام. وارسلوا الينا مائة من رجال الباب العالي لينضموا الينا بقيادة خادمه "محمد خان"^{٣٤}. ويوجد لدينا الان مائتان بقيادة خادمه "بكر آغا"، ومائتي رجل آخرون بقيادة "محمد آغا" ابن فائق بك. ولأن البعض من

³³ الامير الكردي ل(اورمية)، الذي انضم الى ابراهيم باشا، الذي عينه في آب (١٥٣٤)، حاكماً عثمانياً على اراضيه هو، انظر: MTG.

³⁴ يدور الحديث هنا حول السيد "ذو القدر اوغلي خان محمد باشا ابن شاه روح بك" الحاكم الصفوي قديماً ل(اصفهان) والذي تحالف مع سليمان في اكتوبر (تشرين ثاني) ١٥٣٤. وذلك منذ التوجه ضد تبريز الى بغداد. فقد اتبع نفس التحركات التي قام بها اولامه، ولكننا نجعل الى اين ذهب بعد اجلاء تبريز. وسيكون فيما بعد حاكماً على ارضروم، ثم على قرامان واخيراً حاكماً لمختلف سناجق (روم ايلي).

³⁵ اجر القوات المرتزقة الذي يمنح كل ثلاثة اشهر.

³⁶ مفتش ممتلكات {الدولة}، بهذا الخصوص على الأرجح يقصدون المحافظة الاقرب، ديار بكر.

فعل "نور قورد" فقد ادار ظهره بدوره واصطحب معه بعضاً آخرين من طائفة "هندي" ^{٣٧}، وتوجه الجميع الى المناطق التابعة لـ(ماردين) وبقي عشرون فقط اليوم من "سارولو" ^{٣٨}، وكذلك مائتين من قبائل (بيجلو) وغيرها من الجماعات الباقية لدينا. وظلوا يعاونونا في خدمة الامبراطور.

وكرات و مراتله اولاغ عرض در دولته ارسال اولندي اصلا بر جواب گيرو گلميوب پادشاه عالمپناه خلّدت خلافته حضرتلري دولت و اقباليله نه محلده اولدوغى و نيت صاييه جهانگشالري توجه اوزرينه مقرر اولدوغى و رايات ظفر آيات شهنشاهى قانغى جانبه متوجه اولدوغى حقيقتله معلومز المدوغى اجلدن عوام الناس اراسنده پادشاه عالمپناه حلب جانبته توجه ايدوب سفر ماطل اولدى ديو سويله شيلوب جمله خلق ناوميد اولوب هرگون متصل حصار ارندن و ايكنچرى طائفه سندن و غيريدن اون و اون بش آدم غيبت ايدوب قزلباشه وارمقك خالى دكللر

ويتوافد علينا ولمرات عديدة سعاة البريد وحاملو العرائض حيث يُرسلون الى وزير المال. ولأننا لم نتسلم اية ردود بعد، ولأننا لانعرف تماماً اين يوجد سيدنا الامبراطور ملاذ الناس، تحيطه اعلى المراتب واليسر ادام الله خلافته، بل

³⁷ فاروق سومر، اوغوزلر (توركمنلر) تاريخلري، بوى تشكيلاتى، داستانلري، انقره، ١٩٧٢، ص ١٧٩. فيما عدا ان فاروق سومر اعلن في حديثه عن تجمعات هندلو من بين جماعات آت جكن At-Ceken في (قوچ حصار).

³⁸ ربما ان سارولو يشكلون فخذاً من قبيلة تكلو التي يعود اليها اولامه والذين آرزوه والذين يتمتعون كذلك بشهرة سيئة حتى لدى القزلباش. انظر: فاروق سومر، صفوى دولتنك كورولشو و گلشمسنده انادولو توركلرنك رولو، انقره، ١٩٩٢، ص ٦١.

ولأننا لانعرف ماذا قررت فطنته الصادقة التي انتصرت على العالم، ولا ماهو الاتجاه الذي ستتخذه القوات، مصحوبة بعلامات النصر، نصر ملك الملوك، ملاذ الناس كما يسمونه، وهل سيتوجه الى حلب، وهل ستتأجل المعركة، فان اليأس قد تمكّن من جميع السكان ^{٣٩}. وفي تلك الاثناء يَحْتَفِي كل يوم من عشرة الى خمسة عشر فرداً من رجال الحامية ومن بين الشباب والذين لا يُنكرون انهم يذهبون الى القزلباش.

و قزلباش بدمعاش داخى پادشاه عالم- پناه حلب جانبته توجه اتدوغنى خيال فاسده لرنده مقرر ايدوب مجموع ممالك آذربايجانده اولان عسكر ضاللت رهبر خلق و اولوس و رغبت خلق اتلو و بيا و تبريزده اولان ضريرزن و تفنگ و يراقلري گتورمسنه آدملر گوندروب و بش عدد بويوك طرب قازانلري دوكدروب يا بش ويروب يا وان قلعه سن الروم المنجه غير يره تردد اتمزم وانه الدقدنصوكره باشم بغداد يولنده فدا اولسبه كرك ديو شاه لاف بيهوده ايدر

اما بخصوص القزلباش، ذي العادات المموجة، فقد اكد له خياله المريض ان الامبراطور ملاذ الناس - كما يسمونه - سوف يتوجه الى حلب. وقد ارسل القزلباش رجالاً يجمعون له افراداً من القوات التي يقودها خطأ رجال من (أولوس Ulu)، وكذلك الرعية، والفرسان والمشاة (بياده) الموجودين في كل البلاد، والمماليك من اذربيجان. ويجمع كذلك البنادق القديمة والمدافع الصغيرة والاسلحة التي توجد في تبريز. وقام بصهر خمسة

³⁹ نفس المصدر بالنسبة الى (الناؤميد na-Umid).

مدافع كبيرة^{٤٠} واطلق كلمات لا فائدة منها: ((اما ان افقد رأسي هناك او احصل على (وان) واحتلتها. لن اذهب الى اي مكان قبل ان استولى عليها! وبعد انتصاري واحتلالي للقلعة، سوف اقامر برأسي على طريق بغداد!))^{٤١}

اما سلطانم حضرتلرينك رأى عالم
آرالرينه ظاهر و ساطع اوله كه شاه مخذول
ايله آن اوغلانديك حساب اولنسه بش بيك
آدم اولميوپ بلكى دورت بيك آنجق اولور بو
بابده شك و شايبه اولنميه كه حقيقتله
معلوممز اولمشدر اطر شوييله كه بو بنده
سوزينه اعتبار و اعتماد ايدوب اون بيك
مقدارى يرار مكمل و مسلح آدملر قار و تبش
دميوپ ايلغاريله بو جانبه گوندرمسنه
عنايت اولنور ايسه حق سبحانه و تعالىنك
عونى عنايتيله و پادشاه عالم پناه اعزه و
انصره حضرتلرينك عمر دولت ابد پيونديله
و سلطانم حضرتلرنك همم عاليه لريله اعداى
بد رأيله مقابله و مقاتله ايدوب انشاء الله
الأعزة الأكرم أنواع يوز اقلقر حاصل اولور

ولكن ماهو واضح تماماً لعناية سيدنا
السلطان زينة الدنيا^{٤٢}، هو انه حتى ولو استقطبوا
آخر شاب لديه، فلن يجمعوا خمسة آلاف رجل
يقفون وراء الشاه العائد. ولكن وبهذا الخصوص
لا يصل تعدادهم الى أربعة آلاف رجل. ولا يجب ان
يرادكم ادنى شك او ظن في اننا نعلم ذلك ومن
مصدر موثوق به. فاذا وثقتم برأى خادمكم الامين
وتوافقتم على ارساله ضدهم على رأس عشرة آلاف

⁴⁰ مشتقات الجذر العربي (طرب) لاتقدم في مجالنا هذا
معنى مقبولاً، بل اننا نفترض انه كتابة خاطئة ل(طرب).
على اي حال، نشك ان يكون الحديث حول نوع من مدافع
الهاون (قازان).

⁴¹ نفس المصدر، بالنسبة "ايلى -ل- آن" الى الان.

مقاتل قادرين مسلحين جيداً، لايهتمون لبرد او
لحر^{٤٢}، فبعون الله الذي نسبح بحمده سيضمن
للامبراطور حياته ومكانته وخلوده، وليمجد الله ان
يساعده الى جانب حمية وغيره مولانا السلطان
لسوف تقع المعركة وستحدث المذابح ضد الاعداء
ذوي الافكار السيئة المموجة. واذا ما اراد الله
المجيد القدير فلسوف تظهر المفاخر وتحدث
المآثر من كل نوع وشكل.

و الا اگر تأخير و تراخى اولنيوب مزبور
اعدانك عسكرى جمع اولوب يراقلر حاضر
الدوقدنصوكره مقابله و مقاتله ممتنع اولوب
و شهر داخى النوب و صولق داخى النجاقى
اولور ايسه قلعهده بر قطره صو بولنميوپ
رمضانك اون بشنجى گوننه دك دعاى مقابل
بيرامه دك به هر حال قار و يغمور ايله معاش
اولنور اما بيرامدنصوكره ايكى گون تحمل
اتمك ممكن و متصور دكلدر جمله هلاك
اولمق مقرر در و اكثر خلق نااميد و مايوس
اولوب قزلباشه فرار اتمك احتمال وار

والا سيكون من المستحيل اذا ماحدث
تأخير او تأجيل، وقوع معركة او حدوث مجابهة
قبل ان يتهياً العدو بتجهيز اسلحتهم^{٤٣}. واذا ما
استولوا على المدينة اسفل الجبل، واذا ماتم
الاستيلاء كذلك على قناة الماء فلن تتبقى قطرة

⁴² يأخذ ذلك معناه اذا ما ذكرنا ان "اولامه" قد عمل لربع
قرن في جيش قزلباش وبين المتطوعين التركمانيين من
الاناضول والذين يظهرون للشاه اخلاصاً متفانياً لاحدود
له واستعداداً تاماً لخوض جميع المعارك دفاعاً عن قضيته.
وبالمقارنة، فان الجندي العثماني سواء اكان نظامياً او
مرتزقاً يغضب بسهولة ليس لنقص في الشجاعة بقدر
ضرورة الصرف وتقديم المال مقابل اي جهد اضافي او
مواجهة احداث مفاجئة غير مُنتظرة.

⁴³ الامر يتعلق هنا بصلاة جماعية، وحيث يقرأ كل بدوره
جزءاً من نص الصلاة.

و(اختمار) و(اموك). وذلك لكي نمحو من النفوس اي شك او ظن^{٤٧}.

و بر حكم شريف و چاوش دخى عنايت اولنه كه گلوب ديار بكرده و ماردين توابنده هندلو طائفه سنه و بشيريده و غيرى يرلرده تكلو و سارولو طائفه سنى القصة بو بندهيه متعلق اولانلرى علوفه جى اولسون درگاه معلى قوللرى اولسون ايكيچرى اولسون جمع ايدوب نوكرلريمزدن بر قاچنه سياست ايدوب جبر و قهر سوروب و سلطان قلعه سنه گيتره كه بزه معاونت ايدر

وان يرسلوا كذلك چاويشاً آخر، مع امر نبيل آخر، يستطيع ان يجمع في محيط ديار بكر وماردين من اوساط طائفة "هندلُو"، وفي بشيري وفي اماكن اخرى في اوساط قبائل "تكلو" و"سارولو". وباختصار يجمع اولئك المتعلقين بخادمكم، سواء كانوا "علوفه جيين" او من افراد "أقل" من اتباع الباب العالي، او من الانكشارية، او ان يُنزل العقاب حتى ببعض معاوني سلطاننا^{٤٨}، وان يأتي بهم جميعاً بالقوة او

⁴⁷ ليس لدى الاماكن الخمس الكبيرة القوية في بحيرة وان مما يوضح عدم قدرتها على تقديم اي عون لمن يدافع عنها هناك. ونلاحظ انهم لم يأتوا على ذكر اخلاط. ووسطان هي كواش الحالية، على الشاطئ الشرقي للبحيرة. وتجدر الاشارة الى انه اذا ما ظهر اسم الموقع بتسمية (اميكوليه) في خريطة ارضروم الرائعة ومساحتها ١٨٠٠٠٠٠ كم ووفقاً للاتجاه العام في رسم الخرائط في انقره، الا ان الاسم والموقع قد اختفيا في اطلس تركيا الجديد وكذلك اختفى الطريق المؤدي اليه والمنشور في (١٩٧٧) من قبل نفس الخدمات المطبعية.

⁴⁸ راجع: "تمن TMEN"، الجزء الاول، ص ٥٢١-٥٢٦. المعنى المحدد للكلمة المنغولية الاصلية المستخدمة في اللغة التركية العثمانية هو (التابع، مرافق الملك)، ويبدو انه يعني فيها احد الموظفين العسكريين.

ماء في القلعة^{٤٤}. وحتى الخامس عشر من رمضان^{٤٥}، وبالاستعانة بالصلوات المتبادلة، سنعيش على الثلوج والامطار حتى حلول العيد. ولكن وبعد العيد^{٤٦}، فمن المستحيل ان نتصور انهم يمكنهم الصمود يومين، وسيلحقهم الموت بالتأكيد. ويعيش معظم الناس في كرب وحرز، وهناك احتمال ان ينضموا للقلباش.

ايله اولسه مرجو متضرعدر كه فى الفور بر چاوشيله حكم شريف بو جانبه ارسال اولنه كه گلوب اختمار قلعه سنه گيروب اندن گمى ايله بونده گلوب ملاقى اولوب حكم شريف اوقنوب مجموع خلقه سبب تسكين خاطر واطمينان قلب اوله

اذن، نتمنى وتنتزع بتواضع ان يُصدروا لنا امراً نبيلاً وبسرعة مع "شاويش" يصل عبر قلعة (اختمار) ويلحق بنا في مركب، وان تتم قراءته واعلانه حتى تهدأ نفوس السكان وتثبت قلوبهم.

و ارجيش و عادل جواز و وسطان و اختمار و اموك قلعه سنه دخى برر بنام صاحب اعتبار كمسنه برر چاوش و حكم شريفله ارسال اولنه كه شك و شبهه خواطر دن مرتفع اوله

وان يتم كذلك ارسال شاويش آخر، وهو رجل له اعتباره وان يكون مزوداً بأمر ويذهب به الى كل قلعة من قلاع (أرجيش) و(عادل جواز)،

⁴⁴ نحن نحاول هنا حل رموز المفردة التالية.

⁴⁵ وليكن ذلك التاريخ ٢٠ مارس (آذار) ١٥٣٥.

⁴⁶ في العاشر من ذي الحجة ١٢/٩٤١ يونية ١٥٣٥. لن تكفي مستودعات مياه القلعة العالية المدافعين عنها رغم ان عددهم اقل من عدد رفاق اولاما آنذاك.

بالاجبار الى قلعة (وَسَطَان) حتى يُقدموا لنا النجدة والمساعدة.

القصة بمرمك اعدائى اوزرمزدن رفع اتمكه برتديير و تدارك اولونمسنه جهد اولنه والا اكر بيرمدنصوكره اعدا اوزريمزدن رفع اولونمسنه جمله هلاك اولوب قلعه فساده گتمك مقرر در

وباختصار، هل يمكننا ان نتخذ اجراءات واستعدادات لِنُدْفَع بالعدو بعيداً عنا مُنذ الان وحتى يأتي العيد. والا، اذا جاء العيد ولم نستطع ان ندفع العدو بعيداً جداً عنا، فمن المؤكد ان الجميع سيدركهم الموت وتقع القلعة في اتون العَصِيَان.

و بو بنده نك بر بش وار پادشاه عالم پناه اوغورنه و سلطانم حضرتلرينك اوغورينه فدا اولمق مقرر در گرك بوگون اولسون و گرك يارك اولسون و تا جان يرنده در قلعه ويرمك ممكن و متصور دگل در اما چون بيرمدنصوكره هلاك اولمغه شك و شبهه اولمفك سلطانم حضرتلرندن مرجو در كه آخرت حقه ده ايديوب خير دعادن فراموش بويورميه

ان خادمك هذا له رأس. ستقع بالتأكد فداءً لحياة سيدي الامبراطور -ملاذ الناس- وكذلك فداءً لسيدي السلطان⁴⁹، سواء حدث ذلك اليوم او غداً. وطالما اننا احياء، فمن المستحيل ان نتصور اننا نُسَلَم القلعة. وطالما انه من المؤكد اننا سنفقد حياتنا جميعاً بعد العيد، فاننا نضرع لسيدنا السلطان ونرجوه -منحه الله طول العمر- الأ ينسانا في صلواته.

و داخى بو اطراف و جوانبده اولان بگلرندن اكراد بگلرى اولسون و غيره اولسون

اصلا بر مكتوبه بزى انميوب بر خبر گوندرميوب هيچ وجه ايله معاونت اتمديلر اما بالنسبة لبكوات المناطق القريبة، او تلك التي حولنا سواء كانوا اكراد او آخرين، فلم يفكروا بنا مطلقاً، ولم يرسلوا لنا ادنى عون او اية مساعدة باي شكل من الاشكال. هل يمكننا ان نتجرأ ونرجوكم ان ننال اهتمامكم النبيل. اما فيما عدا ذلك، فالامر يعود الى سيدنا السلطان.

اضعف العباد

اولامه،

خادمكم

الحقير، الفقير الى الله.

سلطانم حضرتلرنك خاكپاي شريفلرينه ظاهر اوله كه خيزان حاكمى سلطان احمد بگ خيليجه تفنگجى و يرر آدملر و سلطان قلعه سنه گوندرميوب و دائم الاوقات بزه خبر و آدم گوندرروب سعى و اخلاص ظهوره گترمكدن خالى دگل و مزبوردن غيرى هيچ افریده بزه معاونت اتمش واضح اوله

وسأورد لكم حقيقة، نضعها تحت اقدامكم،

اقدام سيدي السلطان وهي ان السلطان احمد بك حاكم (خيزان)⁵⁰ قد ارسل لنا عدداً كبيراً من رجال

⁵⁰ ويبدو ان التسمية (خيزان) الواقعة داخل اراضي البلاد الى الجنوب من بحيرة وان، وكذلك التسمية (قره صو) الاسم الذي يطلق عليها لبعض الوقت فيما مضى، يبدو انهما اختفتا ولم يستعملا بعد العهد الجمهوري. ويبدو ان الامير داوود امير (خيزان او هيزان) كان من الاوائل من بينهم ادريس بتليسي قد تحالف وساهم بشجاعة في طرد القرزلباش من المنطقة 57-58. SN. III/P.

ويؤكد ان ابنه وخليفته السلطان احمد بك قد قدم خدمات الى سليمان اثناء حملة (العراقان)، وتسلم التأكيد على الالقاء على ((امارته وراثية تتمتع باوسع امتيازات الحكم الذاتي قائمة على اراضيه)). وكانت علاقاته الخاصة وثيقة

⁴⁹ ابراهيم باشا.

الغزو العثماني الثاني لقلعة وان (١٥٤٨)

حاكم قوي: شركس اسكندر باشا

لم يفرض العثمانيون سيطرتهم الكاملة على وان) الا في الاعوام (١٥٤٨) خلال الحملة الثانية التي شنها سليمان العظيم بعد عودته من تبريز. وكان الحاكم العثماني يود ان يشن حرباً اخرى في الشرق ضد بديل صفوي جديد، "القاص ميرزا" اخ طهماسب الشقيق. ولم تسر الامور وللمرة الثانية كما كان يأمل العثمانيون؛ ولا المكاسب التي حصلوا عليها بثمن بخس. وخلال المسيرة نحو تبريز، كان سليمان قد ارسل اولامه باشا لحصار وان)⁵². و فقط عند عودته من الاحتلال غير المجدي لعاصمة اذربيجان؛ جاء بنفسه ليقف امام اسوار وان)⁵³. وكان قد قدم دعوة للسيد

پشيمان شدند چون مقدمات بر اين منوال روى داد لاعلاج از پای قلعه برخاسته کوچ كرديم.

⁵² AT, p. 425: خاندگار از راه دور به بارگيرى آمده اولامه را با جمعی روميان به احاطه قلعه وان فرستاد از آنجا به طرف تبريز در حرکت آمد، ((ذهب السلطان سليمان الى بارگيرى عبر الطريق الطويل، وارسل آنذاك "اولامه" ليستكشف احوال وان مع رجال من روم. ومن هناك اخذ الطريق نحو تبريز)).

⁵³ فيمايلي الفقرة الصفوية لتتابع الاحداث والمذكورة في Op. Cit. P. 427-428 (...). از راه كردستان بر سر قلعه وان رفت شاه على سلطان چينى كه در آن اوان از قبل شاه دين پناه کوتوال قلعه بود آغاز قتال و جدال کرده سپاه روم به يك باره هجوم آورده در انداختن طوپ و تفنگ شروع نمودند و قبل از اين هفته بادليج و شش طوپ در عادل جواز ريخته بودند در آن اوان آورده به بروج قلعه انداختند. شاه على چينى از غايت نامردى حصار را تسليم نموده سلطان سليمان حكومت وان را به اسكندر پاشا رجوع نموده متوجه ديار بكر گشت. ((توجه السلطان سليمان نحو قلعة وان عبر كردستان. حينها وقبل ذلك، كان "الشاه علي سلطان چينى" -شاه ملاذ الدين وحامي القلعة- قد بدأ في شن المعارك ونشر المذابح.

المدفعية ورجالاً آخرين مؤهلين الى قلعة وسطان، وهو يرسل لنا دائماً الاخبار والرجال كدليل وبرهان على جهوده واخلاصه. وفيما عداه، لم يقدم لنا احد غيره اي عون او مساعدة. وليكن ذلك واضحاً.

وفي نهاية الامر، فان "طهماسب"، وبعد حصار للقلعة دام شهوراً اربع، رفع الحصار في بداية مايو (١٥٣٥) عندما عرف ان سليمان وقواته يقتربون حثيثاً من قلعة وان)⁵¹؛ حيث لم تعد هناك ضرورة للتوجه اليها.

مع اولامه منذ بداية العمليات والمعارك التي خاضها اولامه ضد شرف خان، من بتليس في نهاية عام (١٥٣١). وحول عمليات خيزان، انظر: الملاحظات فيمايلي ادناه.

⁵¹ LP, P. 353. شاه طهماسب دخى فرصت گوزدوب دررکن خبر گلدی کیم اشته سلطان اسلام لشکری ظفر پیکرایله ایکی منزل بر ایدوب گلوب يتشدى الخبيث دخى لشکری ايله درت ای مقدار قلعه وان و اولامه و بعض بگلى ايله محاصره اتمشدى بشرميوب، ((وفي الوقت الذي كان فيه شاه طهماسب يبحث عن الفرصة المناسبة، وصلت الاخبار التي تفيد بان سلطان الاسلام وجيشه المنتصر قد وصل وهو يحث الخطى. ومن جانبه، فان الشقي طهماسب هذا كان يحاصر الموقع طيلة اربعة اشهر وحيث كان يقيم فيها اولامه وبعض من حكامه. ولكن طهماسب لم ينجح في [الاستيلاء على الموقع]. B, f. 227r; F2Ir, p. 593, 11 ذي القعدة ٩٤١ / ١٤ مارس ١٥٣٥: وان اوزرندن قزلباش قلقوب گيچدوگی خبر گلدی؛ F2Ir, p. 594, 22 ذي القعدة / ٢٥ مارس ١٥٣٥: اولامه بگدن الاغلى گليوب شاهك وان قلعهسى اوزرندن گدوب. ((وفي نفس التاريخ تقريباً، وصلت اخبار تحالف سام ميرزا، شقيق طهماسب الى السلطان سليمان (F2I, ص ٥٩٤، في ٢٢ ذي القعدة ٩٤١ / ٢٥ / ١٥٣٥)).

يذكر طهماسب ذلك الحدث في مذكراته سبباً لتركه وان ورحيله عنها في نفس الوقت الذي كان فيه المدافعون عنها على وشك تسليمها. Cf. T, p. 54. P. 604: مردم قلعه وان (...). راضى به دادن قلعه شده به زينهار آماده بودند اما

"كابريل دارامون Gabriel D'Aramon" سفير الملك هنري الثاني لمتابعة الحملة، ونحن ندين لسكرتيره بهذا الوصف الدقيق المُفصّل لحصار (وان) ولاحتلالها^{٥٥}:

((وفي الرابع عشر من اغسطس (آب)، وصل المعسكر وتمت اقامته امام وان. وهو خيمة كبيرة - كما القصر- القوي، اقيمت فوق صخرة قوية منيعة من الصعب الوصول اليها، وسط سهل جميل بالقرب من بحيرة (وان) وعلى بعد ميل واحد. ويقيم في داخل ذلك المعسكر الفان من الفرس من اشجع الرجال، اختارهم ملك فارس لحراسة ذلك المعسكر. وغداة اليوم الذي اقترب فيه سيدنا الكبير من المعسكر وبدأ اختراق المنطقة اقاموا بطاريات المدفعية في منطقتين: وظلوا تسعة ايام لم يطلقوا طلقة لتحديث ولو شرح ما الا بعد الاستعداد التام للقيام بذلك. وقام السفير بزيارة حول المعسكر وعاد لينصح بتوجيه ضربة من جهة اخرى بدت له ضعيفة وانها ستكون ضربة موفقة. وتقبل السيد العظيم النصيحة وامر باشواته بتنفيذها وانها اطلاق المدافع على النقطة الضعيفة حيث اثر ذلك على من يقيمون داخل المعسكر وارسلوا طلباً بضرورة التفاوض بعد فترة قصيرة من

القصف. وتم السماح لهم بذلك وقالوا انهم على استعداد لتسليم الموقع مقابل خروج آمن لهم؛ مع ضرورة الاخذ بنظر الاعتبار انهم لم يتلقوا اية مساعدة من ملك او امير ووعدوهم بذلك ومن ثم غادروا الموقع بسلام. وكانوا قد تركوا وراءهم بعض بطاريات المدافع التي لم يتمكن الفرس من استخدامها؛ كما تركوا وراءهم ايضاً الكثير من المؤن ما يكفي لسنتين؛ ووضعها السيد الكبير تحت تصرف الحامية التي ستبقى في القلعة.))

وما ان تم الاستيلاء على القلعة في (وان)، حتى تم تعيين "شركس اسكندر باشا" حاكماً عليها. وكان قبل ذلك اميناً على خزائن الامبراطورية (دفتردار الخزانة الاميرية). ووجد شركس في ذلك فرصة لتبيان مقدرته الادارية والقيادية، مما ساعده فيما بعد لتعيينه حاكماً على مصر^{٥٦}. وتدلل الوثيقة رقم E. 5874 من ارشيف قصر توب قايى؛ تدلل على رباطة جأشه واتزانه امام موقف كان يمكن ان يكون خطيراً وهو يحلله باصرار ودقة. على اي حال، ليس هناك شئ ما واضح في كل تلك الاحداث والتي لانستطيع مطلقاً وضعها بين غيرها من احداث وقعت في ذات المنطقة وذات الوقت، وذلك استناداً على ما اورده السيد "حسن روملو Hassan Rumulu"^{٥٦}.

وباشر جنود الروم بالهجوم دفعة واحدة وبدأوا باستخدام المدافع والبنادق. وقبل ذلك الاسبوع كانوا قد نشروا سبع مدافع في (عادل جواز)، احضروها وضربوا وقصفوا ابراج القلعة، فاستسلم الشاه علي جينى في غاية اليأس وعين السلطان سليمان "اسكندر باشا" حاكماً على القلعة ثم توجه الى ديار بكر.

⁵⁴ ان رحلة السيد ارامون، سفير الملك في بلاد الشرق، وصفها ودونها السيد النبيل "چان شيرنوا" احد سكرتيري السفير المذكور، منشورات شارلز شيفر، باريس، ارنست لورو، ١٨٨٧، ص ٨٧-٨٨.

⁵⁵ باختصار، اصبح حاكماً على ارضروم عام (١٥٥٢)، ثم لديار بكر في العام التالي، ثم لبغداد عام (١٥٦٥)، واخيراً على مصر عام (١٥٦٨)، وتوفى عام (١٦٧١).

⁵⁶ At, p. 438 (fin de 955 H.): در اين سال اسكندر پاشا كه حاكم [قلعه] وان بود به تحريك حسين بيگ محمودى لشكر كردستان را جمع آورده بر سر حاجى بيگ دنبلى كه در قصبه (خوى) بود آمده و حاجى بيگ به واسطه قلعه اعوان و انصار در ديوار بست آغاز جنگ كرد آخر منكوحه او كه همشيره حسن بيگ محمودى بود دروازه

وفيما يلي ترجمة الوثيقة 5874 E.^{٥٧}:

درگاه فلك مدار و بارگاه گردون اقتدار
عرض بنده بی مقدار بودرکه

ان مایعرضه الان امام الباب العالی، مدار
الفلك وسند البلاط، والذي تنتشر قوته في ارجاء
الكون؛ مایعرضه خادمكم التافه هو مایلي:

اگر قزلباش بدمعاش جانبندن استفسار
اخباره فرمان بویورلورسه بوندن اقدم بگه
قولرینک قزلجه قلعهسی احوالی و شاه ملحدک
طوپراق قلعهیه گلوب برادوست عشرتی اوزرنه
الغارچی گوندروب بعض کویلرک یاقوب آدملرک
قردوقلری و ملحد مزبورون سلماسه گلدوگی
خبری علی التفصیل دری دولت عرض اولنمشدی

إذا ما تنازلتم باصدار الاوامر للتحري عن
اخبار القزلباش ذوي العادات السيئة، وكان
موظفو الحاكم قد ارسلوا لسيادتكم اخباراً
اوردوها حول مشكلة قلعة (قزلجه) وقالوا ان
الشاه الملحد قد وصل الى قلعة "طوپراق" وارسل
رجاله واغاروا على قبيلة برادوست واحرقوا
بعض القرى واقاموا المذابح. واوردوا كذلك ان
ذلك الملحد الضال المذكور اعلاه قد وصل
سلماس^{٥٨} [وان تلکم الاخبار قد تم عرضها
بالتفصيل الى وزير الخزانة].

طوائف ملاحدهنک بو اوضاعلرندن صونکره
شاه گمراه سلماسده ايکن شاه قولى بگ
بندهلرينه تابع صويایی نام اولکاسنک احراقنه
شاه قولى خليفه نام ملحدی اوچ بيک مقدری
آدمله گوندروب کنار يرلرنده اولان يکرم پاره
مقدری کویلرک يعقوب لکن آدملرک پراکنده
اتديرمکله جرات ايدمدوکلری اجلدن تمام
ياقميوب ارتوغه تجاوز ايلميوب دونوب گتمشدر
نر اما طوائف ملاحده گلمزدک اول اول کنارلرده
اولان اولوس و رعایا طائفهسی ممالکلریله
گيچيردلوب و تدارکلری گورولمگک سعادتلو
پادشاه عالمپناه حضرتلرينک ايام سعاتلرنده
رعایادن و غيردن بر فرده ضرر و طولرنه و
ممالکلرنه خسران گلممشدر مومی اليه شاه قولى
بگ بندهلرينک اصیل اولکاسی اولان گوارک بر
حبهسنه زیان الممشدر

به روی برادر خود باز کرده بنا بر آن اسکندر پاشا را
استیلا میسر شد و حاجی بیگ بعد از کوششهای مردانه
به قتل آمده و از رعایای (خوی) نیز جمعی کثیر به قتل
آمده و اسکندر پاشا به وان مرجوعات نمود.

لم نجد اية شهادة حول العمليات التي جرت بعد ذلك
التأريخ والتي قام بها اسكندر باشا اثناء حكمه لقلعة وان.
(AT, p. 441 (en 956 H.): اسكندر پاشا لشكر كردستان را
جمع نموده به چوخور سعد آمد و در آن زمان حسين جان
سلطان روملو که حاکم آن دیار بود به واسطه آن که
ملازمان او متفرق بودند صلاح جنگ ندید "تبت آقا" را
وکیلش بود با بیست کس به قراولی فرستاد ایشان با
اسکندر پاشا جنگ کرده مغلوب شدند پنج نفر ایشان به
قتل آمدند تبت آقا را به اردوی سلطان معاودت نمود
اسکندر پاشا به ایروان آمده بازاران قصبه را سوزانید بعد
از آن به قلعه وان مرجوعات نمود حسین جان سلطان از
عقب او رفت ده نفر از ایشان به قتل رسانید چون این خبر
به شاه دین پناه رسید "چرنداب سلطان شاملو" را به
مدد وی روانه چوخور سعد گردانید.

⁵⁷ تحمل الوثيقة في ظهر الصفحة "ختم" على شكل ثمرة
اللوز ومقسوم الى حقلين يحيطهما كوردون افقي مكوناً
شبكة في الوسط.

⁵⁸ اليوم (شاهبور) وتقع على بعد مئات الكيلومترات شمال
الاورمية.

گوندروب بو اوضاعكزك اكلنان بو در كه
 كندو مملكتكز خراب اولمسنه سبب اوله
 ديواشعار اولنمشدى
 وفي السادس عشر من هذا الشهر المجيد
 "ذو القعدة"^{٦٠}، ارسل خادمكم الى الشاه المذكور
 والى وكيله الرجل الضال "شاه قُلي خليفة"
 وكتبه^{٦١}؛ ارسل رسائل تشير الى: ((وليكن كل
 ذلك سبباً لكي نجتاح مملكتكم ذاتها)).

ملحد مزبور ماه مذكورك اون سكزنجى
 گوننده سلماسدك قالقوب اول گونده خويه
 قريب قطور اغزى نام محله واروب كه بالفعل
 محل مزبوره در واردقلىرى گبى مكتوبه
 واراز ادمموزى اگلميوب گوندرگموز مكتوبه
 جواب يازوب

وفي اليوم الثامن عشر من الشهر المذكور^{٦٢}،
 ترك الرجل الضال سلماسد وفي نفس اليوم توجه الى
 المنطقة المعروفة بـ(قوطين)^{٦٣} بالقرب من (خوي).
 ومازال موجوداً في الواقع في تلك المنطقة المذكورة.
 وعندما وصل، لم ينتظر رجالنا ليستقبل الرسائل
 التي ارسلناها، وارسل الينا رداً على رسائل كنا قد
 ارسلناها قبل ذلك.

حاليا عجلون سنجاغى بگى اولوب وان
 سرحدنده نوبتچى طريق ايله محافظه
 خدمتنده اولمغه امر شريفله ارسال

⁶⁰ اذا كان الامر يتعلق بالعام (٩٥٥) للهجرة والشتاء الذي
 اعقب الاستيلاء على وان، فان ذلك التاريخ يعود الى السابع
 عشر من ديسمبر (كانون اول) ١٥٤٨.

⁶¹ حافظ الاختام.

⁶² اذن هو التاسع عشر من ديسمبر (كانون اول) ١٥٤٨، اذا
 كان استبدلنا ذاك دقيقاً.

⁶³ توجد قرية (قوطين) اليوم داخل الاراضي الايرانية الى
 الشرق من (خوي)، على النهر الذي يحمل نفس الاسم
 تماماً بالقرب من الحدود التركية.

رجال يعقوب منها؛ اذ لم يحرقوهم جميعاً ولم
 يقترفوا اكثر من ذلك، ثم استداروا ورحلوا. ولكن
 وقبل ان يصل قائد الضالين، تم ترحيل جميع
 عشائر "الاولوس"^{٥٩} مع ممتلكاتهم. وتقيم الرعية
 الان في تلك التخوم، كما تم اتخاذ اجراءات حتى لم
 يتعرض اي من هؤلاء واولئك الى اقل الاذى. ولم
 تُصَبّ قطعانهم ولا املكهم باي ضرر في تلك الايام
 المجيدة؛ ايام حكم سيدنا الامبراطور ملاذ الاسلام.
 كما لم تُضَارَ حبة رمل من بلاد (گوار [گهوه])
 مسقط رأس خادمكم المذكور "شاه قُلي بك".

فأما بگه جانبلرك و برادوسك بعض يرلرك
 غارت اتديروب سلماسه گلدوگندن فكرى فاسدى
 كردستان جانبلرك تمام ياقوب خراب ايلمكدى
 لكن اولوس و رعايا طائفهسى گوچوردلوب
 تداركلىرى گرولمگك و برو جانبنده اولان قوللرى و
 كردستان بگلىرى ايله غفلت اوزره اولميوب حاضر
 و مهيا بولنمگك كردستان ايچنه گيرمگه جرات
 ايدمهيوب

ولكن شاه (ايران) قام بنهب مناطق البكوات
 منطقة بيجى وبعض مناطق برادوست. وبعد
 وصوله الى سلماسد، اوحى له خياله المريض
 بحرق ونهب منطقة كردستان. ولكن طالما قد
 اجلينا قبائل "الاولوس" والرعية، وبما اننا
 اتخذنا اجراءات لازمة، وبما ان قُلَّ وبكوات
 كردستان يوجدون في هذا الجانب، فلم يجرؤ على
 التوغل داخل كردستان.

اشبو مبارك ماه نى القعدةك اون التنك
 گوننده شاه ملحد سلماسد ايكز ملحد
 مزبوره و وكيلى و مهردارى اولان شاه قولى
 خليفه نام ملحد بو قوللرى مكتوب

⁵⁹ ترتبط المفردة "قبيلة"، في الاستخدام اللغوي العثماني
 دائماً بمفردة اخرى "العشيرة" ومن الصعب التفرقة بين
 التنويجات اللغوية لكليهما.

بحظوة كبيرة لدى الحكام. وحينذاك وجدنا هؤلاء الهراطقة كما "الشاه قُلي خليفة"، وعمه ووكيله السيد محسن، ورئيس القوروجي سوندوك والسيد بدرخان قد اتخذوا خطوة من باب الحدَر وارسلوا رسالة الى "فرهاد بيك" اوردوا فيها بعض الاجابات الذكية، رداً على الرسالة التي كان قد ارسلها "فرهاد بيك". وارسل الشاه "قُلي خليفة" احد رجاله المقربين "ياغي محمود" برفقة احد الرجال المسنين المحنكين، ووصلا (وان) في الثالث والعشرين من نفس الشهر⁶⁶. وتقول الرسالة التي ارسلوها والانباء التي اوردها سفيرهم، بان هدف الشاه من زيارة تلك الاماكن لم يكن بأي حال من الاحوال التغلغل في اراضي مملكة سيدنا الامبراطور -ملاذ الناس جميعاً- وانما فقط لمشاهدة قلعة (گوگرجنك) واتخاذ اجراءات بشأنها.

بو وجهله المغك مومى اليه قوللرينه
گوندر دكلرى مكتوب عينى ايله و بو قوللرينه
گوندر دكلرى مكتوبك صورتى و مشار اليه
فرهاد بگ بنده لرى جانبندن يازيلان مكتوبك
صورتى ولايت ديار بكرده زحمت تصرف
ايدوب وانه استخدام اولنان جانى بگ
قوللرى ايله آستانه سعادتته ارسال اولنوب

وطالما ان الامر كان كذلك، فقد تم ارسال الرسالة الاصلية التي ارسلوها الى ذلك الموظف، مع نسخة من الرسالة التي ارسلوها اليه، وكذلك نسخة من الرسالة التي كان قد كتبها فرهاد بيك، وارسلت جميعاً الى وزارة الامن مع احد موظفيه

بويورولان فرهاد بگ بنده لرى اشبو مبارك
ماه ذى القعدة نك بشنجى گوننده وانه گلوب
امر شريف موجبنجه بو قوللرينه محافظه
خدمتنده الدوغندن بو قوللرى قلقوب
بگكربگلى مومى اليه قوللرينه عنایت
النمشدر ديو مابينلرنده شايع المغك شاه
قولى خليفه و شاه ملحدون عموسى اوغلى
اولوب بالفعل وكيلى اولان محسن و قورجى
باشيسى سوندوك و بدر خان نامدن (؟)
ملحدلر اتفاقاً مومى اليه فرهاد بگ قوللرينه
صلاح صورتيله مكتوب يازوب و بو قوللرى
گوندر دوكى مكتوبه نوكتته اميز بعض جواب
يازوب مرقوم شاه قولى خليفه نام ملحدك
كندو آدملرندن ياغلى محمود يمكله معروف
آق سقللو بر آدميسيله گوندروب ماه مذكورك
يگرمى اوچنجى گوننده وانه گلوب
گوندر دوكلى مكتوبك مضمونى و الجيسنك
خبرى شاه بو يرلره گلدكدن غرض پادشاه
اسلام پناه حضرتلرنك مملكتنه دخى ايلمك
دكلدر گوگرجنك قلعه سك گوروب تدارك
ايلمكدر ديو

وحالياً، وفي هذا اليوم الخامس من الشهر
الكريم ذو القعدة⁶⁴، وصل "فرهاد بيك" حاكم
سنجق (عجلون)⁶⁵ موظف لدى [الباب]، والذي
كنا قد ارسلنا اليه نطلب منه ان يقوم بدوره في
حراسة القلعة (قلعة وان). وها هو في الواقع،
وبمعيته موظفون آخرون من لدن [الباب]؛
يقومون بمهام حراسة القلعة. وقد انتشرت اخبار
لدى هؤلاء الموظفين ان "فرهاد بيك" يتمتع

⁶⁴ اذا ما اعتمدنا التواريخ المذكورة قبلاً، فيجب ان يكون
اذن الخامس والعشرين من ذي القعدة، ٢٦ كانون الاول، او
الخامس من ذي الحجة ٥/٩٥٥ يناير (كانون ثاني) ١٥٤٩.
⁶⁵ اليوم في الاردن، شمال غرب عمّان.

⁶⁶ في الرابع والعشرين من ديسمبر ١٥٤٨ او الثالث
والعشرين من يناير (١٥٤٩) وفقاً لما يتعلق الامر بذي
القعدة او بذي الحجة ٩٥٥.

"جاني بك"، والذي يتمتع بشهرة كبيرة^{٦٧} في دياربكر؛ ويعمل الان في قلعة وان.

سويلهكى واقع حالدر على ماهو الواقع در دولته عرض الندى

هذا كل ماحدث في واقع الأمر، وتم عرضه على وزارة المالية [باب المالية] وكما حدث تماماً.

باقى فرمان درگاه معلّك در

اما فيما يخص الباقي فالامر يعود الى الباب العالي.

من خادمكم المتواضع
الموظف اسكندر

موقع (وان) في عمليات حملة نخجوان

بدأت حملة (نخجوان) ببعض المواجهات التي وقعت في صيف (١٥٥١) بين قوات صفوية وقوات "شركس اسكندر باشا" الذي كان قد اصبح حينذاك حاكم ارضروم. وكان يعمل على الحاق امارة "سامتسخي" احدى امارات جنوب جيورجيا ببلاده. وطلب اتابك نجدة "طهماسب" في الحال ودارت العمليات بسرعة حول بحيرة وان، حيث قاومت حامية (ارجيش) بقوة ولكن توصل المهاجمون الى قتل الحاكم ابراهيم بك. اما حامية (اخلاط) التي اجبرت على الاستسلام، فقد ذبحوا اهلها وجميع سكان المدينة. واستولى الشاه على الساحل الشمالي كله للبحيرة. ومن هناك، توجه نحو ارضروم وارسل ابنه ووريث عرشه "اسماعيل ميرزا" ليُتْلَف ويلحق الضرر بالمناطق المحيطة. وحاول اسكندر باشا الخروج من المشكلة وحيث

⁶⁷ الجنود (سپاهی)، يتسلمون رواتبهم من عوائد السنجق حيث يعملون، ويمكن ان تزداد الرواتب عندما يبرهنون على استحقاقه اثناء الخدمة واي دخل اقل من مائة الف آقچه (akehe) يسمى (تيمار). ويقال عنه (زعامت) اذا ما زاد عن ذلك المقدار.

ان للمحاولة ثمنها الباهظ، فقد مع ذلك سمحت بانقاذ منطقة ارضروم. وكانت اسطنبول تعتبر تقلب الاحوال هذا حدثاً ذا اهمية ثانوية، فقد كانت تدور في ذات الوقت حملة هنغاريا بقيادة "صوقللي محمد باشا"، والتي كانت تهدف الى ضم (تمشوره) الحالية وغيرها من القلاع الهامة الى البلاد. واخيراً، تم عقد هدنة بين الاباطرة في اكتوبر (١٥٥٢) تاركين الجبهة الاوربية بعيدة مؤقتاً عن اي تهديد قريب، مما سمح للسلطان العثماني القيام بحملته الثالثة والاخيرة ضد ايران. وغادر السلطان اسطنبول في الثامن والعشرين من اغسطس (آب) ١٥٥٣ ولم يهتم الشاه بذلك، اذ ما كان يعنيه هو العداء بين ابنائهم. وفي السادس من اكتوبر، تم اعدام مصطفى وريثه حاكم (قَرمان)، لمجرد انه كان الابن المبكر لسليم والمفضل لديه. واختفى ابناء آخرون بعد ذلك بقليل، اما بسبب المرض او الاعداء. وامضى السلطان عطلة شتائية طويلة في (حلب)؛ توجه بعدها الى ايران في ٩ ابريل ١٥٥٤. ولكن لم تقع سوى معارك صغيرة شمال شرق الاناضول، قدم اثناءها الشاه في شهر اغسطس (آب) بعض المقترحات لاحلال السلام كانت تمهيداً لعقد معاهدة سلام (اماسيه)، التي تم عقدها في السنة التالية. واذا ما اعتمدنا على المصادر المنقولة السردية، يمكن الاعتقاد آنذاك ان (قلعة وان) لم تتلق اي تهديد او هجوم خلال تلك الاحداث التي وقعت ليس بعيداً عن اسوارها. وعلى اي حال، تتحدث الوثيقة رقم E. 3069 من ارشيف قصر توپ قاپی؛ تتحدث عن حصار طهماسب للموقع فترة من الوقت وحيث كان يخشى المقاومون المدافعون عنها حينذاك من ان يتم قصف مجرى الماء، ولكن ذلك لم يحدث. فهل نسى الصفويون نقطة الضعف تلك في القلعة والتي استطاعوا -فيما مضى- ان يرغموها بقصفها على الاستسلام؟

ويجب التأكيد هنا على ان الوثيقة المذكورة كتبت بالفارسية و كاتبها هو "عمر متفرقه" او "امر متفرقه". ومايثير الدهشة هو رؤية رجل يحتل منصباً كهذا ويستخدم لغة اخرى غير التركية العثمانية. فهل يتعلق الامر اذن باحد الاكراد الذي يجيد استخدام الفارسية؟ لاتقف التساؤلات التي تفرّضها تلك الوثيقة عند هذا الحد. ولايوجد اي شئ يؤكد ان طهمااسب قد حاصر وان في تلك الفترة. ولكن وفي هذه الحالة، ماهو موقع "امري متفرقي" هذا؟

وفيمايلي ترجمة الوثيقة E. 3669

سلطانم، سيدي السلطان،

بعد از سلام عتبه بوسى و لوازم بندگى

عرض بنده بى مقدار و نره خاكسار آنكه

بعد تقديم فروض التحية، ونحن نقبل الاعتاب واستناداً الى ماتفرضه ضرورات الوظيفة، يعرض عليكم خادمكم التافة الذي لايرتفع كما الذرة عن سطح الارض؛ يعرض عليكم مايلي:

اين بنده كمترين بندگان در تاريخ غره

شهر رمضان المبارك به بلده خيزان رسيد كه

حسب الامر على خود را به قلعه وان رساند

خادمكم هذا، اقل موظفيكم، قد وصل الى بلدة خيزان في اول ايام رمضان الفضيل⁶⁸، لكي يستطيع فيما بعد الوصول الى قلعة وان، استناداً وتنفيذاً للأمر النبيل.

در همان روز قاصدى از جانب قلعه

مذكور نزد حاكم خيزان آمد و صورت احوال

و اوضاع آنجاى را به مرتبه پريشان و

بدحال تقرير نمود كه تعريف آن را به خدمت

خدا م عرض نمودن ترك ادب داشت

وفي نفس اليوم، وصل رسول الى السيد حاكم خيزان من قبل القلعة المذكورة، وقدم وصفاً للشؤون والاحوال هناك بأنها مضطربة وسيئة، لدرجة ان عرضها امام الموظفين يعتبر من قلة اللياقة.

و طائفه بدكيش من اخوان ابليس هجوم

نموده تمامى اطراف و جوانب قلعه را

محاصره نموده اند كه يك فرد از افراد قدرت

آن ندارد كه به قلعه مذکور تواند رفت

والناس من ذوي العقيدة السيئة، اخوان

ابليس، هاجموا محيط القلعة وتخومها المحيطة

واحاطوا بها تماماً للدرجة التي لايمكن لأحد ان

يستطيع الوصول الى القلعة المذكورة اعلاه.

و به جهت تسخير شهر وان از قزغان-

طوب [غازى عينتاب؟] و نردبان و دونردامى

(؟) به قدر احتياج ترتيب نموده اند و بلکه

شهر را ستاده اند و بعد از ستادن شهر محله

صولق را ستادن و خراب نمودن جزوى

حكايتى است و به كرات به خاكپاي خدام

عرض نموده كه بعد از ستادن صولق

مردمان قلعه عاجز خواهد بود و شاه گمراه

در اين باب بسيار مجد است

ولكي يتمكنوا من السيطرة على مدينة (وان)

وضع الاعداء في الموقع وحسب الحاجة المدافع

والسلام والشاحنات المسطحة المتحركة⁶⁹.

ولربما يستولون على المدينة. وبعد الاستيلاء

عليها، هل يستولون كذلك على قناة الماء، وهل

يهدمونها؟ ولكن ذلك ليس سوى قصة جزئية.

⁶⁹ دوئر دامى، التلطف الفارسي للمفردة التركية (دوئر-

دم)، ومعناها الحربي (السقف الدائر). ويمكن ان نرى هناك

فيه برج في السياج، ولكن يبدو لنا ان موقع قلعة وان لم

يستخدم مطلقاً هذا النوع من الادوات.

⁶⁸ ليكن التاريخ ٢١ آب ١٥٥٢، او ١١ آب (١٥٥٣) او ٣١

يولية (تموز) ١٥٥٤.

بنیز از کلام تبتی وی و در نیم بند کما . . .
 این بند کلمتین سخنان در تاریخ سخن شهر رمضان المبارک . . .
 جب کام عا غ خود و به فایه و آن رساند در همان روز قاصد کی از جا
 فلیا مکرور کوه کام خیران لبر و صحت لعلی و اوضاح لغای سلطنته زبان
 و در حال تر ز غم کما تفریق الی الخیر من خیرکم لعلی لعلی و در آن طایفه
 یکیش من لعلی ایسین بجم غمف تامی اطراف و در این و به و محاسن غملم
 کما یک کما او از لو قدرت ان براد کما به فلیا مکرور لعلی و غمف و غمف شهر و آن
 لرو همان طیب و نوبان و در زوای لعلی لعلی و غمف و غمف شهر کما
 و بعد از سالان شهر کما صولی زو ساه و خراب غمف غمف لعلی و کرات
 یکای بای غملم غمف غمف که بعد از سالان صولی کما بای غملم غملم غملم
 و ش . . . در زبان بسیار بگرد لعلی و از دانا که لرو و کما لعلی و غمف غمف
 طر ما ز رو طایفه غملم مکرور به باغ و غمف غمف کما و غمف غمف غمف
 لعلی و اولی که بدیده انعام و غمف و غمف غمف غمف غمف غمف غمف
 اگر لعلی غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف
 بانی غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف
 غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف غمف

لقد عرضنا ذلك عدة مرات امام الموظفين وقلنا انه اذا ماتم الاستيلاء على مجرى الماء سيفقد رجال القلعة قوتهم بعد ذلك. وحول هذه النقطة سيبدل الشاه جهوداً كبيرة اذن ليستولى عليها.

و تا زمانی که از دیگر محال توجه عساکر منصوره ظفر مآثر را طایفه مقهوره مذکور استماع و مشاهده نمایند تجاوز نمودن ایشان به دیگر محال متعذر است

من المستحيل اذن، انه طالما كان الجنس المذكور اعلاه يكرس نفسه للخضوع، فلن يسمع ولن يرى مع ذلك القوات الموعودة بالنصر سيذهب للهجوم على مكان آخر.

امیدوار این که به هر وجه التفات و شفقت و مرحمت دربارہ غلامان خود دریغ نخواهد فرمود که اگر از جانب توجه عساکر منصوره تعلی واقع شود مردمان قلعه به تحلیل خواهد رفت

ان ما نأمله، هو ان يتفضل السلطان والأيوفر باي طريقة كانت الرفق به، والشفقة على الموظفين خُدَامَه. لانه اذا ما ظهرت حجة ما لكي لا تتحرك القوات الموعودة بالنصر ورمزهم وشارتهم الفوز، سيذهب آنذاك للهجوم على مكان آخر.

ان مانأمله هو ان يتفضل والا يُوفّر باي طريقة كانت الاهتمام، والرفق والشفقة تجاه الموظفين خُدَامَه، لانه اذا ما ظهرت حجة ما لكي لا تتحرك القوات الموعودة بالنصر، فلسوف يَفْنَى جميع رجال القلعة.

باقی فرمان به امر حضرت سلطانم منوط و مبسوط است

اما فيما تبقى من امور، فان القيادة ظلت منتمية ومخلصه ومنتشرة ومستعدة امام اوامر سيدنا السلطان.

چاکر امر

المسئول عن شؤونكم

در جریده سلطان ایدہ اللہ ابندہ کمتربندگ امر متفرقه

الفقير موظفكم، اقل الخُدَا في معية مولاي السلطان، -ليمنحه الله القوة- المسكين "امر متفرقه"

ملخص

كانت قلعة ومدينة وان حتى ذلك الوقت، تحت سلطة طهماسب، الشاه الصفوي وظلت كذلك حتى استسلمت تماماً في العام (١٥٣٤) لكبير وزراء السلطان العثماني، سليمان العظيم في بدايات (حملة العراقين). فقط، واثناء ثاني حملة قام بها سليمان العظيم ضد الفرس، تم ضمهما والحاقهما نهائياً واصبحتا عاصمة مقاطعة جديدة ذات اهمية استراتيجية طالما انها تقع على مقربة من الاراضي الصفوية وتسيطران على واحد من الطريقتين الرئيسيين من تلك الاراضي وحتى الاناضول. وقد شيدت القلعة على قمة حافة جبل مرتفع من الصعب الاستيلاء عليها على ما يبدو. ولكن نقطة ضعفها معروفة منذ بدايات القرن السادس عشر: فهي محرومة من المستودعات وتعتمد تماماً في تزويدها بمياه الشرب على نبع (خُرْخُر) الواقع داخل كهف يمد قناة تصعد الى منتصف حافة الجبل، مُعْرَضَة دائماً لنيران مدافع من يأتي لمحاصرتها؛ خاصة بعد تطور السلاح وتراكم مهارات المدفعيين.

وتجمع الدراسة الحالية نصاً ايطالياً وثلاث وثائق غير منشورة، من الارشيف العثماني تتحدث عن تاريخ تلك القلعة وعن نقطة ضعفها في بدايات القرن السادس عشر.

المفردات الهامة: وان، العثمانيون، سليمان العظيم، الصفويين، الشاه طهماسب، المدفعية، تقنيات الحصار.

[AT]

HASAN Beyg Rûmlû, *Aḥsan^o-ttavârîh*, éd. 'Abd^o-l-Hoseyn Navâ'î, Téhéran, 1357 H. Ş.

[B]

BOSTÂN Çelebî, *Süleymân-nâme*, ms. Österreichische National Bibliothek, Vienne, H.O. 42b.

[EÇG]

Robert DANKOFF, *An Evliya Çelebi Glossary. Unusual, Dialectal and Foreign Words in the Seyahat-nâme*, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, Harvard University, 1991.

[EÇSOS]

Robert DANKOFF et **Semih TEZCAN**, *Evliya Çelebi Seyahatnamesi Okuma Sözlüğü*, Istanbul, 2008.

[EVKVAN]

«Deux regards ottomans sur la forteresse de Van au XVII^e siècle», en préparation.

[F2Ir]

Journal de la «campagne des Deux-Irak», dans **Ferîdûn Beg**, *Münşe'âr^ü-sselâḥîn*, I, Istanbul, 1274/1858, p. 584-598.

M. Tayyib GÖKBİLGİN → **MTG**

HASAN Beyg Rûmlû → **AT**

Paul HORN → **T**

Klaus KREISER → **MEÇ**

[LFL]

Henry & Renée KAHANE, **Andreas TIETZE**, *The Lingua Franca in the Levant*, Réédition, Istanbul, 1988.

[LP]

Tevârîh-i Âl-i 'Osmân-ı Lutfî Paşa, Istanbul. 1341/1925.

Jean-Louis BACQUÉ-GRAMMONT → **ETS, EVKAN, OSV, VPL.**

Robert DANKOFF → **EÇG, MEÇ.**

Gerhard DOERFER → **TMEN**

[EÇ]

Evliya Çelebi Seyahatnâmesi, éd. Yücel Dağlı et Seyit Ali Kahraman, IV, Istanbul, Yapı Kredi Yayınları, 2001.

MEHMET SUREYYA → **SO**

[M-RP]

Maṭrakçı NAŞÛH (Rüstem Paşa), *Tevârîh-i Âl-i 'Osmân*, Österreichische National Bibliothek, Vienne, ms. Mxt. 339.

[MTG]

M. Tayyib GÖKBİLGİN, «Rapports d'Ibrâhîm Paşa sur sa campagne d'Anatolie orientale et d'Azerbaïdjan», *Anatolia Moderna -Yeni Anadolu*, I, 1990, p. 187-229.

Celâl-zâde MUŞTAFÀ → **TM**

[OSV]

Jean-Louis BACQUÉ-GRAMMONT, *Les Ottomans, les Safavides et leurs voisins, Contribution à l'histoire des relations internationales dans l'Orient islamique de 1514 à 1524*, Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, LVI, Istanbul, 1987.

[P]

PEÇÛYÎ, *Târîh*, I, Istanbul, 1283/1866-1867.

[R 1099]

Chronique ottomane anonyme, Bibliothèque du Palais de Topkapı, fonds Revan 1099.

l'ŷialet d'Arzeroume, trad. François Bernard Charmoy, 4 vol., Saint-Pétersbourg, 1868-1875.

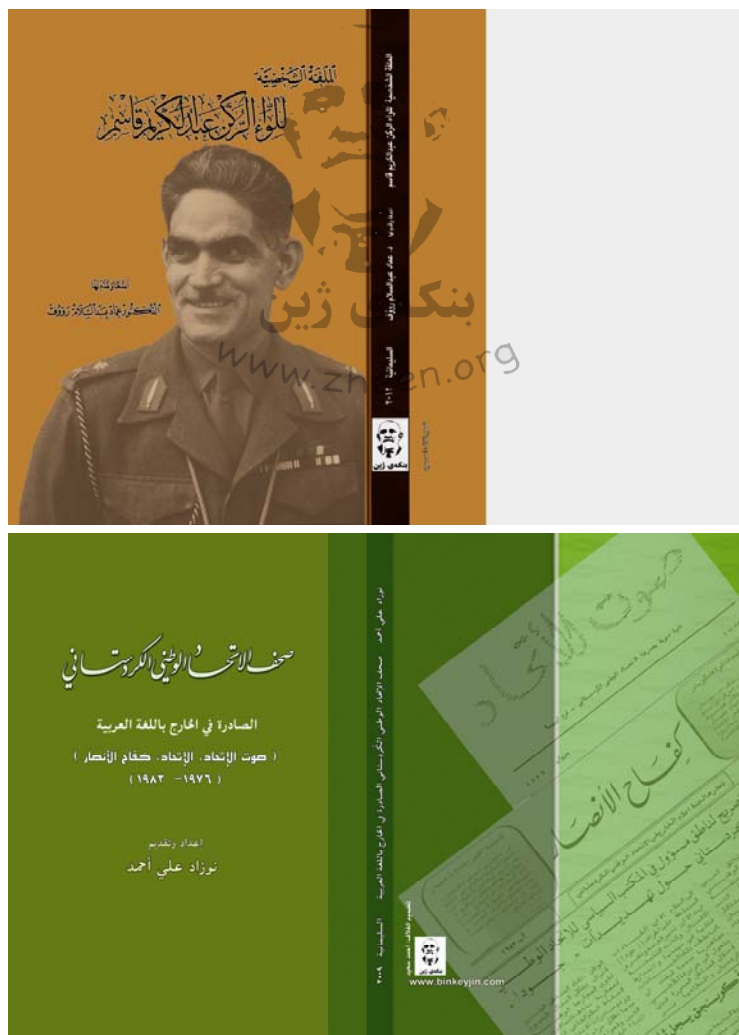
[T]
Paul HORN, «Die Denkwürdigkeiten des Šāh Ṭahmāsp I. von Persien», *Zeitschrift der Deutsche Morgenländische Gesellschaft*, XLIV, 1890, p. 563-649; XLV, 1891, p. 245-291.

[TM]
Celâl-zâde MUŞTAFÀ, *Ṭabaqâtü-l-memâlik ve derecâtü-l-mesâlik*, ms. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Emanet Hazinesi n° 1427.

Andreas TIETZE → *LFL*

[TMEN]
Gerhard DOERFER, *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen*, 4 vol., Wiesbaden, 1963-1975.

[VPL]
Jean-Louis BACQUÉ-GRAMMONT, «Un plan inédit de Van au XVII^e siècle», *Osmanlı Araştırmaları. The Journal of Ottoman Studies*, II, Istanbul, 1981, p. 97-122; même texte dans *VIII. Türk Tarihi Kongresi*, III, Ankara, 1983, p. 1675-1686 et 521-526.



كركوك (باجرمي)

عند البلدانين المسلمين

ظهر خلال القرن الثالث الهجري / التاسع الميلادي، الادب الجغرافي والرحلات في التاريخ الاسلامي، اي الاهتمام بالوصف الجغرافي وطوبوغرافية اقاليم الدولة الاسلامية والبلدان المجاورة وتدوين المعلومات والاخبار المتعلقة بالنواحي العمرانية والاقتصادية والاجتماعية للمدن والبلدان والقصبات والقرى التي زاروها أو مروا بها، وكذلك تعيين البعد بينها وتحديد تبعيتها الادارية، فظهر خلال العصور الوسطى عدداً من الجغرافيين والرحالة الذين خدموا بمذكراتهم ومشاهداتهم الميدانية مختلف أوجه الحضارة الاسلامية والقوا الضوء على جوانب مهمة لم تلتفت اليها المصادر التاريخية ومنهم:

- ابن خرداذبة (ت ٢٨٠هـ/٨٩٣م) في كتابه "المسالك والممالك".
- ابن رسته (ت ٢٩٠هـ/٩٠٣م)، "الاعلاق النفيسة".
- اليعقوبي (ت بعد ٢٩٢هـ/٩٠٥م)، "كتاب البلدان".
- ابن الفقيه (ت ٣٤٠هـ/٩٥٢م)، "مختصر كتاب البلدان".
- المسعودي (ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)، "التنبيه والاشراف، مروج الذهب".
- الاصطخري (ت بعد ٣٤٠هـ/٩٥١م)، "مسالك الممالك".
- ابن حوقل (ت ٣٦٧هـ/٩٧٧م)، "صورة الارض".
- المقدسي (ت ٣٨٧هـ/٩٩٧م)، "احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم".
- ابن جبير (ت ٦١٤هـ/١٢١٧م)، "رحلة ابن جبير".
- ياقوت الحموي (ت ٦٢٦هـ/١٢٢٩م)، "معجم البلدان".

كردستانية كركوك واطرافها

خلال العصور الوسطى*

- أ. د. زرار صديق توفيق**
- ب.

من الحقائق التاريخية الثابتة ان كركوك واطرافها التي عرفت خلال العصور الوسطى بالكرخيني أو باجرمي، كانت منذ القدم منطقة مسكونة من قبل القبائل الكردية وشكلت امتداداً لبلادهم الجبلية ولم يكن للكرخيني وكورة- ولاية باجرمي اي ارتباط جغرافي واداري مع العراق خلال العهود العربية الاسلامية الحاكمة، و اشار الجغرافيون والرحالة المسلمون والمستشرقون والرحالة الاوروبيون بصراحة وحياد مراراً الى هذه الحقيقة وثبتوها، كما ان الساسة الكرد وعدداً من المؤرخين والباحثين والكتاب الكرد، كانوا ولا يزالون يحاولون بشتى السبل تثبيت هذه الحقيقة التاريخية للاصدقاء والخصوم وكل من جهته وحسب مآلديه من المصادر والوثائق والنصوص التاريخية، فخدموا هذه القضية ووفروا دعماً علمياً تاريخياً للمطلب الكردي، وهذا المقال يصب في هذا المجال.

* المقال - ماعدا رواية اسامة بن منقذ والفقرة الاخيرة - منشور بالاصل باللغة الكردية في مجلة (نهوشهفهق) (العدد ٣٤) كانون الاول ٢٠٠٦، ص ٣-٧) التي تصدر في كركوك من قبل مؤسسة (شهفهق). ارتأت المجلة نشر نصه العربي لأهميته من الناحية التاريخية.

** قسم التاريخ/ كلية الآداب- جامعة دهوك.

- شيخ الربوة الانصاري (ت ٧٢٧هـ/١٣٢٧م)،
"نخبة الدهر في عجائب البر والبحر".

- حمدالله المستوفي القزويني (ت
٧٥٠هـ/١٣٤٩م)، "نزهة القلوب".

- ابن بطوطة (ت ٧٧٩هـ/١٣٣٧م)، "رحلة ابن
بطوطة" وغيرهم.

كشف هؤلاء البلدانيون والرحالة عن الكثير من
الاخبار النادرة والمعلومات المفيدة والفريدة حول
جميع اقاليم ونواحي العالم الاسلامي ومن ضمنها
المناطق الكردية ويعد آرائهم واحاديثهم على جانب
كبير من الصواب وموضع ثقة على الاغلب لسببين:
- ان معظم الاوصاف والمعلومات التي دونوها
شاهدوها بعيونهم ولم ينقلوها من مصادر اخرى.

- ان المصادر الجغرافية والبلدانية بصورة عامة
تلقي الضوء على الجوانب الجغرافية والاقتصادية
والمالية والعمرانية والادارية ونادراً ما تتناول
الاخبار السياسية والعسكرية، لذلك قليلاً ما تقع
تحت تأثير الوضع السياسي القائم، فضلاً عن ذلك
فان عدداً منهم كانوا من سكنة مدن كردستان او
المدن القريبة منها ورأوا بانفسهم كركوك والمدن
الاخرى، فابن الفقيه من مدينة همدان وينحدر ابن
حوقل من مدينة نصيبين وابن خرداذبة كان يعمل
لسنوات صاحباً للبريد في مدن اقليم الجبال-
كوهستان الذي كان يشمل على جزء من كردستان.

ويجدر الاشارة هنا الى ان هؤلاء الجغرافيين
والرحالة لا يتفقون حول عدد من القضايا الادارية
والجغرافية ويقدمون معلومات مختلفة بل متناقضة
حولها، فانهم مثلاً لا يتفقون حول تعيين حدود بعض
الاقاليم والولايات الاسلامية، غير ان جميعهم يتفقون
حول ان حدود العراق من الشمال ووفق جميع
الروايات لا يتخطى مدينة تكريت.

ويقول ابن الفقيه ان العراق تمتد من عانة حتى
البصرة (مختصر كتاب البلدان، ص ١٥٣)، في حين
يقول ابن حوقل ان اقليم العراق يمتد طولاً من حدود

تكريت حتى حدود عبادان، بل ان تكريت لم تكن
مدينة معروفة وانما كانت قلعة عسكرية ومحطة
تجارية غالبية سكانها من النصارى وتتبع ادارياً
مدينة الموصل ومن المعروف ان مدينة الموصل
كانت قاعدة اقليم الجزيرة (صورة الارض، ص ٢٠٥،
٢٠٨). ان هاتين الروايتين لا تناقض احدهما
الاخرى، بل تكتملان بعضهما البعض، فابن الفقيه
عين حدود العراق من الغرب ومن ناحية نهر الفرات،
في حين حدده ابن حوقل من الشرق ومن جهة نهر
دجلة. ويمكن القول ان خطأ وهماً من مدينة تكريت
على دجلة الى مدينة عانة على الفرات يشكل الحد
الفصل بين اقليم العراق في الجنوب واطليم الجزيرة في
الشمال، وهذا الخط - كما يذهب اليه المستشرق
الانجليزي ليسترنج (١٨٥٤-١٩٣٣) - هو الاقرب في
التقسيم الطبيعي منه الى التقسيم المصطنع وذلك من
وجهة نظر الجغرافية الطبيعية وقسم السهل الفسيح
والواسع لبلاد ما بين النهرين الى قسمين او نصفين:

- القسم الشمالي: وهي مملكة آشور القديمة
ومعظمها مراع تغطي سهلاً حجري الاصل.

- القسم الجنوبي وهي بلاد بابل القديمة وارضه
رسوبية خصبة يكثر فيها النخيل وتسقيها انهار
الري (بلادان الخلافة الشرقية، ص ٤٠-٤١).

وهذا يعني بطبيعة الحال أن كركوك وتوابعها ليس من
الناحية الادارية وانما من الناحية الجغرافية الطبيعية
ايضاً كانت تابعة لاقليم الجزيرة وتختلف عن اقليم
العراق ولم تكن هناك اية علاقة تربط بينهما.

وفيما يتعلق بمفهوم كلمة العراق، هناك عدد من
الآراء والروايات اوردها اللغويون والمؤرخون
المسلمون قديماً، فجمعها ورتبها ياقوت الحموي، كما
ان مرتضى الزبيدي شرح كلمة العراق في قاموسه
(تاج العروس) واوجد لها معاني عدة ومن خلال
جميع الآراء والشروحات المطروحة نصل الى نتيجة
مفادها ان كلمة العراق تعني ساحل البحر، اي
المنطقة المتاخمة للبحر او المجاري التي تصب في
البحر، اي ان العراق هي المنطقة القريبة من البحر

غاية الاهمية في اقليم الجبال الواسع، حيث استحدثت اقليم او ولاية باسم (کردستان) كوحدة ادارية بعد ان تم تقسيم اقليم الجبال الى قسمين وصار القسم الغربي منه والذي يشمل مدن وبلدات كردية تعرف بكردستان، ولا يعرف حتى الآن متى تم هذا الاستحداث ومن هي الجهة التي قامت بذلك، ومنذ ذلك الحين اخذ اسم كردستان يتردد مراراً في المصادر الفارسية والتركية كاسم رسمي لبلاد شهرزور وكردستان الشرقية. اما المصادر العربية في مصر وبلاد الشام خلال العهد المملوكي (٦٤٨-٩٢٣هـ/١٢٥٠-١٥١٧م) كانت تستخدم جبال الاكراد بدل (کردستان) نظراً لأن الجبال تغطي غالبية مساحة البلاد وان كردستان تسمية غير عربية وهي غريبة وجديدة الى حد ما عند المؤرخين، وبالاطلاع والتدقيق في المصادر المملوكية يتضح ان القصد من جبال الاكراد هو جميع مدن ومناطق كردستان وليس ولاية كردستان فقط.

ارتبطت الدولة المملوكية بعلاقة وطيدة وقوية مع سائر السلطات والامارات المحلية الكردية، كبيرها وصغيرها، وكانت الزيارات والمراسلات متواصلة بين كردستان وبلاد الشام ومصر، كما كان التحالف العسكري والموقف السياسي الموحد قائماً بين الطرفين، واورد مؤرخو الدولة المملوكية الكثير من الاخبار والمعلومات حول هذه العلاقة، كما ان كتبة ديوان الانشاء والمكاتبات يحسرون الرسائل والخطابات باسم السلطان المملوكي أو باسم نائبه على بلاد الشام ويبعثونها للامراء والزعماء ورؤساء القبائل بكردستان ويستلمون البريد القادم منها.

عمل شهاب الدين يحيى بن فضل الله العمري (٧٠١-٧٤٩هـ/١٣٠١-١٣٤٨م) لفترة طويلة كاتباً وموظفاً في ديوان الانشاء والمكاتبات المملوكي ويحضر الرسائل، كما كان كاتباً ومؤرخاً موسوعياً أكثر، له نحو (١٧) كتاباً، لعل ابرزها وأكثرها اهمية وشهرة كتابه الموسوعي (مسالك الابصار في ممالك الامصار) وهو كتاب كبير شامل للعلوم والمعارف

والمقصود هنا هو خليج فارس الذي كان يعرف في العصر الاسلامي ببحر فارس وكان اهل الحجاز يطلقون على اية منطقة قريبة من البحر اسم العراق وعرفت الكوفة والبصرة بـ(العراقين).

وعرف نواحي كركوك منذ قديم الازمنة في المصادر السريانية بـ(بيث جرمي - باجرما) وهي كلمة سريانية- ايرانية مركبة تتألف من مقطعين: (بيث) كلمة سريانية تعني بلد- وطن- منطقة وصارت في اللغة العربية بيث، اما (جرمي - گهرم) يعني الحار بالكردية، وهكذا بيث جرمي تعني المناطق الحارة ولا تزال تعرف منطقة كركوك وما حولها بمنطقة (گهرميان) وثبت في المصادر العربية بـ(باجرمي) وذكر المسعودي بلاد الصرود وبلاد الجروم، بمعنى البلاد الباردة والبلاد الحارة. اما قلعة كركوك نفسها فكانت تعرف بالكرخيني وقدم ياقوت الحموي الذي مرّ بها تعريفاً مختصراً لها ويقول في موضع اخر باجرمق وهي ناحية قريبة من داقوق (معجم البلدان، ٣١٣/١، ٤٥٠/٤).

واكدت المصادر الجغرافية والرحالة المسلمون على ان مدن وبلدات: داقوق، خانيجار (كانى هنجير)، كرخيني وناحية باجرمي - باجرمق كانت طيلة العصور الوسطى تابعة لاقليم الجزيرة (ابن خرداذبة، المسالك والممالك، ص ٨٥؛ ابن رسته، الاعلاق النفيسة، ص ١٠٣؛ شيخ الربوة الانصاري، نخبة الدهر، ص ٢٥٥)، اما حمدالله المستوفي القزويني الذي عاش في عهد السيطرة المغولية، فعلى الرغم من انه يؤكد على ان حدود العراق ينحدر من تكريت نحو الجنوب، غير انه وضع بلدات الدجيل، داقوق، زنگاباد ضمن حدود العراق (نزهة القلوب، ص ٤٢-٤٤) وفي الحقيقة ان المغول قاموا باجراء تعديلات على حدود اقاليم ولايات الخلافة العباسية.

كركوك جزءاً من

(جبال الاكراد - كردستان)

في اواخر العصر العباسي - اواسط القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي جرى تغييراً ادارياً في

ابن الأثير (٦٣٠هـ/١٢٣٢م) عن قفجاق: ((وكان حكمه تافذاً على قاصي التركمان ودانيهم، وكلمته لاتخالف، يرون طاعته فرضاً، فتحامى الملوك قصده، ولم يتعرضوا لولايته لأنها منيعة كثيرة المضايق، فعظم شأنه وازداد جمعه، وآتاه التركمان من كل فج عميق)) (الكامل، ٧٥٥/٨).

وكان المؤرخ والكاتب العربي الأمير أسامة بن منقذ (ت ٥٨٤هـ/١١٨٨م) ضمن القوات التي هاجمت وحاصرت القلعتين، وسجل جانباً مما شاهده بنفسه في مذكراته، فنقل لنا صورة حية عن المظالم والأعمال الاجرامية التي ارتكبتها القائد العسكري صلاح الدين محمد بن ياغيسيان بحق الرعايا الأمنيين من اليهود والنصارى والكرد من سكنة القلعتين، ويروي رواية شاهد عيان كيف أن (عجوز كردية) بكت وصاحت و((كشفت رأسها كالقطنة المندوفة)) بعد أن ابلغت بمقتل ابنيه الاثنين بيد قوات زكي وان أحدهم فارق الحياة جراء سقوطه من قمة أحد أبراج ماسر بعد أن نقب الجنود أساسات الأبراج، أما الآخر فوقع في الأسر، فأمر صلاح الدين محمد بن ياغيسيان بقطع حسده من الوسط الى النصفين (كتاب الاعتبار، ص ٢٥٤-٢٥٥).

واكد عدد من الرحالة والمستشرقين الاوروبيين على الحقيقية التي ذكرها العمري، منهم الرحالة الايطالي المعروف بترو ديلافالا (١٥٨٦-١٦٥٢) الذي زار الشرق في بداية القرن السابع عشر الميلادي، حيث يروي في رسالة الى احد اصدقائه والمؤرخة في يوم (١٧) اذار سنة ١٦١٧ انه مر بكردستان وان اجتيازها يستغرق من الغرب الى الشرق ١٠-١٢ يوماً، اما من الشمال الى الجنوب فهي طويلة جداً وتبدأ من ارض بغداد وتمتد الى ما بعد الموصل وبلاد ميديا وارمينيا (رحلة ديلافالا الى العراق، ص ١٠٢-١٠٣).

وفي سنوات ١٥٧٣-١٥٧٥ قام الطبيب النباتي الهولندي ليونهارت راوولف بزيارة الشرق لجمع النباتات الطبية ووصل بلدة طاووق- طاووغ- داقوق في يوم ١٢/٢٤/١٥٧٤ ويقول في مشاهداته الميدانية: ((وعلى مسافة قصيرة من طاووق شاهدنا

والتراجم، ونشر في الامارات العربية المتحدة مؤخراً في (٢٧) مجلداً، واورد العمري في المجلد او السفر الثالث معلومات واخبار نادرة وفريدة حول كردستان خلال قرني السابع والثامن الهجريين/ الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين وعرف عدداً من المدن والبلدات والقلع والقرى والقبائل والطوائف الكردية، والأهم من ذلك حدد حدود جبال الاكراد اي كردستان.

وما يهنا هنا فيما يخص كركوك هو ان ابن فضل الله العمري اعتبر منذ اكثر من ستة قرون وبصورة مباشرة وصريحة كركوك وداقوق -الكرخيني وداقوق الساقية- جزءاً من جبال الاكراد، بمعنى ان كركوك وداقوق كانتا تعدان جزءاً من كردستان منذ القرن السابع الهجري/ الثالث عشر الميلادي، واعتقد ان رواية العمري هي اقدم دليل يثبت كردستانية كركوك وداقوق حيث يقول في معرض حديثه عن مواضع وقبائل جبال الاكراد ما يلي ((ثم يليهم بلاد الكرخيني وداقوق الساقية وعدتهم- عددهم تزيد على سبعمائة وكان اميرهم شجاع الدين ابا بكر زادا عن دينه محارباً عن قومه)) (مسالك الابصار، ٢٦٢/٣).

ونقل القلقشندي (ت ٨٢١هـ/١٤١٨م) الذي كان بدوره كاتباً في ديوان الانشاء والمكاتبات ملخص حديث العمري بتصرف قائلاً: ((بلاد الكرخين وداقوق الناقية- طائفة منهم عدتهم تزيد عن سبعمائة ولهم امير يخصهم)) (صبح الأعشى، ٣٧٥/٤)، ويلاحظ ان الكرخيني صحف الى الكرخين وداقوق الساقية الى داقوق الناقية والظاهر ان التصحيف ناجم عن خطأ نسخ الكتاب.

وفي حدود سنة ٥٢٦هـ/١١٢٢م جهز عمادالدين زكي اتابك الموصل قوة عسكرية وأرسلها نحو قلعتي ماسر (٩) والكرخيني- كركوك لانتزاعهما من يد التركمان وكسر شوكة زعيمهم قفجاق بن أرسلان تاش الذي حشد جموع غفيرة من التركمان واستولى بالقوة على أصقاع واسعة من شهرزور وكركوك وكرميان بقلعها وحصونها وقراها وحقولها ومراعيها وذلك بدعم وتأييد من السلاطين السلاجقة، ويقول

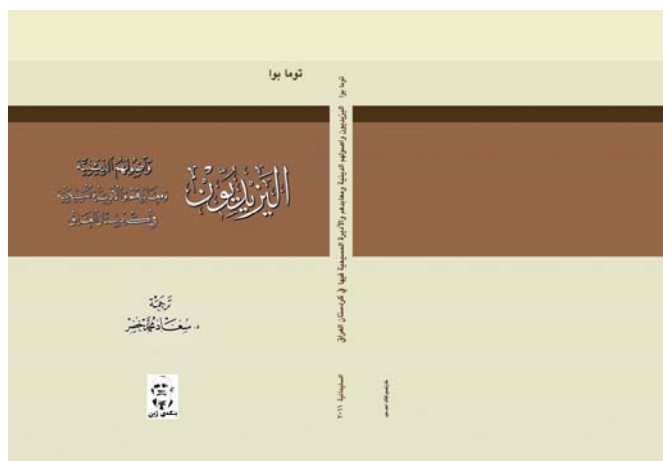
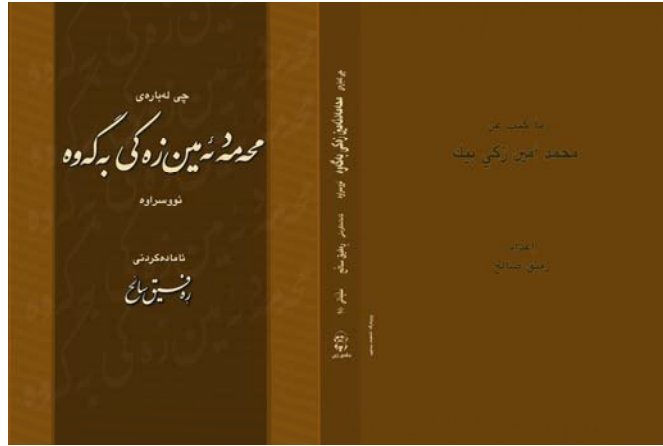
- شيخ الربوة الانصاري، نخبة الدهر من عجائب البر والبحر (بيروت: ١٩٨٨).
- لسترنج، بلدان الخلافة الشرقية، ترجمة تبشير مزسيس كوركيس عواد (بغداد: ١٩٥٤).
- ليونهارت راوولف، رحلة الرحالة الهولندي ليونهارت راوولف (رحلة المشرق)، ترجمة سليم طه التكريتي (بغداد: ١٩٨٧).
- معين الدين نطنزي، منتخب التواريخ معيني (تهران: ١٣٣٦ خورشيدي).
- ياقوت الحموي، معجم البلدان (بيروت: ١٩٩٥).

قلعة محصنة فيها احدى الحاميات التركية وهذه تقع في بلاد الاكراد التي تبدأ من هنا وتسير بامتداد نهر دجلة ما بين وادي النهريين حتى تصل ارمينيا)) (رحلة المشرق، ص ١٩٦)، وبعد يومين وصل مدينة كركوك ويصرح بانه اضطر الى ايجاد من يتقن الكردية ((اضطرنا الى من يعرفون اللغة الكردية ان يكون بمثابة مترجمين لنا اثناء مرورنا ببلاد الاكراد)) (رحلة المشرق، ص ١٩٧)، وفي العهد العثماني اصبحت كركوك لمدة طويلة قاعدة ولاية شهرزور.

وامتد الوجود الكردي الى جنوب كركوك بمئات الاميال، فسكان بلدة خورماتو مثلاً - وهو الاسم الصحيح وليس طوزخورماتو - وهي من توابع كركوك كانوا من الكرد منذ العصور الوسطى وجاء اول ذكر لها مقروناً باسم الكرد، حين تصدى الكرد المقيمون بها لعمر شيخ ابن تيمور لك وأردوه قتيلاً عندما داهمهم وذلك في شهر جمادي الاولى سنة ٧٩٦هـ / اذار ١٣٩٤م، وأكد المؤرخ الفارسي معين الدين نطنزي (ت بعد ٨١٧هـ / ١٤١٤م) على ان قلعة خورماتو هي من نواحي كردستان (منتخب التواريخ معيني، ص ٣٦٠).

قائمة المصادر والمراجع:

- ابن الفقيه الهمداني، مختصر كتاب البلدان (بيروت: ١٩٨٨).
- ابن حوقل، صورة الارض (بيروت: ١٩٧٩).
- ابن خرداذبة، المسالك والممالك (بيروت: ١٩٨٨).
- ابن رسته، الاعلاق النفيسة (بيروت: ١٩٨٨).
- ابن فضل الله العمري، مسالك الابصار في ممالك الامصار (ابوظبي: ٢٠١٠).
- القلقشندي، صبح الاعشا في صناعة الانشا (بيروت: ١٩٨٧).
- بيترو ديلافالا، رحلة ديلافالا الى العراق، ترجمها عن الايطالية وعلق عليها الاب د. بطرس حداد (بغداد: ٢٠٠١).
- حمدالله المستوفي القزويني، نزهة القلوب (تهران: ١٣٣٦هـ.ش).



شرح مقدمة "نالي" لرسالة (مناظر الانشاء)

حسين حسن كريم*

مقدمة نالي*



بسم الله الرحمن الرحيم

يا منشئ اللوح والقلم ومُبدع رسائل العالم. المفتحة
بعنوان آدم. المختمة بخاتم الرسالة ورسالة الخاتم. صلى
الله عليه وسلم. وعلى آله مناشير اجراء الهمم. واصحابه
مشاهير ومضاء الحكم والحكم.

وبعد فيقول المفتقر الى مولى الموالي. خضر
السليمانى المعروف بـ"نالي". انه قد امرني بعض اجلة
الجلية من الأمناء النظار في احتماء الدولة العلية.
الموسوم بكمال الشرف نسباً ونقباً. المعلوم بشرف
الكمال حسباً ولقباً. المنظور المنسوب الى النظارة.
الملحوظ المنصوب على استكمال المكاتيب باشارة
الدولة والدولة الاشارة. حبر طبقات الفنون والفضائل،
بحر إزالة الجهالة والردايل. شعر

ذوضياء يدور فيما يزيد

لمعات الذكاء لنجل الاجلة

دوران الذكاء حول النجوم

او مزايا الكمال بين الالهة.

شكرالله مساعيه من اهل المناظر والأنظار، ومسلم
البصائر والأبصار، بتصفيح الرسالة المسماة بمناظر

* مدرس مساعد- جامعة السليمانية/ كلية العلوم الانسانية- قسم الدراسات الاسلامية.

* هذه المقدمة مستلة من: مناظر الانشاء، تأليف محمود بن محمد الكيلاني المعروف بخواجه عماد الدين گاوان، تقديم وشرح الأبيات العربية الى الفارسية الملا خضر النالي الشهرزوري، تحقيق ومراجعة وتلخيص الدكتور صباح محمد البرزنجي، مؤسسة ژين- السليمانية، ٢٠١١، ص ١-١٥ (من منشورات ملتقى نالي).

الإنشاء مع تحريرها وتوضيحها. وترجمة بعض الكلمات منها بعد تصحيحها. فالفيتها في الحقيقة. أطف من نور الحديقة، ونور الحديقة. وجدتها في نظرة العين. احسن من نظرة العين. فأغنت جملتها عن التفصيل. وكمالها عن التفضيل. كما لا يخفى على المنصف النبيل. فأثمرت إثمار إمتثال. واختصرت اختصار الاجلال. لاقتصار الاختلال. علها ينتفع بها الصغار. ولا يمل منها الكبار. وتنسلك في جمل دقائق المصالح وجلال الآثار. وبالله استعين وهو خير معين.

تذكرة لمآثر الإنشاء وتوطئة للشروع في مناظر الإنشاء

إعلم أن كتابة الإنشاء من مقومات الدولة وقواعد المملكة والكاتب المنشي الحقيقي في خدمة السلطان معدود من اكبر الأعضاء والأعوان، قائم في إتمام مقاصده وأغراضه مقام الترجمان، نازل منه منزلة القلب واللسان من الإنسان. فحاجة الدولة اليه كحاجة ذي السقم الى أساته والمعدم الى مواساته، إذ كم من فرق باغية أراق سنان قلم الإنشاء دمها، وكتائب جامحة قابلها الكاتب فردها وهزمها، كما قيل فيه: شعر

قلم يفلُ الجيش وهو عرمرمٌ والبيض ما سلّت من الأغماد

وهبت له الأجام حين نشابها كرم السيول وصوله الأساد

وصياص منيعة نصبت الكتب الى تسلمها سلمها، ونواصٍ عواصٍ اقتادت السطور الى الطاعة لممها، وأنوف آنفة حطمتها البراعة بيرة الأذلال وخرمها، وصفوف واقفة للنزال أزال المنشي عن موقفها قدمها، الى غير ذلك من الأغراض المهمة، والمقاصد العارضة الملمة، التي لا بد للممالك من اقامة وظائفها، وأداء مناسك مواقفها، من تهنئة تعظم بها قدر نعمته الموهوبة. وتعزية تُبردُ بها حرارة العبرة المسكوبة، وشفاة يُقتاد بها زمام القبول، لحصول المأربة المطلوبة. فلهذا كاتب الإنشاء المعاني، علم هذه المعاني، فايق الأقران، رائق العصر والزمان. فإن من مواد صناعته وامتعة بضاعته، وشروط براعته، معرفة (آيات) القرآنية واسباب نزولها، وعلم الأحاديث النبوية وكُنه مدلولها. وفهم سير ملوك الاول، في افاعيلها واقاويلها، والتطلع على وقائعهم بجمالها وتفصيلها، والتوسع في ابحر المعاني الشعرية ما بين متقاربها وطويلها، فبذلك يملك زمام البلاغة والبراعة، ويرقى بقدمه على قمم اهل هذه الصناعة. فاذا أمر السلطان بكتاب تخير له أفصح ألفاظه وأرجح معانيه وجعل مطلع دعائه مُشعراً بالغرض المودع فيه، ويختصر تارةً ويطنب اخرى، ويستعمل في كل مقام ما هو أليق به وأحرى. ورأيت في بعض كتب السير أن عمرو بن مسعدة، كان تفوق من البلاغة درّ أخلافها، وتطوق من البراعة درّ أصدافها. أمرني المأمون، أن أكتب بين يديه كتاباً الى بعض العمال لرجل له به عناية لحاجة عند المكتوب اليه. وقال أوجز ما استطعت وبالغ في حقه، فكتبت هكذا.. كتابي اليك كتاب واثق بمن كتب اليه، معتن بمن كُتب له، ولن يضيع بين الثقة والعناية حاملة، والسلام.

فلما وقف على صنعة اختصاره، ظهرت الى آثار بشره وبره، فالتعبير بالألفاظ القليلة عن المعاني الكثيرة، شاهد عدل للكاتب برجحان فضله، حامد له، بلسان الأدب كله، فهذا النوع من الإيجاز، في استعمال الحقيقة والمجاز، فمعدود من دلائل الإعجاز، ولا يحصل ذلك الا بسلك شعب البلاغة التي متى أحكمها الكاتب، أصابها كوكب فهمه الثاقب. وهي (عشرة) شعب: الاستعارة، والتشبيه، والكناية، الإيجاز، والاطناب، والمغالطة، والتضمين، والاستدراج، والمبادي والتخليص.

فهذه الشعب العشرة هي أصول، وماعداها فيرجع اليها. وانا أشير الى كل واحد منها بذكر حقيقة حقيقته ووصفه، واكشف وجهه ولا جهالة بعد كشفه، وأوضحه ان شاء الله تعالى إيضاحاً لا يأتيه الاشكال من بين يديه ولا من خلفه، بحيث يقوم مقام الشرح لمناظر الإنشاء بعون الملك المقدر على ما يشاء.

الشعبة الاولى: الاستعارة، وهي ان يحاول المنشئ تشبيه شيء بغيره، ولا يؤثر الإتيان بلفظ التشبيه واردة، طلباً لزيادة الدلالة مع الإيجاز فيستعير اسم المشبه به، ويكسوه للمشبه من غير تعرض لذكر المشبه به

ومثاله في القرآن الكريم في حق القرية التي كفرت بأنعم الله قوله تعالى: ((فإذاقها الله لباس الجوع والخوف بما كانوا يصنعون))، ووجه الاستعارة أن الثوب لما كان يحيط بجوانب لابسه ويشمله من جهاته استعار اسمه للجوع والخوف، حيث أراد الاخبار عن إحاطة الجوع والخوف من جميع الجهات، فأتى بنظم هو أبلغ في تحصيل الغرض من الحقيقة وأفصح، فانه لو قال: جعل الله الجوع والخوف محيطاً بهم من جوانبهم كأنه لباس لهم، لم يكن من الفصاحة والحسن كما ذكره سبحانه وتعالى من الاستعارة.

الشعبة الثانية: التشبيه، وهو الدلالة على شيئين اشتركا في معنى هو ثابت لمادخلت عليه أداة التشبيه في نفسه، وهو أشهر معانيه. فيجعل المنشي أحدهما الذي لم تدخل عليه الاداة مثلاً للآخر الذي دخلت عليه، كقول القائل رجل كالأسد ووجه كالورد. وفي القرآن العظيم في وصف العالم عند خروجهم من القبور، مضطرين متبعين حايرين قد طبقوا الجهات، لكثرتهم وأسرعوا الى إجابة دعوة الداعي بحركتهم، لايلوي بعضهم على بعض، قوله تعالى: ((يخرجون من الاجداث كأنهم جراد منتشر)). شبّههم بالجراد المنتشر نظراً الى ما ذكرناه من المعنى.

الشعبة الثالثة: الكناية، وهو أن يريد المنشي اثبات معنى من المعاني ولا يذكره بلفظه الموضوع له، فيعدل الى معنى هو تاليه من الوجود ومثاله من القرآن الكريم في صفة عيسى عليه السلام وصفة أمه قوله تعالى: ((كانا يأكلان الطعام)) كئى بذلك عن خروج الخارج منهما، لانه من توابعه وروادفه فجاءت الكناية أفصح وأوجز.

الرابعة: الايجاز، وقد تقدم مثاله في المكتوب المكتوب، في الجملة

الشعبة الخامسة: الإطناب، وهو أن يذكر المنشي كلاماً ثم يعقبه بلفظ مدلوله حقيقة المدلول عليه الكلام الأول تضميناً ينبّه بذلك على زيادة وقع هذه المعنى في النفوس، وشدة الإعناء به، ومثاله من القرآن الكريم في قصة الإفك في حق أم المؤمنين رضى الله عنها، قوله تعالى: ((اذ تلقونه بالسنتكم وتقولون بأفواهكم ما ليس لكم به علم، وتحسبونونه هيناً وهو عند الله عظيم)). قوله تعالى (بأفواهكم)، إطناب فإنه دل على حقيقة ما دل عليه قوله تعالى (وتقولون) لأن القول من الإنسان لا يكون الا بالفم واللسان. نبّه بهذا الإطناب على تعظيم هذا الأمر المرتكب وشدة وقعه وقبحه، وأكثر الفضلاء يستعملونه في الوقائع المعنى بها، كما قيل في الفارسي: بيت

از رفتن جان در بدن گویند هر نوعی سخن
من خود بچشم خویشان دیدم که جانم میرود

لأن قوله (ديدم)، بمعنى رأيت. فيدل على قوله (بچشم)، يعني بعيني إذ (الرؤية) لا تكون إلا بالعين. الشعبة السادسة، المغالطة، وهي أن المنشي او المتكلم بكلام يدل على معنى له مثل او نقيض في شيء ويكون المثل او النقيض أحسن موقعا لارادته والايهام به وهو من أحسن ما يعتني به المنشي المجيد، ويعتمده الكاتب المعرب المغرب الفريد، ويختص بمواقف ما على حسن استعمالها فيها من مزيد، ومثاله من القرآن الكريم في تبكيك المنافقين وقد صدرت منهم حركات وكلمات في حق النبي صلى الله عليه وسلم بالإستهزاء والإستسار فقال الله تعالى: ((ولئن سألتهم ليقولن انما كنا نحوض ونلعب))، فخالطوا في الجواب عن ذلك بهاتين اللفظتين الموهمتين صدق ما كانوا فيه حتى كذبهم الله تعالى بقوله ((قل ابالله وآياته ورسوله كنتم تستهزئون)).

الشعبة السابعة: التضمين، وهو ان يأخذ المنشي الايات القرآنية والاخبار النبوية والابيات الشعرية والامثال، فيجعل سجعاً كناية مشتملة على شئ منها فتارة يأخذ الاية كاملة كقول الواعظ مثلاً: ان تُرد ثواب الاخلاص فقل هو الله احد، في كل نفس جديد. ويقال له الاقتباس. كقول الفقير بالفارسي في فضيلة الصديق رضي الله تعالى عنه. بيت

بس بود در فضيلت آن يار ثاني اثنين إذ هما في الغار

وتارة يقتصر على شئ منها يتم به فقرات سجعه كالخطب او قافية بيته، كقول الشاعر:

قد زار من أعشقه وزال من يرقبنا فالحمد لله الذي أذهب عنا الحزننا

الشعبة الثامنة، الاستدراج، وهو أن يصوغ المنشي لغرضه ألفاظاً يكسوها من البراعة ما يخدع بها الالباب. لينقاد معه الى مراده، وهذه الشعبة وان كان الإستدراج خفياً، فهو الركن الأعظم في هذه الصناعة، وكل من لم يبلغ في البلاغة الى أحكام مقامات الإستدراج، فقلما ينجح مسعاه ويساعف بمبتغاه. واذا تأمل المتأمل في القرآن الكريم وجد فيه من حسن الاستدراج والتوصل ببلاغته وفصاحته مواضع كثيرة منها في قصة موسى عليه السلام لما أراد أن ينقل قومه من أرضهم الى غيرها فأخبر الله تعالى عنه بقوله: ((وإذ قال موسى لقومه يا قومي اذكروا نعمة الله عليكم، إذ جعل فيكم انبياء وجعلكم ملوكاً وآتاكم ما لم يؤت احداً من العالمين)). فبسط امالهم واسمعهم ما سر نفوسهم، واستدرجهم به الى قبولهم ما يأمرهم به ثم قال لهم مطلوبه ومقصوده وهو قوله تعالى عنه: ((يا قوم ادخلوا الارض المقدسة التي كتب الله لكم)). وفي هذه الآية وأمثالها من آيات الإستدراج من الحكم ما لا يحيط بأسرارها الا من رسخت في علم البلاغة إخص قدمه، وانجست عيون البراعة من شق قلمه.

الشعبة التاسعة، المبادي، وهي ان يجعل المنشي فاتحة كتابه وأوله دليلاً على المقصود الذي انشأه له فينظر الى الغرض المطلوب فيجعل التحميد والدعاء والتضمين مشعراً بذلك فإنه من أعلى مراتب البلاغة، وفي القرآن الكريم من المبادي والافتتاحات مواضع كثيرة تخرق عقول الفاضلين بفصاحتها، منها قوله تعالى في أول سورة النساء وغيرها: ((يا أيها الناس اتقوا ربكم)). فانه افتتح كلامه بالنداء الذي يستفتح ابواب الاسماع، ويستحضر الأذهان لأجل الاستماع، وهذا عظيم النفع لمن حققه، لا يفتح بابه الا لمن طرقه.

الشعبة العاشرة، التخليص، وهو أن يجعل المنشي بين المعنى الذي ينتقل اليه، تعلقاً وارتباطاً بحيث يكون الكتاب المشتمل على المعاني المتعددة والألفاظ الكثيرة من أوله الى آخره كالمنتظم في سلك واحد، يأخذ بعضه بازمة بعض، وفي القرآن العظيم من ذلك مواضع تطرب وتستعذب اوضاعها، منها قصة سيدنا ابراهيم على نبينا وعليه الصلوة والسلام في سورة الشعراء، فمن تأمل حق التأمل من اوله وهو قوله: ((واتل عليهم نبأ ابراهيم، إذ قال لابيه وقومه، ما تعبدون))، الى آخر القصة، علم كيف تكون الفصاحة في ارتباط الكلام بعضه ببعض والمخلص من معنى الى غيره، فانه جمع في هذه القصة المختصرة من المعاني العظيمة وتخلص من بعضها الى بعض بالالفاظ المتتابعة ما يحار فيه من له ذوق سليم في علم البلاغة.

فهذه الشعب العشرة، هي قواعد أصول الكتابة التي تستقر بها أوصافها وتدر عليها أخلافها، فيما يرجع الى معرفة البلاغة والفصاحة من علم المعاني والبيان، ولولا أن الإسهاب موجب الإضجار والإطناب متعب الأفكار، وأن اولى سلوك سبل الاختصار، والميل الى الإيجاز والاختصار، لما اقتصر لسان القلم على هذا المقدار. ولننشر من محاسن الانشاء ما يحار منه اولو البصائر والابصار في محاسن البيان والفصاحة والنطق والادب واللسان.

اعلم أن البيان أزين ما تحلت به الانسان، قال الله تبارك وتعالى: ((الرحمن علم القرآن خلق الانسان علمه البيان))، وقال صلى الله عليه وسلم: ((ان من البيان لسحراً)). وقيل: البيان ترجمان القلوب، وصيقل العقول. قيل: ان يوسف عليه السلام، بفصاحة البيان وبيان الفصاحة استولى على ملك مصر، وملك زمام الامور، فان العزيز لما رأى فصاحة لسانه وحسن بيانه اعلى مكانه، واعظم شأنه.

فإن ما يتميز به نوع الإنسان فصاحة النطق، وزلاقة اللسان. قال بعض الحكماء: الكلام حد الإنسان، الحي الناطق. وقالوا: الصمت منام والنطق يقظة. وقيل: حد الإنسان أنه ناطق، فمن كانت رتبته في النطق أبلغ، فهو بالإنسانية أخلق. وقيل لبعض الحكماء: الصمت أفضل او النطق؟ فقال: ان الله تعالى نفث أنبياءه بالنطق، لبيان الحجة، وأنتك تمدح الصمت بالنطق، ولا تمدح النطق. وما عبرت به من شيء فهو أفضل منه. وقيل: لعن الله المساكنة، فما أفسدها لسان. وقيل الصمت مفتاح السلامة إلا أنه قفل الفهم. قال الشاعر: شعر

خلق اللسان لنطقه وكلامه لا للسكوت وذاك حظ الأخرس

فإذا نطقت فكن مجيباً سائلاً ان الكلام يزين رب المجلس

قيل: ما الإنسان لولا اللسان؟ قال بعض البلغاء: مغرس الكلام القلب، وزارعه الفكر، وقِيمه العقل، وزهره الاعراب، وثمره الصواب، وجانيه اللسان. اذ اللسان جوهر الإنسان. فَإِنَّ الله تبارك وتعالى رفع قدره على سائر الأعضاء، فأنطقه بتوحيده، وألهمه بتحميمه وتمجيده. ولنعم ما قيل بالفارسي: بيت

به شیرینی و چربی از زبانم نهادی لقمه خوش در دهانم
نه از دندان برو کوبی رسیده نه از خوردن گلو رنجی کشیده
به شکران شکر گوفتاریم ده ز تلخی رسته شیرین کاریم ده
بید گفتن زبان من مگردان زبان من زیان من مگردان

ومن خصائصه انه أداة يظهر به البيان، وظاهر يخبر عما بطن في الجنان، وحاكم يفصل بالخطاب، وناطق يرد الجواب، وواصف تعرف به الأشياء، وواعظ ينهي عن الفحشاء، وشاهد يسأل به عن الغائب، وشافع يدرك به المطالب، وموثق ينهي خاطر، ومونس يزيل وحشة النافر، وزارع ينبت الوداد، وحاصد يذهب بالضغائن والأحقاد.

والأدب نوعان: نفسي وكسبي. فالنفسى، ما كان من محاسن الأفعال، الدالة على كرم الطباع. والكسبي ما استفادته النفس من أحاسن الأقوال، الأخذة بأعنة القلوب والأسماع، وهو الذي ترجمت عنه في هذا الموضوع، ليقع ذكره في النفوس أحسن موقع. قيل: الرجل بلا أدب جسد بلاروح. قال بزرجمهر: الأدب شريف لا ينطبع الا في مثله. وقال أنوشيروان: عجبت لمن يشهره الأدب كيف تدعوه نفسه الى مكرمة. وقال بعض الأعراب لولده: عليك بالأدب فانه يرفع (عبد المملوك) حتى يجلسه في مجالس الملوك. قيل: ان التحلي بالأدب، (تلحق) الدني بذوي الأنساب. قالوا: من قعد به نسبه نهض به أدبه. وحكي أن رجلاً تكلم بين يدي المأمون، فأحسن، فقال له المأمون: ابن من انت؟ قال ابن الأدب يا أمير المؤمنين: فقال نعم النسب. ولهذا قيل: المرء من حيث يثبت، لا من حيث ينبت. ومن حيث يوجد، لا من حيث يولد. قال الشاعر: شعر

كن ابن من شئت واكتسب ادبا يفتيك مضمونه عن النسب
ان الفتى من يقول ها انا ذا ليس الفتى من يقول كان ابي

قيل: من كثر أدبه كثر شرفه، وان كان وضيعاً، وبعد صيته وان كان خاملاً، وساد وان كان غريباً، وكثرت حوايج الناس اليه وان كان فقيراً. ما احسن قول قائل يفتخر ويعتذر:

مالي وعقلي وهمتي حسبي ما انا مولى وما انا عربي،
اذا انتمى منتم الى احدٍ فانني منتم الى ادبي

يقال: حسن الأدب يستر قبيح النسب. وقالوا: المرء بأنيائه لا بأبائه، وبفضيلته، لا بفصيلته، وبعقله، لا بعقائله. ومثال الفصاحة وحسن البيان، وصف مسلم ابن بلال لبني العباس وقد سئل عنهم، فقال: اولئك قوم بنور الخلافة يشرقون، وبلسان النبوة ينطقون. وقيل: فلان اذا انشأ وشئى واذا عبر حبر. وفلان اذا انشأ انتشرت زهرات الآداب من عذبة لسانه، واذا انشد حرك ذا الوقار طرباً بإحسانه. فمن أفاظهم البارعة ومعانيهم الرائعة ما حكي أن أعرابياً وقف على قوم سألهم، فقال:

يا أرباب الوجوه الصباح، والعقول الصباح، والصدور الفساح، والنفوس السماح، والألسن الفصاح، والمكارم الرياح، هل فيكم من يستمع كلامي، ويعذرني من مقامي.

وسئل بعض البلغاء: أيهما أشرف العرب او العجم؟ فقال: العرب أحلى وأحلم، وأقوى وأقوم، وأنكى وأنكر، وأزكى وأذكر، وأعطى وأعطف، وأحصى وأحصف، وأبلى وأبلغ، وأسمى وأسمح، وأشرى للفقار وأشرف، وأنفى للعار وآنف وأوفى وأوفر، وأشجى وأشجع.

وسأل كسرى، الحارث بن كعدة لما وفد عليه: ما الذي يحمد من اخلاق العرب، ويحفظ من مذاهبهم؟ فقال الحارث: لهم أنفوس سخية، وقلوب جرية، وعقول صحيحة، وأنساب صريحة، والسنة فصيحة، وكلامهم أعذب من الماء، وأرق من الهواء، يطعمون الطعام، ويضربون الهام، عزم لا يرام، وجارهم لا يضام.

ثم اعلم بأن الكتابة عمدة الملك وعماده، وأركان قراره واطواده، وان الكاتب مالك الملك، يصرفه بقلم الإنشاء، حيث يشاء، وانها قطب الادب وفلك الحكمة، ولسان ناطق بالفضل، وميزان يدل على راحة العقل، وبالكتابة والكتاب قامت السياسة والرياسة، واليهم القي تدبير الاعنة والازمة، وعليهم يعتمد في حصر الاموال وانتظام شتات الاحوال، والله در من قال في كاتب بارع. شعر

لم تر عيني مثله كاتباً بكل شئى شاء وشاء

يبعد في الكتب وفي غيرها بدايعا ان شاء انشاء

وقال العميد في المنشي: شعر

عجبت من الأقلام لم تبد خضرة وقد باشرت كفاً له وأنا ملا

لو أن الوري كانوا كلاماً وأحرفاً لكان نعم منها وباقي الانام لا

فاذا عبر حبر واذا أسهب أذهب، واذا أوجز أعجز، وان بده شده، ومتى اخترع خرع.

وصف واحدٌ واحداً، فقال: عربي

له هم تنطخ الجوزاء بالقمم

ومحل يعصر عنقود الثريا تحت القدم

وقيل: اذا مزحت ازحت كربا، واذا جدت جدت

حبا، واذا أوجزت أعجزت، واذا أطنبت أطريت، واذا أطلت

أطبت. وقال الحريري: وصل الكتاب الفلاني، دام ممليه

متألئة لآليه، حالية معاليه، مهتزة عواليه، معتزة مواليه.

فتلقيته كما يتلقى الإنسان صحف الإحسان، لا بل كما

تتلقى أنامل الراح كاسات الراح، من ايدي الصباح في

نسمات الصباح.

نبذة من العروض

اعلم ان خليل ابن احمد النحوي، اول من وضع

العروض، واستخرج غريبه، واستنبط عجائبه، وجعله

ميزاناً للشعر، يعرف به التام والناقص، وصاغ له

التفعيل، ثمانية اجزاء، لا يخرج شعر موزون عنها، صيرها

له كالمثاقيل وهي: فعولن، فاعلن، مفاعيلن، مستفعلن،

فاعلاتن، مفاعلن، متفاعلن، مفعولات. وهذه المثاقيل،

مركبة من سبب ووتد، ولقد اجاد الوراق تورية لسبب

الشعر في قوله: شعر

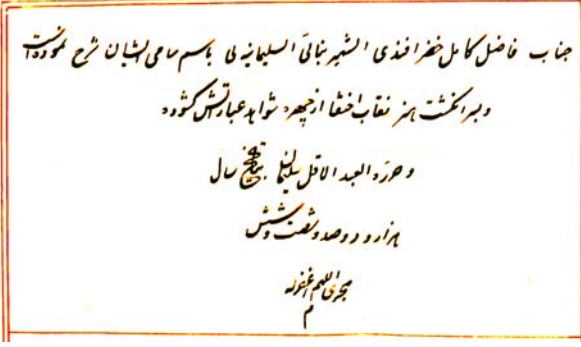
مالي وبيت الشعر باتت صبيوتي

والناس قد رغبوا عن الآداب

أقوله عبثاً بلا سبب له

والشعر مبني على الأسباب





والسبب نوعان: خفيف وثقيل. فالخفيف متحرك بعده ساكن نحو هل. والثقيل متحركان نحو مع. والوتد نوعان: مجموع ومفروق. فالمجموع متحركان في اخرهما ساكن نحو بكم. والمفروق متحركان بينهما ساكن نحو كيف، وثلاث متحركات، فاصلة صغرى، نحو فعلت واربعة كبرى، نحو فعلة، وجعل بيت الشعر على مثال بيت شعر، وانما صار كذلك لان في الشعر حرفاً مضطربة، يطرأ عليها الزحاف، فسميت اوتاداً

لثباتها. والى ما قصده الخليل اشار ابو العلاء المعري في قوله: شعر

والحسن يظهر في شيين رونقه بيت من الشعر او بيت من الشعر

ومعناه ان بيت الشعر يحتوي على المعاني كاحتواء بيت الشعر على الصور. ويسمى نصف البيت الاول صدرًا، والنصف الاخر عجزًا، واخر جزء في الصدر عروضًا، واخر جزء في العجز ضروبًا. فهو ستة عشر بحراً، يجمعها قول الشاعر: شعر

طال المديد ببسط وافر كملت اهزاجه بأراجيز وارمال

اسرع وسرح وخفف ضارع اقتضب اجثت اقترب وتداركه بامثال.

فمثال الاول، الطويل: كقوله: طويل له دون البحور فضائل فعولن مفاعيلن فعولن مفاعل

الثاني، المديد، كقوله: لمديد الشعر عندي صفات فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

الثالث، البسيط، كقوله: ان البسيط لذيذ يضرب المثل مستفعلن فاعلن مستفعل فعل

الرابع، الوافر، كقوله: بحور الشعر وافرها جميل مفاعلتن مفاعلتن فعول

الخامس، الكامل، كقوله: كمل الجمال من البحور الكامل متفاعلن متفاعلن متفاعل

السادس، الهزج، كقوله: على الاهزاج تسهيل مفاعيلن مفاعيل

السابع، الرجز، كقوله: في أبحر الارجاز بحر يسهل مستفعلن مستفعلن مستفعل

الثامن، الرمل، كقوله: رمل الابحر يرويه الثقاة فاعلاتن فاعلاتن فاعلات.

التاسع، السريع، كقوله: بحر سريع ماله ساحل مستفعلن مستفعلن فاعل.

العاشر، المنسرح، كقوله: منسرح فيه يضرب المثل مستفعلن مفعولات مفتعلن

الحادي عشر، الخفيف، كقوله: يا خفيفاً خفت به الحركات فاعلاتن مستفعلن فاعلات.

الثاني عشر، المضارع، كقوله: يعد المضارعات مفاعيل فاعلات

الثالث عشر، المقتضب، كقوله: مقتضب كما سنلوا فاعلاتن مفتعل

الرابع عشر، المجثث، كقوله: اجثثت الحركات مستفعلن فاعلاتن

الخامس عشر، المتقارب، كقوله: عن المتقارب قال الخليل فعولن فعولن فعولن فعول

السادس عشر، الخبب، كقوله: حركات الخبب تنتقل فعولن فعولن فعولن فعول

نادرة: حكي ان الخليل كان له ولد فدخل عليه يوماً ووجد اباه في خبية وهو يقطع بيت الشعر، فخرج صارخاً يقول: ادركوا ابي فقد جن، فدخل عليه اصحابه، فاعلموه بما قال ولده. فانشد مخاطباً: شعر

لو كنت تعلم ما اقول عذرتني او كنت اجهل ما تقول عذلتكا

لكن جهلت مقالتي فعذلتني وعلمت أنك جاهل فعذرتكا

تمت الديباجة بحسن توفيقه وأسأله إتمام اصله

مقدمة:

قيل الكثير في البلاغة وصنعة الكتابة ورشاقة الاسلوب، ومن اجمل ما قيل في البلاغة ((انها إجابة اللفظ وإشباع المعنى))، وقيل لاحدهم: ما البلاغة؟ فقال: ((إصابة المعنى وحسن الايجاز))^١، وما اجمل ما قاله المتنبي في وصفه لابن العميد - المشهور ببديع كتاباته-:

كطف الرجال القول وقت نياته

وقطفت انت القول لما نوراً^٢

فصنعة الكتابة وابداع الاديب المنشئ بحاجة ماسة الى تخير الالفاظ الجزلة ذات الجرس المؤثر في السامع، وتضمينها المعاني السامية، التي هي بمثابة الروح للجسد والفص للخاتم والحياة لذوي الحياة. وقديماً قالوا: خير الكلام ما قلّ ودلّ، وجلّ ولم يُملّ.

ومراعاة هذه الجوانب في آثار بعض الكتاب والمؤلفين جعلت تلك الكتابات خالدة بخلود الزمان، تتجدد في كل عصر، ويتأثر بها كل جيل، وتظهر جمالياتها متلونة بألوان زاهية يتحلى بها صدر كل زمان، يستقبل الابداع الادبي والاثر الفني ويحتضنهما. وما من امة لم يترّب في احضانها ابداع مبدعون وفنانون ماهرون كبار، سبروا اغوار مجاهيل الحياة، واكتشفوا فيها درراً ولآلئ واستخرجوها منها فحلوا بها صدر الزمان.

وشعبنا الكردي لم يتخلف عن قافلة المبدعين، فكان من ادبائه من هم دُرر لوامع في صدر تأريخه، وشاعرنا المبدع "ملا خضر الشهرزوري" الملقب بـ"نالي"^٣، تبوأ عرش ملك ادبنا الكلاسيكي، وعلا فوق هامته التاج الملكي المرصع

^١ ينظر: العمدة ابن رشيق القيرواني، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، ص ٢٠٠.

^٢ ديوان المتنبي، بشرح البرقوقي، ج ٢، ص ٢٧٣.

^٣ هو خضر بن أحمد شاويس من عشيرة ميكائيلي التي هي فرع من قبيلة جاف الكبيرة. ولد في قرية (خاك و خول) التابعة لناحية وارماوا جنوبي شرقي السليمانية. كان شاعراً موهوباً وعالماً معروفاً. سافر الى الشام والحجاز وحج البيت، ثم ارتحل الى اسطنبول واشتهر بأدبه وشعره. توفي بعد ١٨٧٣م في السطنبول.

بأزاهير ابداعاته ورسوم لوحاته الادبية وتصويراته الفنية الرائعة، عرفناه شاعراً مبدعاً يقف في صف كبار المبدعين من ادباء الشرق، وديوانه الشعري المحتوي على لآلئ الادب بألفاظه الرقيقة ومعانيه الدقيقة خير شاهد على ما نقول، الا ان كتاباته النثرية وترجماته في مجال الادب والعلوم المختلفة السائدة في عصره لم تصلنا. فحياته المليئة بالمصاعب والعراقيل وسفره الى الحج ومكوثه في الشام والحجاز، ثم ارتحاله الى استنبول ووفاته هناك غريباً بعيداً عن اهله وابناء جلدته كل ذلك جعل اثاره ضائعة، ومن يدري كم من ديوان شعر تركه والتهمته النيران او الديدان او الزمان؟ وكم من نشر فني رائع له تناثر هنا وهناك في ثقوب جدران غرف عتيقة آيلة للسقوط في احياء استنبول الشعبية او تقاذفته الرياح والعواصف الهوجاء وهو يقطع الفيافي والبوادي في سفر حجه ذهاباً واياباً، او ضاعت منه دفاتر واوراق وهو يشد الرحال من بلد الى بلد ومن مدينة الى مدينة ومن قرية الى قرية مشياً على قدميه في حمارة القيظ او زمهرير الشتاء القارص؟ لانه كثيراً ما كانت وتكون حالات امثال "نالي"، من المرتحلين الغرباء على ذلك المنوال.

وهذا الاثر الرائع له وصلنا -كهدية ثمينة- هو ما جادت به قريحة "نالي" الادبية، يحتوي على ناحية اخرى من نواحي ابداعه الادبي وهو (الترجمة والشرح) ذلك الاثر احسن شرح وأبلغه. اذ قام بترجمة اثر فني وبلاغي جميل يخص كتاب دواوين الخلفاء والسلطين والملوك وعلية القوم الفه باللغة العربية اديب مبدع. وهو "عمادالدين محمود بن محمد الكيلاني"^٤، ولما كانت تلك الرسالة محط اعجاب

^٤ هو عماد الدين محمود بن محمد الكيلاني الملقب بـ"خواجه جهان"، ينتمي الى قبيلة گاوان، كان اديباً مترسلاً رحل الى الهند وكان وزيراً لـ"نظام شاه البهمني". عرف بحذقه الادبي، ومن رسائله "رياض الانشاء" و"مناظر الانشاء". توفي سنة ٨٨٦هـ وهو في ٨٧ من عمره (ينظر: كشف الظنون لـ"حاجي خليفة"، ٣١٩/٦. ومقدمة (مناظر الانشاء) للدكتور صباح البرزنجي.

شرح مقدمة نالي (مناظر الانشاء):^٥

بدأ "نالي"، مقدمته بـ ((بسم الله الرحمن الرحيم)) اقتداءً بالقرآن الكريم، وعملاً بالحديث الذي رواه السبكي ((كل أمر ذي بال لم يبدأ فيه ببسم الله الرحمن الرحيم، فهو اقطع)).^٦ فقال بكل جمالية في براعة استهلاله ((يا منشئ اللوح والقلم))، هذه الجملة النذائية هي اول ما بدأ به مقدمته بعد البسملة، وقد اجاد في براعة استهلاله اجادة قلما يوفق اليها منشئ الا من هو بارع الانشاء من امثال شاعرنا "نالي". والمقصود ببراعة الاستهلال هو حسن البدء بالموضوع والاشارة في البداية الى مضمون ومحتوى ما يعالجه المنشئ الكاتب من خلال كتابته، ونحن نعرف انه تصدى لترجمة رسالة في صناعة الانشاء والتراسل، تلك التي كانت ذات اهمية بالغة في دواوين الخلفاء والسلاطين وولاة الامور، يختارون لها ابرز واكوى وابرع كاتب معروف بجودة الاسلوب والتميز فيه، بحيث لا يفوقه احد، وامثال هؤلاء الكتاب معروفون في تأريخ دواوين الولاة والامراء في الدولة العربية الاسلامية مثل: (عبد الحميد الكاتب، ابن العميد، صاحب بن عباد، القاضي الفاضل، عمرو بن مسعدة ..) وغيرهم، ومجرد نظرة سريعة على رسائل هؤلاء وتفننهم في الانشاء ترينا ما تمتعوا به من طاقة ادبية هادرة، ولكي نقتنع بان "نالي"، -من خلال هذه الكتابة النثرية البديعة- يناطح تلك القمم، ويباري اولئك المبدعين الكبار، ننظر الى قوله الاول في مطلع مقدمته ((يامنشئ اللوح والقلم)) لفظ (منشئ) اسم فاعل من الفعل (انشأ ينشئ) بمعنى الخلق والابداع والاحداث والايجاد.^٧

⁵ رسالة في الانشاء والترسل الفها عماد الدين الكيلاني باللغة الفارسية، عدا مايتعلق بالنحو والعروض والبلاغة العربية التي هي منتوبة باللغة العربية وشرح نالي الرسالة كلها بالفارسية كما ترجم النصوص العربية الى اللغة الفارسية شرحها شرحاً وافياً.

⁶ رواه الطبري وأبوداود ونقله السبكي في "طبقات الشافعية"، اعتماداً على الخطيب في الجامع لاخلق الراوي، ص ٢٣٢. ونقل في (التذهيب)، على (ادلة الغاية والتقريب) ص ٢٨، تأليف مصطفى اديب البغا، من منشورات دار المصطفى، دمشق، ٢٠١٠.

⁷ ينظر: ابن منظور، لسان العرب، ج ١٤، ص ٢٥٢.

سلاطين آل عثمان ورؤساء دواوينهم وجدوا من الضروري ترجمة ذلك الاثر الرائع الى اللغة الفارسية وشرحه، ليستفيد منه الكتاب في رسائلهم وكتاباتهم الديوانية بصورة خاصة، وحاولوا الحصول على مترجم كفؤ متمكن متقن للغتين بأسلوب متين وصياغة محكمة، فوقف اختيارهم على شاعرنا الكبير "نالي"، المغترب في استنبول، والمشهور بابداعاته الادبية، وعلمه الواسع في مجال العلوم العربية والاسلامية وإجادته اللغات الاربع بكل اتقان واحاطة (الكردية، العربية، الفارسية، التركية). فكلفوه بترجمة ذلك الاثر، وكان من كلفه بذلك -كما يظهر في مقدمة الكتاب التي كتبها نالي- من كبار رجال ديوان السلطنة العثمانية، وهو السيد احمد كمال الدين احد رجال نظارة الديوان، ومن المقدمين منهم الى الصدر الاعظم، فلم يرد "نالي" طلبه بل لباه وقام بما كلفه به فكان منه هذا الاثر الرائع الذي يأخذ بالالباب والاحاسيس شكلاً ومضموناً، علماً وفناً، ثقافة وصناعة، فبورك في مسعاه، جزاه الله خير الجزاء.

وبما ان مقدمة "نالي" للكتاب تعتبر تحفة ادبية شيقة، وظف فيها قدرته البلاغية والادبية، وتفنن في الصياغة والانشاء، تفنناً انعكس فيه بعض الجوانب البديعية التي هي شطر مهم من البلاغة العربية، وراقني ذلك الابداع الى درجة التأثر البالغ بما كان "نالي" يتمتع به من موهبة ادبية كبيرة وتمكن من اللغات والتعبير والتصوير بشكل يذهل كل ذي حس ادبي وذوق فني، فأندفعت الى كتابة هذا المقال او بالاحرى هذا الشرح المتواضع لتلك المقدمة. بقدر مستطاعي بغية ايضاحها وشرح ما وجدته جديراً بأن تبرز فيه قدرات هذا الشاعر المفلق وهذا الاديب الراسخ القدم في دنيا الابداع الادبي، والتصوير الفني داخل كتاباته واشعاره واثاره الادبية وادعو الله العلي القدير ان اكون موفقاً فيما عزمت الاقدام عليه. انه ولي التوفيق.

قال تعالى: ((وينشئُ السحابُ الثقال))، (سورة الرعد، الآية ١٢). وقال سبحانه ((أنتم انشأتم شجرتها ام نحن المنشئون)) (سورة الواقعة، الآية ٧٢). اي أنتم ايها الناس خلقتم شجرتها ام نحن الخالقون.

وقال عزوجل ((قل هو الذي انشأكم وجعل لكم السمع والابصار والافئدة)) (سورة الملك، الآية ٢٣). الى غير ذلك من الآيات، ونرى "نالي" يدعو الله تعالى ان يوفقه لما هو بصدد انجازه، وهو ترجمة وشرح كتاب في الانشاء والترسل بأسم (مناظر الانشا) فلفظ (المنشئ) -وهو صفة الله تعالى بمعنى الخالق والمبدع والموجد- استخدمه الشاعر ليلمح القارئ ماهو يتصدى له في مفتتح الرسالة، فأولى كلمة من مطلع مقدمته هي إستهلال لما يعمل. ثم انظر الى لفظ (اللوح والقلم) بعد لفظ (منشئ).

فالكاتبه القديمة كانت على اللوح، واللوح يطلق على كل ماكان يكتب فيه من الخشب وغيره، وكما يطلق على (اللوح المحفوظ). قال تعالى: ((بل هو قرآن مجيد في لوح محفوظ)) (سورة البروج، الآية ٢١، ٢٢).

وكيفية اللوح المحفوظ خافية علينا الا بقدر ما عبر عنه في القرآن الكريم بـ"الكتاب". قال تعالى: ((ان ذلك في كتاب، ان ذلك على الله يسير)) (سورة الحج، الآية ٧٠) وسماه (ام الكتاب) في قوله عزوجل: ((يمحو الله ما يشأ ويثبت وعنده ام الكتاب)) (سورة الرعد، الآية ٣٩). وكتب فيه اصناف الخلق وبيان امورهم وارزاقهم واحوالهم^٨. كما يطلق اللوح على الواح السفينة، وهي القطع الخشبية التي تكون جزءاً بارزاً منها. قال تعالى في قصة الطوفان: ((وحملناه على ذات الواح و دسر)) (سورة القمر، الآية ١٣)^٩. واللوح بمعنى مايكتب فيه وهو كل صفحة عريضة من صفائح الخشب، وردت في القرآن الكريم ايضاً: -قال عزوجل في قصة موسى (عليه السلام)-، ((وكتبنا له في اللوح من كل شئ موعظة

^٨ ينظر السقاف، شرح العقيدة الطحاوية، ص ٤٣٦.

^٩ ينظر: الراغب الاصبهاني، مفردات الفاظ القرآن الكريم، ص ٦٣١.

وتفصيلاً لكل شئ فخذها بقوة وأمر قومك يأخذوا بأحسنها)) (سورة الاعراف، الآية ١٤٥). ومن البديهي ان اهم عنصر لانجاز عملية الكتابة هو وجود مايكتب عليه من لوح او ورق او حجر او اي شئ قابل لان يكتب عليه، واول ما خلقه الله للكتابة عليه هو (اللوح المحفوظ)، الذي هو سجل وكتاب جميع ما خلقه الله بكل تفاصيله وجزئياته وتحولاته -سبحان منشئ اللوح والقلم-.

وانظر الى لفظ (القلم)، بعد لفظ (اللوح)، ((يا منشئ اللوح والقلم))، اصل القلم هو (القلم) بسكون اللام وهو بمعنى (القص) من الشئ الصلب، كالظفر والقصب. ويقال للمقْلوم (قلم) بكسر القاف وسكون اللام. كما يقال للمنقوض (نقض). وجمعه (اقلام). وخص بما يكتب به، اي بآلة الكتابة اليدوية، كما كان يطلق على (القِدْح) الذي يضرب به. قال تعالى: ((ن والقلم وما يسطرون)) (سورة القلم، الآية ١). وقال سبحانه: ((اقرأ وربك الاكرم، الذي علم بالقلم، علم الانسان ما لم يعلم)) (سورة العلق، الآية ٣-٥). ورد في حديث رواه الترمذي في سننه ايضاً، ان النبي (ص) قال: ((اول ما خلقه الله تعالى القلم)). فقال له الجر بماهو كائن الى يوم القيامة^{١٠}. ونقل الرازي نفس الحديث مروياً عن ابن عباس بلفظ اول ما خلق الله القلم، ثم قال له: ((اكتب ماهو كائن الى ان تقوم الساعة))^{١١}.

ثم يقول الرازي، في تفسير قوله تعالى: ((ن والقلم وما يسطرون))، المراد بلفظ القلم قولان: احدهما، انه قسم بجنس القلم فيقع على كل قلم يكتب به من في السماء ومن في الارض. والثاني، ان

^{١٠} الراغب الاصبهاني، مفردات الفاظ القرآن، ص ٦٠٦؛ وينظر السنن، الترمذي، تحقيق يوسف الحاج احمد، ١، مكتبة ابن حجر للطباعة والنشر، دمشق، رقم ٢١٥٥، ٢٠٠٤، (القدر) ص ٦٠٥.

^{١١} التفسير الكبير، جلد ٣٠، ص ٧١؛ وينظر تفسير جامع البيان لابن جرير الطبري، ج ١٤، ص ١٥-١٦. مع اختلاف قليل في الالفاظ

المقسم به هو القلم المعهود، الذي جاء في خبر ابن عباس وفسر بأنه قلم من نور^{١٢}.

ومن اعجب ما لفت انتباهي هو ان "نالي" بفكره الدقيق واحساسه الرقيق وذكائه المفرط استهل مقدمته في ضوء معنى الآية الكريمة الواردة في سورة الاعراف (١٤٥) ((وكتبنا له في الألواح من كل شئ موعظةً وتفصيلاً لكل شئ فخذها بقوة وأمر قومك يأخذوا بأحسنها)).

فذكر الله تعالى: انه خص نبيه موسى (عليه السلام) بالرسالة وأمره بتبليغ ما كلف به الى قومه. وكتب له في الألواح ضربين مما طلب منه تبليغه. القسم الاول منه موعظة وإرشاد ونصائح كالامور التي تقتضي التوجه الى الطاعة والحث على الاتيان بالخير والابتعاد عن كل سوء واجتناب المعاصي. والثاني بيان الحلال والحرام والواجبات والمنهيات، وامره ان يأخذ امر الرسالة بجدية ومثابرة وعزيمة على ابلاغها قومه وان يأمر قومه بأن يتمسكوا بتلك الرسالة ويطبقوا ما ورد فيها من احكام. و"نالي" جاء مستهلاً مقدمته بما اوحته اليه الآية الكريمة هذه من ان امر الله ورسالة انبيائه وتبليغ الناس ما امرهم به او نهاهم عنه لم يكن الا عن طريق القلم والكتابة في اللوح (اللوح المحفوظ) او الواح موسى وغيره من الرسل -عليهم الصلوة والسلام-. فكان اللوح والقلم من اول مخلوق الله ومن اول ما يعتمد عليه التبليغ بالشرائع والاحكام والارشادات، فنادى ربه ان يعينه بـ(يا منشى اللوح والقلم).

ينظر الى رص الكلمات الثلاث (منشى - من الفعل انشأ بمعنى خلق وأوجد - اللوح، القلم). وبين اللوح والقلم. تناسب بلاغي رائع. مثل الملائمة بين امثالهما. كالخصوبة والماء والمحبة والسلام... الخ. ثم ان من اهم اعمال القلم الانشاء والكتابة. ولاتكون الكتابة والانشاء الا على ورق او لوح او اي شئ اخر قابل لان يكتب عليه. وان من اهم مظاهر الكتابة

الفنية الانشاء والتراسل. والعمل الكتابي. وخاصة في الدواوين الملكية ومقامات ذوي النفوذ والجاه من ولاة الامور والسلطين. فالكتابة هناك يجب ان تكون في غاية الروعة والجمال وفي اسلوب رشيق متميز بالايجاز المفيد في الفاظ قليلة ومعان غزيرة وسبك فني يجمع بعض فنون البديع ومقتضى حال المخاطب. ولذلك قواعد واصول وقوالب تتطلبها الحالة (حالة المتكلم (المرسل) والمخاطب (المرسل اليه) والامر الداعي الى كتابة الرسالة (موضوع الرسالة). فنجد "نالي"، قد اشار اشارة خفية وظاهرة في نفس الوقت الى تلك الابعاد الثلاثة بهذه الجملة الندائية (يامنشى اللوح والقلم). اضافة الى ذلك ينظر الى العلاقة الجدلية بين الالفاظ الثلاثة (فالمنشى هو الكاتب. ولا يمكن ان يوصف احد بأنه كاتب اذا لم يكن لديه قلم يكتب به ولوح (ورقة، حجر، اي شئ) يكتب فيه. ولا فائدة لقلم لا يكتب به والكتابة به يقتضي وجود كاتب كما لا فائدة لاي ورق او لوح او غيرهما مما يمكن ان يكتب فيه اذا لم يكن هناك كاتب وبيده قلم يكتب به، في ذلك الورق او اللوح. وصناعة الانشاء عملية تقتضي وجود العناصر الثلاثة واذا فقد واحد منها تتعطل العملية ويصبح الامر كأنه لم يكن شيئاً مذكوراً.

بهذه الجملة القصيرة الغزيرة المعنى القليلة الالفاظ الرائعة السبك استهل "نالي" مقدمة ترجمة وشرح رسالة (مناظر الانشاء). وجمع فيه ما لا يجمعه الا خياله السابح في فضاء الابداع، اختزل فيه المسافة، وضمن فيه الصنعة وادواتها، كما نفهم منه ان لفظ (منشى) يوحي بأن الكاتب لابد ان يكون مبدعاً. فليست كل كتابة توصف بالانشاء. فالانشاء يتطلب الابداع في المعاني والالفاظ وسبك الاسلوب وفنية مايكتب الى درجة تعجب القارئ والسامع. بل الى درجة تستحق ان يحذو حذوها حذاق الكتاب ومهرة الصنعة الكتابية، فالله سبحانه تعالى هو المدعو لـ"نالي" ودعاه بصفة (المنشى) ومن احسن من الله صنعا؟ بل ومن احسن منه حديثاً؟ فهو تضرع الى مبدع الكائنات

¹² التفسير الكبير، ج ٣، ص ٧١.

وخالق الخلق ومنشئ اللوح والقلم ومنعم كل النعم ان يوفقه في هذه المهمة النبيلة.

ثم دعاه بصفة اخرى هي (مبدع رسائل العالم). فاذا كان الله تعالى منشئ وخالق اللوح والقلم، فانه ابداع منهما رسالاته المقدسة التي أنزلها على من اختارهم من رسله، لتكون تلك الرسالات شرائع للبشرية في مختلف العصور والحقب التاريخية تتخذها منهجاً لحياتها وتعمل بها، فتوحد الله وتتبع الرسل ومانزل عليهم من رسالات الله، لتنعم بخيري الدنيا والاخرة.

فالرسالات السماوية التي هي عبارة عن كتب او صحف انزلها الله بواسطة ملائكة الوحي الى رسله هي التي فيها كل شئ جميل وبديع من مبادئ سامية وقيم الخير والدعوة الى توحيد الله ونبذ عبادة الاصنام والاولثان. فالله تعالى هو المبدع لتلك الرسائل وهو منزلها وحيها وهو الذي شرع فيها للعباد ما هو احسن لحالهم وانفع لمآلهم تنقذهم من الضلالة وتسلك بهم طريق الحق والهداية الى سبيل الفوز في الدنيا والاخرة.

ونظرة فاحصة الى كلمتي (منشئ، مبدع)، ترينا حسن انتظامهما من تعاقبهما وتقارب مدلولهما وتفرد الموصوف بهما على الحقيقة، فالمنشئ الحق والمبدع الحقيقي هو الله عز وجل. ولاننسى ان الرسائل السماوية المنزلة على -الرسول عليهم السلام- مثبتة في اللوح المحفوظ ومسطورة فيه بقلم القدرة الالهية. ثم قوله (المفتتحة بعنوان آدم).

كلمة (المفتتحة) التي هي اسم مفعول من الفعل المبني للمجهول (تُفتتَحُ) صفة لـ(رسائل العالم)، فان تلك الرسائل افتتحت وابتدئت بأولى رسالة منها وهي بعنوان واسم اول الانبياء ابي البشر (آدم) عليه السلام. فالله تعالى اختار آدم ليكون خليفة في الارض يُعمرها هو وأولاده واحفاده وذريته، وفيه اشارة واضحة الى الاية الكريمة: ((وان قال ربك للملائكة اني جاعل في الارض خليفة...))

(سورة البقرة، الاية ٣٠) وقوله تعالى: ((ولقد عهدنا الى آدم من قبل...)) (سورة طه، الاية ١١٥). وقوله سبحانه ((وعلم آدم الاسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال انبئوني بأسماء هؤلاء ان كنتم صادقين. قالوا سبحانك لا علم لنا الا ما علمتنا انك انت العليم الحكيم. قال يا آدم انبئهم بأسمائهم فلما انبأهم بأسمائهم قال ألم أقل لكم اني اعلم ما لاتعلمون)). (سورة البقرة، الايات ٣٣، ٣٤، ٣٥...).

وجاء في الحديث الذي رواه ابو امامة -رضي الله عنه) ((إن رجلاً قال يارسول الله أنبيأ كان آدم؟ قال نعم))؟ رواه ابن حبان في صحيحه والطبراني في المعجم الكبير بأسناد صحيح^{١٣}.

ولاخلاف يذكر بين العلماء من الفقهاء والمحدثين والمتكلمين على نبوة آدم عليه السلام. يقول نجم الدين عمر بن محمد النسفي: ((اول الانبياء آدم وآخرهم محمد عليه وعليهم السلام)). ويقول التفنازاني في شرحه للعقائد النسفية: ((اما نبوة آدم -عليه السلام- فبالكتاب الدال على انه قد أمر ونهي، مع القطع بأنه لم يكن في زمنه نبي آخر، فهو بالوحي لاغير، وكذا السنة والاجماع. فانكار نبوته على ما نُقل عن البعض يكون كفرًا^{١٤}). اما كونه رسولا فهو موضع خلاف الا ان الرسول لا بد ان يوحي اليه بشرح يبلغه. والاقرب عند بعض كان رسولا، لان علمه بالاسماء كان معجزة دالة على نبوته. وبعث الى حواء ثم بنيه او الى الملائكة لان التحدي موجه اليهم. ولم يقر جمع من العلماء كونه رسولا فأقتصر على نبوته^{١٥}. استنادا الى ماورد في

¹³ ينظر: صحيح شرح العقيدة الطحاوية، للسقاف، ص٤٢، نقلاً عنها؛ فتح الباري لابن حجر العسقلاني، ج٦، ص٤٤٩، نقلاً عن ابن حبان في صحيحه.

¹⁴ شرح العقائد النسفية، سعدالدين التفنازاني، ص١٦٧.

¹⁵ ينظر: التفسير الكبير، فخرالدين الرزاي، ج٢، ص١٧٦؛ وينظر ايضاً: شرح العقيدة الواسطية لابن تيمية، تأليف جمع من العلماء، ص٤١.

في طبقاته عن عكرمة مولى ابن عباس ((انه كان بين آدم ونوح عشرة قرون))^{١٨}.

قال "نالي" ((المختتمة بخاتم الرسالة ورسالة الخاتم)) - صلى الله عليه وسلم. وعلى آله مناشير اجراء الهمم، واصحابه مشاهير رمضاء^{١٩} (الحكم والحكم) وقوله (المختتمة)^{٢٠} يقابل في لفظه ومعناه كلمة (المفتتحة) فيما تبعه قوله (بخاتم الرسالة) يقصد به (القرآن الكريم) الذي هو آخر كتاب سماوي انزل على آخر الرسل حبيبنا وسيدنا محمد (ص) فبه ختمت الرسائل المنزلة وحيًا من الله على رسله المبعوثين الى البشرية على اجيال متعاقبة منذ عهد ابي البشر آدم (عليه السلام) الى عهد بعثة رسولنا الاكرم محمد (ص) لم يحتج الى جمع (الرسالة) ليقول (الرسالات)، لان (أل) فيها للاستغراق. اي خاتم كل الرسالات السماوية ... قوله (ورسالة الخاتم) يقصد به ايضاً (القرآن الكريم) الذي هو مضاف الى رسولنا الحبيب محمد (ص) فهو رسالته التي كلف بتبليغها الى الناس جميعاً واشارة الى الاية الكريمة، ((ما كان محمد ابا احد من رجالكم ولكن رسول الله وخاتم النبيين...)) (سورة الاحزاب، الاية ٤١). فهو خاتم الرسل والانبياء جميعاً والكتاب الحكيم المنزل عليه وحيًا من الله عن طريق جبريل (عليه السلام) آخر الكتب المنزلة فهو دستور الحياة الدنيوية والاخروية للبشرية جمعاء. لانبي بعد محمد (ص) ولا كتاب سماويًا بعد القرآن

١٨ الطبقات ٤٢/١.

١٩ كتب في المقدمة المطبوعة (رمضاء) بواو في اولها وهمزة في آخرها. وهو خطأ. والصواب هو (رمضاء) براء في اولها. كما في النسخة الخطية المصورة. بمعنى شدة الحر او الارض الرملية التي تقع عليها شدة حر الشمس. والارض، رمضاء: يقال: رمضت قدمه اي احترقت، و (رمض الفصال) ان تحترق الرمضاء وهي الرمل فتترك الفصال من شدة حرها او احرقها اضفاناً وفراسنها. ويقال: ارمضني الرمضاء اي احرقني. ويقال رمض الراعي ما شيبته وارضها اذار رعاها في الرمضاء. وينظر: ابن منظور، لسان العرب ٢٢٤/٦. او هو (امضاء) بمعنى (اجراء الامور وانقاذها (ولا يوجد واو قبلها في المخطوطة.

٢٠ بين (المفتتحة والمختتمة)، طباق بلاغي.

حديث نبوي رواه البخاري^{١٦} ومسلم من ان نوحاً عليه السلام اول الرسل بعثه الله. وقد جمع الشيخ محي الدين النووي بين الحديثين بأن آدم ومن جاء بعده الى نوح قد بعثوا الى اهل الارض ولم يكن هناك كفر. لكن نوحاً ارسل الى الكفار والكلام للشيخ محي الدين النووي ليعني ان له رسالة تكلف بتبليغها بل انه نبي موحى اليه والرسالة المكتوبة ليست ثابتة له. ولذلك نجده وهو ومن بعده من الرسل كيف لا قوا البلبايا والفتن والتكذيب من قبل اقوامهم ...^{١٧}، وعالجه ابن حجر العسقلاني بان كونه اول الرسل وانه كانت له شريعة من العبادة الى اولاده، واورثه اياها ولذا فهو رسول اليهم. وهو اول رسول في حين لم يكن في الارض اهلها، واما رسالة نوح فكانت في وقت كانت الارض اهلة بسكانها.

وقد رأى "نالي"، صحة كون آدم -عليه السلام- رسولاً ولذلك وصف (رسائل العالم) في مقدمته ب(المفتتحة بعنوان آدم) اي ان الرسالات السماوية ابتدأت برسالة آدم عليه السلام - الى الجيل الاول من اولاده وزوجته واحفاده، لتعليمهم الطاعات ولوازم الايمان والعقيدة الصحيحة والسير على هدى ما اوحى اليه بشرع خاص الى ان جاء بعده رسل آخرون.

وقال "نالي" رسالة آدم مفتتحة ب(عنوان آدم). اي ان تلك الرسالة عنونت بعنوان من اوحى اليه بها فسميت (رسالة آدم). ولم يطلق عليها اسم او عنوان آخر. كما يقال لرسالة رسولنا محمد (ص) رسالة الاسلام، مثلاً، وهكذا اسماها الله تعالى في كتابه العزيز ((ورضيت لكم الاسلام ديناً)) (سورة المائدة، الاية ٣). او رسالة آدم هي اول رسالة كما ان آدم هو اول الانبياء بل واول بشر جاء الى الارض فالاولية عنوان كليهما (آدم ورسالته). وكما يروى ابن سعد

١٦ ينظر: صحيح البخاري بشرح فتح الباري لابن حجر العسقلاني، المجلد السادس، رقم الحديث (٣٣٤٠)، ص ٤٤٨.

١٧ ينظر: شرح صحيح مسلم للنووي ٥٥/٣ في شرحه لحديث الشفاعة؛ فتح الباري، شرح صحيح البخاري، ج ٦، ص ٤٥٠.

الكريم، وهذا الدين الحنيف هو دين الله الى ان يرث الله الارض ومن عليها ((ومن يبتغ غير الاسلام فلن يُقبل منه وهو في الآخرة من الخاسرين)) (سورة آل عمران، الآية ٨٥).

لو نظر القارئ الى ذلك الوصف الدقيق للقرآن الكريم من قبل "نالي" حيث وصفه بجعل المضاف في (خاتم الرسالة) وهو كلمة (خاتم) مضافاً اليه في (رسالة الخاتم). وعكس الامر في لفظ (الرسالة) اضافة الى ابداعه في ان القرآن الكريم مع انه آخر الرسائل والكتب السماوية، لكنه في نفس الوقت مضاف ومنسوب الى من هو آخر الرسل وخاتم النبيين، تبين له حسن تعبيره وتمكنه من البلاغة. ولا نذهل من (الخاتم) اسماً في المرة الاولى للكتاب وهو من غير ذوي الحياة، بينما هو (الخاتم) في المرة الثانية اسم لآخر الانبياء محمد (ص) وهو من ذوي الحياة كأبي بشر في الارض اختاره الله لحمل رسالته الاخيرة الى البشرية قاطبة. وصنعتة الكتابية هذه تسمى في البلاغة بـ(العكس) وهو ان تقدم في الكلام جزءاً، ثم تعكس مثل: قضاء العدل عدل القضاء،

وصالح الاعمال اعمال الصالح و كلام الملوك ملوك الكلام. وكذلك (الرسالة) في الموضوع الاول مضاف اليه. ويقصد بها كل الرسائل التي سبقت رسالة الاسلام عن طريق (ألد) الاستغراقية. و(رسالة) في الموضوع الثاني، صارت مضافةً. وقصد بها حصراً القرآن الكريم. فهو ابداع رائع وتفنن جميل من صنعتة الكتابية المتميزة. هذا علماً بان خاتم الرسالة ورسالة الخاتم شبيئ واحد. وهو القرآن الكريم الذي هو في قمة البلاغة واعجز الناطقين بالضاد - وقد كانوا امة الشعر والادب وفرسان الفصاحة والبلاغة - عن ان يأتوا بسورة من مثله ((وان كنتم في ريب مما نزلنا على عبدنا فأتوا بسورة من مثله وادعوا شهداءكم من دون الله ان كنتم صادقين، فإن لم تفعلوا ولن تفعلوا فاتقوا النار التي وقودها الناس والحجارة أُعدت للكافرين)) (سورة البقرة، الآية ٢٣، ٢٤) قوله (وعلى آله) اي اهل بيته.

وهم المؤمنون من بني هاشم والمطلب، الذين ماتوا على الايمان والاسلام^{٢١}. قوله (أصحابه) هو جمع لصاحب، ويُقصد به كل من اجتمع برسول الله محمد (ص) مؤمناً به ومات على الايمان والاسلام^{٢٢}. قوله (مشاهير) جمع مشهور. قوله (رمضاء) اي شدة الحر او الارض الرملية الحارة جداً. وقد ورد مطبوعاً في المقدمة بـ (ومضاء) بالهمزة في آخره. وهو خطأ، لانه لم يرد (ومضاء) بالواو في اوله وبالهمزة في آخره، في اللغة العربية^{٢٣}. والصحيح ما اثبتته في الاصل (رمضاء). كما انه ليس بالواو. بل هو ان وجد على فرض ما يشبه المحال، فهو (امضاء) بالهمزة في اوله. واني على ثقة بان (رمضاء) هو ما اورده "نالي"، والامر يظهر في صورة المخطوطة (الرمضاء) بالراء في اوله بمعنى شدة الحر او الصحراء الرملية الحارة. ويقصد انهم في تلك البيئة الاجتماعية والجغرافية القاسية كانوا على اشد ما يتصور في تطبيق الشريعة والقضاء بالحق والاشتهار بالحكمة والموعظة الحسنة والدعوة الى دين الله ورسالة الاسلام الخالدة الى آخر الزمان.

فصحابة الرسول اشتهروا بحكمهم العادل وحكمتهم الجمة في مجال الحكم والعمل الاداري والعسكري وقوله (الحكم) بضم الحاء وسكون الكاف. يأتي لعدة معان منها (الفهم والعلم) قال تعالى في قصة (يحيى) عليه السلام، ((وآتيناه الحكم صبياً)) (سورة مريم، الآية ١٢). يقال (حكم بينهم) اي قضى. والحاكم هو (القاضي). قال تعالى ((اليس الله باحكم الحاكمين)) (سورة التين، الآية الاخيرة). وقال سبحانه ((ومن لم يحكم بما انزل الله فاولئك هم الكافرون)) (سورة المائدة، الآية ٤٤). وكذلك

²¹ ينظر: تدريب الراوي في شرح تقريب النواوي، جلال الدين السيوطي، ص ٥٥.

²² ينظر: الاصابة في تمييز الصحابة، ابن حجر العسقلاني، ج ١، ص ٧.

²³ ينظر: لسان العرب، ج ١٥، ص ٢٨٦؛ والقاموس المحيط، فيروز آبادي، بتحقيق د. يحيى مراد، ص ٦٠٦.

(الحكم) بفتح الحاء والكاف مرادف لـ(الحاكم). قال الاصمعي: اصل الحكومة، رد الرجل عن الظلم^{٢٤}. وصفهم "نالي" بالمشاهير اللامعين في مجال الحكم والقضاء، وذلك لعلمهم الغزير بالاحكام الشرعية ولعدلهم في القضاء، فلم يحكموا الا عن علم وفهم دقيقين للاحكام الواردة في الكتاب والسنة ولم يفرقوا بين المتنازعين والمتخاصمين على اي اساس غير اساس العدالة الحقة والحكم بما انزل الله في كتابه وبما ثبت عن رسول الله (ص) في سنته المطهرة. وما لم يظفروا به فيهما اجتهدوا فيه على ضوء معرفتهم وفهمهم لروح التشريع الاسلامي وتعاليمه واضعين نصب اعينهم احقاق الحق ومنع الظالم عن الظلم والانتصار للمظلوم.

(قوله) ((والحكم)) بكسر الحاء وفتح الكاف. جمع حكمة وهي عبارة عن معرفة الاشياء معرفة تامة عن طريق العلم ويطلق لفظ (الحكيم) على من يحسن دقائق الصناعات والاعمال ويتقنها. فكل عالم بالشيء المتناول له بدقة واتقان يسمى حكيماً^{٢٥}.

ولقد وصف "نالي" اصحاب رسول الله (ص) بانهم نجوم لامعة ورجال مشهورون في التاريخ بسيرهم الطيبة وعلمهم النافع يلمعون في سماء العدالة والحكم والقضاء وفي ميدان المعرفة والعلم بالشريعة الاسلامية السمحاء وفهم الكتاب والسنة حق الفهم. فكانوا بحق حاكمين بالعدل عاملين بعلمهم بالكتاب والسنة. على افضل وجه واصوب طريق فأعلوا بنيان الحق والعدل. وهدموا الباطل واركانه.

قلنا ان (رمضاء الحكم)، هو الصحيح او (امضاء الحكم)، لكن (ومضاء) بهمزة في اخره لفظ غير وارد في العربية. وبين كلمات المقطعين (مناشير اجراء الهمم) (ومشاهير امضاء الحكم والحكم) تناسب رائع جادت به قريحة "نالي" الادبية وصناعاته اللغوية. فضلاً عن التناسب المعنوي

بينهما. وهو ما يسمى في البلاغة بـ(الترصيع) بمعنى (توازن الالفاظ مع توافق الاعجاز او تقاربهما). فالمعاني متقاربة جداً بين (مناشير، مشاهير، وبين اجراء، امضاء او رمضاء) وبين (الهمم، الحكم). هذا بالاضافة الى اوزانها وكمية عدد حروفها.

وبعدما انهي مطلع مقدمته ببراعة الاستهلال هذه التي فصلنا فيها القول اتى على اسباب دعتة الى ترجمة ذلك الكتاب وشرحه. ولم يأت ببعض ما كان تقاليد القدماء ومعاصريه من الحمد والشكر لله سبحانه واكتفى بعد البسملة بالصلاة والسلام على رسول الله وآله وصحبه، وانما لم يجر على ذلك التقليد لانه بدأ مقدمته بالدعاء والتضرع الى الله سبحانه ((يامنشى اللوح والقلم...)) وكان لسان حاله يقول ها انا بدأت بأمرٍ ذي بال افتتحت به بأسمك يا رب وادعو منك التوفيق والرعاية. وفي هذا المقام وهو مقام الدعاء والتضرع والاستعانة يلمح حمده وشكره لله تعالى على توفيقه وبعث همته للاقدام على هذا العمل العلمي والادبي النافع. من باب ((وقل اعملوا فسيرى الله عملكم ورسوله والمؤمنون)) (سورة التوبة، الاية ١٠٥).

واكتفى برفع اكفه الى الله داعياً، دون ان يذكر ما يقدم عليه من عمل وذلك اكتفاءً منه بواقع الامر ونطق الحال بما هو معلوم عند الله بصير به لانه تعالى يعلم السر واخفى.

فقال: (وبعد) خرج عن تقاليد اكثرية المؤلفين والكتاب فلم يقل (اما بعد) فحذف (أما). لانه مما يستغنى عنه، واكتفى بالاشارة الى اضمارها بوضع الفاء على (فيقول) لان تلك الفاء واقعة في جواب (أما) المقدر، قبل كلمة (بعد). واصل الكلام ((اما بعد فيقول...)). (قوله) ((المفتقر))، المحتاج، قوله ((الى مولى الموالي)). الموالي جمع (مولى) وهو استعمل هذا اللفظ الواحد مفرداً وجمعاً عن طريق الاضافة (مولى الموالي) والموالي في اللغة العربية له عدة معان، فكل سياق يرد فيه ما يوافقه من معانيه المتعددة. ومن تلك المعاني التي يفيدها لفظ (مولى) ذلك هو (الحليف،

²⁴ ينظر لسان العرب، ابن المنصور، ج ٤، ص ١٨٦.

²⁵ نفس المصدر السابق، ج ٤، ص ١٨٦.

الناصر، العصابة من الورثة، ابن العم، العم، المعتق، المعتق، الاخ، ابن الاخ، الولي الذي يتولى امرك، الجار، الشريك، الرب، المالك، السيد، العبد، المنعم، المنعم عليه). وهو يرادف في كثير من المواضع لفظ (الولي). وهو الناصر. والولاية تشعر بالتدبير والقدرة والفعل. وكل من يتولى امراً سمي (مولاه). او (وليه). والمولى في الدين هو (الولي). قال تعالى: ((ذلك بان الله مولى الذين آمنوا وان الكافرين لا مولى لهم)) (سورة محمد، الاية ١١). وقال سبحانه: ((فنعلم المولى ونعلم النصير))، (سورة الحج، الاية ٧٨).

العجيب من امر "نالي" هو انه استعمله في هذا الموضع عن طريق المتضايقين مفرداً وجمعاً (مولى الموالي) وقصد بالاول المضاف (مولى) معنى ((انه مالك وناصر)) وهو الله تعالى وقصد بـ(الموالي) جمع (مولى). عباد الله فنحن عباد الله وهو مولانا (مالكنا وناصرنا ومتولي امرنا). او قصد بالموالي معاني عديدة مثل: (العباد، المنعم عليهم، مَنْ فوضوا امرهم الى الله. المؤمنون جميعاً، لان الله مولى السادة والعبيد. والمالكيين والمملوكيين والناصرين من بنى البشر والمنصورين والمنعمين منهم والمنعم عليهم والراعيين منهم والرعية الى غير ذلك. لان الله هو المولى الحقيقي وهو على كل شئ قدير واليه المصير. فيا لهذا الذهن الوقاد وهذه الصنعة المحكمة لنالي؟! الذي كان احد موالى الله وكان الله بحق مولاه، انه كان ولي توفيقه.

(قوله) ((خضر السليمانى المعروف بنالي))، اراد بالمفتقر الى الله نفسه، وذكره باسمه العلم عطف بيان للفظ (المفتقر). وصرح باسمه العلم (خضر). وتبين لنا من هذا التصريح باسمه ان اسمه (خضر) وليس (خدر) كما يكتبه الكثيرون من الكتاب الاكراد. ومن هنا يجب ان يكتب اسمه بصورته الصحيحة هذه (خضر) وبالماء العربي، لان حرف الضاد لا يوجد في غير العربية. فهذا الحرف المتفرد بالنطق في العربية وقع احد حروف اسم (نالي) الذي هو الاخر الشاعر المتفرد بعبقريته الادبية وبنبوغه في الشعر الكردي. ولذلك اطلب من

كل كاتب كردي املاء اسمه بـ(خضر) في شكله العربي وليس (خدر) او (خزر) كتحوير في الاخير ليناسب التلفظ به حسب القواعد الصوتية للغة الكردية. وذكره لـ(سليمانى) بانتسابه الى (السليمانية)²⁶ هذه المدينة الحية النابضة بالتجدد والتمدن - نوع من اعتزازه بالمنسوب اليه، فانه ينتمي الى السليمانية كولاية نشأ في احدى القرى التابعة لها وهي قرية (خاك و خول) المندثرة الآن بفعل حملات التدمير التي تعرضت لها كردستان عموماً ومنطقة السليمانية خصوصاً. وقرية نالي واقعة في قلب ناحية او منطقة شهرزور الواقعة في الجنوب الشرقي من مدينة السليمانية. وهي قرية تابعة لناحية بأسم (وارماوه) بينها وبين السليمانية مايقارب (٣٥) كيلومتراً. وكان متوقفاً من حكومة اقليم كردستان ان تلتفت الى هذه القرية وتعيد اعمارها وتشجع سكانها الاصليين للاقامة فيها مجدداً وتمنحهم المنح اللازمة لاعادة وبعث الحياة فيها وذلك تخليداً وتكريماً لاكبر وابرز شاعر كردي اصبح اديه وشعره مفخرة شعبه بأكمله وستبقى مفخرة عظيمة الى ان يرث الله الارض ومن عليها.

قوله ((المعروف بنالي)). يعني ان لقبه الشعري غلب اسمه العلم فاشتتاره بلقبه وذبوع صيته الشعري بهذا اللقب هو الذي عرف به الشاعر. اما اسمه العلم فيأتي بالمرتبة الثانية بعد لقبه بـ(نالي).

ومعنى (نالي) قد اصبح موضع بحث ونظر لدى المعنيين به وبشعره ولقبه فهو آتٍ من (نال) بمعنى (المزمار) او هو آتٍ من (نال) بمعنى القلم او الخيط الرصاصي الذي هو داخل القلم الخشبي او هو سوط خيزران او هو قصب سكري او جدول صغير او هو طائر صغير معروف بحسن صوته او هو

²⁶ السليمانية، مركز المحافظة في اقليم كردستان العراق، سكانها اكراد، بناها الامير الكردي ابراهيم باشا الياباني سنة ١٧٨٤م، بعدما انتقل بمركز امارته من قلعة جولان في قضاء شهر بازار شمال السليمانية الى الموقع الحالي، وبدأ بانشاء المدينة بجوار قرية قديمة هناك باسم ملكندي. ينظر: تأريخ السليمانية وانحاءها، محمد امين زكي بك، بغداد،

في حشد من المصطفين الاخيار فكيف لايلبي (نالي) طلبه؟ فأمره مُطاع. وطلبه مُلبى.

ووصفه بأنه ((من الامناء النظار في احتماء الدولة العلية)) اي ان الأمر هو احد الامناء الناظرين في مهام الدولة الخطيرة. استأمنه السلطان عليها لنظره الدقيق في رعاية مصالح الدولة، وامانته ونظافة يده ولسانه وذيله. وهو المعتمد الموثوق لصفات الخير المجتمعة فيه لان يتبواً ذاك المقام. وينال تلك المرتبة العالية في سلم الدولة المهيبه وفي كنف السلطنة العلية. ولقب (الامين) او (الامين الناظر) كان من الالقاب الرفيعة، لم تمنح الا لاصحاب المراتب العالية والدواوين الخطيرة من رجال الدولة المقربين من السلطان. ثم وصفه نالي بـ(الموسوم بكمال الشرف نسباً ونقبا، المعلوم بشرف الكمال حسباً ولقباً). الكلام هنا مسجوع سجعاً مرصعاً، لان اكثرية الفاظ الفقرتين متفقة في الوزن والتقفية.

انظر الى (نسباً، نقباً)، بينهما جناس ناقص لاحق وكذلك بينهما وبين (حسباً، لقباً) ويوجد الجناس نفسه بين (نسباً، حسباً)، وبين (نقباً، لقباً)، وكذا مع كل منها مع بقية الالفاظ بمعنى انه صنع الجناس اللاحق اثنتي عشرة مرة بضرب كل منها في ثلاثة هذا بالاضافة الى الفقرتين باعتبار لفظين من كل فقرة.

وتجد بين (كمال الشرف، شرف الكمال) العكس البلاغي، كما ان بين لفظي (الموسوم، المعلوم) تناسباً جميلاً لفظاً ومعنى. ويريد بـ(كمال الشرف) ان نسبه ونقبه (سيادته) في منتهى الشرف والمجد اذ ينتهي الأمر النظار الى اسرة شريفة المحتد عريقة الاصل وريثة المجد والسيادة كابراً عن كابر. وهذا يظهر لنا ان الامين النظار والذي طلب من "نالي" ترجمة الكتاب مع انه في منصب رفيع في الدولة فانه ينسب الى اسرة ومنحدر عائلي اصيل شريف ذي سيادة ومجد يشهد لهم بذلك ماضيهم التالد وحاضرهم الحي. وقوله: ((شرف الكمال حسباً ولقباً)) يتبين منه انه ملقب ومعروف بين

بمعنى الانين، الى غير ذلك من معان اخرى لكلمة (نال) بترقيق اللام او تفخيمها. وقد فصل القول الشيخ عبدالكريم المدرس ونجله السيد فاتح - رحمهما الله- في مقدمة شرحهما الشيق لديوان (نالي) باللغة الكردية²⁷.

(قوله) ((انه قد أمرني بعض اجلة الجلية من الامناء النظار في احتماء الدولة العلية)) اجلة، جمع تكسير لجليل، بمعنى صاحب الجلالة والمهابة. الجلية/اسم يطلق على من هم في مركز الصدارة من المجالس او الدواوين العليا او في بنى قومهم من المعروفين ببصيرتهم الثاقبة وعقلهم النير وتديبيرهم المحكم. فهم موضع ثقة السلطان او الوالي او الخليفة ومحل تديبيره واستشاراته ويقال (عين جلية) اي (بصيرة). والجلي نقيض الخفي²⁸.

وأراد نالي ان من امره بترجمة وشرح هذا الكتاب -مناظر الانشا- هو احد هؤلاء الرجال الامناء الاشراف الذي هو بمنزلة العين البصيرة للسلطان العثماني، فهو موضع تديبيره واستشارته في مجال الامور العلمية والادبية ودواوين السلطنة العالية الفخمة. (قوله) ((أمربي)) يضيفي هيبية ووقاراً وعلو مقام على الأمر الامين الناظر في الامور. ولو لم يكن بحق في ذلك المستوى الرفيع لما كان "نالي" ليضيفي عليه تلك الصفات ويأخذ تكليفه كأمر خطير واجب التنفيذ أدباً وأكراماً للشخص الأمر. فيالك يا "نالي" من كبير في تواضعك او من متواضع في كبرياك!

وبين (أجلة والجلية) تناسب جميل فاذا كان جلية القوم بصراءهم بالامور وعيونهم الراصدة الصادقة الرؤية فكيف بمن هو ابرز اجلاء هؤلاء الجلية وكبيرهم المطاع. فهو بلاشك حدقة العيون وعقل العقول ومرشد الراشدين. وهذا هو الذي شخص "نالي" للقيام بالمهمة الخطيرة، وكلفه بالعمل ذاك. واختاره من بين عدة مختارين واصطفاه

²⁷ شرح ديوان نالي، (باللغة الكردية)، ص ٤١-٤٣.

²⁸ ينظر: لسان العرب، ٣/١٨٨.

العامة والخاصة بلقب (كامل في الشرف) ولا يبعد ان يكون لقبه (الكامل) او (كمال الدين) او اسمه (الشريف) او (شرف الدين) او (اشرف) او يكون العكس، بأن يكون احد الاسماء الاخيرة لقبه. وواحد من الاسماء الاول اسمه العلم. لكن كلمة (نسباً) في الفقرة الاولى وكلمة (لقباً) في الثانية تجعلنا نجزم بصحة ما ذهبنا اليه اولاً، وكما اشرنا اليه سابقاً فهو امين ديوان الرسائل (احمد كمال الدين).

قوله ((المنظور المنسوب الى النظارة)) يطلق المنظور على من يُرجى خيره. لانه محط النظر فيما يقوم به من اعمال ومهام، وخاصة اذا كان مفوضاً اليه شؤون العامة وادارة مؤسسة حكومية، ولاسيما اذا كانت تلك المؤسسة ذات خطورة وشأن بالنسبة الى مرافق الدولة الاخرى. فالمنظور هنا هو (كمال الشرف) الذي انيط به امر ديوان رئاسة كتاب الدولة او ما كانوا يسمونه بديوان الصدر الاعظم او من هو مثله في سلم السلطة، فبينما هو ناظر في الديوان على الامور العامة وخاصة شؤون الكتاب والترسل. فهو في نفس الوقت منظور السلطان ومن دونه من الوزراء ورئاسة الوزارة. والمنسوب يعني المنتمي والمنتسب الى ديوان او وزارة او مؤسسة (النظارة).

ويعني بـ(النظارة) القوم او الجمع الذين انيط بهم النظر في تسيير الامور وخاصة الامور الديوانية. او يقصد به عمل النظارة كما يطلق هذا المصطلح على الوزارات في بعض الدول. فيقال مثلاً (نظارة الخارجية)، ويطلق على النقطة السوداء في العين اسم (الناظر). فكأن المنتسبين الى النظارة هم عيون الدولة ذات القوة البصرية الحادة التي تبصر الاشياء وتشخصها كما هي. وجاء "نالي" ليوضح مهام (كمال الشرف) اكثر فقال ((الملحوظ المنسوب على استكمال المكاتب باشارة الدولة والدولة الاشارة))، ينظر اولاً الى تناسب هذه الفقرة مع سابقتها ونعقد مقارنة بينهما ليظهر تفنن الكاتب (نالي) في سبك النصين، فقال في الاول: (المنظور المنسوب) وقال هنا (الملحوظ المنسوب) بين

(المنسوب، المنسوب) جناس ناقص واللحظ هو النظر بمؤخر العين. قال الشاعر:

لحظناهم حتى كأن عيوننا
بها لقوة من شدة اللحظان

واللحظ: مؤخر العين مما يلي الصدغ. والملاحظة هي ان ينظر المرء بلحظ عينه الى الشيء شزراً.

وهذا يعني ان (كمال الشرف) ملحوظ ومراقب بشدة على قيامه بأمره ومهامه، وهو منصوب اي معين في وظيفة حساسة هي انه ناظر على (استكمال المكاتب) اي كتابة الرسائل الديوانية وضبطها ومراعاة قواعدها وفنونها واساليبها واشكالها واقدارها ومراعاة مرتبة من يكتب اليه مكتوب وموضوع الرسالة واهميتها وخاصة فيما يتعلق بمصلحة الدولة وتسيير شؤونها الداخلية والخارجية (قوله) (باشارة الدولة) اي انه معين هناك بأمر من الدولة وموجه بتوجيهاتها ومراقب من لدن رؤسائه. فيردُّ عليه كل مكتوب او رسالة لايعجب من هو أعلى منه في الدولة، ويحاسب على تقصيراته، وقوله (الدولة الاشارة) يعني: الدولة الحازمة الماضية فيما تقدم عليه الحادة العنيفة في محاسبة المقصرين والمتقاعسين عن اعمالهم.

ونرى انه استعمل العكس البلاغي في (اشارة الدولة والدولة الاشارة) (قوله): ((حبر طبقات الفنون والفضائل، بحر ازالة الجهالة والرذائل)) نجد بين الفقتين مقابلة بلاغية²⁹. وبين (حبر) جناس ناقص. (يختلف اللفظان في ترتيب الحروف). ويقصد بطبقات الفنون. انواعها واصنافها، وقد تستعمل الفنون بمعنى العلوم ايضاً. فاذا ممدوحه متصف بمعرفة انواع الفنون والعلوم وهو بلغ حداً فيها وصفه "نالي" بالحبر اي العالم الكبير المتمكن المتقن لتلك العلوم والفنون المختلفة التي تعلمها

²⁹ المقابلة البلاغية ان يؤتى بمعنيين او معان متوافقة ثم يؤتى بمايقابل ذلك على الترتيب. كقوله تعالى: ((يحل لهم الطيبات، ويحرم عليهم الخبائث)). احمد الهاشمي، جواهر البلاغة، ص ٣٦٧.

ويزاول العمل بها. (والفضائل) هي صفات الخير في الانسان كالشجاعة والعلم والمهارة في العمل وطيبة النفس وصفاء القلب والحزم وقوة الارادة.. الخ.

ويقصد بـ((بحر ازالة الجهالة والردائل)) انه في علمه وفنه ومهارته واتقانه عمله صار كالبحر الهائج لايمكن للجهالات والعيوب والنقائص ان تتسرب اليه، فهو يقضي عليها ويجعلها كالثلج المذاب. ولامكان للردائل وصفات الشر والقبائح ان تتمكن فيه، فالبحر الهائج لايتنجس ولايقبل الخبث. وما يخالطه او يتسرب اليه منها فهو ينحل في الحال، لايبقى له عين ولا اثر. ثم جاء (نالي) بيتين من شعره منظومين بلغة الضاد:

ذو ضياء يدور فيما يزيد
لمعان الذكا لنجل الاجلة
دوران الذكاء حول النجوم
او مزايا الكمال بين الالهة

لم ولن اتردد في الحكم بان هذين البيتين من نظم (نالي) ففيهما من الاشارات الى انهما من نظمه ما لايجوجنا الى البحث والتحري عن شاعر اخر غيره يحتمل انه نظمهما. فالاشارات فيهما نجل الاجلة يشير به الى (كمال الشرف) وقد سبق ان وصفه بـ(بعض الاجلة الجليلة). و اشار الى شرف نسبه وحسبه فهو من اجلاء القوم ويعمل ضمن (اجلة) في ديوان سلطنة الدولة. فهو من جانب سليل (الاجلة) ومن جانب آخر يعمل ضمن فريق مكون من (اجلة القوم) والاشارة الثانية هي: (مزايا الكمال بين الالهة) فالكمال اشارة الى ممدوحه (كمال الشرف) ذي الخصائص والفضائل السامية التي اهلتها لان يكون منظوراً ملحوظاً بين هؤلاء الرجال الذين هم كالهلة لبني قومهم في فضائلهم وصفاتهم النبيلة واخلاقهم الحميدة. فهذا الممدوح متميز بين المتميزين وهلال واضح بين الالهة. هو كالبدر المنير وسط نجوم بل هو شمس مشرقة، باطلاتها تختفي النجوم. ويمكن ان يراد بـ(الكمال) البدر التمام في

منتصف الشهر. شبه الممدوح به. ووجه الشبه اكتمال كل منهما في الاشراق والتنوير. اضافة الى ان ممدوحه اسمه (الكمال) والبدر يتصف بالكمال في منتصف الشهر، فما اروع التشبيه!

وشبّهه في حركاته وجولاته ونظارته على مَنْ يعمل تحت اشرافه وضمن مكتبه بانه كالبدر بين النجوم او كالشمس في سماء صافية كلما ازدادت تقرباً من وسط السماء ازدادت اشراقاتها وانبسط ضياءؤها اكثر.

قوله: ((شكراً لله مساعيه من اهل المناظر والانظار)). اهل المناظر: يحتمل انه اراد به اهل التأمل والتقييم لما ينظر اليه ثم اعجبه او ساءه ذلك المنظور. او يحتمل انه اراد بالمناظر المنازل او المقامات العالية. لان المناظر يأتي بمعنى اشراف الارض ومرتفعاتها التي يُنظر منها. وبما انه ذو مكانة رفيعة ومنصب عال في الدولة ينظر فيما يرده ويعرض عليه من رسائل وكتب فينظر فيها ملياً ثم يحكم عليها بالقبول او بالرفض حسب مايجد فيه من محاسن او نقائص. فكأنه ينظر من مرتفع من الارض فيرى ما يجده امامه بسهولة ويحكم عليه. والنظر يأتي بمعنى نظر العين ونظر القلب والرؤية العقلية. فمعنى (نظرت فيه) تفكرت فيه وتدبرته. والنظر يقع على الاجسام والمعاني. اي الماديات والمجردات. فما كان بالعيون والابصار فهو للماديات وما كان بالقلب والبصائر فهو للمجردات³⁰. فهو استعمل المناظر بمعنى ما يبصره بالعين ويحكم عليه بالعقل والبصيرة. واستعمل الانظار بمعنى النظر بالعين والتأمل القلبي والحكم العقلي. اي استعمل كلاً منهما بمعنييه المادي والمعنوي.

قوله ((ومسلم البصائر والابصار))، لفظ (مسلم) اراد به معناه اللغوي. وهو المنقاد والمستسلم. و(البصائر) جمع (بصيرة) وهي عقيدة القلب او اسم ما اعتقد في القلب من الدين وتحقيق

³⁰ لسان العرب، ج ١٢، ص ٢٩٢.

الامر وتطلق على (الفطنة). تقول العرب: اعمى الله بصائرهم، اي فطنه. ومشهور قول معاوية لابن عباس (رضى الله عنه) -بعدهما كف بصره-: يا بني هاشم مالكم تصابون في ابصاركم؟ فاجابه: وانتم يا بني امية تصابون في بصائرکم. والمستبصر هو المستبين للشيء. ويقال: انه لبصير بالاشياء، اي عالم بها. ويأتي بمعنى (الشاهد).

قال تعالى: ((بل الانسان على نفسه بصيرة)) (سورة القيامة، الاية ١٤). اما (الابصار) فهو جمع (بصر) وهو (العين) او حاسة الرؤية فيها. يُقال: بصر به. اي نظر اليه. (وبصرت الشيء) اي رأيته. وجاء في القرآن الكريم ((لاتدركه الابصار وهو يدرك الابصار وهو اللطيف الخبير)) (سورة الانعام، الاية ١٠٣) والبصير خلاف الضير وهو فعيل بمعنى فاعل وجمعه بصراء^{٣١}. بين (المناظر والانظار والبصائر والابصار) تناسب جميل جداً وانظر الى الصنعة اللفظية والمعنوية المحكمة الجميلة. فأهل المناظر هم اهل البصائر. لانه لا يكون الا بالفطنة والذكاء والعقل السليم النير. فلا يترشح للامور الهامة والوظائف الحساسة الخطيرة الا ذوو العقول النافذة في مجاهيل وخفايا الاحداث والمستجدات والمتوقعات مما يمكن ان يحدث فيتخذ هؤلاء التدابير اللازمة ويتخذون الخطط المحكمة للتصدي لكل ما هو يهدد سلامة المجتمع ويعترض طريق تقدمه ورقبه الحضاري.

وكذلك نجد نفس التناسب بين (الانظار والابصار) فالاول وليد الثاني او ان الثاني ينبوع الاول. فكما ان اللفظين متفقان وزناً فهما متلازمان معنى فلا نظر بلا بصر ولا بصر على الحقيقة الا للنظر. فهو مدح (كمال الشرف) بانه من اهل الفكر والنظر السديد ومعروف بعقله النير وفطنته وذكائه الحاد، فهو كما يبصر بعينه حقيقة الاشياء وشخصها كما هي، فهو في عين الوقت يدرك منشأ ومآل وقوة وضعف ما يعرض عليه او يعترض طريقه. فحدة عقله وبصيرته

لاتقل عن حدة رؤيته للاشياء بعينه المجردتين. فهو حاد النظر كامل العقل، ذو الرأي السديد وصاحب نظرة فاحصة لاتخطئ في تشخيص ما يريد و تقيمه ووضعه في موضعه المناسب.

قوله ((بتصفح الرسالة المسماة بمناظر الانشاء مع تحريرها وتوضيحها وترجمة بعض الكلمات منها بعد تصحيحها))، الجار والمجرور (بتصفح) متعلقان بقوله (آمرني) وهو فعل ماضٍ، بمعنى ان (كمال الشرف، أمرني بتصحيح الرسالة.. اي بفتحها وتقليب اوراقها وبقراءة متأنية ناقدة لمضمونها كاشفة لاطوائها ثم تصحيحها ثم شرحها.

وهذه الرسالة معنونة ومسماة بمناظر الانشاء. لاتخفى جمالية ما في النص حيث ذكر انه ((من اهل المناظر والانظار)). وهذه الرسالة التي أسماها (مناظر الانشاء). فكمال الشرف مع انه اهل المناظر ومعروف بصناعة الترسل والانشاء والحدق فيها، غير انه لكثرة مشاغله او لما انه اكتشف في "نالي" الموهبة والقدرة الادبيتين الرائعتين كلفه بالقيام بهذه المهمة (ترجمة وتصحيح وشرح) مناظر الانشاء. (مع تحريرها) اي مع اصلاح ماورد فيها من سقط واطفاء وتصحيحها و (توضيحها) اي شرحها شرحاً وافياً يجلو معانيها واغراضها (ترجمة بعض الكلمات منها بعد تصحيحها) اي اظهر معاني الكلمات الغامضة او المصطلحات العلمية او الادبية بصورة تكون مفهومة لدى الكتاب في ديوان الرسائل بل لدى من لهم المام بالادب والرسائل الديوانية وغيرها من فنون الانشاء والنثر. وبهذه الجملة القصيرة اظهر (نالي) محاور عمله والجوانب التي عليه العمل الجاد فيها. فهو مكلف بـ:

١. قراءة الرسالة قراءة نقدية يستوعب ما فيها من معان وينتبه بها الى الاخطاء الواردة فيها.
٢. تصحيح الاخطاء الواردة من تحريف وتصحيف وسقط ونواقص علمية او ادبية، والاشارة الى موضع الخطأ ثم دقة التصحيح المبني على اسس علمية في تحقيق النصوص واخراجها سالمة من كل عيب او خطأ او منقصة.

³¹ نفس المصدر، ج ٢، ص ٩٢.

٢. توضيح محتوى الرسالة التي هي تشتمل على علوم مختلفة وفنون ادبية، وشرح الرسالة شرحاً وافياً يستفيد منه اهل الانشاء والتراسل وكل ذي اهتمام ادبي وذوق فني في مجالات الشعر والادب واصناف النثر وفنون البلاغة وقواعد الشعر والنثر من عروض وبيان وبديع وغير ذلك مما يخدم الرسالة شرحاً وتوضيحاً ويخدم كتاب الرسائل علماء وفناً وصنعة.

٤. ترجمة المصطلحات والكلمات التي هي بحاجة الى ترجمة دقيقة لغموضها او لانها مصطلح خاص بعلم او فن ادبي معين لم يطرق مسامع المترسلين، او طرقها ولكنها بقيت دون فهمهم لمعناها.

فهذه المهام الاربع او تلك الجوانب هي المحاور التي عمل فيها (نالي).

وقوله ((فألفيتها في الحقيقة)) اي وجدتها في واقع الحال وحقيقة الامر (الطف من نُور الحدقة، ونُور الحديقة). اي رأيتها اجمل وأرق واكثر اخذاً بالالباب من ضياء ونور حدقة العين. وفي ذلك اشارة الى تلمس معان غزيرة رقيقة تتضمنها الرسالة وتلمع في ثناياها لمعان بؤبؤة العين النجلاء ببريقها الوضاء في تلون ساحر جراء حراكها داخل الفلك الصغير للعين. ووجدتها كالازهار التي بدأت تتفتح من اكمامها تفتحاً قليلاً في الوان زاهية بين الابيض والاصفر والاحمر مما اضى على الحديقة منظرًا خلاباً يسحر القلوب والعقول والاحاسيس كما يذهب بماء العين المحدقة به التي لا تملك ان ترفع النظر عن صفحات اوراق تلك الورود والزهور التي تسبح بحمد ربها لما اختصها بتلك المناظر الجالبة للنظر والحاصرة له عليها في نفس الوقت.

ونجد بين (نور) بضم النون في (نور الحدقة) و (نور) بفتح النون في (نور الحديقة) جناساً ناقصاً باختلاف هيئة الكلمتين (الاسمين). حيث ضم النون في الاسم الاول وفتحها في الثاني. وكذلك نجد نفس الجناس بين (الحدقة، الحديقة) لان الثاني يزيد على الاول بحرف واحد هو الياء، وبالتالي نجد جناساً ناقصاً آخر، اذا اعتبرنا مجموع الكلمتين في كلا

الموضوعين. فصار ثلاثة جناسات ناقصات. ونجد السجع في نهاية الجمل (الانظار، الابصار، توضيحها، تصحيحها، الحقيقة، الحديقة). وهذا السجع سجع مجنس. اي فيه جناسات ناقصات او ما يشبهها، كما نراها واضحة.

قوله ((وجدتها في نظرة العين، أحسن من نضرة العين))، بين (العين، العين) جناس تام مماثل. وبين (نظرة، نضرة) جناس ناقص مكتنف. يقصد بـ(نظرة العين) الرؤية بالعين المجردة ومشاهدة الشئ المرئي، فنظرة العين هي رؤية بحاسة البصر. اما (نضرة العين) فالنضرة هي الـ (العين) والجمال والحسن في وجه الشئ ومنظره. و(العين) بعد (نضرة) لها عدة معان وكثير منها يصلح لهذا السياق فهو بمعنى (الذهب، ينبوع الماء، عظم سواد العين، شريف القوم، مصب ماء القناة، شعاع الشمس الذي لا تثبت عليه العين، النقد، الدينار، حقيقة الشئ او خياره، البصر او حاسته، الوجه. السحابة المقبلة من ناحية القبلة، مطر ايام لا ينقطع الى غير ذلك من معان اخرى^{٣٢}. وبكسر العين هو جمع (عيناء) وهي الواسعة العين. فأى معنى من هذه المعاني تختار يصلح للسياق، ويمكن ان يكون هو المراد لـ(نالي) واقتبس هذا المعنى من الاية الكريمة ((وجوه يومئذ ناضرة، الى ربها ناظرة)) (سورة القيامة، الايتان ٢٢، ٢٣).

و(ناضرة) هنا بمعنى (ناعمة) او (حسنة ومشرقة) وقال سبحانه (تعرف في وجوههم نضرة النعيم) (سورة المطففين، الاية ٢٣). اي بما انهم اهل النعمة ترى في وجوههم ما يدل على تنعمهم كالضحك والاستبشار مما يزيد وجوههم حسناً وبشاشة ورونقاً وذلك بسبب انهم اهل الجنة وخالدون في نعيم مقيم^{٣٣}. وفي نظمه لفقرات العبارة سجع مرصع اذ اكثر الفاظ الفقرتين متوافقة في الوزن والتقفية فانظر الى (نظرة العين، نضرة العين) لتتأكد منه.

³² لسان العرب، ج ١٠، ص ٣٥٧-٣٦١.

³³ تفسير الرازي، ج ٣١، ص ٩٩.

قوله ((فاغنت جملتها عن التفصيل، وكمالها عن التفصيل، كما لا يخفى على المنصف النبيل)).
 اي ان هذه الرسالة منظومة ومرتببة في الفاظها وسياقها بحيث تغني نظرة عجلي عليها وقراءة لعباراتها الموجزة المفيدة عن التطويل والاسهاب في عرض موضوعاتها وشرح وتوضيح نصوصها. وان اكمالها الفني واحاطتها التامة بما عرض فيها يجعلان من يتناولها بالبحث والقراءة غنياً عن تفصيل بعضها على بعض. فكل عباراتها وموضوعاتها المتعددة ومباحثها المتنوعة مما لا يمكن لاديب او منشى او مترسل الاستغناء عنها كما لا يمكنه ان يجعل بعضها فوق بعض في اهميتها وما فيها من فوائد جمة، فالحاجات الى كل ابوابها وفصولها متساوية. وهو امر لا يخفى على من نظر الى محتوياتها بانصاف بعيداً عن الاجفاف بحق المؤلف. وجلي ان الجناس بين (التفصيل، التفصيل) ناقص. وسجع الفقرتين مرصع.

قوله: ((فانتمرت إنتمار امتثال، واختصرت اختصار الاجلال، لاقتصار الاختلال)). اي فنفذت امره تنفيذ من يطيع امره طواعية غير شاعر بالضرر والتردد في امتثال الامر.

وهذا ما يجعلنا نعتقد جازمين بان "نالي" كان على علاقة وثيقة ب(كمال الشرف) جراء ما قرب بينهما من اتحاد توجههما الادبي وتذوقهما الرفيع للنصوص الحية وموهبتهما الادبية الثرة وعلو منزلتهما في الانشاء والتراسل واحاطتهما باللغات التي كانا يجيدانها اجادة تامة. كما يظهر ان "نالي" كان ارسخ قدماً واعمق غوراً في اللغة الفارسية فضلاً عن لغته الكردية التي كانت طوع بنانه في صياغة قصائده الرائعة وكتاباته النثرية، كما انني واثق ان تبحره في العلوم العربية نحواً وصرفاً وبلاغةً وعروضاً وكذلك تمكنه التام من العلوم الاسلامية كالفقه واصوله وعلوم القرآن واصول الحديث وعلم الكلام واحاطته بعلم المنطق والفلسفة الاسلامية واليونانية القديمة كل ذلك جعله ذا قدح معلى في

عاصمة الدولة العثمانية، فقربه ذور النفوذ والسلطة من رجال الدولة اليهم لا ليخلعوا عليه ما يريدون بقصد شراء ذمته وانما ليستفيدوا من طاقاته الابداعية المتفجرة التي تحولت الى معين لا ينضب وقدراته الفائقة في الادب والانشاء والترسل وفي الشعر والنثر الفني عامةً. فكان عطاؤه الادبي والعلمي مطمح انظار هؤلاء.

فلنعد الى الفقرة التي كنا بصددها. فهي ايضاً ثلاث فقرات مسجوعة بكلمات: (امتثال، الاجلال، الاختلال). ويقصد ب(اختصرت اختصار الاجلال) انه في ترجمته وشرحه ل(مناظر الانشا) لم يُسهب ولم يُطول الكلام. فهي ترجمة وشرحيات وتوضيحات مختصرة مفيدة خالية من الحشو والتطويل. مقتصرة على توضيح الغرض ولكنه اختصار او أيجاز بلاغي شيق اضفى على الموضوع هيبة علمية تستحق كل اجلال وتقدير سواء للمتمن او للشرح. فكلاهما في ثوب بديع وفي منزلة راقية لو كان هناك منصف يزن الامور بميزان مستقيم لا يبخس الناس اشياءهم. كما يقول الله سبحانه تعالي: ((وزنوا بالقسطاس المستقيم)) (سورة الاسراء، الاية ٣٥). قوله ((لاقتصار الاختلال)) اي لتوقف الاحتياج اليه فقط الاكتفاء بذلك المختصر في تلبية الحاجة الى شرحه بصورة كافية ووافية.

قوله: ((علها ينتفع بها الصغار، ولا يمل منها الكبار)). لفظ (عل) لغة شائعة في (لعل) قال شاعرهم اضبط بن قريع:

لاتهين الفقير علك ان

تركع يوماً والدهر قد رفعه^{٣٤}

وهي حرف مشبه بالفعل يفيد الترجي. اي: اني ارجو ان تكون هذه الرسالة المترجمة الموضحة من قبلنا بذلك الاختصار المفيد المقتصر على تلبية حاجات من هم بصدد الاستفادة منها محط الفائدة للصغار اي المبتدئين بصناعة الانشاء والترسل. او

³⁴ ينظر: مغني اللبيب، ابن هشام الانصاري، ٢٠٦/١.

الذين يرجى ان اشتغلوا بهذا الفن وتدريبوا عليه ان يتقدموا فيه ويكونوا من النابغين فيه كما ارجو ان لا يضجر منها كبار المنشئين والمترسلين ممن هم في مرتبة متقدمة في هذه الصنعة ولهم حذق تام وتجربة ناجحة في هذا المضمار.

قوله ((وتنسلك))، اي تنخرط هذه الرسالة المترجمة والمشروحة (في جمل)، مجموعة (دقائق المصالح وجلال الاثار). اي تأخذ مكانها اللائق ضمن ما يعد من المصالح الاساسية والمنافع العامة للدولة وابناء الشعب عموماً. وتكون اثراً بارزاً رفيع القدر ذا اهمية بالغة يُعنى بها من قبل المترسلين والناشئة. وتكون ذات فوائد لهم جميعاً.

(بين الصغار، الكبار) في نهاية الفقرتين طباق بلاغي، كما انهما اصبحا فاصلتين من سجع الكاتب المرصع. ثم انتهى توطئة براعة استهلاله في مقدمته بالدعاء والتضرع الى الله تعالى، فطلب منه العون لانه سبحانه خير معين لعباده المخلصين.

ثم وضع في مقدمته الجميلة بعد ذا الدعاء والاستعانة بالله عزوجل. عنواناً فرعياً فقال: ((تذكرة لمآثر الانشا وتوطئة للشروع في مناظر الانشا)).

يعني بهذا العنوان التذكير بخطورة واهمية الانشاء واثره الفعال وانه كان ولا يزال محط اهتمام الكتاب والادباء ومحجة السلاطين والولاة واصحاب النفوذ في كل دولة وحكومة. وكم من كاتب مترسل نال مرتبة عليا وشهرة فائقة جراء نبوغه وابداعه في هذا الفن، وتحول الى نجم لامع في دنيا الادب والصنعة الكتابية. في حين سقط هنالك من حاولوا البروز في ميدان هذه الصنعة الدقيقة ولم يحالفهم الحظ فسقطوا تباعاً. وها هو "نالي" يذكر اهمية هذا الفن قائلاً: (اعلم ان كتابة الانشاء من مقومات الدولة، وقواعد المملكة). يرى "نالي" ان شؤون الدولة وادارتها وبناء علاقاتها مع مثيلاتها في شؤون الحرب والسياسة وبناء الحضارة والحياة المدنية لا يمكن لها ان تسير بغير الامور الكتابية والاعتماد على الادباء والكتاب واهل القلم والمعرفة والثقافة عموماً، وان هذا الجانب احد اركان الدولة في كل زمان

ومكان، فالوثائق الرسمية والمعاهدات والاعمال الدبلوماسية وتسيير الشؤون الداخلية والخارجية يديرها ويضبطها اهل الصنعة الكتابية والحاذقون المهرة في الانشاء والترسل.

وفي قوله ((والكاتب المنشئ الحقيقي في خدمة السلطان معدود من اكبر الاعضاء والاعوان قائم في إتمام مقاصده واغراضه مقام الترجمان، نازل منه منزلة القلب واللسان من الانسان))، ابرز الدور الفاعل والمهام الخطيرة للكاتب المترسل في ديوان الدولة وذكر انه ان كان كاتباً موهوباً ذا قدرة كتابية فاعلة وهو ملتزم بفن الكتابة ومراع لقواعده واصوله مبدع في الصنعة، يُعد من كبار رجال الدولة، ومن المقربين لدى السلطان، فليس بأقل شأنًا ومنزلة عنده من وزرائه ومستشاريه واعوانه من القادة السياسيين والعسكريين. وانه من خلال عمله الكتابي ورسائله البديعة المؤثرة ذات الالفاظ الجزلة والمعاني الدقيقة السامية بمنزلة ترجمان حقيقي معبر ادق تعبير ومصور اوضح تصوير لما يدور في قلب السلطان ويجول في خاطره ويهدف الى تحقيقه من اغراض وغايات ومطالب ومقاصد تصب في مصب مصالح البلد ورفاهية الشعب وتقدمه في حياة آمنة مستقرة متطورة تسع لآمال الامة وتجسدها في ارض الواقع ومفردات وحلقات قنواتها المتشابكة من سياسة واقتصاد واجتماع وثقافة وقيم عليا.

فالكاتب المترسل المبدع هو لسان السلطان الناطق بما تموج به افكاره ومشاعره وينبض به قلبه الواسع من خير بلاده وسعادة شعبه ودوام عزه وتحقيق أمنه وحرية والمحافظة على دينه واخلاقه الحميدة. فكما ان الانسان لا يستغني عن القلب واللسان فكذا السلطان ورئيس البلد وقائد الامة لا يستغنون عن الكاتب المنشئ المترسل الموهوب ليترجم لهم ما يدور في خلداهم ويرمون اليه من غايات كبيرة تتحقق في قابل الايام. فكم هو بليغ ذلك التشبيه الرائع، تشبيه الكاتب المترسل المبدع بقلب السلطان ولسانه. فهو يصور مالا يمكن السلطان ان يصوره

بنفسه على اوراق ورسائل فنية جميلة. فكما لا انسان بلا قلب نابض فكذا لا سلطان بلا كاتب مبدع معين ينظم له افكاره في رسالة ناطقة بسمو تلك الافكار واهميتها، وان قلم الكاتب هو لسان السلطان يتقطر بكلمات وتعابير كلامية هي عين المشاعر والخواطر والمرامي التي شغلت نفس السلطان وقلبه وعقله.

ثم يمضي "نالي" مبرزاً عظم حاجة الدولة الى هؤلاء المبدعين من اهل القلم والمعرفة فيقول: ((فحاجة الدولة اليه كحاجة ذي السقم الى اساته، والمعدم الى مواساته))، اي كما يحتاج المريض الى الطبيب المداوي ليشفيه من مرضه ويعالجه علاجاً ناجحاً فكذا الدولة هي بمثابة ذلك المريض تحتاج الى كتاب مبدعين مهرة في صنعتهم لتشخيص متطلباتها الحياتية وتوفير المستلزمات وتلبية تلك الحاجات باسلوب فخم وصنعة محكمة، ان لو لم تشخص وتبرز الحاجات ولم تعين الوسائل والاسباب اللازمة لسدها تبقى الدولة تعاني من استفحال مشاكلها، وتوسع وتعدد ازماتها وتظل جراحاتها تدمى ومصائبها تزداد الى ان تشل حركتها، فتفقد مقومات حياتها وتكون في مهب الريح العاصفة اينما الريح تميلها تمل.

ويقول "نالي" مواصلاً كلامه في هذا الاتجاه ((كم من فرق باغية اراق سنان قلم الانشاء دمها وكتائب جامحة قابلها الكاتب فردها وهزمها...))، يستشهد (نالي) باحداث التاريخ وملامات الحياة في الدولة. فيقول: ما اكثر تلك الفرق والجيوش والعصابات التي عصت وتمردت ولجأت الى التدمير والتخريب والسلب والنهب في الازمنة الماضية لكن تصدت لها اقلام الكتاب وشعر ونثر الشعراء والادباء، فحشدت القوى ورفعت من معنويات الناس واثارت فيهم كوامن الشجاعة والإقدام فقصوا على الفلول الباغية. فصيرير القلم كان له قوة المدفع ولهيب النار المتأججة وزئير الليث وهو يقض على فريسته. نعم ان سنان اقلام المنشئين فعل ما لم تفعله السيوف القواطع والرماح العوالي. فانظر الى

تلك الجيوش التي ارادت الشر بالبلاد في مختلف العصور، فهزمت جيوشاً تصدت لها واحتلت قلاعاً حصينة ثم قاومتها الاقلام الشجاعة والكتابات الهادرة والاشعار والقصائد الحماسية الملتهبة فاثارت عزائم وطاقات جيش عرمرم ووقفت بوجه المعتدي بروح وثابة وعزم على النصر لايلين فظلت لها اعناق المعتدين الغزاة خاضعة، فجزت سيوف اصرارهم الرؤوس العفنة واطارتها من على رقابها.

وفي ما قال استعارة مكنية، حيث شبه رؤوس القلم المبراة بسيوف قواطع تقطع رقاب افراد جيش العدو. ثم حذف السيوف و اشار اليها باحد لوازمها وهو اراقتها للدماء أثناء التصدي لجيش العدو والحاق الهزيمة به. ثم نجد استعارة مكنية اخرى فشبه كتابات المترسلين بكتائب جيش عرمرم في التصدي للعدو وجيشه وردة على اعقابه ثم حذف المشبه به وذكر المشبه والقرينة هي رد العدو.

ثم اكد ما قال باستشهاده بيتين للشاعر العربي ابي سعيد المؤيد أو (عطاف) بن محمد الألويسي³⁵،

قلم يفل الجيش وهو عرمرم
والبيض ما سلّت من الاغمام
وهبت له الاجام حين نشابها
كرم السيول وصوله الاساد³⁶

يواصل نالي كلامه في ابراز دور الكتاب وكتاباتهم في شل حركة المعتدين والقضاء على الغزاة والطامعين بقوله: ((وصياص منيعة نصبت

³⁵ هو ابو سعيد المؤيد بن محمد بن علي بن محمد الألويسي. شاعر الغزل والمدح والهجاء، له ديوان شعر. كان متصلاً بالوزير عون الدين يحيى بن هبيرة، له فيه مدائح. وذكره ابن النجار في تاريخ بغداد للخطيب بانه هو عطاف بن محمد بن علي الالوسي المعروف بالمؤيد. ولد بالوس، قرية قرب الحديثة. سنة ٤٩٤هـ. ونشأ بدجيل. ودخل بغداد واقام بها، حبس ايام المقتفي (١٠) سنوات في خلافة المستنجد، ثم رحل الى الموصل. ومات بها في ٢٤ رمضان سنة ٥٥٧هـ. وفيات الاعيان لابن خلكان، ج ٥، ص ٣٤٦-٣٤٩؛ معجم المؤلفين، عمرضا كحالة ٢٨٥/٦-٢٨٦.

³⁶ ينظر: وفيات الاعيان، ابن خلكان، ج ٥، ص ٣٤٨.

الكتب الى تسلمها سلمها)) ما اروع هذه الاستعارة المكنية ايضاً! شبه رسائل المترسلين وكتاباتهم وقصائد الشعراء الحماسية بجيش باسل يفتح قلاع العدو وحصونه المنيعة، في عقر داره، والقرينة هي نصب السلم ونسبة التسلم والمدارج الى مافوق الحصون الى كتابات لفتحها وابداء المتصددين عنها. فهو من ملائمات المشبه به (المستعار منه) وكذلك تسلم القلعة يكون من قبل المقاتلين الفاتحين لا من قبل الكتب والرسائل المثيرة لحماس الفاتحين. وفي (تسلمها وسلمها) جناس ناقص مردوف.

قوله: ((ونواص عواص اقتادت السطور الى الطاعة لممها))، نواص هو جمع (ناصية) وهي مقدم الرأس. (عواص) جمع (عاصية) وهي المتمردة الخارجة عن الحد. وبين (نواص، عواص) جناس ناقص لاحق. و(لممها) جمع (لمة) بكسر اللام وهي الشعر المتدلي من الرأس الى الكتف والقفا. في هذه العبارة استعارة مكنية ايضاً. اذ شبه الكاتب "نالي" سطور الكتابة في رسائل المترسلين او في قصائد الشعراء الحماسيين بجنود مقاتلين اثناء المعركة حين يأسرون افراد جيش العدو او الفئة الباغية حال انهزامه ويقتادونهم الى دائرة الطاعة والخضوع للقانون والدولة المحمية آخذين بلممهم اثناء اقتيادهم. وحذف المستعار منه (الجنود) وذكر المستعار له (سطور). والقرينة وهي (اقتيادهم) مأخوذون بلممهم من ملائمات المستعار منه. لان الجنود هم الذين يقتادون الأسراء ويأخذون بلممهم لا سطور الكتابة.

قوله ((وانوف آنفة حطمتها اليراعة بيرة الازلال وخرمها))، (أنوف آنفة) يقصد بها اصحاب الكبرياء والغرور عجباً بأنفسهم الذين ينظرون الى غيرهم نظرة استصغار. اليراعة: القلم. او القلم من القصب. برة: طاعة. خرمها: شقها وثلمها. اي ثلم حرف الانوف الانفة. اي كثير تلك الانوف الانيفة التي كانت تغتر وتعلو نفوس اصحابها على الناس وتريد ان تتكبر عليهم وتذلهم فتصدت لهؤلاء اقلام الكاتبيين وكتابات الناشرين وقصائد الشعراء الحماسيين فحطمتها

وكسرتها وارغمتها في تراب المذلة والمهانة وذهبت بوتراتها. وفي هذا النص استعارة مكنية. حيث استعار اليراعة للسلاح او لسيف حاد يذهب بوتره الانف للمتكبر المتعالي. فيذله، واسناد التحطيم والخرم الى اليراعة قرينة. لانهما من عمل السلاح لا اليراعة. وفي (انوف آنفة) مجاز مرسل. (تسمية الكل باسم جزئه).

قوله: ((وصفوف واقفة للنزال ازال عن موقفها قدمها)). يقصد كم من جموع مقاتلة وقفت للقتال وخوض المعارك الدامية فتصدى لها المنشئ وازال قلم الكاتب بكتاباته المؤثرة المثيرة للهمم والباعثة للروح القتالية في نفوس المدافعين ازال اقدامهم في اماكن وقوفها، وفرقهم أيدي سباً. وانتصر صرير القلم وما كان يلفظه من كلمات مقاتلة تسوق المدافعين الى ميادين القتال وتبث فيهم روح الصمود والاقدام فحالفهم النصر المؤزر، واذاقوا المعتدين والبغاة علقم الهزائم المنكرة. في هذا النص ايضاً استعارة مكنية. حيث شبه المنشئ بمقاتل باسل يقضي على عدوه وينتصر عليه. والقرينة ازالة القدم. فانها من عمل المقاتلين لا الاقلام او الكتاب المنشئين.

انظر الى النصوص الثلاثة تجد جناساً ناقصاً بين الكلمات (صياص، نواص، عواص) وبين (تسلمها وسلمها) وبين (النزال، ازال) (سلمها، لممها) وبين (انوف، صفوف)، اضافة الى السجع الذي في اواخر العبارات والجمل.

قوله: ((الى غير ذلك من الاغراض المهمة والمقاصد العارضة الملمة، التي لا بد للممالك من اقامة وظائفها، واداء مناسك موافقها، من تهينة تعظم بها قدر نعمته الموهوبة، وتعزية تبرد بها حرارة العبرة المسكوبة، وشفاعة يقتاد بها زمام القبول، لحصول المأربة المطلوبة)). ذكر في هذه القطعة النثرية الجميلة اغراضاً ومرامٍ اخرى، يحققها الكاتب المنشئ برسائله الادبية وانشائه البارع. يحق لكل غرض منها ان يقوم احد المترسلين المنشئين بواجباته ووظيفته الخاصة به. فكل منها

يتطلب منشأً متخصصاً فيه مبدعاً أميناً. فلا دولة ولا مملكة من دول الأرض وممالكها مستغنية عن هؤلاء، وعن تخصيص كل ديوان بمن هو متأهل له من المنشئين المترسلين المهرة في الصنعة الكتابية.

وفي قوله: ((وإداء مناسك مواقفها))، (مناسك)، جمع (منسك)، مشتق من (النسك). وهو في الأصل كل طاعة أو عبادة يتقرب بها إلى الله تعالى.. ويقال للرجل العابد (الناسك): و (تنسك) أي تعبد. قال تعالى: ((وارنا مناسكنا وتب علينا)) (سورة البقرة، الآية ١٢٨). أي علمنا شرائع حجتنا وأصول أعماله وشعائره. فاعمال الحج كالطواف والسعي بين الصفا والمروة والوقوف بعرفات تسمى (مناسك). ففي كل موضع أو موقف منها منسك خاص به. وجاء في الحديث الشريف: ((خذوا عني مناسككم))^{٣٧}، أي أعمال الحج وكيفية القيام بها.

وشبه "نالي" الأغراض والمقاصد التي هي متوخاة من الرسائل والأنشاء في دواوين الدولة والصنعة الكتابية عموماً بتلك المناسك. حيث لكل منها إطاره الخاص به وقالبه المعين ومميزاته الفنية. فيجب مراعاتها والالتزام بها من قبل المنشئين. ثم بين ذلك بأمثلة فقال: ((من تهنية... الخ)). فبعض الرسائل من باب التهاني والتبريكات لدى حدوث نعمة، فتكون الرسالة بمستوى تلك النعمة أو في ((تعزية تبرد بها حرارة العبرة المسكوبة)). أو تكون الرسالة في موضوع التعازي والتسلي عن المصاب بمصائب أو نوازل. فيجب أن تكون موفية بحق المصاب وفي مستوى شدة وعظم تلك المصيبة أو النازلة. بحيث تسلي قلب المعزى وتحمله على الصبر والشكر وتبرد بها عيناه فتتقطعان عن البكاء ولاتدمعان بعد. أو قد تكون الرسالة في موضوع يتوسل بها إلى ذي مكانة أو جاه أو سلطة يتشفع فيها لعاص أو آثم أو باغ خرج عن القانون وجاوز حده فيطلب له العفو. وينبغي أن تكون هذه الرسالة محتوية على ما يجعل ذلك السلطان أو الوالي أو ذا الجاه أن يعفو عنه ويتحقق

بسببها المطلوب. ولا يمكن الوصول إلى ذلك المقصد إلا إذا كانت الرسالة مكتوبة بأسلوب فني بليغ تتميز بالفاظها الجزلة الرقيقة المناسبة لموضوعها المعبرة أحسن تعبير عن خلجات قلب طافح بالاسترحام وتكون المعاني سامية جديرة بأن تسترعي انتباه صاحب المقام فيلتفت إلى تحقيق المطلوب بقلب متجاوب مع دواعي الاسترحام.

وينظر إلى السجع الوارد في فواصل فقرات النص السابق (المهمة، الملمة) وبينهما جناس ناقص لاحق. وكذا بين: (وظائفها، مواقفها، الموهوبة، المسكوبة، المطلوبة).

ثم ينظر إلى ذلك التناسب الرائع بين كلمات أخرى تقابلت في الفاظ النصوص مثل: (الأغراض، المقاصد، الممالك، مناسك، تهنية، تعزية) وبين الأخرتين طباق بلاغي أيضاً. ولا يخفي علينا ما في (شفاة يقتادبها زمام القبول) من استعارة مكنية.

قوله: ((فهذا كاتب الأنشاء المعاني علم هذه المعاني فايق الاقران رائق العصر والزمان))، بين (المعاني) بضم الميم، أي الذي يقاسي) والمعاني بفتح الميم. أي المقاصد والأغراض والمدلولات للنصوص. ومن (فائق، رائق). وبينهما جناس ناقص. أي أن ذلك الكاتب المنشئ في ديوان الرسائل والأنشاء يعاني ويقاسي الكثير من المتاعب والمصاعب في سبيل ضم تلك المعاني والأغراض المتعددة التي ترده إلى صنعته، فيجب فهمها حق الفهم، وتصويرها أحسن تصوير، ثم يعبر عنها بالفاظ وعبارات شيقة جزلة مناسبة للموضوع تكون ثوباً قد قد عليها وعلى أحسن مايرام، وهو بذلك يفوق أقرانه وأمثاله من أهل الصنعة، ويصبح مبرز عصره ودرّة زمانه في قدرته الكتابية وإبداعه فيها، فيشار إليه بالبنان كتميز في عصره بفنه وأدبه البديعين فيعجب الناس ويكون قدوة لغيره. قوله ((فان من مواد صناعته، وامتعة بضاعته وشروط

³⁷ ينظر: صحيح مسلم، بشرح النووي، كتاب الحج، برقم ١٢٩٧.

براعته معرفة الآيات³⁸ القرآنية واسباب نزولها، وعلم الاحاديث النبوية وكنه مدلولها، وفهم سير [ملوك الاول³⁹] في افاعيلها واقاويلها، والتطلع على وقايهم بجمالها وتفصيلها)). (مواد صناعته) اي وسائل كتابته ومستلزماتها. (أمتعة بضاعته) امتعة: جمع متاع. وهو كل ما ينتفع به ويتزود من عروض الدنيا وله معانٍ اخر. لا تناسب السياق⁴⁰. (بضاعة) السلعة وخاصة الاموال المعدة للتجارة⁴¹. (شروط براعته)، خصائصه ومميزاته الشخصية من الموهبة والمعرفة والثقافة العامة والتمكن من اللغة والذوق الادبي الرفيع وحسن الاسلوب وتخير الالفاظ المناسبة للمعاني التي يريد التعبير عنها وقوة الشخصية ومراعاة مقتضى الحال في خطابه ورسائله.. ثم ذكر بعض جوانب معرفته التي من الضروري ان يتمكن فيها ويستخدمها في كتاباته ان دعت اليها الحال وسياق المقال مثل ما قاله وحدده من فهم وحفظ آيات قرآنية ليقتبس منها ما يشاء لتزيين رسالته وتأييد فكرته ومحتوى انشائه. وكذلك معرفته بأسباب نزول الايات، وعلمه بالاحاديث النبوية الشريفة وتمييز الصحيح منها عن الموضوع والضعيف ومعرفة احوال الرواة، ودرجة ضبطهم وعدلهم وكونهم ثقة او غير ثقة، ومعرفته بعلم الجرح والتعديل لرواة الاحاديث وطرق روايتها وصحة سندها وما الى ذلك من ابواب علم الحديث ومصطلحه. كما ينبغي له فهم مدلول الاحاديث. اي معانيها المطلوبة والتوفيق بينها وبين ما يروى معارضاً لها ان امكن التوفيق، والا يرجح واحداً مما هو في ظنه وحسب ما يعتمد عليه من قواعد علم الحديث مما هو اصح واصوب واوفق، كما ان عليه الامام بالتأريخ والاحداث التي مرت بها الممالك

³⁸ الصواب: الايات.

³⁹ الصواب: الملوك الاول او الاوائل او الاولين. والاخيران اصح. لان (اول) جمع (اولى) لم يرد جمعاً ل(اول) الا على رأي بعض اللغويين فهو مسموع. ينظر: لسان العرب، ج ١٥، ص ١٢٨.

⁴⁰ المصدر السابق، ج ١، ص ١٣.

⁴¹ المصدر السابق، ج ٢، ص ٩٩.

والاقاليم. ويحيط بسير الملوك والسلطين والامراء من فعل وقول لهما تأثيراتهما سلباً ويجاباً على واقع حياة رعاياهم وممالكهم وان يكون متطلعاً الى الاستزادة من اغناء معرفته باعمالهم وتصرفاتهم وانجازاتهم ومحاسنهم ومساوئهم جملة وتفصيلاً.

هنا يجب ان نقف اجلاً لـ "نالي". كيف انه في زمنه ذاك تنبه الى اهمية معرفة التأريخ والاخذ به في كل تقدم ونهضة. والاستفادة من احداثه وتجاربه. فهذا الجانب مما يؤكد عليه في ضرورة الاحاطة به من لدن المترسلين والادباء لم يكن ليحيط به علماً ويعرف جدواه الا قلة قليلة من امثال "نالي" الشاعر النبويه والعالم اليقظ.

كما يرى ان على هؤلاء الكتاب والمنشئين ان يوسعوا دائرة معارفهم فيعرفوا بدقة وتركيز قواعد واوزان العروض والقوافي الشعرية ويحيطوا بها وببحورها الستة عشر من المتقارب والطويل والكامل والمديد والهزج والبسيط والمنسرح... الخ. فقال في ذلك ((... والتوسع في أبحر {المعاني}⁴² الشعرية ما بين متقاربها وطويلها)).

والغريب انه قال: ((ابحر المعاني الشعرية)) في حين ان البحور الشعرية هي موازين توزن بها الالفاظ الشعرية لامعانيها واني اعتقد جازماً انه ليس المعاني الشعرية بل انه (المباني الشعرية). والخطأ من الناسخ. وهي في الترتيب العروضي تبدأ بالطويل وتنتهي بالمتقارب. فقال: ((ما بين متقاربها وطويلها))، فعكس ذكر الترتيب فجعل الاول اخرها واخرها اولها وذلك تفنناً في صياغة عبارته وكما قال (ما بين متقاربها وطويلها) فهو ذكر المتقارب والطويل ضمن ما هو مطلوب معرفته مما يقع بينهما من البحور الشعرية العروضية. وخلاصة ما اشترطه "نالي" على المنشئين ان يحيطوا به علماً ويعرفوه بدقة متناهية ويلتزموا به في كتاباتهم هي:

⁴² الصواب (المباني)، والخطأ من الناسخ ويعني به علم العروض. وهو علم بأوزان الشعر وليس بمعانيه.

١. الاقتباس من اي الذكر الحكيم وذلك بحفظ ايات وسور قرآنية كثيرة.
٢. معرفة اسباب نزول الايات ومناسبتها والوقائع التي دعت الى نزولها.
٣. معرفة علوم الحديث رواية ودراية وقواعدها ومصطلحاتها وتمييز الضعيف من الصحيح والمتصل من المنقطع وقطعي الورد والدلالة من ظنيهما الى غير ذلك مما يتعلق بذلك العلم المهم في الدين.
٤. ان يكون متمكناً من اللغة العربية بحيث لا يشتبه عليه المعنى. فيعرف المشترك والمترادف والمتباين من الالفاظ ويعرف المجمل والمفصل وواضح الدلالة وخفيها ودلالة النص وشارته وعبارته واقتضاه ويعرف التعارض والترجيح.. وغير ذلك. حتى يكون على بينة من اقتباساته وتوجيه معاني ما اقتبسها الى المطلوب.
٥. ان يعرف التاريخ ويقيم احداثه ويحيط بوقائع الازمان السالفة وسير الملوك والسلطين والامراء لان في ذلك دروساً وعبراً لا يمكن تجاهلها.. فالتاريخ واحداثه ووقائعه مدرسة الاجيال.
٦. ان يعرف علم العروض، علم اوزان الشعر العربي وقوافيه من بحور شعرية معروفة استقرها الخليل بن احمد الفراهيدي ووضع لها قواعد وضوابط معينة.

قوله: ((فبذلك يملك زمام البلاغة والبراعة، ويرقى بقدمه على قمم اهل هذه الصناعة))، اي ان الكاتب المنشئ اذا كان متمكناً مما ذكره، وراعى قواعد الكتابة والترسل، واوتى موهبة ادبية وذوقاً سليماً فانه يمكنه ان يملك زمام البلاغة، ويبرع في صنعه ويتميز بأسلوب شيق مؤثر، وانه يفوق من يسابقونه في ميدان التباري، فلا يجاريه الا من هو مثله في التمكن والبراعة والمهارة. فمثله يتسلق القمة ويكون رأساً لمن يليه، ولا يخفى المعنى الاشاري الجميل الذي يتضمنه قوله ((يملك زمام البلاغة ويرقى بقدمه على قمم اهل هذه الصناعة))، فان الفارس الذي بيده مقود جواده يتمكن بسهولة ان يمتطي صهوته.. ومن لم يأخذ بزمامه

يتعسر عليه امتطاء صهوته. فما أروع هذا التشبيه وابلغ به من نص يضم في طياته الجمع بين المعنى الظاهر والاشاري بهذه الرصانة والخيال الواسع! ويكون ذلك الاديب بحال يمثلها قوله ((فاذا امر السلطان بكتاب تخير له افصح الفاظه، وارجح معانيه، وجعل مطلع دعائه مشعراً بالغرض المودع فيه، ويختصر تارة، ويطنب اخرى، ويستعمل في كل مقام ما هو اليق به واحرى))، فهذا الذي قاله نتيجة وثمرة لما قد قرره من شروط المعرفة به وتطبيقها في الرسائل فمن كان على ذلك الاستعداد والتهيؤ لا يرتبك حين يأمره السلطان بكتابة رسالة، فيكتبها بكل ثقة وجدارة، ويختار الالفاظ الفصيحة المناسبة تماماً للمعاني السامية، ويستهل رسالته بدعاء تتضمن الفاظه براعة استهلاله المشعرة بما يريد ان يعالجه في كتابته. فيختصر غرضه في الفاظ الجمل الدعائية، في مفتتح رسالته. ثم في رسالته يستخدم كل سليقته الادبية وفنونه البلاغية فيوجز في مقام الايجاز ويطنب في مقام الاطناب ويتبع قاعدة (لكل مقام مقال) و(لكل مخاطب حال)، وما البلاغة الا مراعاة مقتضى حال المخاطب في مخاطبته والقاء الكلام اليه، فقد يكون خالي الذهن عن الموضوع او متردداً فيه او منكرأ له. ولكل أسلوب يخصه، وخطاب يناسب حاله.

ثم يستشهد "نالي" بما وجده في بعض كتب السير، مثل: ماقاله عمرو بن مسعدة^{٤٣} الذي كان من الكتاب الموقعين عند جعفر البرمكي ووزير المأمون

⁴³ هو عمرو بن مسعدة بن سعد (ابو الفضل)، ابن عم ابراهيم بن العباس الصولي الشاعر. من جلة كتّاب المأمون. وكان ابوه (مسعدة) من كتاب خالد بن برمك. سماه البعض وزير المأمون لعلو منزلته عنده لا لانه كان وزيراً فقد تولى له جلائل الاعمال وعظائم الامور. وكان موقفاً عند جعفر البرمكي. وله نظم جيد. واشتهر بروائع رسائله، وكتابات النثرية البليغة وكان مذهبه في الانشاء الايجاز واختيار الالفاظ الجزلة. توفي سنة ٢١٥ او ٢١٧هـ، وكانت وفاته بادنه في تركيا الحالية. ينظر: سير اعلام النبلاء، للذهبي، ج٧، ص٤١٥؛ وتاريخ بغداد، للخطيب البغدادي، ج١٢، ص١٩٩؛ الاعلام، للزركلي، ج٥، ص٨٦ و معجم الادباء، ج٧، ص١٤٣-١٤٥.

وامين سره، اشتهر بفصاحته وبلاغته وبراعته في الانشاء والترسل. توفي سنة ٢١٧ او ٢١٥هـ.

انه امره المأمون ان يكتب بين يديه رسالة الى احد عماله لانه له عناية به ويسد له حاجة به اليه. وقبل الرسالة اود ان يقف القارئ على هذا الوصف البلاغي الجميل ل(عمرو بن مسعدة) من قبل (نالي) فقال نالي في وصفه (الذي تفوق في البلاغة درّ اخلافها، وتطوق من البراعة درّ اصداقها). فالجناس الناقص بين (تفوق، تطوق) و (درّ، درّ) و (اخلافها، اصداقها) اضافة الى التناسب بين (البلاغة والبراعة). فالمتفوق متطوق، او المتطوق متفوق، كيف جمع بين الضدين؟ انظر الى جمال مجال التفوق لتزداد اعجاباً بروعة الصورة وبهائها، وانا افصل الى حد ما في قول نالي. (كان تفوق في البلاغة درّ اخلافها، وتطوق من البراعة درّ اصداقها) وهذا التفصيل في شرح معنى (درّ، درّ، اخلافها).

ويقول عمرو: ((امرني المأمون ان اكتب بين يديه كتاباً الى بعض العمال لرجل له به عناية لحاجة عند المكتوب اليه. وقال: وجز ما استطعت وبالغ في حقه)) وكتبت هكذا. فكتب عمرو مانصه ((كتابي اليك كتاب واثق بمن كتب اليه، معتن بمن كتب له، ولن يضيع بين الثقة والعناية حامله، والسلام)). فان وجازة هذه الرسالة وثراء مضمونها وحسن صياغتها وتخير الفاظها التي اتت على قدر معانيها الجليلة الكثيفة الحسنة، كل ذلك جعلها محط اعجاب الابداء والمترسلين واهل البلاغة والفصاحة. ومنهم الشاعر المبدع "نالي".

ولغرض ايضاح موجز لها نقول. ان قوله في المطلع ((كتابي اليك كتاب واثق بمن كتب اليه))، اي ان رسالتي هذه التي ابعتها اليك هي رسالة من شخص او خليفة يثق تماماً بالشخص المرسل اليه الكتاب. يثق بحسن فهمه ووفائه وحسن طاعته وتنفيذ ما يناط به او يكلف به من مهام- وهذا دليل على ان المأمون كان على قناعة تامة بامتثال عمرو بن مسعدة لما يطلب منه من قبل الخليفة-.

وقوله ((معتن بمن كتب اليه))، اي ان المرسل - وهو المأمون- مهتم بشأن الشخص الذي كتب الرسالة لاجله. فيعنتني بتلبية طلبه وانجاز ما وعده به. لانه من الاشخاص المقربين اليه فلا يرد له طلباً ولا يتغافل عن سد احتياجاته وقوله ((ولن يضيع بين الثقة والعناية حامله))، ان انه على يقين بأن حامل الرسالة سينال مبتغاه ويلبي طلبه لانه الذي اصبح موضع عناية المأمون واهتمامه به والمأمون واثق من ان المرسل اليه سيلبي الطلب ويمتثل امر المأمون عن طريق هذه الرسالة. لان ثقته به وعنايته بحامل الرسالة كلتاهما من دواعي امتثال امره لا محالة.

والخلف: بالكسر واحد اخلاف الضرع وهو طرفه. والاخلاف: جمع خلف وهو الضرع. وقيل هو يد الحالب من الضرع^{٤٤}.

درّ اللبن والدمع ونحوهما يدُرُّ درّاً او دروراً. وكذلك الناقة اذا حلبت فأقبل منها على الحالب شيئاً كثير قيل: درّت. واذا اجتمع في الضرع والعروق قيل: درّ اللبن. والدرّة بالكسر، كثرة اللبن وسيلانه. والدرّ بفتح الدال: اللبن وفي الحديث انه نهى عن ذبح ذوات الدرّ اي ذوات اللبن. وقيل: والدرّ^{٤٥}: العمل من خير او شر ومنه قولهم: لله درّك! ويكون مدحاً وذمّاً. ويقال لمن يؤم عمله: لادرّ درّه. اي لاكثر خيره. واصله ان رجلاً رأي اخر يحلب ناقةً فتعجب من كثرة لبنها فقال: لله درك! وقيل: اراد: لله صالح عملك، لان الدرّ افضل ما يحتلب. فالرجل اذاكثر خيره وعطاؤه قيل له: لله درّه! فشبهوا عطاءه بدر الناقة ثم كثر استعمالهم حتى صاروا يقولونه لكل متعجب منه^{٤٦}.

الدرّة بضم الدال: اللؤلؤة الكبيرة. والجمع درّ ودرّات ودرر. وكوكب درّي اي ثاقب مضيئ، قال تعالى: ((كانها كوكب دري يوقد من شجرة مباركة زيتونة لاشرقية ولاغربية)) (سورة النور، الاية ٣٥). الخلف: الولد الصالح والطالح بسكون اللام. وقد سمي

⁴⁴ لسان العرب، ابن منظور، ج ٥، ص ١٣٢-١٣٦.

⁴⁵ نفس المصدر، ج ٥، ص ٢٤١-٢٤٣.

⁴⁶ لسان العرب، ج ٥، ص ٢٤٣.

بالعكس. ويأتي الخلف بمعنى (القرن) قال تعالى: ((فخلف من بعدهم خلف اضاعوا الصلاة واتبعوا الشهوات)) (سورة مريم، الآية ٥٩) واذا اضاعوا الصلاة فهم خلف سوء والخلف لا يكون الا من الاخيار قرناً كان او ولداً. والخلف لا يكون الا من الاشرار.

قال لبيد:

ذهب الذين يُعاش في اكنافهم

ويقيت في خلف كجلد الاجرب

والجمع فيهما اخلاف وخلوف. ويأتي لمعان اخرى^{٤٧}. منها الخلف: النسل. و(الخلف والخلف) ماجاء بعد، ويأتي بمعنى البديل والعوض جاء في الحديث ((اللهم اعط لمنفق خلفاً ولممسك تلفاً))^{٤٨}.

ويقال في الفعل منه خلفه في قومه او في اهله يخلفه. او يقال: نعم الخلف. وخلف طالح او خلف صالح هو في الاصل مصدر سمي به من يكون خليفة والجمع (اخلاف) لانه مثل (بدل و ابدال) لانه بمعناه.

ومن هنا يبرز ما صنعه "نالي" في هذه الجملة من تصوير فني رائع، حيث شبه عمرو بن مسعدة في بلاغته الفائقة وفصاحته الرائعة بخير ما يُختزن، مثل كنز ثمين بل انه يفوقه في عطائه الثر النافع وتأثيراته البليغة في الكتاب والمنشئين، وتوجد قريحته الادبية باجمل وابلغ وادق ما يعبر عما يجول في خاطره ويخطر في قلبه وتموج به افكاره واحاسيسه، وانه اكتسى من ثوب اصداق البلاغة المنمنمة وحلي جواهر الفاظها ورقيق معانيها السامية ما يلعب الدرر اللوامع في تيجان الملوك وصدور الغانيات. فهو بهذا الوشي المزركش وهذه الجواهر والحلي والاثواب البلاغية التي جاد بها نبع مشاعره الرقيقة ومعدان افكاره الدقيقة التي هي كالاصداق الخارجة منها اللآلي الثمينة النادرة قد وصل الى الدرى من العطاء واصبح لايجارى ولايبارى. فقد امتشق حلى الالفاظ والمعاني وتسلق الى القمة.. ولذا يقول "نالي" بعد نقله نص رسالة عمرو بن

مسعدة مقاله عمرو بعدها: ((فلما وقف على صنعة اختصاره ظهرت (الى)^{٤٩} آثار بشره وبره))، اي ان مأمون لما قرأ الرسالة ووقف على حسن الايجاز والصنعة الكتابية الفائقة لعمرو ظهر على وجهه انبساط وبشاشة فاثرت فيه تلك الالفاظ الجميلة المعبرة عن الغرض المطلوب في اختصار ووضوح شديدتين، فاشرق وجهه وانشرح صدره، وازداد ثقة بقدرة عمرو بن مسعدة الكتابية وقد لمس عمرو تلك البشاشة واشراقة الوجه فيه اثر تأثر المأمون بجمالية الرسالة وبلاغتها.

ثم يقول "نالي" ((فالتعير بالالفاظ القليلة عن المعاني الكثيرة شاهد عدل للكاتب برجحان فضله، حامد له بلسان الادب كله))، يعني ان مافعله عمرو وامثاله من المنشئين المبدعين من تضمين معان كثيرة في الفاظ قليلة دون اخلال بالغرض او اختلال في الصياغة ودون تعقيد وغموض يقف شاهداً ناطقاً بقوة بلاغة الكاتب وحسن تصويره وتعبيره وأداء ما يقصد أداءه الى المخاطبين والقارئ، فهو بذلك راجح الفضل يستحق كل ثناء من لدن اهل الادب بلسان الادب. فالادب نفسه يكون مديناً له بهذا التفوق والبراعة. فاذا كان من فضل الادب ان يبرع فيه مثل ذلك الاديب الالمعي فان من فضله هو على الادب، انه حبيبه الى الناس عامة والى المتأديين خاصة بتلك البراعة والجمالية الباديتين في رسالته تلك وفي امثالها مما جادت به قريحته الصافية.

ثم يقول "نالي": ((فهذا النوع من الايجاز في استعمال الحقيقة والمجاز [فمعدود^{٥٠}] من دلائل الاعجاز)). فانه يشيد بصنعة عمرو ورسالته الجميلة بانه اوجز فيها ايجازاً بلاغياً في استعمال الالفاظ في معانيها الحقيقية واخرى في معان مجازية بطريقة تعد دليلاً واضحاً وعلامة مميزة بانها من الطرائق التي

⁴⁹ هكذا ورد بـ(الى) كحرف جر فقط في الكتاب المخطوط والمطبوع، ولكنه لايناسب السياق بل ولايفيد الكلام اي معنى، فالصحيح هو (الي) اي (الى + ياء المتكلم).

⁵⁰ الصواب: معدود.. باسقاط الفاء.

⁴⁷ نفس المصدر ج ٥، ص ١٣٥.

⁴⁸ صحيح البخاري بشرح فتح الباري لابن حجر العسقلاني، المجلد ٣، ص ٣٨٣، رقم الحديث ١٤٤٢.

عجزت الكثيرين عن ان يأتوا بمثلها. فانه لا يقصد الاعجاز الحقيقي. لان ذلك لا يكون الا على ايدي الانبياء -عليهم السلام- بل يريد انه بذلك العمل الادبي اثبت للدباء والكتاب قدرته الفائقة وبلاغته التي وصلت الى مقام يعجز الكثيرون عن ان يبلغوه. وحتى اذا بلغوه فهم مقلدون يسرون على طريقه وليسوا مبدعين فيه.

ويقول "نالي": ((ولا يحصل ذلك الا بسلوك شعب البلاغة التي متى احكمها الكاتب، اصابها كوكب فهمه الثاقب))، اي ان الوصول الى ذلك المقام حتى اذا كان عن طريق التقليد والمحاكاة لا يمكن لاي كان ان يحققه الا بان يجسد في كتاباته كل الوجوه والطرق والشعب البلاغية التي تتطلبها كتابته. وهذه الطرق يجب ان تسلك باحكام واتقان وصنعة وسليقة وتوظيفات للالفاظ والمعاني بحيث تخلد العمل الكتابي وتكسوه حلى قشبية تسر الناظرين وتدهش الناقدين، وانه في ذلك لا بد ان يكون موهوباً تأتيه الصنعة عفواً دونما تكلف وتصنع وارهاق. بل يكون فهمه وحذقه وقدرته الادبية هي المنتجة لذلك العمل. ولا شئى اخر من التقليد الاعمى واتعاب النفس واغراق النص بما لا يتناسب من الفاظ ومعان. مما يبعد القارئ عن النص بدل اجتذابه اليه. ثم يأتي "نالي" على ذكر تلك الشعب البلاغية التي يجب مراعاتها لدى الكاتب. ويشرحها في كتابه شرحاً وافياً - وحدها بعشر شعب من الاصول التي لاغنى عنها - وهي ما ذكره بقوله (وهي [عشرة]⁵¹ شعب: الاستعارة والتشبيه والكناية والايجاز، والاطناب، والمغالطة والتضمين والاستدراج والمبادي والتخليص). واني اتوقف عن الشرح والكتابة هنا لان شرح "نالي" للكتاب هو شرح لهذه الاصول وما يتفرع عنها. فليراجع الكتاب كل من اراد ان يغرف من نبع ابداع "نالي" غرفة بيده رحم الله "نالي" واسكنه فسيح

جناته لما تركه لنا وللدب من آثار هي بحق تقف في مصاف اعمال كبار الادباء المبدعين والسلام عليه يوم ولد ويوم مات ويوم يبعث حياً.

ولا يسعني في هذا المجال ان اخاطب روح "نالي" الخالد في ضمائرنا بسوى ترديد مقاله المتنبى في مدح قاضي انطاكية ابي عبدالله محمد بن عبدالله بن محمد الخصيبي:

أخلت مواهبك الاسواق من صنع

أغنى نذاك عن الاعمال والمهن.

مصادر البحث

- ١- الاصابة في تمييز الصحابة، ابن حجر العسقلاني، ط٢، تحقيق خليل مأمون شيحا، دار المعرفة للطباعة والنشر، بيروت، ٢٠١٠.
- ٢- الاعلام، خيرالدين الزركلي، ط١٧، دار العلم للملايين، بيروت، ٢٠٠٧.
- ٣- الطبقات، لابن سعد، ط١، مصر.
- ٤- العمدة، ابن رشيقي، تحقيق: محمد محي الدين عبدالحميد، ط١، دار الروائع، القاهرة، ٢٠٠٦.
- ٥- القاموس المحيط، لمجدالدين الفيروزآبادي، تحقيق: يحيي مراد، ط١، مؤسسة المختار للنشر، القاهرة، ٢٠٠٨.
- ٦- القرآن الكريم.
- ٧- تأريخ السليمانية وانحائها، محمد امين زكي، تعريب ملا جميل الروثياني، مطبعة شركة النشر للطباعة العراقية، بغداد، ١٩٥١.
- ٨- تأريخ بغداد، الخطيب احمد بن علي، تحقيق مصطفى عبدالقادر عطا، ط٢، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٤.
- ٩- تدريب الراوي، شرح تقريب النواوي، جلال الدين السيوطي، ط١١، دار احياء التراث العربي، بيروت، ٢٠٠١.

⁵¹ الصواب: عشر. لان العدد المفرد ٣-١٠. يخالف معدوده تذكيراً وتأنياً.

٢٣- صحيح شرح العقيدة الطحاوية، تأليف: حسن بن علي السقاف، ط٤، دار الاسام الرواس، بيروت، ٢٠٠٧.

٢٤- طبقات الشافعية الكبرى، تاج الدين السبكي، ط٢، (معاد بالافسيت) دار المعرفة، بيروت، بدون تاريخ.

٢٥- فتح الباري شرح صحيح البخاري، ابن حجر العسقلاني، طبعة جديدة، باعتناء محمد فؤاد عبدالباقي، دار السلام، الرياض، دار الفيحاء، ديمشق، بدون تاريخ.

٢٦- كشف الظنون لمصطفى بن عبد الله الرومي المعروف بحاجي خليفة، دار الفكر- بيروت، ١٩٩٤.

٢٦- لسان العرب، لابن منظور، دار صادر، بيروت، ط٦، بدون تاريخ الطبع.

٢٧- معجم الادباء، لياقوت الحموي، ط٢، دار احياء التراث العربي، بيروت، ٢٠٠٩.

٢٨- معجم المؤلفين، عمر رضا كحالة، طبعة دار احياء التراث العربي للطباعة والنشر، بيروت.

٢٩- مغني اللبيب، لابن هشام الانصاري، تحقيق د. مازن المبارك ومحمد علي حمدالله، ط٣، مطبعة امتر، ايران، ١٣٧٨ بالتأريخ الايراني.

٣٠- مفردات الفاظ القرآن الكريم، للراغب الاصفهاني، ط١، ٢٠١٠، الاميرة للطباعة، بيروت.

٣١- مناظر الانشاء وشرحه لنالي، النسخة المخطوطة، والنسخة المطبوعة، منشورات ملتقى نالي، مؤسسة زين، السليمانية، ٢٠١١م.

٣٢- وفيات الاعيان، لابن خلكان.

١٠- التذهيب، على ادلة الغاية والتقريب، تأليف: مصطفى ديب البغا، ط٢١، منشورات دار المصطفى، دمشق، ٢٠١٠.

١١- التفسير الكبير، فخرالدين الرازي، تحقيق عماد زكي البارودي وتقديم هاني الحجاج، المكتبة التوفيقية، القاهرة، بدون تاريخ.

١٢- تفسير جامع البيان، ابن جرير الطبري، طبعة دار الفكر، بيروت، ٢٠٠٥.

١٣- جواهر البلاغة، لاحمد الهاشمي، ط١٢، مصر، ١٩٦٠.

١٤- ديوان المتنبي، بشرح وتحقيق: اكبر عبدالرحمن البرقوقي، دار الكتاب العربي، بيروت، بدون تاريخ الطبع.

١٥- سنن الترمذي، تحقيق يوسف الحاج احمد، ط١، مكتبة ابن حجر العسقلاني للطباعة، دمشق، ٢٠٠٤.

١٦- سنن ابي داؤد، تحقيق محمد عبدالعزيز الخالدي، ط٢، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٧.

١٧- سير اعلام النبلاء، شمس الدين الذهبي، تحقيق: مصطفى عبدالقادر عطا، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٤.

١٨- شرح ابن عقيل، بهاء الدين بن عقيل، دار احياء التراث العربي، بيروت، بدون تاريخ.

١٩- شرح العقائد النسفية للتفتازاني، الطبعة القديمة، المعادة بالافوسيت من قبل مكتبة المثنى، بغداد.

٢٠- شرح العقيدة الواسطية لابن تيمية، مؤلف من قبل جمع من العلماء، دار ابن الجوزي، القاهرة، بدون تاريخ الطبع.

٢١- شرح ديوان نالي (باللغة الكردية) الشيخ عبدالكريم المدرس ونجله فاتح، مطبعة المجمع العلمي الكردي، ١٩٧٦.

٢٢- شرح صحيح ابن مسلم، محي الدين النووي، ط١٥، دار المعرفة، بيروت، ٢٠٠٨.

تغييرات ملموسة، لاسيما وأن ظروف الحرب قد أوقعت العراقيين في حالة ضنك شديدة من الحصار الاقتصادي ذاقوا من خلاله الأمرين.

وفي مجال الاهتمام بالعالم الخارجي، جرى هناك نشاط متزايد تمثّل في إنعقاد مؤتمرات عدّة مثل: (سانفرانسيسكو) و (لندن)، ثمّ (الزيارات السياحية)، التي قام بها الوصي عبدالأله في كل من الولايات المتحدة الامريكية والمملكة المتحدة (بريطانيا) وفرنسا والمانيا وايطاليا وتركيا. الى جانب التطورات التي طرأت في علاقة العراق مع محيطه الاقليمي العربي، وبصورة خاصة (القضية الفلسطينية) و (مسألة استقلال سوريا).

أما فيما يتعلق بداخل العراق، كانت الحكومة العراقية أجبرت على التعامل مع المشاكل التي خلفها "التمرد" الداخلي (الحركة الكردية المسلحة)، والتعامل ايضاً مع المشاكل الاقتصادية التي ولدتها شحة التجهيزات والعملات الاجنبية، فضلاً عن التعامل مع المشاكل الاجتماعية المتعلقة بالتوظيف والمستوى المعاشي للمواطنين العراقيين.

في جميع هذه النشاطات، توصلت الحكومة العراقية الى درجة ما من النجاح غير المتوقع من مجلس الوزراء الذي كان في السلطة.

لقد لعب الوفد العراقي في (مؤتمر سان-فرانسيسكو)¹، دوره المؤثر بحيث غدا مُميّزًا فيما إذا قورن مع وفود الشرق الاوسط. كما ان زيارة الوصي عبدا الاله الى الولايات المتحدة الامريكية كانت ناجحة، وزيارته للملكة المتحدة (بريطانيا) وتركيا، تركتا هي الاخرى ايضاً إنطبعاها المقنع.

¹ كانت الولايات المتحدة الامريكية قد وجهت بالنيابة عن نفسها وبريطانيا والاتحاد السوفيتي والصين وفرنسا الدعوة الى العراق في ٢٥ آذار ١٩٤٥ للاشتراك في "مؤتمر الامم المتحدة" الذي تقرّر عقده في مدينة سان فرانسيسكو الامريكية في ٢٥ نيسان ١٩٤٥.

الرؤية البريطانية للعراق وعلاقته بالقضايا الاقليمية والدولية

عشية وغداة إنتهاء الحرب العالمية الثانية*

أ.د. غانم محمد الحفّو**

القسم الاول

في سياسة العراق العامة

خدمت الاحداث الكبيرة التي جرت عام ١٩٤٥، الحكومة العراقية لكي تتحرر من نطاقها الداخلي. وفي الوقت نفسه كانت هناك مشاكل داخلية خطيرة، قادت الى انعقاد مناقشات لها، والى عمل قليل نوعاً ما. أما بالنسبة للشعب العراقي فلم تحدث هناك

* Public Record Office. Foreign Office, (London), 52423, 04455. Confidential. [E2469/ 652193]. Sir H. Stonehewer-Bird to M. Bevin, Baghdad, 4th March 1946.

هذه (الوثيقة) بالاصل هي (تقرير سرّي) جاءت على شكل ملف تحت عنوان: "عرض سياسي لعام ١٩٤٥"، قدمه السفير البريطاني الجديد في بغداد، الذي حلّ محل كينهان كورنواليس، الى وزير الخارجية البريطاني آرست بيغن. ودوّنه بالاساس القنصل التجاري المستر بيلهام Pelham ورئيس القنصلية المستر نيل هوغ Neil Hogg. وجرى في هذا التقرير "الملف" استعراضاً شاملاً للرؤية البريطانية للعراق وعلاقته الاقليمية والدولية عشية وغداة انتهاء الحرب العالمية الثانية عال الصّد السياسية والدبلوماسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والعسكرية. وقد روعيت من لدن "كاتب هذه السطور" الدقّة في الترجمة، مرفقة بهوامش وايضاحات التزمتم بالاستعانة ببعض المصادر، التي ارتأينا عدم ذكرها لاعتبارات منهجية، وهي بطبيعة الحال مصادر موثوقة.

** كلية التربية/ قسم التاريخ - جامعة الموصل.

وبالنسبة لـ(الجامعة العربية)^٢، ودورها في مشاكل الشرق الاوسط، كان للعراق دوره القائد والموثوق به من خلالها. بل كانت الحكومة العراقية تطمح لان يكون لها الريادة القائدة للاقطار العربية في الشؤون الخارجية. وعلى كل حال، يمكن ملاحظة ذلك في الامور المتعلقة بالشرق الاوسط، على الرغم من أن هناك حاجة تامة للبحث عن دعم مساند في هذه المسألة. وفيما يتعلق بالمشاكل الداخلية، فقد أشرف ((التمرد الكردي)) على نهايته في الوقت الحاضر على أقل تقدير، وبمزيج من ((القوة والسياسة)). كما أن الصعوبات والمشاكل في توزيع البضائع والتحويل الخارجي. فقد تمت مناقشتها مع (حكومة صاحب الجلالة - ملك بريطانيا) والتي تمخضت عنها اتفاقيات مالية، وتمت الموافقة عليها من لدن ((السياسيين الكبار)) ونحن مستمرون في تطبيقها. وهناك مشاكل خطيرة في العمل بسبب الحاجة الى أناس من ذوي المهارة، ثم ارتفاع المستوى المعاشي الذي كانت آثاره جلية للعيان، الى جانب الامور المتعلقة بالمكينة أيضاً.

إنّ العلاقة مع المملكة المتحدة (بريطانيا) كانت متقدمة بشكلها العام، على الرغم من أن هناك مصادر طارئة تؤثر فيها. والرفض المتوقع ضد التدخلات الخارجية لم يطرأ عليه أي تطور. والسائد

² تبلورت فكرة إقامة "الجامعة العربية" بين عامي (١٩٤١-١٩٤٥)، بعد التصريح الاول عام (١٩٤١) والتصريح الثاني عام (١٩٤٣) اللذان اطلقهما انتوني ايدن (وزير الخارجية البريطاني) حيث دارا حول فكرة تقارب أو "إتحاد" يضم اقطاراً عربية. ولهذا الغرض قدم نوري السعيد (رئيس الوزراء العراقي) مشروع الهلال الخصب" عام (١٩٤٢)، وتبعه مشروع (سوريا الكبرى) الذي أعلن عنه الامير عبدالله (امير الاردن). إلا أن المشروعين لاقا معارضة كل من مصر والسعودية ولبنان وفرنسا واليهود الصهيونيون، كما عارضتهما بريطانيا لانهما كانا يتنافيان مع مخططها لادخال مصر في (الاتحاد) او (الجامعة / العُصبة) المقترحة. واخيراً، ورغم نشاط العراق الفعال في هذا المضمار، قطفت مصر ثمار قيادة هذه الفكرة. وبدأ الامر وكأنه مزاحمة بين زعامتين (عراقية - مصرية) كل منهما تريد أن تكون السبّاقة في ذلك.

في أوساط القادة السياسيين هو أن عُرى الصداقة مع (بريطانيا العظمى) أمر حيوي بالنسبة للعراق بحيث جرى تعزيزها.

أما الشعور المناهض لبريطانيا فقد تركز ضمن ((شرائح)) من الناس ممن يعارضون الحكومة لاسباب اما إجتماعية أو اقتصادية، وفي حالات نادرة لاسباب أدولوجية. وبعبارة اخرى الناس الذين لا امتيازات لهم، والذين لا يدفع لهم إلا القليل، وأنصاف المثقفين. ان هذه الشرائح تشكل نسبة من السكان، إلا أنهم لا يمتلكون ذلك التأثير السياسي الخطير. وأحد التعبيرات الرئيسة للشعور المناهض لبريطانيا هو ((العبادة الهستيرية لروسيا الخيالية))^٣، وقبل ذلك كانت (المانيا)^٤. وهذا كان عالماً في ذهن الشرائح الحاكمة كمخاوف تمت إثارتها من لدن ((النشاطات الروسية في ايران))^٥. وإقامة علاقات دبلوماسية مع الاتحاد السوفيتي^٦. وكانت هناك احاديث كثيرة حول الحاجة الى إعادة النظر في المعاهدة العراقية- البريطانية (معاهدة ١٩٣٠)^٧. ولكن لا يوجد هناك أي

³ يقصد هنا بالتأكيد نشاط ((العناصر الشيوعية)) في العراق. ⁴ الإشارة على ما يبدو الى تصاعد النشاط ((الوطني، القومي)) في العراق وإقامة علاقات مع المانيا وايطاليا غرضها كسب دعمهما لاجل تحقيق استقلال الاقطار العربية، وكانت خلاصتها اندلاع حركة نيسان مايس (١٩٤١).

⁵ ظهر هذا الامر بعد احتلال الاتحاد السوفيتي لشمال ايران، ثم احتلال القوات البريطانية لجنوبها في آب (١٩٤١).

⁶ في ٢٣ آب ١٩٤٤، وافقت الحكومة العراقية على إقامة علاقات دبلوماسية بين العراق والاتحاد السوفيتي. وعين الأخير اول وزير مفوض له في العراق. وهو M. Krikeri Titavith Zaitzer الذي وصل بغداد في ٨ شباط ١٩٤٥. أما الحكومة العراقية فقد تأخرت في تعيين بعثتها الدبلوماسية حتى ١٦ تشرين الاول ١٩٤٥.

⁷ بقيت معاهدة ١٩٣٠، حجر عثرة في طريق "الاستقلال التام" للعراق حتى عام (١٩٥٥) عندما حل محلها "الاتفاق الخاص" بين العراق وبريطانيا ثم ربط العراق بميثاق (حلف) بغداد الذي استمر ارتباط العراق به حتى أواخر آذار (١٩٥٩). وكانت الصحف العراقية ومنها: الشعب، والعلم قد شنت حملة قوية غايتها تعديل المعاهدة لاسيما البنود العسكرية فيها. إلا ان بريطانيا حرصت على إبقاء المعاهدة دون تعديل خلال الحرب وبعدها ما عدا ما يتعلق بوجود المستشارين

شعور خطير، باستثناء -وربما- مايتعلق بالقيود التي وضعت على التمثيل الدبلوماسي. كما أن العلاقات بين الشعب العراقي والقطعات المسلحة البريطانية في العراق "كانت ممتازة -كذا-!!!".

القسم الثاني

في سياسة العراق الداخلية

كان من المتوقع للحكومة التي شكلها "حمدي الباججي" في "آب" ١٩٤٤، أن تحيا حياة قصيرة^٨. مع هذا، فقد أعادت هذه الحكومة الحياة لكثير من الصعوبات. إلا أنه لاتزال على حالها ولم يظهر ما يدل على التصدع في صفوفها. والخلل الوحيد هذا العام هو "ارشاد العمري" الذي استقال من منصبه كوزير للخارجية في شهر آب ١٩٤٥، بسبب الانتقادات التي وجهت له للدور الذي لعبه في مؤتمر سان-فرانسيسكو، ولشعوره على النطاق الخاص بعدم

البريطانيين وتطوير التمثيل الدبلوماسي بينها وبين العراق. وكان الوصي عبد الأله يفضل عدم النظر بالمعاهدة. أما رئيس الوزراء حمدي الباججي، فقد ارتأى النظر فيها بعد انتهاء الحرب. وكان أبلغ السفير البريطاني الجديد هوغ ستونها ورد بيرد برأيه هذا في ٧ مايس ١٩٤٥. وبعد انتهاء الحرب لاقت فكرة تعديلها صدىً واسعاً في البرلمان ولدى الاحزاب السياسية التي تشكلت منذ نيسان (١٩٤٦).

^٨ كان حمدي الباججي شكل حكومته الاولى في ٤ حزيران "وليس في آب ١٩٤٤، واستمرت حتى ٢٩ آب ١٩٤٤. ثم عاد وشكل حكومته الثانية التي استمرت بين ٢٩ آب ١٩٤٤ حتى ٣١ كانون الثاني ١٩٤٦.

^٩ ينظر الهامش المرقم (١). وكان الوفد العراقي الذي توجه الى سان فرانسيسكو برئاسة ارشد العمري (وزير الخارجية) وعضوية كل من: نوري السعيد، وعلي جودت الايوي (وزير العراق المفوض في واشنطن) ونصرت الفارسي والدكتور فاضل الجمالي. كما ضم عدداً من الخبراء والمستشارين (الأ ان نوري السعيد والسويدي تحلفاً ولم يشاركا في المؤتمر). وفي ٢٦ نيسان افتتح الرئيس الامريكى ترومان Truman المؤتمر. والقى فيه العمري خطاباً استعرض فيه أسباب اشتراك العراق بهذا المؤتمر. واعتبر فيه العراق "دولة محاربة" ومساهمته في هذا الحفل لكي يفلح في تأسيس المنظمة العالمية التي تضمن السلام في العالم. كما اعلن العمري

الارتياح لنمو نشاط الشيوعية غير المدقق في أمرها في العراق، وحالة الزهو التي إنتابت الوصي أثناء زيارته لأمريكا. والى الآن لم يحل أي شخص محله. وقد تسلم رئيس الوزراء (الباججي) مهام وزارة الخارجية منذ استقالة العمري.

لقد دخل "صاحب الجلالة الملك فيصل الثاني" عامه الحادي عشر في ٢ مايس. وان صحته ينتابها القلق الان^{١٠}. ولكن على العموم استمرت بالتحسن بشكل جيد من الناحيتين الجسمية والنفسية. وفي مظهره العام كانت تصرفاته مقبولة جداً، على الرغم من أنه تتنابه بعض الامور العصبية.

كان "صاحب السيادة عبد الأله" نشيطاً في هذا العام. وكان لديه إهتماماً شخصياً بالغاً في إعادة تنظيم الجيش العراقي وفي قمع ((التمرد الكردي)). وقام بزيارات الى الولايات المتحدة الامريكية وكندا والمملكة المتحدة وفرنسا والمانيا وايطاليا وتركيا. وقد عقد اتفاقيات إقتصادية نجم عنها انتقاد حاد له من لدن السياسيين القادة والمؤثرين. ومن ناحية أخرى، إزدادت ((رسالته)) وشعبيته مع الجيش والجماهير، وفي الوقت نفسه، غدا من الواضح وعلى الرغم من تمتعه بهيبة وبامتياز خاص في منصبه،

اهتمامه بالقضايا العربية عندما نوقشت مسألة سوريا ولبنان وفلسطين. مع هذا انسحب العمري من المؤتمر ولم يوقع على الميثاق وعاد الى بغداد في ٢٩ حزيران. وعلل ذلك لانه لم يجد في (ميثاق الامم المتحدة) ما ينم على الاهتمام بالقضية الفلسطينية كما انه اراد تجنب احرار الحكومة العراقية والبرلمان العراقي والوفد العراقي واضطراهم على التوقيع على هذا الميثاق. وحينما وجهت له انتقادات حول موقفه هذا، اضطر الى الاستقالة من منصبه، ثم كلفت الحكومة العراقية الدكتور فاضل الجمالي للتوقيع على الميثاق وكذلك على "النظام الاساسي لمحكمة العدل الدولية. وصادق عليه البرلمان العراقي في ٣٠ تشرين الاول (١٩٤٥).

^{١٠} ولد الملك فيصل الثاني في ٢ مايس ١٩٣٥. وكان في طفولته يشكو من ظاهرة (الرَبْو) فيؤثر ذلك على اتزانته وسلوكه. وتوج ملكاً على عرش العراق في ٢ مايس ١٩٥٣. وكان مخطوباً لاحدى الاميرات التركيات تدعى "فاضلة". قتل مع بقية افراد العائلة المالكة في يوم ثورة ١٤ تموز ١٩٥٨.

كان لايهوى العمل برغبة عظيمة. ويظهر انه كان قد استدعى لتنفيذ هذه الامور، ولاتظهر عليه علامات الاندفاع. وفي اكثر من مناسبة كان قد تحدث عن العودة الى الحياة الخاصة!!

ولقد بدأت زيارة "الوصي عبدا الاله" الى الولايات المتحدة الامريكية بموجب دعوة وجهت اليه من لدن الرئيس الاميركي (روزفلت). وكان الوصي ينوي المغادرة في الربيع الاخير، الا ان وفاة روزفلت سبب تأجيل رحلته الى نهاية مايس (١٩٤٥). وبالفعل فقد زار الوصي كلاً من نيويورك وواشنطن وبولدرام، ومناطق زراعية في الوسط الغربي مظهراً اهتمامه الخاص بالتطورات الزراعية والاعمال الهندسية المتعلقة بها.

وفي ٢٧ حزيران غادر شيكاغو الى كندا، حيث قام بزيارة قصيرة الى هناك. وفي ٧ تموز وصل انكلترا، حيث قابل هناك اغملك والملكة، وخلال زيارته هذه اذاع خطاباً عبر المذياع (الراديو) الى العراق من إذاعة بي. بي سي (B.B.C) مراقباً لتطورات الحاصلة في البلاد، وهناك قام بزيارات لمعامل الطائرات وشارك في احتفالات (V.J.Day). ثم قام بزيارة قصيرة الى المانيا بدعوة من الجيش البريطاني والمسؤولين في القوة الجوية الملكية. وفي ٢٥ آب غادر المملكة المتحدة الى فرنسا. ثم من هناك ذهب الى ايطاليا، حيث قام بزيارة الى الشمال، فزار روما و نابولي. وفي ١٢ أيلول اجر من نابولي بسفينة حربية بريطانية ووصل الى استنبول في ١٥ ايلول. وخلال زيارته لتركيا إنتهز فرصة إقامة علاقات شخصية جيدة مع الرئيس التركي (عصمت اينونو) والقادة السياسيين الاتراك وناقش معهم المسائل

¹¹ كان الرئيس الاميركي روزفلت قد وجه دعوة في ٢٤ آذار (١٩٤٥) الى الوصي عبد الاله لزيارة الولايات المتحدة الامريكية. الا ان وفاة روزفلت في ١٢ نيسان (١٩٤٥) أدت الى تأجيل هذه الزيارة. وفي ٥ مايس وصل الاخير الى نيويورك برفقة نوري السعيد وداوود الحيدري (سفير العراق الاسبق في لندن) والكابتن ارشيبالد روزفلت Archibald Roosevelt (الملحق العسكري في المفوضية الامريكية في بغداد).

العراقية -التركية البارزة. وكانت إحدى نتائج تلك المحادثات هي ((إنعان الخائن -كذا-!!)) صلاح الدين الصباغ وتسليمه لكي يُعدم^{١٢}. وعاد "صاحب السيادة" الى العراق على متن طائرة تابعة للقوة الجوية الملكية في ٢١ أيلول واستقبل بحماس شديد.

وبعد تلك الزيارات تمتع الوصي بثقة اكبر بالنفس وبهدوء. وباختصار فان الاتجاه نحو التدهور بدأ يظهر في الربيع عندما علم عن وصول (رشيد عالي الكيلاني) الى العربية السعودية^{١٣}. لقد بقي الوصي مقتنعاً بعمق حول الحاجة الى المساعدة البريطانية إزاء التطورات في العراق.

- "الشيوعية" والعلاقات مع الاتحاد السوفيتي:

كان للانتصارات الروسية، والنشاطات الروسية في ايران، وقدم (الوزير المفوض الروسي في بغداد)^{١٤}، ومشاكل العمال في القطر، قد سببت إتخاذ موقفٍ معادٍ

¹² كان صلاح الدين الصباغ احد اركان حركة نيسان -مايس (١٩٤١) التي كان هدفها التحرر والاستقلال ومقارعة الانكليز. فلا عجب هنا ان ينعت الانكليز بهذه النعوت القاسية. وهو في سجل الحركة الوطنية العراقية "شهيداً ورمزاً من الرموز الوطنية". وكان الوصي عبد الاله يكن له المقت الشديد. ومن هنا جاءت ضغوطه على الاتراك لتسليمه خلافاً لحقوق اللجوء السياسي المعترف بها دولياً. وكان الصباغ آخر من جرى اعدامه من قادة هذه الحركة، حيث نفذ فيه حكم الاعدام في ١٦ تشرين الاول (١٩٤٥). وربما كان ذلك من "الاطع الجسيمة" التي ارتكبها الوصي الذي هيمنت عليه في حينه شهوة الانتقام والكبرياء والانفة الملكية المتعالية والحساسية المفرطة من عدم إرضائه للانكليز. ومن المفارقة حين مصرعه في ١٤ تموز ١٩٥٨، أن سُحلت جثته من فناء القصر الملكي حتى بناية وزارة الدفاع، حيث علقت جثته في المكان عينه الذي علقت فيه جثة الصباغ.

¹³ بعد فشل حركة مايس -نيسان ١٩٤١، غادر رئيسها الكيلاني برفقة المفتي الحسيني (مفتي القدس) بغداد الى طهران ومنها الى برلين. وبعد هزيمة المانيا غادر برلين والتجأ الى العربية السعودية ثم غادرها واستقر في القاهرة. وبعد ثورة ١٤ تموز عاد الى بغداد ولم يلبث ان اتهم بتدبير "مؤامرة" ضد حكومة قاسم، فحكم عليه بالاعدام ، ثم ناله لعفو واستقر في بيروت حيث توفي هناك.

¹⁴ ينظر: الهامش رقم (٦).

ويعتمدون على دولة (الاتحاد السوفيتي) تعتبر خصماً خطيراً لبريطانيا العظمى في الشرق الاوسط.

- كُردستان العراق:

كانت الحكومة العراقية في نهاية عام ١٩٤٤، تهيأ سياسة تدعو الى إجراء التصالح في كُردستان. وعلى أية حال، لم تمض فترة طويلة، الا وكانت نشاطات "الملا مصطفى" قد وضعت حداً لكل هذه المحاولات. وتبع ذلك مواجهات مسلحة. لقد فشلت الحكومة العراقية في المجال العسكري، الا انها نجحت باعطاء "الرشاوي" للاغوات الاكراد الاخرين، والتي جاءت "الملا" أخيراً الى الفرار خارج العراق. وفي نهاية السنة بقي "الملا"، ورجاله في ايران. ومن المحتمل ان يكسبوا عطف السلطات العسكرية الروسية هناك.^{١٧}

ان سياسة التصالح اثارَت مشكلة توزيع الحبوب والقماش في كُردستان، والتخطيط من أجل إجراء تحسينات اجتماعية، وإجراء عفو عام عن البارزانيين الذين شاركوا بدور فعال بـ(التمرد) بالسنة الماضية. ان العفو العام جرى في نهاية شهر نيسان. وقد جرى اجتماع مقنع بين وزير الداخلية (مصطفى العمري) و (الملا مصطفى) في الشهر نفسه. وفي الوقت نفسه، كان (سفير صاحب الجلالة/ السفير البريطاني في بغداد)، قد جعل الامر واضحاً أمام الحكومة العراقية: ((ان حكومة صاحب الجلالة/ الحكومة البريطانية لاتعتبر الاكراد طائفة منفصلة))، وانما هم ((جزء من العراق)). وتم

¹⁷ بعد لجوئه الى ايران في ٢٢ كانون الثاني (١٩٤٦)، انضم الملا مصطفى البارزاني تحت لواء (جمهورية كُردستان) في مهاباد، التي ترأسها "القاضي محمد"، ثم مُنح رتبة جنرال وخاض معارك طاحنة مع القوات الايرانية. وبعد سقوط الجمهورية واعدام قادتها من قبل الحكومة الايرانية، عاد مع مقاتليه الى العراق، وخاض معارك عنيفة مع القوات العراقية والى الايرانية. وبعد ان رفضت ايران منحه اللجوء السياسي، تمكن مع اتباعه من كسر الطوق المفروض عليه ثم العبور في اواسط حزيران (١٩٤٧) الحدود الروسية حيث بقي لاجئاً مع اتباعه هناك، حتى قيام ثورة ١٤ تموز ١٩٥٨، التي سمح قادتها له واتباعه بالعودة الى العراق.

للشيوعية اكثر من ذي قبل. وفي الوقت نفسه كانت هناك مخاوف، وبصورة سطحية، هنالك بعض التبريرات لهذه المخاوف. وأن الشيوعية بهذا الشكل سوف تتنامى بدون أي شك. واصبحت موضوع نقاشٍ في اوساط الطلبة الصغار (الشباب). كما أن هناك دعاية مستمرة للشيوعية. وبدأت "صحيفة القاعدة"^{١٥} بالأصدار وتم توزيعها بشكل واسع جداً. كما أن السلطات المدنية لم تستطع اكتشاف المسؤول عنها أو كيف يجري نشرها. والاكثر من ذلك لا يوجد أي شك من أن (طبقة العمال) ينظرون الى روسيا كحامي محتمل لهم ولمصالحهم.

الأ أن المشكلة هي ليست، ولحد الان، مجابهة التدخل الخارجي أو التقدم في تبني عقيدة، وانما هي عبارة عن قضية داخلية، وحلها مرهون بالحصول على ثقة الناس الذين أجورهم قليلة، والذين لا يتمتعون بامتيازات وتحسين ظروف معيشتهم.

وفي الوقت الحاضر لا يوجد أي دليل على وجود إرتباط بين الشيوعيين في العراق وموسكو. ان (المفوضية الروسية الجديدة) تشغل نفسها بالمراقبات، ولم يظهر منها أية رغبة في التدخل في الشؤون الداخلية. ونوع الشيوعية الموجودة في الوقت الحاضر في العراق تركز على وجود الثروة بأيدي قلة من الناس، والتأجيلات بتنفيذ الاجراءات المتعلقة بالاصلاحات الاجتماعية، والحاجة الى منظمات فعالة للعمال، أما العنصر الفكري فهو لا يتصف بتلك الفعالية. كما ان هناك عدد قليل من الشيوعيين الصغار في العراق من الذين يعارضون الحكومة لاسباب مختلفة، وبصورة رئيسية لاسباب شخصية، والمعاهدة مع بريطانيا العظمى (معاهدة ١٩٣٠). وقد كان هؤلاء هم المساندين ((للفاشية))^{١٦} في السابق،

¹⁵ وهي الصحيفة السرية التي كانت ناطقة بلسان الحزب الشيوعي العراقي.

¹⁶ اتهمت بريطانيا كل العاملين في الحقل القومي العربي الذين قادوا او ساندوا حركة (١٩٤١) بالفاشية.

إستشارة الحكومة العراقية لاقناعها بالعمل على إتخاذ إجراءات من شأنها تحسين ظروف المنطقة في كردستان، وإعطائها إعلاماً أوسع في الصحف والامور الأخرى.

إن سياسة التصالح لم تكن مألوفة من الوجهة السياسية في العراق، كما أنها لم تردع "الملا مصطفى" الذي أصبح رجاله في عداء دائم وخاصة للشرطة. ولقد تدهور الوضع بسرعة عندما عاد "الملا" الى دهوك مع (عصابة مسلحة) وعدم تطبيقه لاوامر الدولة ونصائح مسؤول الشؤون الخارجية ((لحكومة صاحب الجلالة)). ان هذا العمل، وعمل آخر تمثل بالاستيلاء القسري على الآلاف من ياردات القماش من السرية الموجودة في (ميرگه سور) وإحتلال بعض المراكز الحكومية. وأخيراً قرر مجلس الوزراء، إتخاذ موقف يطلب فيه من الجيش العراقي التحرك نحو الشمال وبدون أي تأخير.

وقبل بدء العمليات العسكرية بفترة، وبعيداً عن الحاجة الى الادارة المدربة، وعدم كفاءة الهيئة المشرفة على الترتيبات للعمليات الحربية للجيش العراقي، فقد كانت هناك حالة من عدم الاتفاق بين الجنرال رتن (رئيس البعثة العسكرية البريطانية المرسلة للجيش العراقي) ومجلس الوزراء فيما يتعلق بخطة العمليات التي اعتبرها رتن عديمة الجدوى. وبعد مباحثات توصلوا الى إتفاق. ومع ملاحظة ان وزارة الدفاع العراقية اصدرت اوامرها بالعمليات (العسكرية) والتي وفق رأي الجنرال رتن لاتعتبر ذات جدوى، وانما تثير نزاعات قتالية، زد على ذلك، اخطر الملحق الخارجي ((لحكومة صاحب الجلالة)) الحكومة العراقية بأن القطعات الهندية او البريطانية أو اعضاء القوة الجوية الملكية سوف لايرسلون الى المناطق التي لم تتأثر بالنزاعات لمساعدة الحكومة في حالة فشل العمليات. وقد اتخذت خطوات لانسحاب المعسكر الخاص بالراحة لقوة الجوية الملكية في (سرّ عمادية) وانسحب الخبراء العسكريين من مسرح العمليات.

وفي ٤ أيلول وبعد حوالي ستة أسابيع من مغادرة "الملا" لمدينة دهوك، بدأ الجيش العراقي

وبالضبط (١٤ ألف) من أفراد الجيش تقدمهم من عقرة وراوندوز وعمادية. وهنا من غير الضروري إعطاء تفاصيل عن سير العمليات. وقد تُمنّ التقدم الرئيسي، المشار اليه اعلاه، وهو التقدم من (بافستيان) الى منطقة (سيده كان). وبعد المعاناة من حوادث كثيرة نجمت عن الوضع الذي يرثى له، جاء التدخل "الذكي" لوزير الداخلية الذي استغل حالة المصادمة التي أثرت بين "الملا مصطفى" واحد رؤساء العشائر وهو "محمود آغا الزيباري"، وقد قام الوزير المذكور ((برشوة)) الاخير ورؤساء قبائل آخرين لكي يعلنوا انضمامهم الى القوات الحكومية.

وفي منتصف اكتوبر (تشرين الاول) تراجع ((المتمردون)). ويجب تقديم الشكر الى وزير الداخلية والجهود التي قام بها لكي لا تمتد العمليات الى فصل الشتاء. وعلى الرغم من ان الحكومة والجيش قد فقدوا الكثير خلال المواجهة المسلحة، فقد كانت ترسل تقارير حول هذه العمليات.

لقد عبر "الملا مصطفى" الحدود الى الحدود الروسية - الايرانية مع الفين من أتباعه وكان من ضمنهم (٥٠٠ مقاتل مسلح). وقامت الحكومة العراقية بارسال ممثلين الى السلطات الايرانية والروسية بغية إعلامها بان يعاملوا البارزانيين ((كمارقين وهارين من وجه العدالة)) ويجب تسليم أسلحتهم الى السلطات الايرانية في المنطقة الايرانية (غير المحتلة). الا ان هؤلاء الممثلون لم يحظوا بنجاح في مهمتهم. وقد علم بأن "الملا مصطفى" قد بدأ يتلقى الدعم من روسيا. وان الحكومة العراقية لديها مخاوف من ان يبدأ "الملا مصطفى" بهجومه المضاد للدولة في الربيع.

وفي بارزان تحاول الحكومة تنفيذ ((سياسة إعادة البناء والاستقرار)). وقد دفعت التعويضات الى أصحاب البيوت التي جرى تدميرها، واتخذت إجراءات لرعاية اللاجئين. تم إرسال الحبوب الى تلك المناطق. الا ان مهمة بناء مراكز حكومية للشرطة كانت لها الاولوية بعد بناء المدارس. وليس من المتوقع بأن ذلك سؤثر على الاكرد لصالح النية

الحسنة للعراقيين، وفي نوفمبر (تشرين الثاني) قام الوصي عبد الأله بزيارة للشمال (كردستان) حيث التحق به وزيرى الدفاع والداخلية^{١٨}، وحضر الاجتماع عدد كبير من القوات المسلحة التي قامت بالعمليات في بارزان والاغوات الاكراد الذين وقفوا الى جانب الحكومة.

ومع هذا تعتبر كردستان مصدر إهتمام بالغ من لدن الحكومة. وأن عدداً كبيراً من الاكراد، في جهة توجيه اللوم على قادة (التمرد) لانهم سببوا المآسي لكردستان، جاؤوا ليعتبروا بريطانيا ((كعدوة)) وانهم الان يتطلعون الى روسيا للحصول على المساعدة، وان (التمرد) الحالي في أذربيجان^{١٩} يقوى هذا الاتجاه.

- الشؤون الاقتصادية:

شغلت الشؤون الاقتصادية مكانة كبيرة في أذهان الشعب، في حين كان (التجار)، يأملون الحصول على الفرص الثمينة. فقد جرى تقليل البضائع المستوردة في أوقات الحرب، وأدى ذلك الى إنخفاض في المستوى المعاشي. إلا ان الاوساط الحكومية والتجارية كانت منشغلة في التخطيط للاستفادة من السيطرة على الاسعار وعلى التنظيم.

ان الاجراءات المتخذة من لدن ((مركز تجهيز (تموين) الشرق الاوسط))^{٢٠}. بدأت سارية المفعول منذ الاول من كانون الثاني، وتمت الموافقة عليها بترحاب واقتناع كخطة مهمة باتجاه إعادة البناء الفعاليات التجارية الاعتيادية، على الرغم من وجود

¹⁸ وهما اسماعيل نامق (وزير الدفاع) و مصطفى العمري (وزير الداخلية).

¹⁹ لم يساعد الاتحاد السوفيتي خلال احتلاله لشمال إيران على اقامة دولة أذربيجان ولا ساند جمهورية كردستان التي تمكنت القوات الايرانية بالمناورة والخديعة من إسقاطها في ١٧ كانون الاول (١٩٤٦) واعداد قائدها القاضي محمد وانصاره.

²⁰ أنشأت بريطانيا هذا المركز في تشرين الثاني ١٩٤١ ومقره القاهرة. وفي آذار ١٩٤٢ انضمت اليه الولايات المتحدة الامريكية. وكانت مهمته معالجة مشكلة التوزيع الاقتصادي في الشرق الاوسط. وفي نهاية عام (١٩٤٥) انسحبت منه الولايات المتحدة الامريكية.

شحة في الشحن والسيطرة المتبادلة. أما السيطرة على الصادرات في مناطق التحمل فقد بقيت كعامل مساعد للتموين. وظهرت قائمة من عدم السيطرة على البضائع يتجه العداء آت بين أوربا والشرق الاقصى، حيث بقيت مجالات كبيرة للعمل في الخارج.

ان تأثيرات النظام الجديد اصبحت واضحة بين شهري آذار واکتوبر (تشرين الاول)، حيث مُنحت اجازات للتموين لبعض البضائع من المملكة المتحدة، ولكن بموجب أوامر لاتزيد عن (سبعة ملايين)^{٢١} على ان تسلم بضائع قيمتها (٦ ملايين)^{٢٢} في غضون (١٨ شهراً). وفي شهر اكتوبر الغت الحكومة العراقية ((نظام اجازات الاستيراد)) على ضوء السيطرة من قبل مركز تجهيز الشرق الاوسط، والتي تصنع وتصدر وفق ((قاعدة الاسترليني)). وفي شهر تشرين الثاني جرى حل مركز تجهيز الشرق الاوسط، أما خلفه فهما: بعثة التموين البريطانية (الشرق الاوسط) والبعثة الامريكية، وهما تحافظان الان على السيطرة على قائمة صغيرة من البضائع التي يعاني منها العالم بأجمعه من شحها.

في حين اتخاذا إجراءات ناجحة نوعاً ما للسيطرة على أسعار البضائع المستوردة والمنتجة محلياً من قبل سلطات التموين العراقية، كانت لا تقبل الاحتمال تماماً في هذا القطر، لمجابهة التأثيرات الناجمة عن النقفات العسكرية البريطانية.

ان (وزارة التموين)^{٢٣}، قامت بمشتريات من اجل تطمين شحة المواد المستوردة. إلا ان المستوى المعاشي (الغلاء) بقي مرتفعاً. ولاتزال الصحف تنشر نقداً لاذعاً للحكومة حول ذلك. أما السيولة النقدية، فقد بقيت على ماهي عليه طوال العام مع تغيير طفيف في حدود (٢، ٤١) مليون دينار عراقي. وفي هذا القطر

²¹ من المرجح ان المقصود هنا هو (٧) ملايين دينار عراقي.

²² الايضاح السابق نفسه.

²³ تأسست وزارة التموين في مايس (١٩٤٤)، ولاقت في حينه نقداً لاذعاً في البرلمان العراقي لعدم جديتها بمعالجة مشكلة التموين وغلاء الاسعار. إضافة الى خضوع الاستيراد والتصدير لاشرف السلطات البريطانية المحتلة.

كان من الموجب تجهيزه بالشاي والسكر والبضائع القطنية التي صار الوضع بشأنها مقنعاً عام (١٩٤٥). لقد جرت عمليات توزيع المواد خلال هذا العام لاكثر من (١٤) ياردة لكل شخص، هذا فيما إذا قورنت باربعة امتار في العام الماضي. في حين تمّ التعاقد حول البضائع مع سوريا وفلسطين ولبنان.

وفي هذا العام (١٩٤٥) قررت وزارة التموين إجراء عقد حول الشعير العراقي يُقدّر بـ (٢٠٠ الف طن) على ان يدخل السوق الحرة. ولما كان التجار ذوو العلاقة لا يحصلون على الشحن بشكل مناسب، فقد قامت الوزارة (التموين) بتهيئة وترتيب ذلك. وجرى رفع الاسعار من (١٤,٥) الى (١٦) دينار للطن الواحد، هذا مقارنة مع عقود الاسعار التي كانت (١٩,٥) دينار لكل طن لمحاصيل عام (١٩٤٤). وفي نهاية الحرب عندما شعر التجار بأنهم يستطيعون ان يقوموا بالشحن بأنفسهم الآن، دخلوا في مفاوضات تمخّضت عن أن تتم التسليمات للبضائع لممثلين عن وزارة التموين واستمرت عملية الشحن بنفس الصعوبة، وبقيت اسعار الارجنتين منخفضة بشكل مقارن، وتمّ تسليم البضائع في نهاية السنة الى وزارة (التموين).

وبسبب عدم الاستقرار الاقتصادي في وقت الحرب، علم بأن الميزانية العراقية وتحصيلاتها من العملات الاجنبية في عام (١٩٤٤) كانت غير كافية، بحيث لا تكافئ الاستيرادات الاساسية من الدول، مقابل العملات الصعبة. لقد بدأت المفاوضات بين الحكومة العراقية وحكومة صاحب الجلالة (بريطانيا) في شهر كانون الاول من هذا العام ولكن لم تتوصلا الى نتيجة حتى عام (١٩٤٥) ، حيث تمّ الحصول على (١٤) مليون دولار، وبذلك يتمكن العراق ان يلبي حاجاته هذا العام. وبسبب عدم التأكد من استمرار الوضع، استؤنفت المفاوضات في تشرين الثاني (١٩٤٥)، على أمل ان تستمر فترة ثلاثة أشهر أخرى لتنتهي في ٣١ آذار ١٩٤٦.

أما الاستنتاج الحاصل باتفاقية القروض الانكليزية -الامريكية في شهر ديسمبر (كانون الاول) فقد أعطى تفاعلاً لكي يكون الدولار متوفراً نوعاً ما

بعد نفاذ الاتفاقية الحالية. ومن غير المحتمل ان يُقيم العراقيون التعقيدات المالية والاقتصادية الدولية في الوقت الحاضر. لاسيما وأن هؤلاء يعارضون رغبتهم في تحويل الميزان الاسترليني للاستيرادات والتي تكون متوفرة بشكل اكثر في أمريكا. مع هذا، فقد استمرت الحملة الانتقامية الموجهة ضد بريطانيا، على الرغم من انها في النهاية سوف ينتهي عندما تتوفر جميع البضائع.

ان القرصين الداخليين (اللذين ذكرتهما في تقريرتي السابق) قد تمّ التعاقد عليهما في شهر كانون الثاني. تضمّن الاول مبلغ مليون دينار (على ان يتم حسم ٢٪ من نسبة الفائدة ولمدة عشرين سنة، وتؤخذ ٢٪ ايضاً، ثم توضع جوائز القروض من دون ضرائب). أستقبل ذلك بحماس. ولكن هناك شك قليل بأن (٣ ملايين) اخرى يمكن اخذها بنفس الوقت. ومع نجاح هذا القرض، اعلنت الحكومة (العراقية) عن قرض مقداره (٥٠٠) الف دينار عراقي مقابل ٣٪ من سعر الفائدة (ان حامل القرض المتكوّن من ١٠٠ دينار و ١٠٠٠ دينار على ان يعاد في ثلاث سنوات). وقد تمّ بيع ذلك ووضّل الى حدّ (٢٥٠) الف دينار أخذت في غضون اربعة ايام. كانت النية الاساسية في عام (١٩٤٣) إعلان هذه القروض بموجب إجراءات خاصة، ولكن تمّ إتخاذ ذلك في شهر كانون الثاني من هذا العام (١٩٤٥). وقد فهم بأن السيولة النقدية التي أثّرت خلال الحرب من (٦) ملايين الى (٤٠) مليون، أرتوي بشأنها، بأنه من الافضل إصدار سندات القروض التي لها تأثيرها الفعّال. وعلى كل حال، لم يسبق للعراق ان قدّم مثل هذه التجربة على صعيد القرض الداخلي، الا ان له فائدة تجريبية وتربوية. ومن المؤمل ان يتم إنشاء المشاريع في العاصمة (بغداد)، وانهم سيحتاجون الكثير، فيما اذا إنشغل العراق بالتطورات والتخطيط للقروض الخارجية.

لقد وافقت البنوك (المصارف) الاربعة الرئيسية في شهر مايس على تقليل سعر الفائدة، بموجب إعمادات وثائقية للاستيرادات الى العراق، والتي

٢٠٠ (مشاركة^{٢٦}. وبعد عشر سنوات من عمل مقنع سيباشر بالعمل.

ومن الواضح، بأنه في نيّة الحكومة (العراقية) ان تضاعف مثل هذه المشاريع وتجهيز مواد البناء. وفي الوقت الذي تحدث فيه هذه التطورات والتي تعتبر مرغوب فيها الان، فعند ذلك سوف تتخذ إجراءات من لدن الوزراء العراقيين ((الذين معظمهم من كبار الملاكين)) والذين سوف ينتابهم الخوف ازاء العقائد التي ستؤثر عليهم.

- الجيش العراقي:

بعد نهاية عمل الميجر جنرال بروميلو Bromilow (عقبه الميجر جنرال رنتون Renton في ٢٣ مايس ١٩٤٤، ليشغل وظيفة (المفتش العام للجيش العراقي ورئيساً للبعثة العسكرية البريطانية). وقد جرى تعيينه لغرض إعادة تنظيم الجيش ((الذي كان يعاني من اندحار عام ١٩٤١))^{٢٧}. ومعوقات اخرى لاتزال موجودة، ومن اجل جعله بمستوى قتالي جيد، بحيث يستطيع أن يشارك في مهام عديدة. وقد تمّ ذلك، بمساعدة القوات البريطانية التي تدافع عن الحدود العراقية. وقد كشف النقاب بهذا العمل عن تدريب ضباط قادرين على قيادة القوات المسلحة، وتدريب رجال لاستخدام الاسلحة الحديثة ومعدات الحرب والمواد الاخرى، والعمل على إنشاء خدمات جيدة والتي ستساعد على قيام قوة مقاتلة كفوءة.

ان هذه المهام تثير صعوبات خطيرة. ففي المقام الاول، هنالك عدد كبير من الضباط الصغار غير الكفويين من ذوي العلاقة بهذا الشأن. وهناك معارضة قوية لاي تحرك من شأنه حرمانهم من مراكزهم. وهناك مقدار معين من الذكاء يمكن إيجاده بين كبار الضباط،

²⁶ المشاركة، تعادل الدونم (الذي عرف بالدونم الجديد) والدونم

يعادل ٢٥٠٠ متر مربع.

²⁷ يقصد هنا فشل حركة (١٩٤١) التي اعقبها احتلال الانكليز للعراق احتلالاً ثانياً.

افتتحت بموجب القاعدة الاسترلينية، وبعد ذلك خفض المصرف سعر الفائدة من ٧٪ الى ٦٪، ثم جرى تخفيضها ايضاً الى نسبة ١,٥٪.

ان التطورات الصناعية ومشاريع الاعمال العامة قد تعثرت بشكل عام خلال الحرب. فقد واصل معمل السمنت عمله وكذلك غزل القطن والنسيج في بغداد. وقد وضعت خطة نهائية لتأسيس معمل جديد آخر. إن هذه المشاريع تعتبر من الصناعات الحديثة في العراق. وهناك تقدم آخر في مجال صناعة الجلود. وتقوم شركة: (Messrs, Balfour, Beatty and Co. Ltd)

بإنشاء خط سلك حديد جديدة من كركوك الى أربيل بطول (٦٨) ميل. وقد تمّ شراء معظم المواد من بريطانيا. وجرى توقيع عقد جديد بين الحكومة العراقية والشركة المذكورة آنفاً، لتأخذ على عاتقها مشروع إروائي في الحبانية، والذي تمّ تأجيله عام (١٩٤١)، بسبب الحرب. كما قام الجيولوجيون البريطانية باجراء فحوصات على موقع (سد بجمة)^{٢٤}. وفي نهاية العام (١٩٤٥) تمّ التوقيع على عقد يتضمن إنشاء جسر لخطوط سلك الحديد عبر نهر دجلة في بغداد^{٢٥}. وقد أخذت شركة: (Holloway Brothers, Messrs)-(London) هذا العرض. وقد بدأت المحادثات حول العقود لإنشاء جسرين آخرين طلبت من لدن شركة خطوط سلك الحديد العراقية. كما تمّ التعاقد على إنشاء محطة كهربائية لتزويد (٢٠ كيلو واط) في منطقة تبعد عشرة أميال في الشمال الغربي من بغداد. واخذت شركة: (Markong.com)، هذا العرض. وهناك مشاريع اخرى ايضاً ستتم في المستقبل.

كما هناك مشاريع مقترحة حول استصلاح اراضي الدجيلية، التي كانت قيد الدرس لسنوات عديدة، ثم البدء فيه في شهر حزيران. وان كل حقل من هذا المشروع يعمل على تطوير من (١٠٠-)

²⁴ يقع هذا السد على نهر الزاب الاعلى وعلى مقربة من راوندوز.

²⁵ من المرجح انها سلك الحديد العابرة "لجسر الصرافية" في بغداد، والتي إمتدت فيما بعد الى كركوك.

الأ ان هذا يجب عدم المبالغة فيه. ان التسهيلات التربوية، وموقف الشعب في الشرق الاوسط، والظروف السائدة التي تتمثل بـ((الفساد ومحاباة الاقارب)) يمكن رؤيتها بجلاء في المجال العسكري. وكما في أي مكان آخر هنالك أولويات لبعض الناس!! وعلى غرار ذلك هناك مسألة تدريب الضباط على استخدام الاسلحة الحديثة التي تثير صعوبة هي الأخرى. وهي ان الطاقم الموجود في الوقت الحاضر لديه خبرة قليلة في "الميكانيكيات"، ويجهل الاجراءات الاعتيادية لادامتها في بلد غير كفوء.

أما مسألة التجهيز، فهي طالما لاتقع ضمن صلاحيات العراقيين ولا في أيدي الحكومة العراقية، لانهم غير راغبين في الدفع للمواد الاساسية، فهي تبدو لنا أكثر سهولة. وعلى كل حال، ولسوء الحظ، فان الحاجة الى تسليح لجميع الانواع وفي ميادين مختلفة للحرب والتعقيدات، كل ذلك أدى الى تأخير مسألة التجهيز التي تعتبر ضرورية الان. وفي مجال تحسين الخدمات فقط، لاتوجد هناك صعوبة ضخمة، ويعود ذلك الى تقدير الوصي عبد الأله الحاجة الى الاصلاح. وعلى الرغم من هذه العقبات، احرز الميجر جنرال (الفريق الاول) رفنون تقدماً جيداً. وقد أتم إنجاز قسم من مهمته الواسعة بنشاط وذلك بمساعدة (الوصي) الذي "رمى بكل ثقله وقلبه" لمهمة انشاء جيش قوي. ومن المؤمل بأن كثيراً من ((الاحطاب الميئة -كذا-)) ان تزاح وترمى في المستقبل القريب. كما ان عدداً من التدريبات في الجبال والصحراء وفي الاهوار قد جرى تنفيذها خلال الصيف. ولوحظ بعدها بان هناك تحسينات جيدة. ولكن ولسوء الحظ لم يصل التقدم الى حد الان الى المرحلة التي تمكن الجيش وتعطيه الاستعداد لكي يشارك في أي ميدان بشكل جدّي وفَعَال عندما يصبح من الضروري القيام بعمليات عسكرية ضد ((التمردات في كُردستان)). ان هذه العمليات لايمكن ان توصف بأنها ناجحة، ولكن من ناحية اخرى لم تحدث هنالك اية كارثة في المنطقة.

أما فيما يتعلق بالتجهيز أيضاً، فالحاجة البارزة هي ((مسألة النقل)). وقد بذل كل الجهود والترتيبات لتوفير مركبات لهذا الغرض. ومن المحتمل على ما يظهر، كانت المتطلبات هي على أقل حد من المتوقع، لـ((إعادة الحركات ضد الاكراد)) في حالة استلامها، في وقت يسمح للتدريبات في المستقبل. أما الجانب المادي من مسائل العقود التجارية فهي لاتزال قيد النقاش. كما ان سوء الفهم الذي حصل بشأن تجهيز الطائرات الى القوة الجوية العراقية الملكية، قد اعطى انطباعاً لاصحاب الشائعات، بأن "حكومة صاحب الجلالة -بريطانيا" تحاول أن تبقي العراق بوضع عسكري ضعيف. لقد قام رئيس الاركاب (الامير لاي العام) بزيارة الى بغداد في شهر تشرين الثاني، وناقش مع عدد من الوزراء مسألة تجهيز المعدات للدفاع.

- ظروف العمل:

كانت مشكلة ضمان ظروف جيدة للعمل تشغل انتباه الوزير العراقي للشؤون الاجتماعية²⁸ طوال العام. بالاضافة الى تجنب حالة البطالة الموجودة بين عدد كبير من العمال والتي تزيد على (٣٠) الف في الوقت الحاضر. من الذين كانوا قد استخدمهم الجيش البريطاني، عندما انسحب الاخير من القطر (العراق). وكان على اللجان الممثلة العاملة في السفارة والمراكز الأخرى أن مثل هذه المشاكل، بالاضافة الى تنفيذ العمل المُجدي. ومن المتوقع أن تجرى تحسينات على الظروف الاجتماعية بشكل عام في القطر. وذلك بتهيأة مشروع (سبق ان تبناه مجلس الوزراء)، بأنشاء مكاتب للعمل في القطر، مع مكتب مركزي في بغداد، مهمته مراقبة الاتجاه العام للعمل، وضمان أجور جيدة، ومستوى جيد ومعقول للظروف الصناعية. وقد تم الاستعانة بخبير بريطاني بظروف العمل ليقوم بهذه المهمة.

²⁸ كان يشغل هذه الوزارة وقتذاك (عبدالمجيد علاوي).

- الخبراء الفنيون:

ما يتعلق بالتطورات الصناعية ومشاريع الاعمال (التي سبق ذكرها في هذا التقرير) والتي لها علاقة بالاقتصاد، والمتضمنة إجراء إصلاحات اجتماعية، قامت الحكومة العراقية باستخدام خبراء بريطانيين ومستشارين أيضاً وبصورة خاصة تمّ استدعاء مهندس من ذوي الكفاءة العالية لكي يأخذ على عاتقه خطة طويلة الامد للمشاريع الزراعية والاروائية في مجال الخبراء الفنيين وحسب الاختيار. وقد تمّ تكليف "المستر هيغ F. F. Haigh" لهذا المنصب، ومن المتوقع وصوله الى العراق في بداية العام الجديد. وهناك طلبات أخرى متعلقة بالخدمات الصحية والهندسية والتربية والاحصاء سوف تُقدّم أيضاً. كما تمّ تعيين خبيرين مصريين أحدهما للري والآخر للزراعة.

- الصحافة:

ما يخص الرقابة الحكومية التي أتبعته نهاية الحرب. إستغلت الصحافة هذه "الحرية الجديدة- كذا-". وعلى الرغم من ان واحدة او اثنتين من هذه الصحف مثل: (الاجبار) و (الزمان) استمرت لكي تكون ((ودية)) اكثر من أن تنشر مقالات تحمل الانتقادات للسياسة البريطانية. في حين أن صحيفتي: "الاهالي" و"النداء" فهما تمثلان ((اليمن المتطرف)) أما صحيفة "الراي العام" فكانت تمثل ((اليسار المتطرف)).

أما المواضيع الرئيسية التي عالجتها هذه الصحف فهي: فلسطين وإعادة النظر في المعاهدة العراقية- الانكليزية (معاهدة ١٩٣٠). وعلى الرغم من ان الكُتاب حول الموضوع الاخير كانوا قلة، إلا انه اعطيت إقتراحات خاصة بحيث تعطي إنطباعاً لقرّاء الصحيفة بأن المعاهدة تمتاز بحالة من القمع اكثر من حقيقتها.

هناك إنفجار للشعور المناهض لفرنسا أثناء ((أزمة اللوقان))²⁹ والتي رفع العراق شعاراً حولها وهو: ((أن العراق مستعد للدفاع عن الحرية العربية)) ومضافاً اليه ((شكاوى غير منطقية)) ضد بريطانيا لعدم تدخلها حالاً.

لقد بدأت كلمة "الامبريالية"³⁰ تظهر بصورة اعتيادية في الصحف ((المُعادية))، لكنها لم تُعط أي تعريف خاص لما تتضمنه كلمة الامبريالية، بحيث لاثير الشكوك.

وفي الاشهر الاخيرة من هذا العام، إنشغلت الصحف مع السياسة الداخلية، ومع (البعثة الاميريكية في فلسطين)³¹. كما احتل جانباً من الصحافة العراقية الاهتمام الكبير بـ((المؤيدين))

²⁹ كانت فرنسا تطلق على مستعمراتها المشرقية، لاسيما سوريا ولبنان، تسمية "اللوقان" المؤخوذة من فعل المشرق، وبهذا تشمل مناطق؟ مشرق الشمس؟ باللغة الفرنسية. وكانت فرنسا قد اشترطت تعلي حكومتي سوريا ولبنان شروطاً مُذلة منها عقد معاهدة خاصة بديل تخليها عن مسؤوليتها الانتدابية والاشراف على التعليم والاقتصاد والاحتفاظ بقواعد عسكرية، كما مارست ضغوطاً عسكرية على هذين البلدين قبيل المفاوضات في ٢٩ ايار ١٩٤٥، وقاد ذلك المواجهة المسلحة، مما اثار غضب الرأي العام في هذين البلدين والاقطار العربية الاخرى ومنها العراق، واخيراً وبموجب الاتفاقية البريطانية- الفرنسية توصل الطرفان الى صيغة معاهدة تقضي بجلاء القوات الفرنسية عن سوريا في ١٧ نيسان ١٩٤٦، وعن لبنان في نهاية كانون الاول ١٩٤٦، وعلان الاستقلال التام لهذين البلدين.

³⁰ ارتبطت كلمة الامبريالية على الدوام براس المال والاستعمار والاستغلال والهيمنة والتبعية والاستثمارات الدولية. واتخذت تعاريف متعددة. في حين عرفها قائد الثورة الروسية لينين بانها ((اعلى مراحل الرأسمالية)).

³¹ وهي "اللجنة الانكلو-امريكية" التي اعلن عن تشكيلها في ١٠ كانون الاول ١٩٤٥، والتي وردت في تصريح آرنست بيبزن (وزير الخارجية البريطاني) وبنر الهامش المرقم (٤١) لاحقاً - وتألفت من سبعة اعضاء من الانكليز وسبعة من الامريكان، وبدأت اعمالها في واشنطن في ٤ كانون الثاني (١٩٤٦)، وبين ٦-٢٨ آذار من العام ذاته أنهت مهامها في فلسطين بعد استماعها الى الجانبين الفلسطيني والصهيوني وقدمت مقترحات خاصة بشأن حل القضية الفلسطينية.

لبريطانيا، والوضع الدولي من الزاوية البريطانية، والمواد المتعلقة بالصناعة البريطانية. وهناك أكثر من (٤ الاف) كلمة لمواد مختلفة جرى طبعها من لدن (قسم العلاقات العامة في السفارة) كانت تنشر في الصحف يومياً. ومهما كانت الاسباب التي تحفز المحررين لاستعمالها ((وإن الدافع لم يكن احدها!!)) فإنه موقف (جيد) بشكل عام.

وتوجد الآن حوالي (٢٤) صحيفة يومية باللغة العربية وواحدة بريطانية تصدر باللغة الانكليزية. وعلى الرغم من أنها ((لا تملك صفات جيدة)) إلا أنها على العموم تحمل ((لهجة جيدة)) حتى إزاء أقطار الشرق الاوسط.

خلال هذا العام استمر (السفير/ البريطاني) بالتأكيد على الحكومة العراقية حول ((إعطاء ارشادات الى الصحافة)) بالامور الجدلية والداخلية والخارجية. وان (المدير الحالي للاعلام) يمكن ان يبعث على التفاؤل لنجاح اكبر في المستقبل.

القسم الثالث

شؤون الشرق الاوسط

- الجامعة العربية:

في بداية هذا العام (١٩٤٥) أعرب المسؤولون العراقيون عن إهتمامهم بـ"الوحدة العربية" وخاصة الجنرال نوري السعيد. وقد كان لديه سبب وجيه يأمل من ورائه بأن تأخذ هذه الطموحات إزاء هذه المسألة شكلها الملموس. لقد وقع "بروتوكول الاسكندرية"³² في تشرين الاول ١٩٤٤، لغرض تشكيل "كومنولث عربي" يتمتع بسيادة وسلطات تنفيذية. وعندما اجتمعت اللجنة في شهر شباط بالقاهرة

³² وضع هذا "البروتوكول" الاسس التي تقرر ان تقوم عليها الجامعة العربية، حيث اجتمعت "اللجنة التحضيرية" من ممثلي الدول العربية السبع: العراق ومصر ولبنان وسوريا وأماة شرق الاردن والعربية السعودية واليمن وممثل عن عرب فلسطين، في الفترة بين ٢٥ ايلول-٧ تشرين الاول (١٩٤٤)، ونتج عن هذا الاجتماع التوقيع على هذا البروتوكول في ٧ تشرين الاول (١٩٤٤) (باستثناء العربية السعودية ولبنان وقعتا عليه لاحقاً).

لوضع مسودة لانشاء (الجامعة) غداً من الواضح بان هذه الامال لا جدوى منها. حيث ان دولتين عارضتا اي سيادة من لدن أعضاء الجامعة: لبنان بسبب مخاوفها من أن تبتلع من قبل العراق المتوسعن والعربية السعودية بسبب الشكوك الكثيرة لابن سعود إزاء العائلة الهاشمية³³.

ان نوري السعيد وأولئك الذين يؤيدون فكرة إنشاء الجامعة، أُجبروا على تسليية أنفسهم بمحور المناقشات. لقد وجد العراق نفسه خارجاً عن مركزه كقائدٍ ((لحركة الاتحاد العربي)) ولم تكن لديه تلك السلطة لكي يحول دون ذلك. وان المحاضر التي كتبت (اللجنة التحضيرية) مسودتها ان جرى التوقيع عليها في ٢٢ آذار³⁴ وتمت المصادقة عليها في العراق في ذلك الشهر.

وعلى الرغم من البداية المخيبة للأمال، لم يكن عمل المجلس (مجلس الجامعة) مقنعاً حول المشاكل التي قدمت له من لدن دول اللوزان (سوريا ولبنان) وفلسطين. إن هذه المشاكل وموقف الجامعة بالنسبة لها تمت مناقشتها في الفقرات الاخرى.

بنكهى زين - دول اللوزان (سوريا ولبنان):

لقد كان الموقف في بداية هذه السنة حاسماً. حيث أصرّ الفرنسيون على الالتزام بمطالبهم للتمتع

³³ كانت هناك خصومة دفيئة ومستحكمة بين العائلتين السعودية والهاشمية، وكل واحدة منهما تترتب للثانية خشية ان يطغى نفوذ الواحدة على الاخرى.

³⁴ اثر التوقيع على "بروتوكول الاسكندرية" ينظر الهامش المرقم (٣٢) اخذت "لجنة فرعية سياسية" على عاتقها مهمة وضع "ميثاق الجامعة العربية" ثم رفعته الى "اللجنة التحضيرية" التي وافقت عليه بالاجماع في ١٩ آذار (١٩٤٥). ثم إنعقد "المؤتمر العربي العام" بقصر الزعفران بالقاهرة في (٢٢ آذار ١٩٤٥) برئاسة محمود فهمي النقراشي (رئيس الوزراء المصري) وتمت الموافقة على هذا الميثاق بالاجماع. وقد مثل العراق بهذه المناسبة وفداً برئاسة أرشد العمري (وزير الخارجية) وعلى جودت الايوبي وتحسين العسكري (وزير العراق المفوض بالقاهرة). ثم صادق عليه البرلمان العراقي بالاجماع ايضاً واعتبره خطوة اولية نحو "الاتحاد العربي".

((بحقوق خاصة)). وقد رفضت الدول استخلاص آية اتفاقية على مثل هذه الشروط^{٣٥}. وعندما تطور الوضع إيجاباً ((الازمة في سوريا))، أصبح الشعور العام في العراق وخاصة في الاوساط الحكومية عنيفاً بشكل متزايد ضد الفرنسيين. وجرى هناك كثير من الاحاديث حول التدخل وتزويد الحكومة السورية بالاسلحة. وخلال زيارته الى القدس وقع نوري "باشا" -نوري السعيد- قراراً يتضمن بأن على سوريا ان تحدد مطالبها وان العراق سوف يلبي ذلك. وعلى آية التزامات وتكرس نفسها حول التمثيل الموجه ضد فرنسا. وحين التداول حول التفهم التام للموقف من قبل حكومة "صاحب الجلالة" قدموا المشورة بتجنب المشاركة باي عمل. وهنا فقد استخدم الوصي "عبد الأله" تأثيره كعامل فعال. الا انه عندما اندلع القتال^{٣٦}، بدأ الوضع يبدو خطيراً، والدعوة للتدخل العسكري من قبل العراق سوف يكون صعباً للممانعة، طالما لم يستتب الامن في سوريا ولم يُعد من لدن عمل يقوم به البريطانيون هناك. وقد قوبل هذا العمل بالامتنان الواسع النطاق والارتياح، على الرغم من ان هنالك الكثير من الذين شعروا بانه ليس اكثر من واجب يقع على عاتق الحكومة البريطانية.

وقد تحول مركز المناقشات في هذا الموضوع الى لقاءات خاصة لمجلس الجامعة العربية في القاهرة في ٤ حزيران (١٩٤٦). حيث ارسل العراق وفداً يضم رئيس الوزراء "توفيق السويدي"^{٣٧} والوزير العراقي في القاهرة. وجاءت قرارات المجلس لعمل الفرنسيين ولوجود القوات الفرنسية في (دول اللوقان). وجرى الاعلان بأن الجامعة سوف تتخذ الخطوات الضرورية لمجابهة الاعتدة الفرنسي. وقد تقبلت الحكومة العراقية ذلك باقتناع. والتوقعات خلال هذه السنة،

اقتراحات يمكن استخدامها كفرصة لتقديم الخطط القديمة لانشاء (سوريا الكبرى)^{٣٨} تحت قيادة العائلة الهاشمية. وان ((التروي)) الجديد للوصي ولرئيس الوزراء اكد على ان هذه ((الاقتراحات)) لم يحن أوان تطويرها بعد. وتحول الانتباه خلال الاسابيع الاخيرة من السنة نحو (الاتفاقية الانكليزية- الفرنسية) بشأن إنسحاب القوات.

- فلسطين:

في القسم الاخير من عام (١٩٤٥) برزت مشكلة فلسطين ثانية كمسألة سياسية ساخنة. فقد قام موسى العلمي^{٣٩} بزيارتين الى العراق خلال هذا العام، ونجح اخيراً في مهمته بالحصول على مبلغ (١٠٠ الف) دينار عراقي كأمداد عملي الى الدوائر العربية في لندن وواشنطن. وقد اتخذ اجراء بان يدخل ضمن الميزانية العربية لدعم النقد واصلاحه في الارض العربية، فيما إذا تم تطبيق ذلك في النهاية.

إن الاعمال ((الوحشية)) التي ارتكبت من لدن "الصهاينة" في فلسطين، زادت من حدة مخاوف العراق من أن اي تشكيل "الدولة اليهودية" في فلسطين سوف يعتبر جسراً الى الامام للاعتداء المسلح ضد العالم العربي. الا ان الحكومة (العراقية) اظهرت حزمًا عظيمًا واستمرت في معالجتها للموضوع. ولم لاية مظاهرات في حالة مقارنتها مع الدول الاخرى المجاورة. وعلى الرغم من ذلك، اظهرت الحكومة العراقية نفسها بأنها مَصممة على إستتباب الامن وبتمسكها بمسؤولياتها اتجاه الموقف.

واذا ما قررت "حكومة صاحب الجلالة/ بريطانيا" تبني آية سياسة في فلسطين تختلف عما ورد في (الكتاب الابيض عام ١٩٣٩)^{٤٠} فسوف يعاني

³⁸ ينظر: الهامش المرقم (٢٩).

³⁹ من الناشطين السياسيين الفلسطينيين حينذاك وممثل فلسطين خلال التحضير لتأسيس الجامعة العربية.

⁴⁰ اصدرته بريطانيا في مايس (١٩٣٩) بعد اخذها موافقة البرلمان البريطاني عليه. ومما جاء فيه: نبذ فكرة التقسيم،

³⁵ ينظر: الهامش المرقم (٢٩).

³⁶ ينظر: الهامش المرقم (٣٠) ايضاً.

³⁷ تشكلت حكومة توفيق السويدي في ٢٣ شباط (١٩٤٦) وانتهت اعمالها في ٣٠ مايس (١٩٤٦).

"اليهود في العراق" بالتأكيد فيما يتعلق بأرواحهم وممتلكاتهم. وان استلام "مذكرة" المستر بيغن^{٤١} في ١٣ تشرين الثاني كانت جيدة، لاسيما وان الجامعة العربية والوفد العراقي كان لهما تأثيرهما الكبير.

- مصر:

لم تكن العلاقات مع مصر حسنة، فمن ناحية لم يكن الوصي (عبد الأله) يكنّ الودّ للملك فاروق، الذي قال وفي أكثر من مناسبة انه لا يرتاح له. ومن ناحية اخرى، هناك شعور عام هنا، بان العراق يعتبر رائداً في ((إعلان الحرب على دول المحور))^{٤٢} وفي

وليس من سياسة بريطانيا ان تصبح فلسطين "دولة يهودية" بل قيام حكومة وطنية فلسطينية يقسم فيها "العرب" و "اليهود" السلطة الحكومية، وان تقام في غضون عشرة اعوام دولة فلسطين مستقلة" ترتبط بمعاهدة مع بريطانيا، وان الفترة الانتقالية من حكم الانتداب تخصص بمعاهدة مع بريطانيا، وان الفترة الانتقالية من حاكم الانتداب تخصص لتنمية "الحكم الذاتي" وتحديد "الهجرة اليهودية" بدخول (٧٥٠٠٠) مهاجر خلال خمسة سنوات على ان لايسمح بها بعد ذلك الا بموافقة عرب فلسطين، اضافة الى فرضه نوعاً من القيود على شراء اليهود للاراضي.

⁴¹ تضمنت "مذكرة" او "تصريح" او "بيان" آرست بيغن (وزير الخارجية البريطاني) التي اعلنها في مجلس العموم البريطاني في ١٣ تشرين الثاني (١٩٤٥) جملة امور اهمها: قضية فلسطين ((ليست محلية)) بل هي قضية ((تثير اهتمام العالم))، وجعل الولايات المتحدة الامريكية ((شريكة)) في مسألة معالجة هذه القضية، والاتفاق على تشكيل (لجنة تحقيق انكلو-امريكية مشتركة). ينظر الهامش المرقم (٣١). لتتقصى ((وضع اليهود في اوربا -كذا-)) وحقيقة الاوضاع العامة في فلسطين ومسألة هجرة اليهود اليها، على ان يراعى مصلحة السكان المقيمين، هناك، والتداول بين بريطانيا وامريكا والعرب واليهود بشأن توصيات هذه اللجنة ريثما تهئ الحكومة ((مشروع حل دائم)) يعرض على هيئة الامم المتحدة.

⁴² اعلن العراق الحرب على "دول المحور" في منتصف ليلة ١٧/١٦ كانون الثاني ١٩٤٣، وظهر نفسه كأول دولة عربية تعلن مثل هذا القرار. وفي ١١ كانون الثاني (١٩٤٣) كان العراق قد اعلن انضمامه الى "ميثاق الاطلسي" الذي كان اعلنه الرئيس الامريكي روزفلت ورئيس الوزراء البريطاني ونستون تشرشل في ١٤ آب ١٩٤١، الذي جاء في بنده الثالث: ((احترام

"تشكيل الجامعة العربية". إن مصر تحاول الآن إبعاد العراق جانباً ووضع نفسها في نفس المكان "كقائدة للعالم العربي" ليس "حضارياً" فحسب، وإنما "سياسياً" أيضاً. واحدى القرارات التي إتخذها عبدالرحمن عزام (السكرتير العام للجامعة العربية) احتوت على مثل هذا الرأي. ومما لا يمكن تجاهله بان اختفاء "دائرة وزير الدولة"^{٤٣} اعطت لونا من الانطباع بأن المفاوضات بين الجامعة العربية والعالم الخارجي، ومن ضمنه "بريطانيا العظمى"، كان من المتوقع عليه أن تتم عبر مصر.

لقد نشأت هناك أزمة سياسية حادة في شهر شباط حول إلغاء الدعوة إما الوصي (عبدالأله) او للامير عبدالله (أمير الاردن) لمقابلة الرئيس روزفلت (الرئيس الامريكي) والمستر ونستون تشرشل (رئيس الوزراء البريطاني) في القاهرة. وفي حقيقة الامر كانت هذه الدعوة قد وجهت الى الملك ابن سعود والملك فاروق والرئيس السوري ايضاً لمقابلة هذين الرئيسين، في حين ابعدت العائلة الهاشمية من ذلك. وان استلام "رسالة شخصية" من "الملك"^{٤٤} قد أعادت الموقف الى نصابه.

العربية السعودية:

لم تكن العلاقة مع العربية السعودية في موقع مسرّ ومفرح. يسبب العداء المستحكم بين ابن سعود والعائلة الهاشمية، ثم ظهور رشيد عالي الكيلاني في العربية السعودية في شهر ايلول وهو "قائد تمرد

الشعوب في تقرير مصيرها)) والعمل على ((إقامة سلم دائم)) بعد القضاء على النازية. كما أعلن العراق انضمامه الى (تصريح الامم المتحدة) الموقع عليه في واشنطن في الاول من كانون الثاني ١٩٤٢ بعد ان وقعت عليه (٢٦) دولة. واعتقدت الحكومة العراقية في حينه بأن ذلك سيحقق للعراق مكانة دولية بعد إنتهاء الحرب.

⁴³ ليس من المعلوم ان كان المقصود هنا هو (وزير الدولة البريطاني المقيم في القاهرة) الذي كان يشغله ريجارد كيسي او ان كان هناك آخر حلّ محله.

⁴⁴ ربما يقصد بكلمة "الملك" هنا هو ملك بريطانيا جورج الخامس.

١٩٤١^{٤٥} والذي حكم عليه بالاعدام غيابياً من قبل محكمة عسكرية عراقية في شهر كانون الثاني ١٩٤٢. لقد انهارت الخطط العراقية في الجامعة العربية من لدن العربية السعودية واللبنانيين. ان وصول رشيد عالي الكيلاني للعربية السعودية شكل ((صدمة عنيفة للوصي شخصياً))^{٤٦} وللحكومة العراقية أيضاً. وعلى الرغم من المشورة التي قدمتها "حكومة صاحب الجلالة" والتمثيل الشخصي للوصي وامير الاردن، فقد شعر ابن سعود بأنه كان مُطوّقاً من قبل هؤلاء، ويجب عليه ((منح الحماية)) لرشيد عالي^{٤٧}. ولم يطرأ هناك أي تقدم حول هذه المشكلة حتى نهاية هذه السّنة.

القسم الرابع

العلاقات الدولية

– الامم المتحدة:

إن الوفد العراقي الى (سان فرانسيسكو) ترأسه ارشد العمري (وزير الشؤون الخارجية)^{٤٨}. وقد ساعد فيه المستر لويد^{٤٩}. ولعب الوفد دوره المؤثر في المؤتمر وما تضمنه "الميثاق"^{٥٠} لاسيما ما يتعلق بالبلدان التي هي تحت "الوصاية". وقد رفض أرشد العمري التوقيع على هذا الميثاق. لقد أجمعت الدول

⁴⁵ ينظر: الهامش المرقم (١٢) ويقصد هنا أيضاً حركة ١٩٤١ التي نعتها الانكليز بانها مجرد "تمرد".

⁴⁶ كان الوصي عبد الأله على غرار حقه على صلاح الدين الصباغ –ينظر الهامش المرقم (١٢)– يسعى الى الايقاع برشيد عالي الكيلاني وإعدامه أيضاً.

⁴⁷ امتنعت العربية السعودية، على خلاف تركيا التي سلّمت صلاح الدين الصباغ، عن تسليم الكيلاني للعراق، ومن المرجح انها اعتبرت ذلك خلافاً للياقة الدبلوماسية والتقاليد العربية والاختلاف في التوجه السياسي للعائلتين السعودية والهاشمية، وربما أيضاً لحرمة "عائلة الكيلاني" ومكانتها في العالم الاسلامي.

⁴⁸ ينظر: الهامش المرقم (٩).

⁴⁹ المستر لويد H. I. Loyd (موظف بريطاني سبق له ان عمل في الحكومة العراقية).

⁵⁰ ينظر: الهامش المرقم (٩).

حول هذا الامر، وحضر الدكتور فاضل الجمالي (المدير العام في وزارة الشؤون الخارجية)^{٥١}.

لقد حضر العراق الاجتماع الذي عقد في الامم المتحدة والذي حضرته اللجنة التحضيرية. وكانت لندن مكاناً للاجتماع في نهاية العام، وحضره الملحق العراقي وسكرتير المفوضية العراقية في لندن.

– الولايات المتحدة الامريكية:

كانت العلاقة التي تربط الامريكان مع الحكومة العراقية وجميع الاوساط السياسية خلال الحرب الاخيرة ((غير جيدة)). ان الرأي العام العراقي له شكوكه بالمحاولات الامريكية لتوسيع نفوذهم الاقتصادي في الشرق الاوسط.

وعلى الرغم من حقيقة ان العراق كان يودّ ابتياع المنتجات الامريكية المتعددة، الا ان الامر يعود بالاساس الى ((أشخاص –كذا–)) لهم احتكاك بالصهيونية وتأثيرهم على سياسة الولايات المتحدة. والمحصلة كان الزوار الامريكان وحتى الممثلين الدبلوماسيين منهم في العراق، يميلون الى الاعتقاد بأن التأثير البريطاني كان يُسمّم الافكار العراقية ضدّهم.

وقد جوبهت بالرفض المحاولات الامريكية لاقتناع الحكومة العراقية بالسّماح للمصالح الامريكية بأقامة "خط تلغراف راديوي" يربط بين بغداد والولايات المتحدة. وهناك محاولات متكررة أيضاً للحصول على تحديدات للحقوق الخاصة ((الحرية الخامسة –كذا–)) للخطوط الجوية للولايات المتحدة، لم تُسفر هي الاخرى عن أيّة نتيجة.

– جمهوريات الاتحاد السوفيتي الاشتراكية:

إن جهود ((المفوضية السوفيتية في بغداد)) كرسّت للمراقبة ولبعض النشاط الاجتماعي. ولقد قام "الوزير الروسي" بجولة سياحية في الاولوية (المحافظات)

⁵¹ لقد حل الدكتور فاضل الجمالي، محل أرشد العمري بعد استقالته. ينظر: الهامش المرقم (٩).

الجنوبية للاطلاع على الاتجاه العام. إلا أن كل ما كانت تقوم به روسيا كان موضع شك عميق جداً من لدن السياسيين العراقيين. و((المناورات)) الروسية التي تؤدي الى ((إقامة أذربيجان مستقلة))⁵² والملاصقة للحدود مع العراق، سببت حالة من عدم الرضا.

– الاستنتاج (الخلاصة):

المشكلة الخطيرة جداً التي على العراق ان يواجهها في المستقبل هي ((ضمان الامن الداخلي)). وإذا ما اندفع الاكراد ((بتمرّد جديد)) والذي يعتبر متوقع جداً في الصيف القادم، سوف يفاجأ بشك فعّال من لدن الجيش العراقي الذي أعيد الذي أعيد تدريبه وتنظيمه من لدن (البعثة العسكرية البريطانية). وهناك أمل كبير في التقدم والاستقرار. وبالإضافة الى المعدات التي من الممكن ان تكون في متناول اليد، فالجيش العراقي سيكون قادراً على معالجة الموقف من دون أيّة مساعدة، ويجبر "الملا" وأتباعه على "الفرار"⁵³. إن أي فشل سيخلق وضعاً خطيراً جداً. ليس للعراق فحسب، وإنما لمصالح بريطانيا في الشرق الاوسط. ولذلك عليها أن تساعد العراق في صعوباته القائمة.

وبعيداً عن التهديد، الموقف في العراق لأبأس به. ولقد ظهر العراق من الحرب كبلد مستقر نسبياً في الشرق الاوسط، بعيداً عن العربية السعودية. وفي الاوساط المثقفة يمكن تثمين الموقف بأنه لم يحدث هناك تدمير عانى منه العراق خلال الحرب، على الرغم من ان هنالك محاولة سابقة لجرّه من قبل دول المحور، وهذه المحاولة لو كتب لها النجاح لسببت في سير البلد نحو الدمار. ان الموقف البريطاني تجاه ((تمرّد رشيد عالي))⁵⁴ لا يزال في مخيلتهم كمثل حيّ

لما حدث، ولا يمكن تقييم الوضع بأنه ضعيفاً. ان موقف بريطانيا كان قوياً، وتمّ تعزيزه بمخاوف روسيا وعدم ثقة امريكا.

ومن ناحية اخرى، هنالك أمور تستحق العمل. ومن المستحيل بالنسبة للشباب والمثقفين العراقيين من إجراء أي تصالح للظروف الحالية للبلد. في حين ان الاغلبية من الشعب تعتبر غير مثقفة تأكل منها الامراض ويقيمون في منازل وضيعة، وعلى الناس الاغنياء الذهاب الى الخارج لايجاد حياة أفضل.

إن ((الخطأ)) لم يتم فهمه الى حد الان في انكلترا. من حيث ان البريطانيين يُسيرون البلد، وانهم المسؤولين المباشرين لمستقبله، لانجاز التقدم المقنع، وكذلك من بين ((الطبقات)) التي يعتمد عليها مستقبلاً هذا القطر. الا ان (بريطانيا العظمى) بدأت تخسر أصدقاء لها وبسهولة. ومن التسرع بالاتهامات ((غير المسؤولة)) للامبريالية التي بدأت تظهر في الصحف. ومن الاهمية البالغة ان تعتبر (بريطانيا العظمى) موقفها ((كقائد)) للتقدم الملموس. والمساعدة العملية في مجال الخبراء الفنيين وتدريب العراقيين الفنيين والطيارين ((والاخير لا يزال العراق بحاجة ماسة اليه)) بالإضافة الى تقديم المشورة إزاء المشاكل الداخلية وازاء امور الدعاية، كل ذلك يظهر ان علينا ان نكون اساليب صحيحة، ويجب تطبيقها بشكل لائق.

⁵² لم يحصل ذلك، وكانت "أذربيجان" بل بقيت على حالها مقسمة بين الاتحاد السوفيتي "جمهورية أذربيجان السوفيتية" والاذريون الخاضعون للحكم الإيراني. ينظر أيضاً: الهامش المرقم (١٩).

⁵³ ينظر: الهامش المرقم (١٧).

⁵⁴ ينظر: الهامش المرقم (٤٥).

ژین

مجله (مؤسسه احیای اسناد ملی، تاریخی و روزنامه‌نگاری کردی ژین)

شماره ۴، سال ۴، نوامبر ۲۰۱۲

بخش فارسی

مؤسسه احیای اسناد ملی، تاریخی و روزنامه‌نگاری کردی "ژین" در سال ۲۰۰۴ برای تحقق اهداف زیر تشکیل شده: گردآوری، حفظ و نشر مجدد مجلات و روزنامه‌های قدیم کردی، اسناد کردی و غیره مربوط به کرد و کردستان؛ آثار و دست‌نوشته‌های دانشمندان و محققین اسلامی کرد، آثار پراکنده اولین نسل از نویسندگان کرد؛ ترجمه آثار خاورشناسان درباره کرد و کردستان و منابع علمی مربوط به ملتهای همجوار یا همزیست با کرد و نیز تاریخ منطقه؛ تهیه، تنظیم و تدوین آثار، منابع و مباحث تاریخی، فرهنگی، سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و جغرافیایی مربوط به کردستان و گردآوری و چاپ خاطرات نویسندگان کرد.

- نویسندگان خودشان مسؤل محتوای نوشته‌هایشان می‌باشند.
- ترتیب دادن مقالات و نوشته‌ها تنها مربوط به جنبه فنی است.

بنکه‌ی ژین

www.zheen.org



مؤسسه ژین

مؤسسه احیای اسناد ملی، تاریخی و روزنامه‌نگاری کردی ژین

عراق: کردستان عراق، سلیمانیه؛ خیابان ۱۱ پیرمگرون،

محله ۱۰۷ برانان، جنب (مسجد شیخ فرید)، صندوق پست: ۱۴ تلفن: ۲-۳۳۰۱۲۹۱

همراه: ۰۰۹۶۴-۷۷۰۱۴۸۴۶۳۳/۰۰۹۶۴-۷۷۰۱۵۶۵۸۱۶۴/۰۰۹۶۴-۷۷۰۱۱۲۸۳۰۹

www.binkeyjin.com

info@binkeyjin.com



بنکهی ژین

www.zheen.org

نظام رضاخانی و پهلوی دوم بود ضمن اینکه در فعالیت‌های فرهنگی و علمی نیز سهم به‌سزایی داشته است. این جستار به دنبال گزارش پیوند نیما با صدیق انجیری آذر و بیان میزان تأثیر و تأثر نیما از این دانشمند گُرد و نقش او در شخصیت نیما و معرفی اجمالی وی می‌باشد. به عبارت دیگر بازخوانی زندگانی نیما در سال‌های ۱۳۳۰ تا ۱۳۳۸ خورشیدی و نیز آشنای دلسوز و با وفای او انجیری آذر است.

کلید واژه: ادبیات معاصر ایران / نیما یوشیج / صدیق انجیری آذر / کردستان / پهلوی / یادداشت‌های نیما /

(۱) سرسخن:

نیما یوشیج (علی اسفندیاری فرزند ابراهیم نوری، اعظام السلطنه) [متولد ۱۲۷۶ش / ۱۳۱۵ق در یوش - وفات: پنجشنبه ۱۶ دی ماه ۱۳۳۸ش در تجریش] شاعر نوپرداز و بنیان‌گذار تجدد ادبی در دوره معاصر برای همه ادب دوستان و پژوهشگران حوزه زبان و ادبیات فارسی نامی آشناست. وی در تجدد ادبی دوره معاصر بیش از دیگران سهمیم است، در شیوه قصیده‌سرایی به سبک کهن استاد بوده ولی طرز جدید مخصوصی برای آثارش آفرید. دو شاهکار او یعنی «افسانه» و «برای دل‌های خونین» ترجمان مسلک بدبینانه‌اش هستند، هیچکس در ادبیات معاصر فارسی منکر تأثیرات و تحولات ایجاد شده توسط وی در ادبیات نوین فارسی نیست، اما خود وی در زندگی از چه افرادی تأثیر پذیرفته است؟ پرسشی است که پاسخ آن در این جستار نهفته است و این نکته برای تعیین جایگاه شخص تأثیرگذار بر نیما از اهمیت

تأثیر صدیق انجیری آذر مه‌آبادی بر پدر شعر نو فارسی نیما یوشیج

پژوهش و نگارش:

دکتر نادر کریمیان سردشتی*

چکیده مقاله

به نام خدا

در هزار سال تاریخ ادبیات فارسی ایران، نیما نقطه تحول شعر فارسی است و در ادبیات معاصر هم بیشترین نقش را نیما برعهده داشته است و تحول ادبیات معاصر و ویژگی‌های آن و شناخت درست و صحیح آن بازبسته به بازشناسی و بررسی آثار و احوال نیما است. در زندگانی نیما سوانح و وقایع فراوانی رخ داده که در شکل‌گیری شخصیت وی موثر و سازنده بوده و یکی از سوانح احوال نیما، آشنایی و زندگی با جوانی گُرد به نام صدیق انجیری آذر مه‌آبادی است که در احوال و آثار نیما به شکل اعجاب‌آور و شگفت‌انگیزی موثر واقع شده و خود صدیق انجیری آذر نیز نسخه‌ای از تاریخ مبارزات سیاسی - اجتماعی مردم گُرد علیه بیدادگری‌های

* عضو هیأت علمی پژوهشگاه میراث فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری. سرپرست مرکز مطالعات مشترک زبان و ادب فارسی.

ویژه‌ای برخوردار است، نیما در طول حیات و زندگی از افراد انگشت شماری تأثیرپذیرفته که یکی استادش نظام وفا است اما در این میان خود به یک نفر می‌بالد، فخر فروشی می‌کند، احساسات خود را ابراز می‌دارد، خود را در حد شاگرد و مبتدی در برابر وی کوچک می‌کند و حتی با عبارات و کلماتی وی را تقدیس می‌کند که اساساً با فلسفه‌ی «ستیز» دائمی نیما تعارض و تناقض آشکار دارد. نیما در زندگی ادبی و علمی خود زیر چتر هیچ شخصیتی قرار نگرفت و اکثریت ادبا و شعرا و بزرگان روزگار با وی سرناسازگاری داشتند و اینان آنچه در قدرت و امکانات داشتند علیه او به عنوان یک یاغی ادبی بسیج کردند ولی نیما عقب‌نشینی نکرد و حتی امثال خانلری را به عدم فهم وزن شعر فارسی و دزدی ابتکارات و خلاقیتش متهم نمود. تنها و تنها یک نفر را ستود و ستایش کرد و آن کسی جز صدیق انجیری آذر گرد مهابادی نبود! اکنون با ورود به این مدخل شایسته است بدانیم صدیق انجیری آذر گرد مهابادی کی بود؟ چکار کرد و خارج از فضای آشنایی با نیما سرگذشت و سرنوشت وی چگونه رقم خورد.

۲) زندگینامه صدیق انجیری آذر

صدیق انجیری آذر اهل و متولد شهر مهاباد (ساوجبلاغ قبلی) بود که از سوابق زندگی دوران کودکی و جوانی وی نگارنده اطلاعی ندارد، فرزند محمد رسول، آموزگار سابق آموزش و پرورش بوده است و در سال ۱۳۲۵ خورشیدی به حزب دمکرات کردستان می‌پیوندد و به نفع مرحوم قاضی محمد

تبلیغات علنی داشته و مأمور تبلیغ بین دانشجویان بوده است. (چپ در ایران، ۱۳۷۵ش: ۲۵۳)

انجیری آذر مدتی با حزب توده همکاری داشته است برای نمونه: دکتر هاشم شیرازی که در سال ۱۳۲۳ ش از مهاباد به تهران آمده و در دانشگاه در رشته دندانپزشکی مشغول تحصیل بوده به وسیله صدیق انجیری آذر به حزب توده معرفی شده و در آن حزب نیز فعالیت می‌کند ولی بعدها دکتر شیرازی در سال‌های ۱۳۳۴-۱۳۳۵ تحت تعقیب بوده که پس از ابراز تنفر نسبت به حزب توده در روزنامه اطلاعات شماره ۹۰۰۸ مورخه ۳۵/۲/۳۰ و روزنامه کیهان شماره ۳۸۷۴ مورخه ۳۵/۲/۳۰ در تاریخ ۱۳۳۵/۳/۱ از زندان مرخص شده است. (چپ در ایران به روایت اسناد ساواک: ۱۸)

صدیق انجیری آذر در سال ۱۹۴۶ میلادی (سال ۱۳۲۵ش) مجله «هاواری نیشتمان» (فریاد وطن) که ماهنامه ای ادبی، سیاسی و اجتماعی به زبان گُردی بود در شهر ساوجبلاغ (مهاباد) با همکاری «سازمان جوانان حزب دمکرات کردستان» راه‌اندازی و رهبری می‌کند. از این مجله تنها یک شماره در ۲۱ مارس سال ۱۹۴۶م (سال ۱۳۲۵ خورشیدی) منتشر می‌شود (خزنده دار، ۱۹۷۳م: ۵۳؛ خزنده دار، ترجمه احمد شریفی، ۱۳۵۷ش: ۱۸) گزارش مفصلی از این مجله در کتاب روزنامه‌وانی کوردی (روزنامه نگاری به

زبان گردی) توسط هیمداد حسین آمده، ضمن اینکه متن شماره اول مجله نیز پیوست کتاب شده است. (هیمداد حسین، ۲۰۰۸م: ۱۱۲-۱۰۴ و ۷۱۱-۶۶۹)

انجیری آذر به گفته نیما یوشیج در سال ۱۳۲۷ ش به تهران می‌آید و با زندگانی پر از مشقت، نان آور خانواده شده و به شغل معلّمی، اشتغال می‌یابد. بعداً پدر و مادرش را به تهران آورده و در همان اوان یک برادرش را از دست می‌دهد برادر کوچک دیگرش را که دانش آموز بوده سرپرستی می‌کرده است. (برگزیده آثار نیما یوشیج، ج ۲ نثر: ۲۵۶)

انجیری آذر در سال ۱۳۲۸ ش رسماً عضویت حزب توده ایران را پذیرفت.

در سال ۱۳۳۴ ش (دوم مهر ماه) بر اساس اسناد ساواک به اتهام فعالیت مضره و عضویت در دسته و جمعیتی با مرام و رویه اشتراکی تحت تعقیب واقع و به عضویت خود در حزب توده اعتراف و با قید کفیل از طرف دادستانی ارتش آزاد شد. پس از آزادی و تکمیل دفترچه بیوگرافی حزبی به علت مظنونیت شدید مدتی اعمال و رفتار وی تحت مراقبت واقع که ارتباط مجدد وی را با افراد حزبی (حزب توده ایران) روشن می‌ساخت. (چپ در ایران، ۱۳۷۵ش: ۲۵۳)

در بین سالهای ۱۳۳۶ و ۱۳۳۸ ش در پی ریزی فعالیت حزب دموکرات کردستان به دستور حزب توده نقش داشت. انجیری آذر در سال ۱۳۴۳ ش به تقاضای شخصی خودش از شغل خود بازنشسته شد و پس از آن به عراق

مهاجرت می‌کند. در مدت اقامت در عراق به علت فعالیت های حزبی و سوابق ممتد و در دومین کنگره پائیز سال ۱۳۴۳ ش از سوی حزب دمکرات کردستان به عضویت کمیته مرکزی حزب دموکرات کردستان ایران انتخاب و از نظر معنوی و تئوری قدرت رهبری حزب را در دست می‌گیرد. (چپ در ایران، ۱۳۷۷ش: ۲۵۱-۲۵۲)

طبق اسناد ساواک یکی از اختلافات اساسی بین انجیری آذر و احمد توفیق (عبدالله اسحاقی) و سلیمان معینی (با نام مستعار فایق امین) در نحوه تبلیغات و شیوه دریافت کمک و اعانه حزبی بوده است و موجب آشفتگیهایی در رهبری و یا به عبارت دیگر در کمیته مرکزی حزب دمکرات کردستان می‌گردد (همان: ۲۵۴-۲۵۵). در سند شماره ۴/۲۱۵۸۱ مورخه ۴/۱۰/۲۹ ۱۳۴۳/۱۰/۲۹ نام صدیق انجیری آذر به عنوان یکی از اعضای هیات رئیسه کنگره حزب دمکرات کردستان گزارش شده است. (همان، ص ۲۶۱) صدیق انجیری آذر در کنگره دوم ناظم جلسات کنگره بود و در این کنگره تنظیم نظام داخلی حزب و پروگرام حزبی به وسیله انجیری آذر تدوین و تنظیم شده است. (همان: ۴۱۳)

در سال ۱۳۴۴ ش، مطابق سند شماره ۴/۵۰۶۹/۴/۵۰۶۹ (مورخه ۳/۲۶/۱۳۴۴) صدیق انجیری آذر به عنوان عضو کمیته ناوندی (کمیته مرکزی) حزب دمکرات کردستان معرفی شده است. (همان: ۲۸۳)

در همین سال صدیق انجیری آذر مطابق گزارش ساواک شهر مهاباد (سند شماره ۷۸۹۹ مورخه ۱۳۴۴/۷/۲۶) مسئول اصلی حزب دمکرات کردستان و کمیته مرکزی معرفی شده است. و از ماموستا هژار (عبدالرحمان شرفکندی) نیز به عنوان عضو کمیته مرکزی یاد شده است. (همان: ۳۰۶)

طبق گزارش ساواک مهاباد (سند ش ۷۸۹۹) همچنین گزارش شده که در کنگره دوم حزب دمکرات کردستان که در آذرماه ۱۳۴۳ش در سونه عراق برگزار شد اساسنامه ای جهت حزب تدوین کرده اند که شامل ۴۶ برگ بود و مأمور ساواک آنرا از صدیق انجیری آذر اخذ و به ساواک مهاباد تحویل داده است. (همان: ۳۰۷) می توان حدس زد که کلیات این اساسنامه را صدیق انجیری آذر تدوین کرده است. زیرا در همین سند (بند ۱۴) آمده که «محل چاپ اعلامیه و بیانیه [حزب دمکرات کردستان] در سونه است نویسنده بیانیه ها تا چندی قبل احمد توفیق بوده ولی فعلاً صدیق انجیری آذر است مسئول چاپ عبدالله معینی است». (همان: ۳۰۷) این سند نشان می دهد که احمد توفیق در این کنگره بازی سیاسی را به صدیق انجیری آذر باخته است و نفوذ و جایگاه انجیری آذر بیش از پیش تثبیت شده است. در سال ۱۳۴۴ ش (مورخه ۱۳۴۴/۷/۲۴ش) ملا محمد باپیری با صدیق انجیری آذر در دربند کردستان عراق ملاقات می کند و اخباری مبنی بر حذف احمد توفیق از صحنه سیاسی (توسط جلال طالبانی و عمرد بابیه) گزارش شده که با تدبیر مرحوم ملا

مصطفی بارزانی از آن جلوگیری می شود. (چپ در ایران، اسناد ساواک، ش ۴/۱۱۳۶۰ مورخه ۲۸/۷/۴۴، ص ۳۰۹) در اسناد ساواک مجدداً به این مورد اشاره شده که ظاهراً اختلافاتی بین احمد توفیق و صدیق انجیری آذر و اعضای کمیته مرکزی به وقوع پیوسته است و حتی به انجیری آذر (برخی از اعضای حزب دمکرات و اعضای حزب توده) مظنون شده و او را همکار و وابسته به سازمان امنیت (ساواک) می دانند. (چپ در ایران، اسناد ساواک، ش سند: ۲۴۴۹۵/الف مورخه ۲/۱۰/۴۴: ص ۳۱۷) ولی باید اظهار داشت که بر اساس سوابق حزب توده ایران، هرکسی که از این حزب کناره گیری می کرد؛ حزب توده وی را متهم به طرفداری از امپریالیسم و سر سپرده نظام شاهنشاهی می دانست و البته انجیری آذر نیز از این قاعده مستثنی نبود.

در بهمن ماه سال ۱۳۴۴ش اختلافات بین احمد توفیق و صدیق انجیری آذر بالا می گیرد و احمد توفیق جایگاه خود را در حزب دمکرات تضعیف شده می داند و لذا درخواست تشکیل جلسه با اعضای کمیته مرکزی را دارد که با مخالفت شدید انجیری آذر مواجه می شود. (چپ در ایران، اسناد ساواک شماره ۴/۱۵۶۹۹ مورخه ۱۲/۱۱/۴۴: ص ۳۳۶-۳۳۷)

در ادامه این وضعیت طبق اطلاعات سری ساواک در مورخه ۲۳/۱۱/۴۴ (به شماره ۴۷/۱۶۰ه) اوضاع داخلی حزب دمکرات کردستان رو به وخامت نهاده و لذا افراد اصلی همچون صدیق انجیری آذر و سعید پیشنمازی و حسن رستگار از دخالت و کار کردن در

حزب بر کنار می‌شوند، و البته به فعالیت تبلیغی خود ادامه می‌دهند و مقرر شده که اینان به دستور ملا مصطفی بارزانی محاکمه شوند. (چپ در ایران: ص ۳۳۸-۳۳۹)

در سال ۱۳۴۵ خورشیدی بین صدیق انجیری آذر و احمد توفیق اختلافات به اوج می‌رسد و بدین منظور سوّمین کنگره در اوایل سال ۱۳۴۵ با شرکت تمامی افراد کمیته مرکزی تشکیل تا مسئولین کمیته مرکزی تعیین و به فعالیت حزبی خود ادامه دهند. (چپ در ایران: ص ۳۵۳-۳۵۴ - سند ش ۲۱۲، مورخ ۱۳۴۵/۱/۸) د رهمین سال در «دوله رقه» کنفرانسی به منظور سر و سامان دادن به وضع حزب دموکرات کردستان بنا به دعوت سلیمان معینی تشکیل گردید و در این جلسه صدیق انجیری آذر به علت مفقود شدن و ملا سید رشید به علت نبودن احمد توفیق در جلسه و عده دیگری از کادرها شرکت نداشته و در این جلسه کمیته ای برای تدارک کنفرانس انتخاب می‌شوند. ولی مطابق اسناد ساواک (شماره ۴۰۶۲ مورخه ۱۳۴۶/۴/۲۲) در حقیقت تشکیل جلسه دوله رقه به منظور بررسی قتل صدیق [انجیری آذر] و کشته شدن نحو پاشایی بود که در خاتمه جلسه نامه ای به عنوان ملا مصطفی بارزانی نوشته شد که همه امضا کردند و مضمون آن کوشش جهت پیدا کردن صدیق انجیری آذر بود ولی ملا مصطفی پاسخی به آن نداد. (چپ در ایران: ۴۱۳-۴۱۴) در ادامه گزارش تفصیلی ساواک استان آذربایجان غربی در ۲۲ تیرماه ۱۳۴۶ ش در بند (۱۱) از کشته شدن صدیق انجیری آذر سخن رفته و از ارتباط احمد توفیق

با این قتل و مفقود کردن اسناد و مدارک کتبی در این خصوص سخن به میان آمده است که نشان می‌دهد صدیق انجیری آذر در بهار سال ۱۳۴۶ ش به قتل رسیده است. (چپ در ایران، ۳۷۵ش: ۴۱۳-۴۱۷) البته در اسناد ساواک تصریح شده است که به وسیله مأموران احمد توفیق کشته شده است (چپ در ایران، ۳۷۵ش: ۲۵۳) ما در باره اسناد و مدارک ساواک که گزارشهای مستندی را ارائه کرده است هیچگونه قضاوتی نخواهیم کرد اما به هر روی زندگانی سیاسی انجیری آذر را که همیشه تحت تعقیب بوده به خوبی ترسیم کرده است.

۳) گزارش یادداشت‌های نیما:

نیما یوشیج در دفتر یادداشت‌های روزانه در چندین مورد از انجیری آذر (یا آذر انجیری) که با عنوان جوانی گُرد از او نام می‌برد، یاد کرده است. اینک به ترتیب تنظیم یادداشت‌ها آنها را در چند فراز گزارش کرده و سپس در خاتمه به تحلیل مطالب نیما درباره صدیق انجیری آذر رسیدگی می‌کنیم:

۱- فراز یکم:

انجیری آذر، این جوان گُرد تنها مردی بود که دیدم، حالا از اطلاق ما رفته است. من در نظر مردم چقدر خفیفم. سال ششم عمر من است. چقدر خفیفم. به اندازه‌ی یک پیشخدمت حقوق می‌گیرم. آنهم در این دو سه سال اخیر. (سابقاً شصت تومان حقوق من بود). با همه وارستگی خودم باید بگویم برای سیرکردن شکم، چقدر باید خفت برد.

من با خدمت پیشخدمتی در این اداره خیلی خفیف تر شده ام . راست است هدایت^۱ [صادق هدایت] هم رئیس دفتر مدرسه بود، اما او جلودار و عقب دارهای بیشرافی داشت. آدم‌های عجیب و غریبی در اینجا با من آشنا می‌شوند که کمتر انسانی در میان آنهاست. به من می‌گویند تنبل، هدایت [صادق هدایت] هم همین شکایت را می‌کرد. مردم برای اهمیت خودشان چقدر مردمان دیگر را بد می‌کنند.

من نردبان ترقی عده‌ای هستم. گرسنه ای هستم در قبرستان. بی سروسامان هستم که هیچ چیز در این دنیا ندارم. من عمرم را برای خدمت صرف کردم . چیزها می‌بینم. من استادم در جایی که بشود با کار من پول به‌دست بیاورند. من استادم برای اینکه آثاری به دست آنها بدهم که چاپ کنند و با اسم من اسمی برای خودشان داشته باشند. من استادم

برای مردن . من استادم که نفهمند چه چیز مرا خرد کرده است.

آذر می‌فهمد، انجیری آذر تنها مردی بود که دیدم. من استادم برای اینکه پرویز خانلری^۲ افکار مرا بدزدد (هر چند که اصل مطلب موازنه‌ی وزن را نفهمد) من استادم که گرسنه بمیرم و با گرسنگی خدمت کنم.

من استادم که قانع و وارسته باشم، استادم که به راحتی نتوانم بمیرم.

چند سال پیش، اول خدمت خانلری، ریاست این اداره را داشت که من الان در آن دست و پا می‌زنم. وقتی حبیب یغمایی^۳ رئیس این اداره شد با من ضدیت داشت. برای من پاپوش می‌دوزند که حتی نان گدایی هم به دست من نرسد. انواع اقسام تخفیف‌ها و

2 پرویز ناتل خانلری در سال ۱۲۹۲ ش در تهران چشم به جهان گشود و در سال ۱۳۶۹ ش در همین شهر دیده از دنیا فرو بست. خانلری در سال ۱۳۲۲ درجه دکتری ادبیات گرفت و در همین سال نیز مجله سخن را راه انداخت که تا سال ۱۳۵۷ ش، انتشار آن ادامه داشت و در میان ماهنامه‌های مشابه خود از چهره ای نو و فضایی تازه برخوردار بود. خانلری «بنیاد فرهنگ ایران» را بنیان نهاد که در سالهای آخر عمر او منشاء خدمات فرهنگی بسیار شد. از تألیفات خانلری «وزن شعر فارسی»، «دستور زبان فارسی» و «تصحیح دیوان حافظ» در دو جلد از مهمترین آنهاست . تنها کتاب شعر خانلری «ماه در مرداب» نام دارد که مثنوی مشهور «عقاب» مهمترین اثر آن و از جمله آثار منظوم و موفق امروز فارسی است. (حقوقی ۱۳۷۱ ش: ۴۷۴-۴۷۵).

3 حبیب یغمایی - مدیر و سردبیر مجله ماهانه ادبی و علمی - تاریخی یغما بود که از سال ۱۳۲۷ ش تا سال ۱۳۳۸ ش که سالم‌رگ نیما بود، دوازده سال به فعالیت خود ادامه داد و بعدها نیز ادامه یافت.

1 صادق هدایت فرزند اعتضاد الملک (متولد تهران ۲۸ بهمن بهمن ۱۲۸۱ ش - فوت در پاریس ۱۳۳۰ ش) نویسنده و پژوهشگر به نام ادبیات معاصر ایران و صاحب آثار و تألیفات همچون: زنده بگور، سه قطره خون، نمایشنامه پروین، افسانه آفرینش، فواید گیاهخواری، گجسته ابالش (ترجمه از پهلوی)، شهرستانهای ایران (ترجمه از پهلوی)، کارنامه اردشیر بابکان (ترجمه از پهلوی)، یادگار جاماسب (ترجمه از پهلوی)، دیوار (ترجمه از فرانسه)، مسخ (ترجمه از فرانسه). هدایت برای تحصیلات به فرانسه رفت و لذا با زبانهای انگلیسی و فرانسه آشنایی داشت. وی پس از بازگشت از فرانسه، پس از مدتی در سال ۱۳۱۵ به بمبئی رفت و زبان پهلوی را آنجا فرا گرفت و سفرهای چندی به تاشکند و سایر شهرهای ازبکستان کرد و بالاخره در سال ۱۳۲۹ ش به پاریس برگشت و پس از چهار ماه توقف در آن شهر خودکشی کرد.

بسیار فهمیده است. بسیار حساس است. بهتر این است که بگویم بسیار هم خواننده و کارکرده است. (برگزیده آثار نیما یوشیج، نثر، ج ۲: ۲۳۹)

۳- فراز سوم:

انجیری آذر

بعضی‌ها فوت و فن هنر مرا فهمیده‌اند. اما یک نفر تمام درد و رنج مرا از روی شعرهای من حس کرده است، حال آنکه دیگران که زندگی مرا می‌شناختند نتوانسته‌اند به کمک زندگی من به دردهای نهفته در شعرهای من پی ببرند. آن یک نفر دردهای مرا چنان شناخت که اسباب تعجب خود من است. بهتر از خود من مرا شناخت بهتر از همه کس. حتی آل احمد^۵. زیرا آل احمد [جلال آل احمد] هم

^۵ جلال آل احمد (۱۳۰۲ - ۱۳۴۸ ش) در سال ۱۳۲۳ ش به حزب توده پیوست و یکی از فعالان مطبوعاتی آن شد و در نشریات این حزب مقاله نوشت و مدتی مدیر داخلی مجله ماهانه مردم (ارگان حزب توده) بود. در سال ۱۳۲۹ ش در تأسیس «حزب زحمتکشان مردم ایران» به رهبری مظفر بقایی و خلیل ملکی شرکت جست و مدیریت روزنامه شاهد، ارگان این حزب را بر عهده گرفت، در ۱۳۳۱ ش در تأسیس «نیروی سوم» به رهبری خلیل ملکی و انتشار مجله علم و زندگی، ارگان این سازمان، همکاری کرد و مدتی نیز ریاست کمیته تبلیغاتی «نیروی سوم» را برعهده داشت. پس از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ ش توسط دادستان حکومت نظامی احضار و پس از یک روز بازداشت آزاد شد. (آل احمد، در خدمت و خیانت روشنفکران ۱۳۵۷ ش: ۳۹۵). پس از آزادی، گرچه غیر از شرکت در تجدید حیات «جامعه سوسیالیستها»، فعالیت سیاسی چندانی نداشت، که گاه مقالاتی سیاسی - اجتماعی، چه در مجلات و چه به صورت مستقل می‌نگاشت و در راه

تحقیرها برای من هست. در زندگی من پیر شده‌ام، بر وزن از زندگی من سیر شده‌ام. پس درست است حرف من چون وزن درست است. من استادم که مقاله بنویسم برای فلان مجله‌ی چرتنقوز. متصل به من می‌گویند چرا نظریه ات را نمی‌نویسی، چرا نمی‌میرند، چرا مزاحم حال من هستند. مزاحم حال هدایت [صادق هدایت] هم بودند (با آنهمه جلودارها) حالا مجله‌ی سخن^۴ او را بزرگ می‌کند برای اینکه خودش را بزرگ کرده باشد.

خانلری که ... و هدایت تف کرد.

آذر انجیری می‌فهمد، انجیری آذر تنها مردی بود که من دیدم، برای اینکه گرد هست. این طرز خدمت اداری باعث بر خیلی خفت‌ها می‌شد و می‌شود. در همین جاست که من نردبان صعود دیگران به بالای بام ترقی شدم. وقت من بسیار اشغال شد و به هدر رفت

نمیدانم چه کنم؟ زیرا من استاد دانش معاش به همپای استادی در کار خود نیستم. آخر شب ۳۱ اردیبهشت ۱۳۳۴. (برگزیده آثار نیما یوشیج، ج ۲، نثر: ۲۳۳-۲۳۴)

۲- فراز دوم:

انجیری آذر

اگر این جوان نجیب و هوشمند گرد

نبود من بسیار دلتنگتر بودم.

^۴ مجله سخن - ماهنامه ادبیات دانش و هنر امروز با مدیریت دکتر پرویز ناتل خانلری که در سال اول صاحب امتیاز مجله دکتر ذبیح الله صفا بود. این مجله از خرداد ماه سال ۱۳۲۲ خورشیدی منتشر شد و تا سال مرگ نیما یوشیج که سال دهم آن بود به طور مستمر منتشر می‌شد.

جشن داشتند. ۱۱ تیرماه ۱۳۳۴ (برگزیده آثار نیمایوشیج، نثر، ج ۲: ۲۵۱)

۶- فراز ششم:

آذر انجیری این جوان گُرد شایسته ترین مردی بود که در این سال (۱۳۳۴ شمسی) فخر آشنایی با او را دارم این جوان نمی گویم به چند زبان آشناست. نمی گویم او شعر امروز و شعر دیروز و شعر هرروز را بهتر از هر شاعری می فهمد. نمی گویم شعر نمی گوید ولی شعر را می داند چیست. نمی گویم چقدر فهم منطقی دارد. نمی گویم چقدر رشد قضاوت دارد. نمی گویم او چه شخصیتی است و چه دارد می کند. او بزرگترین انسانی است که من در دوره‌ی زندگانی خود با او برخورد کردم. من با انسان‌های هم افق و همفکر خود زیاد برخورد کرده ام او از همه این‌ها گذشته بود.

این جوان گُرد و مخصوصاً گُرد به معنی

انسان تمام سال ۱۳۳۴ و سال ۱۳۳۳ باعث بر تسلی من بود. این گُرد به قدری فهمیده است که فهم او فوق دانایی است و دانایی او فوق فهم. من درباره‌ی دانش او باز هیچ نمی گویم. او بسیار چیزها خوانده و می داند و بهتر از دیگران می داند. او به زبان عرفان به حَقّ‌الیقین دانش‌های خود رسیده است.

او علاوه بر دانش است. او دانشی است که باید او را با دانش موازنه کرد و کسری‌های دانش بشری را با آن به مظنه درآورد. (برگزیده

آثار نیمایوشیج، نثر، ج ۲: ۲۵۱-۲۵۲)

بسیاری از دردهای مرا از روی کارهای من شناخت. ولی این یک نفر طوری مرا می شناسد که من خودم از او باید بپرسم من که هستم؟! این یک نفر یک جوان گُرد است و پریشان روزگار. اسمش انجیری آذر است. من در یادداشت‌هایم شاید چند بار از او اسم برده ام. اگر شبانه روز می توانستم با این جوان گُرد یک جا باشم، شبانه روز می توانستم کار کنم. خرداد ۱۳۳۴. (برگزیده آثار نیمایوشیج، نثر، ج ۲: ۲۴۵)

۴- فراز چهارم:

ای آذر

از بس که حرف‌ها را گفتم حرفهای عمده را فراموش کرده ام. بازهم ممکن است گول بخوریم و یادمان نباشد چون حرف وقتی گفته شد اثرش کم می شود در خود شخص. یعنی نقص توجه خود را کم می کند. (برگزیده آثار نیمایوشیج، نثر، ج ۲: ۲۴۶)

۵- فراز پنجم:

امروز در معارف

امروز در معارف پیش آذر بودم. شاهرودی و دیگران هم بودند. من تقاضای مرخصی را به آذر دادم. تقاضای تقاعد [بازنشستگی] را هم. طلایی آمد گرفت. من باید به حساب این جوانان بیچاره برسم. آذر می داند که من چه می گویم. هوا خیلی گرم بود. زخم به بانک رفت. برای متقاعد شدنش

اندازی و اداره مجله علم و زندگی و نبرد زندگی در سالهای ۱۳۳۶-۱۳۳۹ ش همکاری داشت (همان: ۳۴۸)

۷- فراز هفتم:

آذر انجیری

آذر پریروز پیش روی من با شاهرودی

گفته بود: مزاحم حال نیما نشویم، او مستقل نیست، از کنار و گوشه چه حرف‌ها شنیده‌اند. من بسیار متأثر شدم. دلم می‌خواست شب و روز این جوان نجیب گرد را ببینم. این جوان بادانش و فهمیده را که من فقط نجیب و انسان نام می‌برم. وقتی که می‌بیند من در حال گریه ام به حال گریه می‌افتد. من در این جوان انعکاس ندارم او در من انعکاس دارد. من و او در هم. او آئینه‌ی پاک دردهای انسانی است. (برگزیده آثار نیمایوشیج، نثر، ج ۲: ۲۵۴)

۸- فراز هشتم:

آذر

این جوان فهمیده مطلع و ادیب در سال ۱۳۲۷ ش به طهران آمد و معلمی پیشه گرفت. بعداً پدر و مادرش را به طهران آورد. یک برادرش مُرد و یک برادرش اکنون محصل است. او نان آور خانواده است. در یک اطاق آفتاب رو با مشقت زندگی می‌کند. (برگزیده آثار نیمایوشیج، نثر، ج ۲: ص ۲۵۶)

۹- فراز نهم:

شاعر بزرگ

انجیری آذر به من گفت که در شورای

هیئت تحریریه‌ی مجله جنتی^۶ راجع به اسم

من صحبت بود که بزرگترین شاعر باشد یا شاعر بزرگ. شاهرودی هم همین را می‌گفت. مردم چقدر کوچک هستند که بزرگ را نمی‌بینند و بزرگ چه کلمه‌ای است که مردم را تا بحال اینقدر گول زده است. مردم عقیده و نظر مستقیم و منطقی ندارند و آلا قضاوت کردن آن‌ها آسان بود. مردم چقدر ساده لوح هستند که خیال می‌کنند این حرف‌ها در من اثری دارد. (برگزیده آثار نیمایوشیج، نثر، ج ۲: ۲۶۶)

۴) بررسی و تحلیل دیدگاه‌ها و

یادداشت‌های نیما:

پیش از بررسی و تحلیل دیدگاه‌ها و یادداشت‌های نیما چند نکته را لازم است پیشاپیش مطرح کنم:

۱- نیما همچنانکه می‌دانیم در دوران کودکی به زندگانی کشاورزی و گلهداری پدرش ائیس گرفته بود و در دامن طبیعت رشد کرده و در همان دهکده (یوش) نزد آخوند مکتبی به تحصیل پرداخته و بعدها به تهران آمده و به مدرسه سن لویی داخل گردیده و در تحصیل علوم جدید نیز پشتکار نداشت و بیشتر مایل به نقاشی و سرودن بود. (خانبابامشار: ۱۳۴۴ ش: ۶۷۳) همین شرایط زندگی هم کم و بیش برای صدیق انجیری آذر صادق بود و در اصل هر دو

(سال اول) منتشر شد. وی سه کتاب نیما را در زمان حیاتش منتشر کرد: (۱) مانلی (شعر) (طهران، صفی علیشاه، ۱۳۳۶ ش) ۶ + (۸۵ ص)، (۲) نیمایوشیج و قسمتی از اشعار او، گردآورنده دکتر ابوالقاسم جنتی عطایی (طهران، صفی علیشاه، ۱۳۳۴ ش)، (۲۰۴ ص)، (۳) ارزش احساسات (شعر)، با حواشی ابوالقاسم جنتی عطایی (طهران، صفی علیشاه، ۱۳۳۵ ش، ۲۶۰ ص).

^۶ مقصود دکتر ابوالقاسم جنتی عطایی مدیر و مؤسس مجله «هنرهای ملی» است که یک شماره آن در مرداد ۱۳۳۴ ش

در محیط درد و رنج و سختی و مشکلات رشد و نشوء نما کرده‌اند و البته صدیق از نیما به مراتب جوانتر بود.

۲- نیما همچون صدیق انجیری آذر در مبارزات سیاسی دوره رضا خانی و دوره پهلوی دوم شرکت داشت و در سال ۱۳۳۲ ش در جریان کودتای ۲۸ مرداد دستگیر می‌شود و لذا هر دوی آنها دوران سیاه و سال‌های اوج استبداد را تجربه کرده بودند و البته صدیق انجیری آذر محسوس تر و ملموس تر زیرا از کردستان برخاسته بود.

۳- طبق یادداشت‌های نیما، صدیق انجیری آذر از سال ۱۳۲۷ ش (یعنی سه سال پس از پایان جمهوری خود مختار کردستان) در تهران بوده و پس از مدتی با نیما آشنا شد و تا زمان مرگ نیما یوشیچ در سال ۱۳۳۸ ش با وی دوستی و رفت و آمد و مراوده و مؤانست داشته است. در دوره آشنایی انجیری آذر با نیما، آثار و سروده‌های نیما که منتشر شده بود عبارت بودند از: قصه رنگ پریده (شعر، طهران، ۱۳۰۱ ش، سربی)؛ خانواده سرباز (شعر، طهران، ۱۳۰۵ ش، ۵۶ص)؛ ای شب (شعر، طهران، ۱۳۱۰ ش، سربی)؛ افسانه (شعر طهران، ۱۳۲۹ ش، سربی، ۴۵ص)؛ دو نامه (شعر با مشارکت ش، پرتو، طهران، ۱۳۲۹ ش)؛ نیما یوشیچ و قسمتی از اشعار او (به کوشش جنتی عطائی، طهران، صفی علیشاه، ۱۳۳۴ ش)؛ ارزش احساسات (شعر، با حواشی جنتی عطائی، طهران، صفی علیشاه، ۱۳۳۵ ش)؛ مانلی (شعر، به اهتمام جنتی عطائی،

طهران، صفی علیشاه، ۱۳۳۶ ش). پس دوستی و همدلی و همنوایی و همراهی صدیق انجیری آذر با نیما، در شخصیت نیما بسیار موثر و کارساز بوده است و به همین دلیل وابستگی شدید نیما در آن بحبوحه بحران ادبی و تحول و تجدد ادبی به شخصیتی فرهنگی همچون انجیری آذر بی راه نبوده‌است.

۴- سیروس طاهباز در مقدمه مجموعه کامل اشعار نیما یوشیچ (فارسی، طبری) به نکته‌هایی از ناگفته‌های زندگی نیما اشارت کرده است: شعر «نه، او نمرده است» (طاهباز، ۱۳۷۳ ش: ۳۰۴) در رثای دکتر تقی ارانی و یا اشعار «نام بعضی نفرات» (همان: ۴۳۶) که در آن از یوسف اعتصام و حسن رشدیه نام برد و نیز شعر «سرباز فولادین» (همان: ۱۲۶) در ستایش سرهنگ احمد خان پولادین در (رئیس کمیته سرباز و سرپرست گارد رضا شاه که در سال ۱۳۰۶ برای سرنگونی رژیم پهلوی اقدام کرد و به جرم خیانت دستگیر و اعدام شد) و سپس نتیجه می‌گیرد که با این شعرها نیما و شخصیت‌های سوانح جاودانه شده‌اند، اما هیچگاه و هنوز نیز کسی از صدیق انجیری آذر سخنی به میان نیاورده است. این اطلاعات درباره صدیق انجیری آذر به سال ۱۳۷۲ ش در کنفرانس دانشجویی که در دانشگاه علامه طباطبایی (دانشکده ادبیات و زبانهای خارجی) داشتیم برای نخستین بار در حضور اساتیدی چون دکتر سید محمد ترابی (داماد دکتر ذبیح الله صفا) بازگو و گزارش شد و اشک در چشمانش حلقه زد و اینک پس از ۵۷ سال از یادداشت‌های نیما یوشیچ توسط یک گُردزاده

سردشتی مجدداً گزارش می‌شود، و جالب اینکه حکایتی اندر این باب قابل ذکر است که هنگامی که در آبان ماه ۱۳۷۳ خورشیدی عضو هیأت بررسی و تحویل آثار و اشیای نیما یوشیج^۷ در معاونت حفظ و احیاء سازمان میراث فرهنگی کشور بودم و چند بار با آقای شراگیم یوشیج (تنها فرزند نیما) ملاقات داشتم و ایشان مقیم امریکا بودند و برای همین هدف و جهت تشکیل موزه خصوصی نیما به ایران آمده بودند و لذا در طی ملاقاتها مرتب راجع به صدیق انجیری آذر و ارادتی که نیما به وی داشت صحبت کردیم وی اظهار می‌کردند که با اینکه در آن اوان بنده نوجوانی بودم و هنگامی که انجیری آذر به منزل ما رفت و آمد داشتند ۸، ۹ سال داشتم (شراگیم متولد سال ۱۳۲۴ ش) اما پدرم وقتی با وی دیدار میکرد خوشحال و مسرور بود و تا آخرین لحظات زندگی او را به یاد داشت و بعد از فوت پدرم دیگر او را ندیدم که چه سرنوشتی پیدا کرد ... و اکنون خوشحالم که بعد از ۵۰ سال یکنفر صدیق انجیری آذر را در وجودم زنده کرد ... غرض از این دقیقه و نکته لطیفه اینکه شخصیت‌های تاریخی تأثیرگذار شایسته و بایسته است در ظرف زمان و مکان خودشان مورد ارزیابی قرار گیرند و در فضای حاکم بر زندگیشان تحلیل و بررسی شوند نیما یوشیج امروز شهرت به سزایی یافته است و شاید

^۷ اینجانب طی مقاله ای با عنوان «آثار و اشیای نیما یوشیج» داستان و حکایت تحویل آثار و اشیای خصوصی نیما را گزارش کرده ام.

طرفدارانش و پیروان سبک شعریش و به قول امروزی‌ها سبک نیمایی او روز به روز بیشتر شود اما در دوره‌ای که او این سنت شکنی‌ها را دنبال می‌کرد. و بدعت‌های جدید را تجربه می‌نمود صدها و هزاران مخالف داشت اما نه از جنس مردم عامی بلکه همه ادبا و علما و فضایی وقت همچون دکتر خانلری و دکتر معین (که بعدها ناخواسته وصی او گردید) و دیگران با نیما سرناسازگاری داشتند و اگر روی خوشی نشان می‌دادند برای این بود که این یوش زاده سنت شکن، هنوز پایبند سنت‌های ادبی در انواع ادبی (همچون غزل و رباعی و مثنوی) هست و به یکباره حلقه پیوندش را با ادبیات کلاسیک و سنت قدما نگسسته است. ولی در این فضای وانفسا باید خضر و راهبری باشد که قوت قلب نیما شود تا اعتراف کند که شعر و وزن و نوگرایی در ادبیات را از خودش بهتر می‌فهمد و می‌شناسد و او کسی جز صدیق انجیری آذر نبود. نیما در این باره استثنا قائل نیست و می‌گوید حتی جلال آل احمد نیز نتوانست او را آنچنانکه «صدیق» دریافته، دریابد. اینک با بیان این چند نکته بر سر سخن اصلی رویم و چند فراز از یادداشت‌های نیما درباره صدیق انجیری آذر مورد واکاوی و بررسی قرار دهیم:

این فراز را نیما در آخر شب ۳۱ اردیبهشت ۱۳۳۴ ش به رشته تحریر درآورده است.

۱- در بند یکم می‌گوید: «انجیری آذر، این جوان گُرد تنها مردی بود که دیدم، حالا از اطاق ما رفته است» نیما در این فراز از

وضع موجود و اوضاع معیشتی و فرهنگی جامعه گلایه دارد و لذا نشان می دهد انجیری آذر تنها «مردی» بود که در این میان دیده است بقیه ظاهراً «نامرد» تلقی شده اند نکته دیگر اینکه، ظاهراً هم اطاقی نیما در اداره فرهنگ (معارف) آن زمان بوده است و از رفتن او ناراحت و دلواپس بوده است .

۲- در بند دوم درباره صادق هدایت صحبت می کند و از جلودارها و عقب دارهای با شرف وی سخن به میان می آورد.

۳- در بند سوم به شدت از اوضاع خود و جامعه شکایت دارد و می گوید که من نردبان ترقی عده ای شده ام و اوضاع زندگی به هم ریخته و خلاصه از اینکه از آثار و شعر و نام و اسم وی سوء استفاده شده بر آشفته است.

۴- در بند چهارم راجع به آذر مجدداً صحبت می کند و می نویسد: «آذر می فهمد، انجیری آذر تنها مردی بود که دیدم» این جمله را در بند یکم نیز تکرار کرده بود و در اینجا نیز مکرر می کند و از فهم و مردانگی وی سخن به میان می آورد.

۵- در ادامه بند چهارم به دکتر پرویز خانلری به عنوان سارق ادبی و دزد افکار و ایده هایش یاد می کند و حتی به او نیشخند زده که وی «موازنه ی وزن» را نمی فهمد، چیزی که در شعر نیما اهمیت فراوان دارد و لذا از سبک شعری خودش دفاع می کند که در شعر نو موازنه وزن اهمیت دارد نه تساوی جبری وزن.

۶- در بند بعدی از فشارهای زندگی و فشار امثال دکتر خانلری به وی حکایت دارد و سپس از ضدیت حبیب یغمایی با خودش گزارش می

کند و از انواع زجر و تحقیر و ستم و ظلمی که به وی شده است اما بر حقانیت گفته هایش پای می فشارد و می گوید: «در زندگی من پیر شده ام، بر وزن از زندگی من سیر شده ام. پس درست است حرف من چون وزن درست است». می گوید حتی جلال آل احمد نیز نتوانست او را آنچنانکه «صدیق» دریافته، دریابد. اینک با بیان این چند نکته بر سر سخن اصلی رویم و چند فراز از یادداشت های نیما درباره صدیق انجیری آذر مورد واکاوی و بررسی قرار دهیم:

[۱] فراز نخست:

این فراز را نیما در آخر شب ۳۱ اردیبهشت ۱۳۳۴ ش به رشته تحریر درآورده است.

۱- در بند یکم می گوید: «انجیری آذر، این جوان گُرد تنها مردی بود که دیدم، حالا از اطلاق ما رفته است» نیما در این فراز از وضع موجود و اوضاع معیشتی و فرهنگی جامعه گلایه دارد و لذا نشان می دهد انجیری آذر تنها «مردی» بود که در این میان دیده است بقیه ظاهراً «نامرد» تلقی شده اند نکته دیگر اینکه، ظاهراً هم اطاقی نیما در اداره فرهنگ (معارف) آن زمان بوده است و از رفتن او ناراحت و دلواپس بوده است.

۲- در بند دوم درباره صادق هدایت صحبت می کند و از جلودارها و عقب دارهای با شرف وی سخن به میان می آورد.

۳- در بند سوم به شدت از اوضاع خود و جامعه شکایت دارد و می گوید که من نردبان ترقی عده ای شده ام و اوضاع زندگی به هم

ریخته و خلاصه از اینکه از آثار و شعر و نام و اسم وی سوء استفاده شده بر آشفته است.

۴- در بند چهارم راجع به آذر مجدداً صحبت می‌کند و می‌نویسد: «آذر می‌فهمد، انجیری آذر تنها مردی بود که دیدم» این جمله را در بند یکم نیز تکرار کرده بود و در اینجا نیز مکرر می‌کند و از فهم و مردانگی وی سخن به میان می‌آورد.

۵- در ادامه بند چهارم به دکتر پرویز خانلری به عنوان سارق ادبی و دزد افکار و ایده‌هایش یاد می‌کند و حتی به او نیشخند زده که وی «موازنه‌ی وزن» را نمی‌فهمد، چیزی که در شعر نیما اهمیت فراوان دارد و لذا از سبک شعری خودش دفاع می‌کند که در شعر نو موازنه وزن اهمیت دارد نه تساوی جبری وزن.

۶- در بند بعدی از فشارهای زندگی و فشار امثال دکتر خانلری به وی حکایت دارد و سپس از ضدیت حبیب یغمایی با خودش گزارش می‌کند و از انواع زجر و تحقیر و ستم و ظلمی که به وی شده است اما بر حقانیت گفته‌هایش پای می‌فشارد و می‌گوید: «در زندگی من پیر شده‌ام، بر وزن از زندگی من سیر شده‌ام. پس درست است حرف من چون وزن درست است».

۷- در ادامه همین گزارش از درخواست دیگران گلایه دارد که به من فشار می‌آورند «نظریه ادبی» خودش را بنویسد و مزاحم حالش می‌شوند و نیز از مجله سخن با مدیریت حبیب یغمایی انتقاد می‌کند که صادق هدایت را بزرگ می‌کنند تا مجله و خودش را بزرگ کرده باشد

و نیز از برخوردهای خانلری با هدایت و دیگران سخن رانده است.

۸- در بند پایانی پس از این همه اعترافات ناگوار و نقد و گلایه‌ها می‌گوید: «آذر انجیری می‌فهمد، انجیری آذر تنها مردی بود که من دیدم، برای اینکه گُرد هست» وی دلیل انسانیت و مردانگی انجیری آذر را "گُرد بودن" می‌داند زیرا ظاهراً با همه ذوق ادبی و استعداد و ویژگی‌هایی که نیما در دوره خود نشان داده همه بزرگان ادب آن دوره همچون خانلری، حبیب یغمایی، هدایت و دهها مثل آنان با وی نه تنها همراه نبودند بلکه فقط در تحقیر و تضعیف مالی و مادی و شخصیتی وی کوشیده‌اند و البته خودش نیز اعتراف می‌کند که استاد دانش معاش نبود آنچنانکه استاد در کار شاعری خود. در این فضای مسموم و آلوده کسی چون انجیری آذر که او را درک کند و هم به او تسلی بخشد و همچنین کمک کند که این راه را دنبال کند و تریبی نداشته باشد بسیار حائز اهمیت است.

[۲] فراز دوم:

در این فراز نیما چند نکته را بیان میکند:

- ۱- نجیب و هوشمند بودن انجیری آذر گُرد.
- ۲- دو دیگر اعتراف میکند اگر وی نبود بسیار دلتنگتر می‌بود. دلتنگی نیما از این همه جو خفقان و همچنین سنگ اندازی و اذیت و آزارهایی بود که از اهل روزگار می‌چشید. انجیری آذر سنگ صبور وی بود.
- ۳- در بند سوم فراز دوم با واژه «بسیار» نهایت احساسات و عواطف و شناخت خود را درباره انجیری آذر بکار می‌گیرد:

- بسیار فهمیده

- بسیار حساس

- بسیار خواننده و کارکرده (دانشمند به

تمام معنی).

این صفات و خصال را نیما برای کمتر

کسی به کار گرفته است.

[۳] فراز سوم:

شاید یکی از مهمترین دیدگاههای ویژه

نیما درباره صدیق انجیری آذر که در خرداد ماه

۱۳۳۴ اش تحریر شده و در یادداشتهای نیما

آمده همین فراز است یعنی طوری دیدگاه خود

را مطرح می سازد که در این دنیای آشفته تنها

یک نفر (فقط یک نفر) به همه تار و پود

وجودی نیما آشناست و از خودش نیز بیشتر و

بهرتر. درباره این بخش هر توضیحی بی مورد و

بی جهت است، مجدداً این فراز را در اینجا

تکرار می کنم: «فراز سوم: انجیری آذر-

بعضی ها فوت و فن هنر مرا فهمیده اند. اما یک

نفر تمام درد و رنج مرا از روی شعرهای من

حس کرده است، حال آنکه دیگران که زندگی

مرا می شناختند نتوانسته اند به کمک زندگی

من به دردهای نهفته در شعرهای من پی ببرند.

آن یک نفر دردهای مرا چنان شناخت که

اسباب تعجب خود من است. بهتر از خود

من مرا شناخت بهتر از همه کس حتی آل

احمد^۸. زیرا آل احمد [جلال آل احمد] هم

بسیاری از دردهای مرا از روی کارهای من

شناخت. ولی این یک نفر طوری مرا می شناسد

که من خودم از او باید پیرسم من که هستم!؟

این یک نفر یک جوان گُرد است و

پریشان روزگار. اسمش انجیری آذر است. من

در یادداشت هایم شاید چند بار از او اسم برده

ام. اگر شبانه روز می توانستم با این جوان گُرد

یک جا باشم، شبانه روز می توانستم کار کنم.

خرداد ۱۳۳۴. (برگزیده آثار نیما یوشیج،

نثر، ج ۲: ۲۴۵)».

[۴] فراز چهارم:

در این فراز نیما فقط به مبادلات فکری

خود با آذر سخن به میان آورده و از رسالت

بزرگی که برعهده دارد درد دل می کند.

ماهانه مردم (ارگان حزب توده) بود. در سال ۱۳۲۹ ش در

تأسیس «حزب زحمتکشان مردم ایران» به رهبری مظفر

بقایی و خلیل ملکی شرکت جست و مدیریت روزنامه

شاهد، ارگان این حزب را برعهده گرفت، در ۱۳۳۱ ش

در تأسیس «نیروی سوم» به رهبری خلیل ملکی و انتشار

مجله علم و زندگی، ارگان این سازمان، همکاری کرد و

مدتی نیز ریاست کمیته تبلیغاتی «نیروی سوم» را برعهده

داشت. پس از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ ش توسط دادستان

حکومت نظامی احضار و پس از یک روز بازداشت آزاد

شد. (آل احمد، در خدمت و خیانت روشنفکران ۱۳۵۷ ش:

۳۹۵). پس از آزادی، گرچه غیر از شرکت در تجدید

حیات «جامعه سوسیالیستها»، فعالیت سیاسی چندانی

نداشت، گه گاه مقالاتی سیاسی-اجتماعی، چه در مجلات

و چه به صورت مستقل می نگاشت و در راه اندازی و

اداره مجله علم و زندگی و نبرد زندگی در سالهای ۱۳۳۶-۱۳۳۹

ش همکاری داشت (همان: ۳۴۸)

8 جلال آل احمد (۱۳۰۲-۱۳۴۸ ش) در سال ۱۳۲۳ ش به

حزب توده پیوست و یکی از فعالان مطبوعاتی آن شد و در

نشریات این حزب مقاله نوشت و مدتی مدیر داخلی مجله

[۵] فراز پنجم:

نیما تا سال ۱۳۲۶ خورشیدی شغل ثابتی ندارد و پس از آن به استخدام اداره نگارش وزارت فرهنگ (معارف آن روزگار) درمی‌آید. شغل او در این اداره نیز مطابق میل و خواسته های روحی او است: بررسی و اظهار نظر درباره نمایشنامه ها و فیلمنامه های ارسالی به اداره! تا پایان عمر را در همین شغل به سر می‌برد و حقوقش ۳۳۰ تومان در ماه است. این فراز که در سال ۱۳۳۴ ش (۱۱ تیرماه) تحریر شده است نشان داده چقدر نیما از فضای اداری فراری بوده است و حوادث و نابسامانیها وی را آزار میداده است و لذا ظاهراً صدیق انجیری آذر امور وی را رسیدگی می کرده است هم برای مرخصی هم برای بازنشستگی و به قول خودش تقاعد (اصطلاح عربی بازنشستگی).

در پایان فراز می‌گوید: «من باید به حساب این جوانان بیچاره برسم. آذر می‌داند که من چه می‌گویم» انگار در بین خیل انسان‌ها جز آذر انجیری کسی دیگر درکش نمی‌کند.

[۶] فراز ششم:

این فراز نیز یکی از فرازهای حساس و پر احساس نیما در یادداشت‌هایش می‌باشد. توصیف صفات انجیری آذر باورکردنی نیست آن هم از بزرگترین شاعر دوره معاصر ایران که خود آغازگر ادبیات نوینی در ایران شده است، فهرست این خصال و ویژگیها چنین است:

(۱) آذر انجیری جوان گُرد، شایسته ترین مردی که فخر آشنایی با او را دارد.

(۲) وی به چندین زبان آشنایی دارد.

(۳) شعر امروز و دیروز و هر روز را بهتر از هر شاعری می‌فهمد و میداند چیست؟ کسی که تحلیل گر شعر و کلاسیک و نو است باید نقاد بزرگی باشد.

(۴) دارای فهم منطقی، رشد قضاوت و شخصیت قابل احترام.

(۵) بند پنجم این فراز عالی‌ترین و زیباترین توصیفی است که نیما درباره صدیق انجیری آذر به کار برده است که انسان را شگفت زده می‌کند: «او بزرگترین انسانی است که من در دوره ی زندگانی خود با او برخورد کردم. من با انسانهای هم افق و همفکر خود زیاد برخورد کرده ام او از همه این ها گذشته بود». نیما این سخن را دقیقاً چهار سال قبل از مرگش گفته است، این سخن به اندازه خود نیما بزرگ و زیباست. شبیه این سخنان را درباره کسانی چون صلاح‌الدین ایوبی، مولاناخالد نقشبندی، ملا مصطفی بارزانی، ابوالقاسم لاهوتی و دهها دانشمند و نابغه گُرد گفته شده است که نیاز به یک تحقیق دامنه دار دارد که به این مقوله ورود نمی‌کنیم. اما یک علت وجودی دیگر نیز دارد که در بند بعدی می‌گوید:

(۶) «این جوان گُرد و مخصوصاً گُرد به معنی انسان تمام.» گُرد بودن از نظر نیما یعنی انسان کامل و تمام بودن و این نکته ای است که بارها در زندگی خود تجربه کرده ام، به قول مرحوم بازرگان در کتاب «روح ملت‌ها» هر ملتی و قومی «روح غالب» دارد، روح

غالب بر روح ملت گردد، این است: شجاعت، صداقت، صراحت، سادگی و پاکی، عدم خیانت، ایثار و از خود گذشتگی برای دیگران، میهمان نوازی، و اگر مراد نیما در این توصیف گردد به معنی انسان تمام در باره انجیری آذر صادق باشد به این معنا است که در کنار نیما انسانهای ریاکار، دروغگو، ناپاک، چند چهره، خائن و دزد، حسود فراوان فراوان بودند و این توصیف در آن فضا معنای واقعی را پیدا می‌کند. در ادبیات گردی نیز این توصیف از واژه گرد بسیار انعکاس داشته است.

۷) در بند بعدی می‌گوید: «تمام سال ۱۳۳۴ و ۱۳۳۳ [شمسی] باعث بر تسلی من بود». تسلی بخش هر انسانی به واقع محبوبترین و آرام بخش ترین بخش وجودی او را تشکیل می‌دهد. انجیری آذر برای نیما تسلی بخش بود. تسلی بخش در برابر همه ناملایماتی که نیما بدان دچار شد و یا به سخن رایتین دچارش کردند.

۸) بند بعدی درباره فهم و دانش و جایگاه علمی صدیق انجیری آذر سخن می‌گوید. چیدن کلمات به قلم کسی که تمام عمرش فقط با واژگان و کلمات بازی کرده و آنها را سنجیده و پخته و گزینش کرده و بعد به قلم سپرده است باید خیلی حساب شده باشد وی در این بند در برابر علم و دانش انجیری آذر بالاترین و والاترین، شاعرانه ترین واژگان را به کار می‌برد. می‌گوید:

«این گرد (تأکید بر کلمه گرد در چند مورد، نیما در همین فراز ششم چهار بار این واژه را به مفهوم مذکور در بند ششم تکرار

کرده است که صنعت تکرار برای شاعران معنای ویژه ای دارد) به قدری فهمیده (ادراک کنه حقایق) است که فهم او فوق دانایی (علم) است و دانایی (علم) او فوق فهم (ادراک). من درباره دانش او باز هیچ نمی‌گویم. او بسیار چیزها خوانده و می‌داند و بهتر از دیگران می‌داند، او به زبان عرفان به حَقُّ الیقین دانشهای خود رسیده است.»

در عرفان و تصوف می‌گویند علم هرکس مراحل دارد که عبارت از مرحله علم الیقین و عین الیقین و حق الیقین. مثلاً علم هرکس به مرگ خود علم الیقین است و موقعی که ملک الموت را مشاهده کرد علم او به مرگ خود عین الیقین است و درحالیکه مرگ را می‌چشد حَقُّ الیقین است. در اصطلاح عرفانی به معنای فنای عابد در حق می‌باشد. نیما با استفاده از این اصطلاح می‌خواهد بگوید دانشهای انجیری آذر از جنس علم الیقین نیست بلکه حق الیقین است که این وادی تا این وادی فرسنگها فاصله است.» و لذا در پایان نتیجه می‌گیرد:

«او علاوه بر دانش است: او دانشی است که باید او را با دانش موازنه کرد و کسرهای دانش بشری را با آن به مظنه ارزش و نرخ آورد». این سخن نیما بسیار سنگین می‌نماید ولی برای نیما که با انجیری آذر نشست و برخاست داشته است شاید سخن آسانی باشد اما برای شنونده سنگین و غیر قابل فهم. و لذا می‌توان به جایگاه انجیری آذر از دیدگاه نیما، از نظر دانش پی برد و نهایت احترام و تقدیسی که از انسانی به عمل بیاید

اینکه او را فوق دانش بشری تلقی کنید و این مهم را نیما بدان تصریح کرده است.

[۷] فراز هفتم:

(۱) در این فراز نشان می‌دهد که از مدافعین اصلی نیما در شرایط ناگوار انجیری آذر بوده است، «آذر پربروز پیش روی من با شاهرودی گفته بود: مزاحم حال نیما نشویم، او مستقل نیست، از کنار و گوشه چه حرف‌ها شنیده‌اند [یعنی انجیری آذر] من بسیار متأثر شدم.

(۲) در بند دوم می‌گوید: «دلم می‌خواست شب و روز این جوان نجیب‌گرد را ببینم» نیاز روحی و روانی نیما به صدیق را نشان می‌دهد.

(۳) در بند سوم به توصیف او می‌پردازد: «این جوان با دانش و فهمیده را که من فقط نجیب و انسان نام می‌برم. وقتی که می‌بیند من در حال گریه ام به حال گریه می‌افتد. من در این جوان انعکاس ندارم او در من انعکاس دارد. من و او در هم. او آینه‌ی پاک درهای انسانی است.» از این بند چند نتیجه مستغاد است:

- جوان با دانش و فهمیده

- نجیب و انسان: در برابر این همه نانجیب‌ها و نانسان‌هایی که نیما دیده است.

- همدل و همراه دردها و غمها و رنجهای

نیما.

- انعکاس وجود نیما در وجود انجیری

آذر و هر دو درهم.

- آینه پاک درهای انسانی - انسان

دردمند با انسانی که دردمند نیست چقدر با

هم فاصله دارند نیما اعتراف دارد که انجیری آذر آینه پاک دردهای انسانی است.

[۸] فراز هشتم:

(۱) در بند اول وی را **جوان فهمیده** **مطلع و ادیب** یاد می‌کند.

(۲) در بند دوم راجع به وضع زندگی انجیری آذر و شرایط خانوادگی او اطلاعات می‌دهد و از زندگی پر مشقت وی با شغل معلمی.

[۹] فراز نهم:

(۱) در بند اول گزارش، انجیری آذر را در شورای هیأت تحریریه مجله منتشر شده توسط دکتر ابوالقاسم جنتی عطایی که نقل میکند آیا نیما بزرگترین شاعر باشد یا شاعر بزرگ،

(۲) در بند دوم نیما دیدگاه خود را بیان کرده است که واژه «بزرگ» تا کنون چقدر مردم را گول زده است. و از قضاوت ساده لوحانه مردم و نداشتن عقیده مستقل و منطقی گلایه می‌کند و سپس نتیجه می‌گیرد این القاب و عناوین درمن تأثیری نخواهد داشت. نیما به شدت از نام و عنوان و القاب گریزان بود و این روحیه را تا پایان زندگی حفظ کرد و فقط و فقط به کاری که می‌کرد می‌اندیشید و درست نیز همین بود. و اینک خرسندم که واپسین مطلب را به این جمله نغز و زیبای نیما در همین فراز نهم ختم می‌کنم که گفت: «و مردم چقدر کوچک هستند که بزرگ را نمی‌بینند.» من نیز می‌افزایم که این همه خیل پژوهشگران و محققان و شاعران و ادیبان و ادب دوستان چقدر غافل بودند که

حدود شش دهه از حیات نیما، بزرگی چون صدیق انجیری آذر را از دیده و دل نیمای بزرگ ندیدند.

کتابنامه

- [۱] آل احمد، جلال (۱۳۵۷ش): در خدمت و خیانت روشنفکران، چاپ تهران.
- [۲] آل احمد، جلال (۱۳۴۴ش): ارزیابی شتابزده، چاپ تهران.
- [۳] افشار، ایرج (۱۳۴۸ش): فهرست مقالات فارسی (جلد اول: ۱۳۲۸ق-۱۳۳۸ش)؛ شرکت سهامی کتابهای جیبی، تهران.
- [۴] تهرانی، خسرو (۱۳۵۷ش): نوگرایی نیما یوشیج؛ انتشارات آذربایجان کتاب، تبریز.
- [۵] حسینی، محمد حسن (۱۳۸۲ش): نیما، انتشارات مدرسه، تهران.
- [۶] حقوقی، محمد (۱۳۷۷ش): مروری بر تاریخ ادب و ادبیات امروز ایران (جلد ۲: نظم و شعر)؛ نشر قطره، تهران.
- [۷] خانابا مشار (۱۳۴۴ش): مؤلفین کتب چاپی فارسی و عربی (جلد ششم: محمود - یهو)، مؤلف، تهران.
- [۸] خزنه دار، جمال (۱۳۵۷ش): روزنامه نگاری در کردستان. ترجمه احمد شریفی، نشر کاک، مهاباد.
- [۹] خزنه دار، جمال (۱۹۷۳م): رابهری روزنامه‌گه‌ری کوردی. وزارة الاعلام، دارالحریه للطباعه، بغداد.
- [۱۰] دهباشی، علی (۱۳۶۴ش): یادنامه جلال آل احمد. پاسارگاد، تهران.
- [۱۱] سادات اشکوری، کاظم (۱۳۶۲ش): قاصد روزان ابری. (نگاهی به آثار چهار شاعر معاصر). بزرگمهر، تهران.

- [۱۲] طاهباز، سیروس (۱۳۶۲ش): یوش (مونوگرافی)؛ انتشارات معاصر، چاپ دوم، تهران.
- [۱۳] طاهباز، سیروس (۱۳۷۳ش): مجموعه کامل اشعار نیما یوشیج (فارسی و طبری)، گردآوری، نسخه برداری و تدوین سیروس طاهباز، با نظارت شراکیم یوشیج، چاپ سوم، انتشارات نگاه، تهران.
- [۱۴] مرکز بررسی اسناد تاریخی (۱۳۷۵ش): چپ در ایران به روایت اسناد ساواک (جلد اول: حزب دمکرات کردستان ایران)، تدوین: مرکز بررسی اسناد تاریخی وزارت اطلاعات، تهران.
- [۱۵] نیما یوشیج، علی اسفندیاری (۱۳۶۹ش): برگزیده آثار نیما یوشیج (جلد دوم: نثر) انتخاب، نسخه برداری و تدوین سیروس طاهباز، با نظارت شراکیم یوشیج؛ انتشارات بزرگمهر، تهران.
- [۱۶] نیما یوشیج (۱۳۶۱ش) ناقوس؛ مروارید، چاپ پنجم، تهران.
- [۱۷] نیما یوشیج (۱۳۷۹ش) افسانه. ویرایش و شرح: منوچهر علی پور؛ تیرگان، تهران.
- [۱۸] نیما یوشیج (۱۳۶۳ش): قلم انداز، (ششمین دفتر از مجموعه آثار)؛ دنیا، چاپ پنجم، تهران.
- [۱۹] نیما یوشیج (۱۳۵۰ش): تعریف و تبصره و یادداشتهای دیگر (پنجمین دفتر از مجموعه آثار). امیرکبیر، چاپ دوم، تهران.
- [۲۰] نیما یوشیج (۱۳۶۲ش): شعر من (دومین دفتر از مجموعه آثار). امیرکبیر، چاپ پنجم، تهران.
- [۲۱] نیما یوشیج (۱۳۶۲ش): حکایت و خانواده‌ی سرباز، امیرکبیر، چاپ سوم، تهران.
- [۲۲] نیما یوشیج (۱۳۶۲ش): مانلی و خانه‌ی سر یوبلی (دو منظومه) امیرکبیر، چاپ سوم، تهران.
- [۲۳] هیمداد حوسین (۲۰۰۸م): روزنامه‌وایی کوردی (سه‌رده‌می کوماری دیموکراتی کوردستان: ۱۹۴۳-۱۹۴۷م) ئاراس، هه‌ولیر (ارییل).

اختیارات نسبتاً وسیع مذهب مشترک و... اتخاذ می‌کردند تا بتوانند از همیاری و همراهی این والی نشین علیه خصم خود به‌رمند شوند.

این پژوهش در صدد است تا با بررسی جایگاه والی‌نشین اردلان در مناسبات حکام صفوی با سلاطین عثمانی به دو سؤال اساسی زیر پاسخ دهد:

۱- میزان ضعف یا قوت حکومت‌های مرکزی ایران و عثمانی تا چه اندازه در واگرایی یا همگرایی والی‌نشین اردلان نسبت به این دولت‌ها مؤثر بوده است؟

۲- دول عثمانی و صفویه برای همگرایی با والی‌نشین اردلان چه سیاست‌های اتخاذ کردند؟ این پژوهش از نوع پژوهش تاریخی و به روش کتابخانه‌ای است و داده‌های تاریخی با استناد به منابع اصلی به شیوه فیش‌نگاری گردآوری می‌شود سپس با ارزیابی و تجزیه و تحلیل اطلاعات گردآوری‌شده به ساماندهی و استنتاج از آن پرداخته خواهد شد.

کلید واژه: والی‌نشین اردلان، صفویه، عثمانی، مناسبات سیاسی.

مقدمه

از جمله خاندان‌های حکومت‌گری که مدت مدیدی در قسمت‌های از کردستان حکمروایی کردند، خاندان اردلان بودند که از نیمه قرن هفتم تا اواخر قرن سیزدهم هجری برای خطه از ایران فرمان می‌راندند. خاندان اردلان اصل و تبار مشخصی ندارند و منابع در باب منشاء اولیه آنها اتفاق نظر ندارند. بدلیسی که نخستین اثر مکتوب در باب تاریخ کردها متعلق به اوست،

جایگاه خاندان اردلان در مناسبات خارجی دول

صفویه و عثمانی

(۹۰۷-۱۱۳۵ هـ ق)

دکتر فریدون نوری*

چکیده:

والی‌نشین اردلان از جمله حکومت‌های محلی عصر صفوی است که سابقه تشکیل آن به دوران ایلخانان مغول باز می‌گردد. حاکمان این والی‌نشین که قسمتهایی از مناطق کردنشین غرب کشور را در اختیار داشتند، در عصر صفویه به دلیل جایگاه خاص جغرافیایی خود - یعنی قرار گرفتن در مرز ایران با امپراطوری عثمانی - متخاصم صفویان - نقش قابل توجهی در مناسبات این دو حکومت داشتند، چرا که منطقه حکومتی آنان این والی‌نشین در میدان نبرد و مبارزه دو امپراطوری واقع شده بود. حاکمان این والی‌نشین به تناسب ضعف یا قوت دربار صفوی و عثمانی گاه با دولت صفویه و گاه با دولت عثمانی سیاست همگرایی و همدانستی در پیش می‌گرفتند. از طرفی دیگر دول عثمانی و صفویه نیز برای همگرایی با این والی‌نشین سیاست‌های همچون همدلی، ارتقاء جایگاه سیاسی این والیان، واگذاری

* استادیار گروه تاریخ دانشگاه پیام نور، عضو هیئت علمی گروه تاریخ دانشگاه پیام نور کرمانشاه.

معتقد است که جد خاندان اردلان از «ولات دیاربکر و از نبایر احمد بن مروان» بود که در روزگار پایانی حکومت ایلخانان به حاکمیت جلگه شهرزور دست یافت و نسب خود را به پادشاهان ساسانی می‌رساند. برخی دیگر از منابع مدعی‌اند که سر سلسله این خاندان با نام بابا اردل در ابتدا ساکن سلیمانیه عراق بود و در زمان مغولان حکومت شهرزور به وی اعطا شد. او سپس به سوی پلنگان دست‌اندازی کرده و با درهم شکستن طایفه کلهر و ساختن قلعه‌ای در آن جا شهرهای کوی، حریر، عمادیه، رواندز را ضمیمه قلمرو خود می‌کند، بعد از فوت بابا اردل پسران و نوادگان او نیز مناطقی را به حوضه‌ی حکومتی او افزودند و به حکمرانی پرداختند. بدنبال مرگ تیمور و با آغاز درگیری‌ها و منازعات میان جانشینان او بر سر دست‌یابی به تاج و تخت پدر که برآیند آن هرج‌ومرج و آشفتگی در اوضاع کشور و شکل‌گیری حکومت‌های محلی در گوشه و کنار کشور بود، اردلانها نیز به احتمال زیاد به تابعیت از سایر قدرتها و با توجه به شرایط به وجود آمده بر میزان قدرت خود افزودند، به طوری که در آغاز تشکیل حکومت صفوی توسط شاه اسماعیل با وجود انشعابی که در قلمرو آنها صورت گرفته بود - به گواه منابع آن عصر - از چنان اقتدار و استقلالی برخوردار بودند که از دولت مرکزی تبعیت نمی‌کردند. مرکزیت منطقه اردلان در مقاطع مختلف تاریخی دستخوش تغییر گردیده است به گونه‌ای که مرکزیت آن ابتدا تا تاسیس و احداث شهر سنندج در اواسط قرن یازدهم، در جلگه شهرزور از مناطق حاصلخیز امروزی عراق

بوده است و پس از اهمیت‌یابی حوضه شرقی جغرافیایی اردلان در نیمه قرن یازدهم هجری، سنندج و قلعه تازه تاسیس آن مرکزیت این امارت را از آن خود کرد. امروزه جغرافیای اردلان از غرب به استان سلیمانیه عراق که سابقاً مرکز فرمانروایی بابانها بوده است و از شرق به بیجار یعنی حوضه جغرافیایی ایل گروس و از جنوب به کامیاران و حوضه جغرافیایی ایل کلهر در استان کرمانشاه و از شمال به شهرهای کرد نشین استان آذربایجان غربی محدود می‌شود. منطقه مذکور درست حد فاصل دو امپراطوری قدرتمند ایران صفوی و عثمانی واقع شده بود. گرچه سلسله نبردهای میان دو امپراطوری ایران و عثمانی از ابتداء تشکیل سلسله صفویه یعنی در زمان شاه اسماعیل و با نبرد چالدران آغاز گشت، اما از دوران شاه طهماسب (۹۳۰-۹۸۴ هـ. ق) به بعد والی‌نشین اردلان که به لحاظ جغرافیایی در جولانگاه جنگ و منازعه دو امپراطوری واقع شده بود، بصورت مستقیم وارد این منازعات شد و به ایفای نقش پرداخت. حاکمان اردلان در تمامی دوره صفویه به تناسب ضعف یا قدرت دربارهای مرکزی ایران و صفویه سیاست واگرایی و یا همگرایی نسبت به این قدرتها اتخاذ می‌کردند.

این پژوهش درصدد است جایگاه والی‌نشین اردلان را در مناسبات ایران و عثمانی والی‌نشین را با تکیه بر منابع اصلی دوره صفویه مورد بررسی، تحلیل و بازخوانی قرار دهد. امیداست که این پژوهش بتواند گامی هر چند کوچک باشد در مسیر بازخوانی درست جایگاه و نقش والی‌نشین اردلان در مناسبات این دو قدرت

بزرگ و بتواند در زدودن غباری که با گذشت زمان بر روند واقعی این مناسبات نشسته است، موثر باشد. انشاءالله

نقش حاکمان اردلان در مناسبات عثمانی و صفویان از آغاز حکومت صفویه تا پایان عصر شاه طهماسب

منابع در باب فعالیت و نقش آفرینی خاندان اردلان در روابط شاه اسماعیل با عثمانیها مطلبی ذکر نکرده‌اند، گرچه سکوت منابع در این خصوص نمی‌تواند دلیل مستحکمی مبنی بر عدم وجود نقشی در مناسبات میان دو طرف باشد، اما به نظر میرسد که شاه اسماعیل تا قبل از چالدران به دلیل چالش‌ها و مشکلاتی که در نواحی مرکزی، شرقی و شمال غربی ایران با آن مواجه بود، فرصت توجه به این منطقه را پیدا نکرد و حتی در جریان نبرد چالدران به دلیل آنکه قلمرو جغرافیایی والی‌نشین اردلان در میدان منازعه دو امپراطوری صفویه و عثمانی واقع نبود، لذا این دور بودن جغرافیای حکومتی والی‌نشین اردلان از محدوده جنگ ایران و عثمانی سبب شد تا در عصر شاه اسماعیل میان دربار صفوی با والی‌نشین اردلان از یک سو و دربار عثمانی با والی‌نشین اردلان از سوی دیگر تعامل پویا و پایایی برقرار نشود، با وجود آنکه مستوره اردلان مدعی است که «بگه‌بیگ اردلان حاکم وقت اردلان با پشتوانه سپاه قدرتمندی که داشته است، به هیچیک از دو امپراطوری گرایش نشان نداد» (مستوره، ۱۳۸۴: ۴۵). این ادعا به جد محل تردید است اگر میزان اقتدار و میل به استقلال در بیگه‌بیگ آنگونه بوده است که

مستوره ادعا می‌کند، پس چرا باین میزان از پشتوانه بگه‌بیگ نتوانست از شکست شاه اسماعیل در چالدران و آشفتگی اوضاع بعد از سال ۹۲۰هـ ق به نفع خود استفاده کند و در صدد توسعه قلمرو خود برآید؟ سیری در روند تحولات داخلی والی‌نشین اردلان بیانگر این نکته است که قدرت و جغرافیای این والی‌نشین در زمان شاه اسماعیل میان مدعیان تقسیم گردید، بدین صورت که مامون بیگ اول قلمرو حکومتی خود را میان سه فرزندش بیگه‌بیگ، سرخاب بیگ و محمد بیگ تقسیم کرد و دو برادر کوچکتر را ملزم به اطاعت از برادر بزرگتر کرد (مستوره، ۱۳۸۴: ۳۵-۳۷؛ بدلیسی، ۱۳۷۳: ۱۱۸).

لذا اردلان به هنگام جنگ چالدران و حتی بعد از آن فاقد یک قدرت منسجم بود. به نظر می‌رسد که دور بودن از آوردگاه چالدران و فقدان انسجام درونی در خاندان اردلان پس از مرگ مامون بیگ عامل اساسی سلطه سکوت بر روابط اردلان‌ها با صفویان و عثمانیها در سالهای اولیه حکومت صفویه می‌باشد.

شاه طهماسب از همان آغاز جلوس بر سریر سلطنت صفویان بامشکلات ناشی از منازعات درونی طوایف قزلباش مواجهه شد و فرصتی برای پرداختن به امور سایر مناطق کشور نداشت. لذا اردلانها اگر چه قدرت آن را نداشتند تا از اشتغال شاه طهماسب به مشکلات در جهت ارتقاء قدرت و افزایش استقلال خود استفاده نمایند، اما حاضر و مایل به اطاعت از پادشاه خردسال و ضعیف صفویه نیز نبودند. از طرف دیگر در عثمانی نیز سلیمان جانشین سلیم شده بود سلیمان در سالهای اول سلطنت خود متوجه

مرزهای غربی اروپا شد. بنابراین در دهه اول حکومت شاه طهماسب اردلانها تقریباً خود مختار بودند و بطور کامل تابع هیچ یک از دو امپراطوریس نبودند. پس از آنکه تدبیر شاه جوان بر زیاده‌خواهی‌های توام با تخاصم قبایل قزلباش غالب آمد و پس از ده سال اقتدار خود را در دریایی از خون و با سرکوب قبایل تثبیت نمود، متوجه دفاع از مرزهای ایران شد و شعله دوره دیگری از منازعات صفویان با عثمانی برافروخته شد. تحت تاثیر اهمیت منازعات میان صفویه و عثمانی روابط شاه طهماسب با اردلانها وارد عرصه جدیدی گردید. شاید بتوان گفت که نخستین تماس مستقیم و مهم حاکمان اردلان با پادشاهان صفویه از همین دوران آغاز و تا فروپاشی سلسله صفوی ادامه داشت.

بر خلاف سلطان سلیم (۱۵۱۲-۱۵۲۰م) که تنها از حوضه محدود شمال غربی به ایران حمله کرد، سلیمان قانونی (۱۵۲۰-۱۵۶۶م) پادشاه قدرتمند عثمانی که اقتدار عثمانی در عصر وی به اوج خود رسیده و به مشکلات خود در مرزهای غربی امپراطوری با اروپائیان پایان داده بود، بصورت همه جانبه به مرزهای غربی ایران یورش برد. در طی این حملات بود که والی نشین اردلان نیز بصورت ناخواسته در کانون منازعات میان ایران و عثمانی قرار گرفت. این مسئله باعث شد تا والیان اردلان نیز ناگزیر متناسب با شرایط منطقه موضع‌گیری کنند.

لشکرشاه سلیمان قانونی به فرماندهی حسن پاشا جهت تسخیر والی‌نشین اردلان و متصرفات مامون بیگ دوم اعزام گردید و این امر باعث شد تا مامون بیگ درصدد مقابله با

سپاه عثمانی برآید. با وجود آنکه در این زمان میان حاکمان سه‌گانه اردلان، یعنی مامون بیگ دوم، سرخاب بیگ و محمد بیگ، روابط و مناسبات مستحکم و مبتنی بر دوستی برقرار نبود، مامون بیگ که موجودیت خود را در خطر می‌دید، واز آنجا که شاه طهماسب نیز در این زمان درگیر مسائل داخلی و خارجی متعدد بود و نمی‌توانست او را یاری دهد، لذا وی از عمو و برادر خود درخواست یاری نمود، اما سرخاب بیگ و محمد بیگ به دلیل حسادت و یا بدان جهت که متوجه میزان خطر عثمانیها نشده بودند به درخواست مامون بیگ وقعی ننهادند، در نتیجه مامون بیگ که در مقابل سپاه عثمانی دست تنها مانده بود، از سپاه عثمانی شکست خورد و پس از شکست تنها راه نجات را پناهنده شدن به حسن پاشا و گردن نهادن به اطاعت از دولت عثمانی می‌دانست، لذا به باب عالی پناهنده شد. اما از آنجا که باب عالی پناهنده شدن سردار شکست خورده را خیلی سودمند نمی‌دانست و شاه سلیمان نیز خود را بی‌نیاز از همکاری اینچنین قدرتهای کوچکی جهت فتح ایران می‌دید، بنابراین مامون بیگ در آنجا دستگیر و محبوس شد. با حبس مامون بیگ در عثمانی محمد بیگ که دیگر خطر را لمس کرده بود، برای حفظ موجودیت خود و به منظور تدوام حکمرانی خویش نسبت به باب عالی اظهار اطاعت کرد. (مستوره، ۱۳۸۴: ۴۱، ۴۳؛ بدلیسی، ۱۳۷۳: ۱۱۹)

سرخاب بیگ بر خلاف برادرزاده‌اش محمد بیگ به انقیاد عثمانی درنیامد و به سرعت به محض اطلاع از گرفتاری مامون بیگ به دست سپاه عثمانی، قلمرو او و برادر کوچکترش محمد

بیگ را تصرف کرد و با دوراندیشی توام با احتیاط نسبت به شاه طهماسب اظهار اطاعت کرد. شاید بتوان گفت که این چرخش سیاست و همگرایی سرخاب بیگ به حکومت صفویه بخاطر مشروعیت بخشیدن به اقدامات توسعه طلبانه‌ای بود که در تصرف مقرر حکومتی دیگر مدعیان خاندان اردلان واز آن جمله مامون بیگ دوم بدون جلب نظر شاه صفوی انجام داده بود، رفتاری که در آن شرایط به هیچ وجه برای باب عالی قابل تحمل نبود. از سوی دیگر شاه طهماسب نیز که در صدد یارگیری و تقویت جبهه خود علیه عثمانی بود، از این چرخش با گشاده رویی استقبال کرد. (مستوره، ۱۳۸۴: ۴۵؛ حسینی قمی، ۱۳۶۳: ۱۴؛ بدلیسی، ۱۳۷۳: ۱۲۰) باب عالی در واکنش به این اقدام سرخاب بیگ سپاهی را به فرماندهی محمد بیگ و مامون بیگ که تازه از حبس آزاد شده بودند و انگیزه زیادی برای بازپس‌گیری قلمرو حکومتی خود داشتند، تجهیز و روانه سرکوب سرخاب بیگ و بازپس‌گیری منطقه کرد در واکنش به این اقدام، سرخاب بیگ نیز از شاه طهماسب تقاضای کمک کرد. (روملو، ۱۳۸۴: ۳؛ ۱۳۳۶) و با کمک نیروهای ارسالی شاه طهماسب موفق به شکست سپاهیان عثمانی شد و آنها را عقب راند و پس از آن با اقتدار تمام والی ایالت کردستان شد. جایگاه سرخاب بیگ در نزد شاه طهماسب آنقدر ارتقا یافت؛ که شاه طهماسب شفاعت وی برای چشم پوشی از طغیان القاص میرزا برادر یاغیش را که پس از پناهنده‌شدن به عثمانی و شکست از سپاه صفوی به نزد سرخاب بیگ در قلعه مریوان پناه

برده بود، پذیرفت، که این مسئله حاکی از عنایت ویژه شاه صفوی به حاکم اردلان و نشان از همگرایی دو طرف در این عصر از تاریخ صفویان دارد. (حسینی قمی، ۱۳۶۳ ج ۱: ۳۳۸؛ بدلیسی، ۱۳۷۳: ۱۲۲؛ قزوینی، ۱۳۷۸: ۳۴؛ عالم آرای شاه طهماسب، ۱۳۷۰: ۱۱۳-۱۱۶) شاه طهماسب به پاس این خدمت هر ساله مبلغی به خزانه سرخاب بیگ می‌فرستاد (اسکندر بیگ منشی، ۱۳۷۷ ج اول: ۱۲۲؛ شیرازی، ۱۳۶۹: ۱۰۰، ۱۰۲) بدلیسی در باب نتایج اقدام سرخاب بیگ در تسلیم نمودن القاص میرزا بدون درگیری، می‌نویسد «در مقابل این نیکو خدمتی شاه طهماسب هر ساله موازی یک هزار تومان از خزانه عامره در وجه انعام به سرخاب مقرر نمود». (بدلیسی، ۱۳۷۳: ۱۲۲) به دلیل همگرایی و همنوایی سرخاب با دربار صفویان مزاحمت‌های دولت عثمانی برای والی‌نشین اردلان تا سالهای پایانی حکومت شاه طهماسب ادامه داشت که کمک‌های بلامنزاع شاه طهماسب به سرخاب بیگ سبب شد تا او این حملات را دفع نماید. (روملو، ج ۳، ۱۳۸۴: ۱۳۷۱)

نقش حاکمان اردلان در مناسبات

عثمانی و صفویان در دوره شاه

اسماعیل دوم و محمد خداپنده

به دنبال مرگ سرخاب بیگ میان فرزندان و نوادگان او برسر جانشینی نزاع در گرفت و قلمرو اردلان دستخوش آشوب و هرج‌ومرج گشت. این مسئله خود ضعف اردلانها را به دنبال داشت. این در حالی بود که درست در همین زمان -یعنی بعد از مرگ شاه

طهماسب (۹۸۴هـ ق) - قلمرو صفویه نیز به علت منازعات جانشینی و رقابت قبایل قزلباش برای به تخت نشاندن شاهزاده مورد نظر خود دچار آشوب و هرج و مرج گشت و ماجراهای آغاز حکومت شاه طهماسب تکرار گردید. این منازعات سرانجام با جلوس اسماعیل دوم به تخت سلطنت و اقدامات بیرحمانه او در حذف مدعیان قدرت پایان گرفت. (بدلیسی، ۱۳۷۳: ۳، ۱۲؛ ۱۲-هـ - لحوسینی، ۲۰۰۲: ۶۴۱) نزاع جانشینی بعد از مرگ سرخاب بیگ در خاندان اردلان از یک طرف و اقتدار شاه اسماعیل دوم و عدم شکل-گیری جنگی میان او و عثمانیها از طرف دیگر، اجازه خودنمایی را به اردلانها نداد. این شرایط حتی زمینه‌های دخالت شاه اسماعیل در امور داخلی ولایت اردلان فراهم بود.

بامرگ شاه اسماعیل دوم و جلوس شاه محمد خدابنده (۹۸۵هـ ق) و ظاهر شدن آثار ضعف و فتور در چهره حکومت صفوی تیمور خان اردلان حاکم وقت اردلان نسبت به سلطان مراد عثمانی (۱۵۷۴-۱۵۹۵م) اظهار اطاعت کرد. (حسینی قمی، ۱۳۶۳: ۱۹) چرا که تیمور خان می‌دانست که صفویان و خدابنده قدرت لازم را برای حفاظت آنها در برابر عثمانیها که قصد یورش به مرزهای غربی کشور را داشتند، ندارند. از سوی دیگر سلطان مراد نیز که اقتدار زمان سلیمان را نداشت و نیازمند جذب همکاری و همیاری قدرتهای محلی و مرزی جهت حمله به ایران بود، از این قضیه خرسند و برای تیمور خان لقب و مبلغی وجه نقد فرستاد. تیمور خان تنها به اظهار اطاعت نسبت به دولت عثمانی اکتفا نکرد، بلکه او با استفاده از فرصت

پیش آمده و با آگاهی از ضعف دربار صفوی و مشکلات فراروی آن شروع به توسعه‌طلبی در مناطق غربی کشور کرد و کرمانشاه و سنقر و دینور و قسمتی از صحنه را ضمیمه قلمرو خود کرد. توسعه‌طلبی تیمور خان در مناطق غربی منجر به درگیری او با شاهوردی خان حاکم لرستان دیگر والی توسعه‌طلب و خودمختار مناطق غربی کشور شد. در منازعات میان طرفین شاهوردی موفق شد تیمور خان اردلان را شکست داده و اسیر نماید و جلوس توسعه‌طلبی های او را سد نماید. شاهوردی با وجود شکست تیمور در نهایت احترام با او رفتار نمود و با دادن سپاه و تجهیزات او را به مقابله با نماینده دولت صفوی فرستاد. در واقع شاهوردی که در این زمان و با توجه به ضعف دولت صفوی شروع به توسعه‌طلبی در مناطق غربی کشور کرده بود، وجود تیمور خان را به مثابه یک کانون مخالفت با شاه صفوی به نفع خود می‌دید، لذا او را علیه شاه صفوی تحریک و یاری می‌داد. اما تیمور در جنگ با نماینده صفوی کشته شد (وقایع نگار، ۱۳۸۱: ۱۰۰؛ بدلیسی، ۱۳۷۳: ۱۲۵) و برادرش هلوخان جانشین او گشت. هلوخان بعد از اینکه به اریکه حکمرانی نشست، در ابتدای دو سال اول حکومتش نسبت به مراد سوم سلطان وقت عثمانی اظهار اطاعت کرد.

نقش حاکمان اردلان در

مناسبات عثمانی و صفویان در

عصر شاه عباس اول

همزمان با جلوس شاه عباس اول به تخت سلطنت صفویان، هلوخان اردلان بر مسند

والیگری اردلان بود که نسبت به شاه عباس اظهار اطاعت کرد. دو سال پس از رسیدن به قدرت او نه تنها از حکومت عثمانی سر برتافت بلکه با سپاهی به قلمرو آنها حمله کرد و پیروزیهای به دست آورد. (منجم، ۱۳۶۶: ۲۶۵)

در واقع هلو خان با آگاهی از ضعف حکومت صفوی و با توجه به اینکه که شاه عباس درگیر مشکلات داخلی و خارجی می‌باشد و هنوز بر آنها فائق نیامده بود و از سوی دیگر - از آنجا که در زمان مراد سوم اقتدار عثمانی رو به ضعف گذاشته بود و دیگر از قدرت و اقتدار دوران سلیم و سلیمان نشان چندانی باقی نمانده بود، هلو خان با درک درست شرایط سیاسی و نظامی هردو قدرت در منطقه حائل بین آنها به استقلال حکومت می‌کرد و از هیچکدام از طرفین سلطان و شاه فرمان نمی‌برد. شاه عباس بعد از آنکه بر مشکلات فائق گشت و ثبات و آرامش را در کشور برقرار کرد، بلافاصله سعی در دفع هلو خان نمود. (وقایع نگار، ۱۳۸۱: ۲۹)

هلو خان که به درستی پی برده بود که توان مقابله با شاه صفوی را ندارد، زیرا دیگر کفه قدرت در منطقه در این زمان به نفع شاه عباس می‌چربید و شاه عباس با رفتار خود در سرکوب مدعیان قزلباش از یک طرف و با فرماندهی مستقیم نبردها در شرق و غرب علیه اوزبکان و عثمانیها از طرفی دیگر عزم توام با درایت خود را برای تمرکز امور و مقابله با هرگونه سرکشی و خودسری نشان داده بود. این واقعیات موجب شد هلو خان با واقع‌بینی و برای حفظ قدرت خود نسبت به شاه عباس اظهار اطاعت نماید و شاه نیز هلو خان را به نوازشات خسروانه

و اشاقات پادشاهانه سرافراز نمود. هلو خان برای استحکام رشته ایجاد شده مودت و جلب اطمینان بیشتر شاه عباس، فرزند خود خان احمد خان را روانه دربار صفوی نمود. (مستوره، ۱۳۸۴: ۵۱) در واقع هلو خان از این زمان تا پایان مرگش به واسطه وجود شاه قدرتمند صفوی هیچگاه اجازه قدرت‌نمایی در منطقه را نیافت و فرصت گرایش به طرف عثمانی را پیدا نکرد. هر چند عثمانی نیز در این دوران در ضعف به سر می‌برد. به نظر می‌رسد اقتدار و توان نظامی شاه عباس مهمترین عامل در همگرایی و هم‌نوایی هلو خان اردلان با دربار صفویان بود. شاه عباس بعد از مطیع کردن هلو خان با آگاهی از اهمیت این والی‌نشین و جایگاه آن در مناسبات و منازعات ایران و عثمانی و همچنین با عطف به قدرت خانوادگی و تاریخی اردلانها در این دوران، به منظور تحکیم روابط با او خواهر خود «زرین - کلاه خاتون» را به ازدواج خان احمد خان در آورد و بدین وسیله با آنان پیوند سببی و خویشاوندی برقرار نمود. البته فرزند حاصل از این ازدواج به نام سرخاب در دربار شاه به عنوان گروگان باقی ماند. (کینان، ۱۳۷۶: ۵۸)

شاه عباس که با زیرکی خاص خود میل به خودسری و حکمرانی تقریباً مستقل هلو خان را از یاد نبرده بود، از این وصلت سیاسی برای گسترش سلطه خود بر قلمرو فرمانروایی اردلانها نهایت استفاده را برد. او با استفاده از حضور خان احمد خان در دربار وی را به مخالفت با حکمرانی پدر برانگیخت و از او خواست تا به هر طریق ممکن خود بر جای او تکیه بزند. (مستوره، ۱۳۸۴: ۵۶) بدین ترتیب خان احمد

خان بعد از بازگشت به منطقه اردلان، طی یک اقدام کودتا گونه پدر را از سلطنت خلع و خود بر مسند فرمانروایی اردلان جلوس کرد.

روابط دوستانه میان حاکمان اردلان و شاهان صفوی در عصر خان احمد خان به اوج خود رسید. چرا که خان احمد خان نخستین والی اردلان است که به دلالت و حمایت مستقیم شاه صفوی در اقدامی کودتا گونه به قدرت می رسد می توان گفت که عصر وی دروه ای است که روابط و مناسبات میان دولت مرکزی صفویان و حکومت محلی اردلان به شکل یک فرآیند ارتباطی مرکز- پیرامون عینیت یافت. به گونه ای که خاندان اردلان در عصر وی در زمره تاثیرگذارترین حکمرانان محلی و مطیع دربار صفوی اوامر ملوکانه آنان را در حفاظت از مرزهای صفویان اجرا می نمودند آنچه که مسلم است آن است که از زمان خان احمد خان روابط حکومت محلی اردلان با دولت مرکزی به مرحله ای تازه گام نهاده است و به عالی ترین سطح ممکن از همگرایی نزدیک شده است. خان احمد خان با تبعیت از شاه صفوی و با توجه به ضعف حکومت عثمانی در این زمان به کرکوک حمله کرد و آنجا را فتح و سپس روانه فتح شهر بغداد شد و آنجا را نیز تصرف کرد. (اسکندر بیگ، ۱۳۸۴: ۱۶۷۱) در واقع والی نشین اردلان در این دوران به مثابه یک اهرم قدرتمند در حمایت از دولت صفویه بر علیه عثمانیها عمل می کرد.

نقش حاکمان اردلان در مناسبات عثمانی و صفویان از شاه صفی تا پایان حکومت صفوی (۱۰۳۸-۱۱۳۵ هـ ق)

اقدام شاه صفی (۱۰۳۸-۱۰۵۲ هـ ق) در کورکردن فرزند خان احمد خان -یعنی سرخاب- با این بهانه که سرخاب فرزند خان احمد خان از زرین کلاه خواهر شاه عباس بود و مبدا به بهانه منتسب بودن به صفویان هوای سلطنت داشته باشد، به مناسبات دوستانه صفویان با اردلانها خاتمه داد. (واله اصفهانی، ۱۳۷۲: ۲۳۹) با وجود سکوت اکثر منابع تاریخ عمومی دوره صفویه و فقدان وحدت نظر منابع در باب چگونگی و زمان کورشدن این والی زاده اردلان توسط صفویان، اما سلوک شخصی شاه صفی و عاری بودن او از تدابیر حزم اندیشانه جد خود شاه عباس و نیز تغییر رویه سیاسی خان احمد خان در تعامل با صفویان و تمایل او به تبعیت از عثمانیها که به جنگ با شاه صفی و تغییر مرکز حاکمیت اردلان توسط وی انجامید، به نظر می رسد که این اقدام توسط شاه صفی صورت گرفته است و روایت قاضی حسینی قمی در خصوص انجام این اقدام (کورکردن سرخاب) توسط شاه عباس صحیح نمی باشد. (حسینی قمی، ۱۳۶۳: ۲۵) در نتیجه این رویداد خان احمد خان ابتدا بیمار شد و تعادل خود را از دست داد و پس از بهبودی بر علیه صفویان شورید و مسیر همنوایی و همداستانی با عثمانیها را در پیش گرفت و چنانچه در منابع نیز به آن اشاره شده است پس از آن که «خان احمد خان بساط موافقت با سلطان روم گسترانید، مناطق غرب ایران را صحنه تاخت و تاز خود قرار داد»

(مستوره، ۱۳۸۴: ۶۵) و اعلام استقلال کرد خان احمد خان با استفاده از ضعف قدرت شاه صفی توانست قسمتهایی از مناطق غرب ایران را تصرف نماید. (قزوینی، ۱۳۶۷: ۵۷؛ واله اصفهانی، ۱۳۷۲: ۲۳۹) بدین ترتیب چرخشی اساسی در مواضع خان احمد خان صورت گرفت، هرچند این تغییر موضع نتیجه گرایش به قدرت برتر نبود، بلکه سیر و سلوک سیاسی شاه صفی بانی آن بود.

دولت عثمانی که در این زمان در صدد باز پس‌گیری شهرها و مناطقی بود که شاه عباس اول تصرف نموده بود، حمایت از خان احمد خان اردلان را که اینک با انگیزه‌های انتقام-جویانه و شخصی به مخالفت با دربار ایران برخاسته بود، وجهه همت خویش قرار داد. صفی در واکنش به این اقدام خان احمد خان سپاهی را روانه دفع او کرد؛ خان احمد خان نیز با کمک گرفتن از عثمانی به مقابله با سپاه شاه صفی رفت. ولی شکست خورد و بدنبال این شکست بود که پایتخت خود را به موصل منتقل کرد. (کینان، ۱۳۷۶: ۱۲۸، ۱۳۰) با انتقال مرکز حکومت به موصل حکومت اردلان عملاً به دو شعبه تقسیم شد: شعبه موصل به رهبری خان احمد خان که شهرها و مناطق موصل و کرکوک جزو قلمروش بود و از جانب دولت عثمانی مورد حمایت قرار می‌گرفت. از این پس خان احمد خان گاه با کمک عثمانی‌ها تلاشهایی برای باز پس‌گیری سرزمین‌های از دست‌رفته انجام داد، اما از این اقدامات نتیجه‌ای حاصل نگشت و خان احمد خان بقیه عمر خود را در سلیمانیه سپری کرد.

با وجود تیرگی روابط میان شاه صفی و خان احمد خان و شکست حاکم اردلان و انتقال فرمانروایی به منطقه موصل، شاه صفی به دلیل نفوذ فراوان خاندان اردلان در صدد محو آنان از صحنه سیاست بر نیامد امرای که ممکن بود حتی در صورت تصمیم شاه صفی محقق نگردد، بنابراین شاه صفی مصلحت را در تداوم حکمرانی اردلانها دید. چرا که شاخه اردلانها کردستان ایران از یک طرف همچون اهرمی قدرتمند در برابر اردلانهای موصل و خان احمد خان که اینک علیه صفویان بود، عمل می‌کردند و هم نگهبانان مرزی خوبی به شمار می‌آمدند. با این اوصاف شاه صفی یکی از نوادگان تیمور خان به نام سلیمان خان پسر عم خان احمد خان را به حاکمیت اردلان منسوب کرد. از آنجا که شاه صفی شرط لازم برای تداوم حکومت اردلان و سلیمان را برچیدن دژهای تسخیرناپذیر که نماد قدرت اردلان بود قرار داد. (مستوره، ۱۳۸۴: ۴۹، ۵۱؛ مردوخ کردستانی، بی تا: ۴۹) سلیمان در راستای انجام این شرط دژها را نابود و پایگاه حکومتی خود را به سنج منتقل کرد. با حمله سلطان مراد چهارم در ۱۰۴۸ هـ ق به بین‌النهرین، سلیمان خان که با از دست‌دادن دژها و قلاع‌اش آسیب پذیر شده بود، از عثمانی شکست خورد. در نهایت عدم تحرک و انفعال شاه صفی در برابر حملات عثمانی و تاثیر فرسایشی این منازعات طولانی بر توان نظامی دو کشور زمینه‌های صلح ۱۰۴۹ هـ ق را فراهم آورد. این صلح به نبردهای منظم میان دو کشور پایان داد و آرامش را -اگرچه بصورت نسبی- در مرزهای غربی ایجاد نمود، آرامشی که بیش از هر چیز حاکی از ضعف بنیه و فقدان توان

ادامه منازعات فرسایشی در هردو امپراطوری بود، چرا که دیگر هیچکدام از دو طرف توانایی و تمایل ایجاد و اداره جنگهای پرهزینه و بیهوده را نداشتند. اما ضعف دو امپراطوری با ضعف خاندان و حکومت اردلان نیز همراه گشته بود بگونه‌ای که والی‌نشین اردلان در این زمان دیگر از قدرت دوران طلایی هلوخان و خان احمدخان فاصله گرفته بود و از انسجام و توان جنگندگی آن اثر چندانی بر جای نمانده بود. لذا نتوانست از ضعف دو امپراطوری استفاده و ضمن تثبیت پایه‌های قدرت خود دگر باره همانند دوره هلوخان و خان احمد خان شروع به توسعه‌طلبی در منطقه نماید. معاهده ذهاب در ۱۴ محرم ۱۰۴۹ هـ ق میان نمایندگان ایران و عثمانی به امضاء رسید و بر طبق آن بغداد، بین النهرین و کردستان غربی به طور دائم به عثمانی تعلق یافت. بدیهی‌ترین نتیجه این معاهده تجزیه سرزمین خاندان اردلان پس از پنج قرن برخورداری از یکپارچگی و خودمختاری بود. خودمختاری که در دوره‌های مختلف و فراز و فرودهای فراوانی را از سر گذرانده بود، بگونه‌ای که موجودیت آن گاهی دستخوش تهدید گردیده بود و یا حتی گاه نیز آنقدر قدرت یافته بود که در مسیر حکمرانی مستقلانه، اما اعلام نشده، گام نهاده بود. چنین شد که خاندان اردلان سرزمین‌هایی را که در دامنه غربی سلسله جبال اورامان و نیز در دشت های دره های منطقه شهرزور، قره‌داغ (قره‌باغ) قزلچه، سروچک و کرکوک قرار داشت را برای همیشه از دست دادند، آنان همچنین رواندز، عمادیه، کوی و حریر را از دست دادند. اگر چه دو شهر اول تا پایان قرن نوزدهم در اختیار

اخلاف شاهزاده بهرام بیک اردلان باقی ماند، اما سرزمین خاندان اردلان که ازین پس کردستان اردلان نامیده می‌شود به مناطق سنه/ حسن اباد، مریوان، اورامان، بانه، سقز/ سیاه‌کوه و جوانرود محدود گشت، آنان بخشی از سرزمین جاف را نیز حفظ کردند. (مستوره، ۱۳۸۴: ۵۱-۵۲؛ اردلان، ۲۵۳۶: ۱۳۲) با انعقاد معاهده ذهاب خاندان اردلان قسمت عظیمی از توان اقتصادی، نظامی و جغرافیایی خود را از دست دادند. علاوه بر آن با امضا این معاهده از اهمیت والی‌نشین اردلان بعنوان قدرتی که در جایگاه حساس مرزی قرار گرفته بود کاسته شد و از این به بعد شاهان صفوی از موضع قدرت با این حاکمان برخورد میکردند که نمونه آن تقسیم این والی‌نشین به واحدهای کوچکتر و حتی واگذاری حکمرانی این منطقه به والیان غیر بومی در اواخر عصر صفوی بود.

پس از تجزیه قلمرو اردلانها و تقسیم آن میان خان احمد خان و سلیمان خان در دوره شاه صفی، شرایط برای افزایش نفوذ و دخالت هر دو قدرت رقیب در کردستان بیش از پیش مهیا گردید و والی‌نشین اردلان در مسیر ضعف و زوال قرار گرفت. خان احمد خان تحت حمایت عثمانی و سلیمان خان تحت حمایت شاه صفی و صفویان بود که هر دو طرف سعی در تحریک و تقویت آنها علیه یکدیگر داشتند. با این همه تلاشهای خان احمد خان با کمک ارتش عثمانی برای شکست سلیمان خان حاصلی در بر نداشت و عقیم ماند، (واله اصفهانی، ۱۳۷۲: ۲۸۴) و سلیمان خان با کمک سپاهیان اعزامی شاه عباس دوم صفوی (۱۰۵۲-۱۰۷۷ هـ ق) موفق به

شکست سپاهیان عثمانی و خان احمد خان اردلان شد. با مرگ خان احمد خان اردلان شعبه حکومت اردلانها در موصل برچیده شد و سلیمان خان بعد از مرگ خان احمد خان با اطلاع از ضعف حکومت صفوی بر آن شد تا به عثمانیها نزدیک شود تا شاید با اظهار انقیاد به باب عالی بتواند میراث سرزمینی شعبه دیگر خاندان اردلان - یعنی موصل - را نیز دگر باره صاحب شود. اما شاه عباس دوم جانشین صفی با آگاهی از این موضوع و برای اجتناب از درگیری با عثمانی که در این زمان در صلح به سر می بردند، سلیمان خان را عزل کرد (واله اصفهانی، ۱۳۷۲: ۵۹۳) و فرزندش کلبعلی خان (۱۰۶۸-۱۰۹۸ هـ.ق) را با اختیارات محدود به جای او منصوب کرد. (مستوره، ۱۳۸۴: ۵۴)

عزل سلیمان خان برگی جدید در تاریخ فرمانروایی خاندان اردلان گشود: طی قرن بعدی فرمانروایان ایران عملاً در اداره امور این ملوک نشین دخالت می کردند و عزل و نصب مستقیم امراء کرد در اختیار شاهان صفوی قرار گرفت. اعیان و اعضای خاندان اردلان برای حل مشکلات خود بر حسب عادت به دربار شاهان ایران رفت و آمد می کردند، صفویان تا آنجا پیش رفتند که پنج حاکم غیر کرد را به جای امراء اردلان یکی پس از دیگری منصوب نمودند.

بعد از کلبعلی خان تا پایان حکومت صفوی حاکمانی چند بر مسند والیگری اردلان تکیه زدند که بیشتر تلاش آنها صرف سامان دادن امور داخلی گشت. چرا که دیگر جنگی با عثمانیها در کار نبود تا حاکمان این والی نشین تلاش خود را مصروف دیپلماسی خارجی کنند و

والی نشین اردلان دیگر آن جایگاه حساس مرزی اواسط دوران صفویه را نداشت. هر چند شاه سلطان حسین در پرتو رواج اندیشه شیعی حاکمان غیر بومی برای والی نشین اردلان اعزام کرد، اما این امر با واکنش ساکنان بومی روبه رو شد. با این وجود روابط حاکمان اردلان با شاه سلطان حسین کاملاً دوستانه بود؛ بگونه ای که حکام اردلان در مناطق غربی به سرکوبی شورشهای پرداختند که علیه حکومت مرکزی صورت گرفته بود. در طرف دیگر نیز عثمانی به دلیل اشتغال به مسائل داخلی فرصت تحریک و دخالت در امورات والی نشین اردلان حتی شعبه موصل را نداشت.

در ماجرای هجوم افغانه به اصفهان که هرج و مرج و آشفتگی اوضاع کشور را بدنبال داشت، حاکم وقت اردلان از نابسامانی حاصل از سلطه افغانه بر قلمرو صفویان در جهت تثبیت و گسترش دامنه حکومت خود بهره برداری نمود، بلکه به صفویه و شاه سلطان حسین وفادار ماند و با وجود فراهم بودن بستر و شرایط برای همکاری و همگرایی نسبت به عثمانی هیچگاه تغییر گرایش نداد. شاید دلیل عمده این وفاداری و اعلام حمایت والی اردلان از حکومت صفویه ترس از خاطر بزرگ تهاجم افغانه بود، گرچه منطقه حکومتی والی نشین اردلان از افغانها فاصله زیادی داشت، اما والی اردلان این خطر را کاملاً حس کرده بود و می دانست که افغانه دیر یا زود پس از فتح اصفهان به کردستانات حمله خواهند کرد. لذا اردلانها ابتداءً از حکومت صفویه حمایت کردند و پس از فتح اصفهان بدست افغانه خود را زیر چتر حمایتی عثمانیها قرار دادند. مستوره اردلان

از ماموریت یافتن عباس قلی خان حاکم اردلان در مقام سپهسالار لشکر برای مقابله با «خروج و طغیان میر ویس افغان و فتنه‌ی پسر عبد الله خان در صفحات قندهار و هرات» خبر داده است». (مستوره، ۱۳۸۴: ۸۷) حدیقه‌ی ناصریه نیز در روایتی مشابه ذکر میکند «شاه سلطان حسین در ۱۱۲۸ هـ ق عباس قلی خان اردلان را با جمعیت اکراد به رفع فتنه‌ی افغانه‌ی ابدالی به دارالملک قندهار مامور می‌نماید». (وقایع نگار، ۱۳۸۱: ۱۰۱) روایت نویسنده‌ی زبده التواریخ سنندجی نیز ضمن تایید همین مضمون تصریح کرده‌است که «در مقابل خدمت‌های نمایان که عباس قلی خان به شاه نموده، ایالات اردلان را به او تفویض نموده»، (حسینی قمی، ۱۳۶۳: ۳۸) تنها بعد از سقوط اصفهان و فروپاشی اقتدار صفویه و هجوم عثمانی به خاک ایران بود که حاکمان اردلان نیز به تبعیت سلطه عثمانی گردن نهادند.

نتیجه‌گیری :

با توجه به اینکه جغرافیای منطقه والی نشین اردلان در مرز مشترک صفویه و عثمانی واقع شده بود، و در بیشتر مواقع جولانگاه نبرد و منازعه این دو قدرت متخاصم بود به لحاظ ژئوپولتیکی واجد اهمیت ویژه‌ای بود. بررسی تاریخ تحولات و فراز و فرودهای سیاسی والی نشین اردلان بیانگر آن است که روابط و مناسبات این والی‌نشین با دربارهای صفویه و عثمانی تابع میزان شدت و ضعف اقتدار این دو دربار بود. علاوه بر این میزان ضعف و قدرت والی نشین اردلان نیز در جهت‌گیری حاکمان این

خطه و در واگرایی و یا همگرایی آنان نسبت به این دو حکومت واجد اهمیت بود بطوری که، هر گاه حاکمان این والی‌نشین در موضع قدرت به سر می‌بردند و دولت صفویه را درگیر نابسامانی و آشوب - که معمولا با مرگ یک پادشاه و جلوس جانشین او و یا تهاجمات خارجی به وجود می‌آمد- می‌دیدند. با استفاده از فرصت حاصل از این دگرگونیها تمایلات واگرایانه و گریز از تبعیت صفویان در رفتار و عملکرد آنان نضج و نمود می‌یافت و این رویکرد گاه تا حد اعلام انقیاد و همداستانی و همبستگی با عثمانیها پیش می‌رفت و البته عکس این تحولات نیز در شرایطی که کفه ترازوی قدرت به نفع صفویان و به زیان عثمانیها سنگینی می‌کرد نیز اتفاق می‌افتاد و این زمانی بود که اردلانها مصلحت خویش را در همراهی با سیاستهای صفویان میدیدند. بنابراین به نظر میرسد آنچه که در جهت‌گیری سیاسی خاندان اردلان و در همراهی و همگرایی با سیاست‌های دو قدرت درگیر ایران و عثمانی تاثیر غیر قابل انکار داشته است، نخست: اقتدار و قدرت شخص حاکم بوده و دوم: واقعیت میزان سنگینی کفه ترازوی قدرت به نفع هر کدام از دربارهای صفویه و عثمانی، زیرا والیان اردلان بلافاصله پس از احساس افزایش قدرت هر کدام از این دولتها در جهت همنوایی با آن گام بر می‌داشتند و با بروز نخستین نشانه‌های ضعف در ارکان حاکمیت نیز از میزان تبعیت خود کاسته و حتی در جهت توسعه جغرافیای تحت سلطه خویش تلاش می‌کردند. به طور خلاصه می‌توان گفت رابطه مستقیمی میان میزان قدرت و انسجام حاکمیت مرکزی و تعامل همراه با

مصلحت بینی و توام با تساهل شاهان صفوی و عثمانی و همگرایی و تبعیت‌پذیری و هم‌نوایی امراء محلی اردلان وجود داشته است. چنانکه هر گاه این دو حکومت مرکزی در تعامل با اردلانها تصمیمات و اقدامات خود را بر اساس توجه به واقعیت‌های موجود و در چارچوب منطق واقع بینی سیاسی و با ملاحظه شرایط و مصالح پی ریزی و اجرا می‌کرده، حکمرانان محلی اردلان نیز نهایت همراهی و همگرایی از خود بروز می دادند و حتی در نقش مرزبانان و نیروی دفاعی عمل می‌کردند.

بررسی و بازبینی تحولات حکومت اردلان نیز گویای آن است که به موازات تداوم سلسله صفویه و با آغاز پادشاهی شاه طهماسب پیوند و همبستگی اردلانها با دربار مرکزی آغاز و با گذشت زمان افزایش می‌یابد. این مناسبات با پادشاهی شاه عباس و انتصاب خان احمد خان به امارت اردلان توسط وی در مسیر همگرایی کامل و تبعیت از سیاستهای صفویان قرار می‌گیرد و با وجود فراز و فرودهای فروان تا پایان دوره حکومت صفویان ادامه می‌یابد. ناگفته نماند که منابع این دوره هیچ بحثی از تاثیر مذهب و سیاستهای مذهبی در روابط طرفین به میان نیاورده‌اند.

کوتاه سخن آنکه بازخوانی شیوه تعامل خاندان اردلان با هردو قدرت بزرگ آن روزگار مبین این واقعیت است که استراتژی اساسی حاکمان اردلان جستجوی راه و مسیری برای فراهم نمودن امکان بقاء و ماندگاری خودش در روزگار پر آشوب عصر صفویه می‌باشد. استراتژی که به مقتضای میزان قدرت و تساهل هرکدام از

طرفهای درگیر و در هر مقطع زمانی با بهره گیری از تاکتیک اجرای مناسب توانست علی رغم فراز و فرودهای فراوان امکان ماندگاری و تداوم حکمرانی اردلانها را عینیت بخشد.

منابع

۱- وحید قزوینی، محمد طاهر، تاریخ جهان آرای عباسی، با تصحیح و تعلیقات سعید میر محمد صادق، زیر نظر احسان اشراقی، تهران انتشارات پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، چاپ اول، ۱۳۸۳.

۲- شیخ عطار، علیرضا، کردها و قدرت‌های منطقه‌ای و فرامنطقه‌ای، تهران، انتشارات مرکز تحقیقات استراتژیک، چاپ اول، ۱۳۸۲.

۳- قزوینی، ابوالحسن، فواید الصفویه (تاریخ سلاطین و امرای صفویه پس از سقوط دولت صفویه) به کوشش مریم میر احمدی، تهران، انتشارات موسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۷.

۴- روملو، حسن بیگ، احسن التواریخ، به تصحیح و تحشسه عبد الحسین نوائی، تهران، انتشارات اساطیر، چاپ اول ۱۳۸۴، جلد سوم، ۱۳۳۶.

۵- منشی قزوینی، بوداق، جواهر الخبر (بخش تاریخ ایران از قراقویونلوها تا سال ۹۸۴هـ ق) مقدمه، تصحیح و تعلیقات محسن بهرام نژاد، تهران، انتشارات میراث مکتوب، چاپ اول، ۱۳۷۸.

۶- نه‌لحوسینی، عه‌لی نه‌قی، میژووی ۶۴۱ ساله‌ی فرمانروایی نه‌رده‌لانیبه‌کان، وه‌رگیر،

- ۱۷- وقایع‌نگار علی اکبر، **حدیقه ناصری**
در **تاریخ کردستان**، به تصحیح توکلی، تهران،
۱۳۸۱.
- ۱۸- اردلان، خسرو ابن محمد ابن منوچهر،
لب التواریخ؛ تاریخ اردلان، تهران انتشارات
کانون خانوادگی اردلان، ۲۵۳۶.
- ۱۹- غفاری کاشانی، قاضی احمد ابن
محمد، **تاریخ جهان‌آرا**، تهران کتابفروشی
حافظ، ۱۳۴۲.
- ۲۰- کینان، درک، **کردها و کردستان**
(مختصر تاریخ کرد)، ترجمه ابراهیم یونسی،
انتشارات نگاه، چاپ اول، ۱۳۷۶.
- ۲۱- مستهفا ئەمین، نوشیروان، **کوردو**
عه‌جه‌م، سلیمانیه سه‌ننته‌ری لیکولینه‌وه‌ی
ستراتیجی کوردستان، ۲۰۰۵م.
- ۲۲- کمپفر، انگلبرت کمپفر، سفرنامه
کمپفر، ترجمه کیکاوس جهان‌داری، تهران
انتشارات خوارزمی، ۱۳۶۳.
- ناسوس ههردی، سلیمانی، انتشارات سه‌رده‌م،
چاپی یه‌که‌م، ۲۰۰۲.
- ۷- بدلیسی امیر شرف‌خان، شرفنامه، **تاریخ**
مفصل کردستان، به اهتمام محمد عباسی،
تهران. ۱۳۷۳، چاپ سوم.
- ۸- حسینی قمی قاضی احمد ابن شرف
الدین، **خلاصه التواریخ**، به تصحیح دکتر اشراقی
تهران دانشگاه تهران، ۱۳۶۳.
- ۹- شیرازی عبدی بیک، **تکمله الاخبار**، با
مقدمه دکتر نوای، تهران، نی، ۱۳۶۹.
- ۱۰- **عالم‌ارای شاه طهماسب**، به کوشش
ایرج افشار، تهران، دنیای کتاب، ۱۳۷۰.
- ۱۱- قاضی ملا محمد شریف، **زبده**
التواریخ سنندجی، به کوشش محمد رئوف
توکلی، تهران، توکلی، ۱۳۷۹.
- ۱۲- مردوخ کردستانی محمد، **تاریخ کرد و**
کردستان، سنندج غریقی، بی تا.
- ۱۳- مستوره، **تاریخ اردلان**، به کوشش
جمال احمدی آیین، اربیل، آراس، ۱۳۸۴.
- ۱۴- منجم ملا جلال الدین، **تاریخ**
عباسی، به کوشش سیف الله وحید نیا، تهران،
وحید، ۱۳۶۶.
- ۱۵- منشی اسکندر بیگ، **عالم‌ارای**
عباسی، تصحیح محمد اسماعیل رضوانی، ۳ج،
تهران، دنیای کتاب، ۱۳۷۷ش.
- ۱۶- واله اصفهانی محمد یوسف، **خلد**
برین، به تصحیح میر هاشم محدث، تهران،
انتشارات ادبی و تاریخی، ۱۳۷۲.

دانشمند فرهیخته گردد، در کتابخانه‌های ایران نگه‌داری می‌شود و از همین رهگذر، وصیت-نامه‌ی ارزشمند او نیز در مجموعه‌ای در کتابخانه‌ی مرکزی دانشگاه تهران، توسط نگارنده کشف و شناسایی شده است. این وصیت‌نامه که به قلم جمیل او آراسته و گر کسی به قول سعدی، تحریر و مکتوبِ دلاویزش ناسخ سخنان سبحان و منشآتِ لطف‌آمیزش منسی احسان حستان بوده که آن را خطاب به عموم مسلمانان و به ویژه علما نگاشته است. و بدون تردید، با توجه به جایگاه علمی و فقهی نودشی در سده‌ی دوازدهم می-تواند منبع ارزشمندی در بررسی احوال و افکار او به شمار رود و همچنین، آیندگان نیز وصایای او را چراغ راه خود قرار دهند. جستار حاضر، افزون‌ارایی متن دست‌نوشته و شناخت ارزش‌های موجود در این وصیت‌نامه، به متن پژوهی آن نیز پرداخته است.

کلید واژه: مجتهدان و علما، کردستان، ایران، وصیت‌نامه، علامه نودشی.

مقدمه

سنت وصیت‌نامه نویسی از دیرباز در میان بزرگان و علمای دینی مرسوم بوده است؛ بدین‌گونه که فرد عالم در هنگام بیماری یا در ایام پیری آخرین توصیه‌ها و نکات ارزنده‌ای را که برگرفته از مسیر پر فراز و نشیب زندگانی خویش بازگو می‌کند و آن را از روی دلسوزی و اخلاص به ابنای نوع خود تقدیم می‌دارد. این خصوصیت وقتی بیشتر رخ می‌نمایند که دانشمندی، شاگردان بسیاری را در مکتب خود

وصیت‌نامه‌ی اخلاقی - تاریخی

حاج ملا احمد نودشی

گزارش و پژوهش: محمد عبدلی*

((زنددل هرگز نمیرد فانی

ننگ از قید کفن دارد همی))^۱

چکیده:

یکی از مهم‌ترین عرصه‌های پژوهش در احوال و افکار بزرگان، بررسی و تأمل در آثار و مکتوبات آنان است؛ چه، این آثار به خوبی نمایانگر شخصیت علمی و اخلاقی آنان می-باشد. در این میان، نامه‌های شخصی، وصیت-نامه‌ها و منشآت، بیش از همه درخور توجه هستند. زیرا، بسان آینه‌ی تمام‌نمایی هستند که تجربیات شخصی و احوالات درونی بزرگان در آن انعکاس یافته است. درباره‌ی علامه نودشی، خوشبختانه باید گفت که بخش عمده‌ای از میراث ارزشمند این فقیه و

* کارشناس ارشد فقه شافعی دانشکده‌ی الهیات و معارف اسلامی دانشگاه تهران.

^۱ از سروده‌های حاج ملا احمد نودشی منتشر شده در: مدرس، **یادی مه‌ردان**، ج ۲، ص ۲۹۶.

تربیت نموده باشد و بدین‌سان می‌کوشد تا آثار و برکاتش حتی بعد از مرگ نیز برای شاگردان مفید واقع شود و هم به عنوان باقیات صالحات برای او محسوب شود. نودشی هم به رسم بزرگان پیشین، در این وصیت‌نامه به دور از ذکر مسایل خانوادگی و حتی بیان نام دقیق خود و اجدادش و به شیوه‌ی وصیت‌نامه نویسی که در میان گذشتگان مرسوم بوده است، وصایای خویش را خطاب به عموم مسلمین و به ویژه عالمان کردستان می‌نگارد. از همین‌رو، احتمال می‌رود نودشی دو وصیت‌نامه نوشته باشد؛ یکی راجع به مسایل خانوادگی و برای عموم مسلمانان، که تا کنون فقط وصیت‌نامه‌ی دوم شناسایی شده است.

ارزش دینی

مهم‌ترین ویژگی وصیت‌نامه‌ی نودشی، توجه جدی به فضایل اخلاقی از جمله، تهذیب نفس، سیر و سلوک عارفانه و در همان حال توصیه به دانش‌اندوزی و سپس مبارزه با ظلم و استکبار است. مخاطبان علامه نودشی در درجه نخست، حاملان علوم شریعت و سالکان وادی طریقت هستند. علامه، همواره نگران است تا مبدا علما و بزرگان قوم او، به دلیل دور افتادن از اخلاق و توجه به مادیات و ظواهر دنیایی، از خدمت به دین و مردم غافل بمانند. و همین توصیه را در زمان خود عملاً به ملاعیسی کوله‌ساره و ملایوسف ماموق (ماموخ) نموده است. لذا، وصیت‌نامه‌ی نودشی سخت متأثر از شرایط آن زمان است و برای خدمت به جامعه‌ی دینی که مهم‌ترین هدف

اوست، راهکارهای جدیدی را مطرح می‌کند که توجه به حقایق شریعت اسلامی و پرداختن به تهذیب نفس از مهم‌ترین آن‌هاست.

از دیگر ویژگی‌های برجسته‌ی این وصیت‌نامه، توجه به واقعیات‌های حوزه‌های علوم دینی کردستان است. علامه نودشی که خود در متن نظام آموزشی حوزه قرار گرفته و با مشکلات آن از نزدیک آشنا بود همواره ذهنش مشغول چاره‌اندیشی برای آنها بود. از این‌رو، توصیه‌ها و صواب‌دیدها وی، که بیشتر مبتنی بر تجربه حاصل از واقعیات موجود می‌باشد نشان از درایت و تجربه کافی او دارد.

علامه نودشی، در تبیین شیوه‌ی فراگیری علوم دینی و روش‌های حفظ آن، دو امر را برای طالبان علم ضروری می‌داند که نسبت به اکتساب آن‌ها اهتمام ورزند: نخست، آموختن علوم آلی به عنوان ابزار شناخت علوم شرعی؛ از همین‌رو، این علوم از نگاه نودشی چندان اهمیتی ندارد و بلکه ابزاری برای رسیدن به امور با اهمیت است. به این معنا که در علوم آلی نباید به اندازه‌ی یک علم اصلی، به گنه و ذات آن علم دست یابیم و تا جایی که غرض آن علم حاصل شود، کافی است. دوم: تهذیب نفس و آراستن به فضایل اخلاقی. زیرا، از نگاه او علم بی‌عمل همچون صنعت بی‌فایده ماند و غرضی از آن حاصل نخواهد شد و بلکه مخرب و ویرانگر بوده و شخص را در آینده‌ای نه چندان دور دچار رسوایی خواهد کرد.

نودشی در بخش پایانی وصیت‌نامه‌اش، ملایان را که در گذشته نقش حاکم و قاضی را نیز ایفا می‌کرده‌اند به توجه به احوال رعیت

سفارش می‌کند. از نظر او وظیفه حاکم است که حقوق زیردستان و حق دیگران را رعایت کند، با دادگری و عدالت آنان را راضی نگه دارد و در حق آنان نیکی کند. از این‌روی به ملا و حاکم توصیه می‌فرماید: که ده‌داری نکنند نه ده‌خوری و برپایه‌ی شریعت و رضایت رعیت رفتار نمایند.

ارزش ادبی و تاریخی

نثر این نامه با توجه به اصول نثر فارسی در سده‌ی دوازدهم، به صورت شیوا و سِره بوده و به انشای ادیبانه و قابل دریافت برای عموم نوشته شده است. صنایع لفظی و معنوی همچون مسجع و موزون بودن نثر، بهره‌گیری از استعاره و کنایه، استفاده از آیات، احادیث، اشعار، اقوال منثور بزرگان و ضرب‌المثل‌ها در میان برخی عبارت‌ها، ارزش ادبی آن را دوچندان نموده است. در رسم‌الخط این نامه، به سبک زبان عربی، صامت «ک»، به جای «گ» و صامت «ا» به جای «آ» درج شده است. افزون بر این‌ها، وصیت‌نامه‌ی مذکور ارزش تاریخی نیز دارد؛ چه، در آن از شماری از مشاهیر گُرد با نام‌های ملا عیسا کوله‌ساره، ملا یوسف ماموق، ملا محمد نیری، ملا عبدالرحمن نودشی و... سخن به میان آمده است. که در اصل مقاله به طور مفصل بدان خواهیم پرداخت.

آنچه در انجامه نسخه‌ی آخر این مجموعه آمده است؛ کل مجموعه، توسط احمد اورامی نودشی به خط نسخ و نستعلیق در صفر ۱۲۱۷ و ۱۲۱۸ شمسی برابر با ۱۲۵۹ و ۱۲۶۰ هجری در قریه تخته در مسجد سرریز برای شیخ فخرالدین محمد سعید کتابت شده است. عنوان و نشان شنگرف، مشتمل بر ده رساله در زمینه اسطرلاب، هیأت، کلام، اصول فقه و اخلاق می‌باشد. این مجموعه مشتمل بر ۱۱۷ برگ به ابعاد ۱۰×۱۵/۵ می‌باشد که در برگ، ۱۸ سطر جای گرفته است. دارای کاغذ فرنگی و جلد مقوایی با عطف تیماج مشکی است؛ متن وصیت‌نامه در برگ‌های ۱۱۴-۱۱۷ قرار دارد.^۲



جای زین

www.zheer.org

مشخصات نسخه‌شناسی

این دست‌نویست در کتابخانه‌ی مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران در مجموعه‌ای به شماره‌ی ۱۵۴۲ نگه‌داری می‌شود. بر اساس

^۲ دانش‌پژوه، فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ج ۸، صص ۱۶۶-۱۷۰. در فهرست مذکور، این وصیت‌نامه به اشتباه به شیخ احمد احسائی نسبت داده شده است! در حالی که شیخ احمد احسائی، فرزند زین‌الدین (زاده: احساء ۱۱۶۶ق- درگذشت: مدینه: ۱۲۴۲ق)، بنیان‌گذار مکتب شیخیه است و معاصر فتحعلی شاه در ایران بوده می‌باشد.

متن وصیت نامه

مِنْ وصايا المرحوم المبرور الشيخ في الزّمن شيخ احمد طابَ اللهُ ثراه، هو الهادي، بسم الله و الحمدلله و الصلوة و السلام على رسول الله و بعد السّلام و الاكرامُ منّا بل من ٣ الله الكريم عليكم.

آيها الاخوان و الاولاد العزيز:

چون زمستانی چنین در میان آمد و ساز و برک چنین، وقت و جرات حرکت از امثال ما و شما که حامل کاغذ میباشیم و خود از کاغذ کمترین مشکلتر است لهذا اگر عمر وفا کند دیدن عزیزان موقوف شد تا وقت بهار: «ایمو دل و درد جفای روزگار***دست نه کردنیم تا وقت وهار» و چون تا وقت بهار، کردش لیل و نهار و حوادث روزگار بسیار است و فوت همیشه در کار است خصوص بر چو ما ناتمامان که مدّه ۴ باتمام رسانیده و پنجاه سال را بمعصیت به پنج روز آورده شاید که مهلت دیدار عزیزان نشود؛ بنابراین، وصیت ایشان آنکه، چون نصیحت هر چند اصل آن یک کلمه است که آن از خود و هوای خود کسستن و بحق و رضای حق پیوستن است نهایت فروع آن بسیار است و تمثال آن بشمار است. لهذا علم آن ضرور است و اصل علوم دین اول علم عقاید است لیکن چون دلایل آن بعد از علوم

3 این واژه را می توان هم به صورت «مِنْ» و هم به صورت «مَنْ» خواند. در صورت اول، معنی جمله چنین می شود: «سلام و درود از جانب خدا بر شما باد». و در صورت دوم بدین معنی خواهد بود: «خداوند کریم بر شما منت نهاد».

4 منظور، مدت زندگانی است.

آیّه ۵ میسر خواهد شد، لهذا اولاً واجبات آن را بی ادله باید آموخت و بتکلیف قبول نمود ۶ و این اشاره میبخشد «علیکم بدین العجائز» ۷ بعد از آن علم شریعت و هر چند دقائق آن بعد از علوم آلت دست میدهد و لیک چون عمل آن مقدم و ضرور وقتست لاعلاجاً آنچه ضرور کار و بار هر کس باشد حاصل باید نمود؛ و بعد

5 «آلی» یعنی چیزی که منسوب به آلت است، مانند «قانون آلی» که فنّ منطق است و «حرکات آلی» که جنبش های صادر شده از اندامهاست و «موجودات آلی» یعنی جانورانی که واکنش های ویژه آنها از راه اندامها پدیدار می شود. در نوشته های دانشمندان اسلامی واژه «آلی» دو کاربرد مهم دارد: یکی در مبحث تقسیم علوم به دو دسته آلی و اصالی است و دیگری در علم النفس. توضیح اینکه فرا گرفتن هر دانشی یا برای خود آن دانش است و یا از این روست که وسیله فراگیری دانش دیگری است. دسته نخست را علوم اصلی یا اصالی می گویند و دسته دوم را علوم مقدماتی یا آلی. بنابراین، مقصود از علم آلی آن علمی است که مقدمه و واسطه فراگیری دانش دیگری باشد مانند منطق که مقدمه فلسفه است و علم اصول که مقدمه فقه است. از سوی دیگر، گاهی فیلسوفان واژه «آلی» را در تعریف نفس به کار برده اند: «حدّ نفس آن است که کمال اول است مر جسم طبیعی آلی را». این کاربرد از آنجاست که «آن جسم طبیعی، آلت باشد در افعال نفس که از او پدید آید». تهانوی، **کشاف اصطلاحات الفنون**، صص ۸۸-

۸۹؛ جرجانی، **التعريفات**، ص ۲۲.

6 به دیگر سخن، امور توقیفی همانند مسایل اعتقادی و عبادی را باید بدون چون و چرا پذیرفت و در برابر آنها تسلیم شد. زیرا، درک حکمت و فلسفه ی این امور در گنجایش عقل بشری نیست. 7 یعنی: «بر شماست دیانت پیر زنان»؛ جمله ای که به رسول اکرم (ص) نسبت داده شده است. این جمله به صورت حدیث در هیچ کتاب حدیثی دیده نشد. امام غزالی این عبارت را در کتاب **احیاء علوم الدین**، ج ۳، ص ۶۷ نقل نموده است. به نظر می رسد لفظی باشد که بر زبان عوام جاری شده باشد. می توان مقصود علامه نودشی را از آوردن این جمله چنین توجیه نمود که در جمله فوق نظر به تعبد و تسلیم در فروع است نه در اصول. به دیگر سخن، همانگونه که پیرزنان در اجرای اوامر و فرمانها، بدون چون و چرا عمل می کنند شما نیز چنین کنید؛ مقصود این نیست که سطح افکار و اندیشه های شما در خدائشناسی برابر با سطح افکار پیرزنان باشد.

از اینها کمال نصیحت و تمثال و معرفت در علم آیه و حدیث و علوم صوفیه ۸ موجودند و علوم صوفیه سه نوع است:

آنچه باب نصیحت و کسب و عمل و آداب و اذکار و اوراد است کسی از این طایفه پاکیزه-تر نرفته است، و آنچه در باب الهیات و وحدت وجود ۹ و امثال اینهاست بعد از علم کلام و حکمت معلوم خواهد شد، و آنچه در کشف شهود و شطح ۱۰ و طاماتست ۱۱ هر چه از آنکه ظاهراً موافق شرع ننماید حمل آن بر محامل

^۸ علوم صوفیه: علوم احوال است و احوال موارث اعمال است و تا کسی را معاملات ظاهر باک نباشد احوال باطن درست نباشد. سجادی، فرهنگ لغات و اصطلاحات و تعبیرات عرفانی، ص ۳۴۲.

^۹ وحدت وجود: اصطلاح فنی در میان صوفیه می‌باشد. با این توضیح که از دیدگاه عرفا، راه رسیدن به خدا نه از طریق عقل و تفکر، بلکه از طریق شناخت نفس، شهود قلبی و تأمل در نفس می‌باشد. همچنین از نگاه این گروه، هستی در ذات خدا منحصر است و فراتر از خدا هر چه هست، تنها نمود و ظهور و تجلی او می‌باشد. یعنی خداوند هستی محض است، و شدت و کمال هستی او موجب عشق به ظهور و تجلی می‌گردد. ضیاء نور، وحدت وجود، صص ۸۰-۸۱.

^{۱۰} شطح: آنچه صوفیان گاه وجد و حال بیرون از شرع گویند، عبارت است از کلام فراخ گفتن بی التفات و مبالات چنانکه بعضی بندگان هنگام غلبه حال و سکر و غلبت گفته‌اند، وجه عدم قبول آن است که غیر انبیاء کسی معصوم نیست، شاید که در باطل افتاده باشند و وجه عدم رد آن است که از اهل معرفت صادر شده شاید نظر آنان بر معنایی باشد که دیگران از آن محجوبند، پس رد کردن آن رد حق باشد. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۸، ص ۱۲۰۸۵.

^{۱۱} طامات: اقوال پراکنده، سخن از چپ و راست، هذیان و سخنان هرزه و اراجیف و بی‌اصل را گویند، خرق عادت و کرامت را نیز می‌گویند، نزد صوفیه معارفی را گویند که در اوان سلوک بر زبان سالک گذر کند، لاف و گزاف صوفیان در باب اظهار کشف و کرامات خود، اقوال پراکنده و سخنان بی‌اصل و پریشان که بعضی صوفیان برای گرمی بازار خود گویند، سخن‌های بلند که صوفیه برای اظهار کرامت و شرافت مرتبه گویند و باعث پندار نفس و سوء اعتقاد مردم شود. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۱۰، ص ۱۵۲۷۴.

نیکو و سکر و عدم اختیار باید نمود چنانکه مولوی جامی^{۱۲} علیه الرحمه بدان اشاره فرموده و چون علوم آلیت، آلت این علومند زودتر از آنها باید گذشت و خلاصه از آنها باید گرفت که جمع کردن آلت بی^{۱۳} ساختن صنعت معلومست که فائده نخواهد داد و چون نصیحه بگفتن و نوشتن ما تمام نمیشد ازینجهت باب علم برایشان کشود که علم چو آید به تو کوید چه کن و علم خود کوید که مقصود از علم عملست، که ۱۴ علمی بی عمل زهریست بی‌نوش و زیادت از گفته کتابها، آنچه بتجربه نیز معلوم فقیر شده، آنست که سدّ راه و کلی مانع سوف سوف کردن^{۱۵} و امروز و فردا گفتن و امسال و سالی دگر پنداشتن و فراغت روزگار خیال بستن است، که بدینجهت بدیها همه نقد و نیکی همه نسبه شود تا همه معصیت حاصل و طاعت زائل شود و فراغت طاعت جز بترک راحت دست ندهد و ترک افعال ذمیمه و حصول اخلاق حمیده روزگار دراز می‌خواهد؛ سالها باید که تا یک کودکی از [خامی]^{۱۶} طبع، عالمی دانا شود یا شاعر شیرین سخن صوفیه، سلوک را بمدّه سی سال و چهل سال قرار داده‌اند و با وجود [این]^{۱۷} حکما گفته‌اند: بعد از چهل سال طبیعت کمتر

^{۱۲} نورالدین عبدالرحمن بن احمد بن محمد معروف به جامی (۸۱۷-۸۹۸ق)، ملقب به خاتم الشعراء، شاعر، موسیقی‌دان، ادیب و صوفی نام‌دار ایرانی سده ۹ قمری است. وی در مذهب تابع ابوحنیفه و در طریقت مشرب نقشبندیه را داشت.

^{۱۳} بدون.

^{۱۴} زیرا.

^{۱۵} کنایه از امروز و فردا کردن، کار امروز را به وقت دیگری موکول نمودن.

^{۱۶} در متن افتادگی دارد.

^{۱۷} با این وجود، با وجود این، واژه‌ی [این] از متن افتادگی دارد.

[دچار]^{۱۸} تغییر میکرد از حال سابق، و ما، بعد از چهل سال ابتدا میکنیم، هیهات^{۱۹} کی حاصل خواهد شد.

و زهری دیگر، مجالست کسان بدعمل و ناجنس است و ناجنس آنست که آن کاری که تو در آن هستی و طالب آنی وی در آن کار نباشد؛ چنانکه تجاری در میان کله‌بانان نتوان و کله‌بانی در میان اهل زراعت نشود هر صنعت که میخواهی با اهل آن باید نشست: «کبوتر با کبوتر باز با باز»،^{۲۰} «یار بد بدتر بود از مار بد***مار بد تنها همین بر جان زند***یار بد بر جان و بر ایمان زند».^{۲۱} خصوص رفیقی که همیشه لازم تو باشد مثل زن که اصلاً باید کسی را که طور^{۲۲} او و طور اهل او موافق طور تو نباشد هرگز اختیار نکنی که چون ناقص العقلند، بدلیل و حجّه و نصیحه از طبع خود برنمیگردند و لاعلاجاً بر طبع خود خواهند

^{۱۸} از متن افتادگی دارد.

^{۱۹} هیهات: به معنای چه دور است، در مقام تحسر و تأسف استعمال نمایند، اسم فعل است و در آن پنجاه و یک لغت آمده است. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۱۵، ص ۲۳۶۱۳.

^{۲۰} این زبانزد بر گرفته از یکی از سروده های نظامی گنجوی است: «کند با جنس خود هر جنس پرواز کبوتر با کبوتر باز با باز». دهخدا، لغت‌نامه، ج ۱۲، ص ۱۸۴۵۶.

^{۲۱} برگرفته از سروده‌ی مولوی در مثنوی: «تا توانی می‌گریز از یار بد***یار بد بدتر بود از مار بود***مار بد زخم از زند بر جان زند***یار بد بر جان و بر ایمان زند»، در این بیت، واژه‌ی مار کنایه از فرد ظالم و آزار رساننده است. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۱۳، ص ۱۹۹۳۵.

^{۲۲} طور: یک بار، ج، اطوار. قال الله تعالی: «خلقکم اطواراً»؛ قال الاخفش أی: طَوْرًا نَطْفَةً و طَوْرًا عَلَقَةً و طَوْرًا مُضَغَةً. مساوی چیزی، مقابل چیزی، آنچه بر طرف چیزی یا مقابل چیزی باشد، حد و قدر و نهایت چیز، نوع و صنف، گویند: الناس اطواراً؛ أی: اصناف مختلفون؛ حال، گونه، حالت، چگونگی، سان، طرز، روش، نوع، قاعده و قانون. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۱۰، ص ۱۵۵۴۱.

کشید که نفس مائل ان طائفه زودتر میشود چنانکه آیه و حدیث بدان ناطق است مثل (إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ)^{۲۳} و حدیث «ما رأیتُ ناقصاتِ عقلٍ و دینٍ یذهبن بلب الرجل الحاذق».^{۲۴}

و زهر افعی^{۲۵} که موجب هلاکت، توپلداری^{۲۶} این ولایتست که دهداری کمکس^{۲۷} تواند بلکه همه ده‌خوری کنند و

^{۲۳} «فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ» [یوسف: ۲۸]. «هنگامی که [عزیز مصر] دید پیراهن او از پشت پاره شده گفت: این از مکر و حيله شما زنان است که مکر و حيله شما زنان عظیم است». عبارت آخر در آیه‌ی مذکور، سخن عزیز مصر به همسرش است؛ بعد از آنکه همسر عزیز در عشق خود به یوسف، شکست خورد و در آستانه رسوایی قرار گرفت، خواست با مهارت خاصی، برائت خود و آلودگی یوسف را مطرح کند. اما وقتی یوسف به دفاع از خود پرداخت و شهادی نیز بر این امر شهادت داد و بدین ترتیب پاک و بی‌گناهی یوسف و هوس‌رانی همسر عزیز مصر ثابت گردید؛ عزیز مصر جمله «إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ» را به همسرش گفت. از داستان یوسف بر می‌آید، زنانی همچون همسر عزیز مصر - که بی‌بند و بار و هوس‌رانند- برای رسیدن به مقصود خود، نقشه‌هایی می‌کشند که در نوع خود بی‌نظیر است و عزیز مصر وقتی این نقشه بی‌نظیر و به ظاهر حساب شده‌ی همسرش را دید، این مکر و حيله‌گری را به «زشتی بزرگ» توصیف کرد.

^{۲۴} ترجمه: «آنان را ندیدم جز اینکه ناقص‌العقل‌اند و فکر و اندیشه مرد حاذق را می‌ریابند». بخشی از حدیث طولانی که در صحیح بخاری، کتاب الحیض، ش ۲۹۳ و کتاب الزکاة، ش ۱۳۶۹ و در صحیح مسلم، کتاب الایمان، رقم ۱۱۴ و در جامع ترمذی، کتاب الایمان، ش ۲۵۳۸ و در سنن ابوداود، کتاب السنه، ش ۴۰۵۹ و سنن ابن‌ماجه، کتاب الفتن، ش ۳۹۹۳ و در مسند احمد بن حنبل، ش ۵۰۹۱ روایت شده است. برای سندشناسی، تقریر الفاظ حدیث و توجیه معنای آن به کتب شروح حدیث بنگرید.

^{۲۵} مار: افعی.

^{۲۶} صورت صحیح آن (تُیول) می‌باشد و به معنای: جاگیر، مدد، معاش و این لفظ ترکی است. تملک و تصرف ملک و عمار و زمین‌داری، واگذار کردن دولت خالصه‌ای از خالصه‌ها یا مالیات قریه‌ای را به یکی از نوکران خود در ازای مواجب او در تمام عمر. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۵، ص ۷۲۴۶.

^{۲۷} کم کس، کمتر کسی.

اگرچه نفع شما از رعیت کمتر و نفع رعیت از جانب شما بیشتر باشد آخر راضی نخواهد شد و یک مشقت برابری صد حسنه مینماید.

و زهر هلاهل^{۲۸} که بُرنده جان و ایمانست شیخیت و ملائی کردستان است که اگر صاحب قبا^{۲۹} و اگر صاحب دلق^{۳۰} است همه از خدا برکشته و روی ایشان در خلق است اول بجانب حگام و عمال ایشان و ثانی بأمراء و احوال ایشان و ثالث بر رعایا و اموال ایشان. اگر کسی از روی انصاف بحال خود نظر کند معلوم کند که نشست و خاست، ظاهر و باطن، صوم [و] صلات این طایفه همه بجهت خلقت؛ هیهات اگر بت پرست یک بت دارد اینها صد هزار دارند آه از این شرک خفی! و مراد از شرک خفی نه آنست که از شرک جلی کمتر است بلکه کفر آن بیشتر است زیرا که هم شرکست و هم نفاق و (إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ).^{۳۲} پس اگر کسی را لایق دیده باشند که بکسب خود معاش

^{۲۸} زهری را گویند که هیچ تریاق علاج آن را نتواند کرد و در ساعت بکشد، نوعی از بیش که نسیم آن انسان را می‌کشد، هلاهل نام محلی و مقامی است از سند، بیشی که در آنجا روید بسیار قوی و مهلک و قاتل است و آن بیش را زهر هلاهل گویند، در زبان فارسی به معنی مطلق سموم قاتل به کار رود: «همانگاه زهر هلاهل بخورد ز شیرین روانش برآورد گرد» [فردوسی]. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۱۵، ص ۲۳۵۰۹.

^{۲۹} قبا: جامه‌ی پوشیدنی را گویند، جامه‌ای است معروف که از سوی پیش باز است و پس از پوشیدن دو طرف پیش ربا دکمه بهم پیوندند. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۱۱، ص ۱۷۴۲۱.

^{۳۰} دلق: لباس کهنه و مندرس، نوعی از پشمینه که درویشان پوشند. صاحب دلق به معنای خرقه‌پوش، صوفی. دهخدا، لغت-نامه، ج ۷، صص ۱۱۰۴۲ و ۱۱۰۴۳.

^{۳۱} از متن افتادگی دارد.
^{۳۲} سوره نساء، آیه ۱۴۵. «منافقین در پایین‌ترین مرحله‌ی دوزخ قرار دارند».

بگذارند، لطف الهست که محتاج خلق نکردد و اگر گرفتار توپلداری شده باشد-عیاداً بالله مِنْه- باید نوعی [عمل]^{۳۳} نماید که بفرمانبر خود و الاغ خود و و کارکران خود مایحتاج خود را درست کند و اصلاً محتاج رعیت نشود و آلاً «فهو هالک فی الهوالک»^{۳۴}.

و دیگر چه کویم، لازم آنست که هر شخص راه خود را از عقبات^{۳۵} نگاه دارد و عقبه سخت جوانیست تا وقت کدخدائی،^{۳۶} پس باید همیشه خود را مشغول درس و علم قرآن و طاعت و خاصه، فکر سختی آخرت و قبر و عذاب جهنم و درکات و حسرت درجات بهشت و مایوسی آن کرداند و شرح اینها در آیه و حدیث و کتابهای نصیحه همیشه مطالعه و پیش نظر دارد، تا چند روزی که قصدی برای دنیا و آخرت داشته باشد موافق شرع دست دهد و همیشه بخفیه و جهر، زبان را بذکر و خاطر را بفکر عادت نماید تا عادت او طبیعت او شود و بر او آسان گردد و نیز خود را مشغول کسبی و کاری که: «اجعلْ نَفْسَكَ فِي شُغْلٍ يُنْجِيكَ قَبْلَ أَنْ تَجْعَلَكَ فِي شُغْلٍ يُهْلِكُكَ»^{۳۷} و چون از علم بشما حرف گفتیم، هرگاه علم را بجهت عمل بدست بگیری احتیاج بگفتن دگر نیست.

^{۳۳} از متن افتادگی دارد.

^{۳۴} ضرب‌المثل عربی، برای کسی به کار می‌رود که در ورطه‌ی بدبختی‌ها افتاده باشد. ابن‌جنی، الخصائص، ج ۱، ص ۳۲۷.

^{۳۵} عقبات: راه‌های دشوار، گردنه‌های صعب‌العبور. دهخدا، لغت-نامه، ج ۱۰، ص ۱۵۹۸۳.

^{۳۶} منظور دوران پیری است.

^{۳۷} ضرب‌المثل عربی: خودت را به انجام کاری مشغول دار که تو را نجات دهد، پیش از آنکه به انجام کاری مشغول شوی که تو را به هلاکت رساند.

ملاعیسی^{۳۸} کوله‌ساره^{۳۹} پیغام کرده
بملائیوسف^{۴۰} ماموق^{۴۱} که دعاء بملائیوسف
برسانید و بکویندش که در قریه ماموق باید
ده‌داری بکنند نه ده‌خوری را که و ایضاً
ملا محمد^{۴۲} نیری^{۴۳} مهمان ملاعیسی میشود

³⁸ با مراجعه به کتب اعلام مشاهیر کرد، اطلاعی از زندگی‌نامه-
ی وی حاصل نشد.

³⁹ کوله‌ساره (kule-sare)، ده از دهستان ژاوه‌رود بخش
کامیاران شهرستان سنندج، ۲۶ک کامیاران، ۷ک باختر، شوسه
کرمانشاه-سنندج. کوهستانی، سردسیر، سکنه ۵۶۶، سنی،
کردی. آب از چشمه، محصولات: غلات، لبنیات، توتون، شغل
زراعت گله‌داری، راه مالرو. رزم‌آرا، فرهنگ جغرافیایی
ایران، ج ۵، ص ۳۸۳.

⁴⁰ با مراجعه به کتب اعلام مشاهیر کرد، اطلاعی از زندگی‌نامه-
ی وی حاصل نشد.

⁴¹ ماموق (mamaq)، ده از دهستان حسین‌آباد، بخش حومه
شهرستان سنندج، ۳۰ک شمال خاوری سنندج، ۸ک جنوبی
باختری حسین‌آباد، کوهستانی، سردسیر، سکنه ۳۵۰، سنی،
کردی. رزم‌آرا، فرهنگ جغرافیایی ایران، ج ۵، ص ۴۲۰.

⁴² زاهد و عارف برجسته، حاج ملا محمد منبری فرزند ویس
محمد، از اهالی روستای نیر، مدتها در زادگاه خود به شغل
تدریس و ارشاد مسلمانان پرداخته و در اواخر حیات به شهر
سنندج مهاجرت کرده و در مسجد داروغه، وظیفه‌ی دینی و
علمی خود را ادامه داده است. مردم، این بزرگوار را به نام «حاج
ماموسا» خطاب کرده‌اند و در احترام و بزرگداشت او بی‌نهایت
کوشیده‌اند؛ چه، او خود انسانی مقدس، نیک نفس و بلند همت و
دوست داشتنی بوده است. در قناعت و بی‌توجهی به مال دنیا
انگشت‌نما بوده و از آمیزش با اولیای دولت و حکام وقت ابا
داشته است. حاکم وقت سنندج، فرهاد میرزا معتمدالدوله عمومی
ناصرالدین شاه بسیار علاقه‌مند بوده که حاج ماموسا را ملاقات
کند. دو سه بار برای او پیغام فرستاده است که یا مرا بپذیرد که
به دیدن شما بیایم و یا اینکه شما قبول زحمت فرموده مرا
سرافراز کنید. حاج ماموسا جواب داده است: آواز دُهل شنیدن از
دور خوش است؛ من درویشی هستم که در گوشه‌ی حجره‌ای
زندگی می‌کنم و چیزی در چنته ندارم؛ تا آن را به معرض
نمایش بگذارم؛ نه این حجره‌ی تنگ و تاریک، مناسب پذیرایی
از اُمراست و نه زیارت حکام شیوه و وظیفه‌ی فقرا. به جای
ملاقات من، از اهالی فقیر این دیار دلجویی فرما که موجب
رضای پروردگار و آبادی شهر و دیار است. فرهاد میرزا به خاطر
توصیه‌ی او، دستور می‌دهد رسم خانه شمار-که به نام «دهر

در وقت سوار شدن دیگر کسی حاضر نمی‌باشد
که ملا محمد را با وجود پیری در حین سواری
دستگیری کند ملاعیسی می‌گوید چون ده
داری، نمی‌توانم رکاب تو را بکیرم مبادا معاونت
معصیت بوده باشد و تا اینقدر احتیاط آزار
خلق کرده‌اند.

پیشتر ازین روزکار یکوقت تاسف بسیار
جبهه فوت پدر^{۴۴} بخاطر رسید و حسرت و
تلهف^{۴۵} بسیار روی داد که چیزی از رسم و
روش او نیاموخته از میان برفت آن شب رحمه
الله بخواب فقیر درآمد و کتاب تفسیر کواشی^{۴۶}
در بغل گرفته و کاغذی بمیان درس چند آیه
کذاشته، هنوز پا ایستاده، کمترین را ندا کرد:

مالانه» درسندج معمول بوده و سالانه حدود ۱۵هزار تومان از
صاحبان خانه پول گرفته اند- متوقف شود. فرمانی که در این
مورد خطاب به مأمورین صادر شده است، بر سنگ رخامی نقر و
نوشته شده و در گوشه‌ی یکی از دیوارهای مسجد دارالاحسان
قرار دارد. وفات حاج ماموسای نیری در شهر سنندج به سال
۱۲۹۲ق اتفاق افتاده است. امروز افراد خاندان آن بزرگوار به نام
«منبری» معروفند. مردوخ، تاریخ مشاهیر کرد، ج ۱،
صص ۴۵۰-۴۵۱-۴۵۲.

⁴³ نیر، ده از دهستان ژاوه‌رود بخش رزاب شهرستان سنندج،
۴۰ک جنوبی خاور رزاب، ۱۵ ک شمال خاور پالنگان-
کوهستانی، سردسیر، سکنه ۷۷۱، سنی، کردی. آب از چشمه،
محصولات: غلات، لبنیات، میوجات، شکل زراعت: گله‌داری، راه
مالرو. رزم‌آرا، فرهنگ جغرافیایی ایران، ج ۵، ص ۴۶۴.

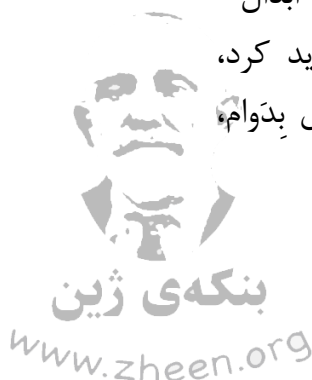
⁴⁴ منظور حاج ملا عبدالرحمن نودشی مفتی سلیمانیه، پدر مرحوم
علامه نودشی است.

⁴⁵ اندوه بردن، دریغ خوردن.

⁴⁶ موفق‌الدین ابوالعباس احمدین یوسف بن حسن بن رافع بن
حسین بن سوبدان شیبانی کردی معروف به کواشی در نسبت به
قلعه‌ی مشهور موصل، مفسر و فقیه شافعی به سال ۵۹۰ق در
موصل به دنیا آمد و در هفت سالگی نابینا گردید و به سال
۶۸۰ق در همانجا درگذشت. آثار شناخته‌ی شده‌ی او عبارتند از:
تبصرة المتذکر، تلخیص فی تفسیر القرآن العزیز، کشف الحقائق
مشهور به تفسیر کواشی. زرکلی، الأعلام، ج ۱، ص ۲۷۴.

که ای ولد! چرا هربار میگوئی که پدر مُرد و چیزی ازو نیاموختم، که اگر پدر مرده است شرع نمرده است؛ باری نگاه بدین آیتها کن که چه می‌گویند انتهی. و یقین که تاکید، جهه علم و عمل و تصریح زیاد از این نمی‌باشد که ان مرحوم بفقیر نمود.

حاصل کلام آنکه اساس کار، اول دانستن را هست اگر مرشدی خدای تعالی از کرم عمیم بسازد و آلا بعلم کار کند و از رفیقان بد پرهیز واجب داند، قبول صحبت نیکان، اگر نه باری یکی بکوش و ز هم صحبتان بد بگریز و اصل سه ارکان که مولوی جامی رحمه الله در سلسله الذهب^{۴۷} [بیان]^{۴۸} نموده که ابدال^{۴۹} بدان مرتبه ابدال رسیده فراموش نباید کرد، صمت و جوع و سهر و عزلت و ذکر بدوام، ناتمامان جهان را بکنند کار تمام.



⁴⁷ مثنوی اول از هفت اورنگ جامی، «سلسله الذهب» نام دارد که به سبک حدیقه الحقیقه سنایی و در سال ۸۸۷ سروده شده و در سه دفتر است. در این مثنوی از شریعت، طریقت، عشق و نبوت از دیدگاه عرفانی سخن رفته است.

⁴⁸ از متن افتادگی دارد.

⁴⁹ جمع بدل یا بدیل، عده‌ای معلوم از صلحا و خاصان خدا که گویند هیچگاه زمین از آنان خالی نباشد و جهان بدیشان برپاست و آنگاه که یکی از آنان بمیرد خدای تعالی دیگری را بجای او برانگیزد تا آن شمار که به قولی هفت و به قولی هفتاد است همواره کامل ماند. دهخدا، لغت‌نامه، ج ۱، ص ۲۸۹.

منابع و مأخذ

- (۱) ابن جنی، ابوالفتح عثمان (۱۹۹۰م).
الخصائص، بغداد: دارالشوؤن الثقافية العامة.
- (۲) تهنانوی، محمد بن علی (۱۹۹۶م).
کشاف اصطلاحات الفنون، تحقیق: رفیق العجم، بیروت: مکتبه لبنان.
- (۳) جرجانی، سیدشریف (۱۴۱۱ق)،
التعريفات، بیروت: دار الكتاب اللبنانی.
- (۴) دانش‌پژوه، محمدتقی (۱۳۳۹ش).
فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران مجلد هشتم نسخه‌های خطی ۱۳۲۱-۲۱۲۰، تهران: انتشارات دانشگاه تهران.
- (۵) دهخدا، علی‌اکبر (۱۳۷۷ش). لغت‌نامه،
زیر نظر: محمد معین و سیدجعفر شهیدی،
تهران: انتشارات دانشگاه تهران.
- (۶) رزم‌آرا، حسین علی (۱۳۵۵ش).
فرهنگ جغرافیایی ایران (آبادیها)، مجلد پنجم:
استان کردستان، زیر نظر: حسینعلی رزم‌آرا،
تهران: سازمان جغرافیایی کشور.
- (۷) زرکلی، خیرالدین (۲۰۰۲م). الأعلام:
قاموس تراجم لأشهر الرجال و النساء من
العرب و المستشرقین، بیروت: دارالعلم
للملایین، ۲۰۰۲م.
- (۸) زرین‌کوب، عبدالحسین (۱۳۸۵ش).
جستجو در تصوف ایران، تهران: امیرکبیر.
- (۹) سجادی، سید جعفر (۱۳۵۴ش).
فرهنگ لغات و اصطلاحات و تعبیرات عرفانی،
تهران: کتابخانه‌ی طهوری.
- (۱۰) ضیاء نور، فضل‌الله (۱۳۸۴ش).
وحدت وجود، تهران: زوار.
- (۱۱) غزالی، ابوحامد محمد بن محمد
(۱۴۰۶ق). احیاء علوم الدین، بیروت: دارالکتب
العلمیة.
- (۱۲) مدرس، عبدالکریم (۲۰۱۱م). یادی
مهردان، مجلد دوم، هه‌ولیر: ناراس.
- (۱۳) مردوخ روحانی، بابا (۱۳۸۲ش).
تاریخ مشاهیر کرد، تهران: سروش.
- (۱۴) مظهری، یحیی (۱۳۸۱ش).
زندگینامه‌ی علامه دهر حاج ملاحمد نودشی،
سنندج، انتشارات کردستان.

من وصایای ارحم الراحمین شیخ القزینی شیخ ابیصلاب اللہ شریف ^{الہند}
 بسم اللہ والحمد لله والصلوة والسلام علی رسول اللہ وبعد السلام والاکرام سنہ
 ۱۳۸۱ھ من اللہ علیکم ایہا الاحرار والاولاد الطیر حشر ربنا جنین
 در سونہ آمد سارو بر ک جنین وقت و جرات حرکت از سوال
 ماوشما کما مل کاغذ میباشیم و صفای کاغذ کتریم مشک کتریم بہت بہت
 اکر عروفا کتر دین خیر ال موقوف شدت وقت ہمارا کیوں در
 جہای روزگار دست نہ کردیم وقت و بار و جنہ آ وقت ہمار
 سکر دس لیل نماز و عبادت روزگار بسیار است و نبوت فوت ہمیشہ
 در کار است خصوصاً بر خواہا آتیمان کہ شدہ با نام رسانیدہ و پنجاہ
 سال را بعصیت فریخ روز آورده شاید کہ عہدت دیدار عزیزان
 شود بنا بر این وصیت ایشان آنکہ علم نصیحت در حد اصل آن
 یک کلمہ است کہ آن از خود و ہوا از خود گسستن و بحق و رضا حق
 پیوستن است نہایت فروغ آل بسیار است و مثال آن پشمارہ است
 لهذا علم آل ضرور است و اصل علوم دین اول علم عقاید است یکبار
 چون دلائل آن بعد از علوم النبیہ ستر خواہر شد لهذا اولاً واجب است
 آن را یاد آرد کہ با بر آنحضرت در تکلیف قبول نمود و این اشارہ یعنی
 علیکم بدین الجائز بعد از ان علم شریعت و ہر ضد دقائق آن
 بعد از علوم آلت دست صبر ہر و لیک چون عمل آن مقدم ضرور
 وقت

و قسمت لا عددی آنچه ضرور کار و بار هر کس باشد حاصل باید نمود و بعد
 از اینها کمال نصیحت و تمثال و معرفت در علم آیه و حدیث و علوم صنایع
 موجودند و علم صنایع سه نوع است آنچه باب نصیحت در کتب عمل و ادب
 و ادکار و ادب است که ازین مطالبه با کفره ترترفته است و آنچه در باب
 الهیات و وحدت وجود و اسئال اینهاست بعد از علم کلام و حکمت
 معلوم خواهد شد و آنچه در کشف سئود و سطح و طاعت است
 هر چه از آن که ظاهر احوال و شرع نماید آن بر محامل بنیود و سکرو عدم اختیار
 باید نمود چنانکه مولود صاحب علم اگر چه بدست علم از علم و علوم الهیات
 این علومند در درازانها ایکن است و خلاصه از آنها باید گرفت که جمع کرد
 است بدین صفت صنعت معلوم است که فائده نخواهد داد و حوال نصیحت
 بگفتن و نوشتن با نام نیست از بنجهه با علم برای کسور علم جو
 آید نو گوید چکن و علم خود گوید که مقصود از علم علم است که علم عمل
 زهر است با نوشتن در یاد تراز گفته کنهها آنچه بجز بیبر معلوم مقصود
 شده است که سدر راه و کفی مانع سوف سوف کردن و اموز و فردا
 گفتن و اسئال و سلا و کسنداشتن و فراغت روزگار ضیال بصفت
 بستن است که بر بنجهه بیما هم نقد و شیخ نیم رسودا همه معصیت
 حاصل و طاعت نرائل شود و فراغت طاعت جز تبرک راحت

دست نہ ہو تو ترک افعال ذمیمہ و حصول اخلاق حمیدہ روزگار دراز
 میخواد سا قہا باید کہ تا یک کودکی از سواد بلوغ عادلان سواد سیکندر
 شیریں سخن صوفیہ سلوک بقصد سے سال چهل سال قرار دادہ اند و باوجود
 حکما گفته اند بعد از چهل سال طبیعت کمتر تغیر میگرداند از حال سابق
 و بعد از چهل ابتدا میکنند بہات کہ حاصل خواہد شد و زہر زہر دیگر
 عیالست کہ بر عمل روز جنس است و جنس آنست کہ آن کار
 کہ تو در آن ہستی و طالب آن وی در آن کار نیامشہ چنانکہ تجار سر
 در میان با آن نتواند کلہ بائی در میان در میان اہل زراعت شود
 ہر صنعت کہ میخواہد اہل آن اہل آن است کہ تو را با کبوتر با زبان
 یا ریدہ تر بود از ما ریدہ شود ہر شاہان ہر جان زنیار ہر ہر جان
 ہر زبان زنیار خصوصاً رقیقی کہ نصیبہ لازم تو باشد مثل زن کہ اصطلاح
 کسی را کہ طور او و طور اہل او موافق طور تو باشد ہر کمز اختیار کنی
 کہ حوالہ اخص العقلند بر اہل و عجمہ و نصیحت از طبع خود بر عیگر و نہ
 و لا عیابا بر طبع خود خواهند کشید کہ نفس اہل آن طائفہ زودتر مسیوہ
 چنانکہ آید و حدیث ہوان ناطق است مثل آن کہید کن عظیم و
 حدیث ما را بیت ناقصات عقل روین یدن ہبیں بلب اللہ علی
 لاناوق

در میان با آن نتواند کلہ بائی در میان در میان اہل زراعت شود
 ہر صنعت کہ میخواہد اہل آن اہل آن است کہ تو را با کبوتر با زبان
 یا ریدہ تر بود از ما ریدہ شود ہر شاہان ہر جان زنیار ہر ہر جان
 ہر زبان زنیار خصوصاً رقیقی کہ نصیبہ لازم تو باشد مثل زن کہ اصطلاح
 کسی را کہ طور او و طور اہل او موافق طور تو باشد ہر کمز اختیار کنی
 کہ حوالہ اخص العقلند بر اہل و عجمہ و نصیحت از طبع خود بر عیگر و نہ
 و لا عیابا بر طبع خود خواهند کشید کہ نفس اہل آن طائفہ زودتر مسیوہ
 چنانکہ آید و حدیث ہوان ناطق است مثل آن کہید کن عظیم و
 حدیث ما را بیت ناقصات عقل روین یدن ہبیں بلب اللہ علی
 لاناوق

فلما ذق در زهر افرو که موجب هلاکت تو بیدار می و در نیست
 که در در رنگس نواند بلکه همه ده خور کند و اگر چه نفع نما از رعیت کمتر
 و نفع رعیت از جانب شما بیشتر باشد آخر از ضرر خود آهنگار و یک سخت
 برابر صد حسنه می نماید در زهر هلاک که برنده جان ایانست بیخیت
 و ملائمت کرد ستانست که اگر صاحب قبا و اگر صاحب دلق است
 همه از ضلای بر گشته و روز ایان در طلق است اقول بجانب حکام و
 عقال ایان دانسته با مراد و احوال ایان دانست بر رعایا و احوال ایان
 اگر کسی از روز انصاف بحال خود نظر کند معلوم کند که نیست و خاصست
 ظاهر و باطن صوم صلوات این حایفه هر عیبت خلقست بیست
 اگر بت پرست یک بیت دارد از شما صد هزار در آید آه ازین شرک
 خفی و مراد از شرک خفی نم آنست که از شرک جلی کمتر است بلکه
 کفر آن بیشتر است زیرا که هم شرکست و هم نفاق و ان
 المنافقین الذرک الاسفل من النار پس اگر کسی را لایق
 دیدن باشد که بکسیب خود معاش کند بگذارد لطف الهیست
 که محتاج خلق نکرد و اگر گرفتار تو بیدار شود باشد عینا ذالقه منه
 باید نوع نماید که بفرمان خود و الاغ خود و کارگران خود با محتاج خود را
 درست کند و اصلاح محتاج رعیت نشود و الا منوالک فی الهوالک
 و دیگرم گویم لازم آنست که بکسیب راه خود را از عقبات نگاه

در روز عقیده سمیت جوانیمت ، وقت که خدا تر پس ای همیشه
 خود را مشغول درس و علم قرآن و طاعت و عبادت مگر سخن آخرت
 و قبر و عذاب جهنم و درکات و بزرگداشت حسرت در جات بهشت
 و مایوس آن نگردد اندر شرح اینها در آیه و حدیث و کتابهای نصیحتیه
 مطالعه و پیش نظر دارد ، چند روزی که فصلی که بر او دنیا و آخرت
 داشته باشد موافق شرح دست دهد و همیشه بقیه و جهیزان
 دیگر و خاطر را بفرگادت نماید آعات او طبیعت او شود و
 بر او آسان گردد و نیز خود را مشغول کسب و کار کند و جعل نفسا
 فی شغل نجیدت قبل ان یجعلک فی شغل یملاک و چون از
 علم شما عرف کنیم هرگاه علم را بجهت عمل بهست بگیرد احتیاج ببقا
 و کرمیت

کورانی

ملا عیسی که ساری پیغام کرده ملا یوسف امون که دعای ملا یوسف بر
 و بگوید شکی که از فرموده امون آید در دایره کشند نزد خورشید و ایضا
 ملا محمد نیز همان ملا عیسی میشود در وقت سوار شدن کسی دیگر
 حاضر نیماشد که ملا محمد با وجود بریدن در میان سواران دستگیر کنند
 ملا عیسی را کوی چون در درگاه نمیتوانم کتاب ترا بکرم بیاورم معاف
 معصیت بگو با شکر تا اینقدر احتیاط را از خلق کرده اند سوار

پیشتر ازین روزگار یکوقت ناستف بسیار رحمة موت پیر
 بخاطر رسید و حسرت و ناستف بسیار روی داد که چیز از رسم و
 برپوش او نیا سوختن از میان برفت آن شب رحمة الله بر خواب
 تغییر آمد و کتاب نطلبه که او شیخ در بغل گرفته و کاغذ از میان درگاه
 چند آیه گذاشته هنوز با ایستاده گزین به نذا کرد که از او جدا
 هزار میگویند که پدر مرد و چیز از دنیا بخواهم که اگر بیدر مرده است
 شرح مرده است بارگاه بختیما کن که هر کویند اشهر و نفاهی
 تا کید حجت علم و عمل و نضیح زیاد ازین عالم است که آن مرحوم بقصیر خود
 حاصل کلام محمد است که راه اول استن را است اگر شد ضحاک
 شرح از کرم عجم بسیار و اقا بعلیم که کند و از رفیقان پدر پیر از
 داند قبول صحبت بنکان اگر نیز بارگاه بکوشی و نام صحبتان بد
 نگریز و اصل سه ارکان که بولور جامع رحمة الله در سلسله الذابیت
 شرح که ابدال و ان مرتبه علم ابدال رسیده فراموشی نیا بود صحبت
 رجوع و مهر و عزالت و ذکر برید و ام تا ان جهان به بکنید کار تمام

پېرستی
گۆفاری "بهیان - شهفهق"

ئاماده کردن: ره فیهق سالف

ئاونیشان:

- گۆفاریکی نیو مانگیی ئهدهبی و زانستی و کۆمهلایهتییه، به کوردی و عه رهبی له کهرکوک دهر ئهچی، جاری مانگیی جاریک دهر ئهچی (ژماره ۱، ۲).
- مجله ادبیه، علمیه، اجتماعیه، تصدر فی کرکوک باللغتين العربیه و الکرديه. العددان (۱، ۲).
- گۆفاریکی نیومانگیی ئهدهبی و زانسی و کۆمهلایهتییه کوردیه، له سلیمانی له چاپ ئهدری و له کهرکوک بلاو ئهکریتتهوه، جاری مانگیی جاریک دهر ئهچی، ژماره (۳).
- گۆفاریکه ترخان کراوه بۆ خزمهتی ناشتی و ئهدهبی. جاری مانگیی جاریک دهر ئهچی وه له چاپخانهی ژین له سلیمانی چاپ ئهکری، ژماره (۴).
- خاوهنی ئیمتیاز و سهرنووسهری مهسئول: عهبدولقادر بهرنجی، ژماره (۱، ۲).
- خاوهنی ئیمتاز و مودیری مهسئول: عهبدولقادر بهرنجی، ژماره (۳).
- سهرهک نوووسهرو مودیری مهسئول: گۆران.
- شوینی دهرچوون: کهرکوک - گه رهکی ئیمام قاسم، ژماره (۱، ۲)، سلیمانی.
- چاپخانه: چاپخانهی کهرکوک، ژماره (۱، ۲)، ژین، سلیمانی. ژماره (۳-۶).
- نرخ: ۸۰ فلس.
- وینه: ۱۶.
- ریکلام: ۷۹.
- زمان: کوردی (کرمانجی باشوور)، عه رهبی.
- ژمارهی دهرچوو: (۶) ژماره.
- ژماره ۱، ۲، بهرگی دووهم، کانونی دووهم و شوباتی ۱۹۵۹، ۳۶ لاپه ره.
- ژماره ۳، بهرگی دووهم، نیسانی ۱۹۵۹، ۶۴ لاپه ره.
- ژماره ۴، ئایاری ۱۹۵۹، ۸۰ لاپه ره.
- ژماره ۶، بهرگی دووهم، ته مووزی ۱۹۵۹، ۸۰ لاپه ره*.

* ئهم گۆفاره، به پیهی سۆراخی ئیمه و به تاییهت هاوکارمان بهرپرز عهبدوللا زهنگه نه، ته نها (۵) ژماره ی ئی دهر چوو. وا دیاره ژماره (۶) به هله له سه ره ژماره (۵) نووسراوه. به لگه ییش ئه وه یه که له سه ره ریکلامه کانی نووسراوه ژماره (۵). هه موو هه ول و کۆششیکمان بۆ دۆزینه وه ی ژماره (۵) بئناکام بووه. ئه و ژماره یه ته نه انه ت له کتیبخانه ی تاییه تی که سانی ناگادارو به مشووری وه ک خوالیخۆشبوو "مارف خه زنه دار" و بهرپرزان "جه مال خه زنه دار" و "مه مه دی مه لا که ریم" یشدا نییه. هاوکات نموونه ی ئهم جۆره هه له یه له پۆژنامه وانیهی کوردیدا ده بیئرئ.

يەكەم: پېرسىتى ناۋى نووسەران

ئ

ئازەر

- لە مەھابادەو، ب، ۲، ۱-۲، كانوونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل ۲۸-۲۹.

ئەمىن مىرزا كەرىم

- لە بەسەرھاتەكانى ھاوپى (لېنين) لە مانگى گەلاۋىژدا، ب، ۲، ۳، نىسانى ۱۹۵۹، ل ۲۸-۳۱.

ئەلسكاندەر كاراگانوۋ

- نووسەر و سەردەمى، ب، ۲، ۳، نىسانى ۱۹۵۹، ل ۳۷-۴۹.

پ

پىشكۆ

- شىنى سى شەھىدە مەزىنەكەى گەلى عىراق "فەھدو دوو ھاوپىكەى"، ب، ۲، ۱-۲، كانوونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل ۱۶-۱۹.

پىربان مەحمود

- دىم گەوھەرى، ب، ۲، ۷-۱۱، تشرىنى دوومى ۱۹۵۹، ل ۲۳.

ج

ج. بابان (جەمال بابان)

- فس فس پالەوان، ب، ۲، ۱۲، كانوونى دوومى ۱۹۶۰، ل ۲۹-۳۰.

جەلال كەرىم

- دووچارى، ب، ۱، ۱۱-۱۲، كانوونى يەكەمى ۱۹۵۸، ل ۲۰-۲۱.

جۆليۇ كۆرى

- لە كۆنگرەى ئاشتىخوزانى عىراقەو پەيامىك بۇ لەدەستچوونى ئاشتىخوزان، ب، ۲، ۳، نىسانى ۱۹۵۹، ل ۵۲.

جۆرج حنا

- زاناو مروۋە فرىدرىك جوليو كورى، ب، ۲، ۴، ئايارى ۱۹۵۹، ل ۵۶-۵۸، ۶، تەمووزى ۱۹۵۹، ل ۵۱-۵۷.

جى. دى.

- ھىزىكى راستەقىنە لەناو سىياسەتى دىيادا، ب، ۲، ۱۷-۲۲، تەمووزى ۱۹۵۹، ل ۱۷-۲۲.

ح

حسین علی مەحفوظ

- شاعىرى نەمر سەعدى شىرازى، ب، ۲، ۶، تەمووزى ۱۹۵۹، ل ۲۶-۳۱.

حمید عثمان

- پاراستنى رېبازى دىموكراسىيى جەمھورىيەت، ب، ۲، ۱-۲، كانوونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل ۷-۸.

حەمە ئەمىن

- كۆترى ئاشتى لە مەحكەمەى گەلدا، ب، ۲، ۳، نىسانى ۱۹۵۹، ل ۲۳-۲۷.

د

دەلدار

- نىش، ب، ۲، ۷-۱۱، تشرىنى دوومى ۱۹۵۹، ل ۵.

ذ

ذنون، ئەيوپ

- بۇ نووسەران و ئەدىبان و شاعىران و خاوەن پىران و ھەلكرانى پىنووس لە گشت عىراقا، ب، ۲، ۳، نىسانى ۱۹۵۹، ل ۵۰-۵۱.

س

س. دەلسۆز

- خۆش باوەر مەبە. ب، ۲، ۱۲، كانوونى دوومى ۱۹۶۰، ل ۴.

ش

شوان

- ئەلف و يى، ب، ۲، ۱-۲، كانوونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل ۱۲-۱۳.

شا. ئۇ

- لە پۆژى ۱۷ تەمووزى نەمر لە (فرۆكەخانە)، ۱۲-۱۳، ۲، ۱۲-۱۳، ۲، ۱۲-۱۳، ۲، ۱۲-۱۳، ۲، ۱۲-۱۳.

شاكر فەتاح

- ئەي دۇستى من، عەبدولمەجىد لوطى، ب، ۲، ۶،
تەممووزى ۱۹۵۹، ل ۳۹-۴۱.

شاھىن طالەبانى

- سەركەوتن بۇ كىيە؟ بۇ شەپ يان بۇ ئاشتى،
وەرگىپ: ئەژى گۆران، ب، ۲، ۶، تەممووزى ۱۹۵۹،
ل ۴۳-۴۶.

- شاعىرى نەمر سەدى شىرازى، حسين عەلى
مەحفوظ، (وەرگىپان)، ب، ۲، ۶، تەممووزى ۱۹۵۹،
ل ۲۶-۳۱.

- پىويستە وريا بين، ب، ۴، ۴، ۱۵ ئىلولى ۱۹۶۱،
ل ۴-۶.

گ

گۆران

- رىگاي لينىن، ب، ۲، ۳، نىسانى ۱۹۵۹، ل ۲۱-۲۲.
- ئەنجامى ئەژدەھاك، ب، ۲، ۴، ئايارى ۱۹۵۹، ل ۳۴.

گوپىت روس مۇرسەي

- بۇمباي ئەتۆم دروست مەكەن.. لە نامەي منالېك
بۇ نوپنەرىكى پارلەمان، ب، ۲، ۴، ئايارى ۱۹۵۹،
ل ۲۵-۲۶.

ل

لويجى بىراندىللو

- شەپ، وەرگىپ: ھۆمەر ح. د، ب، ۲، ۶، تەممووزى
۱۹۵۹، ل ۶۵-۷۲.

م

مەھرەم مەھمەد ئەمىن

- مېژووى پەيدا بوونى نەتەھەكان، ب، ۲، ۳-۲،
كانوونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل ۳-۶.

مەعرووف خەزەندەر

- يەكگرتنى ھەموو ھىزە دىموكراتىيەكانى عىراق
پىويستە بۇ ھىكەينانى ئامانجەكانى شۇرشە
پىرۆزەكەمان، ب، ۲، ۳-۲، كانوونى دووم و
شوباتى ۱۹۵۹، ل ۲۰-۲۳.

مەھمەد پەرمى مەعرووف

- ئاشتى، ب، ۲، ۶، تەممووزى ۱۹۵۹، ل ۳۲-۳۴.

مەھمەد مەلا كەرىم

- عەودەي ھەمال، ب، ۲، ۶، تەممووزى ۱۹۵۹، ل ۳۵،
ل ۳۷.

مەھموود ئەھمەد

- وتارى بوپىژى تاجىكى بەناوبانگ "تورسون زادە"
سەرۆكى نوپنەرانى شورەوى لە كۆنگرەي ئاشتى،
ب، ۲، ۴، ئايارى ۱۹۵۹، ل ۳۰-۳۳.

ص

صالح سەئىد

- لەبارەي گەفتوگوى جنېفەھ، (وەرگىپان)، ب، ۲،
۶، تەممووزى ۱۹۵۹، ل ۲۳-۲۵.

ع

عەلى جاف

- كۆنگرەي دوومى ئاشتىخوازانى جەھوورىيەتى
عىراق پاسپاردەي رېكخستن، ب، ۲، ۶، تەممووزى
۱۹۵۹، ل ۵۹-۶۴.

عومەر عارف، عومەر

- گەلى چىن ئاشتىخوازە، ب، ۲، ۱-۲، كانوونى
دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل ۳۰-۳۳.

عاصم ھەيدەرى

- لە پۆژى ۱۴ تەممووزى نەمر (لە فېرۆكەخانە)،
شا. ئۆ، (وەرگىپان)، ب، ۱، ۱-۲، كانوونى دووم و
شوباتى ۱۹۵۹، ل ۱۲-۱۳.

عەبدولمەجىد لوطى

- ئەي دۇستى من، وەرگىپ: شاکر فەتاح، ب، ۲، ۶،
تەممووزى ۱۹۵۹، ل ۳۹-۴۱.

ق

قەلەندەر

- يادى بېكەس، ب، ۲، ۳-۲، كانوونى دووم و
شوباتى ۱۹۵۹، ل ۷-۸.

ك

كەمال شېخ نورى

- لە كۆنگرەي ئاشتىدا، ب، ۲، ۴، ئايارى ۱۹۵۹،
ل ۱۹-۲۲.

ن

ناظم حيكمهت

- هه وره كان تى ئه پەن، ئىنسانى گەورە (شىعر)،
ب، ۲، ۴، ئايارى ۱۹۵۹، ل ۴۵-۴۶.

ه

هۆگروران

- هونەرمەندى عىراقى و مىللەت، ب، ۲، ۳، ئىسانى
۱۹۵۹، ل ۱۴-۱۵.

هومەرح. د.

- شەپ، ئوجى بىراندیللو، ب، ۲، ۳، تەمووزى
۱۹۵۹، ل ۶۵-۷۲.

ى

ياسر

- چى لە توركيادا هەيە، ب، ۲، ۳، كانوونى دووم
۱۹۵۹، ل ۲۴-۲۷.

دووم: پيپرستى ناوئىشانى بابەتەكان

ئ

- ئەلف و يى، شوان، ب، ۲، ۳، كانوونى دووم و
شوباتى ۱۹۵۹، ل ۱۲-۱۳.

- ئاشتى و سامانى بىر، ب، ۲، ۳، ئىسانى ۱۹۵۹،
۷-۱۱.

- ئەنجامى ئەژدەھاك (شانقۇ)، گۆران، ب، ۲، ۳،
ئايارى ۱۹۵۹، ل ۳۴-۴۱.

- ئەندامانى ئەنجومەنى ئىشتىمانى ئاشتىخوازانى
عىراق، ب، ۲، ۳، ئايارى ۱۹۵۹، ل ۴۸-۵۳.

- ئاشتى، محەمەد پەرمى مەعرف، ب، ۲، ۳،
تەمووزى ۱۹۵۹، ل ۳۲-۳۴.

- ئەى دۆستى من، عەبدولمەجىد لوطفى، وەرگىپ:
شاكرفەتاح، ب، ۲، ۳، تەمووزى ۱۹۵۹، ل ۳۹-۴۱.

ب

- بانگنامەى ئاشتىخوازانى سلىمانى بۇ
پشتگرتنى كۆنگرىسى دوومى ئاشتىخوازانى

عىراق، لىژنەى ئاشتىخوازانى سلىمانى، ۳، ۲،
ئىسانى ۱۹۵۹، ل ۳۶-۳۷.

- بۇ نووسەران و ئەدىبان و شاعىران و خاوەن بىران
و هەلگرانى پىنووس لە گشت عىراقا، ذنون
ئەيووب، ب، ۲، ۳، ئىسانى ۱۹۵۹، ل ۵۰-۵۱.

- بۇمباى ئەتۆم دروست مەكەن.. لە نامەى مئالىك
بۇ نوئىنەرىكى پارلەمان، گوئىت پوس مۇرسەى،
ب، ۲، ۳، ئايارى ۱۹۵۹، ل ۲۵-۲۶.

- بەيانىك لە لىژنەى ئاشتىخوازانى كەركوكەو،
ب، ۲، ۳، ئايارى ۱۹۵۹، ل ۴۱-۴۲.

- بانگى ئاشتىخوازانى پەواندن، ب، ۲، ۳، تەمووزى
۱۹۵۸، ل ۴۶-۴۹.

ت

- تىكايەك لە نووسەران، كۆمەلى هونەرە جوانەكان-
سلىمانى، ب، ۲، ۳، ئىسانى ۱۹۵۹، ل ۱۲-۱۳.

پ

- پاراستنى رېبازى ديموكراسىيى جمهورىيەت،
حەمىد عوشمان، ب، ۲، ۳، كانوونى دووم و
شوباتى ۱۹۵۹، ل ۹-۱۱.

- پىشەكى ئەم ژمارەيە، ب، ۲، ۳، ئىسانى ۱۹۵۹،
۳-۶.

- پەيامىك بۇ لە دەستچووى ئاشتىخوازن پروفىسۆر
جولىو كۆرى، كۆنگرەى ئاشتىخوازانى عىراق، ب، ۲،
۳، ئىسانى ۱۹۵۹، ل ۵۲.

پ

- پىگاي لەنن، گۆران، ب، ۲، ۳، ئىسانى ۱۹۵۹،
۲۱-۲۲.

- پووناكى لە ئۆكتۆبەرەو، ب، ۲، ۳، ئايارى ۱۹۵۹،
۹-۱۳.

- پەئىس عەلى شەرىف، ب، ۲، ۳، تەمووزى ۱۹۵۹،
۱۲-۱۳.

ز

- زاناو مروۇ فرىدرىك جۇلىو كورى، جۆرج حنا،
ب، ۲، ۳، ئايارى ۱۹۵۹، ل ۵۶-۵۸. ب، ۲، ۳،
تەمووزى ۱۹۵۹، ل ۵۷-۵۸.

ف

- فاضل عباس ئەلمەھداوی، ب، ۲، ژ، تەمووزی ۱۹۵۹، ل، ۹.

ع

- عەودەى حەمال، محەمەدى مەلا كەرىم، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۳۷، ۳۵.

ج

- جەژنى يەكەم سالى شۆرشەكەمان، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۲-۴.

چ

- چى لە توركيادا ھەيە، ياسر، ب، ۲، ژ، ۲-۱، كانونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل، ۲۷-۲۴.
- چواردەى تەمووز، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۱۴.

س

- سالىك لە تەمەنى "شەفەق"، ب، ۲، ژ، ۲-۱، كانونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل، ۳-۶.
- سەرۆك عەبدولكەرىم لە چەند دىرێكد، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۸.
- سەرکەوتن بۇ كىيە؟ بۇ شەر يان بۇ ئاشتى، شاھىن طالەبانى، وەرگىر: ئەژى گۆران، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۴۳-۴۶.

ش

- شىنى سى شەھىدە مەزنەكەى گەلى عىراق "فەھدو دوو ھاوپىكەى"، پشكۆ، ب، ۲، ژ، ۱-۲، كانونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل، ۱۶-۱۹.
- شارلى شاپلن ھەلگىرى پادداشتى ئاشتىخووزى ئىنتەرناشنال، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۱۵.
- شاعىرى نەمر سەعدى شىرازى، حسىن عەلى مەحفوظ، وەرگىر: كەمال شىخ نورى، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۲۶-۳۱.
- شەر، لويجى بىرانىللو، وەرگىر: ھۆمەر ح. د، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۶۵-۷۲.

د

- دەنگ دانەھوى كۆنگرىسەكەمان، ب، ۲، ژ، ئايارى ۱۹۵۹، ل، ۱-۴، ۵۹.

- دوايى بەن بە شەپرى سارد وە شوپنەكانى مەترسى چارەكەن، ب، ۲، ژ، ئايارى ۱۹۵۹، ل، ۵-۸.
- دەست دريژى بە چى ئەلېن؟، ب، ۲، ژ، ئايارى ۱۹۵۹، ل، ۱۶-۱۸، ۲۶-۲۹.

- دەنگوياسى ئاشتىخووزانە "كارتەكانى پۆستەى ئاشتى"، ب، ۲، ژ، ئايارى ۱۹۵۹، ل، ۲۲-۲۴.
- دەنگى عىراق درا بە گوپى جنيف دا، ب، ۲، ژ، ئايارى ۱۹۵۹، ل، ۲۴-۲۵.

ك

- كۆترى ئاشتى لە مەحكەمەى گەلدا، حەمە ئەمىن، ب، ۲، ژ، نىسانى ۱۹۵۹، ل، ۲۳-۲۷.
- كونجى مەيدان نانەھو: بۇ ھونەرمەندەكانىيى ئاوازي كوردى، ب، ۲، ژ، ئايارى ۱۹۵۹، ل، ۵۳-۵۶.
- كۆنگرى دوهومى ئاشتىخووزانى جەمھورىيەتى عىراق پاسپاردەى رېكخستن، عەلى جاف، ب، ۲، ژ، تەمووزى ۱۹۵۹، ل، ۵۹-۶۴.

گ

- گەلى چىن ئاشتىخووزە، عومەر عارف، ب، ۲، ژ، ۲-۱، كانونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل، ۳۰-۳۳.
- گەرپانەھوى بارزانىەكان، ب، ۲، ژ، نىسانى ۱۹۵۹، ل، ۳۲-۳۳.

ل

- لە پۆژى ۱۴ تەمووزى نەمر (فروكەخانە)، ب، ۲، ژ، ۱-۲، كانونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل، ۱۲-۱۳.
- لە مەھابادەھو، نازەر، ب، ۲، ژ، ۱-۲، كانونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، ل، ۲۸-۲۹.
- لە وتەكانى پالەوانى شوپشى ۱۴ تەمووز عەبدولكەرىم قاسم، ب، ۲، ژ، بەرگى ۲، كانونى دووم و شوباتى ۱۹۵۹، بەرگى دواھوى گۆقار.
- لە بەسەرھاتەكانى ھاوپى (لېنين) لە مانگى گەلاويزدا، ئەمىن مىرزا كەرىم، ب، ۲، ژ، نىسانى ۱۹۵۹، ل، ۲۸-۳۱.

سەرۆکی مەجلیسی ناستیخوازانی جیهانهوه، ب ۲،
ژ ۶، تەمووزی ۱۹۵۹، ل ۷-۵.
- هیزیکى راسته‌قینه له‌ناو سیاسه‌تى دنیا، جی.
دی، ب ۲، ژ ۶، تەمووزی ۱۹۵۹، ل ۲۲-۱۷.

ی

- یادی بیکه‌س، قه‌له‌نده‌ر، ب ۲، ژ ۱-۲، کانوونی
دووم و شوباتی ۱۹۵۹، ل ۸-۷.
- یه‌گرتنی هه‌موو هیزه‌ دیموکراتییه‌کانی عیراق
پییوسته‌ بۆ هیکه‌ینانی ئامانجه‌کانی شۆرشه
پیرۆزه‌که‌مان، مه‌عروف خه‌زنه‌دار، ب ۲، ژ ۱-۲،
کانوونی دووم و شوباتی ۱۹۵۹، ل ۲۳-۲۰.
- یه‌کی ئایار، ب ۲، ژ ۴، ئایاری ۱۹۵۹، ل ۴۴-۴۵.

فهرس القسم العربي:

أولاً: أسماء الكتاب

أ

أنور محمود سامي
- فوق القمة، مج ۲، ع ۱-۲، کانوون الثاني وشباط
۱۹۵۹، ص ۱۷-۱۸.

ج

جمال خزندار (ج، خ)،
- صرخة... فلتعد، مج ۲، ع ۱-۲، کانوون الثاني
وشباط ۱۹۵۹، ص ۱۹-۲۰.

جمال الحيدري

- كركوك الباسلة مدينة تاخي قوميات بلادنا، مج ۲،
ع ۱-۲، کانوون الثاني و شباط ۱۹۵۹، ص ۱۰-۱۳.

ص

صلاح الدين الناهي (الدكتور)

- الشاعر التركي روجي ومتصوفة بغداد، مج ۲، ع ۱-
۲، کانوون الثاني و شباط ۱۹۵۹، ص ۱۶.

ع

عبدالرزاق عبدالواحد

- مشاهدات في الاتحاد السوفياتي، مج ۲، ع ۱-۲،
کانوون الثاني و شباط ۱۹۵۹، ص ۱-۳.

- له كۆنگره‌ی ناستیدا، كه‌مال شیخ نووری، ب ۲،
ژ ۴، ئایاری ۱۹۵۹، ل ۱۹-۲۲.
- له‌باره‌ی گف‌توگۆی جنیفه‌وه، (وه‌رگێران)، صالح
سه‌عید، ب ۲، ژ ۶، تەمووزی ۱۹۵۹، ل ۲۳-۲۵.

م

- میژووی په‌یدا‌بوونی نه‌ته‌وه‌کان، موچه‌ره‌م
مه‌مه‌د ئەمین، ب ۲، ژ ۱-۲، کانوونی دووم و
شوباتی ۱۹۵۹، ل ۳-۶.
- ماجد مه‌مه‌د ئەمین، موده‌عی عه‌سکه‌ری گشتیی،
ب ۲، ژ ۶، تەمووزی ۱۹۵۹، ل ۱۰.

ن

- نووسه‌رو سه‌رده‌می، ب ۲، ژ ۳، نیسانی ۱۹۵۹،
ل ۳۷-۴۹.

ه

- هونه‌رمه‌ندی عیراقی و میله‌ت، هوگر، ب ۲، ژ ۳،
نیسانی ۱۹۵۹، ل ۱۴-۱۵.

- هیزیکى راسته‌قینه، له‌ناو سیاسه‌تى دنیا،
ژماره‌ ۶، به‌رگی ۲، تەمووزی ۱۹۵۹، ل ۱۷-۲۲.

و

- وطننا.. نیشمانه‌که‌مان، ب ۲، ژ ۳، نیسانی
۱۹۵۹، ل ۱۳.

- وتاری ناستیخوازان له‌ناهه‌نگی شه‌وی نه‌ورۆز له
سلیمانی، ب ۲، ژ ۳، نیسانی ۱۹۵۹، ل ۱۶-۲۰.

- وتاری بوژی تاجیکی به‌ناوبانگ "تورسون زاده"
سه‌رۆکی نوینه‌رانی شوره‌وی له‌ کۆنگره‌ی ناستی،
وه‌رگێپ: مه‌حمود ئەحمه‌د، ب ۲، ژ ۴، ئایاری ۱۹۵۹،
ل ۳۰-۳۳.

- هه‌وره‌کان تیئه‌په‌رن، ئینسانی گه‌وره‌ (شیعر)،
ناظم حیکمه‌ت، ب ۲، ژ ۴، ئایاری ۱۹۵۹، ل ۴۵-۴۶.

- وتاری ناستیخوازانی سلیمانی، ب ۲، ژ ۴، ئایاری
۱۹۵۹، ل ۶۰-۶۶.

- وه‌لامی سه‌رۆک عه‌بدولکه‌ریم قاسم بۆ مه‌جلیسی
ناستیخوازانی جیهان به‌ بۆنه‌ی بیره‌وه‌ری ده‌ سه‌له‌ی
جوولانه‌وه‌ی ناست به‌ هو‌ی پرۆفیسۆر برنال نائیبی

عزيز الحاج

- اتحاد الشعب (افتتاحية القسم العربي)، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص (أ، ب، ج)،

م

محمد صالح ديلان

- من الادب الكردي... ضحايا الشعب، ترجمة: م، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٣-١٥.

محمد صابر محمود

- الى عام ١٩٥٩، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ٨-٩.

ي

الاب القس يوسف سعيد

- مع ديوان صدى الاعاصير، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ٤-٧.

ثانياً: اسماء عناوين الموضوعات

١

- اتحاد الشعب، عزيز الحاج، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص (أ، ب، ج)،

- الى عام ١٩٥٩، محمد صابر محمود، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ٨-٩.

- الادب الكردي ضحايا الشعب، محمد صالح ديلان، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٣-١٥.

ش

- الشاعر التركي روجي ومتصوفة بغداد، صلاح الدين الناهي، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٦.

ك

- كركوك الباسلة مدينة تاخي قوميات بلادنا، جمال الحيدري، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٠-١٣.

ف

- فوق القمة، فانك تهوين، انور محمود سامي، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٧-١٨.

ص

- صرخة...فلتعد، جمال خزندار، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٩-٢٠.

ض

- ضحايا الشعب، محمد صالح ديلان، ترجمة: م، مج ٢، ع ١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٣-١٥.

ع

- عيوب الجسم تعالج بالمراسلة، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٥.

م

- مشاهدات في الاتحاد السوفياتي، عبدالرزاق عبدالواحد، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١-٣.

- مع ديوان صدى الاعاصير، تعليق: الاب يوسف سعيد، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ٤-٧.

- من الادب الكردي ضحايا الشعب، مج ٢، ع ٢-١، كانون الثاني وشباط ١٩٥٩، ص ١٣-١٥.



بنکهی ژین

www.zheen.org

Contents

Articles	Writers or Translators	Page
<u>The Kurdish Section:</u>		
- Turkko Kingdom During Zaziz's Time "Establishment and Expansion of a Kurdish Independent State in Kurdistan's Old times"	Dr. Kozad M. Ahmad	5-26
- Mahwi, the Problem Between Attitude and Identity	Mamosta Ja`fer	27-46
- Qaware` and Her Songs: A Selection in the Modern History of Kurdistan	Mulla M. Bayazidi Trans. by Dr. Najat Abdulla	47-56
- A Characteristic Approach to a Book Titled "A Unique Interview with Tofiq Wahbi, a Critical Approach"	Hiwa H. Sharif	57-96
- Some Comments About the Term of "Feudalism" and Some Facts About Ottomans Era	Jean-LouisBacque` Grammont Trans. by Suad M. Khidir	97-106
- Documents about Sheikh Mahmud Hafeed's Movement	Sidiq Salih	107-136
- The Ethnic Differentiation Between the Kurds: Kermanj, Kizlbash and Zaza	Paul White Trans. by A. Uzeri	137-160
- What's Wrote about Kurds and Kurdistan in "Lughatul Arab" Magazine	Trans. by Las	161-183
- A Review of Zheen Establishment Activities		184-192
<u>The Arabic Section:</u>		
- The Ownership Case of Hamdi Bec Baban's Lands	Dr. Emad A. Rauf	195-214
- Critics and Clarifying Some Aspects of Ebn Khalakan's Biography	Dr. Hussein Q. AlAziz	215-234
- Remarks and Documents About the Siege of Wan for the Second Time in the 16 th Century "Turkish and Safavid Studies at 19 th Century"	Jean-LouisBacque` Grammont Trans. by Su`ad M. Khidir	235-266
- The Kurdistan Identity of Kirkuk and It's Surroundings During the Middle Ages	Dr. Zirar S. Tofiq	267-272
- An Explanation of "Nali"s Introduction to the Book "The Views of Linguistic Composition"	Hussein H. Karim	273-304
- The British Prospect about Iraq and Iraqi Relation with Arabic and regional Cases (Before and After the 2 nd World War)	Dr. Ghanim M. Haffo	305-320
<u>The Persian Section:</u>		
- The Influence of Sidiki Anjiri Azari Mahabadi on the Persian Modern Poetries Pioneer "Nima Yoshij"	Dr. Nadir K. Sardashti	323-340
- The Position of Ardalan Dynsty Concerning the Relatios Between Safavids and Otomans	Dr. Faraydun Nuri	341-354
- The Moral- Historical Will of "Haj Mulla Ahmadi Nodeshi"	Mohammad Abdly	355-370
Index of "Bayan- Shafaq" Magazine	Rafiq Salih	371-378